叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. Ruby在学校(ruby At School) 000001

2. Ruby在学校(ruby At School) 000002

3. Ruby在学校(ruby At School) 000003

4. Ruby在学校(ruby At School) 000004

5. Ruby在学校(ruby At School) 000005

6. Ruby在学校(ruby At School) 000006

7. Ruby在学校(ruby At School) 000007

8. Ruby在学校(ruby At School) 000008

9. Ruby在学校(ruby At School) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Ruby在学校(Ruby at School)
第1/9页

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [sɔːs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] - - [sɪks] , [ænd; ənd] - - -
[Transcriber's note : The source book was missing pages 145 - 6 , and 159 - 160
[转录员的 笔记 : 这 来源 书 曾是 丢失的 页面 - - 6 , 和 - - -
, [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] .
, and many of its illustrations .
, 和 许多 的 它是 插图 .

【转录者注：原书缺失第 145-146 页和第 159-160 页，以及许多插图。】

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,
Should you happen to have this book , with the missing material ,
应该 你 发生 到 有 这 书 , 和 这 丢失的 材料 ,

如果你碰巧有这本书，并且包含了缺失的内容，

[pliːz] ['iːmeɪl] [ðeə(r)][skænz][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] .
please email their scans to Project Gutenberg's (www . gutenberg .
请 电子邮件 他们的 扫描 到 项目 古腾堡的 (万维网 . 古腾堡 .
[ɔːg])
org)
组织)

请将扫描件通过电子邮件发送至古腾堡计划网站（www.gutenberg.org）。

[eˈrɑːtə] [rɪˈpɔːtɪŋ] ['iːmeɪl] [ə'dres] .]
Errata reporting email address .]
勘误表 报道 电子邮件 地址 .]

勘误报告邮箱地址。

" [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [wɪð] [ðə; ði] [krɪsp] , [freʃ] ['kʊkiz] .
" SHE FILLED HER APRON WITH THE CRISP , FRESH COOKIES .
" 她 已填 她 围裙 和 这 脆 , 新鲜的 曲奇饼 .

她把围裙装满了酥脆新鲜的饼干。

" ['ruːbi] [æt; ət] [skuːl]
" RUBY AT SCHOOL
" 红宝石 在 学校

“露比在学校”

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːbi] ['sɪəriːz]
The Third Volume of the Ruby Series
这 第三 体积 的 这 红宝石 系列

红宝石系列第三卷

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪni] [iː] . [pɔːl]
MINNIE E . PAULL
米妮 E . 保罗

明妮·E·保罗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ruːθ] [ænd; ənd] ['ruːbi] , "
AUTHOR OF " RUTH AND RUBY , "
作者 的 " 露丝 和 红宝石 , "

《露丝与露比》的作者

" ['ruːbiz] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] , "
" RUBY'S UPS AND DOWNS , "
" Ruby 的 UPS 和 下坡 , "

“露比的起起落落”

" [prɪns] ['dɪmp(ə)l] ['sɪəriːz] , "
" PRINCE DIMPLE SERIES , "
" 王子 酒窝 系列 , "

“王子酒窝系列”

" ['dɒr(ə)θi] ['dɑːlɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" DOROTHY DARLING , " ETC .
" 多萝西 亲爱的 , " ETC .

“多萝西·达林”等等。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
ESTES AND LAURIAT
埃斯蒂斯 和 桂冠

埃斯特斯和劳里亚特

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1894 ,
版权 , - ,

版权所有，1894年

[baɪ] ['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] .
BY ESTES AND LAURIAT .
经过 埃斯蒂斯 和 桂冠 .

由埃斯特斯和劳里亚特创作。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN WILSON AND SON , CAMBRIDGE , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥约翰·威尔逊父子公司

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['ruːbi] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
I . RUBY IN MISCHIEF
我 . 红宝石 在 恶作剧

一、鲁比的恶作剧

[ˌaɪ 'aɪ] . ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plæn]
II . **CARRYING** **OUT** **HER** **PLAN**
二 . 携带 出去 她 计划

二、执行她的计划

[θriː] . ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi]
III . **LOOKING** **FOR** **RUBY**
三、 . 寻找 为了 红宝石

三、寻找露比

[ˌaɪ 'viː] . ['kɒnsɪkwənsɪz]
IV . **CONSEQUENCES**
第四 . 结果

四、后果

[viː] . ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
V . **BOARDING** - **SCHOOL**
V . 登机 - 学校

五、寄宿学校

['sɪksθ] . [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
VI . **PREPARATIONS**
六年级 . 准备工作

六、准备工作

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
MORE **PREPARATIONS**
更多的 准备工作

更多准备工作

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['redi]
READY
准备好

准备好

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['dʒɜːni]
THE **JOURNEY**
这 旅行

旅程

[eks] . ['meɪkɪŋ] [frendz]
X . **MAKING** **FRIENDS**
X . 制作 朋友们

X. 交朋友

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns]
AN **OLD** **ACQUAINTANCE**
一个 老的 熟人

一位老相识

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns]
XII **.** **MAKING** **ACQUAINTANCE**
十二 . 制作 熟人

十二、结识新朋友

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['getɪŋ] ['set(ə)ld]
GETTING **SETTLED**
获得 定居

安顿下来

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [skuːl]
XIV **.** **SCHOOL**
十四 . 学校

第十四届学校

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[bɪ'gɪnɪŋ] [skuːl]
BEGINNING **SCHOOL**
开始 学校

小学

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mɔːdz] ['trʌb(ə)lz]
MAUDE'S **TROUBLES**
莫德的 麻烦

莫德的烦恼

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['lɜːnɪŋ]
LEARNING
学习

学习

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['misəd'ventʃəz]
MISADVENTURES
不幸遭遇

奇遇记

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[səˈpraiziz]
SURPRISES
惊喜

惊喜

['eks 'eks] . [pə(:)'simənz]
XX **.** **PERSIMMONS**
xx . 柿子

二十、柿子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [mɔːd]
XXI **.** **MAUDE**
二十一 . 莫德

二十一、莫德

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['sʌndeɪ] [æt; ət] [skuːl]
SUNDAY **AT** **SCHOOL**
星期日 在 学校

星期日在学校

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]
GETTING **READY** **FOR** **CHRISTMAS**
获得 准备好 为了 圣诞节

准备过圣诞节

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

" [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [wɪð] [ðə; ði] [krɪsp] , [freʃ] ['kʊkiz] " . . .
" **SHE** **FILLED** **HER** **APRON** **WITH** **THE** **CRISP** **,** **FRESH** **COOKIES** **"** **.** **.** **.**
" 她 已填 她 围裙 和 这 脆 , 新鲜的 曲奇饼 " . . .

她把围裙装满了香脆新鲜的饼干.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['ruːbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])
RUBY AND HER MOTHER (missing from book)
红宝石 和 她 母亲 (丢失的 从 书)

露比和她的母亲（书中缺失）

['ruːbi] ['miːtɪŋ] [mɔːd]
RUBY MEETING MAUDE
红宝石 会议 莫德

露比遇见莫德

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] (['mɪsɪŋ])
AT THE STATION (missing)
在 这 车站 (丢失的)

在车站（缺失）

['ruːbi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm]
RUBY WRITING A LETTER HOME
红宝石 写作 一个 信 家

露比写家信

" ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] " (['mɪsɪŋ])
" MRS . BOARDMAN WAS VERY PATIENT WITH THE SPOILED CHILD " (missing)
" 太太 . 博德曼 曾是 非常 病人 和 这 被宠坏了 孩子 " (丢失的)

“博德曼太太对这个被宠坏的孩子非常有耐心”(缺失)

[mɪs] ['kɛtʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəpɪləz] (['mɪsɪŋ])
MISS KETCHUM AND THE CATERPILLARS (missing)
错过 凯彻姆 和 这 毛毛虫 (丢失的)

凯彻姆小姐和毛毛虫（缺失）

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] !
" OH , IT HAS DONE SOMETHING TO MY MOUTH !
" 哦 , 它 有 完毕 某物 到 我的 嘴 !

“哦，它对我的嘴巴造成了伤害！”

" (['mɪsɪŋ])
" (missing)
" (丢失的)

“(丢失的)

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ægnəs] (['mɪsɪŋ])
READING THE INVITATION TO AGNES (missing)
阅读 这 邀请 到 阿格尼斯 (丢失的)

阅读给艾格尼丝的邀请函（缺失）

['ruːbi] [æt; ət] [skuːl] .
RUBY AT SCHOOL .
红宝石 在 学校 .

露比在学校。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ruːbi] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
RUBY IN MISCHIEF .
红宝石 在 恶作剧 .

淘气包露比。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [kwaɪt] [tuː] [bæd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈruːbi] [bʊk] [wɪð] [ˈruːbi] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] [ðə; ði]

It	does	seem	quite	too	bad	to	begin	a	new	Ruby	book	with	Ruby	in	mischief	the
它	做	似乎	相当	也	坏的	到	开始	一个	新的	红宝石	书	和	红宝石	在	恶作剧	这

['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ;

very	first	thing	;
非常	第一的	事物	;

一本新的 Ruby 书籍开篇就让 Ruby 惹出麻烦，这似乎有点太糟糕了；

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	yet	what	can	I	do	but	tell	you	about	it	?
和	然而	什么	能	我	做	但	告诉	你	关于	它	?

但我还能做什么呢？只能告诉你这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv]

for	it	is	very	probable	that	if	she	had	not	been	in	this	particular	piece	of
为了	它	是	非常	可能	那	如果	她	有	不是	到过	在	这	特别的	片	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

因为很有可能，如果她没有参与这起恶作剧，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

this	story	would	never	have	been	written	.
这	故事	会	绝不	有	到过	书面	.

如果没有这个故事，它就不会被写出来。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['ruːbi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [æn] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Nobody	but	Ruby	would	ever	have	thought	of	such	a	thing	,	"	Ann	exclaimed	,
"	无人	但	红宝石	会	曾经	有	想法	的	这样的	一个	事物	,	"	安	惊呼	,

“除了露比，谁也想不到这种事，”安惊呼道。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,

when	it	was	discovered	,
什么时候	它	曾是	发现	,

当它被发现时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['ruːbi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]

and	it	really	did	seem	as	if	Ruby	thought	of	naughty	things	to	do	that
和	它	真的	做过	似乎	作为	如果	红宝石	想法	的	淘气	事物	到	做	那

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [hed] .

would	never	have	entered	any	one	else's	head	.
会	绝不	有	进入	任何	一	其他人的	头	.

露比似乎真的会想到一些坏事，而这些事其他人想都想不到。

['ruːbi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [bæd] [striːks] ,

Ruby	had	certainly	been	having	one	of	her	"	bad	streaks	,
红宝石	有	当然	到过	拥有	一	的	她	"	坏的	连胜	,

露比当时确实正经历着一段“低潮期”。

" [æz; əz]['nɔːrə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələli] ['mɪstʃɪvəs] [taɪmz] ,

"	as	Nora	called	her	particularly	mischievous	times	,
"	作为	诺拉	称为	她	特别	恶作剧	时代	,

正如诺拉所说的，那是她特别调皮捣蛋的时光。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ruːbi] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɜːˈself] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	perhaps	this	was	because	Ruby	had	been	left	to	herself	more	than
和	也许	这	曾是	因为	红宝石	有	到过	左边	到	她自己	更多的	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] .

she	had	ever	been	in	all	her	life	before	.
她	有	曾经	到过	在	全部	她	生活	前	.

或许这是因为露比比以往任何时候都更长时间地独处了。

['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [sɪk] ,

Mamma	was	sick	,
妈妈	曾是	生病的	,

妈妈生病了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['ru:bi] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wen] [ðə; ði]

and	she	was	only	able	to	have	Ruby	come	into	her	room	when	the
和	她	曾是	仅有的	有能力的	到	有	红宝石	来	进入	她	房间	什么时候	这

['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] ['dʒentli] ,

little	girl	was	willing	to	be	very	quiet	and	move	about	gently	,
小的	女孩	曾是	愿意的	到	是	非常	安静的	和	移动	关于	轻轻地	,

只有当小女孩露比愿意保持安静、轻柔地走动时，她才能让露比进入她的房间。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] ;

so	as	not	to	disturb	her	;
所以	作为	不是	到	打扰	她	;

以免打扰她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['ru:bi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	she	knew	very	little	of	what	Ruby	was	about	in	the	long	hours	which	she
和	她	知道	非常	小的	的	什么	红宝石	曾是	关于	在	这	长的	小时	哪个	她

[spent] [ɪn] [pleɪ] .

spent	in	play	.
花费	在	玩	.

在长时间的玩耍中，她对露比一无所知。

[ɔ:l] ['sʌmə(r)] ['ru:bi][hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli][tu:; tə] [i:t]

All	summer	Ruby	had	been	running	wild	,	coming	into	the	house	only	to	eat
全部	夏天	红宝石	有	到过	跑步	荒野	,	未来	进入	这	房子	仅有的	到	吃

[hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] ,

her	meals	,
她	餐	,

整个夏天，露比都自由自在地到处跑，只有吃饭的时候才会进屋。

[ɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] ['nestlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mæmə; mə'mɑ:] ,

or	towards	evening	nestling	down	beside	mamma	,
或者	向	晚上	雏鸟	向下	旁	妈妈	,

或者到了傍晚，依偎在妈妈身边，

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɔ:l]

to	talk	to	her	for	a	little	while	about	what	she	had	been	doing	all
到	讲话	到	她	为了	一个	小的	尽管	关于	什么	她	有	到过	正在做	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

和她聊一会儿，问问她今天都做了些什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['ru:bi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]

I	am	afraid	it	was	not	very	often	that	Ruby	told	her	of	the	many	things
我	是	害怕的	它	曾是	不是	非常	经常	那	红宝石	讲述	她	的	这	许多	事物

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [nɒt] [ə'pru:v] [æt; ət][ɔ:l] .

she	had	been	doing	of	which	she	knew	mamma	would	not	approve	at	all	.
她	有	到过	正在做	的	哪个	她	知道	妈妈	会	不是	批准	在	全部	.

恐怕露比很少告诉妈妈她做的那些她知道妈妈绝对不会赞同的事情。

[wen] ['ru:bi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔ:rənz] [haʊs] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['ru:θi] ,

When	Ruby	went	over	to	Mrs	.	Warren's	house	to	visit	Ruthy	,
什么时候	红宝石	去	超过	到	太太	.	沃伦的	房子	到	访问	露西	,

当露比去沃伦太太家拜访露西时，

['mɪsɪz] . ['wɒrən] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

Mrs	.	Warren	tried	to	have	her	do	as	she	wished	her	own	little	girl
太太	.	沃伦	尝试	到	有	她	做	作为	她	希望	她	自己的	小的	女孩

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

沃伦太太试图让她按照自己希望小女儿的方式去做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)]['mætə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [kwɪk] - ['tempəd] ,

but	she	found	it	a	very	much	harder	matter	to	govern	quick	-	tempered	,
但	她	成立	它	一个	非常	很多	更难	事情	到	治理	快的	-	淬火	,

但她发现，管教脾气暴躁的人要困难得多。

[ɪm'pʌlsɪv] ['ruːbi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

impulsive	Ruby	than	it	was	to	guide	her	own	gentle	little	daughter	,
冲动	红宝石	比	它	曾是	到	指导	她	自己的	温和的	小的	女儿	,

冲动的露比引导自己温柔的小女儿要困难得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'strest] ['ruːbiz] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi]

and	she	often	sighed	as	she	thought	how	distressed	Ruby's	mamma	would	be
和	她	经常	叹了口气	作为	她	想法	如何	苦恼	Ruby 的	妈妈	会	是

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [self] - ['wɪld] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

if	she	knew	how	self	-	willed	and	mischievous	her	little	daughter	was	growing
如果	她	知道	如何	自己	-	意志	和	恶作剧	她	小的	女儿	曾是	生长

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] .

without	her	mother's	care	.
没有	她	母亲的	关心	.

她常常叹息，心想如果露比的妈妈知道她的小女儿在没有妈妈照顾的情况下变得如此任性顽劣，她该有多么伤心。

['ruːbiz] [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

Ruby's	papa	was	very	busy	with	his	patients	,
Ruby 的	爸爸	曾是	非常	忙碌的	和	他的	患者	,

Ruby的爸爸忙着照顾他的病人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	when	he	was	at	home	he	spent	most	of	his	time	in	the	invalid's
和	什么时候	他	曾是	在	家	他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	无效的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在家的时候，他大部分时间都待在病号房里。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk]

so	he	did	not	have	any	idea	how	much	the	little	girl	needed	some	one	to	look
所以	他	做过	不是	有	任何	主意	如何	很多	这	小的	女孩	需要	一些	一	到	看

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

所以他完全不知道这个小女孩多么需要人照顾。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

and	see	that	she	did	not	get	into	mischief	.
和	看	那	她	做过	不是	得到	进入	恶作剧	.

并确保她没有惹是生非。

[æn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ruːbi] ,

Ann	did	her	best	to	take	care	of	Ruby	,
安	做过	她	最好的	到	拿	关心	的	红宝石	,

安妮尽力照顾露比，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

but	she	had	more	work	to	do	than	usual	,
但	她	有	更多的	工作	到	做	比	通常	,

但她的工作量比平时要多。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

so	she	had	very	little	time	to	keep	watch	of	the	little	girl	;	and	besides	,
所以	她	有	非常	小的	时间	到	保持	手表	的	这	小的	女孩	;	和	除了	,

所以她几乎没有时间照看那个小女孩；而且，

['ruːbi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [æn] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)] [ɪf] ['ruːbi]

Ruby	would	not	mind	Ann	unless	she	said	she	would	tell	Dr	.	Harper	if	Ruby
红宝石	会	不是	头脑	安	除非	她	说	她	会	告诉	博士	.	哈珀	如果	红宝石

[wɒz; wəz] ['nɔːti] ,

was	naughty	,
曾是	淘气	,

除非安答应如果露比调皮捣蛋就会告诉哈珀医生，否则露比不会介意安。

[ænd; ənd] [æn] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['ruːbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	Ann	did	not	like	to	complain	of	Ruby	if	she	could	help	it	.
和	安	做过	不是	喜欢	到	抱怨	的	红宝石	如果	她	可以	帮助	它	.

安妮尽量避免抱怨露比。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

Altogether	you	can	see	that	Ruby	had	a	pretty	good	opportunity	to	be	just
共	你	能	看	那	红宝石	有	一个	漂亮的	好的	机会	到	是	只是

[æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;

as	naughty	as	she	wanted	to	be	;
作为	淘气	作为	她	通缉	到	是	;

总而言之，可以看出露比完全有机会随心所欲地调皮捣蛋；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	every	day	it	did	seem	as	if	she	thought	of	more	mischievous	things	to
和	每一个	天	它	做过	似乎	作为	如果	她	想法	的	更多的	恶作剧	事物	到

[duː; də][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [pʊt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

do	than	she	had	ever	done	in	all	her	life	put	together	before	.
做	比	她	有	曾经	完毕	在	全部	她	生活	放	一起	前	.

而且似乎每天她想出的恶作剧都比她过去一生中做过的任何事加起来还要多。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .

Ruby	was	having	a	very	nice	time	this	afternoon	all	by	herself	.
红宝石	曾是	拥有	一个	非常	好的	时间	这	下午	全部	经过	她自己	.

今天下午，露比独自一人过得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪsə][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['ruːθi] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	have	been	nicer	to	have	had	Ruthy	to	help	her	enjoy	it	,
它	会	有	到过	更漂亮	到	有	有	露西	到	帮助	她	享受	它	,

如果露西在场，和她一起享受这一切，那就更好了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɒrən] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['ruːθi] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrpərz] ,

but	Mrs	.	Warren	was	not	willing	to	let	Ruthy	go	over	to	Mrs	.	Harper's	,
但	太太	.	沃伦	曾是	不是	愿意的	到	让	露西	去	超过	到	太太	.	哈珀斯	,

但是沃伦太太不愿意让露西去哈珀太太家。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] .

now	that	there	was	no	one	to	see	what	the	two	little	girls	were	about	.
现在	那	那里	曾是	不	一	到	看	什么	这	二	小的	女孩们	是	关于	.

现在没人能看到这两个小女孩在做什么了。

['ruːθi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [nɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [hɜː'self] ,

Ruthy	could	be	trusted	not	to	get	into	any	mischief	by	herself	,
露西	可以	是	可信	不是	到	得到	进入	任何	恶作剧	经过	她自己	,

露西值得信赖，她不会独自惹是生非。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['ru:biz] ['kəʊksɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] [pi:s]

but	sometimes	she	yielded	to	Ruby's	coaxing	when	she	had	devised	some	piece
但	有时	她	产生	到	Ruby 的	哄骗	什么时候	她	有	设计	一些	片

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

但有时，当露比想出一些恶作剧时，她也会屈服于露比的哄骗。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][wʌn] [nju:] [wɒt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wʊd] [du:; də][nekst] .

and	then	no	one	knew	what	the	two	little	girls	would	do	next	.
和	然后	不	一	知道	什么	这	二	小的	女孩们	会	做	下一个	.

接下来，谁也不知道这两个小女孩会做什么。

[sʌm; səm] ['kɑ:pintəz] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [hen] -

Some	carpenters	had	been	at	work	down	by	the	stable	,	building	a	new	hen	-
一些	木匠	有	到过	在	工作	向下	经过	这	稳定的	,	建筑	一个	新的	母鸡	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一些木匠一直在马厩附近工作，建造一个新的鸡舍。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔ:dz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	Ruby	had	made	a	playhouse	for	herself	with	the	boards	they	had
和	红宝石	有	制成	一个	过家家	为了	她自己	和	这	板	他们	有

[left] .

left	.
左边	.

Ruby用他们剩下的木板给自己做了一个游戏屋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:nd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tri:] , [wɪð] [ænz]

She	had	leaned	them	up	against	the	low	branch	of	an	old	tree	,	with	Ann's
她	有	倾斜	他们	向上	反对	这	低的	分支	的	一个	老的	树	,	和	安妮的

[help] ,

help	,
帮助	,

在安的帮助下，她把它们靠在了一棵老树的低矮树枝上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ə'ləʊn] ,

for	the	boards	were	rather	too	heavy	for	her	to	move	alone	,
为了	这	板	是	相当	也	重的	为了	她	到	移动	独自的	,

因为这些木板太重了，她一个人搬不动。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] - [ʃeɪpt] [haʊs] [ɒv; əv] [bɔ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	so	she	had	a	tent	-	shaped	house	of	boards	in	which	she	thought	it
和	所以	她	有	一个	帐篷	-	形状	房子	的	板	在	哪个	她	想法	它

[wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [pleɪ] .

was	great	fun	to	play	.
曾是	伟大的	乐趣	到	玩	.

于是，她用木板搭了一个帐篷形状的房子，她觉得在里面玩耍非常有趣。

['ru:biz] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] " [swɪs] ['fæməli] ['rɑ:bɪnsən] ,

Ruby's	favorite	story	was	the	"	Swiss	Family	Robinson	,
Ruby 的	最喜欢的	故事	曾是	这	"	瑞士	家庭	罗宾逊	,

露比最喜欢的故事是《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]

"	and	she	thought	that	no	greater	happiness	could	befall	any	one	than	to	be
"	和	她	想法	那	不	更大的	幸福	可以	降临	任何	一	比	到	是

[kɑ:st] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

cast	away	upon	a	desert	island	.
投掷	离开	之上	一个	沙漠	岛	.

她认为，被遗弃在荒岛上，是人所能遇到的最大的幸福。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)]

As	long	as	there	did	not	seem	to	be	any	prospect	of	a	desert	island	before
作为	长的	作为	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	前景	的	一个	沙漠	岛	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

只要眼前没有出现荒岛的迹象，

[wen] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ]

when	the	largest	piece	of	water	she	had	ever	seen	in	her	life	was	the
什么时候	这	最大	片	的	水	她	有	曾经	已见	在	她	生活	曾是	这

[smɔːl] ['ʃæləʊ] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gɒt] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

small	shallow	pond	where	the	boys	got	water	-	lilies	in	summer	,
小的	浅的	池塘	在哪里	这	男孩们	得到	水	-	百合花	在	夏天	,

她一生中见过的最大水域，不过是男孩们夏天采摘睡莲的那个浅浅的小池塘而已。

[ænd; ənd] [skeit] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

and	skated	in	winter	,
和	滑冰	在	冬天	,

冬天也滑冰。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [nekst] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

she	thought	the	next	best	thing	would	be	to	live	in	this	little	house	,
她	想法	这	下一个	最好的	事物	会	是	到	居住	在	这	小的	房子	,

她觉得次好的选择就是住在这间小房子里。

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	not	go	home	at	all	,	except	to	see	her	mother	.
和	不是	去	家	在	全部	,	除了	到	看	她	母亲	.

除了去看望母亲之外，她根本不会回家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn]

She	was	very	sure	that	the	rest	of	the	family	would	not	approve	of	this	plan
她	曾是	非常	当然	那	这	休息	的	这	家庭	会	不是	批准	的	这	计划

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她非常肯定，家里的其他人绝对不会同意这个计划。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	did	not	say	anything	to	them	about	it	,
所以	她	做过	不是	说	任何事物	到	他们	关于	它	,

所以她没有跟他们提起这件事。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	determined	to	try	it	and	see	how	she	liked	it	,
但	决定	到	尝试	它	和	看	如何	她	喜欢	它	,

但她决心尝试一下，看看自己是否喜欢。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] .

without	running	any	chances	of	being	forbidden	.
没有	跑步	任何	机会	的	存在	禁止	.

完全没有被禁止的风险。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ,

One	day	,	when	she	knew	Ann	was	busy	up	in	her	mother's	room	,
一	天	,	什么时候	她	知道	安	曾是	忙碌的	向上	在	她	母亲的	房间	,

有一天，当她知道安正在她母亲的房间里忙着的时候，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gærət] ,

and	no	one	would	see	what	she	was	doing	,	she	ran	up	to	the	garret	,
和	不	一	会	看	什么	她	曾是	正在做	,	她	跑	向上	到	这	阁楼	,

她跑向阁楼，生怕有人看到她在做什么。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [æn; ən][əʊld] ['kʌmfətə(r)] ,

and	brought	down	a	pair	of	blankets	,	an	old	comforter	,
和	带来	向下	一个	一对	的	毯子	,	一个	老的	棉被	,

然后拿下来两条毯子和一床旧被子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪləʊ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wen]

and	the	little	pillow	that	belonged	to	the	crib	in	which	she	had	slept	when
和	这	小的	枕头	那	属于	到	这	婴儿床	在	哪个	她	有	睡着了	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

she	was	a	baby	.
她	曾是	一个	婴儿	.

还有她小时候睡觉时睡的婴儿床上的小枕头。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

She	carried	all	these	out	to	her	little	playhouse	in	the	yard	,
她	携带	全部	这些	出去	到	她	小的	过家家	在	这	院子	,

她把这些东西都搬到了院子里她的小游戏屋里。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [tʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

and	has	only	just	tucked	away	the	last	corner	of	the	comforter	out	of
和	有	仅有的	只是	塞进去	离开	这	最后的	角落	的	这	棉被	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

她刚刚才把被子的最后一个角塞进被子里，藏好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bʌgi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	she	heard	the	sound	of	wheels	as	her	father's	buggy	drove	into	the
什么时候	她	听到	这	声音	的	车轮	作为	她	父亲的	有缺陷的	驾驶	进入	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

当她听到父亲的马车驶入院子时，车轮的声音响了起来。

['ruːbi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Ruby	ran	out	to	meet	him	,
红宝石	跑	出去	到	见面	他	,

露比跑出去迎接他，

[ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [tent] ,

afraid	that	he	might	come	and	look	into	her	little	wooden	tent	,
害怕的	那	他	可能	来	和	看	进入	她	小的	木制的	帐篷	,

她害怕他会进来查看她的小木帐篷。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	see	what	she	had	taken	from	the	house	.
和	看	什么	她	有	已采取	从	这	房子	.

看看她从房子里拿走了什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]

She	was	very	sure	that	he	would	not	at	all	approve	of	her	plan	of
她	曾是	非常	当然	那	他	会	不是	在	全部	批准	的	她	计划	的

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

spending	the	night	out	there	alone	.
开支	这	夜晚	出去	那里	独自的	.

她非常肯定他绝不会赞同她独自一人在外面过夜的计划。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,

She	slipped	her	hand	into	his	,	and	walked	up	to	the	house	with	him	,
她	滑倒了	她	手	进入	他的	,	和	步行	向上	到	这	房子	和	他	,

她将手放入他的手中，和他一起走向房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .

and	then	ran	back	to	her	play	.
和	然后	跑	后退	到	她	玩	.

然后她又跑回去继续玩。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nɔːrə] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

After	dinner	she	chose	a	time	when	Nora	would	not	be	in	the	kitchen	,
后	晚餐	她	选择	一个	时间	什么时候	诺拉	会	不是	是	在	这	厨房	,

晚饭后，她特意选了诺拉不在厨房的时间。

[ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

and	carried	some	provisions	down	to	her	little	house	;
和	携带	一些	条款	向下	到	她	小的	房子	;

她把一些食物带回了她的小屋；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

for	though	she	wanted	to	imitate	the	Swiss	Family	Robinson	as	far	as
为了	尽管	她	通缉	到	模拟	这	瑞士	家庭	罗宾逊	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

尽管她想尽可能地模仿《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æz; əz]

she	was	not	sure	that	she	would	be	able	to	find	meals	for	herself	as
她	曾是	不是	当然	那	她	会	是	有能力的	到	寻找	餐	为了	她自己	作为

['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

readily	as	they	did	;
容易	作为	他们	做过	;

她不确定自己能否像他们一样轻松地找到吃饭的地方；

[səʊ] , [ðəʊ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd]

so	,	though	biscuits	and	cookies	were	not	at	all	the	sort	of	food
所以	,	尽管	饼干	和	曲奇饼	是	不是	在	全部	这	种类	的	食物

['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [iːt] ,

shipwrecked	people	generally	eat	,
遭遇海难	人们	一般来说	吃	,

所以，尽管饼干和曲奇根本不是遇难者通常吃的食物，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

she	thought	that	she	had	better	lay	in	a	supply	of	them	,
她	想法	那	她	有	更好的	躺	在	一个	供应	的	他们	,

她觉得最好还是多储备一些。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kaɪndli] ['kəʊkəˌnʌt] [ɔː(r)] [bred] - [fruːt] [triːz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət]

particularly	as	there	were	no	kindly	cocoanut	or	bread	-	fruit	trees	growing	at
特别	作为	那里	是	不	亲切地	椰子	或者	面包	-	水果	树木	生长	在

[hænd] .

hand	.
手	.

尤其是附近并没有生长着椰子树或面包树。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wɪð] [ðə; ði][krɪsp] [freʃ] ['kʊkiz] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,

She	filled	her	apron	with	the	crisp	fresh	cookies	which	Ann	had	just	made	,
她	已填	她	围裙	和	这	脆	新鲜的	曲奇饼	哪个	安	有	只是	制成	,

她把围裙里装满了安刚做好的香脆新鲜饼干。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [krɒk] ,

and	with	biscuit	from	the	stone	crock	,
和	和	饼干	从	这	石头	缸	,

还有从石罐里取出的饼干，

[ænd; ənd] [ðen] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːnəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	spying	a	little	turnover	which	she	was	sure	Ann	had	made	for
和	然后	间谍活动	一个	小的	周转	哪个	她	曾是	当然	安	有	制成	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她瞥见了一个小小的翻转，她确信那是安为她做的。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] .

she	added	that	to	her	store	.
她	额外	那	到	她	店铺	.

她把那件东西添加到了她的商店里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] - [tent] , ['ruːbi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

It	began	to	look	quite	like	a	castaway's	tent	,	Ruby	imagined	,
它	开始	到	看	相当	喜欢	一个	-	帐篷	,	红宝石	想象	,

露比心想，它看起来很像一个落难者的帐篷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

as	she	sat	down	in	her	little	house	and	looked	around	.
作为	她	卫星	向下	在	她	小的	房子	和	看起来	大约	.

她坐在小屋里，环顾四周。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] [rekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

you	would	hardly	expect	any	one	wrecked	upon	a	desert	island	to	have	such	a
你	会	几乎	预计	任何	一	损毁	之上	一个	沙漠	岛	到	有	这样的	一个

['kʌmftəb(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] [bɔːdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

comfortable	roof	of	boards	over	his	head	,
舒服的	屋顶	的	板	超过	他的	头	,

你很难想象一个流落荒岛的人会拥有如此舒适的木板屋顶。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɔːm] , [draɪ][bed] - ['kləʊðɪŋ] [æt; ət][hænd]

and	certainly	one	would	not	find	a	supply	of	warm	,	dry	bed	-	clothing	at	hand
和	当然	一	会	不是	寻找	一个	供应	的	温暖的	,	干燥	床	-	衣服	在	手

, [nɔː(r)] [freʃ] ['kʊkiz] ;

,	nor	fresh	cookies	;
,	也不	新鲜的	曲奇饼	;

而且肯定找不到温暖干燥的被褥，也找不到新鲜的饼干；

[bʌt; bət] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

but	Ruby	was	quite	satisfied	,
但	红宝石	曾是	相当	使满意	,

但露比对此相当满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ]

and	she	thought	it	would	be	great	fun	to	spend	the	night	out	there	all	by
和	她	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	花费	这	夜晚	出去	那里	全部	经过

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她觉得独自一人在外面过夜会非常有趣。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	imagine	herself	in	the	midst	of	a	forest	all	alone	.
和	想象	她自己	在	这	中间	的	一个	森林	全部	独自的	.

她想象自己独自一人身处森林之中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ˈrʌsl] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

She	shut	her	eyes	,	and	as	the	wind	rustled	the	branches	of	the	tree	,
她	关闭	她	眼睛	,	和	作为	这	风	沙沙作响	这	分支	的	这	树	,

她闭上眼睛，风吹动着树枝，沙沙作响。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdezət] ['aɪlənd] ,

she	pretended	that	she	heard	the	waves	breaking	upon	the	shore	of	her	desert	island	,
她	假装	那	她	听到	这	波浪	打破	之上	这	支撑	的	她	沙漠	岛	,

她假装听到了海浪拍打着她那座荒岛海岸的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈmʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]

and	that	chattering	monkeys	were	jumping	about	over	her	head	in	the
和	那	喋喋不休	猴子	是	跳	关于	超过	她	头	在	这

[ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [pɑːm] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈkəʊkəˌnʌt] - [triːz] .

branches	of	great	palm	and	tall	cocoanut	-	trees	.
分支	的	伟大的	棕榈	和	高的	椰子	-	树木	.

叽叽喳喳的猴子在她头顶上方高大的棕榈树和椰子树的枝干上跳来跳去。

[ɪf] [ˈruːθi] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][kɑːst] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] ,

If	Ruthy	could	only	be	cast	away	with	her	it	would	be	ever	so	much	nicer	,
如果	露西	可以	仅有的	是	投掷	离开	和	她	它	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	,

如果露西能和她一起被抛弃，那就太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [hɜːˈself] ;

for	then	she	would	not	have	to	enjoy	it	all	by	herself	;
为了	然后	她	会	不是	有	到	享受	它	全部	经过	她自己	;

这样她就不用独自享受这一切了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈruːθi] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

but	she	reflected	that	it	was	just	as	well	that	Ruthy	could	not	come	over	and	play	,
但	她	反映	那	它	曾是	只是	作为	出色地	那	露西	可以	不是	来	超过	和	玩	,

但她转念一想，露西不能过来一起玩也挺好的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðeə(r)] ,

for	she	probably	would	be	afraid	to	sleep	out	there	,
为了	她	大概	会	是	害怕的	到	睡觉	出去	那里	,

因为她可能不敢睡在外面。

[ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [gruː] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

and	would	cry	and	want	to	go	into	the	house	just	when	the	play	grew	the	most	interesting	.
和	会	哭	和	想	到	去	进入	这	房子	只是	什么时候	这	玩	生长	这	最多	有趣的	.

就在剧情最精彩的时候，她却哭着要回屋里去。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['entəd] ['ventʃəsəm] ['ruːbiz] [maɪnd] .

No	thought	of	fear	entered	venturesome	Ruby's	mind	.
不	想法	的	害怕	进入	冒险	Ruby 的	头脑	.

勇敢的露比心中丝毫没有恐惧之感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)]

It	would	be	an	easy	matter	for	her	to	slip	out	of	the	house	after
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	她	到	滑	出去	的	这	房子	后

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌndl] [bed] ,

she	was	supposed	to	be	fast	asleep	in	her	trundle	bed	,
她	曾是	据称	到	是	快速地	睡着了	在	她	滚动	床	,

对她来说，趁着本该在折叠床上熟睡的时候溜出家门是件轻而易举的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bed] ['eni][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][ɪtˈself] .

which	was	not	beside	her	mother's	bed	any	longer	,	but	in	a	room	by	itself	.
哪个	曾是	不是	旁	她	母亲的	床	任何	更长	,	但	在	一个	房间	经过	本身	.

不再是她母亲的床边，而是在一个单独的房间里。

['ruːbi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] ['evri] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

Ruby	did	not	know	that	the	the	last	thing	her	father	did	every	night	before	he
红宝石	做过	不是	知道	那	这	这	最后的	事物	她	父亲	做过	每一个	夜晚	前	他

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

露比并不知道她父亲每晚睡觉前做的最后一件事是……

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

was	to	go	and	take	a	look	at	his	little	girl	,
曾是	到	去	和	拿	一个	看	在	他的	小的	女孩	,

是去看看他的小女儿，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;

and	see	that	she	was	sleeping	comfortably	;
和	看	那	她	曾是	睡眠	舒适地	;

看看她睡得是否安稳；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	very	often	he	went	into	her	room	in	the	evening	,
和	非常	经常	他	去	进入	她	房间	在	这	晚上	,

他经常在晚上去她的房间，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

soon	after	she	had	gone	to	sleep	.
很快	后	她	有	已消失	到	睡觉	.

她睡着后不久。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] ,

Of	course	she	knew	that	she	was	going	to	do	a	naughty	thing	,
的	课程	她	知道	那	她	曾是	去	到	做	一个	淘气	事物	,

她当然知道自己要去做一件坏事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ruːbi] [dɪd] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [let] [ðæt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ]

but	I	am	sorry	to	say	that	Ruby	did	not	very	often	let	that	interfere	with	anything
但	我	是	对不起	到	说	那	红宝石	做过	不是	非常	经常	让	那	干扰	和	任何事物

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ,

she	wanted	to	do	now	,
她	通缉	到	做	现在	,

但很遗憾，Ruby 很少让这些事情干扰她现在想做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] .

she	had	her	own	way	so	much	.
她	有	她	自己的	方式	所以	很多	.

她总是随心所欲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri]

She	was	so	excited	over	her	plan	for	the	night	that	she	was	very
她	曾是	所以	兴奋的	超过	她	计划	为了	这	夜晚	那	她	曾是	非常

[ˈkwaɪət][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

quiet	all	the	rest	of	the	afternoon	,
安静的	全部	这	休息	的	这	下午	,

她对晚上的计划兴奋不已，以至于整个下午都沉默不语。

[ænd; ənd] [æn] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [səˈspɪʃəsli] , —

and	Ann	said	rather	suspiciously	,	—
和	安	说	相当	可疑地	,	—

安妮颇为怀疑地说道：

" [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈruːbi] [ˈhɑːpə(r)] , [aɪl] [ˈventʃə(r)] ,

"	You're	up	to	some	new	mischief	,	Ruby	Harper	,	I'll	venture	,
"	你是	向上	到	一些	新的	恶作剧	,	红宝石	哈珀	,	患病的	风险投资	,

“我敢说，露比·哈珀，你又在搞什么新恶作剧了。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][səʊ][ˈkwaɪət][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

or	you	would	never	be	so	quiet	all	at	once	.
或者	你	会	绝不	是	所以	安静的	全部	在	一次	.

否则你不可能突然变得如此安静。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[naʊ] [duː; də][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [ˈwʌriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][mɑː][səʊ]

Now	do	be	a	good	girl	,	and	don't	keep	worrying	your	poor	ma	so
现在	做	是	一个	好的	女孩	,	和	不	保持	令人担忧	你的	贫穷的	玛	所以

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "

about	you	.	"
关于	你	.	"

“乖乖听话，别老是让你可怜的妈妈为你担心。”

" [ˈnevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈruːbi] , [ˈpɜːtli] ,

"	Never	you	mind	what	I	am	going	to	do	,	"	answered	Ruby	,	pertly	,
"	绝不	你	头脑	什么	我	是	去	到	做	,	"	回答	红宝石	,	活泼地	,

“你管不着我做什么，”露比俏皮地回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [æn] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʊkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .

and	just	then	Ann	saw	that	her	cookies	were	missing	.
和	只是	然后	安	锯	那	她	曲奇饼	是	丢失的	.

就在这时，安发现她的饼干不见了。

" [wel] , [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈkʊkiz] ?

"	Well	,	where	on	earth	are	all	my	cookies	?
"	出色地	,	在哪里	在	地球	是	全部	我的	曲奇饼	?

“我的饼干都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [naʊ] , [ˈruːbi] [ˈhɑːpə(r)] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [wɪð]

"	Now	,	Ruby	Harper	,	you	tell	me	this	very	minute	what	you	have	been	doing	with
"	现在	,	红宝石	哈珀	,	你	告诉	我	这	非常	分钟	什么	你	有	到过	正在做	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“现在，Ruby Harper，你立刻告诉我你和他们做了什么。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][et; eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][æz; əz] [ðæt] ,

I	know	just	as	well	as	anything	that	you	never	ate	such	a	lot	as	that	,
我	知道	只是	作为	出色地	作为	任何事物	那	你	绝不	吃	这样的	一个	很多	作为	那	,

我非常清楚你从来没有吃过那么多东西。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	see	what	you	could	have	been	doing	with	them	.
和	我	不	看	什么	你	可以	有	到过	正在做	和	他们	.

我不明白你用它们能做什么。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	go	and	get	them	and	fetch	them	back	to	me	right	away	.
你	去	和	得到	他们	和	拿来	他们	后退	到	我	正确的	离开	.

你去把它们拿来，马上还给我。

" ['ruːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .

"	Ruby	made	a	face	at	her	and	darted	away	.
"	红宝石	制成	一个	脸	在	她	和	飞镖	离开	.

“露比朝她做了个鬼脸，然后飞快地跑开了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkiz] [bæk] [nɔː(r)] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

She	was	not	going	to	bring	the	cookies	back	nor	tell	where	they	were	.
她	曾是	不是	去	到	带来	这	曲奇饼	后退	也不	告诉	在哪里	他们	是	.

她既不打算把饼干带回去，也不打算说出饼干的下落。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][stɔː(r)]

What	would	she	do	when	she	was	shipwrecked	if	she	did	not	have	a	store
什么	会	她	做	什么时候	她	曾是	遭遇海难	如果	她	做过	不是	有	一个	店铺

[ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,

of	provisions	in	her	hut	,
的	条款	在	她	小屋	,

如果她遭遇海难，而她的小屋里又没有储备食物，她该怎么办?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

as	she	called	her	little	house	.
作为	她	称为	她	小的	房子	.

她把自己的小房子叫做“小房子”。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [tel] ['nɔːrə] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][plæn] ,

She	knew	it	would	not	do	to	tell	Nora	about	her	plan	,
她	知道	它	会	不是	做	到	告诉	诺拉	关于	她	计划	,

她知道不能把自己的计划告诉诺拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	was	so	full	of	it	that	she	felt	as	if	she	could	not	keep	it
和	她	曾是	所以	满的	的	它	那	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	保持	它

[tuː; tə] [hɜː'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

to	herself	any	longer	,
到	她自己	任何	更长	,

她心里充满了这种感觉，觉得再也无法独自承受了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [haʊs] .

so	she	ran	over	to	Ruthy's	house	.
所以	她	跑	超过	到	-	房子	.

于是她跑去了露西家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ruːθi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [bæk] [pɔːtʃ] ,

She	found	Ruthy	playing	with	her	paper	dolls	on	the	wide	back	porch	,
她	成立	露西	玩耍	和	她	纸	娃娃	在	这	宽的	后退	门廊	,

她发现露西正在宽敞的后廊上玩纸娃娃。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː]

and	for	a	few	minutes	she	pretended	that	she	had	come	over	to	see
和	为了	一个	很少	分钟	她	假装	那	她	有	来	超过	到	看

[hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

her	paper	nieces	and	nephews	,
她	纸	侄女	和	侄子们	,

于是，她假装自己是来看望她的纸片侄子侄女们的，有那么几分钟时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ɑːnt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dɒlz] .

for	the	children	always	called	themselves	aunts	to	each	other's	dolls	.
为了	这	孩子们	总是	称为	他们自己	姑姑们	到	每个	其他的	娃娃	.

孩子们总是互相称呼对方的娃娃为阿姨。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] , ['ruːθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Oh	,	I	have	got	a	plan	to	tell	you	about	,	Ruthy	,	"	she	said	presently	.
"	哦	,	我	有	得到	一个	计划	到	告诉	你	关于	,	露西	,	"	她	说	目前	.

“哦，我有个计划要告诉你，露西，”她过了一会儿说道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	want	any	one	to	hear	me	telling	you	about	it	,
"	我	不	想	任何	一	到	听到	我	讲述	你	关于	它	,

“我不想让任何人听到我跟你说这件事。”

[səʊ] [lets] [gəʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [wɪð] [ðə; ði] [dɒlz] .

so	let's	go	down	under	the	apple	-	tree	,	with	the	dolls	.
所以	我们来吧	去	向下	在下面	这	苹果	-	树	,	和	这	娃娃	.

所以，我们去苹果树下玩娃娃吧。

" ['ruːθi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	Ruthy	gathered	up	her	children	,
"	露西	聚集	向上	她	孩子们	,

露西把孩子们聚拢起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [ləʊ]

and	in	a	few	moments	the	two	little	girls	were	sitting	side	by	side	on	the	low
和	在	一个	很少	时刻	这	二	小的	女孩们	是	坐着	边	经过	边	在	这	低的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

片刻之后，两个小女孩并排坐在了矮凳上。

[wɪtʃ] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][pʊt] [ðeə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

which	Ruthy's	father	had	put	there	just	for	their	comfort	.
哪个	-	父亲	有	放	那里	只是	为了	他们的	舒适	.

这是露西的父亲为了让他们感到舒适而放在那里的。

" [ɪts] [ðə; ði] ['grændɪst] [plæn] , " [bɪ'gæn] ['ruːbi] .

"	It's	the	grandest	plan	,	"	began	Ruby	.
"	它是	这	最宏伟	计划	,	"	开始	红宝石	.

“这是最宏伟的计划，”露比说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['ruːθi] , [hɑːf] ['wɪstfəli] [ænd; ənd][hɑːf] ['fɪəfəli] .

"	Am	I	in	it	,	too	?	"	asked	Ruthy	,	half	wistfully	and	half	fearfully	.
"	是	我	在	它	,	也	?	"	问	露西	,	一半	怅然地	和	一半	恐惧地	.

“我也在其中吗？”露西半是渴望半是恐惧地问道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ruːbiz] [plænz] ,

She	always	liked	to	be	in	Ruby's	plans	,
她	总是	喜欢	到	是	在	Ruby 的	计划	,

她一直很喜欢参与露比的计划，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] [aʊt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪ'ðaʊt]

and	felt	a	little	left	out	when	her	little	friend	wanted	to	do	without
和	毛毡	一个	小的	左边	出去	什么时候	她	小的	朋友	通缉	到	做	没有

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她的小伙伴想撇下她独自玩耍时，她感到有点被冷落了。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] ['ru:biz] [plænz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ]

and	yet	sometimes	Ruby's	plans	were	so	very	extraordinary	that	she	did	not	enjoy
和	然而	有时	Ruby 的	计划	是	所以	非常	非凡的	那	她	做过	不是	享受

['helpɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .

helping	to	carry	them	out	at	all	.
帮助	到	携带	他们	出去	在	全部	.

然而，有时露比的计划非常奇特，以至于她根本不喜欢帮忙执行这些计划。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] ,

"	Well	,	you	could	be	in	it	,	only	you	see	you	can't	very	well	,
"	出色地	,	你	可以	是	在	它	,	仅有的	你	看	你	不能	非常	出色地	,

“嗯，你本来可以参与其中，只是你看你不太擅长。”

" ['ru:bi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [mɪkst] [ʌp] ['fæʃ(ə)n] .

"	Ruby	answered	in	a	rather	mixed	up	fashion	.
"	红宝石	回答	在	一个	相当	混合	向上	时尚	.

Ruby的回答有些语无伦次。

" [waɪ] [kænt] [ai] ?

"	Why	can't	I	?
"	为什么	不能	我	?

为什么我不能?

" ['ru:θi] [ɑ:skt] .

"	Ruthy	asked	.
"	露西	问	.

露西问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['veri]

"	Well	,	I'll	tell	you	all	about	it	,	and	then	you	will	see	that	you	couldn't	very
"	出色地	,	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	和	然后	你	将要	看	那	你	不能	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

“好吧，我会把一切都告诉你，然后你就会明白你其实不太能理解。”

" ['ru:bi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Ruby	answered	.
"	红宝石	回答	.

“Ruby回答道。”

" [bʌt; bət] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] ['ɒnɪst] [tru:] , [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [ðæt]

"	But	first	of	all	you	must	promise	me	honest	true	,	black	and	blue	,	that
"	但	第一的	的	全部	你	必须	承诺	我	诚实的	真的	,	黑色的	和	蓝色的	,	那

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ,

you	will	never	,
你	将要	绝不	,

“但首先你必须向我保证，无论多少遍，你永远不会……”

['nevə(r)] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . "

never	breathe	a	word	of	it	to	any	one	.	"
绝不	呼吸	一个	单词	的	它	到	任何	一	.	"

千万不要向任何人透露半个字。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['ruːθi] ,

"	Not	even	to	mamma	?	"	asked	Ruthy	,
"	不是	甚至	到	妈妈	?	"	问	露西	,

“连妈妈也不告诉她吗？”露西问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [felt] ['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

who	always	felt	better	when	she	told	her	mother	all	about	everything	.
WHO	总是	毛毡	更好的	什么时候	她	讲述	她	母亲	全部	关于	一切	.

她总是把所有事情都告诉妈妈后，感觉好多了。

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] , " ['ruːθi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	not	to	anyone	in	all	the	wide	world	,	"	Ruthy	answered	.
"	不	,	不是	到	任何人	在	全部	这	宽的	世界	,	"	露西	回答	.

“不，对全世界任何人都不是，”露西回答道。

" [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ,

"	I	won't	tell	you	a	single	word	unless	you	promise	,
"	我	惯于	告诉	你	一个	单身的	单词	除非	你	承诺	,

“除非你答应我，否则我一个字都不会告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tel] [juː; jʊ] ,

and	you	will	be	awfully	sorry	if	I	don't	tell	you	,
和	你	将要	是	非常	对不起	如果	我	不	告诉	你	,

如果我不告诉你，你会非常后悔的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [plæn][aɪ]['evə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

for	this	is	the	most	splendid	plan	I	ever	made	up	in	all	my	life	.
为了	这	是	这	最多	灿烂	计划	我	曾经	制成	向上	在	全部	我的	生活	.

因为这是我一生中制定的最绝妙的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

It	is	just	like	a	book	.
它	是	只是	喜欢	一个	书	.

它就像一本书一样。

" - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	Ruthy's	curiosity	overcame	her	scruples	about	knowing	something	which	she	could
"	-	好奇心	克服	她	顾虑	关于	会心	某物	哪个	她	可以

[nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

not	tell	her	mother	.
不是	告诉	她	母亲	.

“露西的好奇心战胜了她对知道一些不能告诉母亲的事情的顾虑。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][woʊnt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .

"	All	right	,	I	won't	tell	a	single	person	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	全部	正确的	,	我	惯于	告诉	一个	单身的	人	,	"	她	说	,	切实	.

“好吧，我一个字也不会告诉，”她认真地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Tell	me	what	it	is	.	"
"	告诉	我	什么	它	是	.	"

“告诉我那是什么。”

" ['prɒmɪs] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , " ['ruːbi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Promise	across	your	heart	,	"	Ruby	insisted	,
"	承诺	穿过	你的	心	,	"	红宝石	坚持	,

“发自内心地承诺，”露比坚持道。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'krɒs]

for	just	then	the	little	girls	had	a	fashion	of	thinking	that	promising	across
为了	只是	然后	这	小的	女孩们	有	一个	时尚	的	思维	那	有前途	穿过

[ðeə(r)] [hɑːts] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [mɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

their	hearts	made	a	promise	more	binding	than	any	other	form	of	words	.
他们的	心	制成	一个	承诺	更多的	结合	比	任何	其他	形式	的	字	.

因为当时的小女孩们流行一种观念，认为发自内心的承诺比任何其他形式的言语都更有约束力。

" [ai] ['prɒmɪs] , ['ɒnɪst] [truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , - [krɒst] [maɪ] [hɑːt] , " ['ruːθi] [sed] ['veri]

"	I	promise	,	honest	true	,	black	and	blue	,	-	crost	my	heart	,	"	Ruthy	said	very
"	我	承诺	,	诚实的	真的	,	黑色的	和	蓝色的	,	-	十字架	我的	心	,	"	露西	说	非常

['ɜːnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“我发誓，老实说，千真万确，我发誓，”露西非常认真地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [waɪl] ['ruːbi] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	the	two	heads	were	put	close	together	while	Ruby	whispered	her
和	然后	这	二	头部	是	放	关闭	一起	尽管	红宝石	低声说道	她

['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] .

wonderful	secret	.
精彩的	秘密	.

然后，两人的头靠得很近，露比轻声说出了她美妙的秘密。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜ͡ːdz][ɪn][ðeə(r)] [nests] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː]

No	one	could	have	heard	them	,	not	even	the	birds	in	their	nests	up	in	the	tree
不	一	可以	有	听到	他们	,	不是	甚至	这	鸟类	在	他们的	巢穴	向上	在	这	树

,

,

,

谁都听不见，就连树上巢里的鸟儿也听不见。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ə'ləʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'stɪəriəs]

if	she	had	spoken	aloud	,	but	a	secret	always	seemed	so	delightfully	mysterious
如果	她	有	说	大声	,	但	一个	秘密	总是	似乎	所以	令人愉悦	神秘

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] ,

when	it	was	whispered	,
什么时候	它	曾是	低声说道	,

如果她大声说出来，但秘密低声细语时总是显得格外神秘迷人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [təʊld][wʌn] [ə'ləʊd] .

that	she	rarely	told	one	aloud	.
那	她	很少	讲述	一	大声	.

她很少把这些话说出口。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	going	to	be	cast	away	on	a	desert	island	,	"	she	said	,
"	我	是	去	到	是	投掷	离开	在	一个	沙漠	岛	,	"	她	说	,

“我将被流放到一个荒岛上，”她说。

[ænd; ənd] - [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst][ɪk'stent] .

and	Ruthy's	blue	eyes	opened	to	their	widest	extent	.
和	-	蓝色的	眼睛	打开	到	他们的	最宽	程度	.

露西的蓝色眼睛睁得大大的。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ,

"	Why	,	how	can	you	,
"	为什么	,	如何	能	你	,

“为什么，你怎么能这样，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nt] ['eni] ['dezət] ['aɪlənd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ? " [ʃiː; ʃi]
when **there** **is** **n't** **any** **desert** **island** **anywhere** **near** **here** **for** **miles** **and** **miles** **?** **"** **she**
什么时候 那里 是 不 任何 沙漠 岛 任何地方 靠近 这里 为了 英里 和 英里 ? " 她
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed **.**
惊呼 .

“方圆几英里内根本没有荒岛啊？”她惊呼道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] , " ['ruːbi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh** **,** **you** **are** **so** **stupid** **,** **"** **Ruby** **exclaimed** **impatiently** **.**
" 哦 , 你 是 所以 愚蠢的 , " 红宝石 惊呼 不耐烦地 .

“哦，你真是太笨了！”露比不耐烦地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːst] [ə'weɪ] .
" **Of** **course** **I** **mean** **to** **pretend** **I** **am** **cast** **away** **.**
" 的 课程 我 意思是 到 假装 我 是 投掷 离开 .

“我当然是要假装自己被抛弃了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,
I **am** **going** **to** **pretend** **that** **down** **by** **the** **barn** **is** **a** **desert** **island** **,**
我 是 去 到 假装 那 向下 经过 这 谷仓 是 一个 沙漠 岛 ,

我打算假装谷仓旁边是一座荒岛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [wɪð] [bɔːdz] [ɪz][maɪ] [hʌt] ,
and **that** **little** **house** **I** **have** **built** **with** **boards** **is** **my** **hut** **,**
和 那 小的 房子 我 有 建造 和 板 是 我的 小屋 ,

我用木板搭建的那间小房子就是我的小屋。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] ,
and **I** **am** **going** **to** **sleep** **out** **there** **all** **by** **myself** **to** **-** **night** **,**
和 我 是 去 到 睡觉 出去 那里 全部 经过 我 到 - 夜晚 ,

今晚我要一个人睡在外面。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] . "
and **I** **have** **some** **provisions** **and** **everything** **all** **ready** **.** **"**
和 我 有 一些 条款 和 一切 全部 准备好 . "

我已经准备了一些物资，一切都已就绪。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][deə(r)] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ?
" **But** **will** **you** **dare** **stay** **out** **there** **all** **alone** **when** **it** **gets** **dark** **?**
" 但 将要 你 敢 停留 出去 那里 全部 独自的 什么时候 它 获得 黑暗的 ?

“但是天黑以后，你敢独自一人待在那里吗？”

" [ɑːskt] ['ruːθi] [ɪn] [ɔːd] [təʊnz] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **asked** **Ruthy** **in** **awed** **tones** **,** **feeling** **quite** **satisfied** **that** **she** **was** **left** **out** **of** **this**
[plæn] ,
plan **,**
计划 ,

“露西用敬畏的语气问道，她很满意自己没有被纳入这个计划。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
for **she** **knew** **she** **should** **never** **dare** **to** **do** **such** **a** **thing** **,**
为了 她 知道 她 应该 绝不 敢 到 做 这样的 一个 事物 ,

因为她知道自己绝不应该做这样的事。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['ruːbi] [maɪt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .
no **matter** **how** **much** **Ruby** **might** **want** **her** **to** **join** **her** **.**
不 事情 如何 很多 红宝石 可能 想 她 到 加入 她 .

无论露比多么希望她加入自己。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] .

CARRYING	OUT	HER	PLAN	.
携带	出去	她	计划	.

执行她的计划。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [deə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːbi] , ['pɒzətɪvli] .

"	Of	course	I	would	dare	,	"	answered	Ruby	,	positively	.
"	的	课程	我	会	敢	,	"	回答	红宝石	,	积极地	.

“我当然敢，”露比肯定地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ruːθi] .

"	I	am	not	such	a	coward	as	you	are	,	Ruthy	.
"	我	是	不是	这样的	一个	懦夫	作为	你	是	,	露西	.

“露西，我可不像你那么懦弱。”

[juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [let][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][maɪ]

You	see	,	even	if	your	mamma	would	let	you	come	over	and	stay	at	my
你	看	,	甚至	如果	你的	妈妈	会	让	你	来	超过	和	停留	在	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你看，即使你妈妈允许你来我家住，

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

so	you	could	be	in	the	plan	,	it	would	n't	be	of	any	use	,
所以	你	可以	是	在	这	计划	,	它	会	不	是	的	任何	使用	,

即使你在计划之内，也毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'freɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk]

for	it	would	be	just	like	you	to	get	afraid	as	soon	as	it	was	dark
为了	它	会	是	只是	喜欢	你	到	得到	害怕的	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的

,

,

,

因为一到天黑你就害怕，这很符合你的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

and	then	you	would	cry	and	want	to	go	back	into	the	house	.	"
和	然后	你	会	哭	和	想	到	去	后退	进入	这	房子	.	"

然后你就会哭，想要回到房子里。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [wʊd] , " ['ruːθi] ['ɑːnsə(r)d] ['miːkli] , [nɒt] [ri'zent] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	I	am	afraid	I	would	,	"	Ruthy	answered	meekly	,	not	resenting	the	accusation	of
"	我	是	害怕的	我	会	,	"	露西	回答	温顺地	,	不是	怨恨	这	指控	的

['kaʊədɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

“恐怕我会的，”露西温顺地回答道，并不介意别人指责她懦弱。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [tuː] , ['ruːbi] ;

"	I	should	think	you	would	be	afraid	too	,	Ruby	;
"	我	应该	思考	你	会	是	害怕的	也	,	红宝石	;

“我想你也会害怕的，露比；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪn]

and	then	what	will	your	papa	and	mamma	think	when	they	find	out	in
和	然后	什么	将要	你的	爸爸	和	妈妈	思考	什么时候	他们	寻找	出去	在

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "

the	night	that	you	are	gone	.	"
这	夜晚	那	你	是	已消失	.	"

那你的爸爸妈妈半夜发现你不见了，会怎么想呢?

" [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːbi] , ['iːzəli] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	They	won't	find	out	,	"	answered	Ruby	,	easily	disposing	of	that	objection	.
"	他们	惯于	寻找	出去	,	"	回答	红宝石	,	容易地	处置	的	那	异议	.

“他们不会发现的，”露比回答道，轻松地驳斥了这一反对意见。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

"	You	see	I	shall	wait	till	after	they	think	I	have	gone	to	sleep	to	go	out	to
"	你	看	我	将	等待	直到	后	他们	思考	我	有	已消失	到	睡觉	到	去	出去	到

[maɪ] [hʌt] .

my	hut	.
我的	小屋	.

“你看，我会等到他们以为我睡着了之后再去我的小屋。”

[aɪ] [wɪl] [get] [məʊst] [ʌn'drest] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [bed] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [maɪ] ['naɪti] [ɒn]

I	will	get	most	undressed	to	-	night	at	bed	-	time	and	then	put	my	nightie	on
我	将要	得到	最多	脱光衣服	到	-	夜晚	在	床	-	时间	和	然后	放	我的	睡衣	在

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [kləʊðz] ,

over	the	rest	of	my	clothes	,
超过	这	休息	的	我的	衣服	,

今晚睡觉前我会脱掉大部分衣服，然后在剩下的衣服外面套上睡衣。

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑː] ['kɒmz] [ɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ]

and	when	papa	comes	in	to	kiss	me	good	-	night	he	will	never	think	of	my
和	什么时候	爸爸	来	在	到	吻	我	好的	-	夜晚	他	将要	绝不	思考	的	我的

['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

getting	up	again	.
获得	向上	再次	.

当爸爸进来亲吻我道晚安时，他再也不会想到我会起床了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kriːp] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

Then	I	will	creep	downstairs	as	softly	as	a	mouse	,	and	out	into	the	yard	.
然后	我	将要	潜行者	楼下	作为	轻轻	作为	一个	老鼠	,	和	出去	进入	这	院子	.

然后我会像老鼠一样轻手轻脚地溜下楼，来到院子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][rəʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

It	will	be	such	fun	to	roll	up	in	the	blankets	,
它	将要	是	这样的	乐趣	到	卷	向上	在	这	毯子	,

裹在毯子里一定很舒服，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	pretend	that	they	are	the	skins	of	wild	animals	,
和	假装	那	他们	是	这	皮肤	的	荒野	动物	,

并假装它们是野生动物的皮毛，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] ['eni] [beəz] [kʌm]

and	I	shall	lie	awake	for	ever	so	long	listening	to	hear	if	any	bears	come
和	我	将	说谎	醒	为了	曾经	所以	长的	聆听	到	听到	如果	任何	熊	来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我将永远彻夜难眠，侧耳倾听是否有熊出没。

[ɔː(r)]['laɪənz] .
or **lions** **.**
或者 狮子 .

或者狮子。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [ænd; ənd] ['ruːbiz] [aɪz] ['spɑːkl] .
Oh **,** **it** **will** **be** **such** **fun** **,** **"** **and** **Ruby's** **eyes** **sparkled** **.**
哦 , 它 将要 是 这样的 乐趣 , " 和 Ruby 的 眼睛 闪闪发光 .

“哦，那一定会很有趣的，”露比的眼睛闪闪发光。

['ruːθi] [lʊkt] ['trʌbld] .
Ruthy **looked** **troubled** **.**
露西 看起来 麻烦 .

露西看起来很烦恼。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **I** **don't** **think** **it** **will** **be** **a** **bit** **nice** **,** **"** **she** **said** **presently** **.**
" 我 不 思考 它 将要 是 一个 少量 好的 , " 她 说 目前 .

“我觉得情况不会太好，”她接着说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] ;
" **I** **don't** **believe** **your** **mamma** **would** **like** **it** **one** **single** **bit** **;**
" 我 不 相信 你的 妈妈 会 喜欢 它 一 单身的 少量 ;

“我一点也不相信你妈妈会喜欢它；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ]
and **suppose** **somebody** **should** **carry** **you** **off** **when** **you** **are** **out** **there** **all** **by**
和 认为 某人 应该 携带 你 离开 什么时候 你 是 出去 那里 全部 经过
[jɔː'self] . "
yourself **.** **"**
你自己 . "

想象一下，当你独自一人在外面时，有人把你带走了。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] , [aɪ] [ges] , ['ruːθi] ['wɒrən] , " [snɪft] ['ruːbi] , ['skɔːnfəli] .
" **You** **just** **can't** **make** **me** **afraid** **,** **I** **guess** **,** **Ruthy** **Warren** **,** **"** **sniffed** **Ruby** **,** **scornfully** **.**
" 你 只是 不能 制作 我 害怕的 , 我 猜测 , 露西 沃伦 , " 嗅了嗅 红宝石 , 轻蔑地 .

“看来你吓不倒我，露西·沃伦，”露比轻蔑地哼了一声。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['freid] - [kæt] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl]
" **You** **are** **such** **a** **'** **fraid** **-** **cat** **that** **you** **never** **want** **to** **do** **anything** **in** **all**
" 你 是 这样的 一个 - 害怕 - 猫 那 你 绝不 想 到 做 任何事物 在 全部
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət] [pleɪ] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .
your **life** **but** **play** **paper** **dolls** **.**
你的 生活 但 玩 纸 娃娃 .

你真是个胆小鬼，这辈子除了玩纸娃娃什么都不想做。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [siː] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [swɪs] ['fæməli]
I **might** **have** **known** **you** **would** **n't** **see** **what** **fun** **it** **is** **to** **play** **Swiss** **Family**
我 可能 有 已知 你 会 不 看 什么 乐趣 它 是 到 玩 瑞士 家庭
['rɑːbɪnsən] .
Robinson **.**
罗宾逊 .

我早该知道你不会明白玩《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》的乐趣所在。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tel] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **don't** **you** **dare** **tell** **any** **one** **a** **single** **word** **about** **it** **.**
现在 不 你 敢 告诉 任何 一 一个 单身的 单词 关于 它 .

你胆敢把这件事告诉任何人一个字都不行。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
Remember **you** **promised** **across** **your** **heart** **.** **"**
记住 你 承诺 穿过 你的 心 . "

记住你曾向心许下的诺言。

" [ai] [ʃɑːnt] [tel] , " ['ruːθi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" I sha'n't tell , " Ruthy answered , " but I do wish you would n't do it ,
" 我 不会 告诉 , " 露西 回答 , " 但 我 做 希望 你 会 不 做 它 ,
['ruːbi] .
Ruby .
红宝石 .

“我不会说的，”露西回答说，“但我希望你不要这样做，露比。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [skeəd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt]
I shall be as scared as anything if I wake up in the night and think that
我 将 是 作为 害怕的 作为 任何事物 如果 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 思考 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːk] .
you are out there in your house all alone in the pitch dark .
你 是 出去 那里 在 你的 房子 全部 独自的 在 这 沥青 黑暗的 .

如果我在夜里醒来，发现你独自一人待在漆黑的房子里，我会非常害怕。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm]
I should be so frightened if I was you that I would just scream and scream
我 应该 是 所以 害怕 如果 我 曾是 你 那 我 会 只是 尖叫 和 尖叫
[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [gɒt][ˌem 'iː] . "
till some one heard me and came and got me . "
直到 一些 一 听到 我 和 来了 和 得到 我 . "

如果我是你，我会吓得魂飞魄散，不停地尖叫，直到有人听到我的呼救声来救我为止。

" [ai] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ruːbi] [sed] .
" I would n't have such a baby as you to stay with me , " Ruby said .
" 我 会 不 有 这样的 一个 婴儿 作为 你 到 停留 和 我 , " 红宝石 说 .

“我可不想让你这样的小家伙留在我身边，”露比说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] , ['ruːθi] ['wɒrən] ,
" I am going to do it just as sure as anything , Ruthy Warren ,
" 我 是 去 到 做 它 只是 作为 当然 作为 任何事物 , 露西 沃伦 ,

“我一定会这么做的，鲁西·沃伦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][səʊ][ai][doʊnt][get] [let][tuː; tə][duː; də]
and if you breathe a word of it to any one so I don't get let to do
和 如果 你 呼吸 一个 单词 的 它 到 任何 一 所以 我 不 得到 让 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你把这件事告诉任何人，让我无法去做，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][laɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] . "
I will never , never speak to you again as long as I live and breathe . "
我 将要 绝不 , 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 和 呼吸 . "

我这辈子都不会再跟你说话了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ʃɑːnt] [tel] [wen] [ai] ['prɒmɪst] , " ['ruːθi] [rɪ'plaɪd] ,
" Of course I sha'n't tell when I promised , " Ruthy replied ,
" 的 课程 我 不会 告诉 什么时候 我 承诺 , " 露西 回复 ,

“我当然不会泄露我的诺言，”露西回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [æt; ət] ['ruːbiz] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
a little hurt at Ruby's doubting her word .
一个 小的 伤害 在 Ruby 的 怀疑 她 单词 .

Ruby 对她的话表示怀疑，这让她有点受伤。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] .

"	Maybe	you	won't	do	it	after	all	,	though	.
"	或许	你	惯于	做	它	后	全部	,	尽管	.

“不过，也许你最终还是不会这么做。”

[pə'hæps] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

Perhaps	when	it	gets	dark	you	will	be	frightened	.	"
也许	什么时候	它	获得	黑暗的	你	将要	是	害怕	.	"

或许天黑以后你会感到害怕。

" [ai]['nevə(r)] [get] ['fraɪt(ə)nd] , " ['ruːbi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	never	get	frightened	,	"	Ruby	said	,	tossing	her	head	.
"	我	绝不	得到	害怕	,	"	红宝石	说	,	抛掷	她	头	.

“我从不害怕，”露比说着，甩了甩头。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , ['ruːθi] .

"	Now	I	must	go	home	,	Ruthy	.
"	现在	我	必须	去	家	,	露西	.

“露西，我现在必须回家了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [pɑːt] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

Come	and	walk	part	way	with	me	,	won't	you	?	"
来	和	走	部分	方式	和	我	,	惯于	你	?	"

来，陪我走一段路，好吗?

" [aɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] , " ['ruːθi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz]

"	I'll	ask	mamma	,	"	Ruthy	answered	,	and	gathering	up	her	paper	dolls
"	患病的	问	妈妈	,	"	露西	回答	,	和	采集	向上	她	纸	娃娃

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

she	ran	into	the	house	,
她	跑	进入	这	房子	,

“我去问妈妈，”露西回答道，然后抓起她的纸娃娃跑进了屋里。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [tuː] [red] - [tʃiːkt] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːlz]

coming	back	in	a	few	minutes	with	two	red	-	cheeked	apples	for	the	little	girls
未来	后退	在	一个	很少	分钟	和	二	红色的	-	脸颊	苹果	为了	这	小的	女孩们

[tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

to	eat	on	their	way	,
到	吃	在	他们的	方式	,

几分钟后回来，手里拿着两个红扑扑的苹果，给小女孩们路上吃。

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] ['ruːbi] .

and	permission	to	go	as	far	as	the	corner	with	Ruby	.
和	允许	到	去	作为	远的	作为	这	角落	和	红宝石	.

并获准与 Ruby 一起走到街角。

['ruːbi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Ruby	could	talk	and	think	of	nothing	but	her	great	plan	for	the
红宝石	可以	讲话	和	思考	的	没有什么	但	她	伟大的	计划	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

露比能滔滔不绝地讲述她今晚的伟大计划，脑子里却只有这些。

[ænd; ənd] ['ruːθi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	Ruthy	pleaded	with	her	in	vain	to	give	it	up	.
和	露西	恳求	和	她	在	徒劳	到	给	它	向上	.

露西苦苦哀求她放弃，但徒劳无功。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ruːbi][hæd; həd][nɒt][təʊld]

The	little	girl	was	so	troubled	about	it	that	she	wished	Ruby	had	not	told
这	小的	女孩	曾是	所以	麻烦	关于	它	那	她	希望	红宝石	有	不是	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	about	it	.
她	关于	它	.

小女孩为此感到非常苦恼，她希望露比没有告诉她这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

She	did	not	see	how	she	would	ever	be	able	to	go	to	bed	that	night	,
她	做过	不是	看	如何	她	会	曾经	是	有能力的	到	去	到	床	那	夜晚	,

她觉得那天晚上自己根本没法入睡。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	go	to	sleep	,
和	去	到	睡觉	,

然后睡觉，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɑːn] .

thinking	of	her	little	friend	out	alone	in	her	little	house	down	by	the	barn	.
思维	的	她	小的	朋友	出去	独自的	在	她	小的	房子	向下	经过	这	谷仓	.

她想起了独自一人待在谷仓旁小屋里的小朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [æn] [ɒn]

In	the	bottom	of	her	heart	she	wished	that	Ruby	would	be	caught	by	Ann	on
在	这	底部	的	她	心	她	希望	那	红宝石	会	是	捕捉	经过	安	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

her	way	out	of	the	house	,
她	方式	出去	的	这	房子	,

她内心深处希望露比能在出门时被安抓住。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] ['wɪspə(r)]

and	prevented	from	carrying	out	her	plan	,	but	she	did	not	dare	whisper
和	阻止	从	携带	出去	她	计划	,	但	她	做过	不是	敢	耳语

[ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

this	wish	to	Ruby	,
这	希望	到	红宝石	,

她的计划未能实施，但她不敢将这个愿望告诉露比。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['æŋgri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz]

as	she	knew	how	angry	it	would	make	her	to	think	of	her	plans
作为	她	知道	如何	生气的	它	会	制作	她	到	思考	的	她	计划

['biːɪŋ] ['θwɔːtɪd] .

being	thwarted	.
存在	受挫	.

她知道，想到自己的计划受挫，她会多么生气。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ruːbi] [riːtʃt] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [plæn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [breɪn] .

By	the	time	Ruby	reached	home	another	plan	occurred	to	her	busy	brain	.
经过	这	时间	红宝石	达到	家	其他	计划	发生	到	她	忙碌的	脑	.

当露比回到家时，她忙碌的大脑里又冒出了另一个计划。

['nɔːrə][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ruːbi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][mɔː(r)]

Nora	was	not	far	from	right	when	she	said	that	Ruby	could	think	up	more
诺拉	曾是	不是	远的	从	正确的	什么时候	她	说	那	红宝石	可以	思考	向上	更多的

['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['eni] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] .

mischief	than	any	three	children	could	carry	out	.
恶作剧	比	任何	三	孩子们	可以	携带	出去	.

诺拉说得没错，露比能想出的恶作剧比三个孩子能实施的都多。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Suppose	**it**	**should**	**be**	**cold**	**in**	**the**	**night**	**.**
认为	它	应该	是	寒冷的	在	这	夜晚	.

假设夜里很冷。

['ruːbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪprekt] ,

Ruby	**could**	**not**	**quite**	**remember**	**what**	**time**	**in**	**the**	**year**	**it**	**was**	**when**	**the**	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**were**	**shipwrecked**	**,**
红宝石	可以	不是	相当	记住	什么	时间	在	这	年	它	曾是	什么时候	这	瑞士	家庭	罗宾逊	是	遭遇海难	,

露比不太记得《瑞士家庭鲁滨逊》中那家人遭遇海难时是一年中的哪个季节了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

but	**she**	**knew**	**they**	**had**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**.**
但	她	知道	他们	有	到	制作	一个	火	.

但她知道他们必须生火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

She	**would**	**get**	**some**	**shavings**	**and**	**some**	**little**	**sticks**	**,**
她	会	得到	一些	刨花	和	一些	小的	棍子	,

她会弄些刨花和小树枝，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,

and	**get**	**a**	**fire**	**all**	**ready**	**to**	**light**	**in**	**her**	**hut**	**,**
和	得到	一个	火	全部	准备好	到	光	在	她	小屋	,

她已经准备好在小屋里生火了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

and	**then**	**if**	**it**	**should**	**be**	**cold**	**,**	**and**	**she**	**should**	**want**	**to**	**light**	**a**	**fire**	**,**
和	然后	如果	它	应该	是	寒冷的	,	和	她	应该	想	到	光	一个	火	,

如果天气冷了，她想生火的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] .

it	**would**	**be**	**all**	**ready**	**.**
它	会	是	全部	准备好	.

一切都准备就绪了。

[ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

This	**new**	**idea**	**added**	**a**	**great**	**charm**	**to**	**the**	**thought**	**of**	**staying**	**out**	**there**	**all**	**night**	**.**
这	新的	主意	额外	一个	伟大的	魅力	到	这	想法	的	入住	出去	那里	全部	夜晚	.

这个新想法为在外面过夜增添了极大的魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

She	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**she**	**would**	**need**	**a**	**fire**	**,**
她	曾是	相当	当然	那	她	会	需要	一个	火	,

她非常确定自己需要生火。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'raʊnd] ['veri] ['bɪzɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] ,

and	**she**	**bustled**	**around**	**very**	**busily**	**when**	**she**	**got**	**home**	**,**
和	她	熙熙攘攘	大约	非常	忙碌地	什么时候	她	得到	家	,

她到家后就忙忙碌碌的。

['gæðərɪŋ] [ʌp] ['ʃeɪvɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ,

gathering	**up**	**shavings**	**from**	**the**	**place**	**where**	**the**	**carpenters**	**had**	**been**	**at**	**work**	**,**
采集	向上	刨花	从	这	地方	在哪里	这	木匠	有	到过	在	工作	,

收集木匠们工作过的地方留下的木屑，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] [bɜːn] [ʌp]

and	getting	little	sticks	to	lay	upon	them	so	that	the	fire	would	burn	up
和	获得	小的	棍子	到	躺	之上	他们	所以	那	这	火	会	烧伤	向上

['redɪli] .

readily	.
容易	.

并在上面放些小木棍，以便火能迅速燃烧起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] ,

Then	she	went	back	to	the	house	,	and	going	up	into	the	spare	room	,
然后	她	去	后退	到	这	房子	,	和	去	向上	进入	这	空闲的	房间	,

然后她回到房子里，上了楼，进了客房。

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

took	down	the	match	-	box	from	the	tall	chest	of	drawers	,
采取	向下	这	匹配	-	盒子	从	这	高的	胸部	的	抽屉	,

从高高的五斗橱里取下火柴盒，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	carried	it	out	to	the	hut	where	it	would	be	all	ready	for	the
和	携带	它	出去	到	这	小屋	在哪里	它	会	是	全部	准备好	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后把它搬到小屋里，这样晚上就可以安心享用了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]

When	this	was	done	she	felt	as	if	she	could	hardly	wait	for	the	sun	to
什么时候	这	曾是	完毕	她	毛毡	作为	如果	她	可以	几乎	等待	为了	这	太阳	到

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

go	down	and	bedtime	to	come	.
去	向下	和	就寝时间	到	来	.

做完这件事后，她感觉自己迫不及待地盼望太阳落山，睡觉时间快点到来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] [plæn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] ,

She	was	so	excited	over	her	grand	plan	that	her	eyes	shone	like	stars	,
她	曾是	所以	兴奋的	超过	她	盛大	计划	那	她	眼睛	闪耀	喜欢	明星	,

她对自己的宏伟计划兴奋不已，双眼闪闪发光，如同繁星点点。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [flʌʃt] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

and	her	cheeks	were	so	flushed	that	when	her	father	came	in	,
和	她	脸颊	是	所以	酡	那	什么时候	她	父亲	来了	在	,

她的双颊绯红，以至于当她父亲进来时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['fiːvə(r)] .

he	put	his	hand	on	her	cheeks	to	see	whether	she	had	any	fever	.
他	放	他的	手	在	她	脸颊	到	看	无论	她	有	任何	发烧	.

他把手放在她的脸颊上，看看她是否发烧。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [plæn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ruːbiz] [maɪnd] ,

If	he	had	only	known	what	a	naughty	plan	was	in	Ruby's	mind	,
如果	他	有	仅有的	已知	什么	一个	淘气	计划	曾是	在	Ruby 的	头脑	,

如果他早知道露比脑子里想的是什么邪恶计划就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sɪk] .

he	would	have	been	more	sorry	than	to	have	had	his	little	girl	sick	.
他	会	有	到过	更多的	对不起	比	到	有	有	他的	小的	女孩	生病的	.

他宁愿自己女儿生病，也不愿看到她生病。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ruːbi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][plæn]

Of	course	I	need	not	tell	you	that	Ruby	knew	just	how	wrong	it	was	to	plan
的	课程	我	需要	不是	告诉	你	那	红宝石	知道	只是	如何	错误的	它	曾是	到	计划

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]

something	which	she	knew	very	well	her	father	and	mother	would	not	permit
某物	哪个	她	知道	非常	出色地	她	父亲	和	母亲	会	不是	允许

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	moment	if	they	knew	of	it	.
为了	一个	片刻	如果	他们	知道	的	它	.

当然，我无需赘述，露比很清楚自己计划这件事是多么错误，因为她很清楚，如果父母知道了，他们一刻也不会允许。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] ['eni] [les]

But	in	all	the	years	that	you	have	known	her	she	had	not	grown	any	less
但	在	全部	这	年	那	你	有	已知	她	她	有	不是	生长	任何	较少的

[self] - ['wɪld] ,

self	-	willed	,
自己	-	意志	,

但是，在你认识她的这些年里，她的任性丝毫未减。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['getɪŋ]

I	am	sorry	to	say	,	and	so	she	thought	of	nothing	but	of	getting
我	是	对不起	到	说	,	和	所以	她	想法	的	没有什么	但	的	获得

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

her	own	way	,
她	自己的	方式	,

很遗憾，她满脑子想的都是如何达到自己的目的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔːti] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	it	was	naughty	or	not	.
无论	它	曾是	淘气	或者	不是	.

无论它是否淘气。

[ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,

The	longest	day	will	have	an	end	at	last	,
这	最长	天	将要	有	一个	结尾	在	最后的	,

最漫长的一天终将结束。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ruːbi][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [səʊ] ['sləʊli] ,

and	though	it	seemed	to	Ruby	as	if	a	day	had	never	passed	so	slowly	,
和	尽管	它	似乎	到	红宝石	作为	如果	一个	天	有	绝不	通过了	所以	缓慢地	,

虽然在露比看来，这一天似乎从未如此漫长过，

[jet] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] .

yet	finally	the	sun	went	down	.
然而	最后	这	太阳	去	向下	.

最终，太阳还是落山了。

['ruːbi] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [hæd; həd] [kɪst] ['mæmə; mə'mɑː] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]

Ruby	had	had	her	supper	,	had	kissed	mamma	good	-	night	,	and
红宝石	有	有	她	晚餐	,	有	亲吻	妈妈	好的	-	夜晚	,	和

[bed] - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

bed	-	time	had	come	.
床	-	时间	有	来	.

露比吃过晚饭，亲吻了妈妈道晚安，到了睡觉时间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

She	took	off	her	shoes	,	and	her	dress	,
她	采取	离开	她	鞋	,	和	她	裙子	,

她脱掉了鞋子和裙子，

[ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [dres] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [kləʊðz] ,

and	then	slipping	her	little	white	night	-	dress	on	over	her	other	clothes	,
和	然后	滑倒	她	小的	白色的	夜晚	-	裙子	在	超过	她	其他	衣服	,

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][bed] ,

she	scrambled	into	bed	,
她	打乱	进入	床	,

然后，她匆匆忙忙地把白色睡裙套在其他衣服外面，爬上床。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,

and	waited	for	her	papa	to	come	and	kiss	her	good	-	night	,
和	等待	为了	她	爸爸	到	来	和	吻	她	好的	-	夜晚	,

她等着爸爸来亲吻她道晚安。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)]

her	heart	beating	so	loudly	with	excitement	that	she	was	afraid	he	would	hear
她	心	殴打	所以	高声	和	激动	那	她	曾是	害怕的	他	会	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她激动得心跳得那么厉害，生怕他听见。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wonder	what	was	the	matter	with	her	.
和	想知道	什么	曾是	这	事情	和	她	.

我很好奇她到底怎么了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

I	think	if	it	had	been	her	mother	who	had	come	in	she	would	have
我	思考	如果	它	有	到过	她	母亲	WHO	有	来	在	她	会	有

[w'ʌndəd] [waɪ] ['əʊnli] ['ruːbiz] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

wondered	why	only	Ruby's	dress	and	shoes	were	to	be	seen	,
想知道	为什么	仅有的	Ruby 的	裙子	和	鞋	是	到	是	已见	,

我想，如果进来的是她母亲，她一定会纳闷为什么只看到了露比的裙子和鞋子。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌʃt] , ['gɪlti] [lʊk] ,

and	why	the	little	girl	had	such	a	flushed	,	guilty	look	,
和	为什么	这	小的	女孩	有	这样的	一个	酡	,	有罪的	看	,

为什么小女孩会露出如此羞涩、愧疚的神情?

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [tʌkt] [ʌp] [səʊ] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ;

and	held	the	bed	-	clothes	tucked	up	so	tightly	under	her	chin	;
和	握住	这	床	-	衣服	塞进去	向上	所以	紧紧	在下面	她	下巴	;

她把被子紧紧地掖在下巴底下；

[bʌt; bət] ['ruːbiz] [pə'pɑː][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	Ruby's	papa	did	not	notice	any	of	these	things	,
但	Ruby 的	爸爸	做过	不是	注意	任何	的	这些	事物	,

但露比的爸爸并没有注意到这些事情。

[səʊ] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [plæn] .

so	Ruby	was	not	hindered	from	carrying	out	her	naughty	plan	.
所以	红宝石	曾是	不是	受阻	从	携带	出去	她	淘气	计划	.

所以露比的淘气计划并没有受到阻碍。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	waited	for	what	seemed	to	her	a	very	long	time	,
她	等待	为了	什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	,

她等了很久很久，在她看来是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bʌgi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	then	she	heard	the	wheels	of	her	father's	buggy	going	out	of	the
和	然后	她	听到	这	车轮	的	她	父亲的	有缺陷的	去	出去	的	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

然后她听到父亲的马车驶出院子的声音。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

and	knew	he	had	gone	somewhere	to	see	a	patient	.
和	知道	他	有	已消失	某处	到	看	一个	病人	.

他知道他是去某个地方看望病人了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,

She	was	glad	,
她	曾是	高兴的	,

她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪd] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [les] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	that	made	one	person	less	who	would	be	likely	to	hear	her	when	she
为了	那	制成	一	人	较少的	WHO	会	是	可能	到	听到	她	什么时候	她

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

这样一来，她外出时就少了一个可能听到她说话的人。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

Her	mamma	she	was	sure	would	not	hear	her	,	for	her	door
她	妈妈	她	曾是	当然	会	不是	听到	她	,	为了	她	门

[wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

她确信妈妈听不到她说话，因为门关着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][pɑːst][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	she	could	only	get	past	the	kitchen	door	without	Ann	discovering	her	,
和	如果	她	可以	仅有的	得到	过去的	这	厨房	门	没有	安	发现	她	,

如果她能不被安发现就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

she	would	be	safe	.
她	会	是	安全的	.

她会安全的。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] ,

When	she	could	not	hear	any	one	stirring	,
什么时候	她	可以	不是	听到	任何	一	搅拌	,

当她听不到任何人的动静时，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

she	got	up	and	crept	softly	over	to	the	door	.
她	得到	向上	和	悄悄地爬	轻轻	超过	到	这	门	.

她起身，蹑手蹑脚地走到门口。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['verɪ] [stɪl] ,

The	house	was	very	still	,
这	房子	曾是	非常	仍然	,

房子里静悄悄的。

[səʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	even	the	rustle	of	her	night	-	dress	seemed	to	make	a	noise	as	she
所以	甚至	这	沙沙	的	她	夜晚	-	裙子	似乎	到	制作	一个	噪音	作为	她

[stept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

stepped	along	the	hall	.
步	沿着	这	大厅	.

所以，即使她睡衣的窸窣声，在她走过走廊时，似乎也发出了声响。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [krept] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Down	the	stairs	she	crept	like	a	little	thief	,	and	at	last	she	reached	the	door	.
向下	这	楼梯	她	悄悄地爬	喜欢	一个	小的	贼	,	和	在	最后的	她	达到	这	门	.

她像个小偷一样蹑手蹑脚地走下楼梯，最后到达了门口。

[æn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['riːdɪŋ] [wen] ['ruːbi]

Ann	had	been	sitting	with	her	back	to	the	kitchen	door	reading	when	Ruby
安	有	到过	坐着	和	她	后退	到	这	厨房	门	阅读	什么时候	红宝石

[went] [pɑːst] ,

went	past	,
去	过去的	,

安背对着厨房门坐在那里看书，这时露比走了过来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

so	she	had	not	noticed	the	little	figure	gliding	along	.
所以	她	有	不是	注意到	这	小的	数字	滑翔	沿着	.

所以她没有注意到那个滑行的小身影。

['ruːbi] [stept] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .

Ruby	stepped	through	the	open	door	out	upon	the	back	porch	.
红宝石	步	通过	这	打开	门	出去	之上	这	后退	门廊	.

露比推开敞开的门，走到后廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

It	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [təudz] [ænd; ənd] [frɒgz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ləʊnli]

and	the	noise	of	the	tree	toads	and	frogs	seemed	to	make	it	more	lonely
和	这	噪音	的	这	树	蟾蜍	和	青蛙	似乎	到	制作	它	更多的	孤独

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

than	she	had	thought	it	would	be	.
比	她	有	想法	它	会	是	.

树蟾蜍和青蛙的叫声似乎让她觉得这里比想象中更加孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ænd; ənd][gəʊ]

For	a	moment	she	was	almost	willing	to	give	up	her	plan	and	go
为了	一个	片刻	她	曾是	几乎	愿意的	到	给	向上	她	计划	和	去

[bæk] [tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

back	to	bed	like	a	good	little	girl	,
后退	到	床	喜欢	一个	好的	小的	女孩	,

她一度几乎想要放弃计划，像个乖乖女一样回床上睡觉。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ruːθi] ,

but	then	she	thought	of	Ruthy	,
但	然后	她	想法	的	露西	,

但随后她想到了露西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	she	would	hate	to	confess	to	her	the	next	day	that	she	had
和	如何	她	会	恨	到	承认	到	她	这	下一个	天	那	她	有

[ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ;

given	up	her	plan	after	all	;
给定	向上	她	计划	后	全部	;

她多么不愿第二天向她坦白自己最终还是放弃了计划;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

so	she	went	on	.
所以	她	去	在	.

于是她继续往前走。

[ˈruːbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [səʊ] ,

Ruby	was	not	inclined	to	be	timid	about	anything	,	so	,
红宝石	曾是	不是	倾斜	到	是	胆小	关于	任何事物	,	所以	,

Ruby生性胆怯，所以

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [drˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ,

although	it	did	not	seem	as	delightful	as	she	had	imagined	it	would	,
虽然	它	做过	不是	似乎	作为	愉快	作为	她	有	想象	它	会	,

虽然它似乎并不像她想象的那样令人愉快，

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

yet	she	was	not	afraid	as	she	ran	down	the	yard	to	her	little	house	.
然而	她	曾是	不是	害怕的	作为	她	跑	向下	这	院子	到	她	小的	房子	.

然而，她跑下院子回到她的小屋时，却一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] .

She	was	glad	,	however	,	that	it	was	not	upon	a	desert	island	.
她	曾是	高兴的	,	然而	,	那	它	曾是	不是	之上	一个	沙漠	岛	.

不过，她庆幸的是，那不是在荒岛上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [greɪt] [ˈrəʊlɪŋ] [weɪvz]

It	was	very	nice	to	know	that	she	was	not	surrounded	by	great	rolling	waves
它	曾是	非常	好的	到	知道	那	她	曾是	不是	包围	经过	伟大的	滚动	波浪

[ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

得知她周围没有被翻滚的巨浪包围，真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

and	that	if	she	wished	to	go	back	to	her	home	and	her	mother
和	那	如果	她	希望	到	去	后退	到	她	家	和	她	母亲

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

she	could	do	so	in	a	very	few	minutes	.
她	可以	做	所以	在	一个	非常	很少	分钟	.

如果她想回家见她的母亲，她只需几分钟就能做到。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] [rəʊld] [hɜːˈself] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm]

She	crept	into	her	hut	,	and	finding	the	bedclothes	rolled	herself	up	in	them
她	悄悄地爬	进入	她	小屋	,	和	寻找	这	床上用品	滚动	她自己	向上	在	他们

.

:

.

她蹑手蹑脚地溜进小屋，找到被子后把自己卷了进去。

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz] [nt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ?

Oh	,	why	was	n't	it	as	nice	as	she	had	thought	it	would	be	?
哦	,	为什么	曾是	不	它	作为	好的	作为	她	有	想法	它	会	是	?

唉，为什么没有她想象中那么美好呢?

['ruːbi] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Ruby	**was**	**provoked**	**with**	**herself**	**for**	**wishing**	**that**	**she**	**was**	**back**	**in**	**the**	**house**
红宝石	曾是	挑衅	和	她自己	为了	祝	那	她	曾是	后退	在	这	房子

[kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

curled	**up**	**in**	**her**	**own**	**little**	**bed**	**,**
卷曲	向上	在	她	自己的	小的	床	,

露比因为自己希望回到家里，蜷缩在自己的小床上而感到恼火。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] .

instead	**of**	**being**	**out**	**here**	**in**	**the**	**night**	**alone**	**.**
反而	的	存在	出去	这里	在	这	夜晚	独自的	.

而不是独自一人在这里度过夜晚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

She	**would**	**not**	**give**	**up**	**and**	**go**	**back**	**,**	**though**	**,**	**she**	**said**	**over**	**and**	**over**	**again**
她	会	不是	给	向上	和	去	后退	,	尽管	,	她	说	超过	和	超过	再次

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	**herself**	**.**
到	她自己	.

她一遍又一遍地告诉自己，她绝不会放弃，绝不会回去。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

No	**;**	**she**	**had**	**said**	**that**	**she**	**would**	**stay**	**out**	**all**	**night**	**,**
不	;	她	有	说	那	她	会	停留	出去	全部	夜晚	,

不，她说过她要彻夜不归。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	**she**	**meant**	**to**	**keep**	**her**	**word**	**,**	**whether**	**she**	**liked**	**it**	**or**	**not**	**.**
和	她	意思是	到	保持	她	单词	,	无论	她	喜欢	它	或者	不是	.

她决心信守诺言，不管她愿不愿意。

[ɪf] ['ruːbi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [hɑːf] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən]

If	**Ruby**	**had**	**only**	**been**	**half**	**as**	**determined**	**to**	**keep**	**her**	**good**	**resolutions**
如果	红宝石	有	仅有的	到过	一半	作为	决定	到	保持	她	好的	决议

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bæd] [wʌnz] ,

as	**she**	**was**	**to**	**keep**	**her**	**bad**	**ones**	**,**
作为	她	曾是	到	保持	她	坏的	一个	,

如果露比能像坚持坏主意那样，有一半的决心去坚持做好事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [skreɪps] .

she	**would**	**never**	**have**	**found**	**herself**	**in**	**such**	**scrapes**	**.**
她	会	绝不	有	成立	她自己	在	这样的	刮伤	.

她原本绝不会让自己陷入这种困境。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**rolled**	**herself**	**up**	**in**	**a**	**little**	**ball**	**and**	**drew**	**the**	**blanket**	**closely**	**about**	**her**	**,**
她	滚动	她自己	向上	在	一个	小的	球	和	画	这	毯子	密切	关于	她	,

她把自己蜷成一团，拉紧毯子裹住自己。

— [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] ['ləʊnsəm] .

—	**not**	**because**	**she**	**was**	**cold**	**,**	**but**	**because**	**it**	**seemed**	**less**	**lonesome**	**.**
—	不是	因为	她	曾是	寒冷的	,	但	因为	它	似乎	较少的	寂寞	.

——不是因为她觉得冷，而是因为这样似乎不那么孤独了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

While	**she**	**was**	**listening**	**to**	**all**	**the**	**music**	**of**	**a**	**summer's**	**night**	**,**	**she**	**fell**	**asleep**	**,**
尽管	她	曾是	聆听	到	全部	这	音乐	的	一个	夏季	夜晚	,	她	跌倒	睡着了	,

她沉浸在夏夜的音乐中，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [swʌŋ] [frɒm; frəm]

and	dreamed	a	very	remarkable	dream	about	sleeping	in	a	nest	swung	from
和	梦见	一个	非常	卓越	梦	关于	睡眠	在	一个	巢	摇摆	从

[ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] - [triː] ,

a	cocoanut	-	tree	,
一个	椰子	-	树	,

她做了一个非常奇妙的梦，梦见自己睡在椰子树上悬挂的鸟巢里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] - ['feləʊ] .

with	a	monkey	for	a	bed	-	fellow	.
和	一个	猴	为了	一个	床	-	同伴	.

和猴子一起睡。

[ɪn][ðə; ðiː] [miːn] [taɪm] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðiː] [haʊs] .

In	the	mean	time	very	unexpected	events	were	taking	place	at	the	house	.
在	这	意思是	时间	非常	意外	活动	是	采取	地方	在	这	房子	.

与此同时，房子里发生了一些非常意想不到的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['ruːbiz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

A	little	while	after	Ruby's	father	had	gone	out	to	see	his	patient	a	carriage
一个	小的	尽管	后	Ruby 的	父亲	有	已消失	出去	到	看	他的	病人	一个	运输

[drəʊv] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

drove	up	from	the	station	with	a	visitor	.
驾驶	向上	从	这	车站	和	一个	游客	.

鲁比的父亲出去看望病人后不久，一辆马车从车站驶来，车上坐着一位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːbiz] [ɑːnt] ['emə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	Ruby's	Aunt	Emma	,	who	had	come	to	make	a	visit	of	a	few
它	曾是	Ruby 的	阿姨	艾玛	,	WHO	有	来	到	制作	一个	访问	的	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

是露比的姨妈艾玛，她来访几天。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	who	had	written	to	say	that	she	was	coming	,
和	WHO	有	书面	到	说	那	她	曾是	未来	,

她曾写信说她要来，

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ðiː][lɑːst]['məʊmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][hæd; həd][nɒt]

but	had	only	discovered	at	the	last	moment	that	her	letter	had	not
但	有	仅有的	发现	在	这	最后的	片刻	那	她	信	有	不是

[biːn] [meɪld] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

been	mailed	in	time	for	her	brother	to	receive	it	before	her	arrival	.
到过	邮寄	在	时间	为了	她	兄弟	到	收到	它	前	她	到达	.

但直到最后一刻她才发现，她的信没有及时寄出，所以她的哥哥在她到达之前没能收到。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['ruːbiz] ['mʌðə(r)] ,

After	she	had	had	a	little	talk	with	Ruby's	mother	,
后	她	有	有	一个	小的	讲话	和	Ruby 的	母亲	,

在和露比的母亲简单谈了几句之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] .

she	was	very	impatient	to	see	her	little	niece	.
她	曾是	非常	不耐烦	到	看	她	小的	侄女	.

她非常迫不及待地想见到她的小侄女。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

"	I	wish	I	could	have	reached	here	in	time	to	see	her	before	she	went	to
"	我	希望	我	可以	有	达到	这里	在	时间	到	看	她	前	她	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“我真希望我能及时赶到，在她睡着前见她最后一面。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ]

"	I	am	afraid	if	she	woke	up	now	and	found	you	were	here	she	would	not	go
"	我	是	害怕的	如果	她	觉醒	向上	现在	和	成立	你	是	这里	她	会	不是	去

[tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [ɔːl] [naɪt] ,

to	sleep	again	all	night	,
到	睡觉	再次	全部	夜晚	,

“我担心如果她现在醒来发现你在这里，她今晚就睡不着了。”

" [sed] [ˈruːbiz] [ˈmʌðə(r)] .

"	said	Ruby's	mother	.
"	说	Ruby 的	母亲	.

“露比的母亲说道。”

" [ai][woʊnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]

"	I	won't	wake	her	,	but	I	will	just	go	and	peep	at	her	while	she	is
"	我	惯于	唤醒	她	,	但	我	将要	只是	去	和	窥视	在	她	尽管	她	是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“我不会吵醒她，只是趁她睡着的时候偷偷看看她。”

" [sed] [ɑːnt] [ˈemə] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

"	said	Aunt	Emma	;	and	lighting	a	candle	,
"	说	阿姨	艾玛	;	和	灯光	一个	蜡烛	,

“艾玛阿姨说着，点燃了一支蜡烛。”

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [æn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['ruːbi] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [əˈsliːp]

she	followed	Ann	into	the	room	where	Ruby	was	supposed	to	be	fast	asleep
她	随后	安	进入	这	房间	在哪里	红宝石	曾是	据称	到	是	快速地	睡着了

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌndl] - [bed] .

in	her	trundle	-	bed	.
在	她	滚动	-	床	.

她跟着安走进房间，露比本应该在她的折叠床上睡得很香。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ruːbi] [ðeə(r)] .

Of	course	there	was	no	Ruby	there	.
的	课程	那里	曾是	不	红宝石	那里	.

当然，那里没有Ruby。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

The	little	girl	was	curled	up	in	her	blankets	out	in	the	yard	,
这	小的	女孩	曾是	卷曲	向上	在	她	毯子	出去	在	这	院子	,

小女孩蜷缩在院子里的毯子里，

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv] [bɔːdz] ;

under	her	little	tent	of	boards	;
在下面	她	小的	帐篷	的	板	;

在她用木板搭起的小帐篷下；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)]

and	there	was	only	a	little	crumpled	place	in	the	pillow	to	show	where
和	那里	曾是	仅有的	一个	小的	皱巴巴的	地方	在	这	枕头	到	展示	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] ['nesld] .

her	head	had	nestled	.
她	头	有	依偎	.

枕头上只有一小块皱巴巴的地方，可以看出她曾经把头枕在那里。

" [waɪ] , [weə(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] , [ai] ['wʌndə(r)] ? " [sed] [æn] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	where	can	she	be	,	I	wonder	?	"	said	Ann	in	surprise	.
"	为什么	,	在哪里	能	她	是	,	我	想知道	?	"	说	安	在	惊喜	.

“怎么，她会在哪里呢？”安惊讶地说。

" [hʌʃ] ! [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] ,

"	Hush	!	don't	let	her	mother	hear	,	or	she	will	be	worried	,	"	said	Aunt	Emma	,
"	嘘	!	不	让	她	母亲	听到	,	或者	她	将要	是	担心	,	"	说	阿姨	艾玛	,

“嘘！别让她妈妈听见，不然她会担心的。”艾玛阿姨说道。

[huː] [njuː] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .

who	knew	how	easily	the	invalid	would	be	alarmed	.
WHO	知道	如何	容易地	这	无效的	会	是	惊慌	.

谁能想到病人会如此容易受到惊吓。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Perhaps	she	has	gone	downstairs	to	get	a	drink	of	water	or	something	.	"
"	也许	她	有	已消失	楼下	到	得到	一个	喝	的	水	或者	某物	.	"

“或许她下楼去喝水什么的了。”

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nt] [biːn] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	No	,	I	am	sure	she	has	n't	been	downstairs	,
"	不	,	我	是	当然	她	有	不	到过	楼下	,

“不，我确定她没下楼。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [æn] ,

for	I	have	been	sitting	right	there	in	the	kitchen	all	the	evening	,	"	said	Ann	,
为了	我	有	到过	坐着	正确的	那里	在	这	厨房	全部	这	晚上	,	"	说	安	,

['pɒzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“因为我整个晚上都坐在厨房里，”安肯定地说。

" [əʊ] , [mɪs] ['emə] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [witʃ] [gɜːl] ['evə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [siː] .

"	Oh	,	Miss	Emma	,	she	has	got	to	be	the	witchiest	girl	ever	you	did	see	.
"	哦	,	错过	艾玛	,	她	有	得到	到	是	这	最女巫	女孩	曾经	你	做过	看	.

“哦，艾玛小姐，她绝对是你见过的最像女巫的女孩。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

She's	always	up	to	some	piece	of	mischief	or	another	,
她是	总是	向上	到	一些	片	的	恶作剧	或者	其他	,

她总是惹是生非，搞些恶作剧。

[ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp]

and	it's	more	than	any	one	but	her	mother	can	do	to	keep
和	它是	更多的	比	任何	一	但	她	母亲	能	做	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

her	in	order	.
她	在	命令	.

除了她母亲之外，没有人能比她做得更多来管教她。

[ai] [traɪ] [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .

I	try	my	best	,	but	it	ain't	any	use	at	all	.
我	尝试	我的	最好的	,	但	它	不是	任何	使用	在	全部	.

我尽力了，但一点用处都没有。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ən'les] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

She	does	just	as	she	likes	for	all	of	me	,	unless	I	tell	her	father	;
她	做	只是	作为	她	点赞	为了	全部	的	我	,	除非	我	告诉	她	父亲	;

除非我告诉她父亲，否则她对我的所有事都随心所欲；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [hɪm][səʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] ,

and	then	it	worries	him	so	that	I	don't	like	to	,
和	然后	它	担忧	他	所以	那	我	不	喜欢	到	,

然后这件事让他很担心，所以我也不喜欢这样。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [els] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

when	he	has	so	much	else	on	his	mind	.	"
什么时候	他	有	所以	很多	别的	在	他的	头脑	.	"

他心里想着很多其他事情呢。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['emə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

"	I	should	like	to	know	where	she	is	now	,	"	said	Miss	Emma	,	looking	very	much
"	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	她	是	现在	,	"	说	错过	艾玛	,	寻找	非常	很多

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“我想知道她现在在哪里，”艾玛小姐一脸困惑地说。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	There	comes	her	father	,	"	she	went	on	,
"	那里	来	她	父亲	,	"	她	去	在	,

“她父亲来了，”她接着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

as	she	heard	the	sound	of	wheels	coming	into	the	yard	.
作为	她	听到	这	声音	的	车轮	未来	进入	这	院子	.

她听到车轮驶入院子的声音。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] .

"	Perhaps	he	will	know	.
"	也许	他	将要	知道	.

“或许他会知道。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]

"	She	went	downstairs	softly	,	and	met	the	doctor	who	,	was	very	much	surprised
"	她	去	楼下	轻轻	,	和	遇见	这	医生	WHO	,	曾是	非常	很多	惊讶

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .

at	this	unexpected	visitor	.
在	这	意外	游客	.

她轻手轻脚地走下楼，遇到了医生。医生对这位不速之客感到非常惊讶。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

After	he	had	told	her	how	glad	he	was	to	see	her	,
后	他	有	讲述	她	如何	高兴的	他	曾是	到	看	她	,

他告诉她他见到她有多么高兴之后，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌp'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

she	told	him	that	Ruby	was	not	upstairs	in	her	bed	,
她	讲述	他	那	红宝石	曾是	不是	楼上	在	她	床	,

她告诉他，露比不在楼上的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	that	Ann	did	not	know	where	she	was	,
和	那	安	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	,

安妮不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	asked	him	if	he	knew	what	had	become	of	the	little	girl	.
和	问	他	如果	他	知道	什么	有	变得	的	这	小的	女孩	.

然后问他是否知道那个小女孩的下落。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .

He	looked	very	anxious	.
他	看起来	非常	焦虑的	.

他看起来很焦虑。

" [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .

"	Why	,	no	,	I	have	not	the	least	idea	,	"	he	said	gravely	.
"	为什么	,	不	,	我	有	不是	这	至少	主意	,	"	他	说	严重地	.

“不，我一点头绪也没有，”他严肃地说。

" [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

"	I	kissed	her	good	-	night	just	before	I	went	out	to	make	a	call	,
"	我	亲吻	她	好的	-	夜晚	只是	前	我	去	出去	到	制作	一个	称呼	,

“我出门打电话前吻了她道晚安。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] [ðen] .

and	she	was	all	right	in	her	bed	then	.
和	她	曾是	全部	正确的	在	她	床	然后	.

当时她安然无恙地躺在床上。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	do	not	see	what	could	have	become	of	her	.
我	做	不是	看	什么	可以	有	变得	的	她	.

我不知道她后来会变成什么样。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

I	hope	we	can	keep	it	from	her	mother	,
我	希望	我们	能	保持	它	从	她	母亲	,

我希望我们能瞒过她妈妈。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] ['ruːbi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs]

or	she	will	be	sadly	frightened	if	she	hears	Ruby	is	not	to	be	found	at	this
或者	她	将要	是	令人遗憾的是	害怕	如果	她	听到	红宝石	是	不是	到	是	成立	在	这

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

hour	of	the	night	.
小时	的	这	夜晚	.

或者，如果她听说在这个夜深人静的时候找不到露比，她会感到悲伤和害怕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [weə(r)] ['ruːbi][hæd; həd] [gɒn] ,

"	Of	course	no	one	could	imagine	where	Ruby	had	gone	,
"	的	课程	不	一	可以	想象	在哪里	红宝石	有	已消失	,

当然，谁也无法想象露比去了哪里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

and	although	they	hunted	all	over	the	house	,
和	虽然	他们	猎杀	全部	超过	这	房子	,

尽管他们在房子里到处搜寻，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	not	a	trace	of	the	little	girl	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	这	小的	女孩	到	是	已见	.

小女孩的踪迹全无。

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , " [səˈdʒestid] [ɑːnt] ['emə] .

"	Perhaps	she	has	been	walking	in	her	sleep	,	"	suggested	Aunt	Emma	.
"	也许	她	有	到过	步行	在	她	睡觉	,	"	建议	阿姨	艾玛	.

“也许她是在梦游，”艾玛阿姨猜测道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɔndə] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	She	may	have	wandered	downstairs	and	out	into	the	yard	while	she	was
"	她	可能	有	漫步	楼下	和	出去	进入	这	院子	尽管	她	曾是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“她可能在睡梦中走下楼，到院子里去了。”

[ænd; ənd] [biːn] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei]

and	been	too	frightened	when	she	woke	up	to	know	how	to	find	her	way
和	到过	也	害怕	什么时候	她	觉醒	向上	到	知道	如何	到	寻找	她	方式

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

back	into	the	house	.
后退	进入	这	房子	.

醒来后她吓坏了，不知道该如何回家。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I	have	heard	of	children	doing	such	things	.	"
我	有	听到	的	孩子们	正在做	这样的	事物	.	"

我听说过有孩子做这种事。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [gɒn] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed]

"	But	she	could	n't	have	gone	past	the	door	without	my	seeing	her	,	"	said
"	但	她	可以	不	有	已消失	过去的	这	门	没有	我的	看到	她	,	"	说

[æn] ,

Ann	,
安	,

“但她不可能不被我看到就经过那扇门，”安说道。

[ˈveri] [ˈpɒzətɪvli] .

very	positively	.
非常	积极地	.

非常积极。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	I	have	been	sitting	right	there	in	the	kitchen	all	the	evening	,
"	我	有	到过	坐着	正确的	那里	在	这	厨房	全部	这	晚上	,

“我整个晚上都坐在厨房里，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] .

and	I	am	sure	I	would	have	heard	her	,	if	she	had	gone	past	.
和	我	是	当然	我	会	有	听到	她	,	如果	她	有	已消失	过去的	.

如果她经过，我肯定能听到她的声音。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ˈruːbi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ;

I	never	knew	Ruby	to	walk	in	her	sleep	;
我	绝不	知道	红宝石	到	走	在	她	睡觉	;

我从没见过露比梦游走路；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [wʊd] [nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] ,

but	then	I	would	n't	say	she	might	n't	have	done	it	this	time	,
但	然后	我	会	不	说	她	可能	不	有	完毕	它	这	时间	,

但那样的话，我就不能断言她这次就一定没做。

[ˈəʊnli][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [wɔːk] [pɑːst][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] . "

only	I	know	she	did	n't	walk	past	the	kitchen	door	and	go	out	that	way	.	"
仅有的	我	知道	她	做过	不	走	过去的	这	厨房	门	和	去	出去	那	方式	.	"

只有我知道她没有经过厨房门，也没有从那边出去。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [ˈemə] .

"	Could	she	have	gone	out	the	front	door	?	"	asked	Aunt	Emma	.
"	可以	她	有	已消失	出去	这	正面	门	?	"	问	阿姨	艾玛	.

“她会不会是从前门出去的？”艾玛阿姨问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [ə'ləʊn] ,

"	No	;	that	would	be	too	heavy	for	her	to	open	alone	,
"	不	;	那	会	是	也	重的	为了	她	到	打开	独自的	,

“不，那东西太重了，她一个人打不开。”

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

after	it	was	locked	up	for	the	night	.
后	它	曾是	已锁定	向上	为了	这	夜晚	.

在它被锁起来过夜之后。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [naʊ] ;

I	fastened	it	myself	before	I	went	out	,	and	it	is	fastened	now	;
我	系紧	它	我	前	我	去	出去	,	和	它	是	系紧	现在	;

我出门前自己把它系好了，现在也系好了；

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

so	she	could	not	have	gone	out	that	way	.
所以	她	可以	不是	有	已消失	出去	那	方式	.

所以她不可能从那条路出去。

[ðeə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

There	is	her	mother	calling	.
那里	是	她	母亲	呼叫	.

是她妈妈打来的电话。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] .

I	hope	she	will	not	ask	for	Ruby	.
我	希望	她	将要	不是	问	为了	红宝石	.

我希望她不会问起露比。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	must	not	have	this	anxiety	if	we	can	spare	her	.
她	必须	不是	有	这	焦虑	如果	我们	能	空闲的	她	.

如果我们能让她摆脱这种焦虑，就不应该让她承受这种痛苦。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] .

LOOKING	FOR	RUBY	.
寻找	为了	红宝石	.

寻找露比。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ,

People	who	are	sick	are	very	quick	to	hear	when	anything	is	wrong	,
人们	WHO	是	生病的	是	非常	快的	到	听到	什么时候	任何事物	是	错误的	,

生病的人对任何异常情况都非常敏感。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , ['ruːbiz]

and	as	soon	as	the	doctor	opened	the	door	of	the	sick	-	room	,	Ruby's
和	作为	很快	作为	这	医生	打开	这	门	的	这	生病的	-	房间	,	Ruby 的

['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , —

mamma	asked	anxiously	,	—
妈妈	问	焦虑地	,	—

医生刚一打开病房的门，露比的妈妈就焦急地问道：

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['ruːbi] ?
" Is anything wrong with Ruby ?
" 是 任何事物 错误的 和 红宝石 ?

Ruby 有什么问题吗?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Just then the only possible explanation of her absence occurred to the
" 只是 然后 这 仅有的 可能的 解释 的 她 缺席 发生 到 这
['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
doctor , and he answered ,
医生 , 和 他 回答 ,

“就在这时，医生想到了她缺席的唯一可能解释，于是他回答说：”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" She is not in her bed , my dear ,
" 她 是 不是 在 她 床 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，她不在床上。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [spend]
and I am afraid she has run away and gone over to Ruthy's to spend
和 我 是 害怕的 她 有 跑步 离开 和 已消失 超过 到 - 到 花费
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我担心她已经离家出走，去露西家过夜了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
You know she asked permission to stay all night the last time she went over there
你 知道 她 问 允许 到 停留 全部 夜晚 这 最后的 时间 她 去 超过 那里
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

你知道她上次去她家吃晚饭的时候，是请求允许在她家过夜的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and I suppose she has made up her mind to go without permission .
和 我 认为 她 有 制成 向上 她 头脑 到 去 没有 允许 .

我猜她已经决定不经允许就走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['wʌri] [juː; jʊ] .
It is too bad in her to act this way and worry you .
它 是 也 坏的 在 她 到 行为 这 方式 和 担心 你 .

她这样做太不好了，让你担心了。

[ai] [wɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
I will drive over after her right away , and bring her back in a few
我 将要 驾驶 超过 后 她 正确的 离开 , 和 带来 她 后退 在 一个 很少
['mɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

我马上开车过去，几分钟后就把她接回来。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] - ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
" I don't believe she would go all the way up to Ruthy's after dark ,
" 我 不 相信 她 会 去 全部 这 方式 向上 到 - 后 黑暗的 ,

我不相信她会在天黑后一直走到露西家。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [təʊnz] .

"	said	her	mother	,	in	anxious	tones	.
"	说	她	母亲	,	在	焦虑的	音调	.

“她母亲焦急地说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]

"	I	am	afraid	something	has	happened	to	her	,	though	I	cannot	imagine
"	我	是	害怕的	某物	有	发生	到	她	,	尽管	我	不能	想象

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "

what	it	could	be	.	"
什么	它	可以	是	.	"

“我担心她出了什么事，但我无法想象会是什么事。”

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

"	Don't	think	about	it	till	I	bring	her	back	safe	and	sound	,
"	不	思考	关于	它	直到	我	带来	她	后退	安全的	和	声音	,

“在我把她平安带回来之前，别想这件事。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	said	the	doctor	as	he	hurried	away	.
"	说	这	医生	作为	他	慌忙	离开	.

“医生说完便匆匆离开了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	a	great	deal	easier	to	give	this	advice	than	to	follow	it	.
但	它	曾是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	给	这	建议	比	到	跟随	它	.

但给出这样的建议远比遵循它容易得多。

['ruːbiz] ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Ruby's	mamma	could	not	help	worrying	about	her	little	girl	,
Ruby 的	妈妈	可以	不是	帮助	令人担忧	关于	她	小的	女孩	,

Ruby的妈妈忍不住担心起自己的小女儿来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] ,

and	while	naughty	little	Ruby	was	curled	up	in	her	blankets	,
和	尽管	淘气	小的	红宝石	曾是	卷曲	向上	在	她	毯子	,

而淘气的小露比则蜷缩在毯子里，

['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][ɪts] [nest] ,

sleeping	as	sweetly	as	a	little	bird	in	its	nest	,
睡眠	作为	甜蜜地	作为	一个	小的	鸟	在	它是	巢	,

像巢里的小鸟一样睡得香甜。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] , ['rəʊlɪŋ]

her	mamma	was	listening	to	the	wheels	of	the	doctor's	buggy	,	rolling
她	妈妈	曾是	聆听	到	这	车轮	的	这	医生的	有缺陷的	,	滚动

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

out	of	the	yard	,
出去	的	这	院子	,

她妈妈正听着医生的马车从院子里驶出的车轮声。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

with	a	beating	heart	,
和	一个	殴打	心	,

带着跳动的心脏，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

and	wondering	what	had	happened	to	the	little	girl	who	had	gone	to
和	好奇	什么	有	发生	到	这	小的	女孩	WHO	有	已消失	到

[bed] [nɒt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

bed	not	two	hours	ago	.
床	不是	二	小时	前	.

不禁纳闷，两个小时前还上床睡觉的小女孩到底发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˈveri] [lɒŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - [haʊs] ,

It	did	not	take	very	long	to	drive	over	to	Ruthy's	house	,
它	做过	不是	拿	非常	长的	到	驾驶	超过	到	-	房子	,

开车到露西家没花多少时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪtʃ] [steɪd] [əʊld] [ˈdɒbɪn] ,

and	the	doctor	did	not	wait	to	hitch	staid	old	Dobbin	,
和	这	医生	做过	不是	等待	到	拴住	稳重	老的	多宾	,

医生没等老顽固多宾上车，就上前搭车了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

but	jumped	out	and	ran	up	the	steps	to	the	house	,
但	跳了起来	出去	和	跑	向上	这	步骤	到	这	房子	,

但他跳下车，跑上台阶回到了房子里。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈruːbi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðeə(r)] .

anxious	to	know	whether	Ruby	was	really	there	.
焦虑的	到	知道	无论	红宝石	曾是	真的	那里	.

迫切想知道露比是否真的在那里。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

Although	he	was	quite	sure	that	she	must	be	,	yet	he	was	impatient	to
虽然	他	曾是	相当	当然	那	她	必须	是	,	然而	他	曾是	不耐烦	到

['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .

satisfy	himself	.
满足	他自己	.

虽然他非常肯定她一定是，但他还是迫不及待地想要亲自确认。

" [ɪz] [ˈruːbi] [hɪə(r)] ? " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Is	Ruby	here	?	"	were	his	first	words	,	when	Mr	.	Warren	opened	the	door	.
"	是	红宝石	这里	?	"	是	他的	第一的	字	,	什么时候	先生	.	沃伦	打开	这	门	.

“露比在这里吗？”沃伦先生打开门时，说的第一句话就是这个。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrən] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Why	,	no	,	"	Mr	.	Warren	answered	.
"	为什么	,	不	,	"	先生	.	沃伦	回答	.

“为什么不呢？”沃伦先生回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	don't	think	she	has	been	here	to	-	day	.	"
"	我	不	思考	她	有	到过	这里	到	-	天	.	"

“我觉得她今天没来。”

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Oh	,	yes	,	she	was	here	a	little	while	this	afternoon	,
"	哦	,	是的	,	她	曾是	这里	一个	小的	尽管	这	下午	,

“哦，是的，她今天下午在这里待了一会儿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第2/9页

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	said	Mrs	.	Warren	coming	to	the	door	.
"	说	太太	.	沃伦	未来	到	这	门	.

“沃伦太太走到门口说道。”

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɒktə(r)] ?

"	Why	,	what	is	the	matter	,	doctor	?
"	为什么	,	什么	是	这	事情	,	医生	?

“怎么了，医生？”

[ɪz] [nt] ['ruːbi] [æt; ət] [həʊm] ? "

Is	n't	Ruby	at	home	?	"
是	不	红宝石	在	家	?	"

Ruby不在家吗?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɔːl] [raɪt] ,

"	No	,	she	went	to	bed	all	right	,
"	不	,	她	去	到	床	全部	正确的	,

“不，她睡得很好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

but	a	little	while	ago	when	her	aunt	came	and	went	to	look	for
但	一个	小的	尽管	前	什么时候	她	阿姨	来了	和	去	到	看	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但就在不久前，她姑姑来找她的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

she	was	gone	,	"	said	the	doctor	,
她	曾是	已消失	,	"	说	这	医生	,

“她走了，”医生说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

feeling	as	if	he	did	not	know	now	where	to	turn	to	look	for	the	little
感觉	作为	如果	他	做过	不是	知道	现在	在哪里	到	转动	到	看	为了	这	小的

['rʌnəweɪ] ;

runaway	;
逃跑	;

他感觉自己现在不知道该去哪里寻找那个逃跑的小家伙了;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

for	where	could	she	possibly	be	at	that	time	of	night	,
为了	在哪里	可以	她	可能	是	在	那	时间	的	夜晚	,

她大半夜会在哪里呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ?

if	she	had	not	come	over	to	visit	her	little	friend	?
如果	她	有	不是	来	超过	到	访问	她	小的	朋友	?

如果她不是来拜访她的小朋友呢?

" [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ? "

"	Where	can	the	child	be	?	"
"	在哪里	能	这	孩子	是	?	"

孩子会在哪里?

" [ɪz] [nt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .

"	Is	n't	she	in	the	house	somewhere	?	"	asked	Mrs	.	Warren	.
"	是	不	她	在	这	房子	某处	?	"	问	太太	.	沃伦	.

“她是不是在房子里的某个地方？”沃伦太太问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	we	have	looked	through	the	house	,	"	the	doctor	answered	.
"	不	,	我们	有	看起来	通过	这	房子	,	"	这	医生	回答	.

“不，我们已经把房子都找遍了，”医生回答说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['ruːbi] .

"	I	don't	know	what	will	become	of	her	mother	,	if	I	have	to	go	back	without	Ruby	.
"	我	不	知道	什么	将要	变得	的	她	母亲	,	如果	我	有	到	去	后退	没有	红宝石	.

“如果我必须独自回去，我不知道她母亲会怎么样。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

No	one	could	have	come	into	the	house	and	stolen	her	,	that	is	certain	,
不	一	可以	有	来	进入	这	房子	和	被盗	她	,	那	是	肯定	,

绝对不可能有人闯进房子把她偷走。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	yet	I	cannot	conceive	where	she	could	have	gone	to	at	this	hour	in	the	evening	.
和	然而	我	不能	构想	在哪里	她	可以	有	已消失	到	在	这	小时	在	这	晚上	.

然而，我实在无法想象她在晚上这个时间会去哪里。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .

This	is	dreadful	.
这	是	可怕	.

这太可怕了。

" ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] . :

"	Neither	Mr	.	Warren	nor	his	wife	could	suggest	any	place	to	look	for	Ruby	.	:
"	两者都不	先生	.	沃伦	也不	他的	妻子	可以	建议	任何	地方	到	看	为了	红宝石	.	:

沃伦先生和他的妻子都无法提供任何寻找露比的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][bed]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

It	was	certainly	a	very	strange	thing	that	she	could	have	disappeared	from	her	bed	after	dark	,
它	曾是	当然	一个	非常	奇怪的	事物	那	她	可以	有	消失	从	她	床	后	黑暗的	,

天黑后她竟然从床上消失了，这的确是一件非常奇怪的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	one	knowing	anything	about	it	.
没有	任何	一	会心	任何事物	关于	它	.

这件事竟然无人知晓。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,

The	doctor	got	into	his	buggy	again	and	started	towards	home	,
这	医生	得到	进入	他的	有缺陷的	再次	和	开始	向	家	,

医生重新坐上马车，开始往家走去。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['ruːbiz] ['mʌðə(r)] [ðæt]

wondering	what	he	should	do	when	he	had	to	tell	Ruby's	mother	that
好奇	什么	他	应该	做	什么时候	他	有	到	告诉	Ruby 的	母亲	那

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

her	little	girl	could	not	be	found	.
她	小的	女孩	可以	不是	是	成立	.

他不知道该如何告诉露比的母亲，她的小女儿失踪了。

[ɪf] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi]

If	Ruby	could	have	known	what	a	heartache	her	father	had	,	as	he
如果	红宝石	可以	有	已知	什么	一个	心痛	她	父亲	有	,	作为	他

[drəʊv] ['sləʊli] ['həʊmwəd] ,

drove	slowly	homeward	,
驾驶	缓慢地	回家	,

如果露比能知道父亲开车缓缓回家时内心有多么痛苦，

['dredɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [sæd] [njuːz] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

dreading	to	take	such	sad	news	back	with	him	,
恐惧	到	拿	这样的	伤心	消息	后退	和	他	,

他很害怕把这么悲伤的消息带回去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

I	am	quite	sure	the	little	girl	would	have	tried	to	be	good	,
我	是	相当	当然	这	小的	女孩	会	有	尝试	到	是	好的	,

我非常肯定这个小女孩会努力做一个好孩子。

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	not	make	those	who	loved	her	so	anxious	about	her	.
和	不是	制作	那些	WHO	喜爱	她	所以	焦虑的	关于	她	.

不要让爱她的人为她担心。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , ['ruːbi] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

In	the	mean	time	,	Ruby	had	stirred	uneasily	in	her	sleep	,
在	这	意思是	时间	,	红宝石	有	搅拌	不安地	在	她	睡觉	,

与此同时，露比在睡梦中不安地翻了个身。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ðə; ðɪ] [aʊl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [elm] - [triː] [kləʊz] [baɪ] , [geɪv] [ə; eɪ]

and	at	last	when	the	owl	who	lived	in	the	tall	elm	-	tree	close	by	,	gave	a
和	在	最后的	什么时候	这	猫头鹰	WHO	居住地	在	这	高的	榆树	-	树	关闭	经过	,	给予	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

最后，住在附近高大榆树上的猫头鹰发出了一声长长的鸣叫，

['mɔːnf(ə)l] [huːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]

mournful	hoot	,	she	awakened	,	and	sat	up	,	wondering	,	as	she	rubbed	her
悲哀	叱	,	她	觉醒	,	和	卫星	向上	,	好奇	,	作为	她	摩擦	她

[aɪz] ['əʊpən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

eyes	open	,	where	she	was	.
眼睛	打开	,	在哪里	她	曾是	.

她被一声哀鸣惊醒，坐了起来，揉着眼睛睁开双眼，疑惑地想着自己身在何处。

[ðə; ðɪ] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [briːz] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]

The	cool	evening	breeze	fanned	her	face	,	and	the	stars	looked	down	upon
这	凉爽的	晚上	微风	扇形	她	脸	,	和	这	明星	看起来	向下	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

凉爽的晚风拂过她的脸庞，繁星点点，仿佛在俯瞰着她。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ruːbi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	all	at	once	Ruby	remembered	where	she	had	gone	to	sleep	.
和	全部	在	一次	红宝石	记得	在哪里	她	有	已消失	到	睡觉	.

露比突然想起了自己是在哪里睡觉的。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

In	the	very	depths	of	her	heart	she	wished	that	she	was	back	again	in
在	这	非常	深度	的	她	心	她	希望	那	她	曾是	后退	再次	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

her	own	little	bed	,
她	自己的	小的	床	,

她内心深处多么希望自己能回到自己的小床上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spred] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	her	head	on	her	pillow	,	and	the	white	spread	drawn	over	her	.
和	她	头	在	她	枕头	,	和	这	白色的	传播	绘制	超过	她	.

她头枕在枕头上，白色的床单盖在身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['veri] ,

It	seemed	so	very	,
它	似乎	所以	非常	,

感觉非常，

['veri] ['desələt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]

very	desolate	to	be	down	here	at	the	end	of	the	garden	all	alone	,	with	a
非常	荒凉	到	是	向下	这里	在	这	结尾	的	这	花园	全部	独自的	,	和	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

独自一人待在花园尽头，感觉非常荒凉，而且路途遥远。

[dɑːk] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

dark	walk	before	her	if	she	should	go	back	to	the	house	;
黑暗的	走	前	她	如果	她	应该	去	后退	到	这	房子	;

如果她要回房子，前方将是一片黑暗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm]

and	she	began	to	think	that	the	Swiss	Family	Robinson	had	a	better	time
和	她	开始	到	思考	那	这	瑞士	家庭	罗宾逊	有	一个	更好的	时间

[ðæn; ðən] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

than	Robinson	Crusoe	,
比	罗宾逊	克鲁索	,

她开始觉得，《瑞士家庭鲁滨逊》里的鲁滨逊比《鲁滨逊漂流记》里的鲁滨逊过得更开心。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['kruːsəʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn]

since	they	were	all	together	,	and	poor	Crusoe	must	often	have	been
自从	他们	是	全部	一起	,	和	贫穷的	克鲁索	必须	经常	有	到过

['veri] ['ləʊnli] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

very	lonely	all	by	himself	,
非常	孤独	全部	经过	他自己	,

因为他们都在一起，可怜的克鲁索独自一人时一定经常感到非常孤独。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

before	his	man	Friday	came	to	live	with	him	.
前	他的	男人	星期五	来了	到	居住	和	他	.

在他得力助手搬来和他一起住之前。

[ɪf] ['ruːθi] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)] , ['ruːbi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

If	Ruthy	had	only	been	there	,	Ruby	thought	she	would	have	made	a	very	good
如果	露西	有	仅有的	到过	那里	,	红宝石	想法	她	会	有	制成	一个	非常	好的

[mæn]['fraɪdeɪ] ,

man	Friday	,
男人	星期五	,

露比心想，如果露西当时在场，她一定会是个非常称职的星期五先生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['ruːθi] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt]

but	she	was	quite	sure	that	nothing	would	have	persuaded	Ruthy	to	stay	out
但	她	曾是	相当	当然	那	没有什么	会	有	被说服	露西	到	停留	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] .

of	doors	at	night	.
的	门	在	夜晚	.

但她非常肯定，没有什么能说服露西晚上待在户外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['freɪd] - [kæt][laɪk] ['ruːθi] , " [sed] ['ruːbi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	am	not	a	little	'	fraid	-	cat	like	Ruthy	,	"	said	Ruby	to	herself	,
"	我	是	不是	一个	小的	-	害怕	-	猫	喜欢	露西	,	"	说	红宝石	到	她自己	,

“我可不像露西那样胆小，”露比自言自语道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ləʊnli] [nɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

trying	to	pretend	that	she	was	not	at	all	lonely	nor	frightened	.
尝试	到	假装	那	她	曾是	不是	在	全部	孤独	也不	害怕	.

她努力装作一点也不孤独，也不害怕。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ['evri] [naɪt] .

"	I	would	just	as	lief	stay	out	here	every	night	.
"	我	会	只是	作为	利夫	停留	出去	这里	每一个	夜晚	.

“我宁愿每晚都待在这里。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	wonder	what	time	it	is	.
我	想知道	什么	时间	它	是	.

我想知道现在几点了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] .

I	guess	it	must	be	nearly	morning	.
我	猜测	它	必须	是	几乎	早晨	.

我想现在应该快到早上了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [dʒʌst] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	was	asleep	just	hours	and	hours	,	I	think	.
我	曾是	睡着了	只是	小时	和	小时	,	我	思考	.

我想，我睡了好几个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][maɪ]

I	am	dreadfully	hungry	,	so	it	must	be	ever	so	long	since	I	had	my
我	是	极其糟糕	饥饿的	,	所以	它	必须	是	曾经	所以	长的	自从	我	有	我的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

我饿极了，看来我已经很久没吃晚饭了。

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [iːt] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] , ['meɪbi] .

I	had	better	eat	some	provisions	,	maybe	.
我	有	更好的	吃	一些	条款	,	或许	.

我最好还是吃点东西吧。

" ['ruːbi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] ,

"	Ruby	was	not	really	very	hungry	,
"	红宝石	曾是	不是	真的	非常	饥饿的	,

“露比其实不太饿。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑ:bɪnsən] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

but	she	wanted	to	be	as	much	like	the	Swiss	Family	Robinson	as	possible	,
但	她	通缉	到	是	作为	很多	喜欢	这	瑞士	家庭	罗宾逊	作为	可能的	,

但她想尽可能地像《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》里那样生活。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['sli:pɪli] ['nɪbld] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

so	she	sat	up	and	sleepily	nibbled	at	some	cookies	.
所以	她	卫星	向上	和	昏昏欲睡地	轻咬	在	一些	曲奇饼	.

于是她坐了起来，睡眼惺忪地啃了几口饼干。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['verɪ] [naɪs] ['kʊkiz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	think	these	are	very	nice	cookies	,	"	she	said	,
"	我	不	思考	这些	是	非常	好的	曲奇饼	,	"	她	说	,

“我觉得这些饼干不太好吃，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['verɪ] ['hʌŋgri] .

as	she	tried	to	keep	up	the	pretence	that	she	was	very	hungry	.
作为	她	尝试	到	保持	向上	这	虚伪	那	她	曾是	非常	饥饿的	.

她努力装出一副非常饿的样子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] .

"	I	wish	they	were	cocoanuts	.
"	我	希望	他们	是	椰子	.

我希望它们是椰子。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] . "

They	would	be	ever	so	much	nicer	.	"
他们	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	.	"

他们会变得友善得多。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tɔ:l] ['kəʊkəˌnʌt] - [tri:] , " ['ru:bi] [went] [ɒn] .

"	I	wish	this	was	a	big	,	tall	cocoanut	-	tree	,	"	Ruby	went	on	.
"	我	希望	这	曾是	一个	大的	,	高的	椰子	-	树	,	"	红宝石	去	在	.

“我希望这是一棵高大的椰子树，”露比继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz]

"	And	that	it	was	just	full	of	cocoanuts	,	and	that	some	monkeys
"	和	那	它	曾是	只是	满的	的	椰子	,	和	那	一些	猴子

[hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

had	a	nest	in	it	,
有	一个	巢	在	它	,

“而且里面全是椰子，一些猴子还在里面筑了巢。”

[ænd; ənd] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [daʊn] ['kəʊkəˌnʌt] [wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] .

and	would	throw	me	down	cocoanuts	whenever	I	wanted	one	.
和	会	扔	我	向下	椰子	每当	我	通缉	一	.

每当我想要椰子的时候，他都会扔给我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:t] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [hed] [ðəʊ] .

It	would	hurt	if	they	hit	me	on	the	head	though	.
它	会	伤害	如果	他们	打	我	在	这	头	尽管	.

如果他们打到我的头，那肯定会很疼。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tri:] ,

I	guess	I	would	have	to	live	under	another	tree	,
我	猜测	我	会	有	到	居住	在下面	其他	树	,

看来我得搬到另一棵树下住了。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [wʊd] [nt] [drɒp] [ɒn][ˌem 'i:] .

so	as	to	be	sure	the	cocoanuts	would	n't	drop	on	me	.
所以	作为	到	是	当然	这	椰子	会	不	降低	在	我	.

为了确保椰子不会掉到我身上。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv][ɪn] [nests] .

I	wonder	if	monkeys	live	in	nests	.
我	想知道	如果	猴子	居住	在	巢穴	.

我想知道猴子是否住在巢穴里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn]['bɜːrdz] - [nests] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [teɪk] [stɪks] [ʌp]['ɪntuː] [triːz]

Of	course	they	don't	live	in	bird's	-	nests	,	but	maybe	they	take	sticks	up	into	trees
的	课程	他们	不	居住	在	鸟类	-	巢穴	,	但	或许	他们	拿	棍子	向上	进入	树木

,

,

,

它们当然不会住在鸟巢里，但也许它们会叼着树枝爬到树上。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [nests] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	make	little	nests	,	and	—	and	—
和	制作	小的	巢穴	,	和	—	和	—

然后筑起小巢，而且——而且——

" ['ruːbi] [nˈɒdɪd] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [əˈgen] .

"	Ruby	nodded	so	hard	that	she	woke	up	again	.
"	红宝石	点头	所以	难的	那	她	觉醒	向上	再次	.

“露比用力点头，结果又醒了过来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] .

She	had	nearly	gone	to	sleep	sitting	straight	up	,	she	was	so	sleepy	.
她	有	几乎	已消失	到	睡觉	坐着	直的	向上	,	她	曾是	所以	困	.

她困得几乎直挺挺地坐着睡着了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	go	to	sleep	just	yet	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	去	到	睡觉	只是	然而	,	"	她	说	.

“我还不想睡觉，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] , [səʊ] .

"	I	am	going	to	stay	awake	,	so	.
"	我	是	去	到	停留	醒	,	所以	.

“我打算保持清醒。”

[ai] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][bed][æz; əz] [kiːp] [əˈsliːp] [aʊt][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	might	just	as	well	be	in	bed	as	keep	asleep	out	here	all	the	time	.
我	可能	只是	作为	出色地	是	在	床	作为	保持	睡着了	出去	这里	全部	这	时间	.

我还不如待在床上睡觉，而不是一直睡在外面。

[ai] [ges] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːstəweɪ] .

I	guess	I	will	make	a	fire	,	and	then	that	will	be	just	like	a	real	castaway	.
我	猜测	我	将要	制作	一个	火	,	和	然后	那	将要	是	只是	喜欢	一个	真实的	荒岛求生者	.

我想我得生堆火，那样就跟真正的荒岛求生者一样了。

" [ðə; ðɪ] [stɪks] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd]['ruːbi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

"	The	sticks	and	matches	were	all	ready	,	and	Ruby	struck	a	match	and
"	这	棍子	和	比赛	是	全部	准备好	,	和	红宝石	击	一个	匹配	和

['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

lighted	the	little	fire	.
照明	这	小的	火	.

“木棍和火柴都准备好了，露比划了一根火柴，点燃了小火堆。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] [stɪks] ,

It	was	not	a	very	large	pile	of	sticks	,
它	曾是	不是	一个	非常	大的	桩	的	棍子	,

那并不是一大堆木棍，

[ænd; ənd] ['ru:bi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bleɪz] , [bʌt; bət]

and	Ruby	had	not	thought	that	it	would	make	much	of	a	blaze	,	but
和	红宝石	有	不是	想法	那	它	会	制作	很多	的	一个	火焰	,	但

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ˌʌndə'ni:θ] ,

the	shavings	underneath	,
这	刨花	下	,

露比原本以为不会燃起太大的火苗，但下面的木屑却引发了火灾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [draɪ] [stɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

and	the	light	,	dry	sticks	upon	the	top	,
和	这	光	,	干燥	棍子	之上	这	顶部	,

顶部是轻盈干燥的树枝，

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

were	very	ready	to	take	fire	and	make	as	large	a	blaze	as	they	could
是	非常	准备好	到	拿	火	和	制作	作为	大的	一个	火焰	作为	他们	可以

,

,

,

他们非常乐意纵火，并尽可能地制造更大的火势。

[səʊ] ['ru:bi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['faɪə(r)] .

so	Ruby	was	quite	dismayed	at	the	size	of	her	fire	.
所以	红宝石	曾是	相当	沮丧	在	这	尺寸	的	她	火	.

所以露比对火势的大小感到非常失望。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [tu:] .

She	was	a	little	frightened	,	too	.
她	曾是	一个	小的	害怕	,	也	.

她也有些害怕。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

She	had	made	the	fire	in	the	front	of	her	little	house	,
她	有	制成	这	火	在	这	正面	的	她	小的	房子	,

她在小屋前生了火。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] .

and	she	could	not	get	past	it	to	go	out	.
和	她	可以	不是	得到	过去的	它	到	去	出去	.

她无法克服这种心理障碍出门。

[ðə; ði] [fens] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bæk] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm]

The	fence	made	a	strong	back	wall	to	the	house	,	over	which	she	could	not	climb
这	栅栏	制成	一个	强的	后退	墙	到	这	房子	,	超过	哪个	她	可以	不是	爬

,

,

,

栅栏形成了一道坚固的后墙，她翻不过去。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [hi:t] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]

and	she	could	not	possibly	get	away	from	the	smoke	and	heat	without	going
和	她	可以	不是	可能	得到	离开	从	这	抽烟	和	热	没有	去

[səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)] .

so	near	the	fire	that	she	was	sure	her	night	-	gown	would	take	fire	.
所以	靠近	这	火	那	她	曾是	当然	她	夜晚	-	袍	会	拿	火	.

她根本无法在不靠近火源的情况下躲开烟雾和高温，她确信自己的睡衣会被点燃。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['faɪə(r)] ,

Suppose	the	boards	that	she	used	in	making	the	house	should	take	fire	,
认为	这	板	那	她	用过的	在	制作	这	房子	应该	拿	火	,

假设她用来盖房子的木板着火了，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] .

what	would	become	of	her	then	.
什么	会	变得	的	她	然后	.

她之后会怎么样呢?

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	do	not	wonder	that	Ruby	was	frightened	when	she	looked	at	the	little
我	做	不是	想知道	那	红宝石	曾是	害怕	什么时候	她	看起来	在	这	小的

['bɒnfaɪə(r)] ,

bonfire	,
篝火	,

难怪露比看到那堆小篝火时会感到害怕。

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt]

crackling	and	snapping	away	as	cheerily	as	if	a	frightened	child	was	not
噼啪作响	和	啪啪	离开	作为	兴高采烈地	作为	如果	一个	害怕	孩子	曾是	不是

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

watching	it	with	tears	in	her	eyes	.
观看	它	和	眼泪	在	她	眼睛	.

噼里啪啦地响个不停，声音欢快得仿佛一个受惊的孩子没有泪眼婆娑地看着这一切。

" [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	I	shall	be	all	burned	up	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我	将	是	全部	烧伤	向上	,	"	她	哭	.

“哦，我会被烧死的！”她哭喊道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	And	no	one	will	ever	know	what	became	of	me	.
"	和	不	一	将要	曾经	知道	什么	成为	的	我	.

“没有人会知道我后来怎么样了。”

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ruːbi] [ɪz] ,

My	mamma	will	cry	and	cry	and	wonder	where	Ruby	is	,
我的	妈妈	将要	哭	和	哭	和	想知道	在哪里	红宝石	是	,

我妈妈会哭个不停，想知道露比在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

but	she	will	never	think	that	I	came	down	here	and	made	a	fire	,
但	她	将要	绝不	思考	那	我	来了	向下	这里	和	制成	一个	火	,

但她永远不会想到是我下来生火的。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [maɪ'self] [ɔːl] [ɪn'taɪəli] [ʌp] .

and	burned	myself	all	entirely	up	.
和	烧伤	我	全部	完全	向上	.

结果我把自己完全烧伤了。

[əʊ] , [əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] .

Oh	,	oh	,	I	do	wish	I	had	n't	.
哦	,	哦	,	我	做	希望	我	有	不	.

哦，哦，我真希望我没那么做。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] .

I	do	wish	I	had	n't	.
我	做	希望	我	有	不	.

我真希望我没那么做。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ,

I	wonder	if	I	screamed	and	screamed	for	papa	,
我	想知道	如果	我	尖叫	和	尖叫	为了	爸爸	,

我不知道我是否曾大声哭喊着要爸爸，

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]

whether	he	would	come	down	and	hear	me	and	come	down	and	get	me
无论	他	会	来	向下	和	听到	我	和	来	向下	和	得到	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

他是否会下来听我说话，是否会下来救我出去。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] .

Perhaps	he	could	n't	.
也许	他	可以	不	.

或许他做不到。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][get][pɑːst] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bleɪz] .

I	don't	see	how	anybody	could	get	past	that	dreadful	blaze	.
我	不	看	如何	任何人	可以	得到	过去的	那	可怕	火焰	.

我不明白怎么会有人能从那场可怕的大火中幸存下来。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [duː; də][wʌn]

He	would	just	have	to	see	me	all	burning	up	and	he	could	n't	do	one
他	会	只是	有	到	看	我	全部	燃烧	向上	和	他	可以	不	做	一

[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

thing	to	save	me	.
事物	到	节省	我	.

他只能眼睁睁地看着我被火焰吞噬，却无能为力。

[əʊ] , [haʊ] ['spri] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

Oh	,	how	sorry	he	would	be	,
哦	,	如何	对不起	他	会	是	,

哦，他会多么后悔啊！

" [ænd; ənd] ['ruːbi] [kraɪd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

"	and	Ruby	cried	harder	than	ever	at	the	thought	of	her	father's
"	和	红宝石	哭	更难	比	曾经	在	这	想法	的	她	父亲的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

想到父亲的痛苦，露比哭得更厉害了。

[ðə; ði] [sməʊk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smɑːt] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,

The	smoke	made	her	eyes	smart	and	sting	,
这	抽烟	制成	她	眼睛	聪明的	和	蜇	,

烟雾刺激得她的眼睛又酸又痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [ænd; ənd] ['stræŋgld] ,

and	it	choked	her	so	that	she	coughed	and	strangled	,
和	它	窒息	她	所以	那	她	咳嗽	和	被勒死	,

它让她窒息，以至于她咳嗽不止，几乎窒息而死。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

and	I	need	not	tell	you	that	she	would	have	given	anything	in	the	world	to
和	我	需要	不是	告诉	你	那	她	会	有	给定	任何事物	在	这	世界	到

[hæv; həv] [biːn] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ə'gen] .

have	been	back	in	her	own	little	bed	again	.
有	到过	后退	在	她	自己的	小的	床	再次	.

我无需赘言，她多么渴望回到自己的小床上。

[dʒʌst] [ðen] [pə'pɑː] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Just	then	papa	drove	through	the	gate	,
只是	然后	爸爸	驾驶	通过	这	门	,

就在这时，爸爸开车穿过了大门。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)]

and	you	can	imagine	how	much	surprised	he	was	to	see	a	fire	under
和	你	能	想象	如何	很多	惊讶	他	曾是	到	看	一个	火	在下面

[sʌm; səm] [bɔːdz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

some	boards	down	at	the	end	of	the	yard	.
一些	板	向下	在	这	结尾	的	这	院子	.

你可以想象，当他看到院子尽头倒下的木板下着火时，他有多么惊讶。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðeə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

He	jumped	out	of	the	buggy	and	went	down	there	as	quickly	as	he
他	跳了起来	出去	的	这	有缺陷的	和	去	向下	那里	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他跳下马车，以最快的速度跑了下去。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

to	find	out	what	it	was	.
到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

找出它是什么。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	looked	into	the	little	house	,	and	there	beyond	the	fire	,
他	看起来	进入	这	小的	房子	,	和	那里	超过	这	火	,

他望向小屋，越过火炉，

['kraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][hɪm] ,

crying	so	hard	that	she	did	not	see	nor	hear	him	,
哭泣	所以	难的	那	她	做过	不是	看	也不	听到	他	,

她哭得太厉害，既没看到也没听到他。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

was	the	little	girl	he	had	been	looking	for	.
曾是	这	小的	女孩	他	有	到过	寻找	为了	.

正是他一直在寻找的小女孩。

" [waɪ] , ['ruːbi] !

"	Why	,	Ruby	!
"	为什么	,	红宝石	!

“为什么，Ruby!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ænd; ənd] ['ruːbi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət]

"	he	exclaimed	in	amazement	;	and	Ruby	looked	up	,	as	much	surprised	at
"	他	惊呼	在	惊愕	;	和	红宝石	看起来	向上	,	作为	很多	惊讶	在

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] ,

finding	her	father	there	,
寻找	她	父亲	那里	,

他惊呼道；露比抬起头，看到父亲站在那里，也同样感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	had	been	a	second	before	when	he	saw	her	.
作为	他	有	到过	一个	第二	前	什么时候	他	锯	她	.

就像他前一秒看到她时一样。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] ?

"	Oh	,	papa	,	papa	,	must	I	be	all	burned	up	?
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	必须	我	是	全部	烧伤	向上	?

“哦，爸爸，爸爸，我一定是烧伤了才对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][pə'pɑː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	she	cried	,	but	papa	was	already	answering	that	question	.
"	她	哭	,	但	爸爸	曾是	已经	回答	那	问题	.

她哭了，但爸爸已经在回答这个问题了。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ruːbi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

He	threw	down	the	boards	out	of	which	Ruby	had	made	her	house	,
他	扔	向下	这	板	出去	的	哪个	红宝石	有	制成	她	房子	,

他把露比用来盖房子的木板扔了下来。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	striding	past	the	fire	,	lifted	her	in	his	arms	,
和	大步走	过去的	这	火	,	抬起	她	在	他的	武器	,

他大步走过火堆，将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	started	up	to	the	house	with	her	.
和	开始	向上	到	这	房子	和	她	.

然后和她一起往房子走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	so	glad	that	he	had	found	her	,
他	曾是	所以	高兴的	那	他	有	成立	她	,

他很高兴找到了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] , [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] ,

and	could	take	her	back	to	her	mother	safe	and	unharmed	,	that	he	forgot	everything	else	,
和	可以	拿	她	后退	到	她	母亲	安全的	和	毫发无损	,	那	他	忘了	一切	别的	,

他能安全无恙地把她送回她母亲身边，以至于忘记了其他一切。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

and	of	course	,	Ruby	was	happy	at	being	in	those	strong	arms	,
和	的	课程	,	红宝石	曾是	快乐的	在	存在	在	那些	强的	武器	,

当然，露比也很享受被那强壮的臂膀环抱着的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] ;

when	she	had	been	so	sure	that	she	was	going	to	be	burned	up	;
什么时候	她	有	到过	所以	当然	那	她	曾是	去	到	是	烧伤	向上	;

当她确信自己会被烧死的时候；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	all	the	way	up	to	the	house	she	resolved	,	as	she	had	so	many	times	before	,
和	全部	这	方式	向上	到	这	房子	她	已解决	,	作为	她	有	所以	许多	时代	前	,

一路走到房子跟前，她下定决心，就像以前无数次那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [gʊd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɔːti] ,

that	she	would	surely	,	surely	be	good	now	,	for	whenever	she	was	naughty	,
那	她	会	一定	,	一定	是	好的	现在	,	为了	每当	她	曾是	淘气	,

她现在肯定会乖乖的，因为她以前每次淘气的时候，

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	did	things	that	she	knew	would	not	please	her	father	and	mother	,
和	做过	事物	那	她	知道	会	不是	请	她	父亲	和	母亲	,

她做了一些她明知会让父母不高兴的事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

she	always	got	into	trouble	,
她	总是	得到	进入	麻烦	,

她总是惹麻烦，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd]

and	was	not	half	as	happy	as	she	would	have	been	if	she	had	tried
和	曾是	不是	一半	作为	快乐的	作为	她	会	有	到过	如果	她	有	尝试

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

to	please	them	.
到	请	他们	.

如果她努力取悦他们，她一定会更快乐，但她最终并没有如愿。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] [dɪd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

After	all	,	papas	and	mammas	did	know	what	was	best	for	little	girls	.
后	全部	,	爸爸	和	妈妈们	做过	知道	什么	曾是	最好的	为了	小的	女孩们	.

毕竟，爸爸妈妈们最了解小女孩需要什么。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kɒnsɪkwənsɪz] .

CONSEQUENCES	.
结果	.

结果。

['ruːbi] ['riːəli] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv]

Ruby	really	had	very	good	reason	to	be	sorry	for	this	last	piece	of
红宝石	真的	有	非常	好的	原因	到	是	对不起	为了	这	最后的	片	的

['nɔːtinəs] .

naughtiness	.
顽皮	.

Ruby 对她上次的淘气行为真的有充分的理由感到后悔。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

By	the	time	her	papa	carried	her	into	the	house	they	found	that	her
经过	这	时间	她	爸爸	携带	她	进入	这	房子	他们	成立	那	她

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] ['ruːbi] ,

mamma	was	very	ill	with	the	anxiety	about	Ruby	,
妈妈	曾是	非常	患病的	和	这	焦虑	关于	红宝石	,

当她爸爸把她抱进屋时，他们发现她妈妈因为担心露比而病得很重。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wʌns] ,

and	her	papa	just	let	her	kiss	the	white	face	once	,
和	她	爸爸	只是	让	她	吻	这	白色的	脸	一次	,

她爸爸只让她亲了一下白脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] ,

and	then	he	hurried	her	away	to	bed	,
和	然后	他	慌忙	她	离开	到	床	,

然后他匆匆把她拉到床上睡觉去了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

so	that	he	might	do	all	that	he	could	for	the	invalid	.
所以	那	他	可能	做	全部	那	他	可以	为了	这	无效的	.

这样他就可以尽其所能地帮助病人。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] [wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Ruby	was	very	much	surprised	to	find	every	one	up	in	the	house	.
红宝石	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	每一个	一	向上	在	这	房子	.

Ruby 非常惊讶地发现屋里所有人都醒着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

She	had	been	so	sure	that	it	was	nearly	morning	that	she	could	not
她	有	到过	所以	当然	那	它	曾是	几乎	早晨	那	她	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

understand	how	it	was	that	,
理解	如何	它	曾是	那	,

她一直确信天快亮了，所以无法理解为什么会这样。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

after	all	she	had	been	doing	,
后	全部	她	有	到过	正在做	,

毕竟她做了那么多事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

and	the	long	sleep	she	had	had	out	in	her	little	cabin	,
和	这	长的	睡觉	她	有	有	出去	在	她	小的	舱	,

她在小屋里睡了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

it	should	only	be	a	little	after	ten	o'clock	.
它	应该	仅有的	是	一个	小的	后	十	点钟	.

现在应该刚过十点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːbi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	some	time	before	Ruby	went	to	sleep	,
它	曾是	一些	时间	前	红宝石	去	到	睡觉	,

Ruby过了好一会儿才睡着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['nɔːti]

and	in	that	quiet	time	she	had	a	good	opportunity	to	think	how	very	naughty
和	在	那	安静的	时间	她	有	一个	好的	机会	到	思考	如何	非常	淘气

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

she	had	been	.
她	有	到过	.

在那段安静的时光里，她正好有机会好好想想自己有多么淘气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nt] [pleɪd] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	wish	I	had	n't	played	Swiss	Family	Robinson	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	希望	我	有	不	玩	瑞士	家庭	罗宾逊	,	"	她	说	到	她自己	.

“我真希望我没演过《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。”她自言自语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [bʊk] .

"	I	wish	I	had	never	,	never	heard	anything	about	that	old	book	.
"	我	希望	我	有	绝不	,	绝不	听到	任何事物	关于	那	老的	书	.

“我真希望我从未听说过那本旧书。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	should	never	have	thought	of	it	by	myself	,	and	then	,	of	course	,
我	应该	绝不	有	想法	的	它	经过	我	,	和	然后	,	的	课程	,

我根本不应该自己想到这一点，当然，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	would	never	have	done	such	a	thing	.
我	会	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	.

我绝不会做那样的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] .

And	now	,	it	is	just	perfectly	dreadful	.
和	现在	,	它	是	只是	完美	可怕	.

而现在，情况简直糟透了。

[ai] [nəʊ] [pə'pɑ:] [θɪŋks] [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [bæd][tu:; tə] [lʌv] ['eni] [mɔ:(r)] ,

I	know	papa	thinks	I	have	been	too	bad	to	love	any	more	,
我	知道	爸爸	思考	我	有	到过	也	坏的	到	爱	任何	更多的	,

我知道爸爸觉得我太坏了，不配再爱他了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz][səʊ] [sɪk] ,

and	mamma	is	so	sick	,
和	妈妈	是	所以	生病的	,

妈妈病得很重，

[ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æz; əz] [krɒs] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [baɪt] [maɪ] [hed]

and	Ann	looked	as	cross	at	me	as	if	she	would	just	like	to	bite	my	head
和	安	看起来	作为	叉	在	我	作为	如果	她	会	只是	喜欢	到	咬	我的	头

[ɒf] ,

off	,
离开	,

安妮怒气冲冲地瞪着我，好像恨不得把我脑袋咬下来似的。

[ænd; ənd][ai][məʊst] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [skəʊld][ænd; ənd][skəʊld][æt; ət][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]

and	I	most	know	she	will	scold	and	scold	at	me	to	-	morrow	,	and
和	我	最多	知道	她	将要	骂	和	骂	在	我	到	-	明天	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我知道她明天肯定会狠狠地训斥我，而且，

[ɑ:nt] ['emə] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai]['evə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Aunt	Emma	had	to	come	the	first	time	I	ever	did	such	a	thing	,	and	now	,
阿姨	艾玛	有	到	来	这	第一的	时间	我	曾经	做过	这样的	一个	事物	,	和	现在	,

我第一次做这种事的时候，艾玛阿姨就来了，而现在，

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ai] [rʌn] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	suppose	she	thinks	I	run	away	every	night	,	and	I	never	,	never	did	before	,
我	认为	她	思考	我	跑步	离开	每一个	夜晚	,	和	我	绝不	,	绝不	做过	前	,

我猜她以为我每晚都离家出走，但我以前从来没有过这种行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] [feə(r)] , [səʊ] ; " [ænd; ənd] ['ru:bi] [kraɪd] ['sɒftli] .

and	it	is	n't	fair	,	so	;	"	and	Ruby	cried	softly	.
和	它	是	不	公平的	,	所以	;	"	和	红宝石	哭	轻轻	.

这不公平，所以……”露比轻轻地哭了起来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nt] ,

"	Oh	,	dear	,	I	do	wish	I	had	n't	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	做	希望	我	有	不	,

“哦，天哪，我真希望我没那么做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [spek] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai] [wɪʃ] [ai]

and	it	don't	make	the	least	speck	of	difference	how	many	times	I	wish	I
和	它	不	制作	这	至少	斑点	的	不同之处	如何	许多	时代	我	希望	我

[hæd; həd] [nt] [naʊ] ,

had	n't	now	,
有	不	现在	,

现在，我后悔了多少次，都无关紧要了。

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

'	cause	it	is	too	late	.
-	原因	它	是	也	晚的	.

因为已经太晚了。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [bɪ'fɔ:hænd] [haʊ] ['sɒri] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ,

I	wish	I	always	knew	beforehand	how	sorry	I	would	be	,
我	希望	我	总是	知道	预先	如何	对不起	我	会	是	,

我真希望我能事先知道自己会有多么后悔。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [nt] [du:; də] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] .

and	then	I	would	n't	do	things	that	make	me	feel	so	dreadful	bad	.
和	然后	我	会	不	做	事物	那	制作	我	感觉	所以	可怕	坏的	.

这样我就不会做那些让我感觉糟糕透顶的事情了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [haʊ] ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] .

I	wish	I	knew	how	mamma	is	.
我	希望	我	知道	如何	妈妈	是	.

我真想知道妈妈现在怎么样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nt] [sɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l]

If	she	was	n't	sick	,	she	would	come	and	love	me	,	and	make	me	feel
如果	她	曾是	不	生病的	,	她	会	来	和	爱	我	,	和	制作	我	感觉

['betə(r)] ;

better	;
更好的	;

如果她没生病，她就会来爱我，让我感觉好一些;

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .

she	always	does	when	I	have	been	doing	things	.
她	总是	做	什么时候	我	有	到过	正在做	事物	.

每当我在做事情的时候，她总是会这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ai][du:; də][bæd] [θɪŋz] .

It	is	n't	my	fault	if	I	do	bad	things	.
它	是	不	我的	过错	如果	我	做	坏的	事物	.

如果我做了坏事，那不是我的错。

[wen] [maɪ] ['mɑ:məz] [sɪk] , [haʊ] [kæn; kən][ai][help] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .

When	my	mamma's	sick	,	how	can	I	help	doing	things	.
什么时候	我的	妈妈的	生病的	,	如何	能	我	帮助	正在做	事物	.

妈妈生病了，我能做些什么来帮忙呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wʊd] - [spekt] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪnd] [æn] , [kɔ:z] [ʃi:z] [səʊ] [krɒs] ,

I	should	n't	think	anybody	would	'	spect	me	to	mind	Ann	,	cause	she's	so	cross	,
我	应该	不	思考	任何人	会	-	光谱	我	到	头脑	安	,	原因	她是	所以	叉	,

我觉得没人会指望我去管安，因为她脾气很暴躁。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nt] [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] ,

and	anyway	she	is	n't	my	mamma	,
和	反正	她	是	不	我的	妈妈	,

反正她也不是我妈妈。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nt] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ai][mʌst; məst] [nt] [du:; də] [θɪŋz] .

so	she	need	n't	pretend	that	she	can	tell	me	when	I	must	n't	do	things	.
所以	她	需要	不	假装	那	她	能	告诉	我	什么时候	我	必须	不	做	事物	.

所以她没必要假装自己能告诉我什么时候我不该做什么。

[ai][woʊnt] [let] ['enibɒdi]

I	won't	let	anybody
我	惯于	让	任何人

我不会让任何人

[bʌt; bət][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [nt] [du:; də] , - [sɛpt] ['meɪbi] [maɪ][pə'pɑ:] .

but	my	mamma	tell	me	what	I	must	n't	do	,	'	cept	maybe	my	papa	.
但	我的	妈妈	告诉	我	什么	我	必须	不	做	,	-	除外	或许	我的	爸爸	.

但是我妈妈会告诉我哪些事我不能做，也许我爸爸不会。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] -

I	think	it	will	be	too	bad	for	people	to	scold	me	for	going	out	to	-
我	思考	它	将要	是	也	坏的	为了	人们	到	骂	我	为了	去	出去	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我觉得如果我今晚出去玩，别人责怪我太可惜了。

[wen] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][bɪt][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

when	I	never	had	one	bit	a	nice	time	.
什么时候	我	绝不	有	一	少量	一个	好的	时间	.

我从来就没有过过一段愉快的时光。

[ai][kæn; kən] [tel] ['ruːθi] [ai] [went] , [ðəʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] - - ,

I	can	tell	Ruthy	I	went	,	though	,	anyway	,	and	she	will	be	just	as	'	sprised	,
我	能	告诉	露西	我	去	,	尽管	,	反正	,	和	她	将要	是	只是	作为	-	-	,

不过，我可以告诉露西我去了，她肯定会和我一样感到“自豪”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [deəd] , ['ruːbi] ['hɑːpə(r)] . -

and	she	will	say	,	'	I	don't	see	how	you	ever	dared	,	Ruby	Harper	.	'
和	她	将要	说	,	-	我	不	看	如何	你	曾经	敢于	,	红宝石	哈珀	.	-

她会说：“我真不明白你当初怎么敢这么做，露比·哈珀。”

['ruːθi] [wʊd] [nt] [deə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Ruthy	would	n't	dare	go	out	in	the	dark	.
露西	会	不	敢	去	出去	在	这	黑暗的	.

露西不敢在天黑后出门。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] - ['freid] - [kæt] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She	is	a	real	little	'	fraid	-	cat	,	that	is	what	she	is	.
她	是	一个	真实的	小的	-	害怕	-	猫	,	那	是	什么	她	是	.

她真是个胆小鬼，就是这样。

[ai] - [em][glæd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] - ['freid] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	'	m	glad	I	am	not	so	'	fraid	of	everything	.
我	-	米	高兴的	我	是	不是	所以	-	害怕	的	一切	.

我很高兴自己并非对所有事情都那么害怕。

" ['ruːbi] [flaʊnst] [ə'baʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

"	Ruby	flounced	about	upon	her	pillow	.
"	红宝石	踱步	关于	之上	她	枕头	.

“露比在枕头上扭来扭去。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,

She	wanted	to	find	fault	with	some	one	else	,
她	通缉	到	寻找	过错	和	一些	一	别的	,

她想把责任推给别人。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['telɪŋ]

so	as	not	to	have	to	listen	to	what	her	conscience	was	telling
所以	作为	不是	到	有	到	听	到	什么	她	良心	曾是	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,

her	about	herself	,
她	关于	她自己	,

这样她就不用听从良心对自己的拷问了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ruːθi] .

but	it	was	not	of	much	use	to	try	to	find	fault	with	gentle	little	Ruthy	.
但	它	曾是	不是	的	很多	使用	到	尝试	到	寻找	过错	和	温和的	小的	露西	.

但试图挑剔温柔的小露西的毛病并没有什么用。

['ruːbi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

Ruby	knew	that	even	if	she	had	not	been	afraid	of	going	out	in	the	dark	,
红宝石	知道	那	甚至	如果	她	有	不是	到过	害怕的	的	去	出去	在	这	黑暗的	,

露比知道，即使她并不害怕在黑暗中外出，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

she	would	never	have	done	anything	that	she	knew	would	make	her	mamma
她	会	绝不	有	完毕	任何事物	那	她	知道	会	制作	她	妈妈

[ænd; ənd][pə'pɑː] [fiːl] [səʊ]['bædli] .

and	papa	feel	so	badly	.
和	爸爸	感觉	所以	糟糕	.

她绝不会做任何她知道会让爸爸妈妈难过的事情。

['ruːθi] [dɪd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt]

Ruthy	did	things	sometimes	that	she	ought	not	to	do	,	and	sometimes	forgot
露西	做过	事物	有时	那	她	应该	不是	到	做	,	和	有时	忘了

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] ,

her	tasks	,
她	任务	,

露西有时会做一些不该做的事，有时还会忘记自己的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]

but	it	was	rarely	,	if	ever	,	that	she	deliberately	planned	a	piece	of	mischief
但	它	曾是	很少	,	如果	曾经	,	那	她	故意地	计划	一个	片	的	恶作剧

;

;

;

但她很少（如果有的话）会故意策划恶作剧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][wʌn] ,

and	if	she	was	concerned	in	one	,
和	如果	她	曾是	担心的	在	一	,

如果她与其中一件有关，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ruːbi] [hæd; həd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	almost	always	because	Ruby	had	coaxed	her	into	it	.
它	曾是	几乎	总是	因为	红宝石	有	哄骗	她	进入	它	.

几乎总是因为露比哄骗她才这么做的。

" [ɪf] [æn] [wɒz; wəz] [nt] [səʊ] [krɒs] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

"	If	Ann	was	n't	so	cross	,	I	don't	believe	I	would	do	so	many	things	,
"	如果	安	曾是	不	所以	叉	,	我	不	相信	我	会	做	所以	许多	事物	,

“如果安妮没那么生气，我想我不会做那么多事。”

" ['ruːbi] [went] [ɒn] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	Ruby	went	on	,	still	trying	to	find	some	one	else	to	blame	.
"	红宝石	去	在	,	仍然	尝试	到	寻找	一些	一	别的	到	责备	.

“露比继续说道，仍然试图找到其他人来责怪。”

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [wel] .

"	I	never	did	so	many	things	when	mamma	was	well	.
"	我	绝不	做过	所以	许多	事物	什么时候	妈妈	曾是	出色地	.

“妈妈身体好的时候，我从来没做过这么多事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] [æn] [ə'weɪ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

I	am	going	to	ask	her	to	send	Ann	away	,	'	cause	it	is	her	fault	.
我	是	去	到	问	她	到	发送	安	离开	,	-	原因	它	是	她	过错	.

我要让她把安送走，因为这是她的错。

" [bʌt; bət]['ruːbi] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

"	But	Ruby	know	better	than	that	.
"	但	红宝石	知道	更好的	比	那	.

但 Ruby 比这更懂事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt]

It	was	because	she	was	so	very	sure	that	it	had	been	all	her	fault
它	曾是	因为	她	曾是	所以	非常	当然	那	它	有	到过	全部	她	过错

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['pɜːfɪktli] [wel] [wʊd] [dɪs'pliːz]

that	she	had	done	something	that	she	had	known	perfectly	well	would	displease
那	她	有	完毕	某物	那	她	有	已知	完美	出色地	会	得罪

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	mamma	and	papa	if	they	should	know	it	,
她	妈妈	和	爸爸	如果	他们	应该	知道	它	,

因为她深信这一切都是自己的错，所以她才做了一件她非常清楚如果爸爸妈妈知道会让他们不高兴的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɜːs] ,

and	that	had	worried	her	papa	and	made	her	mamma	worse	,
和	那	有	担心	她	爸爸	和	制成	她	妈妈	更糟	,

这让她的爸爸很担心，也让她的妈妈病情加重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm][wʌn] [els] .

that	she	was	so	anxious	to	lay	the	blame	upon	some	one	else	.
那	她	曾是	所以	焦虑的	到	躺	这	责备	之上	一些	一	别的	.

她如此急于把责任推卸给别人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,

She	turned	her	pillow	over	and	over	,	and	thumped	it	at	last	,
她	转向	她	枕头	超过	和	超过	,	和	猛击	它	在	最后的	,

她把枕头翻来覆去地摆弄了好几遍，最后重重地拍了一下。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

she	grew	so	impatient	because	she	could	not	go	to	sleep	.
她	生长	所以	不耐烦	因为	她	可以	不是	去	到	睡觉	.

她因为睡不着觉而变得非常不耐烦。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ]

"	I	don't	think	it	is	very	pleasant	to	stay	awake	all	night	,	and	keep	thinking
"	我	不	思考	它	是	非常	令人愉快的	到	停留	醒	全部	夜晚	,	和	保持	思维

[ə'baʊt] [θɪŋz] ,

about	things	,
关于	事物	,

“我觉得整夜睡不着觉，不停地思考事情，并不是很愉快的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Oh	,	dearie	me	,	I	do	wish	I	was	asleep	.
"	哦	,	亲爱的	我	,	我	做	希望	我	曾是	睡着了	.

“哦，天哪，我真希望自己睡着了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .

I	wonder	if	people	think	when	they	are	asleep	.
我	想知道	如果	人们	思考	什么时候	他们	是	睡着了	.

我想知道人们在睡梦中是否会思考。

[ðeɪ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ] [spəʊz] ,

They	can't	tell	whether	they	do	think	or	not	,	I	s'pose	,
他们	不能	告诉	无论	他们	做	思考	或者	不是	,	我	假设	,

我想，他们自己也搞不清楚自己到底有没有思考。

- [kɔːz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	they	'	re	asleep	and	don't	know	it	.
-	原因	他们	-	关于	睡着了	和	不	知道	它	.

因为他们睡着了，不知道这件事。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['eniweɪ] .

I	wish	I	was	asleep	,	anyway	.
我	希望	我	曾是	睡着了	,	反正	.

我宁愿睡着。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nt] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [jɑːd] .

I	wish	I	had	n't	gone	down	into	that	yard	.
我	希望	我	有	不	已消失	向下	进入	那	院子	.

我真后悔当时去了那个院子。

[ai] [ges] [ai][duː; də] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [nt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	guess	I	do	know	I	ought	n't	to	have	done	it	,
我	猜测	我	做	知道	我	应该	不	到	有	完毕	它	,

我想我确实知道我不应该那样做。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] .

and	I	am	just	as	sorry	as	I	can	be	.
和	我	是	只是	作为	对不起	作为	我	能	是	.

我对此深感抱歉。

[ai][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['sɒri] [ɪf] [pə'pɑː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [rɪ'bekə] ['hɑːpə(r)] ,

I	could	n't	be	any	more	sorry	if	papa	should	call	me	Rebecca	Harper	,
我	可以	不	是	任何	更多的	对不起	如果	爸爸	应该	称呼	我	丽贝卡	哈珀	,

如果爸爸叫我丽贝卡·哈珀，我会感到无比抱歉。

[ænd; ənd][skəʊld][ˌem 'iː] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [skəʊld][ˌem 'iː] , [tuː] .

and	scold	me	like	everything	,	and	if	mamma	should	scold	me	,	too	.
和	骂	我	喜欢	一切	,	和	如果	妈妈	应该	骂	我	,	也	.

如果妈妈也像对待其他事情一样责骂我，那她也会责骂我。

[ai] [ges] [ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [æn] [skəuld][ˌem 'iː] ,

I	guess	I	won't	say	anything	even	if	Ann	scolds	me	,
我	猜测	我	惯于	说	任何事物	甚至	如果	安	责骂	我	,

即使安妮责骂我，我想我也不会说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

for	I	know	I	ought	not	to	have	done	such	a	dreadful	thing	.
为了	我	知道	我	应该	不是	到	有	完毕	这样的	一个	可怕	事物	.

因为我知道我不应该做那样可怕的事情。

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] ;

Suppose	I	had	been	all	burned	up	;
认为	我	有	到过	全部	烧伤	向上	;

假设我全身都被烧伤了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [maɪ][pə'pɑː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] !

and	that	is	just	what	would	have	happened	if	my	papa	had	not	come	!
和	那	是	只是	什么	会	有	发生	如果	我的	爸爸	有	不是	来	!

如果我爸爸没来，事情就会变成那样！

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

I	wonder	how	he	happened	to	come	down	into	the	yard	and	see	the	fire	.
我	想知道	如何	他	发生	到	来	向下	进入	这	院子	和	看	这	火	.

我很好奇他是怎么来到院子里看到火灾的。

[ai]['nevə(r)][sə'poʊzd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

I	never	s'posed	he	would	come	.
我	绝不	应该	他	会	来	.

我从未想过他会来。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] , [səʊ][ai][dɪd] .

I	thought	I	was	just	going	to	be	all	burned	up	,	so	I	did	.
我	想法	我	曾是	只是	去	到	是	全部	烧伤	向上	,	所以	我	做过	.

我当时以为自己会全身烧伤，结果真的烧伤了。

[wɒz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Was	n't	it	dreadful	to	be	so	close	to	a	fire	,
曾是	不	它	可怕	到	是	所以	关闭	到	一个	火	,

离火那么近，是不是很可怕?

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ?

and	not	be	able	to	get	away	?
和	不是	是	有能力的	到	得到	离开	?

而且无法逃脱?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	would	have	been	all	burned	up	by	this	time	,
我	会	有	到过	全部	烧伤	向上	经过	这	时间	,

到这个时候，我应该已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] , [tuː] ,

and	my	house	would	have	been	all	burned	up	,	too	,
和	我的	房子	会	有	到过	全部	烧伤	向上	,	也	,

我的房子也会被烧毁的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	no	one	would	ever	have	known	what	became	of	me	.
和	不	一	会	曾经	有	已知	什么	成为	的	我	.

谁也不会知道我后来怎么样了。

['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] , - [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ruːbi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

Mamma	would	always	have	said	,	'	I	wonder	where	Ruby	could	possibly	have
妈妈	会	总是	有	说	,	-	我	想知道	在哪里	红宝石	可以	可能	有

[gɒn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ,

gone	,	and	why	she	never	,
已消失	,	和	为什么	她	绝不	,

妈妈总是会说："我想知道露比到底去了哪里，为什么她从来没有……"

['nevə(r)] ['kɒmz] [həʊm] , - [ænd; ənd][pə'pɑː] [wʊd] ['wʌri] [ænd; ənd] ['wʌri] , [ænd; ənd] ['ruːθi] [wʊd]

never	comes	home	,	'	and	papa	would	worry	and	worry	,	and	Ruthy	would
绝不	来	家	,	-	和	爸爸	会	担心	和	担心	,	和	露西	会

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli] ,

have	been	so	lonely	,
有	到过	所以	孤独	,

"他从来不回家，"爸爸会担心得要命，露西也会非常孤独。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] .

and	they	would	never	,	never	have	known	.
和	他们	会	绝不	,	绝不	有	已知	.

他们永远、永远都不会知道。

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] , ['ruːbi] [kraɪd][ə; eɪ]

"	At	the	thought	of	such	sad	consequences	to	her	mischief	,	Ruby	cried	a
"	在	这	想法	的	这样的	伤心	结果	到	她	恶作剧	,	红宝石	哭	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

想到自己的恶作剧会带来如此悲惨的后果，露比不禁哭了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [draɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

and	before	her	tears	had	dried	,	she	was	fast	asleep	,
和	前	她	眼泪	有	干燥	,	她	曾是	快速地	睡着了	,

她泪水未干，便已沉沉睡去。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ɔːl] [naɪt] ,

so	she	did	not	know	how	ill	her	mamma	was	all	night	,
所以	她	做过	不是	知道	如何	患病的	她	妈妈	曾是	全部	夜晚	,

所以她整晚都不知道妈妈病得有多重。

[nɔː(r)] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] .

nor	how	great	had	been	the	consequences	of	her	mischief	.
也不	如何	伟大的	有	到过	这	结果	的	她	恶作剧	.

也不知道她的恶作剧造成了多大的后果。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ruːbi] [weɪkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

In	the	morning	when	Ruby	waked	up	,	she	found	Ann	by	her	bedside	.
在	这	早晨	什么时候	红宝石	醒来	向上	,	她	成立	安	经过	她	床头	.

早上露比醒来时，发现安在她床边。

" [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [æn] ,

"	Here	is	your	breakfast	,	"	said	Ann	,
"	这里	是	你的	早餐	,	"	说	安	,

“这是你的早餐，”安说道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] ['ruːbiz] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

putting	down	a	tray	with	Ruby's	bowl	of	bread	and	milk	upon	it	,	on	a	little	table	.
推杆	向下	一个	托盘	和	Ruby 的	碗	的	面包	和	牛奶	之上	它	,	在	一个	小的	桌子	.

把装有露比那碗面包和牛奶的托盘放在小桌子上。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	Your	papa	says	you	are	to	stay	here	till	he	comes	up	and	lets	you	out	.
"	你的	爸爸	说道	你	是	到	停留	这里	直到	他	来	向上	和	让我们	你	出去	.

:

你爸爸说你要待在这里，直到他上来放你出去。

[əʊ] , ['ruːbi] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ?

Oh	,	Ruby	,	how	could	you	be	so	naughty	and	worry	your	poor	mamma	?
哦	,	红宝石	,	如何	可以	你	是	所以	淘气	和	担心	你的	贫穷的	妈妈	?

哦，露比，你怎么能这么淘气，让可怜的妈妈担心呢?

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [sɪk] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] .

You	don't	know	how	sick	you	made	her	with	your	cutting	up	.
你	不	知道	如何	生病的	你	制成	她	和	你的	切割	向上	.

你不知道你剪东西的行为让她有多难受。

" [æn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ['æŋgrəli] ,

"	Ann	did	not	speak	angrily	,
"	安	做过	不是	说话	愤怒地	,

安妮并没有生气地说话，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] ['bædli] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrpərz] ['ɪlnəs] [ðæt] ['ruːbi] [felt] ['veri] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

but	she	seemed	to	feel	so	badly	about	Mrs	.	Harper's	illness	that	Ruby	felt	very	subdued	and	did	not	try	to	defend	herself	as	usual	.
但	她	似乎	到	感觉	所以	糟糕	关于	太太	.	哈珀斯	疾病	那	红宝石	毛毡	非常	低沉的	和	做过	不是	尝试	到	保卫	她自己	作为	通常	.

但她似乎对哈珀太太的病情感到非常难过，以至于露比感到非常沮丧，没有像往常一样为自己辩护。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	I	don't	want	to	stay	up	here	.
"	我	不	想	到	停留	向上	这里	.

“我不想待在这里。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	want	to	go	down	and	eat	my	breakfast	with	Aunt	Emma	,	"	she	said	,
我	想	到	去	向下	和	吃	我的	早餐	和	阿姨	艾玛	,	"	她	说	,

“我想下去和艾玛阿姨一起吃早餐，”她说。

['prez(ə)ntli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ,

presently	,	turning	her	head	away	,
目前	,	转弯	她	头	离开	,

她随即把头扭向一边。

[səʊ] [æn] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

so	Ann	might	not	see	the	tears	which	were	coming	into	her	eyes	.
所以	安	可能	不是	看	这	眼泪	哪个	是	未来	进入	她	眼睛	.

所以安可能看不到自己眼中的泪水。

" [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] , " [æn] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

"	Your	papa	said	you	must	stay	up	here	,	"	Ann	repeated	,	and	without	saying
"	你的	爸爸	说	你	必须	停留	向上	这里	,	"	安	重复	,	和	没有	说

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

anything	more	,
任何事物	更多的	,

“你爸爸说你必须待在这里，”安重复道，然后什么也没再说。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [hɜːd] [ðə; ði][bəʊlt] [slaɪd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

she	went	out	,	and	Ruby	heard	the	bolt	slide	,	and	knew	that	she	was	a
她	去	出去	,	和	红宝石	听到	这	螺栓	滑动	,	和	知道	那	她	曾是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

她走了出去，露比听到门闩滑开的声音，就知道自己成了囚犯。

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn] .

"	I	don't	like	to	be	locked	in	.
"	我	不	喜欢	到	是	已锁定	在	.

我不喜欢被困住。

[ai][dʒʌst][wəʊnt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] ;

I	just	won't	be	,	"	she	said	angrily	;
我	只是	惯于	是	,	"	她	说	愤怒地	;

“我就是不会去的，”她生气地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [paʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ʌn'tɪl]

and	she	thought	she	would	jump	up	and	go	and	pound	at	the	door	until
和	她	想法	她	会	跳	向上	和	去	和	磅	在	这	门	直到

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

some	one	should	come	to	unfasten	it	;
一些	一	应该	来	到	解开	它	;

她心想，她要跳起来去敲门，直到有人来把门打开为止；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [sɪk] [æn] [hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ,

but	then	she	remembered	how	sick	Ann	had	said	her	mamma	was	,
但	然后	她	记得	如何	生病的	安	有	说	她	妈妈	曾是	,

但她随即想起安说过她妈妈病得很重，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	she	knew	that	a	noise	would	disturb	her	;	and	more	than	that	,
和	她	知道	那	一个	噪音	会	打扰	她	;	和	更多的	比	那	,

她知道噪音会打扰到她；而且，不仅如此，

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ]['bædli][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ruːbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

—	it	would	make	her	feel	so	badly	to	know	that	Ruby	was	in	a	temper	.
—	它	会	制作	她	感觉	所以	糟糕	到	知道	那	红宝石	曾是	在	一个	脾气	.

——如果她知道露比在生气，她会很难过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['ruːbi] [rɪ'membəd] , [tuː] .

There	was	something	else	that	Ruby	remembered	,	too	.
那里	曾是	某物	别的	那	红宝石	记得	,	也	.

Ruby 还记得另一件事。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tɪl]

The	last	time	her	papa	had	told	her	to	stay	in	her	own	room	till
这	最后的	时间	她	爸爸	有	讲述	她	到	停留	在	她	自己的	房间	直到

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

he	should	come	to	let	her	out	,
他	应该	来	到	让	她	出去	,

她爸爸上次让她待在自己的房间里，直到他来放她出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wen]

he	had	trusted	her	and	had	not	fastened	the	door	;	and	when
他	有	可信	她	和	有	不是	系紧	这	门	;	和	什么时候

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] ,

he	went	upstairs	,
他	去	楼上	,

他信任她，没有锁门；当他上楼时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

he	had	found	that	Ruby	had	gone	out	,
他	有	成立	那	红宝石	有	已消失	出去	,

他发现露比出去了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] ,

and	was	down	in	the	yard	playing	with	her	kitten	,
和	曾是	向下	在	这	院子	玩耍	和	她	小猫	,

她当时正在院子里和她的小猫玩耍。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

just	as	if	she	was	not	in	disgrace	;
只是	作为	如果	她	曾是	不是	在	耻辱	;

就好像她没有蒙羞一样；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

so	it	was	no	wonder	that	he	could	not	trust	her	this	time	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	他	可以	不是	相信	她	这	时间	.

所以，他这次无法信任她也就不足为奇了。

['ruːbi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ['veri] ['miːkli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðɪs] ,

Ruby	sat	down	on	the	side	of	the	bed	very	meekly	when	she	remembered	all	this	,
红宝石	卫星	向下	在	这	边	的	这	床	非常	温顺地	什么时候	她	记得	全部	这	,

想起这一切，露比温顺地坐在床边。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	am	glad	to	say	,
和	我	是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，

['riːəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

really	resolved	that	as	far	as	she	could	she	would	make	up	for	having	been
真的	已解决	那	作为	远的	作为	她	可以	她	会	制作	向上	为了	拥有	到过

[səʊ] ['nɔːti] [lɑːst] [naɪt] ,

so	naughty	last	night	,
所以	淘气	最后的	夜晚	,

她下定决心，要尽她所能弥补昨晚的淘气行为。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [naʊ] ,

by	trying	to	be	as	good	as	possible	now	,
经过	尝试	到	是	作为	好的	作为	可能的	现在	,

通过努力做到现在尽可能好，

[ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	not	give	any	more	trouble	to	her	mother	.
和	不是	给	任何	更多的	麻烦	到	她	母亲	.

不要再给母亲添麻烦了。

[ˌdaʊn'steəz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

Downstairs	her	father	and	Aunt	Emma	were	eating	their	breakfast	,	and
楼下	她	父亲	和	阿姨	艾玛	是	吃	他们的	早餐	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sædli] , —

her	father	was	saying	sadly	,	—
她	父亲	曾是	说	令人遗憾的是	,	—

楼下，她父亲和艾玛阿姨正在吃早餐，她父亲悲伤地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	am	sure	I	don't	know	what	to	do	with	the	child	.
"	我	是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	这	孩子	.

“我肯定不知道该如何处置这个孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ]['peɪʃ(ə)nts] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

I	am	so	busy	with	my	patients	that	I	can	hardly	take	the	time	to	be	with
我	是	所以	忙碌的	和	我的	患者	那	我	能	几乎	拿	这	时间	到	是	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

her	mother	as	much	as	I	should	be	,
她	母亲	作为	很多	作为	我	应该	是	,

我忙于照顾病人，几乎没有时间像我应该做的那样多陪伴她的母亲。

[ænd; ənd] [æn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	Ann	does	not	seem	to	be	able	to	make	her	mind	.
和	安	做	不是	似乎	到	是	有能力的	到	制作	她	头脑	.

安妮似乎无法做出决定。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

I	know	she	is	always	getting	into	mischief	,
我	知道	她	是	总是	获得	进入	恶作剧	,

我知道她总是惹是生非，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]

and	she	certainly	does	seem	to	think	of	more	extraordinary	things	to	do
和	她	当然	做	似乎	到	思考	的	更多的	非凡的	事物	到	做

[ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [ai]['evə(r)] [njuː] .

than	any	child	I	ever	knew	.
比	任何	孩子	我	曾经	知道	.

而且她似乎总能想到比我认识的任何孩子都更非凡的事情去做。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] [bɜːnd] [lɑːst] [naɪt] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bleɪz] ,

She	might	have	been	badly	burned	last	night	,	if	I	had	not	seen	the	blaze	,
她	可能	有	到过	糟糕	烧伤	最后的	夜晚	,	如果	我	有	不是	已见	这	火焰	,

如果我昨晚没看到那场大火，她可能已经被严重烧伤了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː'self] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]

and	even	if	she	had	escaped	herself	,	the	fire	might	have	spread	to	the
和	甚至	如果	她	有	逃脱	她自己	,	这	火	可能	有	传播	到	这

[bɔːdz] [ænd; ənd] [fens] ,

boards	and	fence	,
板	和	栅栏	,

即使她自己逃了出来，火势也可能蔓延到木板和栅栏上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] .

and	then	there	is	no	knowing	where	it	would	have	stopped	.
和	然后	那里	是	不	会心	在哪里	它	会	有	停止	.

然后就没人知道它会停在哪里了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [wel] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['ruːbi] ,

Her	mother	will	never	get	well	while	she	worries	about	Ruby	,
她	母亲	将要	绝不	得到	出色地	尽管	她	担忧	关于	红宝石	,

她母亲只要担心露比，就永远好不了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [hɑːm] [lɑːst] [naɪt] ['wʌri] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	you	see	for	yourself	what	harm	last	night	worry	did	her	.
和	你	看	为了	你自己	什么	伤害	最后的	夜晚	担心	做过	她	.

你看，昨晚的担忧给她造成了多大的伤害。

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "

I	declare	I	don't	know	what	to	do	.	"
我	宣布	我	不	知道	什么	到	做	.	"

我承认我不知道该怎么办。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	I	have	a	plan	,	"	said	Aunt	Emma	,	after	a	little	thought	.
"	我	有	一个	计划	,	"	说	阿姨	艾玛	,	后	一个	小的	想法	.

“我有个计划，”艾玛阿姨略作思考后说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['ruːbi] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	will	take	Ruby	back	to	school	with	me	.
"	我	将要	拿	红宝石	后退	到	学校	和	我	.

“我会带Ruby回学校。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

BOARDING	-	SCHOOL	.
登机	-	学校	.

寄宿学校。

" [teɪk] ['ruːbi] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Take	Ruby	to	school	with	you	?	"	repeated	Dr	.	Harper	in	surprise	.
"	拿	红宝石	到	学校	和	你	?	"	重复	博士	.	哈珀	在	惊喜	.

“带露比一起去学校？”哈珀博士惊讶地重复道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [ɑːnt] ['emə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	think	that	is	the	only	thing	to	be	done	,	"	Aunt	Emma	answered	.
"	是的	,	我	思考	那	是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	,	"	阿姨	艾玛	回答	.

“是的，我想这是唯一能做的，”艾玛阿姨回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

"	Of	course	you	would	miss	her	,	but	you	would	know	that	she	was	in	safe	keeping	,
"	的	课程	你	会	错过	她	,	但	你	会	知道	那	她	曾是	在	安全的	保持	,

“你当然会想念她，但你知道她有人照顾，很安全。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

and	that	I	would	take	good	care	of	her	,	and	make	her	as	happy	as	possible	;
和	那	我	会	拿	好的	关心	的	她	,	和	制作	她	作为	快乐的	作为	可能的	;

我会好好照顾她，让她尽可能地快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz][ə'pɒn]

and	then	without	the	anxiety	of	her	whereabouts	or	her	doings	upon
和	然后	没有	这	焦虑	的	她	下落	或者	她	行为	之上

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

然后，她不再为自己的下落或所作所为而焦虑不安，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [wel] .

her	mother	would	have	a	better	chance	to	get	well	.
她	母亲	会	有	一个	更好的	机会	到	得到	出色地	.

她母亲康复的几率会更大。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [duː; də][nekst] ,

You	see	you	never	can	know	what	the	child	will	do	next	,
你	看	你	绝不	能	知道	什么	这	孩子	将要	做	下一个	,

你看，你永远无法预知孩子下一步会做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðæt] ['faɪə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ʌn'tɪl]

and	if	she	had	not	made	that	fire	she	might	not	have	been	found	until
和	如果	她	有	不是	制成	那	火	她	可能	不是	有	到过	成立	直到

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果她没有生火，可能要到早上才会被发现。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	you	know	in	what	a	state	her	mother	would	have	been	by	that	time	.
和	你	知道	在	什么	一个	状态	她	母亲	会	有	到过	经过	那	时间	.

你知道她母亲当时的状况会有多糟糕。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

I	have	a	week	yet	before	I	must	go	back	to	teach	,
我	有	一个	星期	然而	前	我	必须	去	后退	到	教	,

离我回去教书还有一周时间，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	will	get	her	ready	and	take	her	back	with	me	.
和	我	将要	得到	她	准备好	和	拿	她	后退	和	我	.

我会帮她收拾好，然后带她一起回去。

" [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [let]

"	At	first	it	seemed	to	Dr	.	Harper	as	if	he	could	not	possibly	let
"	在	第一的	它	似乎	到	博士	.	哈珀	作为	如果	他	可以	不是	可能	让

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

his	only	little	daughter	go	away	to	boarding	-	school	,
他的	仅有的	小的	女儿	去	离开	到	登机	-	学校	,

“起初，哈珀医生觉得他不可能让自己唯一的女儿去寄宿学校。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	with	her	aunt	,	but	as	he	thought	more	about	it	,
甚至	和	她	阿姨	,	但	作为	他	想法	更多的	关于	它	,

即使是和她姑姑，但当他仔细想了想之后，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] ,

and	talked	it	over	with	Aunt	Emma	,
和	谈话	它	超过	和	阿姨	艾玛	,

然后和艾玛阿姨商量了一下。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [self] - ['wɪld] , ['mɪstʃɪvəs]

he	decided	that	it	was	the	only	thing	to	do	with	self	-	willed	,	mischievous
他	决定	那	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	和	自己	-	意志	,	恶作剧

['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ,

little	Ruby	,
小的	红宝石	,

他认为这是唯一能对付任性顽皮的小露比的方法。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] .

until	her	mother	should	be	better	again	,	and	able	to	control	her	.
直到	她	母亲	应该	是	更好的	再次	,	和	有能力的	到	控制	她	.

直到她母亲康复，能够管教她为止。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] , [ænd; ənd]

The	next	thing	to	do	was	to	secure	her	mother's	consent	,	and
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	安全的	她	母亲的	同意	,	和

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)] [sed] , —

Dr	.	Harper	said	,	—
博士	.	哈珀	说	,	—

下一步是征得她母亲的同意，哈珀医生说——

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][let]

"	I	am	afraid	it	will	take	some	time	to	persuade	her	that	she	can	let
"	我	是	害怕的	它	将要	拿	一些	时间	到	说服	她	那	她	能	让

['ruːbi] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Ruby	go	away	from	her	.
红宝石	去	离开	从	她	.

“恐怕需要一些时间才能说服她放露比离开她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['wʌri] [lest] ['ruːbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊmsɪk] .

She	will	miss	her	so	much	,	and	will	worry	lest	Ruby	should	be	homesick	.
她	将要	错过	她	所以	很多	,	和	将要	担心	免得	红宝石	应该	是	想家	.

她会非常想念她，也会担心露比会想家。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði][plæn] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	He	was	very	much	surprised	,	when	he	suggested	the	plan	,	to	hear	her
"	他	曾是	非常	很多	惊讶	,	什么时候	他	建议	这	计划	,	到	听到	她

[seɪ] , —

say	,	—
说	,	—

“当他提出这个计划时，听到她这么说，他非常惊讶——

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

"	That	is	just	what	I	have	been	thinking	about	myself	.
"	那	是	只是	什么	我	有	到过	思维	关于	我	.

“这正是我一直在思考的问题。”

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ,

If	I	only	knew	that	she	was	being	taken	good	care	of	,
如果	我	仅有的	知道	那	她	曾是	存在	已采取	好的	关心	的	,

如果我知道她得到了很好的照顾就好了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get]['ɪntuː]['eni][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]

and	could	not	get	into	any	more	mischief	,	I	would	be	willing	to	let	her
和	可以	不是	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	,	我	会	是	愿意的	到	让	她

[gəʊ] ,

go	,
去	,

如果她不能再惹是生非，我愿意放她走。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['iːzi] ['məʊmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː]

for	I	shall	never	have	another	easy	moment	about	her	while	I	am	too
为了	我	将	绝不	有	其他	简单的	片刻	关于	她	尽管	我	是	也

[sɪk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

sick	to	take	care	of	her	myself	.
生病的	到	拿	关心	的	她	我	.

因为在我病重无法亲自照顾她期间，我再也无法轻松地和她相处了。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][nekst] .

I	do	not	know	what	she	will	do	next	.
我	做	不是	知道	什么	她	将要	做	下一个	.

我不知道她接下来会做什么。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	That	was	just	the	trouble	.
"	那	曾是	只是	这	麻烦	.

“问题就出在这里。”

['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,

Nobody	ever	knew	what	Ruby	was	going	to	do	next	,
无人	曾经	知道	什么	红宝石	曾是	去	到	做	下一个	,

谁也不知道Ruby下一步会做什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [gɒt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

and	as	she	generally	got	into	mischief	first	,	and	then	did	her	thinking
和	作为	她	一般来说	得到	进入	恶作剧	第一的	,	和	然后	做过	她	思维

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,

about	it	afterwards	,
关于	它	然后	,

而且她通常是先惹是生非，事后再反思。

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] ['eni] [plæn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

one	might	be	pretty	sure	that	she	would	carry	out	any	plan	that	came	into	her
一	可能	是	漂亮的	当然	那	她	会	携带	出去	任何	计划	那	来了	进入	她

[hed] ,

head	,
头	,

人们几乎可以肯定，她会执行脑海中浮现的任何计划。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	its	consequences	might	be	.
任何	它是	结果	可能	是	.

无论其后果如何。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

Dr	.	Harper	was	seriously	displeased	with	his	little	daughter	,
博士	.	哈珀	曾是	严重地	不高兴	和	他的	小的	女儿	,

哈珀医生对他的小女儿非常不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	he	determined	to	give	her	ample	time	to	think	over	her
和	他	决定	到	给	她	充足	时间	到	思考	超过	她

['nɔːti] [kən'dʌkt] ;

naughty	conduct	;
淘气	执行	;

他决定给她充足的时间反思自己的不当行为；

[səʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

so	after	he	had	eaten	his	breakfast	,	and	done	all	that	he	could	for
所以	后	他	有	吃	他的	早餐	,	和	完毕	全部	那	他	可以	为了

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

所以，在他吃完早餐，并尽其所能照顾好那位病人之后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

he	went	out	to	visit	his	patients	,	leaving	her	shut	up	in	her	room	,
他	去	出去	到	访问	他的	患者	,	离开	她	关闭	向上	在	她	房间	,

他出去探望病人了，把她独自留在房间里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get]['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

where	she	could	not	get	into	any	more	mischief	for	a	few	hours	at	any	rate	.
在哪里	她	可以	不是	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	为了	一个	很少	小时	在	任何	速度	.

至少在接下来的几个小时里，她没法再惹是生非了。

['ruːbi] [hæd; həd] [drest] [hɜː'self] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd]

Ruby	had	dressed	herself	and	eaten	her	breakfast	,	feeling	very	lonely	and
红宝石	有	穿着	她自己	和	吃	她	早餐	,	感觉	非常	孤独	和

['penɪtənt] ,

penitent	,
忏悔者	,

露比穿好衣服，吃完早餐，感到非常孤独和懊悔。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

and	then	she	expected	that	her	papa	would	come	and	let	her	out	.
和	然后	她	预期的	那	她	爸爸	会	来	和	让	她	出去	.

然后她就盼着爸爸来放她出去。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]

She	wanted	to	go	in	to	her	mamma's	room	and	tell	her	how	sorry	she
她	通缉	到	去	在	到	她	妈妈的	房间	和	告诉	她	如何	对不起	她

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

was	that	she	had	worried	her	so	the	night	before	;
曾是	那	她	有	担心	她	所以	这	夜晚	前	;

她想走进妈妈的房间，告诉她自己很抱歉昨晚让她担心了那么多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

but	the	minutes	went	by	,	and	still	her	father	did	not	come	,
但	这	分钟	去	经过	,	和	仍然	她	父亲	做过	不是	来	,

但时间一分一秒地过去，她的父亲仍然没有来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]['ruːbi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wiːlz] ['gəʊɪŋ][pɑːst][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	at	last	Ruby	heard	his	buggy	wheels	going	past	the	house	,
和	什么时候	在	最后的	红宝石	听到	他的	有缺陷的	车轮	去	过去的	这	房子	,

最后，当露比听到他的马车车轮驶过房子时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

she	knew	that	he	meant	to	leave	her	by	herself	until	he	should	come	back	.
她	知道	那	他	意思是	到	离开	她	经过	她自己	直到	他	应该	来	后退	.

她知道他打算让她一个人待着，直到他回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['ruːbi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] ['riːəli] ,

It	seemed	a	long	,	long	time	to	Ruby	,	though	it	was	only	two	hours	really	,
它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	到	红宝石	,	尽管	它	曾是	仅有的	二	小时	真的	,

对露比来说，这似乎是一个漫长的时间，尽管实际上只有两个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	she	had	time	to	think	of	all	that	had	happened	,
和	她	有	时间	到	思考	的	全部	那	有	发生	,

她有时间思考所有发生的事情，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [keɪm] [bæk] .

and	all	that	might	have	happened	before	her	papa	came	back	.
和	全部	那	可能	有	发生	前	她	爸爸	来了	后退	.

以及在她爸爸回来之前可能发生的一切。

['ruːbi] [hɜːd] [hɪm] [draɪv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Ruby	heard	him	drive	around	to	the	stable	,
红宝石	听到	他	驾驶	大约	到	这	稳定的	,

露比听到他开车绕到马厩那边，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	knew	just	about	how	long	it	would	take	him	to	walk	up	to	the
和	她	知道	只是	关于	如何	长的	它	会	拿	他	到	走	向上	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她大概知道他走到房子那里需要多长时间。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] ,

Presently	she	heard	his	step	upon	the	porch	,	and	then	he	came	upstairs	,
目前	她	听到	他的	步	之上	这	门廊	,	和	然后	他	来了	楼上	,

这时她听到他在门廊上的脚步声，然后他上了楼。

[ænd; ənd] [went] [fɜːst] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

and	went	first	into	her	mother's	room	,	to	see	how	she	was	,
和	去	第一的	进入	她	母亲的	房间	,	到	看	如何	她	曾是	,

她先去了母亲的房间，看看母亲的情况。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ]

and	then	after	a	few	minutes	he	came	out	,	and	Ruby	heard	him	coming
和	然后	后	一个	很少	分钟	他	来了	出去	,	和	红宝石	听到	他	未来

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

towards	her	room	.
向	她	房间	.

几分钟后他出来了，露比听到他朝她的房间走来。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The	moment	he	opened	the	door	she	ran	and	threw	herself	into	his	arms	.
这	片刻	他	打开	这	门	她	跑	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

他一打开门，她就跑过去扑进了他的怀里。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	I	am	so	sorry	;	indeed	I	am	sorry	,	papa	,	"	she	cried	,	bursting	into	tears	.
"	我	是	所以	对不起	;	的确	我	是	对不起	,	爸爸	,	"	她	哭	,	爆发	进入	眼泪	.

“对不起，爸爸，我真的对不起，”她哭着说，顿时泪如雨下。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

Her	father	sat	down	,	and	took	her	up	on	his	knee	.
她	父亲	卫星	向下	,	和	采取	她	向上	在	他的	膝盖	.

她父亲坐了下来，把她抱到膝上。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['veri] ['sɒri] , ['ruːbi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	And	you	have	made	us	all	very	sorry	,	Ruby	,	"	he	answered	.
"	和	你	有	制成	我们	全部	非常	对不起	,	红宝石	,	"	他	回答	.

“露比，你让我们所有人都感到非常抱歉，”他回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [lɑːst] [naɪt] .

"	Your	mother	is	very	much	worse	,	because	she	had	such	a	fright	last	night	.
"	你的	母亲	是	非常	很多	更糟	,	因为	她	有	这样的	一个	惊吓	最后的	夜晚	.

“你母亲的情况更糟，因为她昨晚受到了很大的惊吓。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Just	think	what	it	was	when	we	thought	you	were	safely	asleep	for	the
只是	思考	什么	它	曾是	什么时候	我们	想法	你	是	安全	睡着了	为了	这

[naɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

night	to	find	that	you	had	disappeared	,
夜晚	到	寻找	那	你	有	消失	,

想想看，当我们以为你已经安然入睡，却发现你不见了的时候，我们是多么的焦虑和失望。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] .

without	any	one	knowing	where	you	had	gone	.
没有	任何	一	会心	在哪里	你	有	已消失	.

没有人知道你去了哪里。

[ai] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

I	drove	over	to	Ruthy's	to	look	for	you	;
我	驾驶	超过	到	-	到	看	为了	你	;

我开车去了露西家找你；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	I	do	not	know	what	I	should	have	done	if	I	had	not	seen	the	fire	,
和	我	做	不是	知道	什么	我	应该	有	完毕	如果	我	有	不是	已见	这	火	,

如果我没有看到那场火灾，我不知道我该怎么办。

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

and	found	you	in	the	yard	.
和	成立	你	在	这	院子	.

然后我在院子里发现了你。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

I	should	not	have	had	the	least	idea	where	to	look	for	you	;
我	应该	不是	有	有	这	至少	主意	在哪里	到	看	为了	你	;

我根本不应该知道去哪里找你；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	do	not	think	you	can	realize	what	serious	consequences	your
和	我	做	不是	思考	你	能	意识到	什么	严肃的	结果	你的

['nɔːtinəs] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] .

naughtiness	might	have	had	.
顽皮	可能	有	有	.

我认为你根本意识不到你的淘气行为可能会造成多么严重的后果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] [tuː; tə] [jɔː'self] [tuː] .

And	they	might	have	been	very	dangerous	ones	to	yourself	too	.
和	他们	可能	有	到过	非常	危险的	一个	到	你自己	也	.

而且它们对你自身也可能非常危险。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['iːzəli] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

If	your	clothes	had	taken	fire	,	as	they	easily	might	have	done	,
如果	你的	衣服	有	已采取	火	,	作为	他们	容易地	可能	有	完毕	,

如果你的衣服着火了，这种情况很容易发生，

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

I	cannot	bear	to	think	what	would	have	happened	to	my	little	daughter	.
我	不能	熊	到	思考	什么	会	有	发生	到	我的	小的	女儿	.

我不敢想象我的小女儿会遭遇什么。

" ['ruːbi] [kraɪd] [ɒn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Ruby	cried	on	,	with	her	face	hidden	in	her	father's	shoulder	.
"	红宝石	哭	在	,	和	她	脸	隐	在	她	父亲的	肩膀	.

“露比哭了起来，脸埋在父亲的肩膀上。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .
" Oh , I am so sorry .
" 哦 , 我 是 所以 对不起 .

“哦，我真是太抱歉了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ; [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi]
You can do anything you like to me , papa ; indeed , you can , " she
你 能 做 任何事物 你 喜欢 到 我 , 爸爸 ; 的确 , 你 能 , " 她
[sɔb] .
sobbed .
啜泣 .

“爸爸，你想对我做什么都可以，真的可以，”她抽泣着说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt] [bliːv] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" Perhaps you don't b'lieve how sorry I am , but I never was more sorry for
" 也许 你 不 相信 如何 对不起 我 是 , 但 我 绝不 曾是 更多的 对不起 为了
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

“或许你不相信我有多么后悔，但我从未对任何事如此后悔过；

['nevə(r)] , ['nevə(r)] . "
never , never . "
绝不 , 绝不 . "

绝不，绝不。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , ['ruːbi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I know you are sorry , Ruby , " said her father .
" 我 知道 你 是 对不起 , 红宝石 , " 说 她 父亲 .

“我知道你很抱歉，露比，”她父亲说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ;
" You are always sorry after you have done wrong ;
" 你 是 总是 对不起 后 你 有 完毕 错误的 ;

你总是在做错事之后才感到后悔；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [piːs] [ɒv; əv]
but that does not seem to keep you from getting into the next piece of
但 那 做 不是 似乎 到 保持 你 从 获得 进入 这 下一个 片 的
['mɪstʃɪf] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
mischief that comes into your head .
恶作剧 那 来 进入 你的 头 .

但这似乎并没有阻止你去做你脑海中浮现的下一个恶作剧。

[aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot let you go on in this way any longer .
我 不能 让 你 去 在 在 这 方式 任何 更长 .

我不能再让你这样下去了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [ɪf] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
For your mother's sake , if not your own , I must put a stop to it ,
为了 你的 母亲的 清酒 , 如果 不是 你的 自己的 , 我 必须 放 一个 停止 到 它 ,

就算不是为了你自己，也是为了你母亲，我必须阻止这件事。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [wel] .
or she will never have a chance to get well .
或者 她 将要 绝不 有 一个 机会 到 得到 出色地 .

否则她将永远没有康复的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə'weɪ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] . "
I am going to send you away to boarding - school with your Aunt Emma . "
我 是 去 到 发送 你 离开 到 登机 - 学校 和 你的 阿姨 艾玛 . "

我要把你送到你姨妈艾玛家去寄宿学校。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

"	Oh	,	papa	,	papa	,	don't	do	that	!
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	不	做	那	!

“哦，爸爸，爸爸，别那样做！”

[pliːz] [doʊnt] !

please	don't	!
请	不	!

请不要!

" [ɪk'skleɪmd] ['ruːbi] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	exclaimed	Ruby	,	clinging	to	him	.
"	惊呼	红宝石	,	依恋	到	他	.

“露比紧紧地抱着他，惊呼道。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	don't	want	to	go	away	from	you	and	mamma	.
"	我	不	想	到	去	离开	从	你	和	妈妈	.

“我不想离开你和妈妈。”

[aɪ][doʊnt] !

I	don't	!
我	不	!

我不!

[əʊ] , [aɪ][doʊnt] !

oh	,	I	don't	!
哦	,	我	不	!

哦，我没有!

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [həʊm] ,

Please	let	me	stay	home	,
请	让	我	停留	家	,

请让我待在家里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	you	can	keep	me	shut	up	in	this	one	single	room	all	the	time	,
和	你	能	保持	我	关闭	向上	在	这	一	单身的	房间	全部	这	时间	,

你可以一直把我关在这个房间里，

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ; ['truːli] , [aɪ][woʊnt] ;

and	I	won't	say	one	word	;	truly	,	I	won't	;
和	我	惯于	说	一	单词	;	真的	,	我	惯于	;

我不会说一个字；真的，我不会；

[bʌt; bət][duː; də][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

but	do	let	me	stay	with	you	and	mamma	.
但	做	让	我	停留	和	你	和	妈妈	.

但请让我留下来陪你和妈妈。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] . "

I	will	be	so	good	.	"
我	将要	是	所以	好的	.	"

我会表现得非常好。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , ['ruːbi] ;

"	You	think	you	will	now	,	Ruby	;
"	你	思考	你	将要	现在	,	红宝石	;

“你现在以为你会成功吗，露比？”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]['evə(r)] .

but	in	a	few	days	you	would	be	in	as	much	mischief	as	ever	.
但	在	一个	很少	天	你	会	是	在	作为	很多	恶作剧	作为	曾经	.

但过不了几天，你就会像以前一样到处惹是生非。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	is	better	for	you	to	be	where	some	one	can	take	care	of	you	.
它	是	更好的	为了	你	到	是	在哪里	一些	一	能	拿	关心	的	你	.

你最好待在有人照顾你的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]['betə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

As	soon	as	your	mother	is	better	you	shall	come	home	again	;	and	after
作为	很快	作为	你的	母亲	是	更好的	你	将	来	家	再次	;	和	后

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

等你母亲身体好些了，你就可以回家了；过几天，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd]

I	have	no	doubt	but	that	you	will	be	very	happy	there	with	Aunt	Emma	and
我	有	不	怀疑	但	那	你	将要	是	非常	快乐的	那里	和	阿姨	艾玛	和

[ðə; ði] [njuː] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] . "

the	new	friends	you	will	make	.	"
这	新的	朋友们	你	将要	制作	.	"

我毫不怀疑，你在那里会和艾玛阿姨以及你结交的新朋友们过得很开心。

" [ai][doʊnt] [brˈliːv] ['ruːθi] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['ruːbi] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt]

"	I	don't	believe	Ruthy	will	like	to	go	,	"	said	Ruby	presently	,	after	a	little	thought
"	我	不	相信	露西	将要	喜欢	到	去	,	"	说	红宝石	目前	,	后	一个	小的	想法

.

:
.

“我不认为露西会愿意去，”露比想了想，过了一会儿说道。

" ['ruːθi] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Ruthy	is	not	going	,	my	dear	,	"	answered	her	father	.
"	露西	是	不是	去	,	我的	亲爱的	,	"	回答	她	父亲	.

“露西不会去，亲爱的，”她父亲回答道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] ['ruːθi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Oh	,	isn't	Ruthy	going	?	"	asked	Ruby	,	in	surprise	.
"	哦	,	不是	露西	去	?	"	问	红宝石	,	在	惊喜	.

“哦，露西不去吗？”露比惊讶地问道。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ruːθi] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [ai][dɪd] .

"	I	thought	of	course	Ruthy	would	go	if	I	did	.
"	我	想法	的	课程	露西	会	去	如果	我	做过	.

“我当时想，如果我去的话，露西当然也会去。”

[əʊ] , [pə'pɑː] , [ai][kænt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ruːθi] .

Oh	,	papa	,	I	can't	go	without	Ruthy	.
哦	,	爸爸	,	我	不能	去	没有	露西	.

哦，爸爸，我不能没有露西。

[ai]['truːli] [kænt] .

I	truly	can't	.
我	真的	不能	.

我真的做不到。

[woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	make	her	go	with	me	?
惯于	你	制作	她	去	和	我	?

你难道不让她跟我一起走吗?

[pliːz] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] . "

Please	do	;	and	then	I	will	try	not	to	cry	about	going	.	"
请	做	;	和	然后	我	将要	尝试	不是	到	哭	关于	去	.	"

请你这样做；这样我就能尽量不哭着离开。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] - [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][spеə(r)][hɜː(r); hə(r)] , "
" I don't believe Ruthy's papa and mamma would want to spare her , "
" 我 不 相信 - 爸爸 和 妈妈 会 想 到 空闲的 她 , "
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
answered the doctor .
回答 这 医生 .

“我不认为露西的爸爸妈妈会想放过她，”医生回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But you will be with Aunt Emma , you know , dear ; and you love her ,
" 但 你 将要 是 和 阿姨 艾玛 , 你 知道 , 亲爱的 ; 和 你 爱 她 ,

“但是你知道，亲爱的，你会和艾玛阿姨在一起的；而且你爱她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
and she will take very good care of you . "
和 她 将要 拿 非常 好的 关心 的 你 . "

她会好好照顾你的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['ruːθi] , [tuː] , " ['ruːbi] [sed] ,
" But I want Ruthy , too , " Ruby said ,
" 但 我 想 露西 , 也 , " 红宝石 说 ,

“但我还想要露西，”露比说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
looking very much as if she was going to begin crying again at the thought
寻找 非常 很多 作为 如果 她 曾是 去 到 开始 哭泣 再次 在 这 想法
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,
of being separated ,
的 存在 分开 ,

一想到要分离，她看起来又要哭了。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend]
not only from her father and mother , but from her little friend
不是 仅有的 从 她 父亲 和 母亲 , 但 从 她 小的 朋友
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

不仅来自她的父母，也来自她的小伙伴。

" [naʊ] ['ruːbi] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nɔːti] ,
" Now Ruby , dear , if you are really sorry that you have been so naughty ,
" 现在 红宝石 , 亲爱的 , 如果 你 是 真的 对不起 那 你 有 到过 所以 淘气 ,

“亲爱的露比，如果你真的为自己的淘气行为感到后悔，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
" said her father , " you will show it by doing all you can to be good
" 说 她 父亲 , " 你 将要 展示 它 经过 正在做 全部 你 能 到 是 好的
[naʊ] .
now .
现在 .

“你现在就要尽你所能做一个好孩子来证明这一点。”她父亲说。

[ɪf] [juː; jʊ] [fret] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
If you fret and cry and worry about going to school ,
如果 你 烦恼 和 哭 和 担心 关于 去 到 学校 ,

如果你因为上学而焦虑、哭泣、担忧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

it	will	make	it	very	hard	for	your	mother	,	and	perhaps	make	her
它	将要	制作	它	非常	难的	为了	你的	母亲	,	和	也许	制作	她

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

这会给你的母亲带来很大的困难，甚至可能使她的病情恶化。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ,

If	you	had	been	good	,
如果	你	有	到过	好的	,

如果你表现好的话，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	tried	to	do	what	you	knew	would	please	her	when	she	was	not
和	尝试	到	做	什么	你	知道	会	请	她	什么时候	她	曾是	不是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ,

able	to	watch	you	,
有能力的	到	手表	你	,

当她看不到你的时候，你努力去做你知道会让她高兴的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ;

it	would	not	have	been	necessary	to	send	you	away	;
它	会	不是	有	到过	必要的	到	发送	你	离开	;

本来没必要把你送走；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

but	you	have	shown	that	you	need	some	one	to	look	after	you	,
但	你	有	所示	那	你	需要	一些	一	到	看	后	你	,

但你已经表现出你需要有人照顾你。

[səʊ] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

so	there	does	not	seem	to	be	any	other	way	but	this	of	giving	your	mother
所以	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	其他	方式	但	这	的	给予	你的	母亲

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [æŋ'zaɪəti] ;

a	chance	to	get	well	without	unnecessary	anxiety	;
一个	机会	到	得到	出色地	没有	不必要	焦虑	;

所以似乎除了这样做之外，没有其他办法可以让你的母亲有机会在不引起不必要焦虑的情况下康复；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['evri] [waɪld] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː]

and	of	making	sure	that	you	are	not	doing	every	wild	thing	that	comes	into
和	的	制作	当然	那	你	是	不是	正在做	每一个	荒野	事物	那	来	进入

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

还要确保你不会把脑子里冒出来的每一个疯狂的想法都付诸行动。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['ruːθi] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;

I	do	not	think	Ruthy	can	go	with	you	;
我	做	不是	思考	露西	能	去	和	你	;

我认为露西不能和你一起去；

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

so	you	must	try	to	make	the	best	of	things	,
所以	你	必须	尝试	到	制作	这	最好的	的	事物	,

所以你必须尽力做到最好。

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	go	with	your	Aunt	Emma	without	complaining	.
和	去	和	你的	阿姨	艾玛	没有	抱怨	.

别抱怨，跟你艾玛阿姨一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,
If you will do this ,
如果 你 将要 做 这 ,

如果你愿意这样做，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jʊ]
I shall know that you really love your mamma and want to do all you
我 将 知道 那 你 真的 爱 你的 妈妈 和 想 到 做 全部 你
[kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ;
can to make her better ;
能 到 制作 她 更好的 ;

我会知道你真的很爱你的妈妈，并且想尽一切办法让她好起来；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
and then just as soon as she is well , you shall come home again .
和 然后 只是 作为 很快 作为 她 是 出色地 , 你 将 来 家 再次 .

等她康复后，你就可以回家了。

" ['ruːbi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Ruby was silent .
" 红宝石 曾是 沉默的 .

露比沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
It was a very hard way of showing that she was sorry , she thought .
它 曾是 一个 非常 难的 方式 的 显示 那 她 曾是 对不起 , 她 想法 .

她心想，这是表达歉意的一种非常笨拙的方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
She would rather have been shut up in her room ,
她 会 相当 有 到过 关闭 向上 在 她 房间 ,

她宁愿被关在房间里。

[ɔː(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [paɪ][ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
or go without pie or almost anything else that she could think of ,
或者 去 没有 馅饼 或者 几乎 任何事物 别的 那 她 可以 思考 的 ,

或者放弃吃馅饼，或者放弃她能想到的几乎任何其他东西。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] .
instead of going away to boarding - school with Aunt Emma .
反而 的 去 离开 到 登机 - 学校 和 阿姨 艾玛 .

而不是和艾玛阿姨一起去寄宿学校。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Much as she loved her aunt ,
很多 作为 她 喜爱 她 阿姨 ,

尽管她很爱她的姑姑，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
she did not want to have to leave her father and mother for the
她 做过 不是 想 到 有 到 离开 她 父亲 和 母亲 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
sake of being with her .
清酒 的 存在 和 她 .

她不想为了和她在一起而离开父母。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [siːm] [les]
All at once a thought came into her head which made going away seem less
全部 在 一次 一个 想法 来了 进入 她 头 哪个 制成 去 离开 似乎 较少的
[hɑːd] .
hard .
难的 .

突然，一个念头涌上她的心头，让她觉得离开这件事并没有那么难。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'səʊl]

I	am	sure	you	will	laugh	when	I	tell	you	what	it	was	that	could	console
我	是	当然	你	将要	笑	什么时候	我	告诉	你	什么	它	曾是	那	可以	安慰

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

her	in	some	part	for	the	thought	of	leaving	her	father	and
她	在	一些	部分	为了	这	想法	的	离开	她	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我相信当我告诉你是什么让她在想到要离开父母时感到些许安慰时，你一定会笑的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['piːtərsənz] [haʊs] ,

She	remembered	that	once	when	she	was	upstairs	in	Mrs	.	Peterson's	house	,
她	记得	那	一次	什么时候	她	曾是	楼上	在	太太	.	彼得森的	房子	,

她记得有一次她在彼得森太太家楼上的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [hɔːl] , ['stʌdɪd] [wɪð] [brɑːs] -

she	saw	a	little	trunk	standing	at	the	end	of	the	wide	hall	,	studded	with	brass	-
她	锯	一个	小的	树干	常设	在	这	结尾	的	这	宽的	大厅	,	带钉的	和	黄铜	-

['hedɪd] [neɪlz] ,

headed	nails	,
标题	指甲	,

她看到宽敞的大厅尽头立着一个小箱子，箱子上钉满了黄铜头的钉子。

[ænd; ənd][əˈpɒn][wʌn][end][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] " [em] . [diː] . [keɪ] . " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [mɔːd]

and	upon	one	end	were	the	letters	"	M	.	D	.	K	.	"	She	had	asked	Maude
和	之上	一	结尾	是	这	信件	"	M	.	D	.	K	.	"	她	有	问	莫德

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'lɒŋd] ,

to	whom	the	trunk	belonged	,
到	谁	这	树干	属于	,

箱子一端写着“MDK”字样。她问莫德这个箱子是谁的，

[ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	Maude	had	looked	very	important	when	she	answered	that	it	was
和	莫德	有	看起来	非常	重要的	什么时候	她	回答	那	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [trʌŋk] ,

her	own	trunk	,
她	自己的	树干	,

当莫德回答说那是她自己的行李箱时，她的神情显得非常重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ðə; ði][end] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːd] ['dɛləˌvæn] - .

and	that	the	letters	upon	the	end	stood	for	Maude	Delevan	Birkenbaum	.
和	那	这	信件	之上	这	结尾	站立	为了	莫德	德莱文	-	.

结尾处的字母代表的是 Maude Delevan Birkenbaum。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪk] [mɔːdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Ruby	was	wondering	whether	she	should	have	a	trunk	like	Maude's	if	she	should
红宝石	曾是	好奇	无论	她	应该	有	一个	树干	喜欢	莫德的	如果	她	应该

[gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

go	to	boarding	-	school	.
去	到	登机	-	学校	.

Ruby在想，如果她要去寄宿学校，她是否应该像Maude一样拥有一个行李箱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk]

It	had	seemed	just	the	very	nicest	thing	in	the	world	to	have	a	trunk
它	有	似乎	只是	这	非常	最友善的	事物	在	这	世界	到	有	一个	树干

[ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [wɪð] [wʌnz] [ɪ'nɪʃlz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɑːs] - ['hedɪd] [neɪlz] ,

of	one's	own	with	one's	initials	upon	it	in	brass	-	headed	nails	,
的	一个人的	自己的	和	一个人的	首字母	之上	它	在	黄铜	-	标题	指甲	,

拥有一个属于自己的箱子，上面用黄铜钉钉着自己的名字缩写，这似乎是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

and	she	thought	she	could	go	,	without	being	quite	heart	-	broken	,
和	她	想法	她	可以	去	,	没有	存在	相当	心	-	破碎的	,

她觉得她可以离开，不会真的伤心欲绝。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

if	only	she	had	a	trunk	to	take	with	her	.
如果	仅有的	她	有	一个	树干	到	拿	和	她	.

如果她有个箱子可以带走就好了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Finally	she	said	,	—
最后	她	说	,	—

最后她说——

" [pəˈpɑː] , [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [woʊnt] [aɪ] ?

"	Papa	,	if	I	go	to	boarding	-	school	,	I	shall	have	to	have	a	trunk	,	won't	I	?
"	爸爸	,	如果	我	去	到	登机	-	学校	,	我	将	有	到	有	一个	树干	,	惯于	我	?

“爸爸，如果我去寄宿学校，我就得有个箱子，对吧？”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [trʌŋk] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [brɑːs] [neɪlz] ?

And	may	it	be	a	black	trunk	with	my	name	on	it	in	brass	nails	?
和	可能	它	是	一个	黑色的	树干	和	我的	姓名	在	它	在	黄铜	指甲	?

会不会是一个黑色的箱子，上面用黄铜钉钉着我的名字?

" [pəˈpɑː] [smaɪld] , [ðəʊ] ['ruːbi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

"	Papa	smiled	,	though	Ruby	did	not	see	him	.
"	爸爸	微笑	,	尽管	红宝石	做过	不是	看	他	.

爸爸笑了，虽然露比没有看到他。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	dear	,	"	he	answered	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

“是的，亲爱的，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	If	you	are	a	good	little	girl	,
"	如果	你	是	一个	好的	小的	女孩	,

“如果你是个乖女孩，

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['fretɪŋ] [əˈbaʊt] ['gəʊɪŋ] ,

and	try	not	to	worry	your	mother	by	fretting	about	going	,
和	尝试	不是	到	担心	你的	母亲	经过	烦躁	关于	去	,

尽量不要因为担心去上学而让妈妈担心。

[ænd; ənd][doʊnt][get]['ɪntuː]['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

and	don't	get	into	any	more	mischief	before	you	go	,
和	不	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	前	你	去	,

临走前别再惹是生非了。

[aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	will	certainly	give	you	just	such	a	trunk	to	take	with	you	,
我	将要	当然	给	你	只是	这样的	一个	树干	到	拿	和	你	,

我一定会送你一个这样的箱子带走。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

if	that	will	be	any	comfort	to	you	.	"
如果	那	将要	是	任何	舒适	到	你	.	"

如果这能给你带来一丝安慰的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp]['kləuzə(r)][tuː; tə]

"	It	certainly	would	be	a	comfort	,	"	Ruby	answered	,	cuddling	up	closer	to
"	它	当然	会	是	一个	舒适	,	"	红宝石	回答	,	拥抱	向上	更近	到

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .

her	papa	.
她	爸爸	.

“那当然会让人感到安慰，”露比回答道，同时依偎在爸爸身边。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['bʌtənʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	may	I	take	some	butternuts	in	it	?	"
"	和	可能	我	拿	一些	冬南瓜	在	它	?	"

“我可以加些冬南瓜吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	will	have	to	consult	your	Aunt	Emma	about	what	you	shall	put	in	it	,
"	你	将要	有	到	咨询	你的	阿姨	艾玛	关于	什么	你	将	放	在	它	,

“至于里面该放些什么，你得问问你艾玛阿姨。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [trʌŋk] . "

"	her	father	answered	,	"	but	I	will	get	you	the	trunk	.	"
"	她	父亲	回答	,	"	但	我	将要	得到	你	这	树干	.	"

她父亲回答说：“但我会把箱子拿给你。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] .

"	And	it	will	have	a	key	?	"	asked	Ruby	.
"	和	它	将要	有	一个	钥匙	?	"	问	红宝石	.

“它会有钥匙吗？”露比问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	it	will	have	a	key	,	"	said	her	father	.
"	是的	,	它	将要	有	一个	钥匙	,	"	说	她	父亲	.

“是的，它会有一把钥匙，”她父亲说。

" [naʊ] , ['ruːbi] , ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Now	,	Ruby	,	mamma	wants	to	see	you	a	little	while	.
"	现在	,	红宝石	,	妈妈	想要	到	看	你	一个	小的	尽管	.

“Ruby，妈妈想和你单独待一会儿。”

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Can	I	trust	you	to	be	a	good	little	girl	,
能	我	相信	你	到	是	一个	好的	小的	女孩	,

我可以相信你会是个乖乖女吗?

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?

and	not	disturb	her	when	you	go	into	her	room	?
和	不是	打扰	她	什么时候	你	去	进入	她	房间	?

你进她房间的时候不要打扰她?

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪks] ['veri] ['bædli] ,

Her	head	aches	very	badly	,
她	头	疼痛	非常	糟糕	,

她头痛得厉害。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel]

and	I	only	want	you	to	stay	in	there	long	enough	to	kiss	her	and	tell
和	我	仅有的	想	你	到	停留	在	那里	长的	足够的	到	吻	她	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][lɑːst] [naɪt] ,

her	how	sorry	you	are	for	disturbing	her	so	last	night	,
她	如何	对不起	你	是	为了	令人不安	她	所以	最后的	夜晚	,

我只希望你待在里面足够长的时间，吻她一下，告诉她你很抱歉昨晚打扰了她。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ['kwaɪətli] .

and	then	you	must	go	downstairs	quietly	.
和	然后	你	必须	去	楼下	悄悄	.

然后你必须安静地下楼。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Will	you	remember	?
将要	你	记住	?

你会记得吗?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	[	Illustration	:	RUBY	AND	HER	MOTHER
"	[	插图	:	红宝石	和	她	母亲

【插图：露比和她的母亲】

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

(	missing	from	book	)	]
(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [jes] , [pə'pɑː] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm]

"	Yes	,	papa	,	"	Ruby	answered	in	subdued	tones	,	and	then	she	slipped	down	from
"	是的	,	爸爸	,	"	红宝石	回答	在	低沉的	音调	,	和	然后	她	滑倒了	向下	从

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

“是的，爸爸，”露比低声回答，然后从他膝盖上滑了下来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

and	walked	along	the	hall	on	tiptoe	,	and	stole	into	her	mother's	room	.
和	步行	沿着	这	大厅	在	脚尖	,	和	偷窃	进入	她	母亲的	房间	.

她踮着脚尖沿着走廊走去，偷偷溜进了母亲的房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

When	she	saw	her	mother's	pale	face	,	and	traces	of	tears	on	her	cheeks
什么时候	她	锯	她	母亲的	苍白	脸	,	和	痕迹	的	眼泪	在	她	脸颊

,

,

,

当她看到母亲苍白的脸色，以及脸颊上残留的泪痕时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['nɔːti] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz]

and	knew	that	it	was	because	she	had	been	so	naughty	that	the	tears
和	知道	那	它	曾是	因为	她	有	到过	所以	淘气	那	这	眼泪

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

她知道，自己之所以流泪，是因为她太淘气了。

['ruːbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Ruby	wanted	to	bury	her	head	in	the	pillow	beside	her	mother	,
红宝石	通缉	到	埋葬	她	头	在	这	枕头	旁	她	母亲	,

露比想把头埋在妈妈身旁的枕头里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

and	have	a	good	cry	there	;	but	she	remembered	what	her	father	had
和	有	一个	好的	哭	那里	;	但	她	记得	什么	她	父亲	有

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

told	her	,
讲述	她	,

她本想在那里痛哭一场；但她想起了父亲告诉她的话。

[ænd; ənd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .

and	kept	very	quiet	.
和	保留	非常	安静的	.

并且一直保持安静。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [haʊ] ['veri] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi]

She	only	kissed	her	mother	,	and	whispering	how	very	sorry	she	was	,	she
她	仅有的	亲吻	她	母亲	,	和	耳语	如何	非常	对不起	她	曾是	,	她

[keɪm] [ə'weɪ] ,

came	away	,
来了	离开	,

她只吻了吻母亲，低声说着非常抱歉，然后就离开了。

['fiːlɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɪs] .

feeling	comforted	and	forgiven	by	her	mother's	kiss	.
感觉	安慰	和	已原谅	经过	她	母亲的	吻	.

母亲的吻让她感到安慰和原谅。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evə(r)][bæd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	I	don't	see	how	I	am	ever	bad	to	such	a	lovely	mamma	,
"	我	不	看	如何	我	是	曾经	坏的	到	这样的	一个	迷人的	妈妈	,

“我不明白我怎么会对这么一位可爱的妈妈不好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

She	was	a	little	shy	about	going	downstairs	.
她	曾是	一个	小的	害羞的	关于	去	楼下	.

她有点害羞，不敢下楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ɑːnt] ['emə]

It	was	not	very	pleasant	to	remember	that	the	very	first	thing	Aunt	Emma
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	记住	那	这	非常	第一的	事物	阿姨	艾玛

[hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

had	known	about	her	when	she	came	was	that	she	was	in	mischief	,
有	已知	关于	她	什么时候	她	来了	曾是	那	她	曾是	在	恶作剧	,

一想到艾玛姨妈刚来时对她的第一印象就是她惹了麻烦，就觉得很不愉快。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Ruby	thought	of	course	she	would	say	something	about	it	,
和	红宝石	想法	的	课程	她	会	说	某物	关于	它	,

露比心想，她当然会对此说些什么。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [æn] [wʊd] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

and	perhaps	that	Ann	would	reprove	her	,	too	.
和	也许	那	安	会	责备	她	,	也	.

或许安也会责备她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['plezntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] -

But	she	was	very	pleasantly	disappointed	when	at	last	she	went	into	the	sitting	-
但	她	曾是	非常	愉快	失望的	什么时候	在	最后的	她	去	进入	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但当她最终走进客厅时，却惊喜地发现并非如此。

[weə(r)] [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] .

where	Aunt	Emma	was	busy	with	some	sewing	.
在哪里	阿姨	艾玛	曾是	忙碌的	和	一些	缝纫	.

艾玛阿姨正在忙着缝纫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [niːs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

She	looked	up	and	greeted	her	little	niece	as	if	she	had	not	seen	her
她	看起来	向上	和	问候	她	小的	侄女	作为	如果	她	有	不是	已见	她

[bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;

before	since	her	arrival	;
前	自从	她	到达	;

她抬起头，向她的小侄女打招呼，仿佛自从她来到这里后就没见过她似的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['ruːbiz] [nɒt] ['biːɪŋ]

and	she	seemed	so	wholly	unconscious	of	anything	unusual	in	Ruby's	not	being
和	她	似乎	所以	完全	无意识	的	任何事物	异常	在	Ruby 的	不是	存在

[daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

down	to	breakfast	,
向下	到	早餐	,

她似乎完全没有意识到露比没来吃早餐有什么不寻常之处。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	little	girl	thought	perhaps	her	aunt	had	forgotten	all	about	it	.
那	这	小的	女孩	想法	也许	她	阿姨	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

小女孩心想，或许她姑姑已经把这件事忘得一干二净了。

[æn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtinəs] ['aɪðə(r)] ,

Ann	did	not	say	anything	more	to	her	about	her	naughtiness	either	,
安	做过	不是	说	任何事物	更多的	到	她	关于	她	顽皮	任何一个	,

安妮也没有再对她淘气的事说什么。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ['ruːbi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	before	dinner	-	time	Ruby	was	almost	happy	at	the	idea	of	going	to
和	前	晚餐	-	时间	红宝石	曾是	几乎	快乐的	在	这	主意	的	去	到

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

boarding	-	school	with	a	trunk	,
登机	-	学校	和	一个	树干	,

晚饭前，露比几乎已经欣然接受了带着行李箱去寄宿学校的想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][weə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	a	key	,	which	she	meant	to	wear	upon	a	string	around	her	neck	.
和	一个	钥匙	,	哪个	她	意思是	到	穿	之上	一个	细绳	大约	她	脖子	.

还有一把钥匙，她打算用绳子把它挂在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ruːθi] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , [ðəʊ] .

She	intended	to	persuade	Ruthy	to	go	,	too	,	though	.
她	故意的	到	说服	露西	到	去	,	也	,	尽管	.

不过，她也打算说服露西一起去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [trʌŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] ['hæpɪli]

She	was	quite	sure	that	not	even	the	trunk	could	make	her	go	away	happily
她	曾是	相当	当然	那	不是	甚至	这	树干	可以	制作	她	去	离开	快乐地

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

without	her	little	friend	.
没有	她	小的	朋友	.

她非常确定，即使是行李箱也无法让她心甘情愿地离开她的小伙伴。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

PREPARATIONS	.
准备工作	.

准备工作。

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

Aunt	Emma	was	very	pleasant	company	for	some	time	,	but	when	she	went
阿姨	艾玛	曾是	非常	令人愉快的	公司	为了	一些	时间	,	但	什么时候	她	去

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

upstairs	to	the	sick	-	room	,
楼上	到	这	生病的	-	房间	,

艾玛阿姨一开始很讨人喜欢，但当她上楼去病房后，

['ruːbi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['ruːθi] .

Ruby	concluded	that	she	would	go	over	and	see	Ruthy	.
红宝石	结束	那	她	会	去	超过	和	看	露西	.

Ruby决定过去看看Ruthy。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [ʃiː; ʃi]

She	felt	quite	important	as	she	walked	along	,	thinking	of	the	great	news	she
她	毛毡	相当	重要的	作为	她	步行	沿着	,	思维	的	这	伟大的	消息	她

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

她一边走一边想着自己要宣布的重大消息，觉得自己很重要。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['ruːbi] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

It	did	not	take	Ruby	very	long	to	forget	about	her	troubles	and	penitences	,
它	做过	不是	拿	红宝石	非常	长的	到	忘记	关于	她	麻烦	和	忏悔	,

露比没过多久就忘记了她的烦恼和忏悔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

and	if	it	had	not	been	for	the	sight	of	the	blackened	remains	of
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	视线	的	这	变黑	遗迹	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

如果不是看到那片烧焦的残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [bɔːdz] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [wen]

and	the	pile	of	boards	lying	where	her	father	had	thrown	them	when
和	这	桩	的	板	说谎	在哪里	她	父亲	有	抛掷	他们	什么时候

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] ['ruːbi] [aʊt] ,

he	pushed	them	down	and	carried	Ruby	out	,
他	推动	他们	向下	和	携带	红宝石	出去	,

还有一堆木板，那是她父亲推倒木板、抱起露比出来时扔在那里的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

she	might	not	have	thought	of	last	night's	performance	for	some	time	.
她	可能	不是	有	想法	的	最后的	夜晚	表现	为了	一些	时间	.

她可能已经有一段时间没想起昨晚的演出了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

As	it	was	,	she	stopped	the	happy	little	song	that	had	been	on	her	lips
作为	它	曾是	,	她	停止	这	快乐的	小的	歌曲	那	有	到过	在	她	嘴唇

,

,

,

她突然停止了哼唱那首欢快的小调。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['veri] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	walked	along	very	quietly	for	a	time	,
和	步行	沿着	非常	悄悄	为了	一个	时间	,

他们静静地走了好一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:s] ,

thinking	how	sorry	she	was	that	she	had	made	her	mother	worse	,
思维	如何	对不起	她	曾是	那	她	有	制成	她	母亲	更糟	,

她想到自己让母亲的病情加重，感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	that	she	was	going	to	be	sent	away	from	home	because	she	could
和	那	她	曾是	去	到	是	发送	离开	从	家	因为	她	可以

[nɒt][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

not	be	trusted	.
不是	是	可信	.

她将被送离家乡，因为她不可信。

[waɪl] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'vent] ,

While	going	to	boarding	-	school	might	be	a	very	great	event	,
尽管	去	到	登机	-	学校	可能	是	一个	非常	伟大的	事件	,

虽然上寄宿学校可能是一件非常棒的事情，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

and	an	event	which	was	quite	unheard	-	of	in	the	lives	of	any	of
和	一个	事件	哪个	曾是	相当	闻所未闻	-	的	在	这	生活	的	任何	的

['ru:biz] [frendz] ,

Ruby's	friends	,
Ruby 的	朋友们	,

这件事在露比的所有朋友中都是闻所未闻的。

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [æz; əz][ə; eɪ]

yet	she	did	not	like	to	have	to	remember	that	it	was	partly	as	a
然而	她	做过	不是	喜欢	到	有	到	记住	那	它	曾是	部分	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

punishment	that	she	was	going	.
惩罚	那	她	曾是	去	.

但她不喜欢记住，她去那里部分原因也是一种惩罚。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] - , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] ,

Before	she	reached	Ruthy's	,	however	,	she	had	banished	all	unpleasant	thoughts	,
前	她	达到	-	,	然而	,	她	有	被放逐	全部	令人不快的	想法	,

然而，在到达露西家之前，她已经摒弃了所有不愉快的想法。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['ru:θi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	her	one	idea	was	to	astonish	Ruthy	with	the	information	that	she
和	她	一	主意	曾是	到	震惊	露西	和	这	信息	那	她

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ,

was	going	to	boarding	-	school	,
曾是	去	到	登机	-	学校	,

她唯一的主意就是告诉露西她要去寄宿学校，以此来让她大吃一惊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	was	to	have	a	trunk	to	take	with	her	.
和	曾是	到	有	一个	树干	到	拿	和	她	.

她还要带一个箱子。

[ʃi:; ʃi][ræn][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['kɔ:lɪŋ] , —

She	ran	upon	the	porch	calling	,	—
她	跑	之上	这	门廊	呼叫	,	—

她跑到门廊上喊道：

" ['ru:θi] , ['ru:θi] !

"	Ruthy	,	Ruthy	!
"	露西	,	露西	!

“露西，露西！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['wɒrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Warren**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	太太	.	沃伦	来了	到	这	门	.

沃伦太太来开门了。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['ruːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Ruby**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**gravely**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	好的	-	早晨	,	红宝石	,	"	她	说	,	寻找	严重地	在	这	小的	女孩	.

“早上好，露比，”她严肃地看着小女孩说道。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	**How**	**is**	**your**	**mamma**	**this**	**morning**	**after**	**her**	**anxiety**	**last**	**night**	**about**	**you**	**?**
"	如何	是	你的	妈妈	这	早晨	后	她	焦虑	最后的	夜晚	关于	你	?

“你妈妈昨晚很担心你，今天早上感觉怎么样？”

" ['ruːbi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɒrən] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]

"	**Ruby**	**had**	**not**	**thought**	**that**	**Mrs**	**.**	**Warren**	**knew**	**anything**	**about**	**her**	**plan**	**of**
"	红宝石	有	不是	想法	那	太太	.	沃伦	知道	任何事物	关于	她	计划	的

['pleɪɪŋ] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ,

playing	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**,**
玩耍	瑞士	家庭	罗宾逊	,

“露比没想到沃伦太太竟然知道她要扮演瑞士家庭鲁滨逊漂流记的计划。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɒrən] ,

and	**her**	**face**	**grew**	**very**	**red**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**away**	**from**	**Mrs**	**.**	**Warren**	**,**
和	她	脸	生长	非常	红色的	,	作为	她	看起来	离开	从	太太	.	沃伦	,

她脸涨得通红，别过脸去，不敢再看沃伦太太。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

and	**twisted**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**into**	**a**	**little**	**point**	**.**
和	扭曲	这	角落	的	她	围裙	进入	一个	小的	观点	.

她把围裙的一角拧成一个小尖角。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['veri] ['feɪntli] .

"	**she**	**asked**	**very**	**faintly**	**.**
"	她	问	非常	淡淡的	.

她轻声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	**Because**	**your**	**papa**	**came**	**over**	**here**	**looking**	**for**	**you**	**,**
"	因为	你的	爸爸	来了	超过	这里	寻找	为了	你	,

因为你爸爸来这里找过你，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][let][juː 'es] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	**then**	**he**	**drove**	**back**	**after**	**a**	**while**	**to**	**let**	**us**	**know**	**that**	**you**	**were**
和	然后	他	驾驶	后退	后	一个	尽管	到	让	我们	知道	那	你	是

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

过了一会儿，他开车回来告诉我们你被找到了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

and	**were**	**safe**	**.**
和	是	安全的	.

他们很安全。

[aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] ['sɒrɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] .

I	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**you**	**had**	**frightened**	**your**	**mother**	**so**	**.**
我	曾是	非常	对不起	到	听到	那	你	有	害怕	你的	母亲	所以	.

听到你吓到了你妈妈，我感到非常抱歉。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

How	**is**	**she**	**this**	**morning**	**?**	**"**
如何	是	她	这	早晨	?	"

她今天早上怎么样?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['ruːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	**She**	**is**	**worse**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**and**	**Ruby**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	她	是	更糟	这	早晨	,	"	和	红宝石	开始	到	哭	.

“她今天早上情况更糟了，”露比说着哭了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第3/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] - ['mæmə; məˈmɑː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

It	was	so	hard	to	have	to	tell	Ruthy's	mamma	that	she	had	made
它	曾是	所以	难的	到	有	到	告诉	-	妈妈	那	她	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜːs] .

her	own	dear	mother	worse	.
她	自己的	亲爱的	母亲	更糟	.

告诉露西的妈妈，她让自己的母亲病情加重，这真是太难了。

" [aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['mæmə; məˈmɑː] [wɜːs] ; [aɪ]['truːli] [dɪd] [nt] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .

"	I	did	n't	mean	to	make	my	mamma	worse	;	I	truly	did	n't	,	Mrs	.	Warren	.
"	我	做过	不	意思是	到	制作	我的	妈妈	更糟	;	我	真的	做过	不	,	太太	.	沃伦	.

“我无意让妈妈的病情加重；真的无意，沃伦夫人。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['mæmə; məˈmɑː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ruːθi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['betə(r)] ,

I	love	my	mamma	just	as	much	as	Ruthy	loves	you	,	and	maybe	better	,
我	爱	我的	妈妈	只是	作为	很多	作为	露西	爱	你	,	和	或许	更好的	,

我爱我的妈妈就像露西爱你一样，甚至可能更甚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː; də][duː; də] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [nt] [tuː; tə][duː; də] .

even	if	I	do	do	things	I	ought	n't	to	do	.
甚至	如果	我	做	做	事物	我	应该	不	到	做	.

即使我做了不该做的事。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ]['truːli]['dɪd(ə)nt] .

I	never	thought	she	would	know	about	it	,	I	truly	didn't	.
我	绝不	想法	她	会	知道	关于	它	,	我	真的	没有	.

我从没想过她会知道这件事，真的没想到。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

If	I	had	known	that	she	would	wake	up	and	be	frightened	,
如果	我	有	已知	那	她	会	唤醒	向上	和	是	害怕	,

如果我知道她醒来后会感到害怕，

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wʌn] [step] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

I	never	would	have	gone	out	one	step	,	even	if	I	did	think	it	would	be	fun	.
我	绝不	会	有	已消失	出去	一	步	,	甚至	如果	我	做过	思考	它	会	是	乐趣	.

即使我觉得出去玩会很有趣，我也绝不会迈出一步。

" ['mɪsɪz] . ['wɒrən] [led] ['ruːbi] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	Mrs	.	Warren	led	Ruby	in	and	took	her	up	in	her	lap	.
"	太太	.	沃伦	引领	红宝石	在	和	采取	她	向上	在	她	膝	.

沃伦太太领着露比走了进去，把她抱到腿上。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]

"	My	dear	little	girl	,	if	you	would	only	stop	and	think	before	you	get	into	mischief
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	如果	你	会	仅有的	停止	和	思考	前	你	得到	进入	恶作剧

,

,

,

“我亲爱的小姑娘，如果你在惹是生非之前能停下来好好想想，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][hɑːf][səʊ] ['meni] ['nɔːti] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	do	not	believe	you	would	do	half	so	many	naughty	things	,	"	she	said	.
我	做	不是	相信	你	会	做	一半	所以	许多	淘气	事物	,	"	她	说	.

“我不相信你会做这么多坏事，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	know	you	love	your	mother	,
"	我	知道	你	爱	你的	母亲	,

我知道你爱你的母亲，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ruːbi] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] ,

but	you	think	about	Ruby	first	and	what	she	wants	to	do	,
但	你	思考	关于	红宝石	第一的	和	什么	她	想要	到	做	,

但你首先想到的是露比，以及她想做什么。

[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] ,

and	forget	to	think	about	your	mother	until	afterwards	,
和	忘记	到	思考	关于	你的	母亲	直到	然后	,

直到事后才想起你的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	then	it	is	too	late	to	spare	her	anxiety	about	you	.
和	然后	它	是	也	晚的	到	空闲的	她	焦虑	关于	你	.

到那时，已经太晚了，无法消除她对你的担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] [wɪtʃ] ,

It	would	make	her	very	unhappy	if	she	knew	how	many	things	you	do	which	,
它	会	制作	她	非常	不开心	如果	她	知道	如何	许多	事物	你	做	哪个	,

如果她知道你做了那么多事，她会非常不高兴的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] . "

I	am	sure	,	you	know	she	would	not	like	.	"
我	是	当然	,	你	知道	她	会	不是	喜欢	.	"

我相信，你也知道她不会喜欢的。

" [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ]

"	Indeed	,	I	am	going	to	try	to	be	good	,	"	Ruby	answered	,	wiping	away
"	的确	,	我	是	去	到	尝试	到	是	好的	,	"	红宝石	回答	,	擦拭	离开

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

“我一定会努力做一个好孩子，”露比一边擦着眼泪一边回答道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .

"	And	I	have	a	great	secret	,	Mrs	.	Warren	.
"	和	我	有	一个	伟大的	秘密	,	太太	.	沃伦	.

“沃伦夫人，我还有一个天大的秘密。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪg'zæktli] .

At	least	,	it	is	n't	a	secret	exactly	.
在	至少	,	它	是	不	一个	秘密	确切地	.

至少，这算不上什么秘密。

[ɪts] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['ruːθi] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

It's	somewhere	that	I	am	going	,	but	I	want	to	tell	Ruthy	first	of	all	,
它是	某处	那	我	是	去	,	但	我	想	到	告诉	露西	第一的	的	全部	,

我要去某个地方，但我想先告诉露西。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	I	will	tell	you	about	it	;
和	然后	我	将要	告诉	你	关于	它	;

然后我会告诉你这件事；

[ænd; ənd][əʊ] , [ai][duː; də][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let] ['ruːθi] [gəʊ] [tuː] .

and	oh	,	I	do	hope	you	will	let	Ruthy	go	too	.
和	哦	,	我	做	希望	你	将要	让	露西	去	也	.

哦，我还真希望你能放了露西。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['wɒrən] ['ɑːnsə(r)d] .
" I can't answer until I know where you are going , " Mrs . Warren answered .
" 我 不能 回答 直到 我 知道 在哪里 你 是 去 , " 太太 . 沃伦 回答 .

“我得先知道你要去哪里，才能回答你。”沃伦太太回答道。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , ['ruːbi] ? "
" Does your papa know where you are going , Ruby ? "
" 做 你的 爸爸 知道 在哪里 你 是 去 , 红宝石 ? "

“露比，你爸爸知道你要去哪里吗？ ”

" [əʊ] , [jes] , [mæm] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] ,
" Oh , yes , ma'am , " Ruby answered promptly ,
" 哦 , 是的 , 女士 , " 红宝石 回答 及时 ,

“哦，是的，夫人，”露比连忙回答道。

[glæd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] .
glad that for once there was nothing wrong about her plan .
高兴的 那 为了 一次 那里 曾是 没有什么 错误的 关于 她 计划 .

很高兴这一次她的计划没有任何问题。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" He told me about it this morning .
" 他 讲述 我 关于 它 这 早晨 .

“他今天早上跟我说了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] ['ruːθi] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [tel]
It is only that I want Ruthy to know it the very first of all that I don't tell
它 是 仅有的 那 我 想 露西 到 知道 它 这 非常 第一的 的 全部 那 我 不 告诉
[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
you about it this very minute ,
你 关于 它 这 非常 分钟 ,

我只是想让露西第一时间知道，我此刻并没有告诉你们这件事。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
You don't mind , do you ? "
你 不 头脑 , 做 你 ? "

你不介意吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['wɒrən] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , no , " Mrs . Warren replied .
" 哦 , 不 , " 太太 . 沃伦 回复 .

“哦，不，”沃伦太太回答道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
" If your papa knows about it , I am quite satisfied .
" 如果 你的 爸爸 知道 关于 它 , 我 是 相当 使满意 .

“如果你爸爸知道这件事，我就很满意了。”

" ['ruːbi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ruːθi] ,
" Ruby jumped down and went in search of Ruthy ,
" 红宝石 跳了起来 向下 和 去 在 搜索 的 露西 ,

“露比跳下去，去找露西了。”

[huː] ['mɪsɪz] . ['wɒrən] [sed] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .

who	Mrs	.	Warren	said	was	probably	playing	out	in	the	barn	.
WHO	太太	.	沃伦	说	曾是	大概	玩耍	出去	在	这	谷仓	.

沃伦太太说，那家伙可能正在谷仓里玩耍。

" ['ruːθi] ! ['ruːθi] ! " [kɔːld] ['ruːbi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] .

"	Ruthy	!	Ruthy	!	"	called	Ruby	as	she	ran	down	and	peeped	in	through	the	great	doors	.
"	露西	!	露西	!	"	称为	红宝石	作为	她	跑	向下	和	偷窥	在	通过	这	伟大的	门	.

“露西！露西！”露比一边喊着，一边跑下楼，透过大门往里窥视。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['ruːθi] ? "

"	Where	are	you	,	Ruthy	?	"
"	在哪里	是	你	,	露西	?	"

“露西，你在哪里？”

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [lɒft] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] .

"	Up	in	the	hay	loft	,	"	answered	a	smothered	voice	.
"	向上	在	这	干草	阁楼	,	"	回答	一个	窒息	嗓音	.

“在干草堆上，”一个闷闷的声音回答道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['ruːbi] .

"	Come	up	here	,	Ruby	.
"	来	向上	这里	,	红宝石	.

“上来吧，露比。”

" [səʊ] ['ruːbi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ruːθi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [heɪ] ,

"	So	Ruby	climbed	up	and	found	Ruthy	curled	up	in	a	little	nest	of	fragrant	hay	,
"	所以	红宝石	攀登	向上	和	成立	露西	卷曲	向上	在	一个	小的	巢	的	香	干草	,

于是露比爬了上去，发现露西蜷缩在一个用香草做成的小窝里。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] - [bʊks] .

with	one	of	her	favorite	story	-	books	.
和	一	的	她	最喜欢的	故事	-	图书	.

她拿着她最喜欢的故事书之一。

" [əʊ] , ['ruːbi] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] , " [bɪ'gæn] ['ruːθi] ['iːgəli] .

"	Oh	,	Ruby	,	tell	me	about	last	night	,	"	began	Ruthy	eagerly	.
"	哦	,	红宝石	,	告诉	我	关于	最后的	夜晚	,	"	开始	露西	急切地	.

“哦，露比，快跟我说说昨晚的事吧，”露西急切地开口道。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [dɑːk] ,

"	I	was	so	frightened	when	it	began	to	get	dark	,
"	我	曾是	所以	害怕	什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	,

天黑的时候我非常害怕。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] - [dɔːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [jɔː'self] ;

and	I	remembered	that	you	were	going	to	stay	out	-	doors	all	alone	by	yourself	;
和	我	记得	那	你	是	去	到	停留	出去	-	门	全部	独自的	经过	你自己	;

我记得你打算一个人待在外面；

[ænd; ənd] [ai] [felt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] .

and	I	felt	so	bad	that	I	almost	cried	.
和	我	毛毡	所以	坏的	那	我	几乎	哭	.

我感到非常难过，几乎要哭了。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

I	could	hardly	go	to	sleep	,	I	kept	thinking	about	you	so	much	.
我	可以	几乎	去	到	睡觉	,	我	保留	思维	关于	你	所以	很多	.

我几乎无法入睡，我一直在想你。

[dɪd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Did	you	go	?
做过	你	去	?

你去了吗?

[wɒz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?

Was	n't	it	dreadful	?
曾是	不	它	可怕	?

难道不可怕吗?

" ['ruːbi] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['ruːθi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

"	Ruby	was	glad	that	Ruthy	did	not	know	how	her	papa	had	come	over	to
"	红宝石	曾是	高兴的	那	露西	做过	不是	知道	如何	她	爸爸	有	来	超过	到

[faɪnd] [ɪf] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['ruːθi] .

find	if	Ruby	was	with	Ruthy	.
寻找	如果	红宝石	曾是	和	露西	.

“露比很高兴露西不知道她爸爸是怎么过来找露比的，也不知道露西是不是和她在一起。”

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	.

“哦，是的，”她回答道。

" [ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nt] ['veri] [naɪs] .

"	I	went	out	and	stayed	a	long	time	,	but	it	was	n't	very	nice	.
"	我	去	出去	和	入住	一个	长的	时间	,	但	它	曾是	不	非常	好的	.

“我出去待了很久，但感觉不太好。”

['eniweɪ] , [lets] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ruːθi] .

Anyway	,	let's	don't	talk	about	that	,	Ruthy	.
反正	,	我们来吧	不	讲话	关于	那	,	露西	.

总之，我们还是别谈这个了，露西。

[ai][hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ges] , [ai][doʊnt]

I	have	got	something	to	tell	you	that	you	could	never	,	never	guess	,	I	don't
我	有	得到	某物	到	告诉	你	那	你	可以	绝不	,	绝不	猜测	,	我	不

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我有一件事要告诉你，你绝对猜不到，我简直不敢相信。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

if	you	tried	for	one	hundred	times	.
如果	你	尝试	为了	一	百	时代	.

如果你尝试了一百次。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['gesɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [raɪt] .

Now	I	will	give	you	six	guesses	,	and	you	can	see	if	you	can	guess	right	.
现在	我	将要	给	你	六	猜测	,	和	你	能	看	如果	你	能	猜测	正确的	.

现在我给你六次机会，看看你能不能猜对。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .

I	am	going	somewhere	in	about	two	weeks	.
我	是	去	某处	在	关于	二	周	.

我大约两周后要去某个地方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [weə(r)] ? "
Can **you** **guess** **where** **?** **"**
能 你 猜测 在哪里 ? "

你能猜到是哪里吗?

" ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ? " ['ekəud] ['ruːθi] .
" **Going** **somewhere** **?** **"** **echoed** **Ruthy** **.**
" 去 某处 ? " 回声 露西 .

“要去哪儿?”露西重复道。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ges] , ['ruːbi] .
" **Why** **,** **I** **don't** **believe** **I** **could** **possibly** **guess** **,** **Ruby** **.**
" 为什么 , 我 不 相信 我 可以 可能 猜测 , 红宝石 .

“为什么呢，我恐怕也猜不到，Ruby。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɜːst] .
Let **me** **think** **first** **.**
让 我 思考 第一的 .

让我先想想。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,
" **She** **shut** **her** **eyes** **and** **tried** **to** **imagine** **where** **Ruby** **could** **be** **going** **,**
" 她 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 想象 在哪里 红宝石 可以 是 去 ,

她闭上眼睛，努力想象露比会去哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] .
but **she** **found** **it** **pretty** **hard** **work** **.**
但 她 成立 它 漂亮的 难的 工作 .

但她觉得这项工作相当辛苦。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Neither **of** **the** **little** **girls** **had** **ever** **been** **away** **from** **home** **in** **their** **lives** **,**
两者都不 的 这 小的 女孩们 有 曾经 到过 离开 从 家 在 他们的 生活 ,

这两个小女孩之前从未离开过家。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['pɪknɪks] [wɜː(r); wə(r)]
farther **than** **over** **to** **the** **grove** **where** **the** **Fourth** **-** **of** **-** **July** **picnics** **were**
更远 比 超过 到 这 树林 在哪里 这 第四 - 的 - 七月 野餐 是
['ɔːlweɪz] [held] ,
always **held** **,**
总是 握住 ,

比往年举行七月四日野餐的小树林还要远，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['ruːθi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['vɪzɪt] [ðæt] ['ruːbi]
so **it** **was** **not** **very** **strange** **that** **Ruthy** **could** **not** **think** **of** **any** **visit** **that** **Ruby**
所以 它 曾是 不是 非常 奇怪的 那 露西 可以 不是 思考 的 任何 访问 那 红宝石
[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] .
would **be** **likely** **to** **make** **.**
会 是 可能 到 制作 .

所以，露西想不到露比可能会来访，这并不奇怪。

[pə'hæps] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ]
Perhaps **Ruby** **was** **going** **to** **visit** **the** **grandmother** **who** **sometimes** **came** **to** **stay**
也许 红宝石 曾是 去 到 访问 这 祖母 WHO 有时 来了 到 停留
[wɪð] ['ruːbiz] ['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
with **Ruby's** **mamma** **for** **a** **few** **weeks** **,**
和 Ruby 的 妈妈 为了 一个 很少 周 ,

或许露比是要去拜访她的祖母，祖母有时会来露比妈妈家住几个星期。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ðeə(r)]['wʌndə(r)] [bɔːlz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nɪt] .
and **who** **had** **sent** **the** **little** **girls** **their** **wonder** **balls** **when** **they** **learned** **to** **knit** **.**
和 WHO 有 发送 这 小的 女孩们 他们的 想知道 球 什么时候 他们 学习 到 针织 .

是谁在小女孩们学会编织时送给她们神奇的毛线球呢?

" [ai] [ges] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	first	that	you	are	going	to	visit	your	grandma	,	"	she	said	.
"	我	猜测	第一的	那	你	是	去	到	访问	你的	奶奶	,	"	她	说	.

“我猜你首先要去看看你奶奶吧，”她说。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːbi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	No	,	"	answered	Ruby	,	triumphantly	.
"	不	,	"	回答	红宝石	,	凯旋而归	.

“不，”露比得意地回答道。

" [ai] [dʒʌst] [njuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nt] ['pɒsəbli] [ges] [raɪt] , [bʌt; bət] [traɪ] [ə'gen] .

"	I	just	knew	you	could	n't	possibly	guess	right	,	but	try	again	.
"	我	只是	知道	你	可以	不	可能	猜测	正确的	,	但	尝试	再次	.

“我知道你不可能猜对，但再试一次吧。”

[ai] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [sɪks] [taɪmz] . "

I	won't	tell	you	until	you	have	guessed	six	times	.	"
我	惯于	告诉	你	直到	你	有	猜对了	六	时代	.	"

你猜六次之前我不会告诉你答案。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [woʊnt] ['evə(r)] [nəʊ] , [ðen] , " [saɪd] ['ruːθi] .

"	I	am	afraid	I	won't	ever	know	,	then	,	"	sighed	Ruthy	.
"	我	是	害怕的	我	惯于	曾经	知道	,	然后	,	"	叹了口气	露西	.

“恐怕我永远也不会知道了。”露西叹了口气。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sɪks] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ges] .

"	I	can't	think	of	six	places	to	guess	.
"	我	不能	思考	的	六	地方	到	猜测	.

“我想不出六个可以猜的地方。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? "

Are	you	going	to	New	York	?	"
是	你	去	到	新的	约克	?	"

你要去纽约吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːbi] .

"	No	,	"	answered	Ruby	.
"	不	,	"	回答	红宝石	.

“不，”露比回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	It	is	a	great	deal	more	important	than	going	to	New	York	.
"	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	重要的	比	去	到	新的	约克	.

“这比去纽约重要得多。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [fəʊks] [doʊnt] [steɪ] [lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

You	know	folks	don't	stay	long	when	they	go	to	New	York	,
你	知道	各位	不	停留	长的	什么时候	他们	去	到	新的	约克	,

你知道，人们去纽约都不会久留。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] — " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

and	they	don't	take	a	—	"	but	she	clapped	her	hands	over	her	mouth
和	他们	不	拿	一个	—	"	但	她	鼓掌	她	双手	超过	她	嘴

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [wɜːd] .

to	shut	out	the	next	word	.
到	关闭	出去	这	下一个	单词	.

他们不接受——”但她用手捂住嘴，阻止了下一个字说出口。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [məʊst] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['veri] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] .

"	Dear	me	,	I	most	told	you	the	very	most	important	part	of	the	secret	.
"	亲爱的	我	,	我	最多	讲述	你	这	非常	最多	重要的	部分	的	这	秘密	.

“天哪，我竟然把这个秘密中最重要的一部分告诉了你。”

[ai] [woʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ai] [wɪl] [tel] .

I	won't	say	another	word	for	fear	I	will	tell	.
我	惯于	说	其他	单词	为了	害怕	我	将要	告诉	.

我不敢再说一个字，怕说出去。

[naʊ] [ges] [ə'gen] . "

Now	guess	again	.	"
现在	猜测	再次	.	"

现在再猜猜看。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , " ['ruːθi] [sed] .

"	I	might	as	well	ask	you	if	you	are	going	to	the	moon	,	"	Ruthy	said	.
"	我	可能	作为	出色地	问	你	如果	你	是	去	到	这	月亮	,	"	露西	说	.

“那我不如问问你是不是要去月球，”露西说。

" [ai] ['truːli] [kænt] [ges] [wʌns] [mɔː(r)] , ['ruːbi] , [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	I	truly	can't	guess	once	more	,	Ruby	,	so	you	will	have	to	tell	me	.	"
"	我	真的	不能	猜测	一次	更多的	,	红宝石	,	所以	你	将要	有	到	告诉	我	.	"

“我真的猜不出来，Ruby，所以你得告诉我。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , " [ə'naʊnst] ['ruːbi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	am	going	to	boarding	-	school	,	"	announced	Ruby	,	triumphantly	.
"	我	是	去	到	登机	-	学校	,	"	宣布	红宝石	,	凯旋而归	.

“我要去寄宿学校了！”露比得意地宣布。

['ruːθi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['ruːbi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

Ruthy	was	just	as	surprised	as	Ruby	had	expected	her	to	be	.
露西	曾是	只是	作为	惊讶	作为	红宝石	有	预期的	她	到	是	.

露西的惊讶程度和露比预想的一样。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [fɔːl] ,

She	sat	straight	up	in	the	hay	,	and	let	her	book	fall	,
她	卫星	直的	向上	在	这	干草	,	和	让	她	书	落下	,

她挺直身子坐在干草堆里，任由书掉落在地。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ruːbi] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

while	she	looked	at	Ruby	with	wide	-	open	eyes	.
尽管	她	看起来	在	红宝石	和	宽的	-	打开	眼睛	.

她睁大眼睛看着露比。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	she	exclaimed	,	as	if	she	could	not	believe	her	ears	.
"	她	惊呼	,	作为	如果	她	可以	不是	相信	她	耳朵	.

她惊呼道，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , ['ruːbi] ['hɑːpə(r)] ? "

"	Did	you	really	say	you	were	going	to	boarding	-	school	,	Ruby	Harper	?	"
"	做过	你	真的	说	你	是	去	到	登机	-	学校	,	红宝石	哈珀	?	"

“露比·哈珀，你真的说过你要去寄宿学校吗？”

" [jes] , [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , " ['ruːbi] [rɪ'spɒndɪd] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] - [es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	really	am	,	"	Ruby	responded	,	"	but	there	'	s	more	than	that	to	tell	you	.
"	是的	,	我	真的	是	,	"	红宝石	回应	,	"	但	那里	-	s	更多的	比	那	到	告诉	你	.

“是的，我确实是，”露比回答说，“但还有更多的事情要告诉你。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

What	do	you	suppose	I	am	going	to	have	to	take	with	me	?	"
什么	做	你	认为	我	是	去	到	有	到	拿	和	我	?	"

你觉得我得带些什么?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ruːθi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	Ruthy	answered	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	露西	回答	.

“我肯定不知道,”露西回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] , " [sed] ['ruːbi] , ['praʊdli] .

"	I	am	going	to	have	a	trunk	of	my	very	own	,	"	said	Ruby	,	proudly	.
"	我	是	去	到	有	一个	树干	的	我的	非常	自己的	,	"	说	红宝石	,	自豪地	.

“我以后要拥有属于自己的行李箱了,”露比自豪地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [mɔːd] - , [pə'pɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	It	will	be	like	Maude	Birkenbaum's	,	papa	said	it	would	be	.
"	它	将要	是	喜欢	莫德	-	,	爸爸	说	它	会	是	.

“爸爸说,它会像莫德·伯肯鲍姆家那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [blæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][gəʊld][neɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] ,

It	is	to	be	black	,	and	have	a	beautiful	row	of	gold	nails	all	around	the	top	,
它	是	到	是	黑色的	,	和	有	一个	美丽的	排	的	金子	指甲	全部	大约	这	顶部	,

它应该是黑色的,顶部周围有一圈漂亮的金色钉子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [end] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [em] . [diː] . [biː] . - [ɪn] ['lɛtəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪlz] [ɔːl] ['drɪvn] [ɪn] [rəʊz] .

and	then	at	one	end	there	will	be	'	M	.	D	.	B	.	'	in	letters	made	of	the	nails	all	driven	in	rows	.
和	然后	在	一	结尾	那里	将要	是	-	M	.	D	.	B	.	-	在	信件	制成	的	这	指甲	全部	驱动	在	行	.

然后,在一端会用钉子排成一排,拼出“MDB”字样。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Won't	that	be	beautiful	?	"
惯于	那	是	美丽的	?	"

那该有多美啊!

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːθi] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Ruthy	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	露西	.

“是的,的确如此,”露西回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] - [em] . [diː] . [biː] . - [stænd][fɔː(r); fə(r)] , ['ruːbi] ? "

"	But	what	will	'	M	.	D	.	B	.	'	stand	for	,	Ruby	?	"
"	但	什么	将要	-	M	.	D	.	B	.	-	站立	为了	,	红宝石	?	"

“但是,Ruby,‘MDB’代表什么呢?”

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Why	,	for	my	initials	of	course	,	"	Ruby	answered	.
"	为什么	,	为了	我的	首字母	的	课程	,	"	红宝石	回答	.

“当然是为了我的名字缩写啦,”露比回答道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Oh	,	no	,	I	made	a	mistake	.
"	哦	,	不	,	我	制成	一个	错误	.

“哦,不,我犯了个错误。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] - [em] . [diː] . [biː] . , - [bʌt; bət] - [ɑː(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] . ,

It	won't	be	'	M	.	D	.	B	.	,	'	but	'	R	.	T	.	H	.	,
它	惯于	是	-	M	.	D	.	B	.	,	-	但	-	拉	.	T	.	H	.	,

不会是“MDB”，而是“RTH”。

- [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] [tɒd] ['hɑːpə(r)] .

'	to	stand	for	Ruby	Todd	Harper	.
-	到	站立	为了	红宝石	托德	哈珀	.

'代表Ruby Todd Harper。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] [mɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	forgot	that	my	initials	and	Maude's	were	n't	the	same	.
我	忘了	那	我的	首字母	和	莫德的	是	不	这	相同的	.

我忘了我的姓名首字母和莫德的不一样。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːθi] .

But	just	think	of	it	,	Ruthy	.
但	只是	思考	的	它	,	露西	.

但你想想，露西。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

To	have	a	trunk	of	one's	own	and	a	key	to	it	!
到	有	一个	树干	的	一个人的	自己的	和	一个	钥匙	到	它	!

拥有自己的行李箱和钥匙!

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "

I	think	that	will	be	too	lovely	for	anything	.	"
我	思考	那	将要	是	也	迷人的	为了	任何事物	.	"

我觉得那会美得让人无法抗拒。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ? " [ɑːskt] ['ruːθi] , ['lʊkɪŋ]

"	Are	you	glad	you	are	going	to	boarding	-	school	?	"	asked	Ruthy	,	looking
"	是	你	高兴的	你	是	去	到	登机	-	学校	?	"	问	露西	,	寻找

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] .

at	her	rather	soberly	.
在	她	相当	清醒地	.

“你很高兴要去寄宿学校吗？”露西神情严肃地看着她问道。

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	Why	,	yes	,	of	course	I	am	,	"	said	Ruby	,
"	为什么	,	是的	,	的	课程	我	是	,	"	说	红宝石	,

“当然，我当然是，”露比说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [tuː] .

trying	to	forget	that	it	meant	going	away	from	home	,	too	.
尝试	到	忘记	那	它	意思是	去	离开	从	家	,	也	.

努力不去想这也意味着要离开家。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] ['ruːθi] .

"	How	long	will	you	stay	,	do	you	suppose	?	"	asked	Ruthy	.
"	如何	长的	将要	你	停留	,	做	你	认为	?	"	问	露西	.

“你觉得你会待多久呢？”露西问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	exactly	know	.
"	哦	,	我	不	确切地	知道	.

“哦，我不太清楚。”

[tɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [gets] [wel] [ə'gen] , [pə'pɑː] [sed] , " ['ruːbi] [rɪ'plaɪd] .

Till	mamma	gets	well	again	,	papa	said	,	"	Ruby	replied	.
直到	妈妈	获得	出色地	再次	,	爸爸	说	,	"	红宝石	回复	.

“等妈妈康复了再说，”爸爸说。“露比回答道。

" [aɪ] [sˈpəʊz] ['meɪbi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	I	spose	maybe	about	a	year	.
"	我	假设	或许	关于	一个	年	.

“我估计大概一年左右吧。”

" ['ruːbi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [veɪg] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	Ruby	had	rather	vague	ideas	about	the	length	of	a	year	.
"	红宝石	有	相当	模糊的	想法	关于	这	长度	的	一个	年	.

“露比对一年的长度概念相当模糊。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

She	always	counted	a	year	from	one	Christmas	to	the	next	,
她	总是	计数	一个	年	从	一	圣诞节	到	这	下一个	,

她总是把一年从一年前的圣诞节算到下一个圣诞节。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

or	from	one	Fourth	of	July	to	the	next	,
或者	从	一	第四	的	七月	到	这	下一个	,

或者说，从一个七月四日到下一个七月四日，

[wɪtʃˈevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ;

whichever	happened	to	be	nearest	the	time	from	which	she	was	calculating	;
任何	发生	到	是	最近的	这	时间	从	哪个	她	曾是	计算	;

取与她计算时所依据的时间最接近的那个时间；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm] [wʌn] ['hɒlədeɪ]

and	though	it	seemed	a	long	time	when	she	looked	back	from	one	holiday
和	尽管	它	似乎	一个	长的	时间	什么时候	她	看起来	后退	从	一	假期

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,

to	the	last	,
到	这	最后的	,

虽然回首往事，从一次假期到最后一次假期，感觉时间过得很漫长，

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]

yet	she	did	not	have	a	very	good	idea	how	much	time	it	took	for	twelve
然而	她	做过	不是	有	一个	非常	好的	主意	如何	很多	时间	它	采取	为了	十二

[mʌnθs] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] .

months	to	pass	away	.
几个月	到	经过	离开	.

然而，她并不太清楚十二个月究竟有多长。

['ruːbi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

Ruby	knew	her	tables	,	and	she	could	have	told	you	in	one	minute	,
红宝石	知道	她	表格	,	和	她	可以	有	讲述	你	在	一	分钟	,

露比对乘法表非常熟悉，她一分钟就能告诉你答案。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

that	it	took	three	hundred	and	sixty	-	five	days	to	make	a	year	,
那	它	采取	三	百	和	六十	-	五	天	到	制作	一个	年	,

一年需要三百六十五天。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈlɒŋ]

but	she	did	not	know	how	long	it	took	that	procession	of	days	to	pass	along
但	她	做过	不是	知道	如何	长的	它	采取	那	游行	的	天	到	经过	沿着

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [kʌm] [ɪn] .

and	let	the	new	year	come	in	.
和	让	这	新的	年	来	在	.

但她并不知道这漫长的日子究竟持续了多久，才迎来了新年。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['ruːθi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Oh	,	dear	,	"	and	Ruthy	buried	her	face	in	the	hay	,	and	began	to	cry	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	和	露西	埋葬	她	脸	在	这	干草	,	和	开始	到	哭	.

“哦，天哪，”露西把脸埋进干草里，开始哭泣。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Ruby	,	in	surprise	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	问	红宝石	,	在	惊喜	.

“怎么了？”露比惊讶地问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] ['dredfəli] , " [sɔb] ['ruːθi] .

"	I	shall	miss	you	so	dreadfully	,	"	sobbed	Ruthy	.
"	我	将	错过	你	所以	极其糟糕	,	"	啜泣	露西	.

“我会非常想念你，”露西抽泣着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ðæt] [ɪz] , ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	I	shall	not	have	any	one	to	play	with	,	that	is	,	any	one	like	you	,
"	我	将	不是	有	任何	一	到	玩	和	,	那	是	,	任何	一	喜欢	你	,

“我将不再有玩伴，也就是说，不会再有像你这样的人了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

and	I	shall	miss	you	all	the	time	.	"
和	我	将	错过	你	全部	这	时间	.	"

我会一直想念你。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	But	I	am	going	to	ask	your	mamma	to	let	you	go	with	me	,
"	但	我	是	去	到	问	你的	妈妈	到	让	你	去	和	我	,

但我会请求你妈妈让你跟我一起走。

" ['ruːbi] [sed] ['kʌmfətɪŋli] .

"	Ruby	said	comfortingly	.
"	红宝石	说	令人欣慰的是	.

“露比安慰道。”

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai]['truːli] [wɪl] .

"	I	forgot	to	tell	you	,	but	I	truly	will	.
"	我	忘了	到	告诉	你	,	但	我	真的	将要	.

“我忘了告诉你，但我真的会告诉你。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['ruːθi]

Do	you	suppose	I	would	go	away	off	to	boarding	-	school	without	you	,	Ruthy
做	你	认为	我	会	去	离开	离开	到	登机	-	学校	没有	你	,	露西

['wɒrən] ?

Warren	?
沃伦	?

露西·沃伦，你觉得我会撇下你独自去寄宿学校吗?

[juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [ai] [wʊd] [nt] .

You	might	know	I	would	n't	.
你	可能	知道	我	会	不	.

你可能知道我不会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[kʌm] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	and	let's	go	in	now	and	ask	your	mother	if	you	can't	go	with	me	.
来	和	我们来吧	去	在	现在	和	问	你的	母亲	如果	你	不能	去	和	我	.

来，我们现在进去问问你妈妈，你能不能跟我一起去。

" [bʌt; bət] ['ruːθi] [kraɪd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	But	Ruthy	cried	harder	than	ever	.
"	但	露西	哭	更难	比	曾经	.

但露西哭得比以往任何时候都更厉害。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	But	I	don't	want	to	go	to	boarding	-	school	,	"	she	sobbed	.
"	但	我	不	想	到	去	到	登机	-	学校	,	"	她	啜泣	.

“但我不想去寄宿学校，”她抽泣着说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	want	to	stay	with	my	mamma	.
"	我	想	到	停留	和	我的	妈妈	.

我想和妈妈待在一起。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][daɪ] [ɪf] [ai] [went] [wei] [ɒf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	should	just	die	if	I	went	way	off	away	from	her	.
我	应该	只是	死	如果	我	去	方式	离开	离开	从	她	.

如果我离她太远，我就应该死了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['aɪðə(r)] , ['ruːbi] .

I	don't	want	you	to	go	either	,	Ruby	.
我	不	想	你	到	去	任何一个	,	红宝石	.

我也不希望你走，Ruby。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ]

I	don't	see	what	you	think	it	is	nice	to	go	to	boarding	-	school	for	,	anyway
我	不	看	什么	你	思考	它	是	好的	到	去	到	登机	-	学校	为了	,	反正

. "

.	"
.	"

我实在不明白你觉得去寄宿学校有什么好处。

" [naʊ] , ['ruːθi] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Now	,	Ruthy	,	I	thought	you	would	go	with	me	,
"	现在	,	露西	,	我	想法	你	会	去	和	我	,

“露西，我还以为你会跟我一起去呢。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][æt; ət][fɜːst] , " ['ruːbi] [sed] ,

even	if	you	didn't	think	it	would	be	very	nice	at	first	,	"	Ruby	said	,
甚至	如果	你	没有	思考	它	会	是	非常	好的	在	第一的	,	"	红宝石	说	,

“即使你一开始觉得它不会很好，”露比说。

[ɪn]['rɑːðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊnz] .

in	rather	reproving	tones	.
在	相当	责备	音调	.

语气颇为责备。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi] [naɪs] ,

"	Of	course	you	think	it	would	n't	be	nice	,
"	的	课程	你	思考	它	会	不	是	好的	,

“你当然会觉得这不好，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	it	would	be	after	you	got	used	to	it	,	and	you	would	have	a
但	它	会	是	后	你	得到	用过的	到	它	,	和	你	会	有	一个

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

但那是在你习惯之后，而且你会有一个行李箱之后。

[tuː] , ['meɪbi] .

too	,	maybe	.
也	,	或许	.

也可能是这样。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?
Wouldn't that be nice ?
不会 那 是 好的 ?

那岂不是很好吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['ruːθi] .
" But the trunk was no comfort to Ruthy .
" 但 这 树干 曾是 不 舒适 到 露西 .

但箱子并没有给露西带来任何安慰。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She could not understand how Ruby could bear to think of leaving her
她 可以 不是 理解 如何 红宝石 可以 熊 到 思考 的 离开 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她无法理解露比怎么能忍心想到要离开自己的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
She was quite sure she would never be willing to do it ,
她 曾是 相当 当然 她 会 绝不 是 愿意的 到 做 它 ,

她非常肯定自己永远不会愿意这样做。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ruːbiz] [məʊst] ['eləkwənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gəʊɪŋ]
and not Ruby's most eloquent representations to her of how delightful going
和 不是 Ruby 的 最多 雄辩 表现形式 到 她 的 如何 愉快 去
[ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wʊd] [biː; bi] ,
away with a trunk would be ,
离开 和 一个 树干 会 是 ,

而且，露比并没有用最生动的语言向她描述带着箱子外出是多么令人愉快的事情。

[kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
could induce her to want to accompany her .
可以 诱导 她 到 想 到 陪伴 她 .

可能会让她想要陪她一起去。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ['aɪðə(r)] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [kəʊks]
" Oh , I wish you were not going , either , " was all that Ruby could coax
" 哦 , 我 希望 你 是 不是 去 , 任何一个 , " 曾是 全部 那 红宝石 可以 哄
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

“哦，我也希望你不要去，”露比只能从她口中套出这么一句。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
after she had talked until she was tired .
后 她 有 谈话 直到 她 曾是 疲劳的 .

她一直讲到筋疲力尽。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
MORE PREPARATIONS .
更多的 准备工作 .

更多准备工作。

[ðiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

Thee	was	nothing	that	vain	little	Ruby	enjoyed	more	than	a	sense	of	importance
汝	曾是	没有什么	那	徒劳	小的	红宝石	享受	更多的	比	一个	感觉	的	重要性

,

,

,

对于虚荣的小露比来说，没有什么比获得一种重要感更让她感到满足的了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

and	so	she	was	quite	happy	for	the	next	few	days	.
和	所以	她	曾是	相当	快乐的	为了	这	下一个	很少	天	.

所以接下来的几天她都过得很开心。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

All	her	little	friends	looked	upon	her	with	wonder	when	they	heard	that	she
全部	她	小的	朋友们	看起来	之上	她	和	想知道	什么时候	他们	听到	那	她

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

was	going	away	to	boarding	-	school	,
曾是	去	离开	到	登机	-	学校	,

当她的小伙伴们听说她要去寄宿学校时，都惊奇地看着她。

[ænd; ənd] ['ruːbiz] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk]

and	Ruby's	announcement	to	them	that	she	was	going	to	take	a	trunk
和	Ruby 的	公告	到	他们	那	她	曾是	去	到	拿	一个	树干

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]

added	to	the	importance	of	the	occasion	quite	as	much	as	she	had	hoped
额外	到	这	重要性	的	这	场合	相当	作为	很多	作为	她	有	希望

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

Ruby 向他们宣布她要带一个箱子去，这无疑让这次活动更加重要，正如她所希望的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] ,

There	was	only	a	week	in	which	to	make	all	preparations	for	her	going	,
那里	曾是	仅有的	一个	星期	在	哪个	到	制作	全部	准备工作	为了	她	去	,

只有一周的时间来为她离开做好一切准备，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [deɪz] .

so	you	can	imagine	that	they	were	very	busy	days	.
所以	你	能	想象	那	他们	是	非常	忙碌的	天	.

所以你可以想象，他们那几天一定非常忙碌。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [hɑːt] , [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [huː] [meɪd] ['evri] [wʌnz] [kləʊðz] ,

Miss	Abigail	Hart	,	the	dressmaker	who	made	every	one's	clothes	,
错过	阿比盖尔	哈特	,	这	裁缝	WHO	制成	每一个	一个人的	衣服	,

阿比盖尔·哈特小姐，那位为所有人缝制衣服的裁缝，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [deɪ] ,

when	they	were	not	made	by	people	themselves	,	came	to	the	house	every	day	,
什么时候	他们	是	不是	制成	经过	人们	他们自己	,	来了	到	这	房子	每一个	天	,

当它们不是人们自己制作的时候，每天都会来到家里。

[ænd; ənd] [səʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	sewed	all	day	long	,	and	Aunt	Emma	helped	her	most	of	the	time	.
和	缝制的	全部	天	长的	,	和	阿姨	艾玛	帮助	她	最多	的	这	时间	.

她整天都在缝纫，艾玛阿姨大部分时间都在帮她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

If	it	had	not	been	for	the	thoughts	of	the	trunk	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	想法	的	这	树干	,

如果不是因为树干上的那些念头，

['ruːbi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['veri] ['taɪəsəm] .

Ruby	would	have	found	some	of	these	days	very	tiresome	.
红宝石	会	有	成立	一些	的	这些	天	非常	令人厌烦	.

如果露比在世，她一定会觉得这些日子非常难熬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [mɪs] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ɒn] ['eni] [ɒv; əv]

She	had	to	be	always	ready	in	case	Miss	Hart	should	want	to	try	on	any	of
她	有	到	是	总是	准备好	在	案件	错过	哈特	应该	想	到	尝试	在	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] ,

her	dresses	,
她	连衣裙	,

她必须时刻做好准备，以防哈特小姐想试穿她的任何一件裙子。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

so	she	could	not	go	very	far	away	from	the	house	,
所以	她	可以	不是	去	非常	远的	离开	从	这	房子	,

所以她不能离家太远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] [hɑːrts] ['dresmeɪkɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	she	found	Miss	Hart's	dressmaking	very	different	from	her	mother's
和	她	成立	错过	哈特的	服装制作	非常	不同的	从	她	母亲的

['dresmeɪkɪŋ] .

dressmaking	.
服装制作	.

她发现哈特小姐的服装制作工艺与她母亲的服装制作工艺截然不同。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

Miss	Abigail	Hart	was	tall	and	thin	,	and	as	Ruby	and	many	other	little
错过	阿比盖尔	哈特	曾是	高的	和	薄的	,	和	作为	红宝石	和	许多	其他	小的

[gɜːlz] [sed] ,

girls	said	,
女孩们	说	,

阿比盖尔·哈特小姐身材高挑纤瘦，正如露比和其他许多小女孩所说：

[hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

had	quite	forgotten	all	about	the	time	when	she	was	a	little	girl	;
有	相当	被遗忘的	全部	关于	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	;

她完全忘记了自己小时候的时光；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [səʊ] ,

so	when	she	went	to	houses	to	sew	,
所以	什么时候	她	去	到	房屋	到	缝	,

所以当她挨家挨户去缝补衣服的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	children	usually	tried	to	keep	out	of	her	way	as	much	as
这	孩子们	通常	尝试	到	保持	出去	的	她	方式	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

孩子们通常会尽量避免妨碍她。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ,

Her	hands	were	very	cold	,	whether	it	was	summer	or	winter	,
她	双手	是	非常	寒冷的	,	无论	它	曾是	夏天	或者	冬天	,

她的手很冰，无论是夏天还是冬天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [wen]

and	she	never	liked	it	if	any	one	whom	she	was	fitting	jumped	about	when
和	她	绝不	喜欢	它	如果	任何	一	谁	她	曾是	配件	跳了起来	关于	什么时候

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [wʌnz] [nek] .

her	cold	fingers	touched	one's	neck	.
她	寒冷的	手指	感动	一个人的	脖子	.

她最不喜欢的就是，当她给别人试穿衣服时，如果别人在她冰冷的手指触碰到脖子时跳来跳去。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [lɒŋ] ['sɪzəz] , [taɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪzəz]

She	wore	long	scissors	,	tied	by	a	ribbon	to	her	waist	,	and	these	scissors
她	穿着	长的	剪刀	,	系	经过	一个	丝带	到	她	腰部	,	和	这些	剪刀

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] ;

were	always	cold	;
是	总是	寒冷的	;

她腰间系着一把长剪刀，用丝带绑着，这把剪刀总是冰凉的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	not	at	all	a	pleasant	operation	to	have	the	waist	of	a
和	它	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	手术	到	有	这	腰部	的	一个

[dres] ['fɪtɪd] ,

dress	fitted	,
裙子	适配	,

给裙子量腰围可不是什么愉快的经历。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['æbɪˌgeɪlz][kəʊld] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['kəʊldə(r)] ['sɪzəz] ['kriːpɪŋ]

and	have	Miss	Abigail's	cold	fingers	,	and	her	still	colder	scissors	creeping
和	有	错过	阿比盖尔的	寒冷的	手指	,	和	她	仍然	更冷	剪刀	爬行

[ə'baʊt] [wʌnz] [nek] .

about	one's	neck	.
关于	一个人的	脖子	.

感受阿比盖尔小姐冰冷的手指，以及她那更加冰冷的剪刀在脖子上悄悄靠近。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][kʌt] ,

"	If	you	don't	keep	still	it	will	not	be	my	fault	if	you	get	a	cut	,
"	如果	你	不	保持	仍然	它	将要	不是	是	我的	过错	如果	你	得到	一个	切	,

“如果你不保持安静，被割伤可不是我的错。”

" [mɪs] ['æbɪgeɪl] [wʊd] [seɪ] ,

"	Miss	Abigail	would	say	,
"	错过	阿比盖尔	会	说	,

阿比盖尔小姐会说：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt]

and	I	am	not	sure	but	that	some	of	the	little	girls	were	afraid	that
和	我	是	不是	当然	但	那	一些	的	这	小的	女孩们	是	害怕的	那

[ðeə(r)] ['veri] [hedz] [maɪt] [biː; bi] [snɪpt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] ,

their	very	heads	might	be	snipped	off	by	a	slip	of	those	shining	blades	,
他们的	非常	头部	可能	是	剪掉	离开	经过	一个	滑	的	那些	灼灼	刀片	,

我不敢肯定，但有些小女孩确实害怕那些闪亮的刀刃会不小心割掉她们的脑袋。

[ɪf] [ðeɪ] ['rigl] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ðɪ] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [trɪmd] [daʊn]

if	they	wriggled	about	when	the	necks	of	their	dresses	were	being	trimmed	down
如果	他们	扭动	关于	什么时候	这	脖子	的	他们的	连衣裙	是	存在	修剪过的	向下

.

:

.

如果她们在裙子领口被修剪时扭动身体。

[mɪs] ['æbɪgeɪl][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs]

Miss	Abigail	was	very	slow	,	so	it	took	a	long	time	to	go	through	this
错过	阿比盖尔	曾是	非常	慢的	,	所以	它	采取	一个	长的	时间	到	去	通过	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

阿比盖尔小姐动作很慢，所以整个手术过程花了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['fɪtɪŋ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	worst	part	of	it	was	that	one	fitting	never	was	sufficient	.
和	这	最差	部分	的	它	曾是	那	一	配件	绝不	曾是	充足的	.

最糟糕的是，一次试穿根本不够。

[æt; ət] [liːst] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	least	twice	,	and	sometimes	three	times	she	would	repeat	it	,
在	至少	两次	,	和	有时	三	时代	她	会	重复	它	,

她至少会重复两遍，有时甚至三遍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	there	were	plenty	of	Ruby's	friends	who	had	said	that	not	for	all
和	那里	是	很多	的	Ruby 的	朋友们	WHO	有	说	那	不是	为了	全部

[ðə; ði] [njuː] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['æbɪgeɪl][fɪt][ðem; ðəm] .

the	new	dresses	in	the	world	would	they	want	to	have	Miss	Abigail	fit	them	.
这	新的	连衣裙	在	这	世界	会	他们	想	到	有	错过	阿比盖尔	合身	他们	.

Ruby 的许多朋友都曾说过，就算给她们全世界所有的新裙子，她们也不愿意让 Abigail 小姐为她们量身定做。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [dres] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]

They	would	rather	have	but	one	dress	and	have	that	dress	made	by	their
他们	会	相当	有	但	一	裙子	和	有	那	裙子	制成	经过	他们的

['mʌðəz] ,

mothers	,
母亲们	,

她们宁愿只有一件衣服，而且这件衣服要由她们的母亲亲手缝制。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kəʊld] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʃɑːp]

if	they	had	to	choose	between	that	and	those	cold	fingers	and	sharp
如果	他们	有	到	选择	之间	那	和	那些	寒冷的	手指	和	锋利的

['sɪzəz] .

scissors	.
剪刀	.

如果非要在冰冷的手指和锋利的剪刀之间做出选择的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] ,

It	was	very	pleasant	to	go	to	the	store	with	Aunt	Emma	,
它	曾是	非常	令人愉快的	到	去	到	这	店铺	和	阿姨	艾玛	,

和艾玛阿姨一起去商店真是太愉快了。

[ænd; ənd][help] [tʃuːz] [ðə; ði] ['prɪti] ['kælikəu][ænd; ənd] [də'leɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	help	choose	the	pretty	calicoes	and	delaines	which	were	to	be	made
和	帮助	选择	这	漂亮的	花布	和	德莱恩	哪个	是	到	是	制成

['ɪntuː] [dresɪz] [ænd; ənd][help] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .

into	dresses	and	help	fill	the	little	trunk	.
进入	连衣裙	和	帮助	充满	这	小的	树干	.

并帮忙挑选漂亮的印花棉布和德莱恩布，这些布料将被制成连衣裙，并帮忙装满小箱子。

['ruːbi] ['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [stuːl]

Ruby	never	felt	more	important	than	when	she	was	perched	upon	the	high	stool
红宝石	绝不	毛毡	更多的	重要的	比	什么时候	她	曾是	栖息	之上	这	高的	凳子

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)] [njuː] [dresɪz] [æt; ət][wʌns] .

before	the	counter	and	had	four	new	dresses	at	once	.
前	这	柜台	和	有	四	新的	连衣裙	在	一次	.

露比坐在柜台前的高脚凳上，同时拥有四件新裙子时，她觉得自己无比重要。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

She	fancied	that	the	store	-	keeper	was	more	respectful	in	his	tone	than	he
她	幻想	那	这	店铺	-	守门员	曾是	更多的	尊重	在	他的	语气	比	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,

usually	was	when	he	addressed	little	girls	,
通常	曾是	什么时候	他	已解决	小的	女孩们	,

她觉得店主和小女孩说话时的语气比平时要恭敬得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɑːnt] ['emə] [let] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	he	was	much	impressed	by	the	fact	that	Aunt	Emma	let	her
和	那	他	曾是	很多	印象深刻	经过	这	事实	那	阿姨	艾玛	让	她

[sɪ'lekt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [hɜː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

select	the	pattern	herself	instead	of	choosing	for	her	.
选择	这	图案	她自己	反而	的	选择	为了	她	.

他非常赞赏艾玛阿姨让她自己选择图案而不是替她选择。

[ðə; ði] ['kælikəu] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] .

The	calicoes	were	very	pretty	.
这	花布	是	非常	漂亮的	.

这些花布猫很漂亮。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kriːm] - ['tɪntɪd] [graʊnd] ,

One	was	covered	with	little	rosebuds	upon	a	cream	-	tinted	ground	,
一	曾是	涵盖	和	小的	玫瑰花蕾	之上	一个	奶油	-	有色	地面	,

其中一张纸上布满了乳白色的小玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [bluː] [muːnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lait] - [bluː] [graʊnd] .

and	the	other	had	little	dark	-	blue	moons	upon	a	light	-	blue	ground	.
和	这	其他	有	小的	黑暗的	-	蓝色的	月亮	之上	一个	光	-	蓝色的	地面	.

另一幅画则是在浅蓝色背景上点缀着深蓝色的小月亮。

[ðə; ði] [də'leɪn] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [dresɪz] ,

The	delaines	were	brown	and	blue	;	and	then	besides	these	dresses	,
这	德莱恩	是	棕色的	和	蓝色的	;	和	然后	除了	这些	连衣裙	,

这些德莱恩连衣裙是棕色和蓝色的；除此之外，还有……

['ruːbiz] [best] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sliːvz]

Ruby's	best	cashmere	was	to	be	let	down	,	and	have	the	sleeves
Ruby 的	最好的	羊绒	曾是	到	是	让	向下	,	和	有	这	袖子

['leŋθənd] ,

lengthened	,
加长	,

Ruby最好的那件羊绒衫要改短，袖子也要加长。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [best] [dres] .

so	that	it	would	still	be	nice	for	a	best	dress	.
所以	那	它	会	仍然	是	好的	为了	一个	最好的	裙子	.

这样一来，它仍然很适合作为最佳礼服。

['ruːbi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [njuː] [dresɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

Ruby	had	never	had	so	many	new	dresses	all	at	once	in	her	life	before	,
红宝石	有	绝不	有	所以	许多	新的	连衣裙	全部	在	一次	在	她	生活	前	,

露比这辈子从来没有同时拥有过这么多新裙子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi]

and	she	felt	very	important	when	her	papa	brought	them	home	in	the	buggy
和	她	毛毡	非常	重要的	什么时候	她	爸爸	带来	他们	家	在	这	有缺陷的

,

,

,

当爸爸用婴儿车把他们带回家时，她觉得自己非常重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ˈæbɪgeɪl] .

and	they	were	all	spread	out	before	Miss	Abigail	.
和	他们	是	全部	传播	出去	前	错过	阿比盖尔	.

他们都散落在阿比盖尔小姐面前。

[mɪs] [ˈæbɪgeɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈwaɪzli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɒn] [wʌn] [saɪd]

Miss	Abigail	looked	at	them	very	wisely	,	with	her	head	a	little	upon	one	side
错过	阿比盖尔	看起来	在	他们	非常	明智地	,	和	她	头	一个	小的	之上	一	边

.

:

.

阿比盖尔小姐目光炯炯地看着他们，头微微歪向一边。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɒʃ] [wel] ,

She	rubbed	them	between	her	fingers	,	wondered	whether	they	would	wash	well	,
她	摩擦	他们	之间	她	手指	,	想知道	无论	他们	会	洗	出色地	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈruːbi] ,

and	finally	looked	at	Ruby	,
和	最后	看起来	在	红宝石	,

她用手指搓了搓它们，心想它们能不能洗干净，最后看向了露比。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈməːsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	I	trust	you	are	a	very	thankful	little	girl	for	all	the	mercies	you	have	.
"	我	相信	你	是	一个	非常	感恩	小的	女孩	为了	全部	这	怜悯	你	有	.

“我相信你是一个非常感恩的小女孩，感谢你所拥有的一切恩惠。”

[səʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bʌt; bət] [rægz]

So	you	know	that	there	are	some	poor	little	children	who	have	but	rags
所以	你	知道	那	那里	是	一些	贫穷的	小的	孩子们	WHO	有	但	破布

[tuː; tə] [weə(r)] ? "

to	wear	?	"
到	穿	?	"

你知道有些可怜的小孩只能穿破烂的衣服吗?

" [jes] - [em] , " [sed] [ˈruːbi] , [ˈmiːkli] .

"	Yes	'	m	,	"	said	Ruby	,	meekly	.
"	是的	-	米	,	"	说	红宝石	,	温顺地	.

“是的，女士，”露比温顺地说。

" [ðen] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

"	Then	don't	you	think	you	ought	to	appreciate	all	the	blessings	that	have	been
"	然后	不	你	思考	你	应该	到	欣赏	全部	这	祝福	那	有	到过

[bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ? "

bestowed	upon	you	?	"
授予	之上	你	?	"

“那么，你不觉得你应该感激你所得到的一切吗？”

" [jes] - [em] , " [ˈruːbi] [rɪˈplaɪd] [əˈgen] .

"	Yes	'	m	,	"	Ruby	replied	again	.
"	是的	-	米	,	"	红宝石	回复	再次	.

“是的，女士，”露比再次回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈbiːdiənt] , [ˈdʒent(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	Then	you	must	try	to	be	an	obedient	,	gentle	child	,
"	然后	你	必须	尝试	到	是	一个	听话	,	温和的	孩子	,

那么你就要努力做一个听话、温柔的孩子，

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] . "

and	do	as	you	are	bid	in	everything	.	"
和	做	作为	你	是	出价	在	一切	.	"

凡事都要照着吩咐去做。

" [jes] - [em] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	Yes	'	m	,	"	said	Ruby	,
"	是的	-	米	,	"	说	红宝石	,

“是的，女士，”露比说道。

['wɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt][ðə; ði] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] .

wishing	in	the	bottom	of	her	heart	that	the	dresses	were	all	made	.
祝	在	这	底部	的	她	心	那	这	连衣裙	是	全部	制成	.

她内心深处希望所有的裙子都已经做好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [hɜː'self] ,

She	had	never	had	very	much	to	do	with	Miss	Abigail	herself	,
她	有	绝不	有	非常	很多	到	做	和	错过	阿比盖尔	她自己	,

她和阿比盖尔小姐本人其实并没有太多交集。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

although	she	had	often	seen	her	,
虽然	她	有	经常	已见	她	,

虽然她经常见到她，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

and	two	or	three	times	she	had	spent	a	day	at	the	house	,
和	二	或者	三	时代	她	有	花费	一个	天	在	这	房子	,

她曾两三次在那所房子里待上一整天。

['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dresɪz] .

helping	Mrs	.	Harper	make	one	of	her	own	dresses	.
帮助	太太	.	哈珀	制作	一	的	她	自己的	连衣裙	.

帮助哈珀太太制作她自己的一件连衣裙。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] , ['ruːbi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['ruːθi] ,

Upon	those	occasions	,	however	,	Ruby	had	spent	the	day	with	Ruthy	,
之上	那些	场合	,	然而	,	红宝石	有	花费	这	天	和	露西	,

然而，在那些时候，露比都是和露西一起度过一天的。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [wɪð] [mɪs] ['æbɪgeɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	so	she	had	only	been	with	Miss	Abigail	a	little	while	in	the	morning	,
和	所以	她	有	仅有的	到过	和	错过	阿比盖尔	一个	小的	尽管	在	这	早晨	,

所以，她早上只和阿比盖尔小姐待了一会儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	had	not	had	much	to	say	to	her	.
和	有	不是	有	很多	到	说	到	她	.

我和她之间也没什么可说的。

" [ɪf] [mɪs] ['æbɪgeɪl][wɒz; wəz][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð]

"	If	Miss	Abigail	was	my	mamma	,	I	would	not	stay	in	the	same	house	with
"	如果	错过	阿比盖尔	曾是	我的	妈妈	,	我	会	不是	停留	在	这	相同的	房子	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“如果阿比盖尔小姐是我的妈妈，我绝不会和她住在同一个屋檐下。”

" ['ruːbi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Ruby	said	to	herself	.
"	红宝石	说	到	她自己	.

“露比自言自语道。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nt] ['eni] ['lɪt(ə)l]

"	I	guess	that	is	why	she	has	n't	any	little
"	我	猜测	那	是	为什么	她	有	不	任何	小的

我想这就是为什么她没有小东西的原因吧。

[gˈɜːlz] , — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

girls	,	—	because
女孩们	,	—	因为

女孩们，——因为

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

she	don't	know	how	to	make	them	happy	.
她	不	知道	如何	到	制作	他们	快乐的	.

她不知道怎样才能让他们开心。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] , [aɪ] [ges] .

I	don't	want	to	be	told	all	the	time	about	being	good	,	I	guess	.
我	不	想	到	是	讲述	全部	这	时间	关于	存在	好的	,	我	猜测	.

我想，我不想总是被人告诉要表现好。

" [bʌt; bət] ['ruːbi] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lektʃəz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

"	But	Ruby	had	to	listen	to	a	great	many	lectures	,	whether	she	liked
"	但	红宝石	有	到	听	到	一个	伟大的	许多	讲座	,	无论	她	喜欢

[ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ,

them	or	not	,
他们	或者	不是	,

但是，不管露比喜不喜欢，她都不得不听很多讲座。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

in	the	next	few	days	.
在	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Miss	Abigail	came	and	stayed	with	them	for	all	the	rest	of	the	week	,
错过	阿比盖尔	来了	和	入住	和	他们	为了	全部	这	休息	的	这	星期	,

阿比盖尔小姐来了，并在他们家住了整整一周。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ,

and	as	she	believed	in	little	girls	being	made	useful	,
和	作为	她	相信	在	小的	女孩们	存在	制成	有用	,

她相信应该让小女孩发挥自己的作用，

['ruːbi] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] ,

Ruby	had	to	spend	a	good	deal	of	time	in	picking	out	bastings	,
红宝石	有	到	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	挑选	出去	涂抹酱	,

Ruby花了很多时间挑选涂油料，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['æbɪgeɪl] .

and	doing	other	little	things	for	Miss	Abigail	.
和	正在做	其他	小的	事物	为了	错过	阿比盖尔	.

以及为阿比盖尔小姐做其他一些小事。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [nt] [dʌn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈembə(r)] , " ['ruːbi] [sed] ,

"	Oh	,	dear	,	I	have	n't	done	one	single	thing	since	I	can	remember	,	"	Ruby	said	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	有	不	完毕	一	单身的	事物	自从	我	能	记住	,	"	红宝石	说	,

“哦，天哪，我从记事起就什么都没做过，”露比说道。

[ɪmˈpeɪʃntli] , [tuː; tə] [ˈruːθi] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [frend] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː]

impatiently	,	to	Ruthy	one	day	when	her	little	friend	came	over	to	see
不耐烦地	,	到	露西	一	天	什么时候	她	小的	朋友	来了	超过	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

有一天，露西的小朋友来看她，露西不耐烦地对她说；

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [dʌn] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pɪk] [aʊt] [ˈbeɪstɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] [ˈæbɪgeɪl]

"	I	have	n't	done	one	single	thing	but	pick	out	bastings	and	have	Miss	Abigail
"	我	有	不	完毕	一	单身的	事物	但	挑选	出去	涂抹酱	和	有	错过	阿比盖尔

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [njuː] [dresɪz] .

telling	me	how	good	I	ought	to	be	'	cause	I	have	so	many	new	dresses	.
讲述	我	如何	好的	我	应该	到	是	-	原因	我	有	所以	许多	新的	连衣裙	.

“我什么都没做，只是挑选缝纫线，然后阿比盖尔小姐就告诉我，因为我有很多新裙子，我应该做得更好。”

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] . "

I	do	wish	she	was	all	done	and	had	gone	away	.	"
我	做	希望	她	曾是	全部	完毕	和	有	已消失	离开	.	"

我真希望她已经结束了这一切，离开了。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˈruːθi] [səˈdʒestid] .

"	But	then	you	will	go	away	,	too	,	you	know	,	"	Ruthy	suggested	.
"	但	然后	你	将要	去	离开	,	也	,	你	知道	,	"	露西	建议	.

“但你知道，你也会离开的，”露西说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [nt] ;

"	I	wish	I	would	n't	;
"	我	希望	我	会	不	;

“我希望我不会；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] , " [ˈruːbi]

I	wish	I	was	going	to	stay	here	for	a	week	after	she	went	,	"	Ruby
我	希望	我	曾是	去	到	停留	这里	为了	一个	星期	后	她	去	,	"	红宝石

[ˈɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我希望她走后我能在这里待一个星期，”露比回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑːnt] [ˈemə] [maɪt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][duː; də][səʊ] . "

"	I	think	Aunt	Emma	might	stop	her	,	I	do	so	.	"
"	我	思考	阿姨	艾玛	可能	停止	她	,	我	做	所以	.	"

“我觉得艾玛阿姨可能会阻止她，我就是这么做的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈruːθi] .

"	How	do	you	mean	?	"	asked	Ruthy	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	问	露西	.

“你这话是什么意思？”露西问道。

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] , " [sed] [ˈruːbi] .

"	Well	,	I	know	what	I	would	do	,	"	said	Ruby	.
"	出色地	,	我	知道	什么	我	会	做	,	"	说	红宝石	.

“嗯，我知道我会怎么做，”露比说。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [weɪ] — " [ænd; ənd] [ˈruːbi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈveri] [haɪ] ,

"	I	would	say	to	her	this	way	—	"	and	Ruby	held	her	head	very	high	,
"	我	会	说	到	她	这	方式	—	"	和	红宝石	握住	她	头	非常	高的	,

“我会这样对她说——”露比高高地昂起了头，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪgnɪfaɪd] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [mɪs] [ˈæbɪgeɪl] ,

and	tried	to	look	exceedingly	dignified	—	"	I	should	say	,	'	Miss	Abigail	,
和	尝试	到	看	非常	凝重	—	"	我	应该	说	,	-	错过	阿比盖尔	,

她努力让自己看起来极其端庄——“我应该说，‘阿比盖尔小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tend] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['ruːbiz] [dresɪz] , [ai] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

if	you	will	please	tend	to	making	Ruby's	dresses	,	I	will	tend	to	her	behavior	.
如果	你	将要	请	趋向	到	制作	Ruby 的	连衣裙	,	我	将要	趋向	到	她	行为	.

-
'
-
-

如果你能帮忙做露比的衣服，我就能照顾她的行为了。

" ['ruːθi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] .

"	Ruthy	looked	rather	shocked	.
"	露西	看起来	相当	震惊	.

露西看起来相当震惊。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [fiːl] ['dredfəli] [bæd] ,

"	I	am	afraid	that	would	make	Miss	Abigail	feel	dreadfully	bad	,
"	我	是	害怕的	那	会	制作	错过	阿比盖尔	感觉	极其糟糕	坏的	,

“恐怕那样会让艾比盖尔小姐感到非常难过。”

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

to	have	your	auntie	say	such	a	thing	,	"	she	said	.
到	有	你的	阿姨	说	这样的	一个	事物	,	"	她	说	.

“你姑姑竟然说出这样的话，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['æbɪgeɪl][ɪz]['riːəl] [naɪs] , [ai] ['truːli] [duː; də] .

"	I	think	Miss	Abigail	is	real	nice	,	I	truly	do	.
"	我	思考	错过	阿比盖尔	是	真实的	好的	,	我	真的	做	.

“我觉得艾比盖尔小姐人真的很好，真的。”

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] ['prɪti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pætʃ] - [wɜːk] ,

She	saves	pretty	pieces	of	calico	for	my	patch	-	work	,
她	保存	漂亮的	件	的	印花布	为了	我的	修补	-	工作	,

她把漂亮的印花布块留给我做拼布。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sæʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? —

and	once	she	gave	me	a	sash	for	my	doll	;	don't	you	remember	it	?	—
和	一次	她	给予	我	一个	窗扇	为了	我的	玩具娃娃	;	不	你	记住	它	?	—

[ðæt] [bluː] [wʌn] ,

that	blue	one	,
那	蓝色的	一	,

她曾经送给我一条给我娃娃的腰带；你不记得了吗？——就是那条蓝色的腰带。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [bʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "

with	a	little	rose	bud	in	the	middle	.	"
和	一个	小的	玫瑰	芽	在	这	中间	.	"

中间还有一个小小的玫瑰花苞。

" [wel] , [ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] ['ruːbi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

"	Well	,	I	don't	like	her	,	"	and	Ruby	shook	her	shoulders	.
"	出色地	,	我	不	喜欢	她	,	"	和	红宝石	摇晃	她	肩膀	.

“嗯，我不喜欢她，”露比摇了摇肩膀。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː]

"	And	I	don't	think	it's	nice	in	you	to	like	her	,	when	she	makes	me
"	和	我	不	思考	它是	好的	在	你	到	喜欢	她	,	什么时候	她	制作	我

['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] .

perfectly	miserable	.
完美	悲惨的	.

“我觉得你喜欢她很不好，因为她让我非常痛苦。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːd]

How	would	you	like	it	if	every	time	you	wanted	to	do	anything	you	heard
如何	会	你	喜欢	它	如果	每一个	时间	你	通缉	到	做	任何事物	你	听到

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

her	calling	you	,
她	呼叫	你	,

如果你每次想做任何事的时候都能听到她在叫你，你会作何感想?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] .

and	had	to	go	in	and	be	fitted	and	fitted	.
和	有	到	去	在	和	是	适配	和	适配	.

然后必须进去反复试穿。

[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [pɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [tuː] , [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

She	holds	pins	in	her	mouth	,	too	,	a	whole	row	of	them	,
她	持有	别针	在	她	嘴	,	也	,	一个	所有的	排	的	他们	,

她嘴里也叼着别针，整整一排。

[ænd; ənd] ['mæmə; məˈmɑː] ['nevə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðæt] , [səʊ] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ,

and	mamma	never	lets	me	do	that	,	so	Miss	Abigail	ought	not	to	,
和	妈妈	绝不	让我们	我	做	那	,	所以	错过	阿比盖尔	应该	不是	到	,

妈妈从来不让我那样做，所以艾比盖尔小姐也不应该那样做。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

and	I	just	think	I	will	tell	her	so	.
和	我	只是	思考	我	将要	告诉	她	所以	.

我想我还是会告诉她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [waɪd] ,

She	has	a	whole	row	of	them	,	just	as	long	as	her	mouth	is	wide	,
她	有	一个	所有的	排	的	他们	,	只是	作为	长的	作为	她	嘴	是	宽的	,

她嘴巴张开的时候，嘴里就长出一排牙齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['brɪs(ə)l] [streɪt] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

and	they	bristle	straight	out	when	she	talks	.
和	他们	鬃	直的	出去	什么时候	她	会谈	.

她说话时，它们立刻就竖了起来。

[dʒʌst] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [sʌm; səm] [daʊn] [maɪ] [nek] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] .

Just	suppose	she	should	drop	some	down	my	neck	when	she	is	talking	.
只是	认为	她	应该	降低	一些	向下	我的	脖子	什么时候	她	是	说	.

想象一下，她说话的时候，要是往我脖子上滴点水就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜːt] [ˌem 'iː] [laɪk] ['evriθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get]

They	would	stick	in	to	me	,	and	hurt	me	like	everything	before	I	could	get
他们	会	戳	在	到	我	,	和	伤害	我	喜欢	一切	前	我	可以	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

它们会扎进我的身体里，在我把它们拔出来之前，它们会让我痛不欲生。

[ai] [ges] [ai] [wʊd] [nt] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [ai] ?

I	guess	I	would	n't	like	that	,	would	I	?
我	猜测	我	会	不	喜欢	那	,	会	我	?

我想我不会喜欢那样的，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,

And	if	you	had	to	stand	just	hours	and	hours	,
和	如果	你	有	到	站立	只是	小时	和	小时	,

如果你必须连续站立几个小时，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['fɪŋgəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt]

and	have	her	cold	fingers	poking	around	your	neck	,	and	those	great
和	有	她	寒冷的	手指	戳	大约	你的	脖子	,	和	那些	伟大的

[ʃɑːp] ['sɪzəz] ['gəʊɪŋ] [snɪp] ,

sharp	scissors	going	snip	,
锋利的	剪刀	去	剪	,

她冰冷的手指在你脖子周围戳来戳去，那把锋利的剪刀发出咔嚓咔嚓的声音。

[snɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [greɪt] ['piːsɪz] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [deəd]

snip	all	around	your	neck	,	just	where	they	would	cut	great	pieces	out	if	you	dared
剪	全部	大约	你的	脖子	,	只是	在哪里	他们	会	切	伟大的	件	出去	如果	你	敢于

[muːv] ,

move	,
移动	,

脖子周围到处都是切口，如果你胆敢动一下，他们就会割掉一大块肉。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [jɔː'self] , ['ruːθi] ['wɒrən] ,

I	don't	believe	you	would	like	that	yourself	,	Ruthy	Warren	,
我	不	相信	你	会	喜欢	那	你自己	,	露西	沃伦	,

我不认为你会喜欢那样，露西·沃伦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] . "

even	if	she	did	give	you	things	for	your	doll	.	"
甚至	如果	她	做过	给	你	事物	为了	你的	玩具娃娃	.	"

即使她确实给了你一些玩偶用品。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , " [ə'sent] ['ruːθi] ,

"	No	,	I	don't	s'pose	I	would	like	it	any	better	than	you	do	,	"	assented	Ruthy	,
"	不	,	我	不	假设	我	会	喜欢	它	任何	更好的	比	你	做	,	"	同意	露西	,

“不，我想我也不会比你更喜欢它，”露西同意道。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

who	was	determined	not	to	quarrel	with	her	little	friend	,
WHO	曾是	决定	不是	到	争吵	和	她	小的	朋友	,

她决心不和她的小伙伴吵架，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

when	they	were	so	soon	to	be	separated	.
什么时候	他们	是	所以	很快	到	是	分开	.

他们即将分离。

" ['ruːbi] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [ɑːnt] ['emə] .

"	Ruby	,	Miss	Abigail	wants	you	,	"	called	Aunt	Emma	.
"	红宝石	,	错过	阿比盖尔	想要	你	,	"	称为	阿姨	艾玛	.

“露比，阿比盖尔小姐找你，”艾玛阿姨喊道。

['ruːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Ruby	made	a	wry	face	.
红宝石	制成	一个	讽刺	脸	.

露比做了个苦笑的表情。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	There	she	is	again	,	"	she	exclaimed	.
"	那里	她	是	再次	,	"	她	惊呼	.

“她又来了！”她惊呼道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪvlɒŋ] [taɪm] .

"	It's	just	the	way	the	whole	livelong	time	.
"	它是	只是	这	方式	这	所有的	终身	时间	.

“一直以来都是这样。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɑʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dresɪz] ,

I	think	if	she	knew	how	to	make	dresses	,
我	思考	如果	她	知道	如何	到	制作	连衣裙	,

我认为如果她会做衣服的话，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

she	ought	not	to	have	to	fit	so	much	.
她	应该	不是	到	有	到	合身	所以	很多	.

她本不应该穿那么多东西。

[ɪf] [ai] ['fɪtɪd] [maɪ] [dɒl] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dres] ,

If	I	fitted	my	doll	so	often	when	I	made	her	a	dress	,
如果	我	适配	我的	玩具娃娃	所以	经常	什么时候	我	制成	她	一个	裙子	,

如果我每次给娃娃做衣服的时候都给她试穿，

[ai] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] .

I	guess	her	head	would	fall	off	.
我	猜测	她	头	会	落下	离开	.

我猜她的头会掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['ʃeɪki] ['eniweɪ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fʌsɪŋ] .

It	would	get	shaky	anyway	,	with	so	much	fussing	.
它	会	得到	摇晃	反正	,	和	所以	很多	唠叨	.

这么吵闹，它反正也会摇摇欲坠的。

[weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , ['ruːθi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] .

Wait	till	I	come	back	,	Ruthy	,	and	then	we	will	play	.
等待	直到	我	来	后退	,	露西	,	和	然后	我们	将要	玩	.

露西，等我回来我们再玩。

" [mɪs] ['æbɪgeɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['ruːbiz] [bluː] [də'leɪn] ,

"	Miss	Abigail	was	waiting	to	fit	Ruby's	blue	delaine	,
"	错过	阿比盖尔	曾是	等待	到	合身	Ruby 的	蓝色的	德莱恩	,

“阿比盖尔小姐正等着给露比试穿蓝色的德莱恩连衣裙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] ['ruːbi] [fə'gɒt] [hɑʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌm]

and	it	looked	so	pretty	that	Ruby	forgot	how	unwilling	she	had	been	to	come
和	它	看起来	所以	漂亮的	那	红宝石	忘了	如何	不情愿	她	有	到过	到	来

[ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

in	and	have	it	fitted	.
在	和	有	它	适配	.

这件衣服看起来太漂亮了，以至于露比忘记了自己之前有多么不情愿进来试穿。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [gʊd] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt]

She	showed	her	pleasure	in	it	so	plainly	that	good	Miss	Abigail	was	afraid	that
她	显示	她	乐趣	在	它	所以	显然	那	好的	错过	阿比盖尔	曾是	害怕的	那

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪn] ,

the	little	girl	was	in	danger	of	becoming	vain	,
这	小的	女孩	曾是	在	危险	的	成为	徒劳	,

她毫不掩饰地表现出自己的喜悦，以至于善良的艾比盖尔小姐担心这个小女孩会变得虚荣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .

and	thought	it	best	to	warn	her	against	this	state	of	mind	.
和	想法	它	最好的	到	警告	她	反对	这	状态	的	头脑	.

并认为最好提醒她不要有这种心态。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['ruːbi] ['wɒrən] ,

"	I	am	afraid	it	is	n't	the	best	thing	for	you	,	Ruby	Warren	,
"	我	是	害怕的	它	是	不	这	最好的	事物	为了	你	,	红宝石	沃伦	,

“恐怕这对你来说不是最好的选择，露比·沃伦。”

[tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [njuː] [kləʊðz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

to	have	so	many	new	clothes	all	at	once	,	"	she	said	,
到	有	所以	许多	新的	衣服	全部	在	一次	,	"	她	说	,

“一下子拥有这么多新衣服，”她说。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] ['weɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]

with	the	row	of	pins	waving	up	and	down	,	as	she	spoke	through	her	teeth
和	这	排	的	别针	挥手	向上	和	向下	,	作为	她	辐	通过	她	牙齿

,

,

,

她说话时牙齿咬着，一排别针也随之上下晃动。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [lest][ðə; ði][pɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] .

which	she	did	not	open	when	she	spoke	,	lest	the	pins	should	fall	out	.
哪个	她	做过	不是	打开	什么时候	她	辐	,	免得	这	别针	应该	落下	出去	.

她说话时没有打开它，以免别针掉出来。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	If	any	one	thinks	more	of	clothes	than	they	should	,
"	如果	任何	一	思考	更多的	的	衣服	比	他们	应该	,

“如果有人过分看重衣着，

[ðen] [dres] [ɪz][ə; eɪ][sneə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

then	dress	is	a	snare	and	a	temptation	to	them	,
然后	裙子	是	一个	圈套	和	一个	诱惑	到	他们	,

那么，服饰对他们来说就成了一种陷阱和诱惑。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	much	afraid	that	that	is	what	it	is	going	to	be	to	you	.
和	我	是	很多	害怕的	那	那	是	什么	它	是	去	到	是	到	你	.

我很担心，对你来说也会是这样。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [dres] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt]

Better	for	you	to	have	only	one	dress	to	your	back	than	to	put
更好的	为了	你	到	有	仅有的	一	裙子	到	你的	后退	比	到	放

[kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

clothes	in	the	wrong	place	in	your	mind	,
衣服	在	这	错误的	地方	在	你的	头脑	,

与其在思想上把衣服搭配得不协调，不如只拥有一件合适的衣服。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [juː; jʊ][veɪn][ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

and	let	them	make	you	vain	and	conceited	.
和	让	他们	制作	你	徒劳	和	自负	.

让他们使你变得虚荣和自负。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðz] , ['eniweɪ] ?

What	are	clothes	,	anyway	?
什么	是	衣服	,	反正	?

衣服究竟是什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [nt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ɪn][ðem; ðəm] .

There	is	n't	any	thing	to	be	so	proud	of	in	them	.
那里	是	不	任何	事物	到	是	所以	自豪的	的	在	他们	.

他们身上没有什么值得骄傲的地方。

[naʊ] [ðɪs] [naɪs] [wʊl] [də'leɪn] [wɒz; wəz][wʌns] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃiːps] [bæk] .

Now	this	nice	wool	delaine	was	once	growing	on	a	sheep's	back	.
现在	这	好的	羊毛	德莱恩	曾是	一次	生长	在	一个	羊的	后退	.

这种漂亮的羊毛绒曾经长在绵羊的背上。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [veɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wʊl] ?

Do	you	suppose	that	sheep	was	vain	because	it	was	covered	with	wool	?
做	你	认为	那	羊	曾是	徒劳	因为	它	曾是	涵盖	和	羊毛	?

你认为羊是因为身上长满了羊毛而感到虚荣吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	it	never	thought	anything	about	it	.
不	,	它	绝不	想法	任何事物	关于	它	.

不，它从来没想过这个问题。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] . "

And	so	you	see	that	you	ought	n't	to	be	proud	of	it	either	.	"
和	所以	你	看	那	你	应该	不	到	是	自豪的	的	它	任何一个	.	"

所以你看，你也不应该为此感到骄傲。

" [ai] [θɪŋk] [njuː] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['ruːbi] , ['spiːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

"	I	think	new	dresses	are	very	nice	,	"	said	Ruby	,	speaking	cautiously	,
"	我	思考	新的	连衣裙	是	非常	好的	,	"	说	红宝石	,	请讲	谨慎地	,

“我觉得新裙子很漂亮，”露比谨慎地说。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

lest	she	should	inadvertently	turn	her	head	,
免得	她	应该	无意中	转动	她	头	,

以免她不小心转过头去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	the	sharp	points	of	the	scissors	should	run	into	her	neck	.
和	这	锋利的	积分	的	这	剪刀	应该	跑步	进入	她	脖子	.

剪刀的尖锐部分应该刺入她的脖子。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ,

Miss	Abigail	felt	that	she	must	say	still	more	,
错过	阿比盖尔	毛毡	那	她	必须	说	仍然	更多的	,

阿比盖尔小姐觉得她还有话要说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['vælјuː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

for	it	was	evident	that	Ruby	was	putting	too	much	value	upon	her
为了	它	曾是	明显	那	红宝石	曾是	推杆	也	很多	价值	之上	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

因为很明显，露比太看重她的裙子了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	it	is	n't	new	,	"	she	said	.
"	但	它	是	不	新的	,	"	她	说	.

“但这并不是什么新鲜事，”她说。

" [əʊ] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] , [ˌaɪ ˈtiː]['truːli][ɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ruːbi] ,

"	Oh	,	Miss	Abigail	,	it	truly	is	,	"	exclaimed	Ruby	,
"	哦	,	错过	阿比盖尔	,	它	真的	是	,	"	惊呼	红宝石	,

“哦，阿比盖尔小姐，真是这样，”露比惊呼道。

[fərˈget] [hɜːˈself] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪzəz] [hæd; həd]

forgetting	herself	and	turning	her	head	so	suddenly	that	if	the	scissors	had
遗忘	她自己	和	转弯	她	头	所以	突然	那	如果	这	剪刀	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

been	in	the	right	place	,
到过	在	这	正确的	地方	,

她忘乎所以，猛地转过头，如果剪刀当时放在合适的位置，

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

the	points	would	surely	have	run	into	her	.
这	积分	会	一定	有	跑步	进入	她	.

这些尖刺肯定会撞到她身上。

['fɔːtʃənətli] , [mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [nek] [lʊkt] ,

Fortunately	,	Miss	Abigail	had	stopped	to	see	how	the	neck	looked	,
幸运的是	,	错过	阿比盖尔	有	停止	到	看	如何	这	脖子	看起来	,

幸好，阿比盖尔小姐停下来查看了脖子的情况。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	her	scissors	were	hanging	by	her	side	for	a	moment	.
和	她	剪刀	是	绞刑	经过	她	边	为了	一个	片刻	.

她的剪刀在她身侧挂了一会儿。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] .

"	Why	,	of	course	,	it	is	new	.
"	为什么	,	的	课程	,	它	是	新的	.

“当然，这是新的。”

[aɪ] [went] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['veri] [əʊn] [self] ,

I	went	with	Aunt	Emma	to	the	store	,	and	helped	buy	it	my	very	own	self	,
我	去	和	阿姨	艾玛	到	这	店铺	,	和	帮助	买	它	我的	非常	自己的	自己	,

我和艾玛阿姨一起去了商店，而且是我自己帮忙买的。

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][brænd] - [njuː] .

so	I	know	it	is	brand	-	new	.
所以	我	知道	它	是	品牌	-	新的	.

所以我知道它是全新的。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Why	,	I	should	think	you	could	tell	it	is	new	,	it	is	so	pretty	and	bright	,
为什么	,	我	应该	思考	你	可以	告诉	它	是	新的	,	它	是	所以	漂亮的	和	明亮的	,

为什么呢？我觉得你应该能看出它是新的，它这么漂亮、这么亮眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['tiːntɪ] [tɑntɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	there	is	n't	one	single	teenty	tonty	wrinkle	in	it	.	"
和	那里	是	不	一	单身的	青少年	托蒂	皱纹	在	它	.	"

上面连一丝皱纹都没有。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [mɪs] ['æbɪgeɪl] ['ɑːnsə(r)d] ['spləmli] .

"	Yes	,	it	is	new	to	you	,	"	Miss	Abigail	answered	solemnly	.
"	是的	,	它	是	新的	到	你	,	"	错过	阿比盖尔	回答	庄严地	.

“是的，这对你来说是新的，”阿比盖尔小姐严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , ['ruːbi] ['hɑːpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃiːp]

"	But	when	you	think	about	the	matter	,	Ruby	Harper	,	you	know	that	the	sheep
"	但	什么时候	你	思考	关于	这	事情	,	红宝石	哈珀	,	你	知道	那	这	羊

[wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

wore	it	first	,
穿着	它	第一的	,

“但是，鲁比·哈珀，当你仔细想想这件事的时候，你就会明白，最先穿上它的其实是绵羊。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['sekənd] - [hænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

and	you	only	have	it	second	-	hand	,	as	you	might	say	.
和	你	仅有的	有	它	第二	-	手	,	作为	你	可能	说	.

正如你所说，你只是拥有了二手货。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ðæt] [θɔ:t] [hɜ:'self] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

I	should	think	a	little	girl	was	very	silly	that	thought	herself	better	than	any	one
我	应该	思考	一个	小的	女孩	曾是	非常	愚蠢的	那	想法	她自己	更好的	比	任何	一

[els] ,

else	,
别的	,

我认为一个自以为比任何人都优越的小女孩非常愚蠢。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [rest] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ʃi:ps]

and	let	her	thoughts	rest	on	her	clothes	because	she	wore	a	sheep's
和	让	她	想法	休息	在	她	衣服	因为	她	穿着	一个	羊的

[əʊld] [su:t] [ɒv; əv] [wʊl] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [wei] .

old	suit	of	wool	made	up	in	a	little	different	way	.
老的	套装	的	羊毛	制成	向上	在	一个	小的	不同的	方式	.

她将思绪放在自己的衣服上，因为她穿着一件羊毛旧衣服，款式略有不同。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['vɜ:rsəz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɜ:n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Shall	I	tell	you	some	verses	that	my	mother	made	me	learn	when	I	was	a
将	我	告诉	你	一些	诗句	那	我的	母亲	制成	我	学习	什么时候	我	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

我该给你们讲讲我小时候妈妈让我学的几首诗吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [pɪ'li:s] ? "

because	I	was	proud	of	a	new	pelisse	?	"
因为	我	曾是	自豪的	的	一个	新的	皮衣	?	"

因为我为一件新皮草感到自豪吗?

" [jes] - [em] , " [sed] ['ru:bi] , ['mi:kli] ,

"	Yes	'	m	,	"	said	Ruby	,	meekly	,
"	是的	-	米	,	"	说	红宝石	,	温顺地	,

“是的，女士，”露比温顺地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

taking	a	great	deal	of	pleasure	in	the	thought	that	when	Miss	Abigail	was	a
采取	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	这	想法	那	什么时候	错过	阿比盖尔	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['nɔ:ti] ['sʌmtaɪmz] ,

little	girl	she	had	been	naughty	sometimes	,
小的	女孩	她	有	到过	淘气	有时	,

想到艾比盖尔小姐小时候有时很淘气，她就觉得十分开心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:n] ['vɜ:rsəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	had	had	to	learn	verses	as	a	punishment	.
和	有	有	到	学习	诗句	作为	一个	惩罚	.

他曾因犯错而被罚背诵诗歌。

" - [haʊ] [praʊd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ] [fɒnd] [tu:; tə] [ʃəʊ]

"	'	How	proud	we	are	,	how	fond	to	show
"	-	如何	自豪的	我们	是	,	如何	喜爱	到	展示

我们多么自豪，多么乐于展示

['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [nju:] ,

Our	clothes	,	and	call	them	rich	and	new	,
我们的	衣服	,	和	称呼	他们	富有的	和	新的	,

我们的衣服，称它们华丽而崭新，

[wen] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃi:p] [ænd; ənd] [sɪlk] - [wɜ:m] [wɔ:(r)]

When	the	poor	sheep	and	silk	-	worm	wore
什么时候	这	贫穷的	羊	和	丝绸	-	蠕虫	穿着

当可怜的绵羊和蚕穿着

[ðæt] ['veri] ['kləʊðɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
That very clothing long before .
那 非常 衣服 长的 前 .

那件衣服是很久以前的事了。

" - [ðə; ði]['tjuːlɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
" ' The tulip and the butterfly
" - 这 郁金香 和 这 蝴蝶

《郁金香与蝴蝶》

[ə'pɪə(r)] [ɪn]['geɪə(r)] [kəʊts] [ðæn; ðən][ai] ;
Appear in gayer coats than I ;
出现 在 更gay 外套 比 我 ;

穿着比我更艳丽的外套出现;

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [drest] [faɪn] [æz; əz][ai] [wɪl] ,
Let me be dressed fine as I will ,
让 我 是 穿着 美好的 作为 我 将要 ,

让我穿得体面些，我会的。

[flaɪz] , [wərmz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪk'siːd] [ˌem 'iː] [stɪl] . - "
Flies , worms , and flowers exceed me still . ' "
苍蝇 , 蠕虫 , 和 花朵 超过 我 仍然 . - "

苍蝇、蠕虫和花朵仍然比我想象的要多得多。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wərmz] [lʊk] [naɪsə][ðæn; ðən][ai][duː; də] , " [sed] ['ruːbi] , [nɒt] ['veri] [pə'laɪtli] ,
" I don't think worms look nicer than I do , " said Ruby , not very politely ,
" 我 不 思考 蠕虫 看 更漂亮 比 我 做 , " 说 红宝石 , 不是 非常 礼貌地 ,

“我觉得蚯蚓长得也不比我好看，”露比不太礼貌地说。

[wen] [mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when Miss Abigail had finished .
什么时候 错过 阿比盖尔 有 完成的 .

阿比盖尔小姐说完之后。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [sʌtʃ]
" And I am very sorry for you , Miss Abigail , if you had to learn such
" 和 我 是 非常 对不起 为了 你 , 错过 阿比盖尔 , 如果 你 有 到 学习 这样的
['ʌgli] ['vɜːrsəz] .
ugly verses .
丑陋的 诗句 .

“阿比盖尔小姐，如果你不得不学习如此难听的诗句，我真为你感到难过。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː] [laɪk] [maɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]
If you had had a mamma like mine you would have had a better
如果 你 有 有 一个 妈妈 喜欢 矿 你 会 有 有 一个 更好的
[taɪm] , [ai] [θɪŋk] .
time , I think .
时间 , 我 思考 .

我想，如果你有个像我妈妈一样的妈妈，你的生活会更美好。

" [mɪs] ['æbɪgeɪl] [lʊkt] [sɪ'vɪəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] - [baʊd] ['spektək(ə)lz][æt; ət] ['ruːbi] ,
" Miss Abigail looked severely over her brass - bowed spectacles at Ruby ,
" 错过 阿比盖尔 看起来 严重 超过 她 黄铜 - 鞠躬 眼镜 在 红宝石 ,

阿比盖尔小姐透过她那副黄铜框眼镜，严厉地打量着露比。

['ɔːlməʊst] [tuː] [ʃʊkt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
almost too shocked to speak for a moment .
几乎 也 震惊 到 说话 为了 一个 片刻 .

震惊得一时说不出话来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , ['ruːbi] ['hɑːpə(r)] ,

"	I	am	sure	,	I	don't	know	what	your	mother	would	say	,	Ruby	Harper	,
"	我	是	当然	,	我	不	知道	什么	你的	母亲	会	说	,	红宝石	哈珀	,

“我不知道你母亲会怎么说，露比·哈珀，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] .

if	she	heard	you	talking	that	way	.
如果	她	听到	你	说	那	方式	.

如果她听到你那样说话的话。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .

I	am	sure	she	would	think	that	you	were	no	credit	to	her	bringing	-	up	.
我	是	当然	她	会	思考	那	你	是	不	信用	到	她	带来	-	向上	.

我确信她会认为你辜负了她的教育。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mʌðəz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

You	have	a	good	mother	,	one	of	the	best	mothers	that	ever	lived	,
你	有	一个	好的	母亲	,	一	的	这	最好的	母亲们	那	曾经	居住地	,

你有一位好母亲，一位有史以来最好的母亲之一。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] ,

and	your	father	is	such	a	good	man	,	too	,
和	你的	父亲	是	这样的	一个	好的	男人	,	也	,

你父亲也是个非常好的人。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːt] [weɪz] [frɒm; frəm] .

that	I	am	sure	I	don't	see	where	you	get	your	pert	ways	from	.
那	我	是	当然	我	不	看	在哪里	你	得到	你的	活泼	方式	从	.

我很确定，我不明白你那傲慢的态度是从哪里来的。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

I	was	a	happy	child	,	because	I	was	,	in	the	main	,	a	good	child	,
我	曾是	一个	快乐的	孩子	,	因为	我	曾是	,	在	这	主要的	,	一个	好的	孩子	,

我小时候很快乐，因为我基本上是个好孩子。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ;

and	no	one	ever	had	a	better	mother	than	mine	;
和	不	一	曾经	有	一个	更好的	母亲	比	矿	;

没有人拥有比我母亲更好的母亲；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

and	I	have	tried	to	follow	the	way	in	which	I	was	brought	up	,
和	我	有	尝试	到	跟随	这	方式	在	哪个	我	曾是	带来	向上	,

我一直努力遵循我从小受到的教育方式。

[ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

if	I	do	say	it	myself	.
如果	我	做	说	它	我	.

如果我自己说的话。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɪti] ['vɜːrsəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

Those	were	counted	to	be	very	pretty	verses	when	I	was	a	child	,	and
那些	是	计数	到	是	非常	漂亮的	诗句	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	和

[ai][doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我小时候觉得那些诗句非常优美，但我不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

but	they	were	better	than	to	-	day	.
但	他们	是	更好的	比	到	-	天	.

但他们比现在的情况好多了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][maɪ] [deɪ] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]

At	any	rate	,	in	my	day	,	children	were	taught	to	have	a	little	respect
在	任何	速度	,	在	我的	天	,	孩子们	是	教授	到	有	一个	小的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eldəz] ,

for	their	elders	,
为了	他们的	长者	,

总之，在我那个年代，孩子们从小就被教导要尊重长辈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ðæt] [duː; də] [ðæt] [naʊ] .

and	there	are	very	few	that	do	that	now	.
和	那里	是	非常	很少	那	做	那	现在	.

现在很少有人这样做了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

There	were	some	other	verses	that	I	was	going	to	tell	a	good	deal	of
那里	是	一些	其他	诗句	那	我	曾是	去	到	告诉	一个	好的	交易	的

[ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [juː; jʊ] ,

the	nonsense	that	children	learn	you	,
这	废话	那	孩子们	学习	你	,

我还打算讲一些其他的诗句，这些诗句大多是关于孩子们教你的那些无稽之谈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] ,

but	if	that	is	your	opinion	of	those	I	did	tell	you	,
但	如果	那	是	你的	观点	的	那些	我	做过	告诉	你	,

但如果这就是你对我所提到的那些人的看法，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

there	is	no	use	in	my	taking	so	much	trouble	.
那里	是	不	使用	在	我的	采取	所以	很多	麻烦	.

我费这么多功夫也没用。

" [mɪs] ['æbɪgeɪl] [lʊkt] ['sɒrəʊfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vekst] ,

"	Miss	Abigail	looked	sorrowful	as	well	as	vexed	,
"	错过	阿比盖尔	看起来	悲伤	作为	出色地	作为	烦恼	,

阿比盖尔小姐看起来既悲伤又恼怒。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Ruby	wished	that	she	had	not	told	her	what	she	thought	of	the
和	红宝石	希望	那	她	有	不是	讲述	她	什么	她	想法	的	这

['vɜːrsəz] .

verses	.
诗句	.

Ruby 真希望自己没有告诉她自己对这些诗的看法。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	I	suppose	she	thinks	they	are	nice	,	"	she	said	to	herself	;
"	我	认为	她	思考	他们	是	好的	,	"	她	说	到	她自己	;

“我想她觉得他们挺好的，”她自言自语道；

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ruːd] [tuː; tə] [mɪs]

"	and	mamma	would	be	sorry	if	she	thought	I	had	been	rude	to	Miss
"	和	妈妈	会	是	对不起	如果	她	想法	我	有	到过	粗鲁的	到	错过

['æbɪgeɪl] .

Abigail	.
阿比盖尔	.

“如果妈妈认为我对阿比盖尔小姐无礼，她会感到难过的。”

" ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [suːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns]
" Ruby was going away from her mother so soon that her conscience
" 红宝石 曾是 去 离开 从 她 母亲 所以 很快 那 她 良心
[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
was more tender than usual ,
曾是 更多的 投标 比 通常 ,

“露比很快就要离开母亲了，这让她比平时更加心软。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] .
and she did not want to do what she knew her mother would not like .
和 她 做过 不是 想 到 做 什么 她 知道 她 母亲 会 不是 喜欢 .

她不想做她母亲不喜欢的事。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] , [mɪs] ['æbɪgeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please tell me the other verses , Miss Abigail , " she said .
" 请 告诉 我 这 其他 诗句 , 错过 阿比盖尔 , " 她 说 .

“请告诉我其他诗句，阿比盖尔小姐，”她说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] , [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm]
" I did not know you liked those other verses , or I would not have called them
" 我 做过 不是 知道 你 喜欢 那些 其他 诗句 , 或者 我 会 不是 有 称为 他们
['ʌgli] . "
ugly . "
丑陋的 . "

“我不知道你喜欢其他那些诗句，否则我不会说它们难听。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːd] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['æbɪgeɪl] ,
" I am glad you did not mean to be a rude child , " said Miss Abigail ,
" 我 是 高兴的 你 做过 不是 意思是 到 是 一个 粗鲁的 孩子 , " 说 错过 阿比盖尔 ,

“我很高兴你不是故意做一个无礼的孩子，”阿比盖尔小姐说。

[pliːzd] [baɪ] ['ruːbiz] [ə'pɒlədʒi] .
pleased by Ruby's apology .
高兴 经过 Ruby 的 道歉 .

对Ruby的道歉感到满意。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
" Your mother takes so much pains with you that it would be a pity for
" 你的 母亲 需要 所以 很多 疼痛 和 你 那 它 会 是 一个 遗憾 为了
[juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
you not to be a good child .
你 不是 到 是 一个 好的 孩子 .

“你母亲对你倾注了这么多心血，如果你不做一个好孩子，那就太可惜了。”

[jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Yes , I will tell you the others ,
是的 , 我 将要 告诉 你 这 其他的 ,

是的，我会告诉你其他人的情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɒtəmən] ,
and while I am repeating them you can sit down upon this little ottoman ,
和 尽管 我 是 重复 他们 你 能 坐 向下 之上 这 小的 奥斯曼 ,

在我重复这些话的时候，你可以坐在这个小凳子上。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sliːv] .
and pick out the bastings in this sleeve .
和 挑选 出去 这 涂抹酱 在 这 袖子 .

然后把这个袖子里的粘料挑出来。

" [waɪl] ['ruːbi] ['pʊld] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] - [θred] [aʊt] ,
" While Ruby pulled the basting - thread out ,
" 尽管 红宝石 拉 这 涂抹 - 线 出去 ,

“当露比把缝纫线拔出来的时候，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [spuːl] [æz; əz] [mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	wound	it	on	a	spool	as	Miss	Abigail	had	taught	her	,
和	伤口	它	在	一个	线轴	作为	错过	阿比盖尔	有	教授	她	,

她按照阿比盖尔小姐教她的方法，把线绕在了线轴上。

[hɑːf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] ,

half	wishing	that	she	had	not	said	anything	about	the	other	verses	,
一半	祝	那	她	有	不是	说	任何事物	关于	这	其他	诗句	,

她心里一半后悔自己没说过其他几节诗的话。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] ['ruːθi] ,

since	she	might	now	have	been	out	at	play	with	Ruthy	,
自从	她	可能	现在	有	到过	出去	在	玩	和	露西	,

她现在可能正和露西一起出去玩呢。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Miss	Abigail	repeated	some	more	of	the	verses	she	had	learned	when	she	,	too	,
错过	阿比盖尔	重复	一些	更多的	的	这	诗句	她	有	学习	什么时候	她	,	也	,

阿比盖尔小姐又重复了几首她以前学过的诗句，她也……

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] ['ruːbi] : —

was	a	little	girl	like	Ruby	:	—
曾是	一个	小的	女孩	喜欢	红宝石	:	—

像露比一样的小女孩：——

" - [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] ['piːkɒk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [praʊd] ,

"	'	Come	,	come	,	Mister	Peacock	,	you	must	not	be	proud	,
"	-	来	,	来	,	先生	孔雀	,	你	必须	不是	是	自豪的	,

“来吧，来吧，孔雀先生，你不应该骄傲自满。”

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bəʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ;

Although	you	can	boast	such	a	train	;
虽然	你	能	夸	这样的	一个	火车	;

虽然你可以拥有这样一列火车；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [ɪn'daʊd] ,

For	many	a	bird	,	far	more	highly	endowed	,
为了	许多	一个	鸟	,	远的	更多的	高度	捐赠	,

对于许多天赋远胜于它们的鸟类来说，

[ɪz] [nɒt] [hɑːf][səʊ] [kən'siːtɪd] [nɔː(r)] [veɪn] .

Is	not	half	so	conceited	nor	vain	.
是	不是	一半	所以	自负	也不	徒劳	.

难道还有一半是如此自负或虚荣吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [geɪ] [bɜːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz]

Let	me	tell	you	,	gay	bird	,	that	a	suit	of	fine	clothes
让	我	告诉	你	,	同性恋	鸟	,	那	一个	套装	的	美好的	衣服

我告诉你，小妞，一套漂亮的衣服

[ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][məʊst] ,

Is	a	sorry	distinction	at	most	,
是	一个	对不起	区别	在	最多	,

充其量只是一种令人遗憾的区别。

[ænd; ənd] ['seldəm] [mʌtʃ] ['vælju:d] , [ɪk'septɪŋ] [baɪ] [ðəʊz]

And	seldom	much	valued	,	excepting	by	those
和	很少	很多	有价值的	,	除外	经过	那些

除了那些人之外，很少有人重视它。

[huː] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['greɪsɪz] [kæn; kən] [bəʊst] .

Who	only	such	graces	can	boast	.
WHO	仅有的	这样的	恩典	能	夸	.

只有这样的恩典才能令人称道。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɜːt(ə)nli] [weəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [kəʊt] ,

The	nightingale	certainly	wears	a	plain	coat	,
这	夜莺	当然	穿着	一个	清楚的	外套	,

夜莺的确穿着一件朴素的外套。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;

But	she	cheers	and	delights	with	her	song	;
但	她	干杯	和	美味	和	她	歌曲	;

但她的歌声却能给人带来欢笑和喜悦;

[waɪl] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [səʊ][veɪn] , ['kænɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][nəʊt] ,

While	you	,	though	so	vain	,	cannot	utter	a	note	,
尽管	你	,	尽管	所以	徒劳	,	不能	说出	一个	笔记	,

而你，虽然如此虚荣，却连一个音符都发不出来。

[tuː; tə] [pliːz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

To	please	by	the	use	of	your	tongue	.
到	请	经过	这	使用	的	你的	舌头	.

用你的舌头取悦他人。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pluːmɪdʒ] [səʊ] [geɪ] ,

The	hawk	cannot	boast	of	a	plumage	so	gay	,
这	鹰	不能	夸	的	一个	羽毛	所以	同性恋	,

这只鹰的羽毛也比不上它艳丽的色彩。

[bʌt; bət] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;

But	piercing	and	clear	is	her	eye	;
但	冲孔	和	清除	是	她	眼睛	;

但她的眼神锐利而清澈;

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

And	while	you	are	strutting	about	all	the	day	,
和	尽管	你	是	昂首阔步	关于	全部	这	天	,

当你整天趾高气扬地四处招摇时，

[ʃiː; ʃi] ['gæləntli] [sɔːrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

She	gallantly	soars	in	the	sky	.
她	英勇地	翱翔	在	这	天空	.

她英勇地翱翔在天空。

[ðə; ði] [dʌv] [meɪ] [biː; bi][klæd][ɪn][ə; eɪ]['pleɪnə(r)][ə'taɪə(r)] ,

The	dove	may	be	clad	in	a	plainer	attire	,
这	鸽子	可能	是	覆膜	在	一个	更朴素	服装	,

这只鸽子可能穿着较为朴素的服装，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][kəʊld] ;

But	she	is	not	selfish	and	cold	;
但	她	是	不是	自私	和	寒冷的	;

但她并不自私冷漠;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪm'pɑːt]

And	her	love	and	affection	more	pleasure	impart
和	她	爱	和	感情	更多的	乐趣	传授

她的爱和关怀更增添了快乐。

[ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .

Than	all	your	fine	purple	and	gold	.
比	全部	你的	美好的	紫色的	和	金子	.

比你所有漂亮的紫色和金色都好。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] ['piːkɒk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [praʊd] ,

So	you	see	,	Mister	Peacock	,	you	must	not	be	proud	,
所以	你	看	,	先生	孔雀	,	你	必须	不是	是	自豪的	,

所以你看，孔雀先生，你千万不能骄傲。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bəʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ;

Although	**you**	**can**	**boast**	**such**	**a**	**train**	**;**
虽然	你	能	夸	这样的	一个	火车	;

虽然你可以拥有这样一列火车；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ɪnˈdaʊd] ,

For	**many**	**a**	**bird**	**is**	**more**	**highly**	**endowed**	**,**
为了	许多	一个	鸟	是	更多的	高度	捐赠	,

对许多人来说，鸟类拥有的天赋更高。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [veɪn] . - "

And	**not**	**half**	**so**	**conceited**	**and**	**vain**	**.**	**'**	**"**
和	不是	一半	所以	自负	和	徒劳	.	-	"

而且远没有那么自负和虚荣。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈruːbi] ,

"	**I**	**think**	**I**	**like**	**that**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Ruby**	**,**
"	我	思考	我	喜欢	那	曾经	所以	很多	更好的	,	"	说	红宝石	,

“我觉得这样好多了，”露比说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mɪs] [ˈæbɪgeɪl] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] ,

jumping	**up**	**as**	**Miss**	**Abigail**	**finished**	**,**	**and**	**handing**	**back**	**the**	**sleeve**	**,**
跳	向上	作为	错过	阿比盖尔	完成的	,	和	处理	后退	这	袖子	,

阿比盖尔小姐说完后，她跳起来把袖子递了回去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpʊld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪstɪŋ] - [θredz] .

from	**which**	**she**	**had**	**pulled**	**all**	**the**	**basting**	**-**	**threads**	**.**
从	哪个	她	有	拉	全部	这	涂抹	-	线程	.

她从中抽出了所有的缝纫线。

" [naʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - , [mɪs] [ˈæbɪgeɪl] ?

"	**Now**	**can**	**I**	**go**	**over**	**to**	**Ruthy's**	**,**	**Miss**	**Abigail**	**?**
"	现在	能	我	去	超过	到	-	,	错过	阿比盖尔	?

“我现在可以去露西家了吗，阿比盖尔小姐？”

[ɑːnt] [ˈemə] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈeniweə(r)] ,

Aunt	**Emma**	**told**	**me**	**that**	**I**	**must**	**ask**	**you**	**before**	**I**	**went**	**away**	**anywhere**	**,**
阿姨	艾玛	讲述	我	那	我	必须	问	你	前	我	去	离开	任何地方	,

艾玛阿姨告诉我，我出门前一定要先问问你。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ˌem ˈiː] . "

for	**fear**	**you**	**would**	**want**	**me**	**.**	**"**
为了	害怕	你	会	想	我	.	"

害怕你会想要我。

" [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪəli] [tiː] - [taɪm] , " [mɪs] [ˈæbɪgeɪl] [ˈɑːnsə(r)d] ,

"	**No**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**want**	**you**	**any**	**more**	**until**	**nearly**	**tea**	**-**	**time**	**,**	**"**	**Miss**	**Abigail**	**answered**	**,**
"	不	,	我	将	不是	想	你	任何	更多的	直到	几乎	茶	-	时间	,	"	错过	阿比盖尔	回答	,

“不，下午茶时间之前我都不需要你了，”阿比盖尔小姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['ruːbi] [hæd; həd] [left] ['eni] ['beɪstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	**she**	**scrutinized**	**the**	**sleeve**	**to**	**see**	**whether**	**Ruby**	**had**	**left**	**any**	**bastings**	**in**	**it**	**.**
作为	她	仔细审查	这	袖子	到	看	无论	红宝石	有	左边	任何	涂抹酱	在	它	.

她仔细检查了袖子，看看露比是否在上面留下了任何缝线痕迹。

" [naʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ['ruːbi] , [tʃaɪld] , [əˈbaʊt] ['setɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

"	**Now**	**remember**	**what**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**Ruby**	**,**	**child**	**,**	**about**	**setting**	**your**	**heart**
"	现在	记住	什么	我	有	讲述	你	,	红宝石	,	孩子	,	关于	环境	你的	心

[əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [kləʊðz] .

upon	**your**	**fine**	**clothes**	**.**
之上	你的	美好的	衣服	.

“现在记住我跟你说过的话，露比，孩子，不要把心思放在漂亮的衣服上。”

[kləʊðz] [duː; də][nɒt] [meɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] ,

Clothes	do	not	make	people	,	and	if	you	are	not	a	well	-	behaved	child	,
衣服	做	不是	制作	人们	,	和	如果	你	是	不是	一个	出色地	-	表现	孩子	,

衣着并不能塑造人，如果你不是一个懂事的孩子，

[pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ,

polite	and	respectful	to	your	betters	,
有礼貌的	和	尊重	到	你的	博彩公司	,

对长辈要有礼貌和尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [drest] . "

it	will	not	make	any	difference	to	any	one	how	well	you	may	be	dressed	.	"
它	将要	不是	制作	任何	不同之处	到	任何	一	如何	出色地	你	可能	是	穿着	.	"

你穿得多么体面，对任何人来说都无关紧要。

" [jes] - [em] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['ruːθi] ,

"	Yes	'	m	,	"	Ruby	answered	,	as	she	ran	away	to	find	Ruthy	,
"	是的	-	米	,	"	红宝石	回答	,	作为	她	跑	离开	到	寻找	露西	,

“是的，女士，”露比回答道，然后跑去找露西了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn] [mɪs] ['æbɪˌgeɪlz] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

thinking	that	little	girls	in	Miss	Abigail's	time	must	have	been	very	different	from
思维	那	小的	女孩们	在	错过	阿比盖尔的	时间	必须	有	到过	非常	不同的	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

the	little	girls	she	knew	,
这	小的	女孩们	她	知道	,

她心想，阿比盖尔小姐那个年代的小女孩一定和她认识的小女孩很不一样。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [lʊkt] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	wondering	whether	Miss	Abigail	looked	as	tall	and	thin	when	she	was
和	好奇	无论	错过	阿比盖尔	看起来	作为	高的	和	薄的	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] ,

a	little	girl	as	she	did	now	,
一个	小的	女孩	作为	她	做过	现在	,

我不禁想知道，艾比盖尔小姐小时候是否也像现在这样高挑纤细。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

and	whether	she	used	to	be	just	as	proper	and	precise	.
和	无论	她	用过的	到	是	只是	作为	恰当的	和	精确的	.

她以前是否也同样严谨细致呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['æbɪgeɪl][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['ruːbi] [lɑːft]

It	was	so	funny	to	think	of	Miss	Abigail	as	a	little	girl	that	Ruby	laughed
它	曾是	所以	有趣的	到	思考	的	错过	阿比盖尔	作为	一个	小的	女孩	那	红宝石	笑了

[ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

aloud	at	the	thought	,
大声	在	这	想法	,

想到阿比盖尔小姐小时候的样子，露比就忍不住哈哈大笑起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

as	she	looked	for	her	little	friend	.
作为	她	看起来	为了	她	小的	朋友	.

她正在寻找她的小伙伴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

She	was	quite	sure	of	one	thing	:
她	曾是	相当	当然	的	一	事物	:

她非常确定一件事:

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [mɪs] ['æbɪgeɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

if	she	had	been	a	little	girl	when	Miss	Abigail	was	a	little	girl	,
如果	她	有	到过	一个	小的	女孩	什么时候	错过	阿比盖尔	曾是	一个	小的	女孩	,

如果她和阿比盖尔小姐一样都是小女孩的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

she	would	not	have	chosen	her	for	a	friend	.
她	会	不是	有	选定	她	为了	一个	朋友	.

她不会选择她做朋友。

['ruːθi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv]

Ruthy	was	the	only	little	girl	in	all	the	world	that	she	could	wish	to	have
露西	曾是	这	仅有的	小的	女孩	在	全部	这	世界	那	她	可以	希望	到	有

['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] ,

always	for	a	friend	,
总是	为了	一个	朋友	,

露西是全世界她唯一想要永远做朋友的小女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [els] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

for	who	else	would	be	always	willing	to	give	up	her	own	way	,
为了	WHO	别的	会	是	总是	愿意的	到	给	向上	她	自己的	方式	,

还有谁会总是愿意放弃自己的方式呢?

[ænd; ənd] [jiːld] [səʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	yield	so	patiently	to	impetuous	little	Ruby	in	everything	.
和	屈服	所以	耐心	到	浮躁	小的	红宝石	在	一切	.

在所有事情上都耐心地顺从任性的小露比。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['redi] .

READY	.
准备好	.

准备好。

['ruːbi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Ruby	thoroughly	enjoyed	all	the	preparations	that	were	being	made	for	her
红宝石	彻底	享受	全部	这	准备工作	那	是	存在	制成	为了	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

Ruby非常享受为她离开所做的一切准备。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Every	day	,	and	a	great	many	times	a	day	,
每一个	天	,	和	一个	伟大的	许多	时代	一个	天	,

每天，而且一天很多次，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪts] ['hʌŋgri] [maʊθ] ,

the	little	trunk	would	be	opened	and	something	more	put	into	its	hungry	mouth	,
这	小的	树干	会	是	打开	和	某物	更多的	放	进入	它是	饥饿的	嘴	,

小箱子会被打开，然后会有更多东西被塞进它饥肠辘辘的嘴里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	soon	quite	full	of	the	things	which	Ruby	was	to	take	with	her	.
和	它	曾是	很快	相当	满的	的	这	事物	哪个	红宝石	曾是	到	拿	和	她	.

很快，包里就装满了露比要带走的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['bɪzi] [deɪz] ,

Of	course	she	did	not	get	into	mischief	during	these	busy	days	,
的	课程	她	做过	不是	得到	进入	恶作剧	期间	这些	忙碌的	天	,

当然，在这些忙碌的日子里，她并没有惹是生非。

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

—	there	was	no	time	for	it	.
—	那里	曾是	不	时间	为了	它	.

——根本没有时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wen] [ˈruːbi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪzd] [plænz]

It	was	only	when	Ruby	had	nothing	else	to	think	about	that	she	devised	plans
它	曾是	仅有的	什么时候	红宝石	有	没有什么	别的	到	思考	关于	那	她	设计	计划

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstʃɪf] .

for	mischief	.
为了	恶作剧	.

只有当露比无事可做的时候，她才会策划恶作剧。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] .

At	last	everything	was	ready	the	evening	before	she	was	to	start	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	这	晚上	前	她	曾是	到	开始	.

终于，在她开始工作的前一天晚上，一切都准备就绪了。

[mɪs] [ˈæbɪgeɪl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˈruːbi]

Miss	Abigail	had	finished	all	that	she	had	to	do	;	she	had	bidden	Ruby
错过	阿比盖尔	有	完成的	全部	那	她	有	到	做	;	她	有	拜登	红宝石

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

阿比盖尔小姐已经做完了她该做的事情；她向露比道别了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈlektʃə(r)] [əˈpɒn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] ,

with	a	long	lecture	upon	how	she	ought	to	behave	when	she	was	at	school	,
和	一个	长的	演讲	之上	如何	她	应该	到	表现	什么时候	她	曾是	在	学校	,

老师给她上了一大段课，讲解她在学校应该如何表现。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] ,

so	as	to	set	a	good	example	to	her	school	-	mates	,
所以	作为	到	放	一个	好的	例子	到	她	学校	-	伙伴们	,

为了给同学们树立好榜样，

[ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ˈkredɪt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ]

and	reflect	credit	upon	her	father	and	mother	and	the	training	they
和	反映	信用	之上	她	父亲	和	母亲	和	这	训练	他们

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

这不仅让她自己增光，也让她父母的功劳和他们对她的教导得到回报。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈruːbi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi]

and	then	she	had	concluded	by	giving	Ruby	something	that	I	am	afraid	she
和	然后	她	有	结束	经过	给予	红宝石	某物	那	我	是	害怕的	她

[ˈvæljuːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] ,

valued	much	more	than	the	advice	,
有价值的	很多	更多的	比	这	建议	,

最后，她给了露比一件东西，恐怕露比认为这件东西比她的建议更有价值。

— [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] - [waɪf] , [ɒv; əv] [red] [sɪlk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

—	a	pretty	little	house	-	wife	,	of	red	silk	,	which	she	had	made	for	her
—	一个	漂亮的	小的	房子	-	妻子	,	的	红色的	丝绸	,	哪个	她	有	制成	为了	她

,

,

,

——一个漂亮的小家庭主妇，穿着红色丝绸的衣服，那是她自己做的。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [niːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stɪtʃis] .

with	everything	in	it	that	Ruby	would	need	if	she	wanted	to	take	any	stitches	.
和	一切	在	它	那	红宝石	会	需要	如果	她	通缉	到	拿	任何	针脚	.

里面包含了露比如果想缝针需要的所有东西。

[wen] ['ruːbi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ,

When	Ruby	saw	it	she	was	sorry	that	she	had	twisted	about	so	much	,
什么时候	红宝石	锯	它	她	曾是	对不起	那	她	有	扭曲	关于	所以	很多	,

露比看到后，后悔自己之前犹豫不决。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪtʃ]

and	showed	so	plainly	how	impatient	she	was	growing	of	the	long	talk	which
和	显示	所以	显然	如何	不耐烦	她	曾是	生长	的	这	长的	讲话	哪个

[priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

她明显地表现出对之前冗长谈话越来越不耐烦。

[ðen] [mɪs] ['æbɪgeɪl][hæd; həd][taɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] ['bɒnɪt] ,

Then	Miss	Abigail	had	tied	on	her	large	black	bonnet	,
然后	错过	阿比盖尔	有	系	在	她	大的	黑色的	引擎盖	,

然后，阿比盖尔小姐戴上了她的大黑帽子。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

and	Ruby	had	watched	her	going	down	the	road	with	a	sense	of	relief
和	红宝石	有	观看	她	去	向下	这	路	和	一个	感觉	的	宽慰

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [dresɪz] ,

that	there	would	be	no	more	fitting	of	dresses	,
那	那里	会	是	不	更多的	配件	的	连衣裙	,

露比目送她沿着路走去，心中感到如释重负，因为再也不用试穿裙子了。

[wɪð] [kəʊld] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['kəʊldə(r)] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['lektʃəz] [ə'pɒn] [gʊd]

with	cold	fingers	and	still	colder	scissors	,	and	no	more	lectures	upon	good
和	寒冷的	手指	和	仍然	更冷	剪刀	,	和	不	更多的	讲座	之上	好的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

手指冰冷，剪刀更冷，而且不再讲究行为规范。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] ['kaɪndli]

she	was	so	pleased	and	surprised	by	the	pretty	gift	that	she	felt	more	kindly
她	曾是	所以	高兴	和	惊讶	经过	这	漂亮的	礼物	那	她	毛毡	更多的	亲切地

[tə'wɔːdz] [mɪs] ['æbɪgeɪl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

towards	Miss	Abigail	than	she	would	have	believed	it	possible	.
向	错过	阿比盖尔	比	她	会	有	相信	它	可能的	.

她收到这份精美的礼物后既高兴又惊讶，对阿比盖尔小姐的感情比她想象的还要好。

['ruːbiz] [əʊld] [dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [njuː] [wʌnz] ,

Ruby's	old	dresses	had	been	made	over	until	they	looked	just	like	new	ones	,
Ruby 的	老的	连衣裙	有	到过	制成	超过	直到	他们	看起来	只是	喜欢	新的	一个	,

Ruby的旧裙子被重新改造，看起来就像新的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃis] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wʌnz] ,

and	the	last	stitches	had	been	taken	in	her	new	ones	,
和	这	最后的	针脚	有	到过	已采取	在	她	新的	一个	,

她新缝的针已经全部缝合完毕。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rʌf(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [neks] ,

and	little	white	ruffles	were	basted	in	the	necks	,
和	小的	白色的	褶边	是	涂油	在	这	脖子	,

领口处缝上了白色的小褶边。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

so	that	they	were	all	ready	to	put	on	.
所以	那	他们	是	全部	准备好	到	放	在	.

所以他们都准备好穿上了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , — [nɒt] ['əʊnli]

Everything	had	been	carefully	folded	up	and	packed	in	her	trunk	,	—	not	only
一切	有	到过	小心	折叠	向上	和	包装	在	她	树干	,	—	不是	仅有的

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

her	clothes	,
她	衣服	,

所有东西都被仔细折叠打包放进了她的行李箱里——不仅仅是她的衣服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌfeə'wel] [gɪfts] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	little	farewell	gifts	that	her	friends	had	brought	her	.
但	这	小的	告别	礼物	那	她	朋友们	有	带来	她	.

但朋友们送给她的那些小小的告别礼物却让她非常感动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['pens(ə)l] - [bɒks] , [fɪld] [wɪð] ['penslz] [ænd; ənd] [pen] - [h'əʊldəz] , [tuː]

She	had	a	nice	pencil	-	box	,	filled	with	pencils	and	pen	-	holders	,	two
她	有	一个	好的	铅笔	-	盒子	,	已填	和	铅笔	和	笔	-	持有者	,	二

,

penwipers	,
笔刷	,

她有一个漂亮的铅笔盒，里面装满了铅笔、笔筒和两块擦笔布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,

as	well	as	a	box	of	the	dearest	little	note	-	paper	,
作为	出色地	作为	一个	盒子	的	这	亲爱的	小的	笔记	-	纸	,

还有一盒最可爱的小便纸，

[dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] ,

just	the	right	size	for	her	to	write	upon	,
只是	这	正确的	尺寸	为了	她	到	写	之上	,

大小正好适合她书写。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [ɑː(r)] " [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

with	her	initial	"	R	"	at	the	top	of	the	paper	.
和	她	最初的	"	拉	"	在	这	顶部	的	这	纸	.

纸的顶部是她的名字首字母“R”。

['ɔːrpə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] , ['keəfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['peɪpə(r)] ,

Orpah	had	brought	her	a	mysterious	box	,	carefully	tied	up	in	paper	,
奥尔帕	有	带来	她	一个	神秘	盒子	,	小心	系	向上	在	纸	,

奥尔帕给她带来了一个神秘的盒子，盒子用纸仔细地包了起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['ruːbi] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt]

which	she	had	made	Ruby	promise	that	she	would	not	open	until	she	unpacked
哪个	她	有	制成	红宝石	承诺	那	她	会	不是	打开	直到	她	拆开包装

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [æt; ət] [skuːl] ;

her	trunk	at	school	;
她	树干	在	学校	;

她曾让露比答应她，在她到学校打开行李箱之前，不许打开这个箱子；

[səʊ] [ðæt] [geɪv] ['ruːbi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

so	that	gave	Ruby	something	nice	to	look	forward	to	when	she	should	reach
所以	那	给予	红宝石	某物	好的	到	看	向前	到	什么时候	她	应该	抵达

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

her	journey's	end	.
她	旅程	结尾	.

这样一来，露比在到达旅程终点时就有了美好的期待。

['ruːbi] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ruby	had	fully	intended	to	take	her	kitten	with	her	,
红宝石	有	完全	故意的	到	拿	她	小猫	和	她	,

露比原本就打算带上她的小猫咪一起走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ɑːnt] ['emə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðæt]

and	she	was	very	much	disappointed	when	Aunt	Emma	told	her	that	that
和	她	曾是	非常	很多	失望的	什么时候	阿姨	艾玛	讲述	她	那	那

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

was	one	of	the	things	she	would	have	to	leave	behind	her	.
曾是	一	的	这	事物	她	会	有	到	离开	在后面	她	.

当艾玛阿姨告诉她，那是她必须留下的东西之一时，她非常失望。

[æn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [keə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmɪs] [ˈkʌmfət]

Ann	promised	to	take	the	very	best	care	of	Tipsey	,	and	that	promise	comforted
安	承诺	到	拿	这	非常	最好的	关心	的	-	,	和	那	承诺	安慰

['ruːbi] ['sʌmwɒt] ,

Ruby	somewhat	,
红宝石	有些	,

安妮承诺会尽全力照顾蒂普西，这个承诺让露比感到些许安慰。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

although	she	still	wished	that	she	might	take	her	pet	with	her	.
虽然	她	仍然	希望	那	她	可能	拿	她	宠物	和	她	.

尽管她仍然希望能够带上她的宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðæt] ['ruːbi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

It	was	not	until	the	last	evening	came	that	Ruby	fully	realized	that	she	was
它	曾是	不是	直到	这	最后的	晚上	来了	那	红宝石	完全	已实现	那	她	曾是

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

going	away	to	leave	her	papa	and	mamma	the	next	day	.
去	离开	到	离开	她	爸爸	和	妈妈	这	下一个	天	.

直到最后一个晚上，露比才完全意识到，第二天她就要离开爸爸妈妈了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Then	she	felt	as	if	she	would	gladly	give	up	her	trunk	and	all	her	new
然后	她	毛毡	作为	如果	她	会	乐意	给	向上	她	树干	和	全部	她	新的

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

clothes	and	everything	that	she	had	been	enjoying	so	much	,
衣服	和	一切	那	她	有	到过	享受	所以	很多	,

这时她突然觉得，她宁愿放弃她的行李箱、所有的新衣服以及她一直以来如此享受的一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['əʊnli] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

if	she	might	only	stay	at	home	.
如果	她	可能	仅有的	停留	在	家	.

如果她能待在家里就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt]

For	the	first	time	her	promise	to	her	father	to	be	brave	about
为了	这	第一的	时间	她	承诺	到	她	父亲	到	是	勇敢的	关于

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .

going	away	cost	her	a	great	effort	.
去	离开	成本	她	一个	伟大的	努力	.

这是她第一次为了履行对父亲勇敢离家的承诺而付出了巨大的努力。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Her	mother	had	not	been	nearly	so	well	since	the	night	she	had	been	so
她	母亲	有	不是	到过	几乎	所以	出色地	自从	这	夜晚	她	有	到过	所以

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

anxious	about	her	little	girl	,
焦虑的	关于	她	小的	女孩	,

自从那天晚上她因为担心小女儿而焦虑不已之后，她母亲的身体状况就一直不太好。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] ['fretɪŋ] [ə'baʊt]

and	Ruby	knew	that	she	must	not	worry	her	by	crying	or	fretting	about
和	红宝石	知道	那	她	必须	不是	担心	她	经过	哭泣	或者	烦躁	关于

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

going	away	.
去	离开	.

Ruby知道她不能因为要离开而哭泣或焦虑，以免让她担心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [læp] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

But	she	climbed	up	on	her	father's	lap	after	she	had	eaten	her	supper	,
但	她	攀登	向上	在	她	父亲的	膝	后	她	有	吃	她	晚餐	,

但她吃完晚饭后就爬到父亲的腿上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	put	her	head	down	upon	his	broad	shoulder	,
和	放	她	头	向下	之上	他的	广阔	肩膀	,

她把头靠在他宽阔的肩膀上，

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

with	the	feeling	that	nothing	in	all	the	wide	world	could	make	up	to	her
和	这	感觉	那	没有什么	在	全部	这	宽的	世界	可以	制作	向上	到	她

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

for	being	away	from	him	and	from	her	dear	mother	.
为了	存在	离开	从	他	和	从	她	亲爱的	母亲	.

她觉得，全世界没有任何东西可以弥补她与他和她亲爱的母亲分离的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ['djʊərɪŋ]

She	wished	with	all	her	heart	that	she	had	tried	to	be	a	good	girl	during
她	希望	和	全部	她	心	那	她	有	尝试	到	是	一个	好的	女孩	期间

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] ,

her	mother's	illness	,
她	母亲的	疾病	,

她由衷地希望，在母亲生病期间，自己能努力做一个好女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl]

for	then	it	would	not	have	been	necessary	to	send	her	away	to	school
为了	然后	它	会	不是	有	到过	必要的	到	发送	她	离开	到	学校

.

:
.

如果那样的话，就没有必要把她送到外地上学了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

But	now	it	was	too	late	,	for	everything	was	all	ready	for	her
但	现在	它	曾是	也	晚的	,	为了	一切	曾是	全部	准备好	为了	她

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但现在一切都太迟了，一切都已为她离开做好准备。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kəʊks] [ænd; ənd] [tiːz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

and	Ruby	was	quite	sure	that	coax	and	tease	as	hard	as	she	might	,
和	红宝石	曾是	相当	当然	那	哄	和	逗	作为	难的	作为	她	可能	,

露比非常肯定，无论她如何哄骗和戏弄，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] .

her	father	would	not	change	his	plans	.
她	父亲	会	不是	改变	他的	计划	.

她父亲不会改变计划。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	I	don't	want	to	go	away	,	papa	,	"	she	said	,	with	a	little	sob	in	her
"	我	不	想	到	去	离开	,	爸爸	,	"	她	说	,	和	一个	小的	哭泣	在	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“爸爸，我不想走，”她哽咽着说。

[æz; əz] - ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

as	Tipsey	scrambled	up	in	her	lap	,
作为	-	打乱	向上	在	她	膝	,

蒂普西在她腿上爬了起来，

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)][ə; eɪ] [spft] ['lɪt(ə)l]

and	curling	herself	into	a	little	round	ball	of	fur	began	to	purr	a	soft	little
和	冰壶	她自己	进入	一个	小的	圆形的	球	的	毛皮	开始	到	呼噜声	一个	柔软的	小的

[tjuːn] .

tune	.
调	.

她蜷成一团毛茸茸的小圆球，开始发出轻柔的呼噜声。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] - ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pleɪfəli] .

"	Don't	you	want	to	leave	Tipsey	?	"	asked	her	father	,	playfully	.
"	不	你	想	到	离开	-	?	"	问	她	父亲	,	嬉戏地	.

“你不想离开蒂普西吗？”她父亲开玩笑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['əʊnli] - , " [sed] ['ruːbi] ,

"	It	is	n't	only	Tipsey	,	"	said	Ruby	,
"	它	是	不	仅有的	-	,	"	说	红宝石	,

“不只是蒂普西，”露比说。

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

while	a	big	tear	splashed	down	upon	her	father's	hand	.
尽管	一个	大的	撕	溅起	向下	之上	她	父亲的	手	.

一滴大眼泪溅落在她父亲的手上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ruːθi] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

"	It	is	you	and	mamma	,	most	of	all	,	and	Ruthy	,	and	everybody	.
"	它	是	你	和	妈妈	,	最多	的	全部	,	和	露西	,	和	大家	.

“最重要的是你和妈妈，还有露西，还有所有人。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] ['hæpi] [æt; ət] [skuːl] [wen] [aɪ][kænt] [kʌm] [həʊm]

I	know	I	shall	not	be	one	single	bit	happy	at	school	when	I	can't	come	home
我	知道	我	将	不是	是	一	单身的	少量	快乐的	在	学校	什么时候	我	不能	来	家

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

and	see	you	when	I	want	to	,
和	看	你	什么时候	我	想	到	,

我知道，如果不能随时回家见到你，我在学校里肯定不会开心。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][məʊst][daɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

and	I	shall	just	most	die	,	I	am	sure	I	shall	.	"
和	我	将	只是	最多	死	,	我	是	当然	我	将	.	"

我肯定要死了，我确信我会死。

" ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ['mʌðə(r)] , [doʊnt][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['strəʊkɪŋ]

"	Little	daughter	,	we	both	love	mother	,	don't	we	?	"	asked	her	father	,	stroking
"	小的	女儿	,	我们	两个都	爱	母亲	,	不	我们	?	"	问	她	父亲	,	抚摸

['ruːbiz] [dɑːk] [heə(r)]['dʒentli] .

Ruby's	dark	hair	gently	.
Ruby 的	黑暗的	头发	轻轻地	.

“小女儿，我们都爱妈妈，对吗？”父亲一边问，一边温柔地抚摸着露比的黑发。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Ruby	,	with	a	tremulous	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	红宝石	,	和	一个	颤抖的	嗓音	.

“是的，先生，”露比颤抖着声音回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][get] [wel] [ə'gen] ? "

"	And	we	would	do	anything	to	help	her	get	well	again	?	"
"	和	我们	会	做	任何事物	到	帮助	她	得到	出色地	再次	?	"

“我们会尽一切努力帮助她康复吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] .

"	Why	,	of	course	,	"	Ruby	answered	again	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	红宝石	回答	再次	.

“当然可以，”露比再次回答道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] , [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə]

"	Then	we	must	do	some	things	that	are	hard	,	if	we	really	want	to
"	然后	我们	必须	做	一些	事物	那	是	难的	,	如果	我们	真的	想	到

[help][hɜː(r); hə(r)] .

help	her	.
帮助	她	.

“如果我们真的想帮助她，就必须做一些困难的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第4/9页

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

You	know	how	sick	she	has	been	the	last	few	days	.
你	知道	如何	生病的	她	有	到过	这	最后的	很少	天	.

你知道她这几天病得很重。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

I	don't	want	you	to	feel	as	if	I	was	sending	you	away	only	as	a
我	不	想	你	到	感觉	作为	如果	我	曾是	发送	你	离开	仅有的	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] .

punishment	for	running	away	that	night	.
惩罚	为了	跑步	离开	那	夜晚	.

我不想让你觉得我把你送走只是因为你那天晚上逃跑了。

[pəˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] ,

Perhaps	if	you	had	not	done	that	particular	thing	,
也许	如果	你	有	不是	完毕	那	特别的	事物	,

或许，如果你没有做那件事的话。

[aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

I	might	not	have	given	my	consent	to	this	plan	,
我	可能	不是	有	给定	我的	同意	到	这	计划	,

我可能并没有同意这个计划，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [help]

but	I	am	sure	you	are	enough	of	a	little	woman	to	see	what	a	help
但	我	是	当然	你	是	足够的	的	一个	小的	女士	到	看	什么	一个	帮助

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

it	will	be	to	mother	.
它	将要	是	到	母亲	.

但我相信你是个很有主见的小女人，应该能明白这对做母亲来说是多么大的帮助。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [get] [wel] [əˈgen] ,

If	she	is	to	get	well	again	,
如果	她	是	到	得到	出色地	再次	,

如果她想再次康复，

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kept] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] ['wʌri] ;

she	needs	to	have	her	mind	kept	perfectly	free	from	worry	;
她	需求	到	有	她	头脑	保留	完美	自由的	从	担心	;

她需要保持头脑完全放松，不受任何忧虑的影响；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [æn] ,

and	when	you	are	running	about	with	no	one	to	take	care	of	you	except	Ann	,
和	什么时候	你	是	跑步	关于	和	不	一	到	拿	关心	的	你	除了	安	,

当你四处奔波，除了安以外没有人照顾你的时候，

[huː] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

who	is	too	busy	to	do	much	for	you	,
WHO	是	也	忙碌的	到	做	很多	为了	你	,

他忙得没空为你做太多事，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

she	is	worrying	all	the	time	for	fear	something	may	happen	to	you	,
她	是	令人担忧	全部	这	时间	为了	害怕	某物	可能	发生	到	你	,

她一直担心你会出什么事。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

or	that	you	may	get	into	some	mischief	.
或者	那	你	可能	得到	进入	一些	恶作剧	.

或者你可能会惹出一些麻烦。

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] ,

Now	if	she	knows	you	are	safe	at	school	with	Aunt	Emma	,
现在	如果	她	知道	你	是	安全的	在	学校	和	阿姨	艾玛	,

如果她知道你在学校和艾玛阿姨在一起很安全，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

where	you	will	be	well	taken	care	of	,	and	will	study	your	lessons	,
在哪里	你	将要	是	出色地	已采取	关心	的	,	和	将要	学习	你的	课程	,

在那里你会得到很好的照顾，并且可以专心学习课程。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

and	try	to	be	good	and	obedient	,
和	尝试	到	是	好的	和	听话	,

努力做一个好孩子，做一个听话的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [tə'wɔːd] ['helpɪŋ]

then	she	will	feel	so	much	happier	about	you	that	it	will	do	more	toward	helping
然后	她	将要	感觉	所以	很多	更快乐	关于	你	那	它	将要	做	更多的	朝向	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [wel] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

her	to	get	well	than	all	the	medicine	in	the	world	.
她	到	得到	出色地	比	全部	这	药品	在	这	世界	.

这样她会因为你而感到无比幸福，这种幸福对她的康复比世界上所有的药物都更有帮助。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	are	some	things	that	I	can	do	for	her	.
那里	是	一些	事物	那	我	能	做	为了	她	.

我可以为她做些事。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

I	can	take	care	of	her	,	and	give	her	medicine	,
我	能	拿	关心	的	她	,	和	给	她	药品	,

我可以照顾她，给她喂药。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	see	that	nothing	troubles	her	in	the	house	,
和	看	那	没有什么	麻烦	她	在	这	房子	,

并确保家中一切安好，让她不受打扰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .

but	there	is	something	for	you	to	do	that	I	cannot	do	.
但	那里	是	某物	为了	你	到	做	那	我	不能	做	.

但是有一件事你需要去做，而我却做不了。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [get] [wel] .

This	is	to	be	your	share	of	helping	dear	mother	get	well	.
这	是	到	是	你的	分享	的	帮助	亲爱的	母亲	得到	出色地	.

这是你为帮助亲爱的母亲康复所应尽的一份力。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ['breɪvli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

If	you	go	away	bravely	,	and	try	to	study	and	be	a	good	girl	,
如果	你	去	离开	勇敢地	,	和	尝试	到	学习	和	是	一个	好的	女孩	,

如果你勇敢地离开，努力学习，做一个好女孩，

[səʊ] [ðæt] [ɑːnt] ['emə] [kæn; kən] [raɪt] [həʊm] [ɪn] [iːtʃ] ['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]

so	that	Aunt	Emma	can	write	home	in	each	letter	that	you	are	doing	just	as
所以	那	阿姨	艾玛	能	写	家	在	每个	信	那	你	是	正在做	只是	作为

['mʌðə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,

mother	would	wish	you	to	do	,
母亲	会	希望	你	到	做	,

这样，艾玛阿姨就可以在每封信里写信回家，告诉你你正在按照妈妈希望你做的事情去做。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] .

you	will	be	helping	her	even	more	than	I	will	.
你	将要	是	帮助	她	甚至	更多的	比	我	将要	.

你对她的帮助甚至会比我更大。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fret] [tuː; tə] [kʌm]

If	you	think	only	about	yourself	,	you	will	cry	about	going	,	and	fret	to	come
如果	你	思考	仅有的	关于	你自己	,	你	将要	哭	关于	去	,	和	烦恼	到	来

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果你只想着自己，你会因为离开而哭泣，也会因为回家而焦虑不安。

[ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

until	mother	will	be	troubled	about	you	,
直到	母亲	将要	是	麻烦	关于	你	,

直到母亲为你担心为止。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

and	perhaps	think	it	best	for	you	to	come	home	again	;	but	if	you
和	也许	思考	它	最好的	为了	你	到	来	家	再次	;	但	如果	你

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ,

think	about	mother	,
思考	关于	母亲	,

或许她会觉得你最好还是回家；但如果你想念母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel]

you	will	be	my	own	brave	little	daughter	,	and	then	mother	will	soon	be	well
你	将要	是	我的	自己的	勇敢的	小的	女儿	,	和	然后	母亲	将要	很快	是	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你将成为我勇敢的小女儿，然后妈妈很快就会康复。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ,

and	we	will	send	for	our	little	Ruby	,
和	我们	将要	发送	为了	我们的	小的	红宝石	,

我们会派人去接我们的小露比。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] - [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]

and	she	will	come	home	wiser	and	better	-	behaved	than	when	she	went	away
和	她	将要	来	家	更明智	和	更好的	-	表现	比	什么时候	她	去	离开

,

,
,

她回家后会比出门时更懂事、更懂礼貌。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] .

and	we	will	all	be	so	happy	.
和	我们	将要	全部	是	所以	快乐的	.

我们都会非常高兴。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . "

I	am	sure	I	know	which	you	are	going	to	do	.	"
我	是	当然	我	知道	哪个	你	是	去	到	做	.	"

我确信我知道你要做什么。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	am	going	to	be	just	as	brave	as	can	be	,	"	Ruby	answered	,
"	我	是	去	到	是	只是	作为	勇敢的	作为	能	是	,	"	红宝石	回答	,

“我会尽我所能勇敢起来，”露比回答道。

['wɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

winking	back	the	tears	which	had	been	trying	to	roll	down	her	cheeks	,
眨眼	后退	这	眼泪	哪个	有	到过	尝试	到	卷	向下	她	脸颊	,

她眨了眨眼，不让眼泪顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɒn]

and	rubbing	out	of	sight	the	great	shining	one	which	had	splashed	down	upon
和	擦	出去	的	视线	这	伟大的	灼灼	一	哪个	有	溅起	向下	之上

- [sɒft] [fɜː(r)] .

Tipsey's	soft	fur	.
-	柔软的	毛皮	.

然后擦去溅到蒂普西柔软皮毛上的那道闪闪发光的大水花。

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	Yes	,	papa	,	I	am	going	to	be	just	as	brave	as	anything	.
"	是的	,	爸爸	,	我	是	去	到	是	只是	作为	勇敢的	作为	任何事物	.

“是的，爸爸，我会像任何人一样勇敢。”

[ai][woʊnt][kraɪ] .

I	won't	cry	.
我	惯于	哭	.

我不会哭。

[ai][woʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪn][maɪ] ['lɛtəz] ,

I	won't	say	one	word	about	wanting	to	come	home	in	my	letters	,
我	惯于	说	一	单词	关于	想要	到	来	家	在	我的	信件	,

我不会在信里说一个字想回家，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['stʌdi] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [dʒʌst]

and	I	will	study	so	hard	that	I	shall	stay	up	at	the	head	of	the	class	just
和	我	将要	学习	所以	难的	那	我	将	停留	向上	在	这	头	的	这	班级	只是

[æz; əz][ai][duː; də][hɪə(r)] ,

as	I	do	here	,
作为	我	做	这里	,

我会努力学习，争取像现在一样，一直保持班级第一名的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][səʊ] — "

and	the	teacher	will	think	I	am	ever	so	—	"
和	这	老师	将要	思考	我	是	曾经	所以	—	"

老师会觉得我一直——”

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Be	careful	,	darling	,	"	interrupted	her	father	.
"	是	小心	,	亲爱的	,	"	中断	她	父亲	.

“小心点，宝贝，”她父亲打断道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	I	don't	want	my	little	girl	to	think	so	much	of	herself	.
"	我	不	想	我的	小的	女孩	到	思考	所以	很多	的	她自己	.

“我不希望我的小女儿太自恋。”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['klevə(r)]

If	you	go	to	school	thinking	that	you	are	going	to	be	so	much	more	clever
如果	你	去	到	学校	思维	那	你	是	去	到	是	所以	很多	更多的	聪明的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

than	all	the	other	little	girls	,
比	全部	这	其他	小的	女孩们	,

如果你上学时就认为自己会比其他小女孩聪明得多，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [mɪ'steɪkən] ,

I	am	afraid	you	will	find	out	that	you	are	sadly	mistaken	,
我	是	害怕的	你	将要	寻找	出去	那	你	是	令人遗憾的是	错误	,

恐怕你会发现你大错特错了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	then	you	will	be	very	unhappy	.
和	然后	你	将要	是	非常	不开心	.

那样你就会非常不开心。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

Don't	think	of	excelling	the	other	girls	,
不	思考	的	卓越	这	其他	女孩们	,

不要想着要超越其他女孩，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,

but	think	of	doing	the	very	best	you	can	because	it	is	right	,
但	思考	的	正在做	这	非常	最好的	你	能	因为	它	是	正确的	,

但要记住，尽你所能做到最好，因为这是正确的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['hæpi] .

and	because	it	will	make	mother	and	father	happy	.
和	因为	它	将要	制作	母亲	和	父亲	快乐的	.

而且这样做会让父母高兴。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l]['ruːbi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

I	would	rather	have	my	little	Ruby	at	the	very	foot	of	the	class	,
我	会	相当	有	我的	小的	红宝石	在	这	非常	脚	的	这	班级	,

我宁愿让我的小露比坐在教室的最下面。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	have	her	unselfish	and	gentle	,	than	have	her	at	the
和	有	她	无私	和	温和的	,	比	有	她	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

与其让她当领导，不如让她无私温柔。

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['spɪrɪt] .

with	a	proud	and	unlovely	spirit	.
和	一个	自豪的	和	不可爱	精神	.

带着骄傲而丑陋的气质。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪk'sel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Of	course	I	should	be	very	glad	to	have	my	little	daughter	excel	in	her
的	课程	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	我的	小的	女儿	Excel	在	她

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

当然，我非常乐意看到我的小女儿在学习上取得优异成绩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː'self]

for	then	I	should	know	that	she	was	studying	and	trying	to	improve	herself
为了	然后	我	应该	知道	那	她	曾是	学习	和	尝试	到	提升	她自己

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

那样我就能知道她正在努力学习，尽力提升自己。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːkɒk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	want	to	have	her	as	vain	as	a	little	peacock	over	it	.
但	我	不	想	到	有	她	作为	徒劳	作为	一个	小的	孔雀	超过	它	.

但我不想让她为此像只小孔雀一样虚荣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ruːbi] ,

And	you	know	,	Ruby	,
和	你	知道	,	红宝石	,

你知道，Ruby，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

that	it	is	generally	when	you	are	trusting	in	yourself	that	you	do	something
那	它	是	一般来说	什么时候	你	是	信任	在	你自己	那	你	做	某物

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

that	you	are	the	most	sorry	for	.
那	你	是	这	最多	对不起	为了	.

通常情况下，当你过于相信自己时，你往往会做出让你最后悔的事情。

[praɪd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . "

Pride	goes	before	a	fall	,	you	remember	.	"
自豪	去	前	一个	落下	,	你	记住	.	"

骄傲使人跌倒，你记住这一点吧。

" [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] , " [sed] ['ruːbi] , ['pɛnɪtəntli] .

"	I	will	try	not	to	be	proud	,	"	said	Ruby	,	penitently	.
"	我	将要	尝试	不是	到	是	自豪的	,	"	说	红宝石	,	忏悔地	.

“我会努力不让自己骄傲，”露比忏悔地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] , [pə'pɑː] .

"	But	you	don't	know	how	I	like	to	be	praised	,	papa	.
"	但	你	不	知道	如何	我	喜欢	到	是	赞扬	,	爸爸	.

“但是爸爸，你不知道我喜欢被怎样表扬。”

[ˌaɪ 'tiː] [skeəz] ['ruːθi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪt] ,

It	scares	Ruthy	,	and	she	does	n't	like	it	one	bit	,
它	惊吓	露西	,	和	她	做	不	喜欢	它	一	少量	,

这吓坏了露西，她一点也不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ai] ['truːli] [duː; də] .

but	I	like	it	from	my	head	down	to	my	feet	,	I	truly	do	.
但	我	喜欢	它	从	我的	头	向下	到	我的	脚	,	我	真的	做	.

但我真的从头到脚都喜欢它。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] [səʊ] [smɑːt] ,

I	like	to	have	people	say	I	am	ever	so	smart	,
我	喜欢	到	有	人们	说	我	是	曾经	所以	聪明的	,

我喜欢别人夸我聪明，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	don't	see	how	I	can	help	it	.	"
和	我	不	看	如何	我	能	帮助	它	.	"

我不知道我能怎么办。

" [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː'self] , [dɪə(r)] ,

"	By	trying	to	forget	yourself	,	dear	,
"	经过	尝试	到	忘记	你自己	,	亲爱的	,

亲爱的，试着忘记你自己吧

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] - [graʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] ['evriθɪŋ]

and	keeping	self	in	the	back	-	ground	as	much	as	you	can	in	everything
和	保持	自己	在	这	后退	-	地面	作为	很多	作为	你	能	在	一切

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] .

that	you	do	.
那	你	做	.

在所做的每一件事中，都要尽可能地让自己保持低调。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wel] ,

When	you	are	trying	to	do	anything	well	,
什么时候	你	是	尝试	到	做	任何事物	出色地	,

当你努力把任何事情做好时，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .

remember	that	it	is	only	just	what	you	ought	to	do	.
记住	那	它	是	仅有的	只是	什么	你	应该	到	做	.

记住，这只是你应该做的事。

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [lɜːn] ,

God	has	given	you	a	good	memory	,	and	a	readiness	to	learn	,
上帝	有	给定	你	一个	好的	记忆	,	和	一个	准备就绪	到	学习	,

上帝赐予你良好的记忆力和学习热情。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wɪð] [ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]

and	so	you	ought	to	do	the	very	best	with	the	powers	he	has	given
和	所以	你	应该	到	做	这	非常	最好的	和	这	权力	他	有	给定

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以，你应该尽你所能，发挥他赋予你的力量。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [hæz; həz]

You	have	no	more	reason	to	be	vain	of	them	than	a	peacock	has
你	有	不	更多的	原因	到	是	徒劳	的	他们	比	一个	孔雀	有

[tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] .

to	be	vain	of	his	fine	tail	.
到	是	徒劳	的	他的	美好的	尾巴	.

你没有理由为它们感到骄傲，就像孔雀没有理由为它美丽的尾巴感到骄傲一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən] ['klevə(r)] ,

And	it	is	better	to	be	lovable	than	clever	,
和	它	是	更好的	到	是	可爱的	比	聪明的	,

而且，讨人喜欢比聪明更重要。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [kən'siːtɪd] ['nevə(r)] [meɪks] [ðə; ðɪ] [frendz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [tʃaɪld] [dʌz] .

and	any	one	who	is	conceited	never	makes	the	friends	that	a	modest	child	does	.
和	任何	一	WHO	是	自负	绝不	制作	这	朋友们	那	一个	谦虚的	孩子	做	.

自负的人永远交不到谦逊的孩子那样多的朋友。

[naʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,

Now	promise	me	that	you	will	try	,	little	daughter	,	to	be	gentle	and	modest	,
现在	承诺	我	那	你	将要	尝试	,	小的	女儿	,	到	是	温和的	和	谦虚的	,

小女儿，答应我，你要努力做到温柔谦逊。

[ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'siːt] . "

and	not	come	back	to	us	selfish	and	full	of	conceit	.	"
和	不是	来	后退	到	我们	自私	和	满的	的	自负	.	"

不要带着自私和傲慢回来。

" [ai] [wɪl] ['truːli][traɪ] , [pə'pɑː] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	truly	try	,	papa	,	"	Ruby	answered	.
"	我	将要	真的	尝试	,	爸爸	,	"	红宝石	回答	.

“爸爸，我一定会努力的。”露比回答道。

" [ðæt] [ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [ɔː(r)][tuː; tə]

"	That	is	harder	for	me	to	try	than	to	try	to	learn	my	lessons	or	to
"	那	是	更难	为了	我	到	尝试	比	到	尝试	到	学习	我的	课程	或者	到

[kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] ,

keep	the	rules	,
保持	这	规则	,

“对我来说，这样做比吸取教训或遵守规则更难。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['truːli][traɪ] ,

but	I	will	truly	try	,
但	我	将要	真的	尝试	,

但我会尽力而为。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [breɪv] [ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	you	shall	see	how	brave	I	will	be	in	the	morning	when	I	go	away	.
和	你	将	看	如何	勇敢的	我	将要	是	在	这	早晨	什么时候	我	去	离开	.

明天早上我离开的时候，你们就会看到我有多么勇敢了。

[waɪ] , [pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

Why	,	papa	,	I	am	brave	this	very	minute	.
为什么	,	爸爸	,	我	是	勇敢的	这	非常	分钟	.

爸爸，我现在可是很勇敢的。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] ,

I	could	just	cry	and	cry	,
我	可以	只是	哭	和	哭	,

我真想一直哭下去，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [fʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

it	makes	me	feel	so	full	to	think	that	this	time	to	-	morrow	night	you	will	be
它	制作	我	感觉	所以	满的	到	思考	那	这	时间	到	-	明天	夜晚	你	将要	是

[hɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

here	just	the	same	,
这里	只是	这	相同的	,

想到明天晚上这个时候你还会在这里，我就感到无比幸福。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

and	I	will	be	ever	so	far	away	.	"
和	我	将要	是	曾经	所以	远的	离开	.	"

而我将远在天边。

" [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	We	will	think	about	the	time	when	you	will	come	home	again	,	"	said	her
"	我们	将要	思考	关于	这	时间	什么时候	你	将要	来	家	再次	,	"	说	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“我们会考虑你再次回家的那一天，”她父亲说。

['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbiz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [wʊd] [brɪŋ]

quickly	,	for	Ruby's	voice	sounded	very	much	as	if	a	word	more	would	bring
迅速地	,	为了	Ruby 的	嗓音	听起来	非常	很多	作为	如果	一个	单词	更多的	会	带来

[ðə; ði] [tɪəz] .

the	tears	.
这	眼泪	.

快点，因为露比的声音听起来好像再说一个字就会让她泪流满面。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Some	day	I	shall	drive	down	to	the	station	and	a	young	lady	with	a
"	一些	天	我	将	驾驶	向下	到	这	车站	和	一个	年轻的	女士	和	一个

[trʌŋk] [wɪl] [get] [ɒf] [ðə; ði][kɑːz] ,

trunk	will	get	off	the	cars	,
树干	将要	得到	离开	这	汽车	,

“总有一天我会开车到车站，看到一位年轻女士拖着一个行李箱从车上下来。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ][fɑːst] .

and	I	shall	hardly	know	who	it	is	,	you	will	have	grown	so	fast	.
和	我	将	几乎	知道	WHO	它	是	,	你	将要	有	生长	所以	快速地	.

而我恐怕很难认出你是谁，因为你长得太快了。

['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [grəʊ] [fɑːst] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Little	girls	always	grow	fast	when	they	go	to	boarding	-	school	,	you	know	.	"
小的	女孩们	总是	生长	快速地	什么时候	他们	去	到	登机	-	学校	,	你	知道	.	"

你知道，小女孩去寄宿学校后总是长得很快。

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] , ['iːgəli] .

"	Do	they	?	"	asked	Ruby	,	eagerly	.
"	做	他们	?	"	问	红宝石	,	急切地	.

“真的吗？”露比急切地问道。

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [spəָʊz] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [lɒŋ] [dresɪz] [nekst][jɪə(r)] ? "

"	Oh	,	papa	,	do	you	s'pose	I	can	have	long	dresses	next	year	?	"
"	哦	,	爸爸	,	做	你	假设	我	能	有	长的	连衣裙	下一个	年	?	"

“哦，爸爸，您觉得我明年可以穿长裙子吗？”

" [waɪ] , [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ə'gen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	Why	,	then	people	would	think	you	were	a	little	baby	again	,	"	said	her
"	为什么	,	然后	人们	会	思考	你	是	一个	小的	婴儿	再次	,	"	说	她

[pəˈpɑː] ,

papa	,
爸爸	,

“那别人岂不是会以为你还是个小婴儿吗？”她爸爸说。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

pretending	to	misunderstand	her	.
假装	到	误解	她	.

假装听不懂她的话。

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [waɪ] , ['ruːbi]['hɑːpə(r)][wɔː(r)] [lɒŋ] [dresɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs]

"	They	would	say	,	'	Why	,	Ruby	Harper	wore	long	dresses	when	she	was	six	months
"	他们	会	说	,	-	为什么	,	红宝石	哈珀	穿着	长的	连衣裙	什么时候	她	曾是	六	几个月

[əʊld] ,

old	,
老的	,

他们会说，‘为什么露比·哈珀六个月大的时候就穿长裙了？’

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɒn] [əˈgen] .

and	now	she	has	them	on	again	.
和	现在	她	有	他们	在	再次	.

现在她又穿上了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] ['bækwədz] . - "

She	must	have	grown	backwards	.	'	"
她	必须	有	生长	向后	.	-	"

她一定是倒着长了。

" [naʊ] , [pəˈpɑː]['hɑːpə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruːbi] .

"	Now	,	papa	Harper	,	you	are	making	fun	of	me	,	"	exclaimed	Ruby	.
"	现在	,	爸爸	哈珀	,	你	是	制作	乐趣	的	我	,	"	惊呼	红宝石	.

“哈珀爸爸，你这是在嘲笑我啊！”露比喊道。

" [ai] [miːn] [lɒŋ] [dresɪz] [laɪk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [weə(r)] .
" I mean long dresses like young ladies wear .
" 我 意思是 长的 连衣裙 喜欢 年轻的 女士们 穿 .

“我是指像年轻女士穿的那种长裙。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] .
I want to be grown up .
我 想 到 是 生长 向上 .

我想长大成人。

[wɪl] [ai] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [dresɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [nekst] [jɪə(r)] [ɪf] [ai] [grəʊ] [fɑːst] . "
Will I be big enough to wear dresses with a train next year if I grow fast . "
将要 我 是 大的 足够的 到 穿 连衣裙 和 一个 火车 下一个 年 如果 我 生长 快速地 . "

如果我长得快，明年我能穿带拖尾的裙子吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
" If you should grow fast enough , " her father answered , pinching her cheek
" 如果 你 应该 生长 快速地 足够的 , " 她 父亲 回答 , 捏 她 脸颊
,
,
,

“如果你长得足够快的话，”她父亲回答道，同时捏了捏她的脸颊。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , ['ruːbi] .
" but I don't think you will do that , Ruby .
" 但 我 不 思考 你 将要 做 那 , 红宝石 .

但我认为你不会那样做，Ruby。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] [dʒæks] ['biːnstɔːk] ,
You would have to grow like Jack's beanstalk ,
你 会 有 到 生长 喜欢 杰克的 豆茎 ,

你得像杰克的魔豆一样越长越高才行。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
if you expect to spring up into a young lady in a year .
如果 你 预计 到 春天 向上 进入 一个 年轻的 女士 在 一个 年 .

如果你希望一年内变成一位年轻女士。

[waɪ] , [ðen] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Why , then I would not have any little girl ,
为什么 , 然后 我 会 不是 有 任何 小的 女孩 ,

那我就不会有女儿了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [læp] ? "
and what would I do for some one to hold in my lap ? "
和 什么 会 我 做 为了 一些 一 到 抓住 在 我的 膝 ? "

我多么希望有人能抱在怀里!

" [əʊ] , [ai] [ges] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [læp] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Oh , I guess I don't want to grow too big to sit in lap , " Ruby answered ,
" 哦 , 我 猜测 我 不 想 到 生长 也 大的 到 坐 在 膝 , " 红宝石 回答 ,

“哦，我想我不想长得太大，不能坐在腿上，”露比回答道。

['nestlɪŋ] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
nestling closer to her father .
雏鸟 更近 到 她 父亲 .

她依偎在父亲身边。

" [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I forgot that part of it .
" 我 忘了 那 部分 的 它 .

“我忘了那部分了。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dresɪz] ,

I	will	wait	for	ever	so	many	years	for	long	dresses	,
我	将要	等待	为了	曾经	所以	许多	年	为了	长的	连衣裙	,

我会一直等下去，直到穿上长裙。

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [læp] .

if	I	must	give	up	sitting	in	lap	.
如果	我	必须	给	向上	坐着	在	膝	.

如果我必须放弃坐在腿上。

[wel] , [ai] [wɪl] [grəʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,

Well	,	I	will	grow	as	fast	as	I	can	,
出色地	,	我	将要	生长	作为	快速地	作为	我	能	,

我会尽我所能快速成长。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

but	not	so	fast	that	I	won't	be	your	little	Ruby	any	longer	.	"
但	不是	所以	快速地	那	我	惯于	是	你的	小的	红宝石	任何	更长	.	"

但别高兴得太早，不然我就不再是你的小露比了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed]

"	And	now	,	dear	,	say	good	-	night	to	mamma	and	go	to	bed	,	"	said
"	和	现在	,	亲爱的	,	说	好的	-	夜晚	到	妈妈	和	去	到	床	,	"	说

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

“好了，宝贝，跟妈妈说晚安，去睡觉吧。”她父亲说。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] .

as	he	heard	the	clock	striking	.
作为	他	听到	这	钟	引人注目	.

他听到了钟声。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	We	will	have	to	be	up	bright	and	early	in	the	morning	,
"	我们	将要	有	到	是	向上	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	,

我们第二天一大早就得起床，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

and	I	want	you	to	have	a	good	sleep	.
和	我	想	你	到	有	一个	好的	睡觉	.

我希望你睡个好觉。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	By	the	time	the	stars	were	looking	down	Ruby	was	sound	asleep	in	her
"	经过	这	时间	这	明星	是	寻找	向下	红宝石	曾是	声音	睡着了	在	她

['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

little	trundle	-	bed	for	the	last	time	for	many	weeks	.
小的	滚动	-	床	为了	这	最后的	时间	为了	许多	周	.

“当群星俯瞰大地时，露比已经在她的小折叠床上睡着了，这是她接下来好几个星期里最后一次睡着了。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

THE	JOURNEY	.
这	旅行	.

旅程。

['ruːbi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

Ruby	**and**	**Aunt**	**Emma**	**were**	**to**	**start**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
红宝石	和	阿姨	艾玛	是	到	开始	在	九	点钟	,

露比和艾玛阿姨九点钟出发。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	**as**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**little**	**things**	**to**	**be**	**done**	**before**	**the**
和	作为	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	事物	到	是	完毕	前	这

['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒf] ,

travellers	**should**	**get**	**off**	**,**
旅行者	应该	得到	离开	,

由于在旅客下车之前还有许多琐事需要处理，

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'stɜː] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	**whole**	**house**	**was**	**astir**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
这	所有的	房子	曾是	搅拌	非常	早期的	在	这	早晨	.

清晨很早就，全屋子都热闹起来了。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

Ruby	**was**	**very**	**much**	**excited**	**over**	**her**	**journey**	**,**
红宝石	曾是	非常	很多	兴奋的	超过	她	旅行	,

露比对她的旅程感到非常兴奋。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ðæt] [kept] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz]

but	**there**	**was**	**a**	**little**	**lump**	**that**	**kept**	**arising**	**in**	**her**	**throat**	**all**	**the**	**time**	**as**
但	那里	曾是	一个	小的	块	那	保留	产生	在	她	喉	全部	这	时间	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

if	**it**	**would**	**choke**	**her**	**if**	**she**	**did**	**not**	**swallow**	**it**	**back**	**.**
如果	它	会	呛	她	如果	她	做过	不是	吞	它	后退	.

但她喉咙里总感觉有个小疙瘩在冒，好像如果不咽下去就会噎住她似的。

['ruːθi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

Ruthy	**was**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**station**	**with**	**her**	**,**	**and**	**see**	**her**	**off**	**,**
露西	曾是	到	去	超过	到	这	车站	和	她	,	和	看	她	离开	,

露西要陪她一起去车站送她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['deɪbreɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ruːbiz] [haʊs] ,

and	**it**	**was**	**hardly**	**daybreak**	**when**	**she**	**came**	**over**	**to**	**Ruby's**	**house**	**,**
和	它	曾是	几乎	拂晓	什么时候	她	来了	超过	到	Ruby 的	房子	,

她到露比家的时候天还没亮。

['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

eager	**to**	**have**	**as**	**long**	**a**	**time**	**as**	**possible**	**with**	**her**	**little**	**friend**	**before**	**she**
渴望的	到	有	作为	长的	一个	时间	作为	可能的	和	她	小的	朋友	前	她

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

should	**go**	**away**	**.**
应该	去	离开	.

在离开之前，她渴望尽可能多地和她的小伙伴在一起。

['ruːbi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Ruby	**felt**	**as**	**if**	**she**	**was**	**a**	**little**	**queen**	**,**	**every**	**one**	**was**	**so**	**kind**	**to**	**her**
红宝石	毛毡	作为	如果	她	曾是	一个	小的	女王	,	每一个	一	曾是	所以	种类	到	她

,

,

,

露比觉得自己像个小女王，每个人都对她很好。

[ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] .

and	**so**	**anxious**	**to**	**please**	**her**	**in**	**every**	**way**	**.**
和	所以	焦虑的	到	请	她	在	每一个	方式	.

他一心想在各方面都讨她欢心。

['i:v(ə)n] [æn] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [səb'dju:d] , [ænd; ənd] [wen] ['ru:bi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [tʊk]

Even	Ann	was	wonderfully	subdued	,	and	when	Ruby	came	downstairs	,	took
甚至	安	曾是	太棒了	低沉的	,	和	什么时候	红宝石	来了	楼下	,	采取

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [sed] :

her	in	her	arms	and	said	:
她	在	她	武器	和	说	:

就连安也表现得异常平静，当露比下楼时，她一把将安抱在怀里说道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃaɪld] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	I	don't	know	what	we	shall	do	without	the	precious	child	,	I	am	sure	.
"	我	不	知道	什么	我们	将	做	没有	这	宝贵的	孩子	,	我	是	当然	.

“我真不知道没有了这个宝贝孩子，我们该怎么办。”

" ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [æn] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] ,

"	Coming	from	Ann	,	this	was	indeed	a	great	compliment	,
"	未来	从	安	,	这	曾是	的确	一个	伟大的	赞扬	,

“这番话出自安妮之口，确实是莫大的赞美。”

[ænd; ənd] ['ru:bi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [naɪs] , [ɪn'di:d] ,

and	Ruby	felt	as	if	Ann	was	really	very	nice	,	indeed	,
和	红宝石	毛毡	作为	如果	安	曾是	真的	非常	好的	,	的确	,

Ruby觉得Ann人真的很好。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

since	she	had	so	high	an	opinion	of	the	little	girl	.
自从	她	有	所以	高的	一个	观点	的	这	小的	女孩	.

因为她对这个小女孩评价很高。

" [ɑ:(r); ə(r)] [nt] [ju:; jʊ] ['sɒri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [krɒs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sʌmtaɪmz] ? " [ɑ:skt] ['ru:bi] , ['prez(ə)ntli] ,

"	Are	n't	you	sorry	you	have	been	so	cross	to	me	,	sometimes	?	"	asked	Ruby	,	presently	,
"	是	不	你	对不起	你	有	到过	所以	叉	到	我	,	有时	?	"	问	红宝石	,	目前	,

“你难道不后悔有时对我那么生气吗？”露比过了一会儿问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [æn] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

thinking	that	if	Ann	would	admit	that	she	had	said	a	great	deal	that	she	did	not	mean	in	the	past	,
思维	那	如果	安	会	承认	那	她	有	说	一个	伟大的	交易	那	她	做过	不是	意思是	在	这	过去的	,

她心想，如果安妮承认她过去说过很多言不由衷的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [stɪl] ['hæpɪə] .

she	would	feel	still	happier	.
她	会	感觉	仍然	更快乐	.

她会感到更加快乐。

[æn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

Ann	was	sorry	to	have	the	child	from	whom	she	had	never	been	separated	for	a	whole	day	,
安	曾是	对不起	到	有	这	孩子	从	谁	她	有	绝不	到过	分开	为了	一个	所有的	天	,

安妮很遗憾要生下这个孩子，因为她从未和孩子分开过一天。

[gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,

go	away	for	weeks	,
去	离开	为了	周	,

离开几周，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['ru:bi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜ:vd]

but	she	was	not	by	any	means	disposed	to	admit	that	Ruby	had	not	deserved
但	她	曾是	不是	经过	任何	方法	处置	到	承认	那	红宝石	有	不是	应得的

[ɔ:l][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊvə(r)]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,

all	the	scoldings	she	had	over	given	her	,
全部	这	责骂	她	有	超过	给定	她	,

但她绝不认为露比不该受到她过多的责骂。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['ju:ʒuəl] ['ʃɑ:pnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	her	voice	had	quite	a	little	of	its	usual	sharpness	as	she
和	她	嗓音	有	相当	一个	小的	的	它是	通常	锐利度	作为	她

['ɑ:nsə(r)d] , —

answered	,	—
回答	,	—

她回答时，声音里少了几分平日里的尖锐——

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] , ['ru:bi]['hɑ:pə(r)] ,

"	You	know	as	well	as	I	do	,	Ruby	Harper	,
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	红宝石	哈珀	,

“你和我一样清楚，露比·哈珀，

[ðæt] [ju:; jʊ] - [vi:] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

that	you	'	ve	been	enough	to	try	the	patience	of	a	saint	many	and	many	a
那	你	-	ve	到过	足够的	到	尝试	这	耐心	的	一个	圣	许多	和	许多	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你真是屡次考验了圣人的耐心。

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [ɪl] ,

more	particularly	since	your	mother	has	been	taken	ill	,
更多的	特别	自从	你的	母亲	有	到过	已采取	患病的	,

尤其是自从你母亲生病以来，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] - [em] ['sɒri] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	though	I	'	m	sorry	you	'	re	going	away	,
和	尽管	我	-	米	对不起	你	-	关于	去	离开	,

虽然我很遗憾你要离开，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

I	am	sure	it	is	the	best	thing	for	you	,
我	是	当然	它	是	这	最好的	事物	为了	你	,

我相信这对你来说是最好的。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt] [lɒŋ] [pɑ:st][maɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ,

for	you	had	got	long	past	my	managing	,
为了	你	有	得到	长的	过去的	我的	管理	,

因为你早已超出了我的掌控范围，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nju:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][nekst] .

and	nobody	knew	what	you	were	going	to	do	next	.
和	无人	知道	什么	你	是	去	到	做	下一个	.

没有人知道你下一步会做什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,

If	you	were	n't	going	to	school	,
如果	你	是	不	去	到	学校	,

如果你没去上学，

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɜ:n] [ˌju: 'es][ɔ:l] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)][bedz][sʌm; səm] [naɪt] .

likely	enough	you	would	burn	us	all	down	in	our	beds	some	night	.
可能	足够的	你	会	烧伤	我们	全部	向下	在	我们的	床	一些	夜晚	.

很有可能你会在某个夜晚把我们都烧死在床上。

" ['ruːbi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] .
" Ruby looked rather crestfallen .
" 红宝石 看起来 相当 垂头丧气 .

“露比看起来相当沮丧。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [krɒs] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [fɑː(r)] ,
" I don't think you need be cross the very last thing when I am going away so far ,
" 我 不 思考 你 需要 是 叉 这 非常 最后的 事物 什么时候 我 是 去 离开 所以 远的 ,

“我觉得你没必要因为我要走那么远就生我的气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and you won't see me for ever and ever so long again , " she said ,
和 你 惯于 看 我 为了 曾经 和 曾经 所以 长的 再次 , " 她 说 ,

“你将永远永远很久都见不到我了，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
with a little quiver in her voice .
和 一个 小的 颤动 在 她 嗓音 .

她的声音略带颤抖。

" [wel] , [ai][dɪd] [nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [æn] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hʌg] .
" Well , I did n't mean to be , " said Ann , giving her another hug .
" 出色地 , 我 做过 不 意思是 到 是 , " 说 安 , 给予 她 其他 拥抱 .

“嗯，我不是故意的，”安说着，又给了她一个拥抱。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [gɒt] [prə'vəʊkt] [ðæt] [ai] [sed] [ðæt] .
" It's only that I got provoked that I said that .
" 它是 仅有的 那 我 得到 挑衅 那 我 说 那 .

“我只是被激怒了才说出那样的话。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [jet] , ['ruːbi] ,
You see you and me have a lot to learn yet , Ruby ,
你 看 你 和 我 有 一个 很多 到 学习 然而 , 红宝石 ,

你看，你我还有很多东西要学，Ruby。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
before we can say and do just what we ought to , and nothing else .
前 我们 能 说 和 做 只是 什么 我们 应该 到 , 和 没有什么 别的 .

:

在我们能够说和做我们应该做的事之前，仅此而已。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] ,
I'll take it all back ,
患病的 拿 它 全部 后退 ,

我收回刚才的话。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪs] [keɪk] [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] .
and I'll show you the nice cake I have made for your lunch on the cars .
和 患病的 展示 你 这 好的 蛋糕 我 有 制成 为了 你的 午餐 在 这 汽车 .

:

我会带你去车上看看我为你准备的午餐蛋糕。

" ['ruːbi] ['fɒləʊd] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [krʌst]

"	Ruby	followed	Ann	to	the	buttery	,	and	admired	the	cake	with	its	white	crust
"	红宝石	随后	安	到	这	黄油味	,	和	钦佩	这	蛋糕	和	它是	白色的	地壳

[ɒv; əv]['aɪsɪŋ] ,

of	icing	,
的	糖霜	,

“露比跟着安来到黄油店，欣赏着蛋糕上那层白色的糖霜外皮。”

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [frɒst] , [tuː; tə] [ænz] ['kɒntent] ,

that	looked	like	a	coating	of	frost	,	to	Ann's	content	,
那	看起来	喜欢	一个	涂层	的	霜	,	到	安妮的	内容	,

安妮很满意，那看起来像是一层霜。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen]

and	would	have	been	quite	willing	to	have	had	a	piece	of	it	then
和	会	有	到过	相当	愿意的	到	有	有	一个	片	的	它	然后

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

当时他很乐意分一杯羹。

[ɪf] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	Ann	would	have	permitted	it	.
如果	安	会	有	允许	它	.

如果安妮允许的话。

['evribɒdi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ruːbiz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Everybody	talked	a	great	deal	about	everything	but	Ruby's	going	away	,
大家	谈话	一个	伟大的	交易	关于	一切	但	Ruby 的	去	离开	,

大家都在热烈地讨论各种各样的事情，唯独没有提到Ruby要离开这件事。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	nobody	wanted	to	give	the	little	girl	time	enough	to	think	about	it	,
为了	无人	通缉	到	给	这	小的	女孩	时间	足够的	到	思考	关于	它	,

因为没有人愿意给小女孩足够的时间去思考这件事。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['həʊmsɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] , ['ruːbi] [θɔːt] ,

lest	she	should	grow	homesick	;	and	it	seemed	quite	like	a	party	,	Ruby	thought	,
免得	她	应该	生长	想家	;	和	它	似乎	相当	喜欢	一个	派对	,	红宝石	想法	,

免得她想家；而且看起来确实像个聚会，露比心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['ruːθi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

as	she	sat	beside	her	father	at	the	table	,	with	Ruthy	sitting	by	her	,
作为	她	卫星	旁	她	父亲	在	这	桌子	,	和	露西	坐着	经过	她	,

她坐在父亲身旁的桌边，露西坐在她旁边。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][səʊ] ['ɜːli] .

all	ready	for	another	breakfast	,	she	had	risen	so	early	.
全部	准备好	为了	其他	早餐	,	她	有	升起	所以	早期的	.

她起得真早，已经准备好吃另一顿早餐了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [pə'pɑː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ʌp] ;

After	breakfast	papa	went	down	to	the	stable	to	harness	up	;
后	早餐	爸爸	去	向下	到	这	稳定的	到	马具	向上	;

早餐后，爸爸下到马厩去套马具；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

the	little	trunk	was	shut	for	the	last	time	,
这	小的	树干	曾是	关闭	为了	这	最后的	时间	,

小箱子最后一次关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɑːnt] ['ɛməz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , — ['greɪtli] [tuː; tə] ['ruːbiz]

and	the	key	turned	and	put	in	Aunt	Emma's	pocket	-	book	,	—	greatly	to	Ruby's
和	这	钥匙	转向	和	放	在	阿姨	艾玛的	口袋	-	书	,	—	非常	到	Ruby 的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

钥匙转动后放进了艾玛阿姨的钱包里——这让露比非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;

for	she	wanted	to	keep	it	herself	;
为了	她	通缉	到	保持	它	她自己	;

因为她想自己留着；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['emə] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] [skuːl] ,

but	Aunt	Emma	said	she	might	have	it	after	they	got	safely	to	school	,
但	阿姨	艾玛	说	她	可能	有	它	后	他们	得到	安全	到	学校	,

但艾玛阿姨说，等他们安全到达学校后，她或许就能确诊了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ,

but	it	would	be	very	inconvenient	if	she	should	lose	it	on	the	way	there	,
但	它	会	是	非常	不方便	如果	她	应该	失去	它	在	这	方式	那里	,

但如果她在去那里的路上弄丢了，那就太不方便了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] ['prɒmɪs] .

and	she	tried	to	console	herself	with	that	promise	.
和	她	尝试	到	安慰	她自己	和	那	承诺	.

她试图用这个承诺来安慰自己。

['ruːbi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['frɒlɪk] [wɪð] - ,

Ruby	had	had	a	parting	frolic	with	Tipsey	,
红宝石	有	有	一个	离别	嬉戏	和	-	,

露比和蒂普西临别前玩得很开心。

[ænd; ənd] ['ruːθi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['veri] ['ɒf(ə)n]

and	Ruthy	had	promised	to	come	over	and	play	with	the	kitten	very	often
和	露西	有	承诺	到	来	超过	和	玩	和	这	小猫	非常	经常

,

,
,

露西答应过会经常过来陪小猫玩。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [tuː] [mʌtʃ] ,

so	that	she	would	not	miss	her	little	mistress	too	much	,
所以	那	她	会	不是	错过	她	小的	情妇	也	很多	,

免得她太想念她的小女主人，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	now	Ruby	was	going	to	say	good	-	by	to	her	mother	,
和	现在	红宝石	曾是	去	到	说	好的	-	经过	到	她	母亲	,

现在，露比要和她的母亲道别了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	have	a	few	quiet	minutes	with	her	,
和	有	一个	很少	安静的	分钟	和	她	,

和她安静地待一会儿，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɒn] .

before	it	should	be	time	to	put	her	hat	and	jacket	on	.
前	它	应该	是	时间	到	放	她	帽子	和	夹克	在	.

之后就该给她戴上帽子和外套了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] ['ruːbi] [went] [ɪn] , [əʊld]['mɪsɪz] . [mægz] ,

The	room	was	dark	and	quiet	,	and	when	Ruby	went	in	,	old	Mrs	.	Maggs	,
这	房间	曾是	黑暗的	和	安静的	,	和	什么时候	红宝石	去	在	,	老的	太太	.	马格斯	,

房间昏暗而安静，露比走进去时，老玛格斯太太……

[huː] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	spent	all	her	time	in	staying	with	sick	people	and	nursing	them	,
WHO	花费	全部	她	时间	在	入住	和	生病的	人们	和	护理	他们	,

她把所有时间都用来陪伴和照顾病人，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [tuː; tə]

got	up	and	went	out	,	so	that	the	little	girl	should	have	her	mother	all	to
得到	向上	和	去	出去	,	所以	那	这	小的	女孩	应该	有	她	母亲	全部	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她起身出门，好让小女孩能独享母亲的陪伴。

['ruːbi] ['kʌdl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

Ruby	cuddled	her	face	down	beside	her	dear	mother's	face	,	in	the	pillow	,
红宝石	依偎	她	脸	向下	旁	她	亲爱的	母亲的	脸	,	在	这	枕头	,

露比把脸埋在枕头里，依偎着她亲爱的妈妈的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]

and	it	was	all	the	little	girl	could	do	to	keep	from	bursting	into
和	它	曾是	全部	这	小的	女孩	可以	做	到	保持	从	爆发	进入

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

小女孩竭力忍住不哭出来。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

and	begging	that	she	might	not	be	sent	away	.
和	乞讨	那	她	可能	不是	是	发送	离开	.

她苦苦哀求不要把她送走。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

She	remembered	her	promise	to	her	father	to	be	brave	,
她	记得	她	承诺	到	她	父亲	到	是	勇敢的	,

她想起了自己对父亲的承诺，要勇敢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [bæk] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	she	swallowed	the	lump	in	her	throat	,	back	,	over	and	over	again	,
和	她	吞咽	这	块	在	她	喉	,	后退	,	超过	和	超过	再次	,

她一遍又一遍地把喉咙里的哽咽咽下去。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd]

while	her	mother	told	her	how	she	hoped	that	her	little	daughter	would
尽管	她	母亲	讲述	她	如何	她	希望	那	她	小的	女儿	会

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

be	a	good	girl	,
是	一个	好的	女孩	,

她母亲告诉她，希望自己的小女儿能成为一个好女孩。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['emə] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] ,

so	that	all	she	should	hear	from	Aunt	Emma	would	be	good	news	,
所以	那	全部	她	应该	听到	从	阿姨	艾玛	会	是	好的	消息	,

这样，她从艾玛阿姨那里听到的就全是好消息了。

[ɒv; əv] ['ruːbiz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] .

of	Ruby's	improvement	in	her	studies	,	and	of	her	good	conduct	.
的	Ruby 的	改进	在	她	研究	,	和	的	她	好的	执行	.

Ruby在学习上的进步以及她的良好品行。

['ruːbi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ,

Ruby	listened	to	every	word	,
红宝石	听着	到	每一个	单词	,

露比把每个字都听了个遍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'diːd] [traɪ][tuː; tə]

and	she	promised	her	mother	very	earnestly	that	she	would	indeed	try	to
和	她	承诺	她	母亲	非常	切实	那	她	会	的确	尝试	到

['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [wɪl] ,

conquer	her	self	-	will	,
征服	她	自己	-	将要	,

她非常诚恳地向母亲保证，她一定会努力克服自己的任性。

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] .

and	be	good	.
和	是	好的	.

要乖。

" [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [wel] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]

"	That	will	help	you	get	well	,	won't	it	,	mamma	?	"	she	asked	,	stroking	the
"	那	将要	帮助	你	得到	出色地	,	惯于	它	,	妈妈	?	"	她	问	,	抚摸	这

[waɪt] [feɪs] ['tendəli] .

white	face	tenderly	.
白色的	脸	温柔地	.

“那样会帮助你康复，对吧，妈妈？”她一边问，一边温柔地抚摸着白皙的脸庞。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [get] [wel] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Yes	,	darling	,	nothing	will	help	me	get	well	faster	than	that	,	"	her	mother
"	是的	,	亲爱的	,	没有什么	将要	帮助	我	得到	出色地	快点	比	那	,	"	她	母亲

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“是的，亲爱的，没有什么比这更能让我快点康复了，”她母亲回答道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [kɪs] .

giving	her	a	tender	kiss	.
给予	她	一个	投标	吻	.

温柔地吻了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] ['pɑːpəz] [vɔɪs] [kɔːld] , —

It	was	very	hard	to	say	good	-	by	when	papa's	voice	called	,	—
它	曾是	非常	难的	到	说	好的	-	经过	什么时候	爸爸的	嗓音	称为	,	—

爸爸的声音响起时，很难说再见——

" [kʌm] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] .

"	Come	little	daughter	,	the	carriage	is	ready	.
"	来	小的	女儿	,	这	运输	是	准备好	.

“来吧，小女儿，马车已经准备好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['ruːbi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	It	was	harder	than	Ruby	had	had	any	idea	that	it	would	be	.
"	它	曾是	更难	比	红宝石	有	有	任何	主意	那	它	会	是	.

“这比露比想象的要难得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

It	seemed	as	if	she	could	not	possibly	say	good	-	by	to	her	mother	,
它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	可能	说	好的	-	经过	到	她	母亲	,

她似乎根本无法和母亲道别。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	go	out	of	the	room	,
和	去	出去	的	这	房间	,

然后走出房间。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ɔː(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ['eni] [mɔː(r)]

knowing	that	she	could	not	kiss	her	good	-	night	or	good	-	morning	any	more
会心	那	她	可以	不是	吻	她	好的	-	夜晚	或者	好的	-	早晨	任何	更多的

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

for	weeks	and	weeks	.
为了	周	和	周	.

她知道，接下来的几周，她都无法再亲吻她道晚安或早安了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [kwaɪt]

If	it	had	been	any	one	else	,	but	to	go	away	from	her	seemed	quite
如果	它	有	到过	任何	一	别的	,	但	到	去	离开	从	她	似乎	相当

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

如果是别人就好了，但要离开她似乎完全不可能。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Good	-	by	,	darling	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [wel] [ə'gen] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,

Remember	you	are	going	to	help	me	get	well	again	,	"	her	mother	said	,
记住	你	是	去	到	帮助	我	得到	出色地	再次	,	"	她	母亲	说	,

“记住，你要帮助我康复，”她母亲说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] ,

drawing	the	little	girl's	face	down	for	a	last	kiss	,
绘画	这	小的	女孩们	脸	向下	为了	一个	最后的	吻	,

低下头，吻了吻小女孩的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] ['ruːbi] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] .

and	that	helped	Ruby	to	be	very	brave	.
和	那	帮助	红宝石	到	是	非常	勇敢的	.

这使得露比变得非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

She	kissed	her	mother	over	and	over	again	,
她	亲吻	她	母亲	超过	和	超过	再次	,

她一遍又一遍地亲吻她的母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] .

and	then	jumped	up	and	went	out	of	the	room	without	one	word	.
和	然后	跳了起来	向上	和	去	出去	的	这	房间	没有	一	单词	.

然后他一言不发地跳起来，走出了房间。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ][ɪn][ə; eɪ]

The	lump	in	her	throat	was	growing	so	big	that	she	knew	she	should	cry	in	a
这	块	在	她	喉	曾是	生长	所以	大的	那	她	知道	她	应该	哭	在	一个

['məʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hʌri] [ə'weɪ] .

moment	if	she	did	not	hurry	away	.
片刻	如果	她	做过	不是	匆忙	离开	.

她喉咙里的哽咽越来越强烈，她知道如果再不赶紧离开，马上就会哭出来。

" [aɪ][wɒz; wəz] [breɪv] , [pə'pɑː] , [aɪ][wɒz; wəz] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	brave	,	papa	,	I	was	brave	,	"	she	said	,
"	我	曾是	勇敢的	,	爸爸	,	我	曾是	勇敢的	,	"	她	说	,

“爸爸，我很勇敢，我很勇敢，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

when	she	went	out	into	the	hall	and	found	her	father	waiting	for	her
什么时候	她	去	出去	进入	这	大厅	和	成立	她	父亲	等待	为了	她

;

;

;

当她走到大厅时，发现父亲正在那里等她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ðen] [fɑːst][ænd; ənd] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	the	tears	came	then	fast	and	thick	for	a	moment	.
但	这	眼泪	来了	然后	快速地	和	厚的	为了	一个	片刻	.

但随即，泪水又急又多，涌了出来。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Now	you	will	be	my	brave	little	daughter	again	,	I	know	,	"	said	her	father	,
"	现在	你	将要	是	我的	勇敢的	小的	女儿	再次	,	我	知道	,	"	说	她	父亲	,

“现在你又会是我勇敢的小女儿了，我知道，”她父亲说。

['kʌmfətɪŋli] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] .

comfortingly	,	"	for	it	is	time	for	us	to	start	now	.
令人欣慰的是	,	"	为了	它	是	时间	为了	我们	到	开始	现在	.

令人欣慰的是，“因为现在是我们开始的时候了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]

I	am	afraid	the	train	would	not	wait	for	us	if	you	were	not	at	the
我	是	害怕的	这	火车	会	不是	等待	为了	我们	如果	你	是	不是	在	这

['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] ,

station	in	time	,
车站	在	时间	,

恐怕如果您没有及时到达车站，火车不会等我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['dʒɜːni] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	would	never	do	to	miss	the	train	on	your	first	journey	,	would	it
和	它	会	绝不	做	到	错过	这	火车	在	你的	第一的	旅行	,	会	它

?

?

?

第一次出行就错过火车可就太糟糕了，对吧?

" ['ruːbi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Ruby	smiled	through	her	tears	.
"	红宝石	微笑	通过	她	眼泪	.

“露比含着泪笑了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [də; ði] [trʌŋk] [ɒn][də; ði] ['plætfɔːm] , [pə'pɑː] ?

"	Don't	you	think	they	would	wait	when	they	saw	the	trunk	on	the	platform	,	papa	?
"	不	你	思考	他们	会	等待	什么时候	他们	锯	这	树干	在	这	平台	,	爸爸	?

“爸爸，你不觉得他们看到站台上的箱子就会停下来吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] .

I	should	think	they	would	know	somebody	was	going	away	then	,	and	would	wait	.
我	应该	思考	他们	会	知道	某人	曾是	去	离开	然后	,	和	会	等待	.

"

"

"

我想他们那时应该知道有人要离开，所以会等着。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði]
" No , I don't think that even for anything as important as the trunk , the
" 不 , 我 不 思考 那 甚至 为了 任何事物 作为 重要的 作为 这 树干 , 这
[treɪn] [wʊd] [weɪt] ,
train would wait ,
火车 会 等待 ,

“不，我认为即使是像行李箱这样重要的东西，火车也不会停下来。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" her father answered .
" 她 父亲 回答 .

她父亲回答道。

[æn] [helpt] ['ruːbi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] ,
Ann helped Ruby put on her hat and jacket with unusual gentleness ,
安 帮助 红宝石 放 在 她 帽子 和 夹克 和 异常 温柔 ,

安用一种异乎寻常的温柔帮露比戴上帽子和外套。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [θɔːt] [ðæt] [æn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
and Ruby thought that Ann looked very much as if she wanted to cry .
和 红宝石 想法 那 安 看起来 非常 很多 作为 如果 她 通缉 到 哭 .

露比觉得安看起来很想哭。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] , ['riːəli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [æn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you feel sorry , really , that I am going away , Ann ? " she asked .
" 做 你 感觉 对不起 , 真的 , 那 我 是 去 离开 , 安 ? " 她 问 .

“安，你真的为我要离开而感到难过吗？”她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] , ['hʌni] , " [æn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course I do , honey , " Ann answered .
" 的 课程 我 做 , 蜂蜜 , " 安 回答 .

“当然愿意，亲爱的，”安回答道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['ruːbi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiːzd] [æn] ,
All at once Ruby remembered how she had teased Ann ,
全部 在 一次 红宝石 记得 如何 她 有 戏弄 安 ,

露比突然想起了她曾经捉弄安的情景。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
how many times she had been rude to her ,
如何 许多 时代 她 有 到过 粗鲁的 到 她 ,

她对她无礼过多少次?

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æn] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,
and had done what she knew Ann did not want her to ,
和 有 完毕 什么 她 知道 安 做过 不是 想 她 到 ,

她做了安妮不希望她做的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ænz] [nek] .
and she put her arms around Ann's neck .
和 她 放 她 武器 大约 安妮的 脖子 .

她搂住了安的脖子。

" [æn] , [aɪ] - [em] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Ann , I ' m sorry I have been so bad , " she whispered .
" 安 , 我 - 米 对不起 我 有 到过 所以 坏的 , " 她 低声说道 .

“安，对不起，我做得这么糟糕，”她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
" I will be good when I come home again .
" 我 将要 是 好的 什么时候 我 来 家 再次 .

“我回家后一定会表现得很好。”

" [æn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] ['ruːbiz] [ə'pɒlədʒi] .

"	Ann	was	very	much	touched	by	Ruby's	apology	.
"	安	曾是	非常	很多	感动	经过	Ruby 的	道歉	.

安被露比的道歉深深感动了。

" ['nevə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Never	you	think	about	that	,	"	she	answered	.
"	绝不	你	思考	关于	那	,	"	她	回答	.

“你永远不要想这些，”她回答道。

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] ,

"	I'll	miss	you	dreadfully	,
"	患病的	错过	你	极其糟糕	,

我会非常想念你，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [gʊd]

and	I	shall	never	remember	anything	but	the	times	you	have	been	as	good
和	我	将	绝不	记住	任何事物	但	这	时代	你	有	到过	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ;

as	a	little	lamb	;
作为	一个	小的	羊肉	;

我将永远铭记你像小绵羊一样乖巧的时光；

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] . "

so	you	need	n't	worry	your	head	about	that	.	"
所以	你	需要	不	担心	你的	头	关于	那	.	"

所以你完全不必为此担心。

" [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] , " [kɔːld] [pə'pɑː] [ə'gen] ; [səʊ] ['ruːbi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

"	Time	to	start	,	"	called	papa	again	;	so	Ruby	climbed	up	in	the	front	seat	,
"	时间	到	开始	,	"	称为	爸爸	再次	;	所以	红宝石	攀登	向上	在	这	正面	座位	,

“该出发了，”爸爸又喊了一声；于是露比爬上了前排座位。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['ruːθi] [gɒt]

where	she	was	to	sit	with	her	father	,	and	Aunt	Emma	and	Ruthy	got
在哪里	她	曾是	到	坐	和	她	父亲	,	和	阿姨	艾玛	和	露西	得到

[ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

in	behind	her	.
在	在后面	她	.

她原本要和父亲坐在一起，艾玛阿姨和露西坐在她身后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [wɪð] ['ruːbiz] [ɪ'nɪʃlz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə]

The	little	trunk	,	with	Ruby's	initials	upon	it	,	had	already	been	taken	down	to
这	小的	树干	,	和	Ruby 的	首字母	之上	它	,	有	已经	到过	已采取	向下	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

那个印有露比名字首字母的小箱子已经被送到车站了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

and	was	waiting	for	her	there	.
和	曾是	等待	为了	她	那里	.

他一直在那里等她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['stɑːtɪd] ['eni]

It	was	quite	a	little	drive	to	the	station	,	and	they	had	not	started	any
它	曾是	相当	一个	小的	驾驶	到	这	车站	,	和	他们	有	不是	开始	任何

[tuː] [suːn] ,

too	soon	,
也	很快	,

去车站的路程相当远，而且他们出发得也不算早。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][pə'pɑː][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ruːbi]

for	by	the	time	papa	had	purchased	the	tickets	,	and	had	given	Ruby
为了	经过	这	时间	爸爸	有	购买	这	门票	,	和	有	给定	红宝石

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

the	little	pocket	-	book	,
这	小的	口袋	-	书	,

因为当爸爸买好票，把小钱包交给露比的时候，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sə'praɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][krɪsp][ten] - [sent] [bɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

that	he	had	saved	for	a	parting	surprise	,	with	a	crisp	ten	-	cent	bill	in	it
那	他	有	已保存	为了	一个	离别	惊喜	,	和	一个	脆	十	-	中心	账单	在	它

,

,

,

他特意攒了一张钞票，准备临别时给对方一个惊喜，里面还夹着一张崭新的十美分钞票。

[sʌm; səm] [braɪt] ['peniz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [kəm'pɑːtmənt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]['ruːbi] [laɪk]

some	bright	pennies	,	and	in	an	inside	compartment	what	seemed	to	Ruby	like
一些	明亮的	便士	,	和	在	一个	里面	隔间	什么	似乎	到	红宝石	喜欢

[ˌʌn'təʊld] [welθ] ,

untold	wealth	,
不明	财富	,

一些闪闪发光的便士，以及在内层隔间里，在露比看来像是数不尽的财富。

[ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)] [nəʊt] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

a	whole	dollar	note	,	the	distant	whistle	of	the	train	was	heard	.
一个	所有的	美元	笔记	,	这	遥远	哨	的	这	火车	曾是	听到	.

一张整美元的钞票，远处传来火车的汽笛声。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] ['ruːbi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['ruːθi] ,

And	then	almost	before	Ruby	knew	it	she	had	said	good	-	by	to	Ruthy	,
和	然后	几乎	前	红宝石	知道	它	她	有	说	好的	-	经过	到	露西	,

几乎就在露比反应过来之前，她已经和露西道别了。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

who	could	not	keep	her	tears	back	when	she	said	good	-	by	to	her	little
WHO	可以	不是	保持	她	眼泪	后退	什么时候	她	说	好的	-	经过	到	她	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当她和她的小伙伴道别时，她忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][æt; ət] ['ruːθi] ,

and	she	was	sitting	by	the	window	,	where	she	could	look	out	at	Ruthy	,
和	她	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	在哪里	她	可以	看	出去	在	露西	,

她坐在窗边，可以从那里看到露西。

[wen] [ðə; ði][treɪn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

when	the	train	started	,	and	her	papa	leaned	over	to	give	her	a
什么时候	这	火车	开始	,	和	她	爸爸	倾斜	超过	到	给	她	一个

[lɑːst] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] .

last	kiss	and	hug	.
最后的	吻	和	拥抱	.

火车启动时，她的爸爸俯身给了她最后一个吻和拥抱。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

[gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tendəli] .

God	bless	and	keep	my	little	daughter	,	"	he	said	tenderly	.
上帝	保佑	和	保持	我的	小的	女儿	,	"	他	说	温柔地	.

“愿上帝保佑我的小女儿，”他温柔地说。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['hwisl] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

The	engine	shrieked	and	whistled	,	the	bell	rang	,
这	引擎	尖叫	和	吹口哨	,	这	钟	响铃	,

引擎发出尖锐的啸叫声和鸣笛声，铃声响起，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [lʊkt] [aʊt] ,

and	then	with	a	jerk	the	train	began	to	move	,	and	Ruby	looked	out	,
和	然后	和	一个	混蛋	这	火车	开始	到	移动	,	和	红宝石	看起来	出去	,

然后火车猛地一震，开始启动，露比向窗外望去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

with	her	face	pressed	close	to	the	window	,
和	她	脸	按下	关闭	到	这	窗户	,

她脸紧贴着窗户，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

to	see	her	father	just	as	long	as	she	possibly	could	.
到	看	她	父亲	只是	作为	长的	作为	她	可能	可以	.

她只想尽可能多地见见父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ] ['ruːθi] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]

He	was	on	the	platform	by	Ruthy	now	,	and	he	waved	his	handkerchief
他	曾是	在	这	平台	经过	露西	现在	,	和	他	挥手	他的	手帕

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] ,

as	the	train	started	,
作为	这	火车	开始	,

他现在就在露西旁边的站台上，火车启动时，他挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	threw	kisses	to	his	little	girl	.
和	扔	吻	到	他的	小的	女孩	.

他向女儿抛了几个飞吻。

['ruːbi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,

Ruby	pressed	her	face	closer	and	closer	against	the	glass	,
红宝石	按下	她	脸	更近	和	更近	反对	这	玻璃	,

露比把脸越贴越近玻璃，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

but	at	last	it	was	of	no	use	.
但	在	最后的	它	曾是	的	不	使用	.

但最终还是没用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [blɜː(r)] [weə(r)] [pə'pɑː][ænd; ənd] ['ruːθi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]

There	was	only	an	indistinct	blur	where	papa	and	Ruthy	had	been	standing
那里	曾是	仅有的	一个	模糊	模糊	在哪里	爸爸	和	露西	有	到过	常设

,

,

,

爸爸和露西刚才站立的地方只剩下一片模糊的影像。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːbiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

for	Ruby's	eyes	were	so	full	of	tears	that	she	could	not	see	them	,
为了	Ruby 的	眼睛	是	所以	满的	的	眼泪	那	她	可以	不是	看	他们	,

因为露比的眼睛里充满了泪水，她根本看不见它们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][hɜ:(r); hə(r)][nju:] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][waɪpt]

and	by	the	time	she	had	taken	out	her	new	handkerchief	and	wiped
和	经过	这	时间	她	有	已采取	出去	她	新的	手帕	和	擦拭

[ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

等她拿出新手帕擦干净的时候，

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd][bɪ'gʌn][tu:; tə][gəʊ][səʊ][fɑ:st][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

the	train	had	begun	to	go	so	fast	that	she	could	not	see	the	station	at	all	.
这	火车	有	开始	到	去	所以	快速地	那	她	可以	不是	看	这	车站	在	全部	.

火车开得飞快，她完全看不到车站了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ru:bi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'gʌn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]

It	was	far	behind	her	,	and	Ruby	had	really	begun	her	first
它	曾是	远的	在后面	她	,	和	红宝石	有	真的	开始	她	第一的

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

那段日子已经远远抛在了身后，露比真正开始了她的第一次旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] [nɒt][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn][ɪn] [ɑ:nt] ['ɛməz] [læp][ænd; ənd][kraɪ]

It	was	hard	work	not	to	put	her	head	down	in	Aunt	Emma's	lap	and	cry
它	曾是	难的	工作	不是	到	放	她	头	向下	在	阿姨	艾玛的	膝	和	哭

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

as	much	as	she	wanted	to	,
作为	很多	作为	她	通缉	到	,

她很想把头埋在艾玛阿姨的腿上痛哭一场，但还是努力克制住了自己。

[bʌt; bət]['ru:bi][glɑ:ns, glæns][ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

but	Ruby	glanced	about	the	car	,	and	saw	that	every	one	else	was	looking
但	红宝石	瞥了一眼	关于	这	车	,	和	锯	那	每一个	一	别的	曾是	寻找

['veri] ['hæpi] ,

very	happy	,
非常	快乐的	,

但露比环顾了一下车内，发现其他人看起来都很高兴。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð]

and	watching	the	things	that	passed	by	the	windows	,	so	she	thought	,	with
和	观看	这	事物	那	通过了	经过	这	视窗	,	所以	她	想法	,	和

[sʌm; səm][praɪd] ,

some	pride	,
一些	自豪	,

她看着窗外来来往往的事物，心中带着一丝自豪。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ]['pi:p(ə)l] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

that	if	she	should	cry	people	might	not	know	that	it	was	because	she	was
那	如果	她	应该	哭	人们	可能	不是	知道	那	它	曾是	因为	她	曾是

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] ['ru:θi] ,

going	away	from	her	dear	papa	and	mamma	and	Ruthy	,
去	离开	从	她	亲爱的	爸爸	和	妈妈	和	露西	,

如果她哭了，人们可能不会知道是因为她要离开她亲爱的爸爸妈妈和露西了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn]

but	they	might	think	that	she	was	frightened	because	she	had	never	been	in
但	他们	可能	思考	那	她	曾是	害怕	因为	她	有	绝不	到过	在

[ðə; ði][kɑ:z] [bɪ'fɔ:(r)] ,

the	cars	before	,
这	汽车	前	,

但他们可能会认为她害怕是因为她以前从未坐过车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

and	she	certainly	did	not	want	them	to	know	that	.
和	她	当然	做过	不是	想	他们	到	知道	那	.

她当然不想让他们知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] ,

She	wiped	the	tears	away	from	her	eyes	and	sat	up	very	straight	,
她	擦拭	这	眼泪	离开	从	她	眼睛	和	卫星	向上	非常	直的	,

她擦了擦眼泪，挺直了身子坐好。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

looking	out	of	the	window	as	if	she	was	very	much	interested	in	everything	she
寻找	出去	的	这	窗户	作为	如果	她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	一切	她

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她望着窗外，似乎对所看到的一切都非常感兴趣。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [pɑːst] .

Really	,	she	could	not	have	told	you	one	thing	that	they	went	past	.
真的	,	她	可以	不是	有	讲述	你	一	事物	那	他们	去	过去的	.

说真的，她不可能告诉你他们错过的任何一件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [tɪəz] ,

She	was	fighting	back	the	tears	,
她	曾是	斗争	后退	这	眼泪	,

她努力忍住眼泪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [get] [ɒf] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

and	her	longing	to	have	the	train	stopped	and	get	off	even	now	,
和	她	渴望	到	有	这	火车	停止	和	得到	离开	甚至	现在	,

即使现在，她仍然渴望火车停下来，让她下车。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] , [weə(r)] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ;

and	go	back	home	again	,	where	every	one	loved	her	so	much	;
和	去	后退	家	再次	,	在哪里	每一个	一	喜爱	她	所以	很多	;

然后回到家乡，回到那个每个人都深爱着她的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

and	it	took	all	her	courage	and	resolution	not	to	break	down	.
和	它	采取	全部	她	勇气	和	解决	不是	到	休息	向下	.

她鼓起勇气，坚定决心，才没有崩溃。

[ɑːnt] ['emə] [gest] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Aunt	Emma	guessed	what	the	little	girl	was	thinking	about	,
阿姨	艾玛	猜对了	什么	这	小的	女孩	曾是	思维	关于	,

艾玛阿姨猜到了小女孩在想什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	she	did	not	disturb	her	for	a	little	while	,
和	她	做过	不是	打扰	她	为了	一个	小的	尽管	,

她过了一会儿才去打扰她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [kʌm] .

until	she	thought	that	Ruby	could	talk	without	letting	the	tears	come	.
直到	她	想法	那	红宝石	可以	讲话	没有	出租	这	眼泪	来	.

直到她觉得露比可以不流泪地说话。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	all	at	once	,
然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

she	began	to	talk	about	the	places	they	would	pass	on	their	way	to	school	,
她	开始	到	讲话	关于	这	地方	他们	会	经过	在	他们的	方式	到	学校	,

她开始谈论他们上学路上会经过的地方，

[ænd; ənd] ['ruːbi] [gruː] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	Ruby	grew	so	interested	in	listening	to	her	that	the	lump	in	her
和	红宝石	生长	所以	感兴趣的	在	聆听	到	她	那	这	块	在	她

[θrəʊt] [went] [ə'weɪ] ,

throat	went	away	,
喉	去	离开	,

露比听得津津有味，喉咙里的哽咽感也消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	she	really	began	to	enjoy	the	journey	.
和	她	真的	开始	到	享受	这	旅行	.

她开始真正享受这段旅程。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

She	looked	about	the	car	at	the	other	passengers	,
她	看起来	关于	这	车	在	这	其他	乘客	,

她环顾车内其他乘客，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl]

and	she	wondered	whether	they	all	knew	that	she	was	going	away	to	school
和	她	想知道	无论	他们	全部	知道	那	她	曾是	去	离开	到	学校

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

and	had	a	little	trunk	of	her	very	own	.
和	有	一个	小的	树干	的	她	非常	自己的	.

她想知道他们是否都知道她要去上学，而且她还有一个属于自己的小箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ruːbi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

It	seemed	to	Ruby	as	if	it	was	such	an	important	occasion	that	somehow
它	似乎	到	红宝石	作为	如果	它	曾是	这样的	一个	重要的	场合	那	不知何故

['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] ,

every	one	must	know	,
每一个	一	必须	知道	,

在露比看来，这似乎是一件非常重要的事情，好像每个人都必须知道似的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	had	not	been	told	about	it	.
甚至	如果	他们	有	不是	到过	讲述	关于	它	.

即使他们事先并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

It	was	very	pleasant	to	travel	,	she	decided	,	after	a	little	while	,
它	曾是	非常	令人愉快的	到	旅行	,	她	决定	,	后	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，她觉得旅行非常愉快。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	she	wondered	why	it	was	that	when	she	looked	out	of	the	window	,
和	她	想知道	为什么	它	曾是	那	什么时候	她	看起来	出去	的	这	窗户	,

她纳闷为什么当她向窗外望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [treɪn] ,

it	seemed	as	if	everything	was	running	past	the	train	,
它	似乎	作为	如果	一切	曾是	跑步	过去的	这	火车	,

感觉所有的一切都在火车旁飞驰而过。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['məʊʃn] .

instead	of	the	train	seeming	to	be	in	motion	.
反而	的	这	火车	似乎	到	是	在	运动	.

而不是像火车那样看起来在行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['ruːbi] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fiːld] [fʊl]

It	was	very	funny	,	and	Ruby	almost	laughed	when	they	passed	a	field	full
它	曾是	非常	有趣的	,	和	红宝石	几乎	笑了	什么时候	他们	通过了	一个	场地	满的

[ɒv; əv] [kaʊz] ,

of	cows	,
的	牛	,

这太滑稽了，当她们经过一片满是牛的田野时，露比差点笑出声来。

[wɪtʃ] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] ,

which	shot	by	the	window	as	if	they	had	been	running	with	all	their	might	,
哪个	射击	经过	这	窗户	作为	如果	他们	有	到过	跑步	和	全部	他们的	可能	,

子弹从窗外飞过，仿佛他们一直在拼尽全力奔跑。

[wen] ['riːəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [sɒft] ,

when	really	they	had	been	standing	quite	still	,	looking	with	soft	,
什么时候	真的	他们	有	到过	常设	相当	仍然	,	寻找	和	柔软的	,

其实他们一直静静地站着，眼神温柔地看着……

['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['hwisl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt]

wondering	eyes	at	the	noisy	monster	that	shrieked	and	whistled	as	it	rushed
好奇	眼睛	在	这	嘈杂	怪物	那	尖叫	和	吹口哨	作为	它	匆忙

[ɒn][ɪts] [weɪ] ,

on	its	way	,
在	它是	方式	,

人们好奇地看着那只发出尖叫和哨声、飞奔而来的吵闹怪物。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

drawing	a	long	train	of	cars	after	it	.
绘画	一个	长的	火车	的	汽车	后	它	.

后面跟着一长串车厢。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['meɪkɪŋ] [frendz] .

MAKING	FRIENDS	.
制作	朋友们	.

交朋友。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [bluː] [kləʊðz] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)]

By	and	by	a	man	dressed	in	blue	clothes	with	brass	buttons	came	through	the	car
经过	和	经过	一个	男人	穿着	在	蓝色的	衣服	和	黄铜	按钮	来了	通过	这	车

,

,

,

过了一会儿，一个身穿蓝色衣服、纽扣是黄铜材质的男人从车里走了出来。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [siːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːpəlz] ['tɪkɪts] .

stopping	at	each	seat	and	looking	at	people's	tickets	.
停止	在	每个	座位	和	寻找	在	人们的	门票	.

走到每个座位前，查看人们的票。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [sed] [ɑːnt]

"	That	is	the	conductor	,	and	he	wants	to	look	at	the	tickets	,	"	said	Aunt
"	那	是	这	导体	,	和	他	想要	到	看	在	这	门票	,	"	说	阿姨

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

“那是列车长，他想看看车票，”艾玛阿姨说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['ruːbi] ?
" Would you like to give him the tickets , Ruby ?
" 会 你 喜欢 到 给 他 这 门票 , 红宝石 ?

“露比，你想把票给他吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ruːbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ɑːnt] ['emə]
" Of course Ruby wanted to do this , and she changed places with Aunt Emma
" 的 课程 红宝石 通缉 到 做 这 , 和 她 已更改 地方 和 阿姨 艾玛
,
,
,

“当然，露比想这么做，她和艾玛阿姨交换了身份。”

[ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
and sat at the end of the seat , waiting for the conductor to come .
和 卫星 在 这 结尾 的 这 座位 , 等待 为了 这 导体 到 来 .

他坐在座位的尽头，等着列车员过来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [grəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
She felt very grown - up and important as she handed the little pieces of
她 毛毡 非常 生长 - 向上 和 重要的 作为 她 递交 这 小的 件 的
['peɪstbɔːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
pasteboard to him ,
纸板 到 他 ,

她把那些小块纸板递给他时，觉得自己非常成熟重要。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə]
and wondered whether he would think that she was taking her Aunt Emma
和 想知道 无论 他 会 思考 那 她 曾是 采取 她 阿姨 艾玛
[ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ;
on a journey because she had the tickets ;
在 一个 旅行 因为 她 有 这 门票 ;

她心想，他会不会以为她是因为有票才带她姨妈艾玛去旅行呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but the conductor rather disappointed her .
但 这 导体 相当 失望的 她 .

但指挥让她颇为失望。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]
He did not seem to be at all surprised that a little girl should give him the
他 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 惊讶 那 一个 小的 女孩 应该 给 他 这
['tɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

他似乎一点也不惊讶一个小女孩会把票给他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
but he took them and after looking at them for a moment ,
但 他 采取 他们 和 后 寻找 在 他们 为了 一个 片刻 ,

但他还是收下了它们，看了看片刻后，

[pʌntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] .
punched a little hole in them .
拳击 一个 小的 洞 在 他们 .

在上面戳了个小洞。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ['ruːbi] [æt; ət] [ɔːl] .
This did not please Ruby at all .
这 做过 不是 请 红宝石 在 全部 .

这让Ruby非常不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz]

She	had	not	noticed	that	he	had	done	this	same	thing	to	every	one	else's
她	有	不是	注意到	那	他	有	完毕	这	相同的	事物	到	每一个	一	其他人的

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

她没有注意到他对其他人的票也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

and	she	exclaimed	,	—
和	她	惊呼	,	—

她惊呼道：

" [pliːz] [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðəʊz] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wiː; wi]

"	Please	don't	do	that	,	you	will	spoil	those	tickets	,	and	they	are	all	we
"	请	不	做	那	,	你	将要	剧透	那些	门票	,	和	他们	是	全部	我们

[hæv; həv][gɒt] .

have	got	.
有	得到	.

“请不要这样做，你会毁了那些票，而那些票是我们仅有的。”

" [ðə; ðiː][kən'dʌktə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['ruːbiz]

"	The	conductor	smiled	,	and	so	did	several	other	people	who	had	heard	Ruby's
"	这	导体	微笑	,	和	所以	做过	一些	其他	人们	WHO	有	听到	Ruby 的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

指挥笑了，其他几个听过鲁比演讲的人也都笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [spɔɪld] [ðə; ðiː] ['tɪkɪts] , ['sɪsi] , " [ðə; ðiː][kən'dʌktə(r)] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	I	have	n't	spoiled	the	tickets	,	sissy	,	"	the	conductor	said	good	-	naturedly	.
"	我	有	不	被宠坏了	这	门票	,	娘娘腔	,	"	这	导体	说	好的	-	自然地	.

“我没有弄坏票，小娘炮，”列车员和蔼地说。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst] [siːt] ['ruːbi] [ʃəʊd] [ðə; ðiː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

When	he	went	on	to	the	next	seat	Ruby	showed	the	tickets	to	her	Aunt
什么时候	他	去	在	到	这	下一个	座位	红宝石	显示	这	门票	到	她	阿姨

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

当他走到下一个座位时，露比把票拿给她的姨妈艾玛看。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spɔɪl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He	says	he	did	not	spoil	them	,	but	I	just	think	he	did	,	"	she	whispered	.
"	他	说道	他	做过	不是	剧透	他们	,	但	我	只是	思考	他	做过	,	"	她	低声说道	.

“他说他没有宠坏他们，但我就是觉得他宠坏了，”她低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] ['tɪkɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ɑːnt]

"	I	think	it	spoils	tickets	to	have	a	hole	made	in	them	,	don't	you	,	Aunt
"	我	思考	它	战利品	门票	到	有	一个	洞	制成	在	他们	,	不	你	,	阿姨

['emə] ?

Emma	?
艾玛	?

“我觉得票上打个洞会毁了票，您觉得呢，艾玛阿姨？”

[naʊ] [sˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][tuː; tə] [skuːl] ?

Now	spose	they	are	not	good	any	more	,	how	shall	we	get	to	school	?
现在	假设	他们	是	不是	好的	任何	更多的	,	如何	将	我们	得到	到	学校	?

假设他们现在不行了，我们该怎么去学校呢?

[wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːz] ? "
Will they put us off the cars ? "
将要 他们 放 我们 离开 这 汽车 ? "

他们会阻止我们乘车吗?

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['ruːbi] , " [ɑːnt] ['emə] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋli] .
" The tickets will be all right , Ruby , " Aunt Emma answered smilingly .
" 这 门票 将要 是 全部 正确的 , 红宝石 , " 阿姨 艾玛 回答 微笑着 .

“票没问题，露比，”艾玛阿姨笑着回答。

" [naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [get] [lɒst] ,
" Now put them back in my pocket - book again , so that they will not get lost ,
" 现在 放 他们 后退 在 我的 口袋 - 书 再次 , 所以 那 他们 将要 不是 得到 丢失的 ,

“现在把它们放回我的钱包里，免得弄丢了。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kən'dʌktə(r)] [wɪl] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə]
and by and by another conductor will get on the train and will want to
和 经过 和 经过 其他 导体 将要 得到 在 这 火车 和 将要 想 到
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

过一会儿，另一位列车员会上车，并想见见他们。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] . "
and then you shall show them to him . "
和 然后 你 将 展示 他们 到 他 . "

然后你要把它们拿给他看。

" [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] ,
" Will he make another hole in them ? " asked Ruby ,
" 将要 他 制作 其他 洞 在 他们 ? " 问 红宝石 ,

“他会在上面再打一个洞吗？”露比问道。

[huː] [stɪl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn]
who still felt as if the tickets would be much nicer without the little hole in
WHO 仍然 毛毡 作为 如果 这 门票 会 是 很多 更漂亮 没有 这 小的 洞 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们仍然觉得，如果没有那个小洞，票会更好看。

" [jes] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [mɔː(r)] [həʊlz] [meɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" Yes , there will be three more holes made in them before we give them up ,
" 是的 , 那里 将要 是 三 更多的 孔 制成 在 他们 前 我们 给 他们 向上 ,

“是的，在我们放弃它们之前，我们还会再在上面打三个洞。”

" [ɑːnt] ['emə] ['ɑːnsə(r)d] .
" Aunt Emma answered .
" 阿姨 艾玛 回答 .

艾玛阿姨回答道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ? " ['ekəud] ['ruːbi] .
" Give them up ? " echoed Ruby .
" 给 他们 向上 ? " 回声 红宝石 .

“放弃他们？”露比重复道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ɑːnt] ['emə] ?
" What do you mean , Aunt Emma ?
" 什么 做 你 意思是 , 阿姨 艾玛 ?

“艾玛阿姨，您是什么意思？”

[wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] ['bɒdi] , [duː; də][wiː; wi] ? "

We	don't	give	them	to	any	body	,	do	we	?	"
我们	不	给	他们	到	任何	身体	,	做	我们	?	"

我们不会把它们交给任何人，对吧?

" [jes] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] [ɒf] [ðə; ði][kɑːz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	just	before	we	get	off	the	cars	the	conductor	will	take	them	.	"
"	是的	,	只是	前	我们	得到	离开	这	汽车	这	导体	将要	拿	他们	.	"

“是的，就在我们下车之前，列车员会带走它们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][spend][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt]

"	It	seems	pretty	dreadful	to	spend	so	much	money	for	tickets	and	then	not
"	它	似乎	漂亮的	可怕	到	花费	所以	很多	钱	为了	门票	和	然后	不是

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

be	allowed	to	keep	them	,
是	允许	到	保持	他们	,

“花那么多钱买票却不能保留，这感觉真是太糟糕了。”

" ['ruːbi] [sed] .

"	Ruby	said	.
"	红宝石	说	.

“露比说道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [maɪn][dʒʌst][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] ,

"	Don't	you	think	he	would	let	me	keep	mine	just	to	remember	the	journey	by	,
"	不	你	思考	他	会	让	我	保持	矿	只是	到	记住	这	旅行	经过	,

你不觉得他会让我保留我的那份，好让我记住这段旅程吗?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm] ? "

if	I	should	ask	him	?	"
如果	我	应该	问	他	?	"

我该问他吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðæt] , " [ɑːnt] ['emə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	he	could	not	do	that	,	"	Aunt	Emma	answered	.
"	不	,	他	可以	不是	做	那	,	"	阿姨	艾玛	回答	.

“不，他做不到，”艾玛阿姨回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jɔːz] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [wɪl] .

"	You	will	have	to	give	yours	up	just	as	every	one	else	will	.
"	你	将要	有	到	给	你的	向上	只是	作为	每一个	一	别的	将要	.

“你终究要放弃你的东西，就像其他人一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ruːbi] ,

But	you	have	had	a	long	ride	for	the	ticket	,	you	know	,	Ruby	,
但	你	有	有	一个	长的	骑	为了	这	票	,	你	知道	,	红宝石	,

但是你知道，露比，你为了这张票付出了很多努力。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

so	you	must	not	feel	as	if	your	ticket	had	been	taken	away	and	you
所以	你	必须	不是	感觉	作为	如果	你的	票	有	到过	已采取	离开	和	你

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

had	received	nothing	in	exchange	.	"
有	已收到	没有什么	在	交换	.	"

所以你千万不要觉得你的票被拿走了，而你却什么也没得到。

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Oh	,	I	forgot	that	,	"	Ruby	answered	,
"	哦	,	我	忘了	那	,	"	红宝石	回答	,

“哦，我忘了这事了，”露比回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət]

and	then	she	leaned	her	face	against	the	window	and	looked	out	again	at
和	然后	她	倾斜	她	脸	反对	这	窗户	和	看起来	出去	再次	在

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

the	places	they	were	passing	.
这	地方	他们	是	通过	.

然后她把脸贴在窗户上，再次向外望去，看着他们经过的地方。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ruːbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

By	and	by	the	old	gentleman	in	the	seat	in	front	of	Ruby	looked	around	and
经过	和	经过	这	老的	绅士	在	这	座位	在	正面	的	红宝石	看起来	大约	和

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

when	he	saw	the	little	girl	,
什么时候	他	锯	这	小的	女孩	,

过了一会儿，坐在露比前面的那位老先生环顾四周，当他看到小女孩时，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , —

he	smiled	at	her	with	a	pair	of	very	kind	blue	eyes	,	and	said	,	—
他	微笑	在	她	和	一个	一对	的	非常	种类	蓝色的	眼睛	,	和	说	,	—

他用一双非常温柔的蓝眼睛对她微笑，说道：

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	Little	girl	,	don't	you	want	to	come	in	here	and	visit	me	a	little	while	?
"	小的	女孩	,	不	你	想	到	来	在	这里	和	访问	我	一个	小的	尽管	?

“小姑娘，你不想进来陪我待一会儿吗？”

" ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

"	Ruby	was	very	willing	to	do	this	,	for	she	was	tired	of	looking	out
"	红宝石	曾是	非常	愿意的	到	做	这	,	为了	她	曾是	疲劳的	的	寻找	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

“露比非常乐意这样做，因为她已经厌倦了望着窗外。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ;

and	Aunt	Emma	had	a	headache	and	did	not	feel	like	talking	;
和	阿姨	艾玛	有	一个	头痛	和	做过	不是	感觉	喜欢	说	;

艾玛阿姨头疼，不想说话；

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst]

so	in	a	minute	she	had	slipped	past	her	aunt	,	and	was	in	the	next
所以	在	一个	分钟	她	有	滑倒了	过去的	她	阿姨	,	和	曾是	在	这	下一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

于是，她只用了一会儿就从她姑妈身边溜了过去，坐到了旁边的座位上。

['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] .

very	willing	to	be	entertained	.
非常	愿意的	到	是	娱乐	.

非常乐意被娱乐。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

The	old	gentleman	was	very	fond	of	little	girls	,
这	老的	绅士	曾是	非常	喜爱	的	小的	女孩们	,

这位老先生非常喜欢小女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	as	he	had	a	whole	host	of	grandchildren	,
和	作为	他	有	一个	所有的	主持人	的	孙辈	,

而且他还有一大群孙辈，

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪkt] .

he	knew	just	what	little	girls	and	boys	liked	.
他	知道	只是	什么	小的	女孩们	和	男孩们	喜欢	.

他非常了解小男孩和小女孩喜欢什么。

[hiː; hi] [təʊld] ['ruːbi] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

He	told	Ruby	some	funny	stories	about	the	way	people	had	to	travel	before
他	讲述	红宝石	一些	有趣的	故事	关于	这	方式	人们	有	到	旅行	前

[stiːm] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [juːz] ,

steam	cars	were	in	use	,
蒸汽	汽车	是	在	使用	,

他给露比讲了一些蒸汽汽车出现之前人们出行方式的趣事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [skuːl] [hiː; hi] ['evə(r)] [went] [tuː; tə] ,

and	then	he	told	her	about	the	first	school	he	ever	went	to	,
和	然后	他	讲述	她	关于	这	第一的	学校	他	曾经	去	到	,

然后他给她讲了他上的第一所学校的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

and	how	he	had	to	go	all	alone	,
和	如何	他	有	到	去	全部	独自的	,

他不得不独自一人前往，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪz] ,

and	had	a	pretty	hard	time	with	the	older	boys	,
和	有	一个	漂亮的	难的	时间	和	这	老	男孩们	,

他和那些年纪较大的男孩相处得相当困难。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] ['jʌŋgə] [wʌnz] .

who	were	very	fond	of	teasing	younger	ones	.
WHO	是	非常	喜爱	的	戏弄	年轻	一个	.

他们非常喜欢戏弄比自己小的孩子。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Ruby	was	very	much	interested	,	and	told	him	in	return	that	she	,	too	,
红宝石	曾是	非常	很多	感兴趣的	,	和	讲述	他	在	返回	那	她	,	也	,

露比非常感兴趣，并告诉他，她也……

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

was	going	to	school	for	the	first	time	.
曾是	去	到	学校	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次去上学。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

By	and	by	a	boy	came	through	the	cars	with	a	basket	on	his	arm	.
经过	和	经过	一个	男生	来了	通过	这	汽车	和	一个	篮子	在	他的	手臂	.

过了一会儿，一个男孩胳膊上挎着篮子穿过车流走了过来。

" ['ɒrɪndʒɪz] , ['æplz] , [bə'nɑːnəz] , [peəz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən]

"	Oranges	,	apples	,	bananas	,	pears	,	"	he	called	out	,	and	the	old	gentleman
"	橙子	,	苹果	,	香蕉	,	梨	,	"	他	称为	出去	,	和	这	老的	绅士

['bekən] [tuː; tə] [hɪm] .

beckoned	to	him	.
招手	到	他	.

“橘子、苹果、香蕉、梨，”他喊道，老先生向他招了招手。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tʃuːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] , " [hiː; hi]

"	Come	here	,	and	let	this	little	lady	choose	what	she	would	like	to	have	,	"	he
"	来	这里	,	和	让	这	小的	女士	选择	什么	她	会	喜欢	到	有	,	"	他

[sed] ;

said	;
说	;

“过来，让这位小姑娘挑选她想要的东西，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə]['ruːbi] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm]

and	the	boy	brought	the	basket	to	Ruby	,	and	rested	it	upon	the	arm
和	这	男生	带来	这	篮子	到	红宝石	,	和	休息	它	之上	这	手臂

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

of	the	seat	,
的	这	座位	,

男孩把篮子拿到露比面前，放在椅子的扶手上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

while	she	looked	into	it	.
尽管	她	看起来	进入	它	.

她调查此事的时候。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

The	old	gentleman	was	very	,	very	nice	,	she	thought	,
这	老的	绅士	曾是	非常	,	非常	好的	,	她	想法	,

她心想，那位老先生真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] ['ruːbi] "

for	he	not	only	knew	how	to	be	so	entertaining	,	but	he	called	Ruby	"
为了	他	不是	仅有的	知道	如何	到	是	所以	娱乐	,	但	他	称为	红宝石	"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

a	little	lady	,
一个	小的	女士	,

因为他不仅知道如何逗人开心，而且他还称露比为“小淑女”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['ruːbi] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən]

"	and	if	there	was	one	thing	in	all	the	world	that	Ruby	liked	better	than
"	和	如果	那里	曾是	一	事物	在	全部	这	世界	那	红宝石	喜欢	更好的	比

[ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [grəʊn] - [ʌp] ,

another	it	was	to	be	considered	grown	-	up	,
其他	它	曾是	到	是	经过考虑的	生长	-	向上	,

“如果说世界上有什么事是露比最喜欢的，那就是被认为是个大人。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

and	to	be	spoken	of	as	a	little	lady	.
和	到	是	说	的	作为	一个	小的	女士	.

并被人们称为一位小淑女。

[ðə; ði][əʊld]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

The	old	gypsy	woman	had	called	her	a	little	lady	,
这	老的	吉普赛人	女士	有	称为	她	一个	小的	女士	,

那位老吉普赛妇人称她为小淑女，

[ðəʊ] ['ruːbi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

though	Ruby	did	not	like	to	remember	her	,
尽管	红宝石	做过	不是	喜欢	到	记住	她	,

虽然露比并不喜欢回忆起她，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] -

but	it	was	quite	proper	that	a	little	girl	who	was	going	to	boarding	-
但	它	曾是	相当	恰当的	那	一个	小的	女孩	WHO	曾是	去	到	登机	-

[skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [grəʊn] - [ʌp] ,

school	should	be	considered	grown	-	up	,
学校	应该	是	经过考虑的	生长	-	向上	,

但是，一个即将去寄宿学校的小女孩被视为成年人，这是完全合理的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [dresɪz] [ɒn] .

even	if	she	did	not	have	long	dresses	on	.
甚至	如果	她	做过	不是	有	长的	连衣裙	在	.

即使她没有穿长裙。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	What	will	you	have	,	my	dear	?	"	asked	the	old	gentleman	.
"	什么	将要	你	有	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	老的	绅士	.

“亲爱的，您想吃点什么呢？”老先生问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ][bə'nɑːnə] , [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd]

"	Will	you	have	an	orange	or	a	banana	,	or	is	there	something	else	you	would
"	将要	你	有	一个	橙子	或者	一个	香蕉	,	或者	是	那里	某物	别的	你	会

[prɪ'fɜː(r)] ?

prefer	?
更喜欢	?

“您要橙子还是香蕉，或者您更喜欢其他什么？”

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['bɑːtlɪt] [peə(r)] [ə'træktɪd] ['ruːbiz] [aɪz] .

"	A	large	yellow	Bartlett	pear	attracted	Ruby's	eyes	.
"	一个	大的	黄色的	巴特利特	梨	吸引	Ruby 的	眼睛	.

一颗硕大的黄色巴特利特梨吸引了露比的目光。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	think	I	would	like	this	,	"	she	answered	.
"	我	思考	我	会	喜欢	这	,	"	她	回答	.

“我想我会喜欢这个，”她回答道。

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“很好，亲爱的，”他说。

" [naʊ] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] ,

"	Now	as	my	eyes	are	not	very	good	,
"	现在	作为	我的	眼睛	是	不是	非常	好的	,

“现在我的眼睛不太好，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd]

would	you	be	kind	enough	to	take	some	money	out	of	my	pocketbook	and
会	你	是	种类	足够的	到	拿	一些	钱	出去	的	我的	袖珍书	和

[peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

pay	the	boy	?
支付	这	男生	?

你能否好心从我的口袋里拿出些钱来付给那个男孩?

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	This	was	even	still	more	delightful	,
"	这	曾是	甚至	仍然	更多的	愉快	,

“这真是更令人欣喜了。”

[ænd; ənd] ['ruːbi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [lɒŋ] [dresɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [wʌn] [ɪntʃ] [mɔː(r)]

and	Ruby	felt	as	if	long	dresses	could	not	make	her	feel	one	inch	more
和	红宝石	毛毡	作为	如果	长的	连衣裙	可以	不是	制作	她	感觉	一	英寸	更多的

[grəʊn] - [ʌp] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [pɜːs] [wɪð] [ɪts] [brɑːs] [klɑːsps] ,

grown	-	up	than	she	felt	when	she	opened	the	big	purse	with	its	brass	clasps	,
生长	-	向上	比	她	毛毡	什么时候	她	打开	这	大的	钱包	和	它是	黄铜	扣环	,

露比觉得，即使穿上长裙，也无法让她感觉比打开那个带有黄铜扣的大钱包时更成熟一分。

[tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

took	out	some	money	,	and	paid	the	boy	,
采取	出去	一些	钱	,	和	有薪酬的	这	男生	,

他拿出一些钱，付给了那个男孩。

[rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['peniz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɜːs] [ə'gen] .

receiving	some	pennies	in	change	which	she	dropped	back	into	the	purse	again	.
接收	一些	便士	在	改变	哪个	她	掉落	后退	进入	这	钱包	再次	.

她收到一些零钱，又把它们放回了钱包里。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" I see you are quite used to making purchases , " said the old gentleman ,
" 我 看 你 是 相当 用过的 到 制作 购买 , " 说 这 老的 绅士 ,

“看来您很习惯购物啊，”老先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'saɪd]
with a funny little twinkle in his eye , as he watched the happy little face beside
和 一个 有趣的 小的 闪烁 在 他的 眼睛 , 作为 他 观看 这 快乐的 小的 脸 旁
[hɪm] .
him .
他 .

他看着身边那张快乐的小脸，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ][dəʊnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['ruːbi] [sed]
" I don't very often buy anything and pay the money for it , " Ruby said
" 我 不 非常 经常 买 任何事物 和 支付 这 钱 为了 它 , " 红宝石 说
['truːθfəli] .
truthfully .
说实话 .

“我很少买东西，也很少花钱买东西，”露比如实说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ,
" That is , except at the store ,
" 那 是 , 除了 在 这 店铺 ,

也就是说，除了在商店里以外，

[ænd; ənd] [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði]
and that don't seem to count because mamma always gives me just the
和 那 不 似乎 到 数数 因为 妈妈 总是 给予 我 只是 这
[raɪt] ['mʌni] ,
right money ,
正确的 钱 ,

但这些似乎都不算数，因为妈妈总是给我刚好够的零花钱。

[ɔːl] [ræpt] [ʌp][səʊ][aɪ][wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
all wrapped up so I won't lose it .
全部 包装 向上 所以 我 惯于 失去 它 .

都包好了，这样我就不会弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] .
But I think it is very nice to buy things .
但 我 思考 它 是 非常 好的 到 买 事物 .

但我认为购物是一件非常美好的事情。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][peə(r)] , [tuː] , [sɜː(r)] ? "
Didn't you want a pear , too , sir ? "
没有 你 想 一个 梨 , 也 , 先生 ? "

先生，您难道不想吃个梨吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" No , thank you , " answered the old gentleman .
" 不 , 感谢 你 , " 回答 这 老的 绅士 .

“不，谢谢。”老先生回答道。

" [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [fɪks] [ðə; ði][peə(r)][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
" Now would you like to have me fix the pear so you can eat it without
" 现在 会 你 喜欢 到 有 我 使固定 这 梨 所以 你 能 吃 它 没有
['getɪŋ] ['eni] [dʒuːs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [dres] ? "
getting any juice upon your pretty dress ? "
获得 任何 汁 之上 你的 漂亮的 裙子 ? "

“现在你想让我把梨处理好吗？这样你吃的时候就不会把梨汁弄到你漂亮的裙子上了。”

" [jes] , [pliːz] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] , [səʊ][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	Yes	,	please	,	"	Ruby	answered	,	so	he	spread	a	newspaper	upon	his	lap	,
"	是的	,	请	,	"	红宝石	回答	,	所以	他	传播	一个	报纸	之上	他的	膝	,

“好的，谢谢。”鲁比回答道，于是他把一份报纸铺在了腿上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt] [ðə; ði][peə(r)]['ɪntuː] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [piːl]

and	taking	out	his	knife	,	cut	the	pear	into	quarters	,	and	proceeded	to	peel
和	采取	出去	他的	刀	,	切	这	梨	进入	四分之一	,	和	继续	到	果皮

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他拿出刀，把梨切成四块，然后开始削皮。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [tuː; tə] [iːt] .

and	cut	it	into	nice	little	pieces	,	just	the	right	size	to	eat	.
和	切	它	进入	好的	小的	件	,	只是	这	正确的	尺寸	到	吃	.

把它切成小块，大小正好适合食用。

['ruːbi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Ruby	watched	him	with	a	great	deal	of	interest	.
红宝石	观看	他	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

露比饶有兴致地看着他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	liked	him	more	and	more	all	the	time	,
她	喜欢	他	更多的	和	更多的	全部	这	时间	,

她越来越喜欢他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	she	was	quite	sure	that	it	would	be	very	nice	to	be	one	of	his
和	她	曾是	相当	当然	那	它	会	是	非常	好的	到	是	一	的	他的

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

她非常肯定，能成为他的孙女会是一件非常美好的事情。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

of	whom	he	had	told	her	.
的	谁	他	有	讲述	她	.

他曾把这件事告诉过她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [sɪns] ['ruːbi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn]

It	had	been	some	time	now	since	Ruby	and	Aunt	Emma	had	started	upon
它	有	到过	一些	时间	现在	自从	红宝石	和	阿姨	艾玛	有	开始	之上

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

露比和艾玛阿姨踏上旅程已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['emə] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd]

and	when	Aunt	Emma	saw	what	the	old	gentleman	was	doing	she	leaned	forward
和	什么时候	阿姨	艾玛	锯	什么	这	老的	绅士	曾是	正在做	她	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['ruːbi][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bɑːskɪt] .

and	offered	Ruby	the	lunch	-	basket	.
和	提供	红宝石	这	午餐	-	篮子	.

艾玛阿姨看到老先生在做什么，便俯身向前，把午餐篮递给了露比。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	It	would	be	very	nice	for	you	to	eat	your	lunch	now	,	if	you	are
"	它	会	是	非常	好的	为了	你	到	吃	你的	午餐	现在	, 如果		你	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“如果你饿了，现在吃午饭就太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk]

"	Suppose	you	eat	a	sandwich	first	,	and	then	the	pear	,	and	some	cake
"	认为	你	吃	一个	三明治	第一的	,	和	然后	这	梨	,	和	一些	蛋糕

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

“假设你先吃一个三明治，然后吃一个梨，最后吃一些蛋糕。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]

You	can	offer	the	basket	to	your	friend	,	and	perhaps	he	would	like	a
你	能	提供	这	篮子	到	你的	朋友	,	和	也许	他	会	喜欢	一个

['sænwɪtʃ] , [tuː] .

sandwich	,	too	.
三明治	,	也	.

你可以把篮子送给你的朋友，也许他也想吃个三明治。

" ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]

"	Ruby	was	very	much	pleased	to	find	that	the	old	gentleman	thought	that	this
"	红宝石	曾是	非常	很多	高兴	到	寻找	那	这	老的	绅士	想法	那	这

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

would	be	a	very	good	plan	,
会	是	一个	非常	好的	计划	,

“露比很高兴地发现，这位老先生认为这是一个非常好的计划。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	that	he	was	glad	of	a	sandwich	,	so	the	party	had	quite	a	little
和	那	他	曾是	高兴的	的	一个	三明治	,	所以	这	派对	有	相当	一个	小的

['pɪknɪk] [təˈgeðə(r)] .

picnic	together	.
野餐	一起	.

他很高兴能吃到三明治，于是大家一起野餐了一小会儿。

[ɑːnt] ['emə] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [tuː] ,

Aunt	Emma	ate	her	lunch	too	,
阿姨	艾玛	吃	她	午餐	也	,

艾玛阿姨也吃了午饭。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [spred] [ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks]

and	Ruby	spread	the	white	napkin	that	was	in	the	top	of	the	lunch	-	box
和	红宝石	传播	这	白色的	餐巾	那	曾是	在	这	顶部	的	这	午餐	-	盒子

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

over	her	lap	,
超过	她	膝	,

露比把放在午餐盒最上面的白色餐巾铺在腿上，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [mait] [help]

and	laid	the	sandwiches	out	upon	it	,	so	that	the	old	gentleman	might	help
和	铺设	这	三明治	出去	之上	它	,	所以	那	这	老的	绅士	可能	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后把三明治摆放在上面，以便老先生可以自己取用。

[ðə; ði] [peə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ðæt] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld]

The	pear	was	such	a	big	one	that	Ruby	could	divide	it	both	with	the	old
这	梨	曾是	这样的	一个	大的	一	那	红宝石	可以	划分	它	两个都	和	这	老的

['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

gentleman	and	with	Aunt	Emma	and	still	have	plenty	for	herself	,
绅士	和	和	阿姨	艾玛	和	仍然	有	很多	为了	她自己	,

这个梨太大了，露比可以和那位老先生分一份，和艾玛阿姨分一份，自己还能剩下很多。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,

and	some	time	passed	very	pleasantly	in	eating	the	lunch	,
和	一些	时间	通过了	非常	愉快	在	吃	这	午餐	,

午餐时间过得很愉快，时间也渐渐过去了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['keəfəli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] [ə'gen] .

and	putting	what	was	left	carefully	back	into	the	box	again	.
和	推杆	什么	曾是	左边	小心	后退	进入	这	盒子	再次	.

然后小心翼翼地把剩下的东西放回盒子里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ruːbi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] .

By	this	time	Ruby	had	begun	to	be	very	tired	of	riding	in	the	cars	.
经过	这	时间	红宝石	有	开始	到	是	非常	疲劳的	的	骑术	在	这	汽车	.

这时，露比已经开始非常厌倦坐车了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

She	did	not	want	to	look	out	of	the	window	any	more	,
她	做过	不是	想	到	看	出去	的	这	窗户	任何	更多的	,

她再也不想往窗外看了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] .

and	she	began	to	feel	a	little	homesick	.
和	她	开始	到	感觉	一个	小的	想家	.

她开始有点想家了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['ruːθi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

She	grew	very	quiet	,	as	she	began	to	wonder	what	Ruthy	was	doing	just	now	.
她	生长	非常	安静的	,	作为	她	开始	到	想知道	什么	露西	曾是	正在做	只是	现在	.

她变得非常安静，开始好奇露西现在在做什么。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

The	old	gentleman	had	told	her	that	it	was	eleven	o'clock	,
这	老的	绅士	有	讲述	她	那	它	曾是	十一	点钟	,

那位老先生告诉她现在是十一点钟。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ruːθi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [geɪm] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [wɪð] [ðə; ði]

so	she	knew	that	Ruthy	was	probably	having	a	nice	game	at	recess	with	the
所以	她	知道	那	露西	曾是	大概	拥有	一个	好的	游戏	在	凹陷处	和	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

所以她知道露西很可能正在课间休息时和其他孩子一起玩游戏。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] ,

This	was	the	first	day	of	school	at	home	,
这	曾是	这	第一的	天	的	学校	在	家	,

这是在家上学的第一天。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

and	Ruby	remembered	how	she	had	always	enjoyed	that	first	day	.
和	红宝石	记得	如何	她	有	总是	享受	那	第一的	天	.

露比想起了她一直都很喜欢开学第一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	so	pleasant	to	put	everything	to	rights	in	her	desk	just	as	she
它	曾是	所以	令人愉快的	到	放	一切	到	权利	在	她	桌子	只是	作为	她

[ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

meant	to	have	it	all	the	year	,
意思是	到	有	它	全部	这	年	,

把她办公桌上的所有东西都整理得井井有条，就像她一年来一直计划的那样，真是太好了。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [siːt] [baɪ] ['ruːθi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'gæn]

to	have	her	old	seat	by	Ruthy	where	she	had	sat	ever	since	she	first	began
到	有	她	老的	座位	经过	露西	在哪里	她	有	卫星	曾经	自从	她	第一的	开始

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

to	go	to	school	,
到	去	到	学校	,

让她坐在露西旁边，那是她从上学以来一直坐的座位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['skɑːlərz] ,

and	to	look	at	the	new	scholars	,
和	到	看	在	这	新的	学者们	,

并关注一下这些新学者，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	wonder	whether	she	would	have	much	trouble	in	keeping	at	the	head	of
和	想知道	无论	她	会	有	很多	麻烦	在	保持	在	这	头	的

[ðə; ði] [klɑːs] .

the	class	.
这	班级	.

并想知道她能否轻松地保持班级第一的位置。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [səʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd]

The	old	gentleman	wondered	what	made	his	little	companion	so	quiet	,	and
这	老的	绅士	想知道	什么	制成	他的	小的	伴侣	所以	安静的	,	和

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

looking	down	at	her	,
寻找	向下	在	她	,

老先生纳闷是什么让他的小伙伴如此安静，于是低头看着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gædə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

he	saw	the	tears	beginning	to	gather	in	her	eyes	.
他	锯	这	眼泪	开始	到	收集	在	她	眼睛	.

他看到她眼眶里开始泛起泪光。

[hiː; hi] [gest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	guessed	a	little	of	what	she	was	thinking	about	.
他	猜对了	一个	小的	的	什么	她	曾是	思维	关于	.

他大概猜到了她在想什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ruːθi] ,

Of	course	he	could	not	know	all	about	school	,	and	about	Ruthy	,
的	课程	他	可以	不是	知道	全部	关于	学校	,	和	关于	露西	,

他当然不可能了解学校的一切，也不可能了解露西的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [həʊm] .

but	he	knew	she	was	thinking	about	some	one	at	home	.
但	他	知道	她	曾是	思维	关于	一些	一	在	家	.

但他知道她心里想着家里的某个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

He	looked	back	,
他	看起来	后退	,

他回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	saw	that	Aunt	Emma	had	put	her	head	down	upon	the	back	of	the
和	锯	那	阿姨	艾玛	有	放	她	头	向下	之上	这	后退	的	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

只见艾玛阿姨把头靠在了椅背上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp]

and	with	a	handkerchief	over	her	face	was	trying	to	take	a	little	nap
和	和	一个	手帕	超过	她	脸	曾是	尝试	到	拿	一个	小的	午睡

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] .

in	the	hope	that	it	would	help	her	aching	head	.
在	这	希望	那	它	会	帮助	她	疼痛	头	.

她用手帕捂着脸，试图小睡一会儿，希望这样能缓解头痛。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] ['ruːbi] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊmsɪk]

He	wondered	what	he	could	do	to	keep	Ruby	from	becoming	homesick
他	想知道	什么	他	可以	做	到	保持	红宝石	从	成为	想家

[ænd; ənd] ['taɪəd] .

and	tired	.
和	疲劳的	.

他想知道自己能做些什么来防止露比感到想家和疲惫。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let	me	tell	you	about	one	of	my	little	grandchildren	,	"	he	said	,
"	让	我	告诉	你	关于	一	的	我的	小的	孙辈	,	"	他	说	,

“让我给你讲讲我的一个小孙子的故事吧，”他说。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wiŋk] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

and	Ruby	winked	the	tears	away	and	looked	up	at	him	.
和	红宝石	眨眼	这	眼泪	离开	和	看起来	向上	在	他	.

Ruby眨了眨眼，擦去眼泪，抬头看着他。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ,

"	She	is	a	little	girl	just	about	your	age	,
"	她	是	一个	小的	女孩	只是	关于	你的	年龄	,

她是个和你差不多大的小女孩，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ,

and	sometimes	when	we	go	on	a	journey	together	,	as	we	often	do	,
和	有时	什么时候	我们	去	在	一个	旅行	一起	,	作为	我们	经常	做	,

有时我们一起旅行，就像我们经常做的那样，

— [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ,

—	for	every	year	I	go	and	get	her	,
—	为了	每一个	年	我	去	和	得到	她	,

—每年我去接她的时候，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	bring	her	to	stay	with	me	for	two	or	three	weeks	in	the	summer
和	带来	她	到	停留	和	我	为了	二	或者	三	周	在	这	夏天

[taɪm] ,

time	,
时间	,

夏天的时候带她来我家住两三个星期。

— [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

—	she	gets	tired	of	riding	in	the	cars	so	long	at	once	,
—	她	获得	疲劳的	的	骑术	在	这	汽车	所以	长的	在	一次	,

她长时间坐车会感到厌倦。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? "

and	what	do	you	suppose	she	does	?	"
和	什么	做	你	认为	她	做	?	"

你觉得她是做什么的?

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] .

"	What	does	she	do	?	"	asked	Ruby	.
"	什么	做	她	做	?	"	问	红宝石	.

“她是做什么的?”露比问道。

" [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , — [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] , [hɪə(r)] , — [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðɪs]

"	She	reaches	into	my	pocket	,	—	this	outside	pocket	,	here	,	—	and	takes	out	this
"	她	到达	进入	我的	口袋	,	—	这	外部	口袋	,	这里	,	—	和	需要	出去	这

['hæŋkətʃɪf] , [səʊ] ,

handkerchief	,	so	,
手帕	,	所以	,

“她把手伸进我的口袋——就是这个外侧口袋——然后掏出这条手帕,于是,

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt]

"	and	the	old	gentleman	drew	out	a	large	silk	handkerchief	from	the	pocket
"	和	这	老的	绅士	画	出去	一个	大的	丝绸	手帕	从	这	口袋

[ðæt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] ['ruːbi] .

that	was	next	to	Ruby	.
那	曾是	下一个	到	红宝石	.

“然后,那位老先生从露比旁边的口袋里掏出一块大丝绸手帕。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spredz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst][səʊ] , — [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][ɑːm] [ə'baʊt]

"	Then	she	spreads	it	upon	my	shoulder	just	so	,	—	and	I	put	my	arm	about
"	然后	她	传播	它	之上	我的	肩膀	只是	所以	,	—	和	我	放	我的	手臂	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她把它轻轻地搭在我的肩膀上,——我搂住了她,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌd(ə)lz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]

and	she	cuddles	up	to	me	and	puts	her	head	down	on	the	handkerchief
和	她	拥抱	向上	到	我	和	放置	她	头	向下	在	这	手帕

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][naɪs][næp] .

and	takes	a	nice	nap	.
和	需要	一个	好的	午睡	.

她依偎在我身边,把头枕在手帕上,美美地睡了一觉。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][get] [ɒf] ,

Then	when	she	wakes	up	we	are	almost	ready	to	get	off	,
然后	什么时候	她	醒来	向上	我们	是	几乎	准备好	到	得到	离开	,

当她醒来时,我们差不多也准备下车了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['maɪndɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] .

and	she	has	not	minded	the	long	ride	.
和	她	有	不是	有思想	这	长的	骑	.

她并不介意长途跋涉。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	wonder	if	you	would	not	like	to	put	your	head	down	here	a	few	minutes	,
我	想知道	如果	你	会	不是	喜欢	到	放	你的	头	向下	这里	一个	很少	分钟	,

不知道您是否愿意在这里低头休息几分钟?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eli] [dʌz] .

and	see	if	you	like	it	as	well	as	Ellie	does	.
和	看	如果	你	喜欢	它	作为	出色地	作为	艾莉	做	.

看看你是否也像艾莉一样喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	then	if	such	a	thing	should	happen	as	that	you	should	go	to	sleep	,
和	然后	如果	这样的	一个	事物	应该	发生	作为	那	你	应该	去	到	睡觉	,

如果真发生了那种事，你就应该去睡觉。

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

why	,	that	would	be	so	much	the	better	.
为什么	,	那	会	是	所以	很多	这	更好的	.

那岂不是好得多?

" ['ruːbi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Ruby	hesitated	.
"	红宝石	犹豫了一下	.

露比犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]

She	did	not	feel	as	if	any	one	who	was	old	enough	to	go	to	boarding	-	school
她	做过	不是	感觉	作为	如果	任何	一	WHO	曾是	老的	足够的	到	去	到	登机	-	学校

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,

ought	to	be	such	a	baby	as	to	go	asleep	on	the	way	,
应该	到	是	这样的	一个	婴儿	作为	到	去	睡着了	在	这	方式	,

她觉得任何一个到了上寄宿学校年纪的人，都不应该像个婴儿一样在路上睡着。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

but	she	was	very	tired	.
但	她	曾是	非常	疲劳的	.

但她很累。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

She	had	awakened	almost	before	it	was	light	that	morning	,
她	有	觉醒	几乎	前	它	曾是	光	那	早晨	,

那天早晨，她几乎在天亮前就醒了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

and	she	had	been	so	excited	over	her	journey	that	she	could	not	keep	still	for	a	moment	,
和	她	有	到过	所以	兴奋的	超过	她	旅行	那	她	可以	不是	保持	仍然	为了	一个	片刻	,

她对这次旅行兴奋不已，一刻也静不下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['taɪəd] .

and	then	the	long	ride	was	making	her	still	more	tired	.
和	然后	这	长的	骑	曾是	制作	她	仍然	更多的	疲劳的	.

长途跋涉让她更加疲惫。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

The	handkerchief	,	and	the	strong	arm	looked	very	inviting	,
这	手帕	,	和	这	强的	手臂	看起来	非常	邀请	,

那条手帕和那条强壮的手臂看起来非常诱人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː]

and	when	she	looked	back	and	saw	that	Aunt	Emma	had	gone	to	sleep	,	too
和	什么时候	她	看起来	后退	和	锯	那	阿姨	艾玛	有	已消失	到	睡觉	,	也

,

,

,

当她回头看到艾玛阿姨也睡着了时，

[ðæt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	quite	decided	her	.
那	相当	决定	她	.

那件事彻底打动了她。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,

She	slipped	up	nearer	to	the	old	gentleman	,	and	taking	off	her	hat	,
她	滑倒了	向上	更近	到	这	老的	绅士	,	和	采取	离开	她	帽子	,

她悄悄地靠近那位老先生，摘下帽子，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ['əʊvə(r)] [hed] .

handed	it	to	him	to	put	up	in	the	rack	over	head	.
递交	它	到	他	到	放	向上	在	这	架子	超过	头	.

递给他，让他放到头顶的架子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Then	she	laid	her	head	down	upon	the	silk	handkerchief	,	and	he	put	his
然后	她	铺设	她	头	向下	之上	这	丝绸	手帕	,	和	他	放	他的

[ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

arm	about	her	,
手臂	关于	她	,

然后她把头枕在丝绸手帕上，他搂住了她。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] .

and	drew	her	up	closely	to	him	.
和	画	她	向上	密切	到	他	.

他把她拉到自己身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [pə'pɑː] [həʊldz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	makes	me	think	of	the	way	papa	holds	me	,	"	she	said	,
"	它	制作	我	思考	的	这	方式	爸爸	持有	我	,	"	她	说	,

“这让我想起爸爸抱我的方式，”她说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [meɪd] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [splæʃ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

but	the	thought	of	her	papa	made	two	big	tears	splash	down	upon	the	silk	handkerchief	.
但	这	想法	的	她	爸爸	制成	二	大的	眼泪	溅	向下	之上	这	丝绸	手帕	.

但一想到爸爸，两滴大眼泪就顺着丝绸手帕滑落下来。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [went] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Shall	I	tell	you	where	I	went	with	my	father	when	I	was	a	little	boy	,
"	将	我	告诉	你	在哪里	我	去	和	我的	父亲	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

“要不要我告诉你我小时候和父亲去过哪里？”

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɑːskt] , — [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tɪəz] ,

"	the	old	gentleman	asked	,	—	without	seeming	to	notice	the	tears	,
"	这	老的	绅士	问	,	—	没有	似乎	到	注意	这	眼泪	,

“老先生问道——似乎没有注意到自己的眼泪，”

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

—	and	then	he	began	a	long	story	which	somehow	put	the	tired	little	girl	fast	asleep	,
—	和	然后	他	开始	一个	长的	故事	哪个	不知何故	放	这	疲劳的	小的	女孩	快速地	睡着了	,

然后他开始讲一个很长的故事，不知怎么的，这个故事竟然让疲惫的小女孩很快睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

and	the	next	thing	she	knew	,
和	这	下一个	事物	她	知道	,

然后她就失去了意识，

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]

Aunt	Emma	was	telling	her	that	it	was	time	for	her	to	think
阿姨	艾玛	曾是	讲述	她	那	它	曾是	时间	为了	她	到	思考

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] ,

about	getting	her	hat	on	,
关于	获得	她	帽子	在	,

艾玛阿姨告诉她，她该考虑戴帽子了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

for	they	had	almost	reached	their	journey's	end	.
为了	他们	有	几乎	达到	他们的	旅程	结尾	.

因为他们的旅程几乎已经到达终点了。

" [hæv; həv][ai] [buːn] [ə'sliːp] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Have	I	boon	asleep	?	"	asked	Ruby	,	starting	up	and	rubbing	her	eyes	.
"	有	我	恩惠	睡着了	?	"	问	红宝石	,	开始	向上	和	擦	她	眼睛	.

“我睡着了吗？”露比猛地坐起身，揉了揉眼睛问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	I	should	say	so	,	"	said	the	old	gentleman	,	looking	at	his	watch	.
"	我	应该	说	所以	,	"	说	这	老的	绅士	,	寻找	在	他的	手表	.

“我倒觉得是这样，”老先生看了看手表说道。

" [ges] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][næp][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

"	Guess	how	long	a	nap	you	have	taken	,	little	girl	.	"
"	猜测	如何	长的	一个	午睡	你	有	已采取	,	小的	女孩	.	"

“猜猜你睡了多久的午觉，小姑娘。”

" [ten] ['mɪnɪts] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['əʊnli][hæv; həv][dʒʌst] [kləʊzd]

"	Ten	minutes	?	"	asked	Ruby	,	who	thought	she	must	only	have	just	closed
"	十	分钟	?	"	问	红宝石	,	WHO	想法	她	必须	仅有的	有	只是	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“十分钟？”露比问道，她觉得自己应该只是刚刚闭上眼睛。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [slept] [æt; ət] [ɔːl] .

since	she	could	not	remember	having	slept	at	all	.
自从	她	可以	不是	记住	拥有	睡着了	在	全部	.

因为她完全不记得自己睡过觉。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['stɔːri] ,

The	last	thing	that	she	remembered	was	listening	to	the	old	gentleman's	story	,
这	最后的	事物	那	她	记得	曾是	聆听	到	这	老的	绅士的	故事	,

她最后的记忆是听那位老先生讲故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd]

and	then	it	had	seemed	as	if	the	very	next	thing	was	being	awakened
和	然后	它	有	似乎	作为	如果	这	非常	下一个	事物	曾是	存在	觉醒

[baɪ] [ɑːnt] ['ɛməz] [vɔɪs] .

by	Aunt	Emma's	voice	.
经过	阿姨	艾玛的	嗓音	.

然后，似乎紧接着就是被艾玛阿姨的声音吵醒了。

" [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Ten	minutes	,	and	ever	so	much	more	,	"	the	old	gentleman	answered	with	a
"	十	分钟	,	和	曾经	所以	很多	更多的	,	"	这	老的	绅士	回答	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“十分钟，甚至更久，”老先生笑着回答。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] [dʒʌst] [tuː] [ˈaʊəz] . "
" You have been asleep just two hours . "
" 你 有 到过 睡着了 只是 二 小时 . "

你只睡了两个小时。

" [tuː] [ˈaʊəz] !
" Two hours !
" 二 小时 !

两个小时!

" [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] [wɪð] [səˈpraɪz] .
" and Ruby's eyes were wide open with surprise .
" 和 Ruby 的 眼睛 是 宽的 打开 和 惊喜 .

“露比惊讶地睁大了眼睛。”

" [waɪ] , [ai][ˈnevə(r)] [rɪˈmembəd] [ðæt] . "
" Why , I never remembered that . "
" 为什么 , 我 绝不 记得 那 . "

“哎呀，我从来没记得这件事。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [tuː] [saʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] [frend] [sed] .
" You were sleeping too sound to remember anything , " her friend said .
" 你 是 睡眠 也 声音 到 记住 任何事物 , " 她 朋友 说 .

“你睡得太沉了，什么都记不起来了，”她的朋友说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [rest] ,
" Well , I am glad you have had a nice rest ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 有 有 一个 好的 休息 ,

“嗯，很高兴你休息得很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [end] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
and now you will enjoy reaching your journey's end all the more .
和 现在 你 将要 享受 到达 你的 旅程 结尾 全部 这 更多的 .

现在，你会更加享受抵达旅程终点的喜悦。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
I shall miss you very much when you get out , for you have been very pleasant
我 将 错过 你 非常 很多 什么时候 你 得到 出去 , 为了 你 有 到过 非常 令人愉快的
[ˈkʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

你出狱后我会非常想念你，因为你一直是个很令人愉快的伙伴。

" [ai] [ˈwʌznt] [ˈveri] [naɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈruːbi] ,
" I wasn't very nice when I was asleep , I am afraid , " said Ruby ,
" 我 不是 非常 好的 什么时候 我 曾是 睡着了 , 我 是 害怕的 , " 说 红宝石 ,

“恐怕我睡着的时候不太友善，”露比说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" It was n't very polite of me to go to sleep , was it ? "
" 它 曾是 不 非常 有礼貌的 的 我 到 去 到 睡觉 , 曾是 它 ? "

“我刚才去睡觉确实不太礼貌，对吧？”

" [əʊ] , [jes] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] , " [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [sed] .
" Oh , yes it was when I invited you to , " the gentleman said .
" 哦 , 是的 它 曾是 什么时候 我 受邀 你 到 , " 这 绅士 说 .

“哦，是的，那是我邀请你的时候，”这位先生说道。

" [ænd; ənd][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)]

"	And	I	enjoyed	it	,	for	it	seemed	just	like	having	my	little	granddaughter
"	和	我	享受	它	,	为了	它	似乎	只是	喜欢	拥有	我的	小的	孙女

[hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

here	with	me	.
这里	和	我	.

“我很享受这种感觉，就像我的小孙女在我身边一样。”

" [ɑːnt] ['emə] [helpt] ['ruːbi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] [streɪt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst]

"	Aunt	Emma	helped	Ruby	put	her	hat	on	straight	,	and	brushed	the	dust
"	阿姨	艾玛	帮助	红宝石	放	她	帽子	在	直的	,	和	刷过	这	灰尘

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

from	her	dress	.
从	她	裙子	.

艾玛阿姨帮露比把帽子戴正，并掸掉她裙子上的灰尘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第5/9页

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ə; eɪ]
The **engine** **began** **to** **whistle** **,** **and** **that** **meant** **that** **they** **were** **very** **near** **a**
这 引擎 开始 到 哨 , 和 那 意思是 那 他们 是 非常 靠近 一个
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

火车引擎开始鸣笛，这意味着他们离车站很近了。

['ruːbi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] ,
Ruby **said** **good** **-** **by** **to** **her** **kind** **friend** **,**
红宝石 说 好的 - 经过 到 她 种类 朋友 ,

Ruby向她善良的朋友道别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **gave** **her** **his** **card** **with** **his** **name** **upon** **it** **,**
和 他 给予 她 他的 卡片 和 他的 姓名 之上 它 ,

他递给她一张名片，上面有他的名字。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ]
and **asked** **her** **to** **write** **him** **a** **letter** **after** **she** **had** **been** **at** **school** **a**
和 问 她 到 写 他 一个 信 后 她 有 到过 在 学校 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
little **while** **and** **tell** **him** **how** **she** **liked** **it** **,**
小的 尽管 和 告诉 他 如何 她 喜欢 它 ,

他让她在学校待一段时间后给他写封信，告诉他她感觉如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
and **how** **she** **was** **getting** **on** **in** **her** **lessons** **.**
和 如何 她 曾是 获得 在 在 她 课程 .

以及她在课堂上的表现。

['ruːbi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,
Ruby **promised** **that** **she** **would** **;** **and** **then** **the** **train** **began** **to** **go** **more** **slowly** **,**
红宝石 承诺 那 她 会 ; 和 然后 这 火车 开始 到 去 更多的 缓慢地 ,

露比答应了；然后火车开始减速。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [sed] ,
and **at** **last** **stopped** **with** **a** **little** **jerk** **at** **a** **station** **,** **and** **Aunt** **Emma** **said** **,**
和 在 最后的 停止 和 一个 小的 混蛋 在 一个 车站 , 和 阿姨 艾玛 说 ,
—
二
—

最后，车子猛地一颠簸，停在了一个车站。艾玛阿姨说：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['ruːbi] .
" **Here** **we** **are** **at** **last** **,** **Ruby** **.**
" 这里 我们 是 在 最后的 , 红宝石 .

“我们终于到了，Ruby。”

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt]['ruːbi][wɒz; wəz][nɒt][glæd] .
" **For** **just** **a** **moment** **Ruby** **was** **not** **glad** **.**
" 为了 只是 一个 片刻 红宝石 曾是 不是 高兴的 .

“有一瞬间，露比并不高兴。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

She	suddenly	began	to	feel	a	little	shy	about	boarding	school	,
她	突然	开始	到	感觉	一个	小的	害羞的	关于	登机	学校	,

她突然对寄宿学校感到有些害羞。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] , — [ðæt]

and	remembered	what	she	had	not	thought	much	about	before	,	—	that
和	记得	什么	她	有	不是	想法	很多	关于	前	,	—	那

她想起了以前没怎么想过的事情——那就是

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [g'ɜːlz] ,

she	would	have	to	meet	a	great	many	strange	girls	,
她	会	有	到	见面	一个	伟大的	许多	奇怪的	女孩们	,

她将不得不遇到很多陌生的女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , —

and	that	it	would	take	some	time	to	become	acquainted	with	them	,	—
和	那	它	会	拿	一些	时间	到	变得	熟人	和	他们	,	—

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'gen] ,

and	she	wished	again	,
和	她	希望	再次	,

她意识到需要一些时间才能熟悉他们——她再次许愿道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['ruːθi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð]

as	she	had	wished	many	times	before	,	that	Ruthy	might	have	come	with
作为	她	有	希望	许多	时代	前	,	那	露西	可能	有	来	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她曾多次希望露西能和她一起来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

but	she	had	not	much	time	to	think	about	anything	,
但	她	有	不是	很多	时间	到	思考	关于	任何事物	,

但她没有太多时间去思考任何事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [nɒt] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

for	the	train	did	not	wait	very	long	for	people	to	get	out	,
为了	这	火车	做过	不是	等待	非常	长的	为了	人们	到	得到	出去	,

因为火车并没有等乘客下车太久。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['ruːbi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]

and	in	a	few	moments	Aunt	Emma	and	Ruby	were	on	the	platform	of
和	在	一个	很少	时刻	阿姨	艾玛	和	红宝石	是	在	这	平台	的

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

the	station	and	Ruby	was	waving	good	-	by	to	the	kind	old	gentleman	,
这	车站	和	红宝石	曾是	挥手	好的	-	经过	到	这	种类	老的	绅士	,

片刻之后，艾玛阿姨和露比就站在了车站的站台上，露比正向那位和蔼的老先生挥手告别。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .

who	was	leaning	out	of	the	window	to	see	the	last	of	his	little	friend	.
WHO	曾是	倾斜	出去	的	这	窗户	到	看	这	最后的	的	他的	小的	朋友	.

他探出窗外，想见他小伙伴最后一面。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .

AN	OLD	ACQUAINTANCE	.
一个	老的	熟人	.

一位老相识。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	several	cars	,	and	a	great	many	people	got	out	of	them	,
那里	是	一些	汽车	,	和	一个	伟大的	许多	人们	得到	出去	的	他们	,

现场有好几辆车，很多人从车里下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

for	this	was	a	junction	,
为了	这	曾是	一个	交汇处	,

因为这里是一个交通枢纽，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [gɒt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]

and	some	who	were	not	going	to	stop	here	got	out	that	they	might	take	a
和	一些	WHO	是	不是	去	到	停止	这里	得到	出去	那	他们	可能	拿	一个

[treɪn] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

train	that	would	carry	them	where	they	wanted	to	go	.
火车	那	会	携带	他们	在哪里	他们	通缉	到	去	.

一些不打算在此停留的人下了车，他们打算乘火车去他们想去的地方。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trʌŋks] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] ;

"	We	must	wait	till	I	see	about	our	trunks	,	"	said	Aunt	Emma	;
"	我们	必须	等待	直到	我	看	关于	我们的	树干	,	"	说	阿姨	艾玛	;

“我们得等我看看我们的行李箱的情况，”艾玛阿姨说；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ruːbi] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)] ,

and	leaving	Ruby	in	a	safe	corner	,
和	离开	红宝石	在	一个	安全的	角落	,

把Ruby留在安全的角落里，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresmæn]

she	went	to	look	after	the	baggage	and	give	the	checks	to	the	expressman
她	去	到	看	后	这	行李	和	给	这	检查	到	这	快递员

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

who	was	waiting	to	take	the	trunks	up	to	the	school	.
WHO	曾是	等待	到	拿	这	树干	向上	到	这	学校	.

她去照看行李，并将支票交给等候将行李箱送到学校的快递员。

['ruːbi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Ruby	stood	very	still	looking	about	her	.
红宝石	站立	非常	仍然	寻找	关于	她	.

露比静静地站在那里，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	very	busy	place	,	and	there	was	a	good	deal	to	see	.
它	曾是	一个	非常	忙碌的	地方	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	到	看	.

那里人很多，非常热闹，有很多东西可以看。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

After	the	train	upon	which	she	had	come	had	drawn	out	of	the	station
后	这	火车	之上	哪个	她	有	来	有	绘制	出去	的	这	车站

[ænd; ənd] [gɒn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] ,

and	gone	puffing	and	panting	upon	its	way	,
和	已消失	抽气	和	喘息	之上	它是	方式	,

她乘坐的火车驶出车站，气喘吁吁地继续前行之后，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] ['eni] [mɔː(r)] ,

so	that	she	could	not	see	her	friend	the	kind	old	gentleman	any	more	,
所以	那	她	可以	不是	看	她	朋友	这	种类	老的	绅士	任何	更多的	,

这样她就再也见不到她那位善良的老朋友了。

[ə'nʌðə(r)] [treɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,

another	train	came	into	the	station	that	was	going	the	other	way	,
其他	火车	来了	进入	这	车站	那	曾是	去	这	其他	方式	,

另一列开往相反方向的火车驶入了车站。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ɒf] ,

and	a	few	people	got	off	,
和	一个	很少	人们	得到	离开	,

有几个人下了车。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [gɒt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

while	a	great	many	of	those	who	were	waiting	in	the	station	got	upon	it	.
尽管	一个	伟大的	许多	的	那些	WHO	是	等待	在	这	车站	得到	之上	它	.

车站里许多候车的人都上了车。

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][gɒt] [ɒf] [ðɪs] [lɑːst]

A	lady	with	a	little	girl	and	a	great	many	bags	and	bundles	got	off	this	last
一个	女士	和	一个	小的	女孩	和	一个	伟大的	许多	包	和	捆绑	得到	离开	这	最后的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

一位女士带着一个小女孩和许多行李包裹下了最后一班火车。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [sə'praɪzd] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	perhaps	you	can	guess	how	surprised	Ruby	was	when	she	found	it
和	也许	你	能	猜测	如何	惊讶	红宝石	曾是	什么时候	她	成立	它

[wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

was	some	one	whom	she	knew	.
曾是	一些	一	谁	她	知道	.

你或许可以猜到，当露比发现对方是她认识的人时，她有多么惊讶。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	wonder	if	you	could	guess	who	it	was	.
我	想知道	如果	你	可以	猜测	WHO	它	曾是	.

我想知道你们能不能猜出是谁。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [səʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	do	not	believe	you	could	,	so	I	will	tell	you	.
我	做	不是	相信	你	可以	,	所以	我	将要	告诉	你	.

我不认为你能做到，所以我来告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔːd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs]

It	was	Maude	Birkenbaum	and	her	mother	who	had	come	upon	this
它	曾是	莫德	-	和	她	母亲	WHO	有	来	之上	这

['ʌðə(r)] [treɪn] .

other	train	.
其他	火车	.

是莫德·伯肯鲍姆和她的母亲遇到了这列火车。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːbi] ['miːtɪŋ] [mɔːd]

[	Illustration	:	RUBY	MEETING	MAUDE
[	插图	:	红宝石	会议	莫德

【插图：露比遇见莫德】

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

AT	THE	STATION
在	这	车站

在车站

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

(	missing	from	book	)	]
(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [əʊ] , [ai][səʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [tuː] , " [θɔːt] ['ruːbi] .

"	Oh	,	I	so	wonder	if	she	is	going	to	boarding	-	school	too	,	"	thought	Ruby	.
"	哦	,	我	所以	想知道	如果	她	是	去	到	登机	-	学校	也	,	"	想法	红宝石	.

“哦，我很好奇她是不是也要去寄宿学校，”露比心想。

" [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [spɛktəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːl] [ə'gen] ,

"	I	never	,	never	spected	to	see	that	girl	again	,
"	我	绝不	,	绝不	受监视	到	看	那	女孩	再次	,

我做梦也没想到还会再见到那个女孩。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	I	don't	know	but	what	I	am	maybe	a	very	little	glad	to	see	her	,
但	我	不	知道	但	什么	我	是	或许	一个	非常	小的	高兴的	到	看	她	,

但我不知道，或许见到她我还有点高兴吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hɪə(r)] ,

for	I	don't	know	one	single	other	of	the	girls	here	,
为了	我	不	知道	一	单身的	其他	的	这	女孩们	这里	,

因为我一个也不认识这里其他的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	it	would	be	so	lonesome	for	a	while	.
和	它	会	是	所以	寂寞	为了	一个	尽管	.

那段时间会非常孤独。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][bæd] [θɪŋz] [naʊ] ['enihaʊ] ,

She	sha'n't	make	me	do	bad	things	now	anyhow	,
她	不会	制作	我	做	坏的	事物	现在	无论如何	,

反正她现在也逼不了我做坏事了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][səʊ] ['meni]

for	I	am	ever	so	much	older	than	I	was	when	she	got	me	into	so	many
为了	我	是	曾经	所以	很多	老	比	我	曾是	什么时候	她	得到	我	进入	所以	许多

['trʌb(ə)lz] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

troubles	that	summer	.
麻烦	那	夏天	.

因为我现在的年纪比她当年那个夏天让我惹上那么多麻烦的时候大得多。

" ['ruːbi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɑːnt] ['emə]

"	Ruby	had	been	told	not	to	go	away	from	the	place	where	Aunt	Emma
"	红宝石	有	到过	讲述	不是	到	去	离开	从	这	地方	在哪里	阿姨	艾玛

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	left	her	,
有	左边	她	,

“露比被告知不要离开艾玛姨妈离开她的地方，

[səʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɔːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə]

so	even	to	speak	to	Maude	she	would	not	leave	it	;	but	she	did	not	need	to
所以	甚至	到	说话	到	莫德	她	会	不是	离开	它	;	但	她	做过	不是	需要	到

,

,

,

所以即使要和莫德说话，她也不肯离开；但她其实没必要离开。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] - [ruːm] ,

for	in	a	few	minutes	Mrs	.	Birkenbaum	went	to	the	baggage	-	room	,
为了	在	一个	很少	分钟	太太	.	-	去	到	这	行李	-	房间	,

几分钟后，伯肯鲍姆太太去了行李房。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Maude	walked	about	looking	around	her	.
和	莫德	步行	关于	寻找	大约	她	.

莫德四处走动，环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] ['ruːbi] ,

In	a	little	while	her	eyes	fell	upon	Ruby	,
在	一个	小的	尽管	她	眼睛	跌倒	之上	红宝石	,

过了一会儿，她的目光落在了露比身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

and	she	rushed	forward	with	an	exclamation	of	pleasure	.
和	她	匆忙	向前	和	一个	感叹	的	乐趣	.

她欢呼一声，冲了上前去。

" [waɪ] , ['ru:bi] ['hɑ:pə(r)] !

"	Why	,	Ruby	Harper	!
"	为什么	,	红宝石	哈珀	!

“为什么，露比·哈珀！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['ru:bi] [æz; əz] ['ru:bi] [hæd; həd] [bi:n]

"	she	exclaimed	,	quite	as	much	surprised	at	seeing	Ruby	as	Ruby	had	been
"	她	惊呼	,	相当	作为	很多	惊讶	在	看到	红宝石	作为	红宝石	有	到过

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	see	her	.
到	看	她	.

“她惊呼道，见到露比时，她和露比见到她时一样惊讶。”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] .

"	I	never	thought	of	your	being	here	.
"	我	绝不	想法	的	你的	存在	这里	.

“我从没想过你会在这里。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ? "

What	are	you	doing	here	anyway	?	"
什么	是	你	正在做	这里	反正	?	"

你来这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ru:bi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [trʌŋk] ;

"	I	am	going	to	boarding	-	school	,	"	answered	Ruby	,	"	and	that	is	my	trunk	;
"	我	是	去	到	登机	-	学校	,	"	回答	红宝石	,	"	和	那	是	我的	树干	;

“我要去寄宿学校，”露比回答说，“那是我的行李箱；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [trʌŋk] ,

"	and	she	pointed	to	her	pretty	little	black	trunk	,
"	和	她	尖	到	她	漂亮的	小的	黑色的	树干	,

她指着她漂亮的小黑箱子说：“

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] ,

which	the	expressman	was	putting	upon	the	wagon	,
哪个	这	快递员	曾是	推杆	之上	这	车皮	,

快递员正把这些东西放到马车上，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

that	was	getting	quite	a	load	of	baggage	by	this	time	.
那	曾是	获得	相当	一个	加载	的	行李	经过	这	时间	.

到那时，它已经积累了相当多的负担。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [mɔ:d] .

"	I	wonder	if	you	are	going	to	the	same	school	that	I	am	,	"	said	Maude	.
"	我	想知道	如果	你	是	去	到	这	相同的	学校	那	我	是	,	"	说	莫德	.

“我想知道你是不是和我上同一所学校，”莫德说。

" [aɪ][du:; də] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)]

"	I	do	hope	you	are	,	for	then	we	can	have	such	good	times	together
"	我	做	希望	你	是	,	为了	然后	我们	能	有	这样的	好的	时代	一起

.

:
.

“我真心希望你是，因为那样我们就可以一起度过很多美好的时光了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] - [həʊm] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

I	am	going	to	Miss	Chalmer's	Home	Boarding	-	School	for	Young	Ladies	.
我	是	去	到	错过	-	家	登机	-	学校	为了	年轻的	女士们	.

我要去查尔默斯小姐女子寄宿学校。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ruːbi] , [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	I	don't	know	,	"	admitted	Ruby	,	unwillingly	.
"	我	不	知道	,	"	承认	红宝石	,	不情愿地	.

“我不知道,”露比不情愿地承认道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] [ðə; ði] [neɪm]

It	had	never	occurred	to	her	to	ask	her	Aunt	Emma	the	name
它	有	绝不	发生	到	她	到	问	她	阿姨	艾玛	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

of	the	school	;
的	这	学校	;

她从未想过要问她姨妈艾玛学校的名字;

[ɪn'diːd] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ðæt] ['eni] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] ['eni]

indeed	I	do	not	think	that	she	knew	that	any	school	had	a	particular	name	any
的确	我	做	不是	思考	那	她	知道	那	任何	学校	有	一个	特别的	姓名	任何

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] [dɪd] .

more	than	the	school	at	home	did	.
更多的	比	这	学校	在	家	做过	.

事实上,我认为她对任何学校的具体名称都一无所知,就像她对家乡的学校也一无所知一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] ,

That	was	always	called	the	school	,
那	曾是	总是	称为	这	学校	,

那一直都叫学校,

[ænd; ənd][səʊ]['ruːbi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [skuːl] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]

and	so	Ruby	had	thought	that	this	new	school	was	simply	a	boarding	-	school
和	所以	红宝石	有	想法	那	这	新的	学校	曾是	简单地	一个	登机	-	学校

.

:

.

所以露比以为这所新学校只是一所寄宿学校。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [mɔːd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

How	dreadful	it	would	be	if	Maude	was	going	to	a	Boarding	-	School	for
如何	可怕	它	会	是	如果	莫德	曾是	去	到	一个	登机	-	学校	为了

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Young	Ladies	,
年轻的	女士们	,

如果莫德要去女子寄宿学校,那该有多可怕啊!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	she	herself	should	be	going	to	a	school	for	children	.
和	她	她自己	应该	是	去	到	一个	学校	为了	孩子们	.

她自己应该去上儿童学校。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ekəud] [mɔːd] .

"	You	don't	know	,	"	echoed	Maude	.
"	你	不	知道	,	"	回声	莫德	.

“你不知道,”莫德附和道。

" [haʊ] ['fʌni] .
" How funny .
" 如何 有趣的 .

“真好笑。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['evə(r)] , ['ruːbi]['hɑːpə(r)] .
You are just as funny as ever , Ruby Harper .
你 是 只是 作为 有趣的 作为 曾经 , 红宝石 哈珀 .

露比·哈珀，你还是和以前一样幽默。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]
I never heard of any one starting out to go to boarding - school without knowing
我 绝不 听到 的 任何 一 开始 出去 到 去 到 登机 - 学校 没有 会心
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] . "
where they were going . "
在哪里 他们 是 去 . "

我从没听说过有人在不知道自己要去哪里的情况下就去寄宿学校的。

" [wel] , [ai][dɪd] [nt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] , " [sed] ['ruːbi] ,
" Well , I did n't need to know , or I should have asked , " said Ruby ,
" 出色地 , 我 做过 不 需要 到 知道 , 或者 我 应该 有 问 , " 说 红宝石 ,

“其实我没必要知道，不然我应该问问的。”露比说道。

[wɪð] [sʌm; səm]['dɪgnəti] .
with some dignity .
和 一些 尊严 .

带着些许尊严。

" [ai] [keɪm] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ['emə] ,
" I came with my Aunt Emma ,
" 我 来了 和 我的 阿姨 艾玛 ,

我和艾玛阿姨一起来的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
and she is a teacher in this school that I am going to ,
和 她 是 一个 老师 在 这 学校 那 我 是 去 到 ,

她是我即将就读的这所学校的老师。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and so I did not have to know anything about it .
和 所以 我 做过 不是 有 到 知道 任何事物 关于 它 .

所以我完全不需要了解这件事。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
She brought me with her . "
她 带来 我 和 她 . "

她把我带来了。

" [əʊ] , " [sed] [mɔːd] , [ɪn][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [təʊnz] .
" Oh , " said Maude , in more respectful tones .
" 哦 , " 说 莫德 , 在 更多的 尊重 音调 .

“哦，”莫德用更尊敬的语气说道。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn]
To have an aunt who taught in a boarding - school was a great thing in
到 有 一个 阿姨 WHO 教授 在 一个 登机 - 学校 曾是 一个 伟大的 事物 在
[mɔːdz] [aɪz] ,
Maude's eyes ,
莫德的 眼睛 ,

在莫德看来，有个在寄宿学校教书的姑姑是一件很棒的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] ['ruːbi] .

and	it	made	her	less	inclined	to	patronize	Ruby	.
和	它	制成	她	较少的	倾斜	到	惠顾	红宝石	.

这让她更不愿意光顾Ruby了。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] ,

"	I	do	hope	it	is	the	same	school	,	"	she	went	on	presently	,
"	我	做	希望	它	是	这	相同的	学校	,	"	她	去	在	目前	,

“我希望还是同一所学校，”她接着说。

['riːəli] [glæd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm]

really	glad	in	the	bottom	of	her	selfish	little	heart	to	see	some	one	whom
真的	高兴的	在	这	底部	的	她	自私	小的	心	到	看	一些	一	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	had	known	before	,
她	有	已知	前	,

在她那颗自私的小心里，其实非常高兴能见到一个以前认识的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [taɪm] [tuː] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] .

for	this	was	her	first	time	too	of	leaving	home	.
为了	这	曾是	她	第一的	时间	也	的	离开	家	.

因为这也是她第一次离家。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ,

"	We	will	have	such	nice	times	together	,
"	我们	将要	有	这样的	好的	时代	一起	,

我们将一起度过美好的时光，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

and	I	have	ever	and	ever	so	many	things	to	show	you	.
和	我	有	曾经	和	曾经	所以	许多	事物	到	展示	你	.

我有很多很多东西想给你们看。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dresɪz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

You	just	ought	to	see	all	the	dresses	I	have	brought	with	me	.	"
你	只是	应该	到	看	全部	这	连衣裙	我	有	带来	和	我	.	"

你真该看看我带来的那些裙子。”

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	And	so	have	I	,	"	Ruby	answered	.
"	和	所以	有	我	,	"	红宝石	回答	.

“我也是，”露比回答道。

" [maɪ] [trʌŋk] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	My	trunk	is	just	full	of	them	,
"	我的	树干	是	只是	满的	的	他们	,

我的后备箱里全是这种东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm]

and	I	had	a	dressmaker	sewing	them	for	a	whole	week	before	I	came
和	我	有	一个	裁缝	缝纫	他们	为了	一个	所有的	星期	前	我	来了

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . "

away	from	home	.	"
离开	从	家	.	"

我离开家之前，找了个裁缝花了一整周时间缝制这些衣服。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [mɔːd] ,

"	Did	you	?	"	asked	Maude	,
"	做过	你	?	"	问	莫德	,

“你真的做了吗？”莫德问道。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	Ruby	was	pleased	to	notice	that	she	spoke	as	if	this	fact	made	her
和	红宝石	曾是	高兴	到	注意	那	她	辐	作为	如果	这	事实	制成	她

[hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ruːbi] .

have	a	higher	opinion	of	Ruby	.
有	一个	更高	观点	的	红宝石	.

Ruby很高兴地注意到，她说话的口气好像因为这个事实而对Ruby有了更高的评价。

" [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] . "

"	I	thought	your	mamma	always	made	your	dresses	.	"
"	我	想法	你的	妈妈	总是	制成	你的	连衣裙	.	"

“我以为你的裙子都是你妈妈亲手做的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [naʊ] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	She	always	used	to	,	but	she	is	sick	now	,	"	said	Ruby	,
"	她	总是	用过的	到	,	但	她	是	生病的	现在	,	"	说	红宝石	,

“她以前总是这样，但她现在生病了，”露比说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [maɪlz]

and	the	lump	rose	in	her	throat	again	at	the	thought	that	she	was	miles
和	这	块	玫瑰	在	她	喉	再次	在	这	想法	那	她	曾是	英里

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

away	from	her	mother	.
离开	从	她	母亲	.

想到自己离母亲有千里之遥，她喉咙里又涌起一阵哽咽。

" [səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [hɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

"	So	we	had	Miss	Abigail	Hart	come	and	stay	a	whole	week	and	sew	on
"	所以	我们	有	错过	阿比盖尔	哈特	来	和	停留	一个	所有的	星期	和	缝	在

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

them	all	the	time	.	"
他们	全部	这	时间	.	"

“所以我们请了艾比盖尔·哈特小姐来住整整一周，让她一直缝制这些东西。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɒt] [ðen] , " [sed] [mɔːd] .

"	You	must	have	a	nice	lot	then	,	"	said	Maude	.
"	你	必须	有	一个	好的	很多	然后	,	"	说	莫德	.

“那你一定有一块很不错的地吧？”莫德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

"	I	am	glad	,	for	if	we	are	going	to	be	friends	,
"	我	是	高兴的	,	为了	如果	我们	是	去	到	是	朋友们	,

“我很高兴，因为如果我们要成为朋友，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

I	should	not	like	to	have	the	other	girls	think	that	you	looked	old	-	fashioned
我	应该	不是	喜欢	到	有	这	其他	女孩们	思考	那	你	看起来	老的	-	造型

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	as	if	you	came	from	the	country	;
和	作为	如果	你	来了	从	这	国家	;

我不希望其他女孩觉得你看起来很老土，像是从乡下来的；

" [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] [daʊn]

"	and	foolish	little	Maude	tossed	her	head	,	and	looked	complacently	down
"	和	愚蠢	小的	莫德	抛掷	她	头	,	和	看起来	自满地	向下

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['trævəlɪŋ] - [dres] .

upon	her	pretty	travelling	-	dress	.
之上	她	漂亮的	旅行	-	裙子	.

“愚蠢的小莫德甩了甩头，得意洋洋地低头看着她漂亮的旅行裙。”

[pə'hæps] [ɪf] ['ru:bi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [ðen] ,

Perhaps	**if**	**Ruby**	**had**	**not**	**been**	**thinking**	**about**	**her**	**mother**	**just**	**then**	**,**
也许	如果	红宝石	有	不是	到过	思维	关于	她	母亲	只是	然后	,

或许，如果露比当时没有想起她的母亲的话……

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [mɔ:dz] [wɜ:dz] ,

she	**would**	**have**	**been**	**very**	**angry**	**at**	**Maude's**	**words**	**,**
她	会	有	到过	非常	生气的	在	莫德的	字	,

她听到莫德的话一定会非常生气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [æt; ət] [wʌns] ;

and	**the**	**two**	**children**	**would**	**have**	**begun**	**to**	**quarrel**	**at**	**once**	**;**
和	这	二	孩子们	会	有	开始	到	争吵	在	一次	;

两个孩子会立刻开始争吵；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋ] ,

but	**thinking**	**of**	**her**	**promise**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**the**	**very**	**last**	**thing**	**,**
但	思维	的	她	承诺	到	她	母亲	,	这	非常	最后的	事物	,

但想到她对母亲的承诺，那是她最后一件事，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [du:; də] [dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz]

that	**she**	**would**	**really**	**try**	**to**	**be**	**good**	**,**	**and**	**do**	**just**	**what**	**she**	**knew**	**was**
那	她	会	真的	尝试	到	是	好的	,	和	做	只是	什么	她	知道	曾是

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

她真的会努力做好人，只做她认为正确的事。

['ru:bi] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['heɪsti] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , —

Ruby	**controlled**	**the**	**hasty**	**words**	**,**	**and**	**said**	**pleasantly**	**,**	**—**
红宝石	受控	这	仓促	字	,	和	说	愉快	,	—

露比控制住了自己脱口而出的语气，语气和蔼地说：

" [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [jɔ:z] , [mɔ:d] ,

"	**Well**	**,**	**even**	**if**	**my**	**dresses**	**are**	**not**	**as**	**pretty**	**as**	**yours**	**,**	**Maude**	**,**
"	出色地	,	甚至	如果	我的	连衣裙	是	不是	作为	漂亮的	作为	你的	,	莫德	,

“好吧，即使我的裙子没有你的漂亮，莫德，

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [woʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

the	**girls**	**won't**	**think**	**that**	**it**	**is**	**your**	**fault**	**.**
这	女孩们	惯于	思考	那	它	是	你的	过错	.

女孩们不会认为这是你的错。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ɑ:nt] ['emə] .

Here	**comes**	**Aunt**	**Emma**	**.**
这里	来	阿姨	艾玛	.

艾玛阿姨来了。

[woʊnt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

Won't	**she**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**I**	**know**	**somebody**	**here**	**in**	**this**	**strange**	**place**	**?**
惯于	她	是	惊讶	到	寻找	那	我	知道	某人	这里	在	这	奇怪的	地方	?

如果她发现我在这陌生的地方居然认识人，她会不会很惊讶?

" [ɑ:nt] ['emə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['ru:bi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

"	**Aunt**	**Emma**	**was**	**quite**	**as**	**surprised**	**as**	**Ruby**	**had**	**supposed**	**she**	**would**
"	阿姨	艾玛	曾是	相当	作为	惊讶	作为	红宝石	有	据称	她	会

[bi:; bi] ,

be	**,**
是	,

“艾玛阿姨的惊讶程度和露比预想的一样。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mɔːdz] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [ʌp] ,

and	presently	Maude's	mamma	came	up	,
和	目前	莫德的	妈妈	来了	向上	,

这时，莫德的妈妈走了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld]

and	was	very	glad	to	find	that	Maude	was	going	to	have	an	old
和	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	莫德	曾是	去	到	有	一个	老的

[frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ] .

friend	for	a	school	-	fellow	.
朋友	为了	一个	学校	-	同伴	.

得知莫德将与一位老朋友成为同学，他感到非常高兴。

" ['ruːbi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [mɔːd] [streɪt] , [aɪ] [həʊp] ,

"	Ruby	is	a	good	little	girl	,	and	she	will	keep	Maude	straight	,	I	hope	,
"	红宝石	是	一个	好的	小的	女孩	,	和	她	将要	保持	莫德	直的	,	我	希望	,

“露比是个好女孩，我希望她能管好莫德。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbiz] [ɑːnt] ;

"	she	said	to	Ruby's	aunt	;
"	她	说	到	Ruby 的	阿姨	;

她对露比的姑姑说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['ruːbi] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]

and	it	was	all	Ruby	could	do	to	keep	from	looking	as	proud	as
和	它	曾是	全部	红宝石	可以	做	到	保持	从	寻找	作为	自豪的	作为

[ʃiː; ʃi] [felt] ,

she	felt	,
她	毛毡	,

露比竭尽全力才掩饰住内心的骄傲。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːdz] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

to	think	that	Maude's	mamma	should	say	that	she	was	a	good	little	girl	.
到	思考	那	莫德的	妈妈	应该	说	那	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	.

想到莫德的妈妈会说她是个乖女孩，真是令人难以置信。

['ruːbi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [preɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

Ruby	did	not	feel	as	if	she	quite	deserved	the	praise	,	but	it	was	very
红宝石	做过	不是	感觉	作为	如果	她	相当	应得的	这	称赞	,	但	它	曾是	非常

['plez(ə)nt] [ˌnevəðə'les] .

pleasant	nevertheless	.
令人愉快的	尽管如此	.

露比觉得自己并不完全配得上这份赞扬，但即便如此，她还是感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːp]

She	made	up	her	mind	that	she	would	really	try	to	be	good	and	keep
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	真的	尝试	到	是	好的	和	保持

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] [mɔːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [prə'vəʊkɪŋ] [θɪŋz] ,

from	getting	angry	at	Maude	when	she	said	provoking	things	,
从	获得	生气的	在	莫德	什么时候	她	说	挑衅	事物	,

她下定决心要好好表现，不要在莫德说挑衅的话时生气。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [mɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ]

and	if	possible	she	would	help	Maude	to	be	good	instead	of	doing	wrong
和	如果	可能的	她	会	帮助	莫德	到	是	好的	反而	的	正在做	错误的

[θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .

things	that	she	proposed	.
事物	那	她	建议的	.

如果可能的话，她会帮助莫德改邪归正，而不是去做她提议的那些错误的事情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

By	this	time	all	the	trunks	were	in	the	wagon	and	on	their	way	to	the
经过	这	时间	全部	这	树干	是	在	这	车皮	和	在	他们的	方式	到	这

[skuːl] ;

school	;
学校	;

这时所有的行李箱都已装上马车，正运往学校；

[ænd; ənd]['ruːbi][ænd; ənd] [mɔːd] , [wɪð] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [set] [aʊt] [tuː; tə]

and	Ruby	and	Maude	,	with	Aunt	Emma	and	Mrs	.	Birkenbaum	,	set	out	to
和	红宝石	和	莫德	,	和	阿姨	艾玛	和	太太	.	-	,	放	出去	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

于是，露比和莫德，还有艾玛姨妈和伯肯鲍姆太太，出发去散步了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] .

for	it	was	not	a	very	great	distance	.
为了	它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	距离	.

因为距离并不算很远。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli]

The	two	little	girls	walked	together	in	front	,	and	the	ladies	came	after	more	slowly
这	二	小的	女孩们	步行	一起	在	正面	,	和	这	女士们	来了	后	更多的	缓慢地

.

:
.

两个小女孩并肩走在前面，女士们则走得比较慢。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , " [sed] ['ruːbi] ['prez(ə)ntli] .

"	I	wonder	what	boarding	-	school	will	be	like	,	"	said	Ruby	presently	.
"	我	想知道	什么	登机	-	学校	将要	是	喜欢	,	"	说	红宝石	目前	.

“我很好奇寄宿学校会是什么样子，”露比说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] , " [sed] [mɔːd] .

"	I	suppose	it	will	be	perfectly	dreadful	,	"	said	Maude	.
"	我	认为	它	将要	是	完美	可怕	,	"	说	莫德	.

“我想那将会非常可怕，”莫德说。

" [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][gˈɜːlz] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iːm]

"	I	know	some	girls	that	went	to	boarding	-	school	once	,	and	they	told	me
"	我	知道	一些	女孩们	那	去	到	登机	-	学校	一次	,	和	他们	讲述	我

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

that	it	was	awful	.
那	它	曾是	可怕	.

“我认识一些上过寄宿学校的女孩，她们告诉我那里糟透了。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

They	never	had	enough	to	eat	,	and	they	had	to	study	all	the	time	,
他们	绝不	有	足够的	到	吃	,	和	他们	有	到	学习	全部	这	时间	,

他们总是吃不饱饭，而且还得不停地学习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][səʊ] ['həʊmsɪk] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] ,

and	they	got	so	homesick	that	they	tried	to	run	away	,
和	他们	得到	所以	想家	那	他们	尝试	到	跑步	离开	,

他们太想家了，就想离家出走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .

but	the	teacher	caught	them	and	brought	them	back	again	.
但	这	老师	捕捉	他们	和	带来	他们	后退	再次	.

但是老师抓住了他们，把他们带了回来。

" ['ruːbi] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] .
" Ruby looked horrified .
" 红宝石 看起来 惊恐万分 .

“露比看起来惊恐万分。”

" [duː; də][juː; jʊ][s'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ?
" Do you spose that was really true that they did not have enough to eat ?
" 做 你 假设 那 曾是 真的 真的 那 他们 做过 不是 有 足够的 到 吃 ?

“你认为他们真的没有足够的食物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [g'ɜːlz] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] , " [mɔːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course it's true , for these girls told me so , " Maude answered .
" 的 课程 它是 真的 , 为了 这些 女孩们 讲述 我 所以 , " 莫德 回答 .

“当然是真的，因为这些女孩都这么告诉我了，”莫德回答道。

" [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] ,
" I have brought a whole lot of cake and candy in my trunk ,
" 我 有 带来 一个 所有的 很多 的 蛋糕 和 糖果 在 我的 树干 ,

“我的后备箱里装满了蛋糕和糖果，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [wen] [ai] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːbi] .
and I will give you some when I eat it , Ruby .
和 我 将要 给 你 一些 什么时候 我 吃 它 , 红宝石 .

等我吃完之后会分你一些，Ruby。

[maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] ['evri] [mʌnθ] , [səʊ] [ðeɪ] ['ʃɑːnt] [stɑːv]
My mamma is going to send me a box every month , so they sha'n't starve
我的 妈妈 是 去 到 发送 我 一个 盒子 每一个 月 , 所以 他们 不会 饿死
[ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
me , anyway .
我 , 反正 .

我妈妈每个月都会给我寄一个包裹，所以他们总不会让我挨饿。

" ['ruːbi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —
" Ruby turned back and exclaimed , —
" 红宝石 转向 后退 和 惊呼 , —

露比转过身，惊呼道：

" [ɑːnt] ['emə] , [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] ?
" Aunt Emma , do they give the girls enough to eat at this school ?
" 阿姨 艾玛 , 做 他们 给 这 女孩们 足够的 到 吃 在 这 学校 ?

“艾玛阿姨，这所学校给女孩们提供的饭菜够吃吗？”

" [ɑːnt] ['emə] [lɑːft] .
" Aunt Emma laughed .
" 阿姨 艾玛 笑了 .

艾玛阿姨笑了。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why , of course they do , " she answered .
" 为什么 , 的 课程 他们 做 , " 她 回答 .

“他们当然会这么做，”她回答道。

" [wɒt'evə(r)] [pʊt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['ruːbi] ?
" Whatever put that notion into your head , Ruby ?
" 任何 放 那 概念 进入 你的 头 , 红宝石 ?

“Ruby，是什么让你产生了这种想法？”

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [i:t] [ɒv; əv] [gʊd] , ['həʊlsəm] [fu:d] ,

The	girls	have	all	they	can	eat	of	good	,	wholesome	food	,
这	女孩们	有	全部	他们	能	吃	的	好的	,	健康	食物	,

女孩们可以尽情享用各种美味健康的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][həʊm] .

and	it	is	just	as	nice	as	it	is	at	home	.
和	它	是	只是	作为	好的	作为	它	是	在	家	.

这里和家里一样舒适。

" ['ru:bi] [lʊkt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] .

"	Ruby	looked	contented	,	and	went	on	again	.
"	红宝石	看起来	满足	,	和	去	在	再次	.

“露比看起来很满意，又继续往前走去。”

" [aɪ][dɪd] [nt] [s'pəʊz][ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [sed] ,

"	I	did	n't	spose	you	would	go	and	ask	your	aunt	about	what	I	said	,
"	我	做过	不	假设	你	会	去	和	问	你的	阿姨	关于	什么	我	说	,

“我没想到你会去问你姑姑我刚才说的话。”

" [mɔ:d] [ri'mɑ:k] ['prez(ə)ntli] [ɪn]['rɑ:ðə(r)] [ə'nɔɪd] [təʊnz] .

"	Maude	remarked	presently	in	rather	annoyed	tones	.
"	莫德	评论	目前	在	相当	恼怒	音调	.

“莫德用略带恼怒的语气说道。”

" [naʊ] [doʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

"	Now	don't	tell	her	one	single	word	about	the	cake	and	candy	I	have	in	my	trunk	,
"	现在	不	告诉	她	一	单身的	单词	关于	这	蛋糕	和	糖果	我	有	在	我的	树干	,

“千万别跟她说我后备箱里有蛋糕和糖果的事。”

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

or	she	may	tell	the	other	teachers	,	and	they	will	take	it	away	from	me	.
或者	她	可能	告诉	这	其他	教师	,	和	他们	将要	拿	它	离开	从	我	.

或者她可能会告诉其他老师，他们会把我的饭碗夺走。

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɒt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [wɪl] [du:; də][æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] . "

I	know	all	about	what	things	the	teachers	will	do	at	boarding	-	school	.	"
我	知道	全部	关于	什么	事物	这	教师	将要	做	在	登机	-	学校	.	"

我知道寄宿学校的老师们会做些什么。

" [aɪ] [ges] [maɪ] ['ɑ:nti] [wʊd] [nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [mi:n] , " ['ru:bi] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɑ:ðə(r)] ['hɒtli] .

"	I	guess	my	auntie	would	n't	do	anything	mean	,	"	Ruby	answered	rather	hotly	.
"	我	猜测	我的	阿姨	会	不	做	任何事物	意思是	,	"	红宝石	回答	相当	热	.

“我想我姑姑不会做任何坏事，”露比有些激动地回答道。

" ['eniweɪ] , [mɔ:d] , [pə'hæps] [ðɪs] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] [ɪz] [nt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [went] [tu:; tə] .

"	Anyway	,	Maude	,	perhaps	this	boarding	-	school	is	n't	like	the	one	that	those	girls	went	to	.
"	反正	,	莫德	,	也许	这	登机	-	学校	是	不	喜欢	这	一	那	那些	女孩们	去	到	.

“总之，莫德，也许这所寄宿学校和那些女孩上过的那所不一样。”

[ɑ:nt] ['emə] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ][naɪs][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,

Aunt	Emma	said	it	would	be	ever	so	nice	here	,	and	she	ought	to	know	,
阿姨	艾玛	说	它	会	是	曾经	所以	好的	这里	,	和	她	应该	到	知道	,

艾玛阿姨说这里肯定很棒，她应该最有发言权。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

for	she	has	lived	here	ever	since	I	was	a	little	bit	of	a	girl	.
为了	她	有	居住地	这里	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	.

因为自从我还是个小女孩的时候，她就一直住在这里。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪə(r)] . "

I	was	only	three	years	old	when	she	began	to	teach	here	.	"
我	曾是	仅有的	三	年	老的	什么时候	她	开始	到	教	这里	.	"

她开始在这里教书的时候，我才三岁。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Perhaps	it	is	nice	,	and	then	perhaps	again	she	has	got	used	to	it	,
"	也许	它	是	好的	,	和	然后	也许	再次	她	有	得到	用过的	到	它	,

“或许她觉得挺好，或许她已经习惯了。”

[ænd; ənd][doʊnt]['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['plez(ə)nt] , " [sed] [mɔːd] .

and	don't	notice	that	it	is	n't	pleasant	,	"	said	Maude	.
和	不	注意	那	它	是	不	令人愉快的	,	"	说	莫德	.

“而且没注意到这并不愉快，”莫德说。

" ['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['ruːbi] ,

"	Anyway	,	I	am	ever	so	glad	that	you	are	here	,	Ruby	,
"	反正	,	我	是	曾经	所以	高兴的	那	你	是	这里	,	红宝石	,

总之，我很高兴你在这里，露比。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['hævɪŋ] ['sʌmbədi] [ai] [nəʊ] . "

for	it	will	be	ever	so	much	pleasanter	having	somebody	I	know	.	"
为了	它	将要	是	曾经	所以	很多	更令人愉悦	拥有	某人	我	知道	.	"

因为和认识的人在一起会更加愉快。

" [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [naʊ] , ['ruːbi] , " [kɔːld] [ɑːnt] ['emə] ,

"	Turn	the	corner	now	,	Ruby	,	"	called	Aunt	Emma	,
"	转动	这	角落	现在	,	红宝石	,	"	称为	阿姨	艾玛	,

“露比，现在转弯，”艾玛阿姨喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

as	the	little	girls	came	to	the	corner	of	a	street	,
作为	这	小的	女孩们	来了	到	这	角落	的	一个	街道	,

小女孩们走到街角时，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

and	going	around	the	corner	they	found	that	they	were	close	to	the	school	.
和	去	大约	这	角落	他们	成立	那	他们	是	关闭	到	这	学校	.

转过街角，他们发现自己离学校很近了。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [skuːl] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt]

Both	the	children	were	sure	that	it	must	be	the	school	even	before	Aunt
两个都	这	孩子们	是	当然	那	它	必须	是	这	学校	甚至	前	阿姨

['emə] [sed] , —

Emma	said	,	—
艾玛	说	,	—

还没等艾玛阿姨开口，两个孩子就都确信那一定是学校。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [gɜːlz] .

"	Here	we	are	,	girls	.
"	这里	我们	是	,	女孩们	.

“女孩们，我们到了。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ?

Does	it	not	look	like	a	pleasant	place	?
做	它	不是	看	喜欢	一个	令人愉快的	地方	?

看起来不是个令人愉快的地方吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
" It did , indeed , look very pleasant , and even Maude , who was disposed to
" 它 做过 , 的确 , 看 非常 令人愉快的 , 和 甚至 莫德 , WHO 曾是 处置 到
[faɪnd] [fɔːlt] ,
find fault ,
寻找 过错 ,

“它看起来确实非常漂亮，就连一向爱挑剔的莫德也这么认为。”

[kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , ['ræmblɪŋ] [brɪk] [haʊs] ,
could not raise any objection to the large , rambling brick house ,
可以 不是 增加 任何 异议 到 这 大的 , 漫无边际 砖 房子 ,

对这座庞大而错综复杂的砖房，我没有任何异议。

[wɪð] [waɪd] [pɔːrtʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [vaɪnz] ,
with wide porches running all around it , shaded with vines ,
和 宽的 门廊 跑步 全部 大约 它 , 阴影 和 藤蔓 ,

四周环绕着宽敞的门廊，藤蔓植物遮荫蔽日。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .
and surrounded on every side by large lawns and a pretty garden .
和 包围 在 每一个 边 经过 大的 草坪 和 一个 漂亮的 花园 .

四周环绕着大片草坪和美丽的花园。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [elmz] [spred] [ðeə(r)] [waɪd] ['brɑːntʃɪz] [ə'pɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
A row of great elms spread their wide branches upon both sides of the street ,
一个 排 的 伟大的 榆树 传播 他们的 宽的 分支 之上 两个都 侧面 的 这 街道 ,

街道两旁长满了高大的榆树，它们宽阔的枝干舒展开来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['spaɪə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʌp]
and just opposite the school stood a pretty church , with its spire reaching up
和 只是 对面的 这 学校 站立 一个 漂亮的 教会 , 和 它是 尖塔 到达 向上
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,

学校对面矗立着一座漂亮的教堂，教堂的尖顶高耸入云，掩映在树木之间。

[ænd; ənd] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [stəʊn] [wɔːlz] .
and ivy climbing over its stone walls .
和 常春藤 攀登 超过 它是 石头 墙壁 .

常春藤爬满了它的石墙。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['ruːbi] [ænd; ənd] [mɔːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː]
Several little girls about as large as Ruby and Maude , as well as a few
一些 小的 女孩们 关于 作为 大的 作为 红宝石 和 莫德 , 作为 出色地 作为 一个 很少
['əʊldə] [wʌnz] ,
older ones ,
老 一个 ,

几个和露比和莫德差不多大的小女孩，以及几个年纪稍大一些的女孩，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .
were amusing themselves upon the lawn , and they all looked very happy .
是 有趣 他们自己 之上 这 草地 , 和 他们 全部 看起来 非常 快乐的 .

他们在草坪上玩耍嬉戏，看起来都非常开心。

" [wel] , [mɔːd] , [ðɪs] [ɪz] [nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" Well , Maude , this is n't as bad as you thought it was going to be ,
" 出色地 , 莫德 , 这 是 不 作为 坏的 作为 你 想法 它 曾是 去 到 是 ,

“嗯，莫德，事情并没有你想象的那么糟糕。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɔːdz] ['mæmə; mə'mɑː] .
is it ? " asked Maude's mamma .
是 它 ? " 问 莫德的 妈妈 .

“是吗？”莫德的妈妈问道。

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [mɔːd] .
" No , " admitted Maude .
" 不 , " 承认 莫德 .

“不，”莫德承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" It looks nice enough outside , but remember , mamma ,
" 它 看起来 好的 足够的 外部 , 但 记住 , 妈妈 ,

“外面看起来不错，但是妈妈，记住，

[ɪf] [ai][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] .
if I don't like it I am going to run away and come home .
如果 我 不 喜欢 它 我 是 去 到 跑步 离开 和 来 家 .

如果我不喜欢，我就跑回家。

" [ɑːnt] ['emə] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" Aunt Emma looked at Maude , when she heard the little girl talking this way ,
" 阿姨 艾玛 看起来 在 莫德 , 什么时候 她 听到 这 小的 女孩 说 这 方式 ,

“艾玛阿姨听到小女孩这样说话，就看向了莫德。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
and began to feel sorry that she had come ,
和 开始 到 感觉 对不起 那 她 有 来 ,

她开始后悔自己来了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['nɔːti] [θɪŋz] .
if she was going to say such naughty things .
如果 她 曾是 去 到 说 这样的 淘气 事物 .

如果她真要说那样下流的话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['ruːbi][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wʊd] [biː; bi]
She did not want Ruby to have for a friend a little girl who would be
她 做过 不是 想 红宝石 到 有 为了 一个 朋友 一个 小的 女孩 WHO 会 是
[mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [gʊd] .
more likely to help her get into mischief than to help her be good .
更多的 可能 到 帮助 她 得到 进入 恶作剧 比 到 帮助 她 是 好的 .

她不希望露比结交一个更有可能帮助她惹是生非而不是帮助她变好的女孩作为朋友。

[mɔːd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] ['ɛməz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]
Maude looked up and saw Miss Emma's eyes fixed upon her with grave disapproval
莫德 看起来 向上 和 锯 错过 艾玛的 眼睛 固定的 之上 她 和 严重 不赞成
,
,
,

莫德抬起头，看到艾玛小姐正用极其不赞同的目光盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and then she remembered that she had been talking about running away before
和 然后 她 记得 那 她 有 到过 说 关于 跑步 离开 前
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
one of the teachers .
一 的 这 教师 .

然后她想起自己曾在一位老师面前说过要离家出走。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I don't really mean that , " she said .
" 哦 , 我 不 真的 意思是 那 , " 她 说 .

“哦，我不是那个意思，”她说。

" [ai][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" I won't run away ,
" 我 惯于 跑步 离开 ,

我不会逃跑，

[fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː] [sed] [ɪf] [ai] [steɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt]

for	papa	said	if	I	stayed	and	was	good	he	would	give	me	a	watch	that
为了	爸爸	说	如果	我	入住	和	曾是	好的	他	会	给	我	一个	手表	那

['riːəli] [gəʊz][ænd; ənd] [kiːps] [taɪm] ,

really	goes	and	keeps	time	,
真的	去	和	保持	时间	,

爸爸说，如果我留下来表现好，他就会给我一块真正走时精准的手表。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . "

for	Christmas	.	"
为了	圣诞节	.	"

圣诞节礼物。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['emə] .

"	I	am	glad	you	did	not	mean	it	,	"	said	Miss	Emma	.
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	意思是	它	,	"	说	错过	艾玛	.

“我很高兴你不是那个意思，”艾玛小姐说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ]

"	You	need	not	be	afraid	of	being	unhappy	if	you	are	good	and	obey	the
"	你	需要	不是	是	害怕的	的	存在	不开心	如果	你	是	好的	和	服从	这

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

“如果你为人善良并遵守规则，就不必害怕不快乐。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][pəˈpɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Of	course	you	will	miss	your	mamma	and	papa	for	a	little	while	,
的	课程	你	将要	错过	你的	妈妈	和	爸爸	为了	一个	小的	尽管	,

当然，你会有一段时间想念你的爸爸妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

but	you	will	soon	be	so	interested	in	your	studies	and	play	that	you	will
但	你	将要	很快	是	所以	感兴趣的	在	你的	研究	和	玩	那	你	将要

[biː; bi] [kənˈtentɪd] ,

be	contented	,
是	满足	,

但是你很快就会对学习和玩耍产生浓厚的兴趣，从而感到满足。

[ai] [həʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [deɪz] .

Our	little	girls	are	all	very	happy	after	the	first	few	days	.
我们的	小的	女孩们	是	全部	非常	快乐的	后	这	第一的	很少	天	.

头几天过后，我们的小女儿们都非常开心。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

"	Just	then	they	entered	the	gate	,
"	只是	然后	他们	进入	这	门	,

就在这时，他们进入了大门。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hænd] ,

and	Ruby	felt	quite	shy	as	she	took	hold	of	her	aunt's	hand	,
和	红宝石	毛毡	相当	害羞的	作为	她	采取	抓住	的	她	姑姑的	手	,

露比握住姑姑的手时，感到十分害羞。

[ænd; ənd] [steɪd] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stayed	close	beside	her	.
和	入住	关闭	旁	她	.

他一直紧紧地待在她身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðæt] ['ruːbi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][get]

There	were	so	many	strange	little	girls	that	Ruby	thought	she	would	never	get
那里	是	所以	许多	奇怪的	小的	女孩们	那	红宝石	想法	她	会	绝不	得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

acquainted	with	all	of	them	.
熟人	和	全部	的	他们	.

那里有太多古怪的小女孩，露比觉得她永远也无法认识她们所有人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni]

She	was	not	used	to	feeling	shy	,	but	then	she	had	never	seen	so	many
她	曾是	不是	用过的	到	感觉	害羞的	,	但	然后	她	有	绝不	已见	所以	许多

['strendʒər] [bɪ'fɔː(r)] .

strangers	before	.
陌生人	前	.

她不习惯感到害羞，但她以前从未见过这么多陌生人。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːtʃ] ,

They	went	up	the	steps	,	upon	the	shaded	porch	,
他们	去	向上	这	步骤	,	之上	这	阴影	门廊	,

他们走上台阶，来到阴凉的门廊上。

— [weə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['riːdɪŋ] ,

—	where	two	little	girls	were	sitting	in	a	hammock	reading	,
—	在哪里	二	小的	女孩们	是	坐着	在	一个	吊床	阅读	,

——两个小女孩正坐在吊床上看书，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɜ˞dz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] , — - [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	looked	as	if	they	were	birds	in	a	nest	,	—	-	and	rang	the	bell	.
和	看起来	作为	如果	他们	是	鸟类	在	一个	巢	,	—	-	和	响铃	这	钟	.

它们看起来就像鸟儿在巢里一样，——然后摇响了铃铛。

[ɑːnt] ['emə] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒkə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] .

Aunt	Emma	raised	the	great	knocker	upon	the	front	door	and	rapped	loudly	.
阿姨	艾玛	提高	这	伟大的	敲击器	之上	这	正面	门	和	说唱	高声	.

艾玛阿姨举起前门上的大门环，用力敲了敲门。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

Ruby	was	quite	interested	in	looking	at	the	knocker	while	they	were	waiting
红宝石	曾是	相当	感兴趣的	在	寻找	在	这	敲击器	尽管	他们	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] .

for	the	door	to	be	opened	.
为了	这	门	到	是	打开	.

在等待开门的时候，露比饶有兴致地看着门环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [wɪð] [ɪts]['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]

It	was	a	lion's	head	,	and	it	looked	very	fierce	with	its	open	mouth	and
它	曾是	一个	狮子的	头	,	和	它	看起来	非常	凶猛的	和	它是	打开	嘴	和

[ʃɑːp] [tiːθ] .

sharp	teeth	.
锋利的	牙齿	.

那是一个狮头，张着大嘴，露出锋利的牙齿，看起来非常凶猛。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

She	wondered	if	she	could	reach	it	and	rap	with	it	if	she	stood	on	tiptoe	,
她	想知道	如果	她	可以	抵达	它	和	说唱	和	它	如果	她	站立	在	脚尖	,

她想知道如果踮起脚尖能不能够到它，然后用它敲击。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] [ɑ:nt] ['emə] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][traɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]

and	she	was	just	going	to	ask	Aunt	Emma	to	let	her	try	,	when	the
和	她	曾是	只是	去	到	问	阿姨	艾玛	到	让	她	尝试	,	什么时候	这

[dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

她正要请求艾玛阿姨让她试试，这时门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['pɑ:lə(r)] .

and	a	maid	took	them	into	the	parlor	.
和	一个	女佣	采取	他们	进入	这	客厅	.

一个女仆把他们领进了客厅。

['ru:bi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Ruby	looked	about	her	with	wondering	eyes	.
红宝石	看起来	关于	她	和	好奇	眼睛	.

露比好奇地环顾四周。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] .

So	this	was	boarding	-	school	.
所以	这	曾是	登机	-	学校	.

这就是寄宿学校。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

MAKING	ACQUAINTANCE	.
制作	熟人	.

结识新朋友。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['tʃæpmən] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	did	not	have	to	wait	long	for	Miss	Chapman	,	the	principal	of	the
他们	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	错过	查普曼	,	这	主要的	的	这

[sku:l] ,

school	,
学校	,

他们没等多久，校长查普曼小姐就来了。

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	come	in	.
到	来	在	.

进来。

['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ][gɜ:l][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ]['pɑ:lə(r)][dɔ:(r)] ,

Almost	before	the	girl	had	closed	the	parlor	door	,
几乎	前	这	女孩	有	关闭	这	客厅	门	,

女孩几乎还没来得及关上客厅的门，

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['ru:bi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [glɑ:ns] [ə'baʊt]

and	before	Ruby	had	had	time	to	do	much	more	than	glance	about
和	前	红宝石	有	有	时间	到	做	很多	更多的	比	瞥一眼	关于

[ðə; ðɪ] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

还没等露比来得及仔细环顾房间，

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]['kweɪkə(r)]['leɪdɪz] [keɪm]

the	door	opened	again	,	and	the	dearest	and	sweetest	of	Quaker	ladies	came
这	门	打开	再次	,	和	这	亲爱的	和	最甜美的	的	贵格会	女士们	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

门再次打开，一位最亲切、最和蔼的贵格会女教徒走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] [ə'baʊt]

She	had	on	a	plain	gray	dress	,	and	a	white	handkerchief	was	folded	about
她	有	在	一个	清楚的	灰色的	裙子	,	和	一个	白色的	手帕	曾是	折叠	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她穿着一件素雅的灰色连衣裙，脖子上搭着一条折叠好的白色手帕。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)] ,

She	wore	a	little	white	cap	over	her	silver	hair	,
她	穿着	一个	小的	白色的	帽	超过	她	银	头发	,

她银发上戴着一顶白色小帽子，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]

and	her	eyes	were	so	kind	that	Ruby	was	quite	sure	that	she	should	love
和	她	眼睛	是	所以	种类	那	红宝石	曾是	相当	当然	那	她	应该	爱

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ,

her	very	,
她	非常	,

她的眼神如此温柔，以至于露比非常确定自己应该深深地爱上她。

['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

very	much	,	and	should	never	do	anything	to	displease	her	if	she	could
非常	很多	,	和	应该	绝不	做	任何事物	到	得罪	她	如果	她	可以

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

非常清楚，如果可以的话，她绝不能做任何让她不高兴的事。

[mɪs] ['tʃæpmən] ['griːtɪd] [ɑːnt] ['emə] ['veri] ['wɔːmli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Miss	Chapman	greeted	Aunt	Emma	very	warmly	,	and	was	introduced	to	Mrs	.
错过	查普曼	问候	阿姨	艾玛	非常	热情地	,	和	曾是	介绍	到	太太	.

-

,

Birkenbaum	,
-	,

查普曼小姐热情地接待了艾玛阿姨，并被介绍给了伯肯鲍姆太太。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	then	she	turned	to	the	children	.
和	然后	她	转向	到	这	孩子们	.

然后她转向孩子们。

" [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

"	So	these	are	the	little	girls	I	have	been	expecting	,	"	she	said	,	shaking	hands
"	所以	这些	是	这	小的	女孩们	我	有	到过	期待	,	"	她	说	,	摇晃	双手

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“原来这就是我一直期盼的小女孩们啊，”她说着，和她们握手。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	asked	them	a	few	questions	about	their	journey	,	and	whether	they	had
她	问	他们	一个	很少	问题	关于	他们的	旅行	,	和	无论	他们	有

[kʌm] [tə'geðə(r)] ,

come	together	,
来	一起	,

她问了他们一些关于他们旅程的问题，以及他们是否是结伴而来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

and	then	she	talked	again	with	the	ladies	.
和	然后	她	谈话	再次	和	这	女士们	.

然后她又和女士们聊了起来。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [mɔːd] [nəʊ]

While	this	conversation	was	going	on	,	the	children	looked	about	them	,	Maude	no
尽管	这	对话	曾是	去	在	,	这	孩子们	看起来	关于	他们	,	莫德	不

[les] ['kjʊəriəsli] [ðæn; ðən] ['ruːbi] ,

less	curiously	than	Ruby	,
较少的	奇怪的是	比	红宝石	,

在他们交谈的同时，孩子们四处张望，莫德的好奇心不亚于露比。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

for	boarding	-	school	was	a	new	experience	to	her	,	too	.
为了	登机	-	学校	曾是	一个	新的	经验	到	她	,	也	.

对她来说，寄宿学校也是一种全新的体验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

It	was	a	pleasant	room	.
它	曾是	一个	令人愉快的	房间	.

房间很舒适。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊb] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

In	one	corner	of	it	was	a	table	with	a	globe	upon	it	,	and	some
在	一	角落	的	它	曾是	一个	桌子	和	一个	地球	之上	它	,	和	一些

[bʊks] ,

books	,
图书	,

房间一角有一张桌子，上面放着一个地球仪和一些书。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒt] - [nɒt] ,

and	in	another	corner	was	a	what	-	not	,
和	在	其他	角落	曾是	一个	什么	-	不是	,

另一个角落里放着一些杂物，

[wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['ruːbi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

with	shells	and	other	curious	things	that	Ruby	wished	she	might	go	over	and
和	贝壳	和	其他	好奇的	事物	那	红宝石	希望	她	可能	去	超过	和

[ɪg'zæmɪn] .

examine	.
检查	.

还有贝壳和其他一些奇奇怪怪的东西，Ruby很想走过去仔细看看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] [haʊ] ['iːgə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	was	wondering	whether	she	might	not	whisper	to	Aunt	Emma	how	eager	she
她	曾是	好奇	无论	她	可能	不是	耳语	到	阿姨	艾玛	如何	渴望的	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt] ,

was	to	go	over	to	the	what	-	not	,
曾是	到	去	超过	到	这	什么	-	不是	,

她心想，要不要悄悄告诉艾玛阿姨，她有多么渴望去那个什么地方。

[ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][səʊ] , [wen] [mɪs] ['tʃæpmən] [rəʊz] ,

and	ask	whether	she	might	do	so	,	when	Miss	Chapman	rose	,
和	问	无论	她	可能	做	所以	,	什么时候	错过	查普曼	玫瑰	,

查普曼小姐起身时，便问她是否可以这样做。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

and	took	the	party	up	to	their	rooms	.
和	采取	这	派对	向上	到	他们的	房间	.

然后把一行人带回了他们的房间。

['ruːbi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] ,

Ruby	was	to	room	with	her	Aunt	Emma	,
红宝石	曾是	到	房间	和	她	阿姨	艾玛	,

露比要和她的姨妈艾玛住一个房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] ;

which	was	a	very	good	arrangement	for	more	than	one	reason	;
哪个	曾是	一个	非常	好的	安排	为了	更多的	比	一	原因	;

这在很多方面都是一个非常好的安排；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

for	she	would	be	less	apt	to	be	homesick	with	her	aunt	,
为了	她	会	是	较少的	易于	到	是	想家	和	她	阿姨	,

因为和姑姑在一起，她就不太容易想家。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ruːlz] [baɪ]

and	besides	that	she	would	not	be	in	danger	of	transgressing	rules	by
和	除了	那	她	会	不是	是	在	危险	的	违规	规则	经过

['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

speaking	to	other	pupils	after	the	lights	had	been	put	out	for	the	night	.
请讲	到	其他	学生	后	这	灯	有	到过	放	出去	为了	这	夜晚	.

此外，她也不会因为在晚上熄灯后与其他学生交谈而有违反校规的危险。

[mɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

Maude	was	to	room	with	one	of	the	other	girls	,
莫德	曾是	到	房间	和	一	的	这	其他	女孩们	,

莫德要和另一个女孩住一个房间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	her	room	was	at	the	end	of	the	hall	.
和	她	房间	曾是	在	这	结尾	的	这	大厅	.

她的房间在走廊尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	very	comfortable	little	room	with	two	little	white	beds	in	it	,
它	曾是	一个	非常	舒服的	小的	房间	和	二	小的	白色的	床	在	它	,

那是一间非常舒适的小房间，里面有两张白色小床。

[bʌt; bət] [mɔːd] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Maude	did	not	seem	very	well	satisfied	with	it	.
但	莫德	做过	不是	似乎	非常	出色地	使满意	和	它	.

但莫德似乎对此不太满意。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ruːbi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	room	in	which	Ruby	was	to	sleep	was	larger	,	because	it	was	a
这	房间	在	哪个	红宝石	曾是	到	睡觉	曾是	更大的	,	因为	它	曾是	一个

['tiːtʃərz] [ruːm] ,

teacher's	room	,
老师的	房间	,

Ruby要睡的房间比较大，因为那是老师的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pliːz] [mɔːd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] ['ruːbi][ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni][wʌn] [els] ,

and	it	did	not	please	Maude	to	find	that	Ruby	or	indeed	any	one	else	,
和	它	做过	不是	请	莫德	到	寻找	那	红宝石	或者	的确	任何	一	别的	,

莫德发现露比或者其他任何人这样做，这让她很不高兴。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] .

should	have	anything	that	was	better	than	what	she	herself	had	.
应该	有	任何事物	那	曾是	更好的	比	什么	她	她自己	有	.

应该拥有比她自己拥有的更好的东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sʌlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [mɪs] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz]

She	looked	very	sullen	,	but	she	did	not	say	anything	while	Miss	Chapman	was
她	看起来	非常	忧郁	,	但	她	做过	不是	说	任何事物	尽管	错过	查普曼	曾是

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

她看起来很闷闷不乐，但当查普曼小姐在楼上时，她一句话也没说。

['ɑːftə(r)] [mɪs] ['emə] [ænd; ənd] ['ruːbi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

After	Miss	Emma	and	Ruby	had	gone	to	their	own	room	and	she	was
后	错过	艾玛	和	红宝石	有	已消失	到	他们的	自己的	房间	和	她	曾是

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

left	alone	with	her	mother	in	the	room	which	she	was	to	share	,
左边	独自的	和	她	母亲	在	这	房间	哪个	她	曾是	到	分享	,

艾玛小姐和露比回了自己的房间后，只剩下她和母亲单独待在原本要合住的房间里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] , [ik'skleim] ['æŋgrəli] , —

she	threw	herself	down	upon	one	of	the	beds	,	exclaiming	angrily	,	—
她	扔	她自己	向下	之上	一	的	这	床	,	惊呼	愤怒地	,	—

她猛地扑倒在其中一张床上，愤怒地喊道：

" [ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	don't	want	to	stay	here	,	mamma	.
"	我	不	想	到	停留	这里	,	妈妈	.

“妈妈，我不想留在这里。”

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	just	wish	you	would	either	make	them	give	me	the	nicest	room	in	the	house	,
我	只是	希望	你	会	任何一个	制作	他们	给	我	这	最友善的	房间	在	这	房子	,

我只希望你能让他们给我安排房子里最好的房间，

[ɔː(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

or	take	me	home	with	you	.
或者	拿	我	家	和	你	.

或者带我回家。

[duː; də][juː; jʊ][s'pəʊz][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [wen] ['ruːbi]['hɑːpə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ]

Do	you	spose	I	want	a	mean	little	room	like	this	when	Ruby	Harper	has	such
做	你	假设	我	想	一个	意思是	小的	房间	喜欢	这	什么时候	红宝石	哈珀	有	这样的

[ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ?

a	nice	one	?
一个	好的	一	?

你觉得我会想要像这样狭小又难看的房间吗？Ruby Harper 的房间那么漂亮！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] !

The	idea	of	a	little	country	girl	having	a	better	room	than	I	have	!
这	主意	的	一个	小的	国家	女孩	拥有	一个	更好的	房间	比	我	有	!

一个乡下小女孩的房间居然比我的还好！

[ai][woʊnt] [steɪ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] , [səʊ] . "

I	won't	stay	if	I	have	to	have	this	room	,	so	.	"
我	惯于	停留	如果	我	有	到	有	这	房间	,	所以	.	"

如果非要住这间房，我就不住了。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['suːðɪŋli] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mrs	.	Birkenbaum	,	soothingly	.
"	哦	,	是的	,	"	说	太太	.	-	,	舒缓地	.

“哦，是的，”伯肯鲍姆太太安慰道。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [mɔːd] .

"	Yes	,	you	will	stay	,	Maude	.
"	是的	,	你	将要	停留	,	莫德	.

“是的，你会留下来，莫德。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ruːbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

The	only	reason	that	Ruby	has	a	larger	room	is	because	it	is	her	aunt's
这	仅有的	原因	那	红宝石	有	一个	更大的	房间	是	因为	它	是	她	姑姑的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

Ruby之所以拥有更大的房间，唯一的原因是因为那是她姑姑的房间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][naɪsə] [ruːm]

and	of	course	a	teacher	has	to	have	a	larger	and	nicer	room
和	的	课程	一个	老师	有	到	有	一个	更大的	和	更漂亮	房间

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɑːlərz] .

than	the	scholars	.
比	这	学者们	.

当然，老师的教室必须比学生的更大更舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

It	will	be	ever	so	much	nicer	to	be	in	this	room	.
它	将要	是	曾经	所以	很多	更漂亮	到	是	在	这	房间	.

待在这个房间里真是太好了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

I	am	sure	you	would	not	like	to	be	in	the	same	room	with	a	teacher	and
我	是	当然	你	会	不是	喜欢	到	是	在	这	相同的	房间	和	一个	老师	和

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] .

have	her	listening	to	everything	you	said	.
有	她	聆听	到	一切	你	说	.

我相信你肯定不愿意和老师待在同一个房间里，让她听你说的每一句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

And	now	mind	,	you	must	be	careful	what	you	say	to	Ruby	,
和	现在	头脑	,	你	必须	是	小心	什么	你	说	到	红宝石	,

记住，你跟Ruby说话一定要小心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['evriθɪŋ] ,

for	she	will	probably	tell	her	aunt	everything	,
为了	她	将要	大概	告诉	她	阿姨	一切	,

因为她很可能会把一切都告诉她姑姑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [woʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

and	the	teachers	won't	like	you	if	you	complain	about	things	.
和	这	教师	惯于	喜欢	你	如果	你	抱怨	关于	事物	.

如果你抱怨，老师不会喜欢你的。

[doʊnt] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

Don't	fuss	about	the	room	,	that	is	a	good	child	,
不	大惊小怪	关于	这	房间	,	那	是	一个	好的	孩子	,

别对房间的事生气，这是个好孩子。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] ,

and	I	will	send	you	a	new	ring	,
和	我	将要	发送	你	一个	新的	戒指	,

我会寄给你一枚新戒指。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bɒks][ɒv; əv] [keɪk] ['evri] [mʌnθ] ,

and	you	shall	have	a	great	big	box	of	cake	every	month	,
和	你	将	有	一个	伟大的	大的	盒子	的	蛋糕	每一个	月	,

你每个月都会收到一大盒蛋糕，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	then	all	the	other	girls	will	want	to	be	friends	with	you	.
和	然后	全部	这	其他	女孩们	将要	想	到	是	朋友们	和	你	.

那样的话，其他所有女生都会想和你做朋友。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] ; [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['wɪndəʊz] .

This	is	a	nice	room	;	see	,	it	has	two	windows	.
这	是	一个	好的	房间	;	看	,	它	有	二	视窗	.

这是一个不错的房间；你看，它有两扇窗户。

" [bʌt; bət] [mɔːd] [dɪd][nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][let] [hɜː'self] [biː; bi] [kəuks] ['ɪntuː][ˈlaɪkɪŋ][ðə; ði] [ruːm] .

"	But	Maude	did	not	feel	disposed	to	let	herself	be	coaxed	into	liking	the	room	.
"	但	莫德	做过	不是	感觉	处置	到	让	她自己	是	哄骗	进入	喜欢	这	房间	.

“但莫德并不想被哄着喜欢上这个房间。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , ['petɪʃli] .

"	It's	a	horrid	little	bit	of	a	room	,	"	she	repeated	again	,	pettishly	.
"	它是	一个	可怕的	小的	少量	的	一个	房间	,	"	她	重复	再次	,	斤斤计较	.

“这房间真是糟糕透了，”她又不耐烦地重复了一遍。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [steɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] .

"	I	don't	like	it	,	and	I	won't	stay	,	unless	you	send	me	a	beautiful	ring	.
"	我	不	喜欢	它	,	和	我	惯于	停留	,	除非	你	发送	我	一个	美丽的	戒指	.

“我不喜欢这样，除非你送我一枚漂亮的戒指，否则我不会留下来。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

What	kind	of	a	ring	will	it	be	,	if	I	stay	,	mamma	?	"
什么	种类	的	一个	戒指	将要	它	是	,	如果	我	停留	,	妈妈	?	"

妈妈，如果我留下，我会订什么样的戒指呢?

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	What	kind	of	a	ring	would	you	like	?	"	asked	her	mother	.
"	什么	种类	的	一个	戒指	会	你	喜欢	?	"	问	她	母亲	.

“你想要什么样的戒指？”她母亲问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

"	You	shall	tell	me	just	what	you	would	like	,
"	你	将	告诉	我	只是	什么	你	会	喜欢	,

你只需告诉我你想要什么，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəʊks][pə'pɑː][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	I	will	coax	papa	to	buy	it	for	you	.	"
和	我	将要	哄	爸爸	到	买	它	为了	你	.	"

我会哄爸爸给你买的。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [bluː] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɔːd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	I	want	a	ring	with	red	and	blue	stones	in	it	,	"	said	Maude	,	sitting	up	,
"	我	想	一个	戒指	和	红色的	和	蓝色的	石头	在	它	,	"	说	莫德	,	坐着	向上	,

“我想要一枚镶嵌着红色和蓝色宝石的戒指，”莫德说着坐了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [les] [ʌn'hæpi] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .

and	looking	less	unhappy	now	that	she	was	interested	in	her	ring	.
和	寻找	较少的	不开心	现在	那	她	曾是	感兴趣的	在	她	戒指	.

她现在对戒指很感兴趣，看起来也不那么不高兴了。

" [ɪf] [pə'pɑː] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [steɪ] ,

"	If	papa	will	send	me	a	ring	like	that	then	maybe	I	will	stay	,
"	如果	爸爸	将要	发送	我	一个	戒指	喜欢	那	然后	或许	我	将要	停留	,

“如果爸爸送我那样的戒指，也许我会留下来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə][send][ˌem 'iː][lɒts][ɒv; əv][keɪk][ænd; ənd]['kændi] . "

but	you	must	remember	to	send	me	lots	of	cake	and	candy	.	"
但	你	必须	记住	到	发送	我	很多	的	蛋糕	和	糖果	.	"

但你一定要记得给我寄很多蛋糕和糖果。

" ['veri][wel] , [dɪə(r)] , [ai][wɪl] , " [sed][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

"	Very	well	,	dear	,	I	will	,	"	said	her	mother	,
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	我	将要	,	"	说	她	母亲	,

“好的，亲爱的，我会的。”她母亲说。

[pliːzd] [æt; ət]['hævɪŋ] [kəuks][ðə; ðɪ]['wɪlfl]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .

pleased	at	having	coaxed	the	wilful	little	girl	into	submission	.
高兴	在	拥有	哄骗	这	故意	小的	女孩	进入	提交	.

很高兴自己成功哄骗了任性的小女孩屈服。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][biː; bi] [gʊd] , [tuː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [mɔːd] ?

"	And	you	will	be	good	,	too	,	won't	you	,	Maude	?
"	和	你	将要	是	好的	,	也	,	惯于	你	,	莫德	?

“你也会表现得很好，对吧，莫德？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [pə'pɑː]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [lɜːn] ['eniθɪŋ]

You	know	papa	wants	you	to	learn	something	,	and	you	won't	learn	anything
你	知道	爸爸	想要	你	到	学习	某物	,	和	你	惯于	学习	任何事物

[æt; ət][həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

你知道爸爸想让你学到点东西，但你在家里什么也学不到。

[səʊ][wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [hɪə(r)] .

so	we	want	you	to	get	along	in	your	lessons	here	.
所以	我们	想	你	到	得到	沿着	在	你的	课程	这里	.

所以我们希望你们在这里上课一切顺利。

[doʊnt][let]['lɪt(ə)l]['ruːbi]['hɑːpə(r)] [biːt] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] .

Don't	let	little	Ruby	Harper	beat	you	in	everything	.
不	让	小的	红宝石	哈珀	打	你	在	一切	.

别让小露比·哈珀事事都赢你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] ['stʌdi] . "

You	are	ever	so	much	smarter	than	she	is	,	if	you	only	study	.	"
你	是	曾经	所以	很多	更聪明	比	她	是	,	如果	你	仅有的	学习	.	"

只要你努力学习，你就会比她聪明得多。

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] ['smɑːtə] , " [sed] [mɔːd] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	guess	I	am	smarter	,	"	said	Maude	,	tossing	her	head	.
"	我	猜测	我	是	更聪明	,	"	说	莫德	,	抛掷	她	头	.

“我想我更聪明，”莫德说着，甩了甩头。

" ['ruːbi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] ,

"	Ruby	is	only	a	country	girl	,
"	红宝石	是	仅有的	一个	国家	女孩	,

“露比只是个乡下姑娘，”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lesnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪf] [ai] [meɪk] [ʌp]

and	I	guess	I	can	beat	her	in	lessons	and	everything	else	if	I	make	up
和	我	猜测	我	能	打	她	在	课程	和	一切	别的	如果	我	制作	向上

[maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

my	mind	to	it	,
我的	头脑	到	它	,

我想我只要下定决心，就能在学习和其他方面都赢过她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['stʌdi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . "

but	**if**	**I**	**study**	**you**	**must**	**give**	**me**	**everything**	**I**	**want**	**for**	**Christmas**	**.**	**"**
但	如果	我	学习	你	必须	给	我	一切	我	想	为了	圣诞节	.	"

但如果我学习，你必须给我所有我想要的圣诞礼物。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**will**	**,**	**"**	**her**	**mother**	**answered**	**.**
"	是的	,	我们	将要	,	"	她	母亲	回答	.

“是的，我们会的。”她母亲回答道。

" [naʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [mɔːd] ,

"	**Now**	**get**	**up**	**and**	**let**	**me**	**brush**	**your**	**hair**	**,**	**Maude**	**,**
"	现在	得到	向上	和	让	我	刷子	你的	头发	,	莫德	,

“莫德，起来让我帮你梳头吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ,

and	**we**	**will**	**go**	**downstairs**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**and**	**look**	**about**	**,**
和	我们	将要	去	楼下	为了	一个	小的	尽管	,	和	看	关于	,

我们下楼一会儿，四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**then**	**I**	**will**	**unpack**	**your**	**trunk**	**,**	**and**	**get**	**things**	**settled**	**for**	**you**	**.**
和	然后	我	将要	解包	你的	树干	,	和	得到	事物	定居	为了	你	.

然后我会帮你打开行李箱，把东西安顿好。

" [mɔːd] [felt] ['betə(r)] - [neɪˌtʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bed] ,

"	**Maude**	**felt**	**better**	**-**	**natured**	**by**	**this**	**time**	**,**	**so**	**she**	**got**	**up**	**from**	**the**	**bed**	**,**
"	莫德	毛毡	更好的	-	自然	经过	这	时间	,	所以	她	得到	向上	从	这	床	,

这时莫德的心情好转了一些，于是她从床上起身。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]

and	**let**	**her**	**mother**	**brush**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**forgot**	**to**	**complain**	**about**
和	让	她	母亲	刷子	她	头发	,	和	忘了	到	抱怨	关于

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

她任由母亲帮她梳头，也忘了抱怨什么。

[ɔː(r)] [meɪk] ['baːginz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

or	**make**	**bargains**	**concerning**	**her**	**Christmas**	**presents**	**,**
或者	制作	特价商品	有关	她	圣诞节	礼物	,

或者就她的圣诞礼物进行讨价还价，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [tɒs] [daʊn]

while	**she**	**looked**	**through**	**the**	**window**	**and**	**watched**	**the**	**girls**	**playing**	**ring**	**-**	**toss**	**down**
尽管	她	看起来	通过	这	窗户	和	观看	这	女孩们	玩耍	戒指	-	折腾	向下

[ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

on	**the**	**lawn**	**.**
在	这	草地	.

她透过窗户看着草坪上的女孩们玩套圈游戏。

" [ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [nt] [wʌn] [bɪt] ['staɪlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	**The**	**girls**	**that**	**go**	**to**	**this**	**school**	**are**	**n't**	**one**	**bit**	**stylish**	**,**	**"**	**she**	**said**	**presently**	**.**
"	这	女孩们	那	去	到	这	学校	是	不	一	少量	时髦的	,	"	她	说	目前	.

“这所学校的女生一点都不时尚，”她接着说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][naɪsə] [kləʊðz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**I**	**guess**	**I**	**shall**	**have**	**nicer**	**clothes**	**than**	**any**	**of**	**them**	**.**
"	我	猜测	我	将	有	更漂亮	衣服	比	任何	的	他们	.

“我想我的衣服会比她们任何人都好看。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [g'ɜːlz] .

I	wonder	if	they	are	nice	girls	.
我	想知道	如果	他们	是	好的	女孩们	.

我想知道她们是不是好女孩。

[duː; də] [juː; jʊ] [s'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

Do	you	spose	I	shall	like	them	,	mamma	?	"
做	你	假设	我	将	喜欢	他们	,	妈妈	?	"

妈妈，您觉得我会喜欢它们吗?

" [əʊ] , [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Oh	,	yes	,	I	am	sure	you	will	,	"	said	her	mother	,	encouragingly	.
"	哦	,	是的	,	我	是	当然	你	将要	,	"	说	她	母亲	,	令人鼓舞的是	.

“哦，是的，我相信你一定能做到，”她的母亲鼓励道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

"	They	are	very	nice	,	I	am	sure	,
"	他们	是	非常	好的	,	我	是	当然	,

“他们人很好，我确信。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] ['hɑːdli] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

and	you	will	be	so	happy	here	that	you	won't	hardly	want	to	come	home
和	你	将要	是	所以	快乐的	这里	那	你	惯于	几乎	想	到	来	家

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

for	the	holidays	.
为了	这	假期	.

你在这里会非常开心，以至于你都不想回家过节了。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ['kɒmz] , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['həʊmsɪk] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

It	won't	be	long	before	Christmas	comes	,	so	if	you	get	homesick	you	must
它	惯于	是	长的	前	圣诞节	来	,	所以	如果	你	得到	想家	你	必须

[rɪ'membə(r)] [ðæt] . "

remember	that	.	"
记住	那	.	"

圣诞节快到了，所以如果你想家的话，一定要记住这一点。

" [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['həʊmsɪk] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ai] [wɒnt] ,

"	I	guess	I	won't	be	homesick	,	if	I	can	do	as	I	want	,
"	我	猜测	我	惯于	是	想家	,	如果	我	能	做	作为	我	想	,

“如果我能做自己想做的事，我想我就不会想家了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [keɪk] , " [sed] [mɔːd] , ['keələsli] .

and	have	plenty	of	candy	and	cake	,	"	said	Maude	,	carelessly	.
和	有	很多	的	糖果	和	蛋糕	,	"	说	莫德	,	粗心大意	.

“还有很多糖果和蛋糕，”莫德漫不经心地说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['ruːbi] ['hɑːpə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnli] [ðen] . "

"	I	am	glad	Ruby	Harper	is	here	,	I	shall	not	be	so	lonely	then	.	"
"	我	是	高兴的	红宝石	哈珀	是	这里	,	我	将	不是	是	所以	孤独	然后	.	"

“我很高兴露比·哈珀在这里，这样我就不会那么孤单了。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [send] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	must	give	her	some	of	the	things	I	send	you	,	"	said	her
"	你	必须	给	她	一些	的	这	事物	我	发送	你	,	"	说	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“你一定要把一些我寄给你的东西给她，”她母亲说。

" [ai] [wɪl] [siː] , " [sed] [mɔːd] .

"	I	will	see	,	"	said	Maude	.
"	我	将要	看	,	"	说	莫德	.

“我再看看吧。”莫德说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ai] [wɪl] ,
" If she does as I want her to I will ,
" 如果 她 做 作为 我 想 她 到 我 将要 ,

“如果她按我的意思做，我就会这么做。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
but I am not going to give them all away .
但 我 是 不是 去 到 给 他们 全部 离开 .

但我不会把它们全都送出去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
I want to keep some for myself . "
我 想 到 保持 一些 为了 我 . "

我想给自己留一些。

" [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Now your hair looks all right , " said her mother ,
" 现在 你的 头发 看起来 全部 正确的 , " 说 她 母亲 ,

“现在你的头发看起来不错了，”她妈妈说。

['gɪvɪŋ] [wʌn] [lɑːst] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['taɪtli] [krɪmpt] [heə(r)] [ðæt] [fel] [bɪ'ləʊ] [mɔːdz]
giving one last brush to the waves of tightly crimped hair that fell below Maude's
给予 一 最后的 刷子 到 这 波浪 的 紧紧 压接 头发 那 跌倒 以下 莫德的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她最后轻轻梳理了一下垂到莫德腰间的一头卷曲浓密的长发。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" We will go downstairs and see the school - room , and look about the
" 我们 将要 去 楼下 和 看 这 学校 - 房间 , 和 看 关于 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

我们将下楼参观教室，并游览花园。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['ruːbi] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [ɑːnt] ['emə] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trʌŋk]
" In the mean time Ruby had been helping Aunt Emma unpack her little trunk
" 在 这 意思是 时间 红宝石 有 到过 帮助 阿姨 艾玛 解包 她 小的 树干
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ] [ðæt]
and she was so impatient to see what was in the mysterious package that
和 她 曾是 所以 不耐烦 到 看 什么 曾是 在 这 神秘 包裹 那
['ɔːrpə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][biː; bi]
Orpah had given her that she could scarcely wait for the trunk to be
奥尔帕 有 给定 她 那 她 可以 几乎 等待 为了 这 树干 到 是
[ˌʌn'lɒkt] .
unlocked .
已解锁 .

与此同时，露比正在帮艾玛阿姨整理她的小箱子，她迫不及待地想看看奥帕给她的神秘包裹里装的是什么，以至于她几乎等不及箱子被打开。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
She lifted it out , and laid it on the bed , and untied the string .
她 抬起 它 出去 , 和 铺设 它 在 这 床 , 和 解开 这 细绳 .

她把它拿出来，放在床上，然后解开了绳子。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] .
" See if you can guess what is in it , " she said to Aunt Emma .
" 看 如果 你 能 猜测 什么 是 在 它 , " 她 说 到 阿姨 艾玛 .

“看看你能不能猜出里面是什么，”她对艾玛阿姨说。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks] , " [ɑːnt] ['emə] [sed] .

"	I	guess	a	work	-	box	,	"	Aunt	Emma	said	.
"	我	猜测	一个	工作	-	盒子	,	"	阿姨	艾玛	说	.

“我猜是个工作箱，”艾玛阿姨说。

" [aɪ] [kænt] [ges] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

"	I	can't	guess	at	all	,	"	Ruby	answered	,	as	she	opened	the	paper	,
"	我	不能	猜测	在	全部	,	"	红宝石	回答	,	作为	她	打开	这	纸	,

“我完全猜不出来，”露比一边回答，一边打开了报纸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] .

and	found	another	wrapping	of	tissue	paper	covering	the	gift	.
和	成立	其他	包装	的	组织	纸	覆盖	这	礼物	.

结果发现礼物外面还裹着一层薄纸。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['emə] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [s'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	Oh	,	Aunt	Emma	,	what	do	you	spose	it	is	?
"	哦	,	阿姨	艾玛	,	什么	做	你	假设	它	是	?

“哦，艾玛阿姨，你猜是什么呢？”

[siː] [haʊ] ['keəfəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ræpt] [ʌp] .

See	how	carefully	it	is	wrapped	up	.
看	如何	小心	它	是	包装	向上	.

你看它包装得多仔细。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	She	unfolded	the	tissue	paper	,	and	then	she	gave	a	little	scream	of	delight	.
"	她	展开	这	组织	纸	,	和	然后	她	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	.

她展开纸巾，然后发出了一声欣喜的尖叫。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['ruːbi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ,

I	think	you	would	have	been	just	as	delighted	as	Ruby	herself	was	,
我	思考	你	会	有	到过	只是	作为	高兴极了	作为	红宝石	她自己	曾是	,

我想你也会像露比本人一样高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .

if	you	had	had	such	a	beautiful	gift	.
如果	你	有	有	这样的	一个	美丽的	礼物	.

如果你收到过这样一份精美的礼物就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

It	was	a	little	writing	-	desk	,	with	a	plate	on	the	top	,
它	曾是	一个	小的	写作	-	桌子	,	和	一个	盘子	在	这	顶部	,

那是一张小小的写字台，上面放着一个盘子。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ['ruːbi] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɪn] [frʌnt] ,

with	the	word	Ruby	engraved	upon	it	,	and	a	lock	in	front	,
和	这	单词	红宝石	刻	之上	它	,	和	一个	锁	在	正面	,

上面刻着“Ruby”字样，前面有一把锁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	key	in	it	.
和	一个	小的	钥匙	在	它	.

里面有一把小钥匙。

[wen] ['ruːbi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] ,

When	Ruby	turned	the	key	,	and	opened	the	lid	,
什么时候	红宝石	转向	这	钥匙	,	和	打开	这	盖	,

当露比转动钥匙，打开盖子时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

she	was	more	delighted	even	than	she	had	been	at	first	;	for	surely	,
她	曾是	更多的	高兴极了	甚至	比	她	有	到过	在	第一的	;	为了	一定	,

她比起初更加高兴了；因为的确，

[nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɛ] [desk] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

no	little	girl	ever	had	a	prettier	desk	,	with	a	more	complete	outfit	in	it	.
不	小的	女孩	曾经	有	一个	更漂亮	桌子	,	和	一个	更多的	完全的	全套服装	在	它	.

没有哪个小女孩拥有过比这更漂亮的书桌，里面还摆放着更齐全的服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌstænd][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] ,

There	was	a	pretty	little	inkstand	in	one	little	compartment	,
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	墨水台	在	一	小的	隔间	,

一个小隔间里放着一个漂亮的小墨水瓶。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][tɒp] [wɪtʃ] [skruːd] [ɒn][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [spɪl] [aʊt]

with	a	silver	top	which	screwed	on	so	tightly	that	the	ink	could	not	possibly	spill	out
和	一个	银	顶部	哪个	螺丝	在	所以	紧紧	那	这	墨水	可以	不是	可能	洒	出去

[wen] ['ruːbi] ['kærid] [ðə; ði] [desk] [ə'raʊnd] ,

when	Ruby	carried	the	desk	around	,
什么时候	红宝石	携带	这	桌子	大约	,

桌面是银色的，拧得非常紧，以至于露比搬动桌子时墨水根本不可能漏出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][bɒks][fɔː(r); fə(r)][stæmps] .

and	in	the	opposite	compartment	was	a	little	silver	box	for	stamps	.
和	在	这	对面的	隔间	曾是	一个	小的	银	盒子	为了	邮票	.

对面隔间里有一个装邮票的小银盒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][pen] - [h'əʊldəz][ænd; ənd] ['penslz] ,

There	was	a	place	for	pen	-	holders	and	pencils	,
那里	曾是	一个	地方	为了	笔	-	持有者	和	铅笔	,

这里有放置笔筒和铅笔的地方，

[ænd; ənd] [wen] ['ruːbi] [tʊk] [ɒf] [ɪts]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	Ruby	took	off	its	cover	and	looked	into	it	,
和	什么时候	红宝石	采取	离开	它是	覆盖	和	看起来	进入	它	,

当露比揭开它的盖子往里看时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pen] - ['həʊldə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	found	the	dearest	pen	-	holder	of	silver	,	with	her	initial	upon	it	,
她	成立	这	亲爱的	笔	-	持有者	的	银	,	和	她	最初的	之上	它	,

她找到了她最心爱的银笔筒，上面刻着她的名字缩写。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pen] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	a	pen	in	it	all	ready	for	use	.
和	一个	笔	在	它	全部	准备好	为了	使用	.

里面还放着一支笔，随时可用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,

There	was	a	little	silver	pencil	in	it	too	,	that	opened	and	shut	,
那里	曾是	一个	小的	银	铅笔	在	它	也	,	那	打开	和	关闭	,

里面还有一支可以开合的小银铅笔。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] .

when	it	was	screwed	and	unscrewed	.
什么时候	它	曾是	螺丝	和	拧开	.

当它被拧紧和拧松时。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

Then	there	was	a	place	for	paper	,	and	envelopes	,
然后	那里	曾是	一个	地方	为了	纸	,	和	信封	,

然后还有放纸张和信封的地方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm] ['lɛtəz] ,

and	another	place	in	which	to	keep	all	the	dear	home	letters	,
和	其他	地方	在	哪个	到	保持	全部	这	亲爱的	家	信件	,

还有另一个地方用来存放所有亲朋好友的来信，

[ðæt] ['ruːbi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [wiːk] .

that	Ruby	knew	she	was	going	to	receive	every	week	.
那	红宝石	知道	她	曾是	去	到	收到	每一个	星期	.

Ruby知道她每周都会收到。

[ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl]

The	envelopes	were	pink	and	cream	,	and	chocolate	and	a	pale
这	信封	是	粉色的	和	奶油	,	和	巧克力	和	一个	苍白

[bluː] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

blue	,	to	match	the	paper	,
蓝色的	,	到	匹配	这	纸	,

信封的颜色有粉色、奶油色、巧克力色和浅蓝色，与信封纸的颜色相配。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] " [eɪtʃ] " [ə'pɒn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

and	they	all	had	"	H	"	upon	them	just	as	if	they	had	been	made
和	他们	全部	有	"	H	"	之上	他们	只是	作为	如果	他们	有	到过	制成

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] .

especially	for	Ruby	.
尤其	为了	红宝石	.

它们上面都有“H”字样，就好像是专门为露比制作的一样。

['ɔːrpə] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][tuː; tə] [hɜː'self] ,

Orpah	had	directed	one	of	the	envelopes	to	herself	,
奥尔帕	有	指导	一	的	这	信封	到	她自己	,

奥尔帕将其中一封信封寄给了自己。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stæmp][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ruːbi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	put	a	stamp	upon	it	all	ready	for	Ruby	to	write	to	her	.
和	放	一个	邮票	之上	它	全部	准备好	为了	红宝石	到	写	到	她	.

盖上邮戳，一切准备就绪，等着露比给她写信。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ruːbi] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [ə'weɪ]

All	this	was	enough	to	make	Ruby	forget	that	she	was	tired	and	away
全部	这	曾是	足够的	到	制作	红宝石	忘记	那	她	曾是	疲劳的	和	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

这一切足以让露比忘记自己很累，也忘记自己远离家乡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els]

and	to	make	her	eyes	shine	like	stars	;	but	there	was	still	something	else
和	到	制作	她	眼睛	闪耀	喜欢	明星	;	但	那里	曾是	仍然	某物	别的

,

,

,

让她的眼睛像星星一样闪亮；但还有别的什么，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [desk] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

that	I	think	she	liked	better	than	everything	else	in	the	desk	put	together	.
那	我	思考	她	喜欢	更好的	比	一切	别的	在	这	桌子	放	一起	.

我认为她最喜欢的就是那件东西，胜过书桌上其他所有东西的总和。

[pə'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	was	because	it	was	something	that	she	had	never	dreamed	that	she
它	曾是	因为	它	曾是	某物	那	她	有	绝不	梦见	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,

should	possess	for	her	very	own	,
应该	具有	为了	她	非常	自己的	,

因为那是她从未想过自己会拥有的东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	was	so	delighted	with	it	.
那	她	曾是	所以	高兴极了	和	它	.

她对此非常满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [wɪð] [stɪks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌləd] [wæks]

There	was	a	little	outfit	of	sealing	-	wax	,	with	sticks	of	different	-	colored	wax
那里	曾是	一个	小的	全套服装	的	密封	-	蜡	,	和	棍子	的	不同的	-	有色	蜡

, ['taɪni] ['teɪpəz] ,

,	tiny	tapers	,
,	微小的	锥形	,

那里有一小套封蜡工具，包括不同颜色的蜡条和细小的蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] [wiː] ['bɪts][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ,

and	a	little	candlestick	just	big	enough	to	hold	such	wee	bits	of	candles	,
和	一个	小的	烛台	只是	大的	足够的	到	抓住	这样的	哇	比特	的	蜡烛	,

还有一个刚好够放这种小蜡烛的小烛台，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] ['lɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːl] [wɪð] " [ɑː(r)] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	shape	of	a	pond	lily	,	and	a	little	seal	with	"	R	"	on	it	.
在	这	形状	的	一个	池塘	百合	,	和	一个	小的	海豹	和	"	拉	"	在	它	.

形状像睡莲，还有一个带有“R”的小印章。

[səʊ] [wen] ['ruːbi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

So	when	Ruby	had	written	her	letters	and	put	them	in	their
所以	什么时候	红宝石	有	书面	她	信件	和	放	他们	在	他们的

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

所以当露比写完信并把它们装进信封后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪpəz] , [drɒp][sʌm; səm][wæks][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	could	light	one	of	the	little	tapers	,	drop	some	wax	upon	the	back	of	the
她	可以	光	一	的	这	小的	锥形	,	降低	一些	蜡	之上	这	后退	的	这

['envələʊp] ,

envelope	,
信封	,

她可以点燃一根小蜡烛，把一些蜡油滴在信封背面，

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][duː; də]

and	press	it	down	with	the	seal	,	just	as	she	had	seen	her	papa	do
和	按	它	向下	和	这	海豹	,	只是	作为	她	有	已见	她	爸爸	做

.

:
.

她用印章把它压下去，就像她看到爸爸做的那样。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	oh	,	oh	,	"	she	cried	,	in	delight	.
"	哦	,	哦	,	哦	,	"	她	哭	,	在	喜	.

“哦，哦，哦，”她高兴地叫道。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['ɔːrpə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][gɜːl] .

"	I	do	think	Orpah	is	just	the	nicest	girl	.
"	我	做	思考	奥尔帕	是	只是	这	最友善的	女孩	.

“我真的觉得奥尔帕是个非常善良的女孩。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [ɑːnt] ['emə] ?

Did	you	ever	see	anything	quite	so	perfectly	lovely	,	Aunt	Emma	?
做过	你	曾经	看	任何事物	相当	所以	完美	迷人的	,	阿姨	艾玛	?

艾玛阿姨，您见过如此完美美丽的东西吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] ['letəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][əʊ] ,

You	shall	use	it	when	you	write	letters	,	if	you	want	to	,	and	oh	,
你	将	使用	它	什么时候	你	写	信件	,	如果	你	想	到	,	和	哦	,

如果你愿意的话，写信的时候可以用它，哦，

[meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [siːl] ? "

may	I	write	a	letter	this	very	minute	,	and	seal	it	with	my	seal	?	"
可能	我	写	一个	信	这	非常	分钟	,	和	海豹	它	和	我的	海豹	?	"

我可以现在就写一封信，并盖上我的印章吗?

" [nɒt] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

"	Not	just	this	minute	,	dear	,	"	said	her	aunt	,	smiling	at	her	eagerness	.
"	不是	只是	这	分钟	,	亲爱的	,	"	说	她	阿姨	,	微笑	在	她	渴望	.

“不只是现在，亲爱的，”她姑姑笑着说，看着她急切的样子。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌn'pækt] ['aʊə(r)] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)ld] ,

"	Wait	until	we	have	unpacked	our	trunks	,	and	get	a	little	settled	,
"	等待	直到	我们	有	拆开包装	我们的	树干	,	和	得到	一个	小的	定居	,

“等我们把行李箱打开，稍微安顿下来之后再说吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɜːni] [juː; jʊ]

and	then	you	may	write	and	tell	your	mamma	what	a	nice	journey	you
和	然后	你	可能	写	和	告诉	你的	妈妈	什么	一个	好的	旅行	你

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然后你可以写信告诉妈妈你度过了一段多么美好的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	how	kind	the	old	gentleman	was	to	you	.
和	如何	种类	这	老的	绅士	曾是	到	你	.

那位老先生对你真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	It	was	a	very	sure	indication	that	Ruby	was	trying	to	be	good	,
"	它	曾是	一个	非常	当然	指示	那	红宝石	曾是	尝试	到	是	好的	,

“这非常肯定地表明，Ruby 正在努力做好事。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

that	she	did	not	fret	because	she	could	not	do	as	she	wished	that	very	minute	.
那	她	做过	不是	烦恼	因为	她	可以	不是	做	作为	她	希望	那	非常	分钟	.

她并没有因为无法立刻如愿以偿而感到烦恼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	the	things	back	in	her	desk	,	closed	it	,
她	放	这	事物	后退	在	她	桌子	,	关闭	它	,

她把东西放回桌子里，关上桌子。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	locked	it	with	the	pretty	little	key	,	and	said	,
和	已锁定	它	和	这	漂亮的	小的	钥匙	,	和	说	,

然后他用那把漂亮的小钥匙锁上了门，说道：

" [ɑːnt] ['emə] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪbən]
" Aunt Emma , I do wish I had a little ribbon
" 阿姨 艾玛 , 我 做 希望 我 有 一个 小的 丝带

“艾玛阿姨，我真希望我有一条小丝带。”

[səʊ][ai][kʊd; kəd][weə(r)] [ðɪs] [kiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "
so I could wear this key around my neck . "
所以 我 可以 穿 这 钥匙 大约 我的 脖子 . "

这样我就可以把这把钥匙挂在脖子上了。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]
" I have a nice little piece of blue ribbon that I will give you as soon as I
" 我 有 一个 好的 小的 片 的 蓝色的 丝带 那 我 将要 给 你 作为 很快 作为 我
['əʊpən][maɪ] [trʌŋk] ,
open my trunk ,
打开 我的 树干 ,

“我有一小段漂亮的蓝色丝带，等我打开后备箱就给你。”

" [ɑːnt] ['emə] [sed] ;
" Aunt Emma said ;
" 阿姨 艾玛 说 ;

艾玛阿姨说；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ruːbi] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kiː] [taɪd] [fɑːst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and very soon Ruby had the cunning little key tied fast around her neck ,
和 非常 很快 红宝石 有 这 狡猾 小的 钥匙 系 快速地 大约 她 脖子 ,

很快，露比就把那把狡猾的小钥匙牢牢地系在了脖子上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
where she could put up her hand and feel it every now and then ,
在哪里 她 可以 放 向上 她 手 和 感觉 它 每一个 现在 和 然后 ,

她可以时不时地把手伸过去摸摸，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɪft] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
and think of the pretty gift , and above all of the sealing - wax ,
和 思考 的 这 漂亮的 礼物 , 和 多于 全部 的 这 密封 - 蜡 ,

想想那份漂亮的礼物，尤其是封蜡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
which was the chief charm of the desk .
哪个 曾是 这 首席 魅力 的 这 桌子 .

这正是这张桌子的主要魅力所在。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['getɪŋ] ['set(ə)ld] .
GETTING SETTLED .
获得 定居 .

安顿下来。

[bəuθ] ['ruːbi] [ænd; ənd] [mɔːd] [felt] ['veri] [ʃaɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [sɔː] [səʊ] ['meni]
Both Ruby and Maude felt very shy when they went downstairs and saw so many
两个都 红宝石 和 莫德 毛毡 非常 害羞的什么时候 他们 去 楼下 和 锯 所以 许多
[gˈɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
girls whom they did not know at all .
女孩们 谁 他们 做过 不是 知道 在 全部 .

Ruby 和 Maude 下楼后看到很多她们完全不认识的女孩，都感到非常害羞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [streɪndʒ] [g'ɜːlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

They	were	very	glad	that	among	all	those	strange	girls	there	was	at	least	one
他们	是	非常	高兴的	那	之中	全部	那些	奇怪的	女孩们	那里	曾是	在	至少	一

[huːm] [ðeɪ] [iːtʃ] [njuː] .

whom	they	each	knew	.
谁	他们	每个	知道	.

他们非常高兴，在所有这些陌生的女孩中，至少有一个是他们各自认识的。

" [wɒz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

"	Was	n't	it	the	funniest	thing	that	we	should	happen	to	come	to	the	same
"	曾是	不	它	这	最搞笑	事物	那	我们	应该	发生	到	来	到	这	相同的

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ?

boarding	-	school	?
登机	-	学校	?

“我们竟然碰巧上了同一所寄宿学校，这难道不是最搞笑的事情吗？”

" ['wɪspəd] [mɔːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ruːbiz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	whispered	Maude	,	as	she	took	Ruby's	hand	and	walked	up	and	down	the
"	低声说道	莫德	,	作为	她	采取	Ruby 的	手	和	步行	向上	和	向下	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

“莫德低声说道，一边牵着露比的手在门廊上走来走去。”

[waɪl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

while	the	scholars	who	had	already	come	and	felt	very	much	at	home	,
尽管	这	学者们	WHO	有	已经	来	和	毛毡	非常	很多	在	家	,

而那些已经到来并感到非常自在的学者们，

[lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [hɑːf] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [hɑːf] ['ʃaɪli] ,

looked	at	them	half	curiously	and	half	shyly	,
看起来	在	他们	一半	奇怪的是	和	一半	害羞地	,

我半是好奇半是羞涩地看着他们，

[nəʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['skuːlmeit] [ɔː(r)] [nɒt] .

no	doubt	wondering	whether	they	would	be	pleasant	schoolmates	or	not	.
不	怀疑	好奇	无论	他们	会	是	令人愉快的	同学	或者	不是	.

毫无疑问，他/她会想知道他们是否会成为令人愉快的同学。

[ɑːnt] ['emə] [faʊnd] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [mɔːd] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went]

Aunt	Emma	found	that	Ruby	was	quite	contented	to	stay	with	Maude	,	so	she	went
阿姨	艾玛	成立	那	红宝石	曾是	相当	满足	到	停留	和	莫德	,	所以	她	去

[bæk] [ˌʌp'steəz] ,

back	upstairs	,
后退	楼上	,

艾玛阿姨发现露比很乐意待在莫德身边，于是她就回到了楼上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . -

where	she	still	had	some	little	things	to	do	,	and	Mrs	.	Birkenbaum
在哪里	她	仍然	有	一些	小的	事物	到	做	,	和	太太	.	-

['fɪnɪʃt] [ˌʌn'pækɪŋ] [mɔːdz] [θɪŋz] ,

finished	unpacking	Maude's	things	,
完成的	拆包	莫德的	事物	,

她还有些零碎的事情要做，而伯肯鲍姆太太则把莫德的东西都整理好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [mɔːdz]

for	she	had	to	go	away	that	afternoon	,	and	wanted	to	unpack	Maude's
为了	她	有	到	去	离开	那	下午	,	和	通缉	到	解包	莫德的

[trʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] .

trunk	before	she	left	.
树干	前	她	左边	.

因为她那天下午必须离开，想在离开前把莫德的箱子打开。

['ruːbi] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]

Ruby	and	Maude	walked	up	and	down	the	porch	for	a	time	and	then
红宝石	和	莫德	步行	向上	和	向下	这	门廊	为了	一个	时间	和	然后

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .

they	went	down	upon	the	lawn	.
他们	去	向下	之上	这	草地	.

露比和莫德在门廊上走了一会儿，然后走到草坪上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

There	was	a	large	lawn	in	front	of	the	house	,	where	the	girls	usually
那里	曾是	一个	大的	草地	在	正面	的	这	房子	,	在哪里	这	女孩们	通常

[pleɪd] .

played	.
玩	.

房子前面有一大片草坪，女孩们通常在那里玩耍。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] [set] ,

In	one	corner	of	it	there	was	a	croquet	set	,
在	一	角落	的	它	那里	曾是	一个	槌球	放	,

房间一角摆放着一套槌球用具。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

and	as	this	was	something	new	to	Ruby	,
和	作为	这	曾是	某物	新的	到	红宝石	,

由于这对 Ruby 来说是全新的，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [huːps] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [waɪl] [mɔːd] ,

she	looked	at	the	hoops	with	a	great	deal	of	interest	,	while	Maude	,
她	看起来	在	这	篮球	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	,	尽管	莫德	,

她饶有兴致地看着那些圆环，而莫德则

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] [æt; ət] [həʊm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	a	set	at	home	explained	the	game	to	her	.
WHO	有	一个	放	在	家	解释	这	游戏	到	她	.

家里有一套游戏机的人给她讲解了游戏规则。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪmz] , "

"	I	will	show	you	how	to	play	it	,	and	we	will	play	together	sometimes	,	"
"	我	将要	展示	你	如何	到	玩	它	,	和	我们	将要	玩	一起	有时	,	"

[mɔːd] [sed] .

Maude	said	.
莫德	说	.

“我会教你怎么玩，我们以后也会一起玩，”莫德说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

There	was	plenty	of	room	to	play	tag	,	and	puss	in	the	corner	,
那里	曾是	很多	的	房间	到	玩	标签	,	和	猫	在	这	角落	,

有足够的空间玩捉迷藏，还有角落里的小猫咪。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [θɔːt] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪm] .

and	Ruby	thought	the	trees	grew	in	just	the	right	places	for	that	game	.
和	红宝石	想法	这	树木	生长	在	只是	这	正确的	地方	为了	那	游戏	.

Ruby 觉得这些树长在了最适合玩这个游戏的地方。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ,

She	wondered	if	there	had	been	a	school	there	when	they	were	planted	,
她	想知道	如果	那里	有	到过	一个	学校	那里	什么时候	他们	是	已种植	,

她想知道这些树苗栽种的时候那里是否已经有一所学校了。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	Miss	Chapman	had	planted	them	so	that	they	would	be	nice	for
和	如果	错过	查普曼	有	已种植	他们	所以	那	他们	会	是	好的	为了

[pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

puss	in	the	corner	.
猫	在	这	角落	.

如果查普曼小姐种下它们是为了让角落里的猫咪感到舒适的话。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ,

The	house	was	quite	large	,
这	房子	曾是	相当	大的	,

房子很大，

[ænd; ənd] [wen] ['ruːbi] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	Ruby	and	Maude	walked	around	the	lawn	towards	the	back	of	the	house	,
和	什么时候	红宝石	和	莫德	步行	大约	这	草地	向	这	后退	的	这	房子	,

当露比和莫德绕过草坪走向房子后面时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

they	found	the	schoolhouse	,
他们	成立	这	校舍	,

他们找到了校舍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] -

which	was	connected	with	the	rest	of	the	house	by	a	long	covered	passage	-
哪个	曾是	连接	和	这	休息	的	这	房子	经过	一个	长的	涵盖	通道	-

[weɪ] ,

way	,
方式	,

它通过一条长长的有顶走廊与房子的其他部分相连。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːlz] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

so	that	the	girls	could	go	backward	and	forward	in	wet	weather	without	getting
所以	那	这	女孩们	可以	去	落后	和	向前	在	湿的	天气	没有	获得

[wet] .

wet	.
湿的	.

这样，即使在雨天，女孩们也可以来回走动而不会弄湿自己。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	school	-	room	was	not	open	,	but	the	children	looked	through	the	window	,
这	学校	-	房间	曾是	不是	打开	,	但	这	孩子们	看起来	通过	这	窗户	,

教室门没有开，但孩子们透过窗户往外看。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [æt; ət] [wʌn] [end] , ['blækbɔːd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	saw	the	teacher's	desk	at	one	end	,	blackboards	hung	upon	the	walls	,
和	锯	这	老师的	桌子	在	一	结尾	,	黑板	悬挂	之上	这	墙壁	,

看到教室一端摆放着教师的讲台，墙上挂着黑板。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [desks] [ænd; ənd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz] .

and	long	rows	of	desks	and	seats	for	the	scholars	.
和	长的	行	的	桌子	和	座位	为了	这	学者们	.

还有一排排供学者使用的桌椅。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

On	the	other	side	of	the	school	-	room	was	the	garden	,	with	vegetables	and
在	这	其他	边	的	这	学校	-	房间	曾是	这	花园	,	和	蔬菜	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

教室另一边是花园，种着蔬菜和鲜花。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [peə(r)] - [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] .

and	some	pear	-	trees	that	were	laden	with	fruit	.
和	一些	梨	-	树木	那	是	满载	和	水果	.

还有一些梨树上挂满了果实。

" [ðəʊz] [peəz] [lʊk] [naɪs] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] [mɔːd] .

"	Those	pears	look	nice	,	don't	they	?	"	said	Maude	.
"	那些	梨	看	好的	,	不	他们	?	"	说	莫德	.

"这些梨看起来不错，不是吗？"莫德说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] .

"	I	wonder	if	they	will	let	us	have	some	.
"	我	想知道	如果	他们	将要	让	我们	有	一些	.

我想知道他们会不会让我们有一些。

[pə'hæps] [mɪs] ['tʃæpmən] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Perhaps	Miss	Chapman	keeps	them	all	for	herself	.
也许	错过	查普曼	保持	他们	全部	为了	她自己	.

或许查普曼小姐把它们都留给自己了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['eniweɪ] , [woʊnt] [wiː; wi] , ['ruːbi] .

We	will	have	some	anyway	,	won't	we	,	Ruby	.
我们	将要	有	一些	反正	,	惯于	我们	,	红宝石	.

反正我们总会有一些的，对吧，Ruby。

[wel] , [ai] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

Well	,	I	guess	we	have	seen	everything	now	.
出色地	,	我	猜测	我们	有	已见	一切	现在	.

我想我们现在什么都见识过了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'pækɪŋ] [maɪ]

I	think	I	will	go	upstairs	and	see	if	mamma	has	finished	unpacking	my
我	思考	我	将要	去	楼上	和	看	如果	妈妈	有	完成的	拆包	我的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

我想我应该上楼去看看妈妈是不是已经把我的箱子里的东西都整理好了。

" ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Ruby	was	quite	willing	to	go	into	the	house	,
"	红宝石	曾是	相当	愿意的	到	去	进入	这	房子	,

"露比很乐意进屋，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːnt] ['emə] [wʊd] [hæv; həv] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	was	sure	that	by	this	time	Aunt	Emma	would	have	emptied	her
为了	她	曾是	当然	那	经过	这	时间	阿姨	艾玛	会	有	清空	她

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

因为她确信，到这个时候，艾玛姨妈肯定已经把行李箱里的东西都清空了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [həʊm] .

and	she	might	write	her	letter	home	.
和	她	可能	写	她	信	家	.

她或许会给家里写信。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['kəʊnɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ruːbi][dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] ,

"	I	was	just	coning	to	look	for	you	,	Ruby	dear	,	"	said	Aunt	Emma	,
"	我	曾是	只是	锥形	到	看	为了	你	,	红宝石	亲爱的	,	"	说	阿姨	艾玛	,

“我正要来找你呢，亲爱的露比，”艾玛阿姨说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	her	little	niece	opened	the	door	.
作为	她	小的	侄女	打开	这	门	.

她的小侄女打开了门。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	can	write	to	your	mamma	now	,	if	you	like	,
"	你	能	写	到	你的	妈妈	现在	,	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，现在就可以给妈妈写信了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌpə(r)] -

and	you	will	just	have	time	to	write	a	nice	long	letter	before	it	is	supper	-
和	你	将要	只是	有	时间	到	写	一个	好的	长的	信	前	它	是	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

这样你就能在晚餐时间之前写一封漂亮的信了。

" ['ruːbi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [ɒf] , [ænd; ənd] ['əʊpənd]

"	Ruby	untied	the	ribbon	about	her	neck	,	took	the	little	key	off	,	and	opened
"	红宝石	解开	这	丝带	关于	她	脖子	,	采取	这	小的	钥匙	离开	,	和	打开

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

露比解开脖子上的丝带，取下小钥匙，打开了桌子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] .

with	a	feeling	of	pride	.
和	一个	感觉	的	自豪	.

带着自豪感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [desk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]

She	was	quite	sure	that	there	could	not	be	a	prettier	desk	in	all	the	world
她	曾是	相当	当然	那	那里	可以	不是	是	一个	更漂亮	桌子	在	全部	这	世界

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːrpə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

than	this	one	which	Orpah	had	given	her	,
比	这	一	哪个	奥尔帕	有	给定	她	,

她非常肯定，世界上不可能有比奥尔帕送给她的这张桌子更漂亮的桌子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɔːd] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	very	anxious	to	show	it	to	Maude	,	and	surprise	her
和	她	曾是	非常	焦虑的	到	展示	它	到	莫德	,	和	惊喜	她

[wɪð] [ɪts] ['bjuːti] .

with	its	beauty	.
和	它是	美丽	.

她非常渴望把这幅画拿给莫德看，想用它的美给她一个惊喜。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [maɪ]['letə(r)] [ɒn] [fɜːst] , [ɑːnt] ['emə] ?

"	What	shall	I	write	my	letter	on	first	,	Aunt	Emma	?
"	什么	将	我	写	我的	信	在	第一的	,	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨，我该先写信写什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ,

"	Here	is	a	piece	of	paper	and	a	pencil	you	can	use	,
"	这里	是	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	你	能	使用	,

“这里有一张纸和一支铅笔，你可以用一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] ;

and	then	you	can	copy	it	afterwards	,	"	said	Aunt	Emma	;
和	然后	你	能	复制	它	然后	,	"	说	阿姨	艾玛	;

“然后你就可以把它复制下来了，”艾玛阿姨说；

[səʊ] ['ruːbi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

so	Ruby	sat	down	at	a	little	table	by	the	window	,	and	wrote	to	her
所以	红宝石	卫星	向下	在	一个	小的	桌子	经过	这	窗户	,	和	写道	到	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

于是，露比坐在窗边的小桌子旁，给妈妈写信。

['ruːbi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] .

RUBY	WRITING	A	LETTER	HOME	.
红宝石	写作	一个	信	家	.

露比在写家信。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

When	she	had	finished	her	letter	and	Aunt	Emma	had	looked	it	over	,
什么时候	她	有	完成的	她	信	和	阿姨	艾玛	有	看起来	它	超过	,

当她写完信，艾玛姨妈看过之后，

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [fjuː] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['ruːbi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [desk] ,

and	corrected	the	few	mistakes	in	spelling	that	she	found	,	Ruby	opened	the	desk	,
和	已更正	这	很少	错误	在	拼写	那	她	成立	,	红宝石	打开	这	桌子	,

露比纠正了她发现的几处拼写错误后，打开了桌子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] ,

and	putting	it	upon	the	table	,	took	out	some	of	her	pink	paper	,
和	推杆	它	之上	这	桌子	,	采取	出去	一些	的	她	粉色的	纸	,

她把纸放在桌子上，然后拿出一些粉红色的纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kɒpid] [ðə; ði]['letə(r)] .

which	she	thought	was	the	prettiest	,	and	carefully	copied	the	letter	.
哪个	她	想法	曾是	这	最漂亮的	,	和	小心	复制	这	信	.

她认为其中一封信写得最好，于是仔细地抄写了下来。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [desk] ,

"	This	ought	to	be	a	very	nice	letter	,	written	on	such	a	beautiful	desk	,
"	这	应该	到	是	一个	非常	好的	信	,	书面	在	这样的	一个	美丽的	桌子	,

“这应该是一封非常漂亮的信，在这张漂亮的桌子上写成的。”

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pen] - ['həʊldə(r)] , [ɔːt] [nt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['emə] ?

with	a	silver	pen	-	holder	,	ought	n't	it	,	Aunt	Emma	?
和	一个	银	笔	-	持有者	,	应该	不	它	,	阿姨	艾玛	?

配个银笔筒，对吧，艾玛阿姨?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ,

"	Yes	,	dear	,	and	I	am	sure	your	mamma	will	think	it	is	very	nice	,
"	是的	,	亲爱的	,	和	我	是	当然	你的	妈妈	将要	思考	它	是	非常	好的	,

“是的，亲爱的，我相信你妈妈会觉得它非常好。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	her	aunt	answered	.
"	她	阿姨	回答	.

“她姑姑回答道。”

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .

Ruby	was	very	proud	when	she	finished	copying	it	without	one	single	mistake	.
红宝石	曾是	非常	自豪的	什么时候	她	完成的	复制	它	没有	一	单身的	错误	.

Ruby 完美地抄写完了，而且没有犯任何错误，她为此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['keəfəli] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz]

She	did	not	usually	have	the	patience	to	work	so	carefully	but	she	felt	as
她	做过	不是	通常	有	这	耐心	到	工作	所以	小心	但	她	毛毡	作为

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [desk] [dɪ'zɜːvd] [greɪt] [keə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

if	such	a	desk	deserved	great	care	on	the	part	of	its	owner	.
如果	这样的	一个	桌子	应得的	伟大的	关心	在	这	部分	的	它是	所有者	.

她通常没有耐心如此细致地工作，但她觉得这样一张桌子值得它的主人精心呵护。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ?

Would	you	like	to	hear	her	letter	?
会	你	喜欢	到	听到	她	信	?

你想听听她的信吗?

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

[maɪ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] ,

MY	DEAR	MAMMA	AND	PAPA	,
我的	亲爱的	妈妈	和	爸爸	,

我亲爱的爸爸妈妈，

— [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [desk] [ðæt] ['ɔːrpə] [geɪv] [ˌem 'iː] .

—	I	am	writing	this	letter	to	you	on	a	beautiful	new	desk	that	Orpah	gave	me	.
—	我	是	写作	这	信	到	你	在	一个	美丽的	新的	桌子	那	奥尔帕	给予	我	.

—我正在奥尔帕送给我的这张漂亮的新桌子上给你写这封信。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] .

That	was	what	was	in	the	package	she	made	me	promise	not	to	open	.
那	曾是	什么	曾是	在	这	包裹	她	制成	我	承诺	不是	到	打开	.

这就是她让我答应不许打开的包裹里的东西。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .

We	had	a	very	pleasant	journey	.
我们	有	一个	非常	令人愉快的	旅行	.

我们度过了一段非常愉快的旅程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] ,

There	was	a	very	kind	old	gentleman	on	the	cars	,
那里	曾是	一个	非常	种类	老的	绅士	在	这	汽车	,

车上有一位非常和蔼的老先生。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] ,

who	talked	to	me	and	told	me	stories	,
WHO	谈话	到	我	和	讲述	我	故事	,

他们和我交谈，给我讲故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [tʃuːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	he	told	the	boy	with	a	basket	to	let	the	little	lady	choose	what	she
和	他	讲述	这	男生	和	一个	篮子	到	让	这	小的	女士	选择	什么	她

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他告诉那个提着篮子的男孩，让这位小女士挑选她想要的东西。

[ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ][bɪg][peə(r)] .

and	I	chose	a	big	pear	.
和	我	选择	一个	大的	梨	.

我选了一个大梨。

[ai][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

I	divided	it	with	Aunt	Emma	and	the	old	gentleman	.
我	分割	它	和	阿姨	艾玛	和	这	老的	绅士	.

我和艾玛阿姨还有那位老先生平分了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ai][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][grænd] -

When	I	was	sleepy	I	put	my	head	down	on	his	shoulder	the	way	his	little	grand	-
什么时候	我	曾是	困	我	放	我的	头	向下	在	他的	肩膀	这	方式	他的	小的	盛大	-

['dɔːtə(r)] [dʌz] ,

daughter	does	,
女儿	做	,

我困的时候，就和他的小孙女一样，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ai] [slept] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

and	I	went	to	sleep	and	I	slept	ever	so	long	,
和	我	去	到	睡觉	和	我	睡着了	曾经	所以	长的	,

于是我就睡着了，睡了很久很久。

[ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

though	I	thought	it	was	only	a	little	while	.
尽管	我	想法	它	曾是	仅有的	一个	小的	尽管	.

虽然我以为只是一小会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It	is	nice	to	ride	in	the	cars	,	but	it	takes	a	long	time	.
它	是	好的	到	骑	在	这	汽车	,	但	它	需要	一个	长的	时间	.

乘车旅行很惬意，但是很费时间。

[ai] [laɪk] [ðɪs] [skuːl] .

I	like	this	school	.
我	喜欢	这	学校	.

我喜欢这所学校。

[ai] [laɪk] [mɪs] ['tʃæpmən] .

I	like	Miss	Chapman	.
我	喜欢	错过	查普曼	.

我喜欢查普曼小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [waɪt] [heə(r)] [laɪk] ['grænmɑː] .

She	has	white	hair	like	grandma	.
她	有	白色的	头发	喜欢	奶奶	.

她像奶奶一样有一头白发。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .

Her	eyes	are	blue	.
她	眼睛	是	蓝色的	.

她的眼睛是蓝色的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

I	shall	be	good	,	for	I	like	her	very	much	.
我	将	是	好的	,	为了	我	喜欢	她	非常	很多	.

我会乖乖的，因为我很喜欢她。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .

But	I	shall	be	good	anyway	,	because	I	promised	you	.
但	我	将	是	好的	反正	,	因为	我	承诺	你	.

但我无论如何都会乖的，因为我答应过你。

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][pə'pɑː] , [tuː] .

I	do	want	to	see	you	,	mamma	,	and	papa	,	too	.
我	做	想	到	看	你	,	妈妈	,	和	爸爸	,	也	.

我也想见见你们，妈妈，还有爸爸。

[ɑːnt] ['emə] [hæz; həz] [ˌʌn'pækt] [maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pʊt] [ə'weɪ] .

Aunt	Emma	has	unpacked	my	trunk	,	and	my	things	are	all	put	away	.
阿姨	艾玛	有	拆开包装	我的	树干	,	和	我的	事物	是	全部	放	离开	.

艾玛阿姨已经把我的箱子打开了，我的东西都放好了。

[mɔːd] - [ɪz][hɪə(r)] .

Maude	Birkenbaum	is	here	.
莫德	-	是	这里	.

莫德·伯肯鲍姆来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp]

She	was	at	the	station	at	the	same	time	I	was	,	and	we	walked	up
她	曾是	在	这	车站	在	这	相同的	时间	我	曾是	,	和	我们	步行	向上

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她和我同时在车站，我们一起走了上去。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	mean	to	be	good	.
我	意思是	到	是	好的	.

我决心做一个好人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [mɔːd] ,

Her	mother	said	she	hoped	I	would	be	a	help	to	Maude	,
她	母亲	说	她	希望	我	会	是	一个	帮助	到	莫德	,

她母亲说希望我能帮到莫德。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	mean	to	try	to	be	good	,	instead	of	doing	things	she	wants	me	to
和	我	意思是	到	尝试	到	是	好的	,	反而	的	正在做	事物	她	想要	我	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我打算努力做一个好孩子，而不是做她想让我做的事。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] ['hɑːtʃʊl] , ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] .

I	love	you	a	whole	heartful	,	mamma	and	papa	.
我	爱	你	一个	所有的	衷心	,	妈妈	和	爸爸	.

爸爸妈妈，我全心全意地爱你们。

[pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [suːn] .

Please	write	me	a	long	letter	soon	.
请	写	我	一个	长的	信	很快	.

请尽快给我写一封长信。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , ['mæmə; mə'mɑː] .

I	hope	you	will	soon	be	well	again	,	mamma	.
我	希望	你	将要	很快	是	出色地	再次	,	妈妈	.

妈妈，希望您早日康复。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siːl] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [maɪ] [njuː] ['siːlɪŋ] [wæks] ,

I	shall	seal	this	letter	with	my	new	sealing	wax	,
我	将	海豹	这	信	和	我的	新的	密封	蜡	,

我将用我的新封蜡封好这封信。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	you	must	pretend	it	is	a	kiss	.
和	你	必须	假装	它	是	一个	吻	.

你必须假装这是一个吻。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ruːbi] .

Your	loving	RUBY	.
你的	爱	红宝石	.

你挚爱的露比。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['siːlɪŋ] - [wæks] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Ruby	was	so	impatient	to	use	her	new	sealing	-	wax	outfit	that	she	found	it
红宝石	曾是	所以	不耐烦	到	使用	她	新的	密封	-	蜡	全套服装	那	她	成立	它

['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ['keəfəli] ,

very	hard	work	to	finish	her	letter	carefully	,
非常	难的	工作	到	结束	她	信	小心	,

露比迫不及待地想用她的新封蜡服，结果却很难仔细地完成她的信。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

and	write	the	last	words	just	as	well	as	she	had	written	the	first	one	.
和	写	这	最后的	字	只是	作为	出色地	作为	她	有	书面	这	第一的	一	.

她要像写第一个字一样，把最后一个字也写得同样出色。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] - ['ruːbi] - [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [maɪ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] - ?

"	Do	you	think	'	Ruby	'	looks	as	well	as	'	My	dear	Mamma	and	Papa	'	?
"	做	你	思考	-	红宝石	-	看起来	作为	出色地	作为	-	我的	亲爱的	妈妈	和	爸爸	-	?

你觉得《Ruby》和《我亲爱的妈妈和爸爸》一样好看吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɑːnt] ['emə] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	asked	Aunt	Emma	,	carrying	the	paper	over	to	her	.
"	她	问	阿姨	艾玛	,	携带	这	纸	超过	到	她	.

她拿着纸条走过去，问艾玛阿姨。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ruːbiz] [test] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

That	was	Ruby's	test	whether	she	had	been	careful	in	writing	a	letter	,
那	曾是	Ruby 的	测试	无论	她	有	到过	小心	在	写作	一个	信	,

这是用来检验露比是否认真写信的试金石。

[tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

to	look	and	see	whether	the	last	words	were	as	carefully	written	as	the
到	看	和	看	无论	这	最后的	字	是	作为	小心	书面	作为	这

[fɜːst] [wʌnz] .

first	ones	.
第一的	一个	.

看看最后几个字是否像开头几个字一样写得那么仔细。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

Sometimes	,	if	she	had	not	been	very	careful	,
有时	,	如果	她	有	不是	到过	非常	小心	,

有时，如果她不够小心的话，

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['letə(r)] .

one	**would**	**not**	**think**	**that**	**the**	**same**	**little**	**girl**	**had**	**written**	**all**	**the**	**letter**	**.**
一	会	不是	思考	那	这	相同的	小的	女孩	有	书面	全部	这	信	.

谁也不会想到这封信竟然出自同一个小女孩之手。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ,

The	**first**	**few**	**lines**	**would**	**be**	**so**	**very**	**neat**	**and**	**carefully**	**written**	**,**
这	第一的	很少	线条	会	是	所以	非常	整洁的	和	小心	书面	,

开头几行字写得非常工整、非常用心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第6/9页

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌnz] [wʊd] [biː; bi] ['strægli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['haɪts] [ænd; ənd]
and **the** **last** **ones** **would** **be** **straggly** **,** **and** **of** **different** **heights** **and**
和 这 最后的 一个 会 是 稀疏的 , 和 的 不同的 高度 和
['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
wandering **all** **across** **the** **pages** **.**
漫游 全部 穿过 这 页面 .

最后几张会显得杂乱无章，高低不一，散落在书页各处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ruːbi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn'diːd] .
But **this** **time** **Ruby** **had** **been** **very** **careful** **indeed** **.**
但 这 时间 红宝石 有 到过 非常 小心 的确 .

但这一次，露比确实非常谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdʒɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv]
She **had** **left** **just** **the** **same** **margin** **all** **the** **way** **down** **the** **left** **-** **hand** **side** **of**
她 有 左边 只是 这 相同的 利润 全部 这 方式 向下 这 左边 - 手 边 的
[hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] ,
her **page** **,**
她 页 ,

她在页面左侧留出了完全相同的页边距。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
and **she** **had** **been** **careful** **in** **dividing** **her** **words** **,**
和 她 有 到过 小心 在 分割 她 字 ,

她说话时一直很谨慎，字斟句酌。

[səʊ] [wen] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] ,
so **when** **Aunt** **Emma** **had** **looked** **it** **all** **over** **very** **carefully** **,**
所以 什么时候 阿姨 艾玛 有 看起来 它 全部 超过 非常 小心 ,

所以当艾玛阿姨仔细地查看了一遍之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['ruːbi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
she **could** **say** **that** **it** **was** **just** **as** **nice** **as** **Ruby** **could** **possibly** **have**
她 可以 说 那 它 曾是 只是 作为 好的 作为 红宝石 可以 可能 有
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

她可以说，这篇作品已经达到了露比所能写出的最佳水平。

[ðen] ['ruːbi] ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ;
Then **Ruby** **folded** **it** **and** **put** **it** **into** **one** **of** **her** **new** **envelopes** **;**
然后 红宝石 折叠 它 和 放 它 进入 一 的 她 新的 信封 ;

然后露比把它折好，放进她的一个新信封里；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .
and **then** **came** **the** **most** **exciting** **part** **of** **all** **.**
和 然后 来了 这 最多 激动人心 部分 的 全部 .

接下来就是最激动人心的部分了。

['ruːbi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Ruby **had** **never** **been** **very** **fond** **of** **letter** **-** **writing** **before** **,**
红宝石 有 绝不 到过 非常 喜爱 的 信 - 写作 前 ,

露比以前一直不太喜欢写信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['evri] [deɪ] ,

but	she	thought	she	would	be	perfectly	willing	to	write	a	letter	every	day	,
但	她	想法	她	会	是	完美	愿意的	到	写	一个	信	每一个	天	,

但她觉得她完全愿意每天都写一封信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [siːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [wæks] .

if	she	might	always	seal	them	up	with	wax	.
如果	她	可能	总是	海豹	他们	向上	和	蜡	.

如果她能一直用蜡封起来就好了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] - ['lɪli] ['kændlstɪk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]

She	put	the	little	pond	-	lily	candlestick	out	upon	the	table	,	on	a	folded	piece	of
她	放	这	小的	池塘	-	百合	烛台	出去	之上	这	桌子	,	在	一个	折叠	片	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

她把小小的睡莲烛台放在桌子上，烛台下面垫着一张折叠的纸。

[wɪtʃ] [ɑːnt] ['emə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lest] [ðə; ði] ['meltɪd] [wæks]

which	Aunt	Emma	told	her	she	had	better	put	under	it	lest	the	melted	wax
哪个	阿姨	艾玛	讲述	她	她	有	更好的	放	在下面	它	免得	这	融化	蜡

[ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

should	drop	upon	the	table	-	cloth	,
应该	降低	之上	这	桌子	-	布	,

艾玛姨妈告诉她，最好把东西垫在下面，以免融化的蜡滴到桌布上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['kʌləd] ['teɪpəz] ,

and	then	she	took	out	her	little	box	of	colored	tapers	,
和	然后	她	采取	出去	她	小的	盒子	的	有色	锥形	,

然后她拿出了她的小盒子，里面装着彩色蜡烛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [fɜːst] .

and	tried	to	decide	which	one	she	should	use	first	.
和	尝试	到	决定	哪个	一	她	应该	使用	第一的	.

她试图决定应该先使用哪一个。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] ,

She	decided	upon	the	pink	one	,
她	决定	之上	这	粉色的	一	,

她最终选择了粉色的那件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] ;

because	that	matched	the	color	of	the	paper	she	had	been	using	;
因为	那	匹配	这	颜色	的	这	纸	她	有	到过	使用	;

因为那和她一直用的纸张颜色一样；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['teɪpə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

and	so	she	took	out	a	pink	taper	,	and	set	it	in	the	candlestick	.
和	所以	她	采取	出去	一个	粉色的	锥形	,	和	放	它	在	这	烛台	.

于是她拿出一根粉红色的细蜡烛，放在烛台上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] ['snʌgli] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

It	fitted	very	snugly	,	so	there	was	no	danger	of	its	falling	out	.
它	适配	非常	舒适地	,	所以	那里	曾是	不	危险	的	它是	坠落	出去	.

它非常贴合，所以不会有掉出来的危险。

[ɑːnt] ['emə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [mætʃ] - [bɒks] [ðæt] ['ruːbi]

Aunt	Emma	showed	her	how	to	open	the	little	silver	match	-	box	that	Ruby
阿姨	艾玛	显示	她	如何	到	打开	这	小的	银	匹配	-	盒子	那	红宝石

[hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

had	not	discovered	before	in	the	outfit	,
有	不是	发现	前	在	这	全套服装	,

艾玛阿姨教她如何打开露比之前在衣服里没发现的那个小银火柴盒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['teɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [held][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [griːn] ['siːlɪŋ] - [wæks][ɪn]

and	she	lighted	the	taper	,	and	then	held	a	stick	of	green	sealing	-	wax	in
和	她	照明	这	锥形	,	和	然后	握住	一个	戳	的	绿色的	密封	-	蜡	在

[ðə; ði] [fleɪm] .

the	flame	.
这	火焰	.

她点燃了蜡烛，然后把一根绿色的封蜡棒放在火焰上。

[wen] [ðə; ði][end][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [spft] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , ['ruːbi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

When	the	end	had	grown	quite	soft	in	the	heat	,	Ruby	watched	it	carefully	,
什么时候	这	结尾	有	生长	相当	柔软的	在	这	热	,	红宝石	观看	它	小心	,

当末端在高温下变得很软的时候，露比仔细地观察着它。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bɪg][drɒp][æt; ət][ðə; ði][end] [fɔːl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

and	let	the	big	drop	at	the	end	fall	just	at	the	right	time	,
和	让	这	大的	降低	在	这	结尾	落下	只是	在	这	正确的	时间	,

让结尾的大落差在恰当的时机落下。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['envələʊp] .

and	in	just	the	right	place	upon	her	envelope	.
和	在	只是	这	正确的	地方	之上	她	信封	.

而且位置恰到好处，就在她信封的合适位置上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [siːl] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	pressed	the	seal	down	upon	it	,
然后	她	按下	这	海豹	向下	之上	它	,

然后她把封印压了上去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	you	can	guess	how	proud	she	was	when	she	saw	her	initial	in	the
和	你	能	猜测	如何	自豪的	她	曾是	什么时候	她	锯	她	最初的	在	这

[wæks] .

wax	.
蜡	.

你可以想象，当她看到蜡像上自己的姓名首字母时，她有多么自豪。

" [wəʊnt]['mæmə; mə'mɑː][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] [ðɪs] ['letə(r)] ?

"	Won't	mamma	be	surprised	when	she	gets	this	letter	?
"	惯于	妈妈	是	惊讶	什么时候	她	获得	这	信	?

“妈妈收到这封信时会不会很惊讶？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['gliːfəli] .

"	she	asked	gleefully	.
"	她	问	兴高采烈地	.

她兴高采烈地问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ][gɒt][ðə; ði][wæks] ,

"	She	will	wonder	where	I	got	the	wax	,
"	她	将要	想知道	在哪里	我	得到	这	蜡	,

她会好奇我的蜡是从哪里弄来的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [siːl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

and	I	am	sure	she	will	hardly	believe	that	I	made	such	a	nice	seal	the	very	first
和	我	是	当然	她	将要	几乎	相信	那	我	制成	这样的	一个	好的	海豹	这	非常	第一的

[taɪm] [aɪ]['evə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

time	I	ever	used	it	.
时间	我	曾经	用过的	它	.

我敢肯定她很难相信我第一次使用它就印出了这么漂亮的印章。

" [[-] [nəʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]]

"	[	Transcriber's	note	:	page	145	missing	from	book	]
"	[	转录员的	笔记	:	页	-	丢失的	从	书	]

【抄写员注：本书缺少第145页】

[[-] [nəʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]]
[Transcriber's note : page 146 missing from book]
[转录员的 笔记 : 页 - 丢失的 从 书]

【转录者注：本书缺少第146页】

[hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] ;
her , which made a very great difference ;
她 , 哪个 制成 一个 非常 伟大的 不同之处 ;

她，这带来了非常大的变化；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]
and then she was very much interested in listening to the talk of the girls
和 然后 她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 聆听 到 这 讲话 的 这 女孩们
[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
who had been there before ,
WHO 有 到过 那里 前 ,

然后，她对之前去过那里的女孩们的谈话非常感兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
as they crowded about Aunt Emma and told her of what they had been
作为 他们 挤 关于 阿姨 艾玛 和 讲述 她 的 什么 他们 有 到过
['duːɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
doing during their vacation .
正在做 期间 他们的 假期 .

他们围在艾玛阿姨身边，告诉她他们在假期里都做了些什么。

[mɔːd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)]
Maude was not at all pleased when she found that no one paid any particular
莫德 曾是 不是 在 全部 高兴 什么时候 她 成立 那 不 一 有薪酬的 任何 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
attention to her ,
注意力 到 她 ,

莫德发现没有人特别关注她，这让她非常不高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskənˈtentɪd] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and she sat by herself with a very discontented look upon her face .
和 她 卫星 经过 她自己 和 一个 非常 不满 看 之上 她 脸 .

她独自一人坐在那里，脸上带着非常不满的神色。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
One of the girls came up to her after a time ,
一 的 这 女孩们 来了 向上 到 她 后 一个 时间 ,

过了一会儿，其中一个女孩走到她跟前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [mɔːd]
and asked her if she would like to take part in a game , but Maude
和 问 她 如果 她 会 喜欢 到 拿 部分 在 一个 游戏 , 但 莫德
[rɪˈfjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

问她是否愿意参加游戏，但莫德拒绝了。

['sʌlənli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
sullenly , and after that no one else spoke to her .
闷闷不乐地 , 和 后 那 不 一 别的 辐 到 她 .

她闷闷不乐地走了过去，之后再也没有人跟她说话了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mæmə; məˈmɑː][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] ,
" I shall go home just as soon as mamma can come and get me ,
" 我 将 去 家 只是 作为 很快 作为 妈妈 能 来 和 得到 我 ,

“只要妈妈能来接我，我就会回家。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] .
" I don't like this place one single bit .
" 我 不 喜欢 这 地方 一 单身的 少量 .

我一点也不喜欢这个地方。

[nəʊ][wʌn] [peɪz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
No one pays a bit of attention to me ,
不 一 支付 一个 少量 的 注意力 到 我 ,

没人注意到我，

[ænd; ənd][maɪ] [dres] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] .
and my dress is ever so much nicer than any one else's .
和 我的 裙子 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 任何 一 其他人的 .

我的裙子比其他任何人的都漂亮得多。

[ai] [θɪŋk] ['ruːbi] [mait] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem ˈiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
I think Ruby might come and sit by me , instead of staying with her aunt ,
我 思考 红宝石 可能 来 和 坐 经过 我 , 反而 的 入住 和 她 阿姨 ,

我想露比可能会过来坐在我旁边，而不是待在她姑姑那里。

[səʊ][ai][duː; də] .
so I do .
所以 我 做 .

我也是。

" [bʌt; bət] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" But Ruby was very happy where she was .
" 但 红宝石 曾是 非常 快乐的 在哪里 她 曾是 .

但露比对她当时的生活状态非常满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [mɔːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
She had not forgotten Maude , and when they had first gone into the sitting -
她 有 不是 被遗忘的 莫德 , 和 什么时候 他们 有 第一的 已消失 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她没有忘记莫德，当她们第一次走进起居室时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [mɔːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] [mɔːd]
she had invited Maude to come and sit beside her ; but as Maude
她 有 受邀 莫德 到 来 和 坐 旁 她 ; 但 作为 莫德
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,
had refused ,
有 拒绝 ,

她邀请莫德过来坐在她旁边；但莫德拒绝了，

['wɪʃɪŋ] ['ruːbi] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [mɔːd] [wɪʃt]
wishing Ruby to come over to her , she had concluded that Maude wished
祝 红宝石 到 来 超过 到 她 , 她 有 结束 那 莫德 希望
[tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɜː'self] ,
to be by herself ,
到 是 经过 她自己 ,

她希望露比过来，于是得出结论：莫德想一个人待着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɔːk] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni]

and	was	listening	to	the	talk	going	on	about	her	,	without	thinking	any
和	曾是	聆听	到	这	讲话	去	在	关于	她	,	没有	思维	任何

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [mɔːd] .

more	about	Maude	.
更多的	关于	莫德	.

他听着人们谈论她，不再想起莫德了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɔːl][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] ,

At	eight	o'clock	all	the	girls	went	up	to	bed	,
在	八	点钟	全部	这	女孩们	去	向上	到	床	,

八点钟的时候，所有的女孩都上床睡觉了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [bel] [wʊd] [biː; bi] [rʌŋ] ,

and	Miss	Chapman	told	them	that	in	half	an	hour	a	bell	would	be	rung	,
和	错过	查普曼	讲述	他们	那	在	一半	一个	小时	一个	钟	会	是	梯子	,

查普曼小姐告诉他们，半小时后会响起钟声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][ðeə(r)] [laɪts] [aʊt] ,

and	that	then	they	must	put	their	lights	out	,
和	那	然后	他们	必须	放	他们的	灯	出去	,

然后他们必须关灯。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] .

and	not	talk	any	more	to	one	another	that	night	.
和	不是	讲话	任何	更多的	到	一	其他	那	夜晚	.

当晚，两人再也没有说过话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['ɜːlɪə(r)] ,

Some	of	the	girls	who	were	tired	had	gone	to	bed	earlier	,
一些	的	这	女孩们	WHO	是	疲劳的	有	已消失	到	床	早些时候	,

有些女孩因为累了，所以早早就去睡觉了。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [steɪd] [ˌdaʊn'steəz] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] .

but	most	of	the	scholars	had	stayed	downstairs	until	that	hour	.
但	最多	的	这	学者们	有	入住	楼下	直到	那	小时	.

但大多数学者直到那时都待在楼下。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [skuːl] ,

The	next	day	would	be	the	first	day	of	regular	school	,
这	下一个	天	会	是	这	第一的	天	的	常规的	学校	,

第二天就是正式开学的第一天了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [sliːp] [wel] [səʊ][æz; əz]

and	Miss	Chapman	told	them	that	she	hoped	they	would	all	sleep	well	so	as
和	错过	查普曼	讲述	他们	那	她	希望	他们	会	全部	睡觉	出色地	所以	作为

[tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

to	be	fresh	for	their	studies	in	the	morning	.
到	是	新鲜的	为了	他们的	研究	在	这	早晨	.

查普曼小姐告诉他们，她希望他们都能睡个好觉，以便第二天早上精神饱满地学习。

[wen] ['ruːbi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	Ruby	was	in	her	room	,
什么时候	红宝石	曾是	在	她	房间	,

当露比在她的房间里时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	realized	for	the	first	time	with	all	her	heart	how	much	happier	she	was
她	已实现	为了	这	第一的	时间	和	全部	她	心	如何	很多	更快乐	她	曾是

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

than	those	girls	who	had	come	quite	alone	.
比	那些	女孩们	WHO	有	来	相当	独自的	.

她第一次由衷地意识到，自己比那些独自前来的女孩们快乐得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɑːnt] ['emə] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

If	she	had	not	Aunt	Emma	she	did	not	know	what	she	should	have	done	,
如果	她	有	不是	阿姨	艾玛	她	做过	不是	知道	什么	她	应该	有	完毕	,

如果没有艾玛阿姨，她真不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli] .

she	should	have	been	so	lonely	.
她	应该	有	到过	所以	孤独	.

她本该非常孤独。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] [stɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌn'drest] ,

As	it	was	,	all	her	chatter	stopped	as	she	began	to	get	undressed	,
作为	它	曾是	,	全部	她	喋喋不休	停止	作为	她	开始	到	得到	脱光衣服	,

于是，当她开始脱衣服时，她所有的喋喋不休都停止了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːnt] ['emə] [tɔːkt] [ɒn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst]

and	though	Aunt	Emma	talked	on	about	everything	that	she	thought	would	interest
和	尽管	阿姨	艾玛	谈话	在	关于	一切	那	她	想法	会	兴趣

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

her	little	niece	,
她	小的	侄女	,

尽管艾玛阿姨滔滔不绝地谈论着她认为小侄女会感兴趣的一切，

[jet] ['ruːbiz] ['ɑːnsəz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'friːkwənt] ,

yet	Ruby's	answers	grew	more	and	more	infrequent	,
然而	Ruby 的	答案	生长	更多的	和	更多的	不频繁	,

然而，Ruby的回答却越来越少。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [həʊm] ,

and	Aunt	Emma	guessed	that	she	was	thinking	about	home	,
和	阿姨	艾玛	猜对了	那	她	曾是	思维	关于	家	,

艾玛阿姨猜想她是在想家。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ]

and	the	dear	ones	there	from	whom	she	had	never	been	separated	so	long
和	这	亲爱的	一个	那里	从	谁	她	有	绝不	到过	分开	所以	长的

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

还有她在那里的亲人，她以前从未和他们分开过这么久。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Ruby	was	really	a	brave	little	girl	,
红宝石	曾是	真的	一个	勇敢的	小的	女孩	,

露比真是个勇敢的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kept] ['swɒləʊɪŋ]

and	when	she	felt	the	lump	swelling	in	her	throat	again	she	kept	swallowing
和	什么时候	她	毛毡	这	块	肿胀	在	她	喉	再次	她	保留	吞咽

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

当她再次感到喉咙里有异物感时，她就不断地把它咽回去。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [haʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi]

and	trying	to	think	only	of	how	pleased	her	papa	would	be	when	he
和	尝试	到	思考	仅有的	的	如何	高兴	她	爸爸	会	是	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kraɪd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ;

should	hear	that	she	had	been	good	and	had	not	cried	to	come	home	;
应该	听到	那	她	有	到过	好的	和	有	不是	哭	到	来	家	;

她一心想着，如果爸爸听到她乖乖的，没有哭着要回家，他会有多么高兴；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

but	when	at	last	she	knelt	down	to	say	her	prayers	in	her	little	white
但	什么时候	在	最后的	她	跪下	向下	到	说	她	祈祷	在	她	小的	白色的

[naɪt] [gaʊn] ,

night	gown	,
夜晚	袍	,

但当她最后穿着白色睡衣跪下来祈祷时，

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] .

the	tears	would	come	.
这	眼泪	会	来	.

眼泪会涌上眼眶。

" [aɪ] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː] , [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	want	mamma	,	oh	,	I	want	mamma	,	"	she	sobbed	.
"	我	想	妈妈	,	哦	,	我	想	妈妈	,	"	她	啜泣	.

“我要妈妈，哦，我要妈妈，”她抽泣着说。

[ɑːnt] ['emə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['tendəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Aunt	Emma	took	her	up	tenderly	in	her	arms	,
阿姨	艾玛	采取	她	向上	温柔地	在	她	武器	,

艾玛阿姨温柔地将她抱了起来。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

and	kissed	and	comforted	the	little	girl	as	tenderly	as	she	could	;
和	亲吻	和	安慰	这	小的	女孩	作为	温柔地	作为	她	可以	;

她尽可能温柔地亲吻和安慰小女孩；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ruːbi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp]

but	no	one	could	take	the	place	of	mother	,	and	though	Ruby	tried	to	stop
但	不	一	可以	拿	这	地方	的	母亲	,	和	尽管	红宝石	尝试	到	停止

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

但没有人能取代母亲的位置，尽管露比努力止住哭泣，

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] [θɪk] .

the	tears	came	fast	and	thick	.
这	眼泪	来了	快速地	和	厚的	.

眼泪如泉涌般夺眶而出。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [ɑːnt] ['emə] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	You	may	think	I	am	not	trying	to	be	brave	,	Aunt	Emma	,	"	said	Ruby	,
"	你	可能	思考	我	是	不是	尝试	到	是	勇敢的	,	阿姨	艾玛	,	"	说	红宝石	,

“艾玛阿姨，您可能觉得我不是在装勇敢，”露比说。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [aɪ] ['truːli] [ˌeɪ 'em] ,

through	her	sobs	;	"	but	I	am	trying	,	I	truly	am	,
通过	她	啜泣	;	"	但	我	是	尝试	,	我	真的	是	,

她抽泣着说：“但我正在努力，我真的在努力。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nt] [siː] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .

but	it	does	just	seem	as	if	I	should	die	if	I	could	n't	see	my	mamma	.
但	它	做	只是	似乎	作为	如果	我	应该	死	如果	我	可以	不	看	我的	妈妈	.

但我觉得，如果见不到妈妈，我就活不下去了。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [həʊm] [ə'gen] .

Oh	,	if	I	was	only	home	again	.
哦	,	如果	我	曾是	仅有的	家	再次	.

唉，如果我能回到家该多好啊。

[kænt] [ai] ['pɒsəbli] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑːnt] ['emə] ?

Can't	I	possibly	go	home	to	-	morrow	,	Aunt	Emma	?
不能	我	可能	去	家	到	-	明天	,	阿姨	艾玛	?

艾玛阿姨，我明天能回家吗?

[duː; də] [seɪ] [jes] , [ɔː(r)] [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [naɪt] . "

Do	say	yes	,	or	I	can't	live	all	night	.	"
做	说	是的	,	或者	我	不能	居住	全部	夜晚	.	"

答应我，否则我今晚活不下去。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [kraɪ] [səʊ] [hɑːd] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	There	,	dear	,	don't	cry	so	hard	,	"	said	Aunt	Emma	,	wiping	away	her	tears	.
"	那里	,	亲爱的	,	不	哭	所以	难的	,	"	说	阿姨	艾玛	,	擦拭	离开	她	眼泪	.

“好了，亲爱的，别哭那么厉害了，”艾玛阿姨一边说着，一边擦去她的眼泪。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ruːbi] ['dɑːlɪŋ] .

"	You	will	feel	better	to	-	morrow	,	Ruby	darling	.
"	你	将要	感觉	更好的	到	-	明天	,	红宝石	亲爱的	.

“你明天就会感觉好些了，亲爱的露比。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

You	will	be	so	busy	getting	your	lessons	that	you	will	not	have	time	to	think
你	将要	是	所以	忙碌的	获得	你的	课程	那	你	将要	不是	有	时间	到	思考

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,

about	anything	else	,
关于	任何事物	别的	,

你会忙于上课，根本没时间考虑其他事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ə'gen] ,

and	then	when	night	comes	again	,
和	然后	什么时候	夜晚	来	再次	,

然后，当夜幕再次降临之时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)]

you	will	remember	that	you	have	come	away	with	me	so	that	your	dear
你	将要	记住	那	你	有	来	离开	和	我	所以	那	你的	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] [kæn; kən] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] ,

mamma	can	get	well	and	strong	again	,
妈妈	能	得到	出色地	和	强的	再次	,

你要记住，你跟我一起离开，是为了让亲爱的妈妈能够康复，恢复健康。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪm'pruːv] .

and	the	braver	you	are	,	the	sooner	she	will	improve	.
和	这	更勇敢	你	是	,	这	很快	她	将要	提升	.

你越勇敢，她就会越快好转。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] , [hæd; həd] [nt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

You	had	forgotten	that	,	had	n't	you	,	dear	?
你	有	被遗忘的	那	,	有	不	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你忘了这件事了，是吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [hɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] .

You	know	you	are	helping	to	make	her	well	here	at	school	.
你	知道	你	是	帮助	到	制作	她	出色地	这里	在	学校	.

你知道你在这里（学校）正在帮助她康复。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [help] ['kraɪɪŋ] [sʌm; səm] .

I	know	you	can't	help	crying	some	.
我	知道	你	不能	帮助	哭泣	一些	.

我知道你忍不住会哭一会儿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [breɪv] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də] ,

I	shall	not	think	you	are	not	brave	because	you	do	,
我	将	不是	思考	你	是	不是	勇敢的	因为	你	做	,

我不会因为你勇敢就认为你不勇敢。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ['verɪ] [suːn] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

but	I	know	you	are	going	to	stop	very	soon	and	cuddle	up	and	go	to
但	我	知道	你	是	去	到	停止	非常	很快	和	偎	向上	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

但我知道你很快就会停下来，然后依偎着睡着。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

and	wake	up	as	happy	as	a	little	bird	.
和	唤醒	向上	作为	快乐的	作为	一个	小的	鸟	.

醒来后像小鸟一样快乐。

" ['ruːbi] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [went] [tuː; tə][bed]

"	Ruby	wiped	away	her	tears	after	a	time	,	and	Aunt	Emma	went	to	bed
"	红宝石	擦拭	离开	她	眼泪	后	一个	时间	,	和	阿姨	艾玛	去	到	床

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

过了一会儿，露比擦干了眼泪，艾玛阿姨就陪她上床睡觉了。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [maɪt] [fiːl] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

that	the	little	girl	might	feel	loving	arms	about	her	,
那	这	小的	女孩	可能	感觉	爱	武器	关于	她	,

让小女孩感受到温暖的怀抱，

[ænd; ənd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	not	remember	how	far	she	was	away	from	home	and	from
和	不是	记住	如何	远的	她	曾是	离开	从	家	和	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

her	mother	and	father	.
她	母亲	和	父亲	.

甚至不记得自己离家、离父母有多远。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[skuːl] .

SCHOOL	.
学校	.

学校。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] - [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

At	half	-	past	six	the	next	morning	,	the	rising	-	bell	sounded	through	the	house	,
在	一半	-	过去的	六	这	下一个	早晨	,	这	上升	-	钟	听起来	通过	这	房子	,

第二天早上六点半，起床铃声响彻整栋房子。

[ænd; ənd]['ruːbi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [weə(r)]

and	Ruby	sat	up	in	bed	and	rubbed	her	eyes	,	trying	to	remember	where
和	红宝石	卫星	向上	在	床	和	摩擦	她	眼睛	,	尝试	到	记住	在哪里

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

露比坐起身来，揉了揉眼睛，努力回想自己身在何处。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] .

and	what	the	bell	was	.
和	什么	这	钟	曾是	.

以及那口钟是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

It	did	not	take	her	very	long	to	remember	,
它	做过	不是	拿	她	非常	长的	到	记住	,

她很快就想起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ,

and	she	jumped	out	of	bed	quite	happy	again	,
和	她	跳了起来	出去	的	床	相当	快乐的	再次	,

她高兴地跳下床。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

and	wondering	what	the	first	day	of	school	would	be	like	.
和	好奇	什么	这	第一的	天	的	学校	会	是	喜欢	.

并好奇开学第一天会是什么样子。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [drest] ,

By	the	time	she	was	all	dressed	,
经过	这	时间	她	曾是	全部	穿着	,

等她穿戴整齐的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] [skuːl] [dresɪz] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen]

and	had	put	on	one	of	her	pretty	new	school	dresses	,	the	bell	rang	again
和	有	放	在	一	的	她	漂亮的	新的	学校	连衣裙	,	这	钟	响铃	再次

,

,

,

她穿上一件漂亮的新校服裙子后，铃声再次响起。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ruːbi] ['fɒləʊd] [ɑːnt] ['emə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	as	Ruby	followed	Aunt	Emma	out	into	the	hall	,
和	作为	红宝石	随后	阿姨	艾玛	出去	进入	这	大厅	,

露比跟着艾玛阿姨走出了门厅。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

she	saw	that	all	the	other	doors	down	the	long	passage	-	way	were	opening	,
她	锯	那	全部	这	其他	门	向下	这	长的	通道	-	方式	是	开幕	,

她看到长长的走廊里其他所有的门都打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɑːsnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒləz] ,

and	the	girls	were	coming	out	,	some	of	them	fastening	their	collars	,
和	这	女孩们	是	未来	出去	,	一些	的	他们	紧固	他们的	项圈	,

女孩们走了出来，有些女孩正在系领口。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] .

as	if	they	had	not	had	quite	time	enough	to	dress	.
作为	如果	他们	有	不是	有	相当	时间	足够的	到	裙子	.

仿佛他们还没来得及穿好衣服。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz]

They	went	down	to	the	dining	-	room	and	sat	in	their	chairs	around	the	sides
他们	去	向下	到	这	用餐	-	房间	和	卫星	在	他们的	椅子	大约	这	侧面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [mɪs] ['tʃæpmən] [riːd] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] .

of	the	room	while	Miss	Chapman	read	morning	prayers	.
的	这	房间	尽管	错过	查普曼	读	早晨	祈祷	.

他们下楼来到餐厅，坐在房间四周的椅子上，听查普曼小姐朗读晨祷。

[mɪs] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen]

Miss	**Chapman**	**was**	**seated**	**in**	**her**	**large**	**chair**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**when**
错过	查普曼	曾是	坐着	在	她	大的	椅子	在	这	结尾	的	这	房间	什么时候

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['entəd] ,

the	**girls**	**entered**	**,**
这	女孩们	进入	,

女孩们进来时，查普曼小姐正坐在房间尽头的大椅子上。

['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['ruːbi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

looking	**,**	**as**	**Ruby**	**thought**	**to**	**herself**	**,**	**like**	**a**	**queen**	**upon**	**her**	**throne**	**.**
寻找	,	作为	红宝石	想法	到	她自己	,	喜欢	一个	女王	之上	她	王座	.

露比心想，她看起来就像女王坐在王座上一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn]['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['tʃæpmən] ,

As	**they**	**came**	**in**	**one**	**after**	**another**	**,**	**each**	**one**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**,**	**Miss**	**Chapman**	**,**
作为	他们	来了	在	一	后	其他	,	每个	一	说	,	"	好的	早晨	,	错过	查普曼	,

他们一个接一个地进来，每个人都说：“早上好，查普曼小姐。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

"	**and**	**she**	**answered**	**them**	**.**
"	和	她	回答	他们	.

她回答了他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

Some	**of**	**the**	**girls**	**,**	**those**	**who**	**had**	**been**	**there**	**the**	**year**	**before**	**,**
一些	的	这	女孩们	,	那些	WHO	有	到过	那里	这	年	前	,

有些女孩，就是那些前一年就在那里的女孩，

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtəsi] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

made	**a**	**little**	**courtesy**	**as**	**they**	**entered**	**,**
制成	一个	小的	礼貌	作为	他们	进入	,

他们进来时略作礼节，

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

but	**the**	**new**	**scholars**	**were**	**too**	**shy**	**to**	**even**	**try**	**to**	**do**	**this**	**,**
但	这	新的	学者们	是	也	害羞的	到	甚至	尝试	到	做	这	,

但这些新学者太过羞怯，甚至不敢尝试这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

and	**they**	**only**	**said**	**"**	**Good**	**morning**	**,**
和	他们	仅有的	说	"	好的	早晨	,

他们只说了句“早上好”，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪps]['əʊnli] [muːvd] ,

"	**and**	**some**	**of**	**them**	**were**	**so**	**shy**	**that**	**their**	**lips**	**only**	**moved**	**,**
"	和	一些	的	他们	是	所以	害羞的	那	他们的	嘴唇	仅有的	已搬	,

“他们当中有些人非常害羞，嘴唇只是动了一下。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːl][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

and	**not**	**even**	**the**	**girl**	**next**	**to**	**them**	**could**	**hear**	**what**	**they**	**were**	**trying**
和	不是	甚至	这	女孩	下一个	到	他们	可以	听到	什么	他们	是	尝试

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

就连他们旁边的女孩也听不清他们在说什么。

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [keɪm] ['brekfəst] ,

After	**prayers**	**came**	**breakfast**	**,**
后	祈祷	来了	早餐	,

祈祷结束后是早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][bedz][ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn]

and	then	the	girls	went	upstairs	to	make	their	beds	and	put	their	rooms	in
和	然后	这	女孩们	去	楼上	到	制作	他们的	床	和	放	他们的	房间	在

[ˈɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

然后女孩们上楼去整理床铺和房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [gˈɜːlz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈtiːtʃə(r)z] [bɪˈsaɪdz] [mɪs] [ˈtʃæpmən]

There	were	sixteen	girls	altogether	,	and	two	teachers	besides	Miss	Chapman
那里	是	十六	女孩们	共	,	和	二	教师	除了	错过	查普曼

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈemə] ,

and	Miss	Emma	,
和	错过	艾玛	,

总共有十六个女生，除了查普曼小姐和艾玛小姐之外还有两位老师。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

as	the	girls	called	her	.
作为	这	女孩们	称为	她	.

女孩们都这么称呼她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈkɛtʃəm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːdmæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ,

There	was	Miss	Ketchum	,	and	Mrs	.	Boardman	,	who	was	really	the	matron	,
那里	曾是	错过	凯彻姆	,	和	太太	.	博德曼	,	WHO	曾是	真的	这	护士长	,

还有凯彻姆小姐，以及博德曼太太，她实际上是舍监。

[ðəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ,

though	the	girls	always	thought	of	her	as	a	teacher	,
尽管	这	女孩们	总是	想法	的	她	作为	一个	老师	,

虽然女孩们一直把她当作老师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl]

and	she	sometimes	taught	a	class	if	any	of	the	other	teachers	were	ill
和	她	有时	教授	一个	班级	如果	任何	的	这	其他	教师	是	患病的

[ɔː(r)] [əˈweɪ] .

or	away	.
或者	离开	.

如果其他老师生病或缺席，她有时会代课。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːdmæn] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz] [haʊ] [ðə; ði]

Mrs	.	Boardman	went	around	to	the	rooms	and	told	the	girls	how	the
太太	.	博德曼	去	大约	到	这	房间	和	讲述	这	女孩们	如何	这

[rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

rooms	were	to	be	kept	,
房间	是	到	是	保留	,

博德曼太太挨个房间走了一遍，告诉女孩们房间应该如何保持整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðəli] ,

and	she	was	such	a	motherly	,
和	她	曾是	这样的	一个	母性	,

她真是个慈爱的母亲。

[wɔːm] - [hɑːtɪd] [ˈbɒdi] [ðæt] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhəʊmsɪk] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

warm	-	hearted	body	that	very	often	if	she	found	a	homesick	girl	in	her	room	she
温暖的	-	心地	身体	那	非常	经常	如果	她	成立	一个	想家	女孩	在	她	房间	她

[wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

would	know	just	how	to	cheer	and	comfort	her	,
会	知道	只是	如何	到	欢呼	和	舒适	她	,

她心地善良，如果她在房间里发现想家的女孩，她常常知道该如何安慰和鼓励她。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

and	help	her	to	dry	her	tears	.
和	帮助	她	到	干燥	她	眼泪	.

帮她擦干眼泪。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Poor	little	Maude	was	really	very	unhappy	.
贫穷的	小的	莫德	曾是	真的	非常	不开心	.

可怜的小莫德非常不开心。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - [meit] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [jet] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Her	room	-	mate	had	not	come	yet	,	so	she	was	all	alone	in	her	room	,
她	房间	-	伴侣	有	不是	来	然而	,	所以	她	曾是	全部	独自的	在	她	房间	,

她的室友还没来，所以她一个人待在房间里。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [went] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ə'gen] ,

and	when	Mrs	.	Boardman	went	in	she	found	her	packing	her	trunk	again	,
和	什么时候	太太	.	博德曼	去	在	她	成立	她	包装	她	树干	再次	,

博德曼太太进去时，发现她又在收拾行李箱了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [θɪk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .

with	her	tears	falling	fast	and	thick	upon	her	dresses	.
和	她	眼泪	坠落	快速地	和	厚的	之上	她	连衣裙	.

她的泪水如雨般落下，浓稠地浸湿了她的裙子。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] [ɔː(r)] [nɒt] .

For	once	she	did	not	care	whether	they	were	spoiled	or	not	.
为了	一次	她	做过	不是	关心	无论	他们	是	被宠坏了	或者	不是	.

她破天荒地不在乎他们是否被宠坏了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

All	she	thought	of	was	to	go	home	again	as	fast	as	she	could	,
全部	她	想法	的	曾是	到	去	家	再次	作为	快速地	作为	她	可以	,

她满脑子想的都是尽快回家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	it	had	not	entered	her	head	that	she	might	not	be	permitted	if	she
和	它	有	不是	进入	她	头	那	她	可能	不是	是	允许	如果	她

['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

really	made	up	her	mind	to	go	.
真的	制成	向上	她	头脑	到	去	.

她完全没有想到，如果她真的下定决心要去，她可能不会被允许。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɒn] ,

Before	Mrs	.	Birkenbaum	had	gone	,
前	太太	.	-	有	已消失	,

在伯肯鲍姆太太离开之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [mɪs] ['tʃæpmən] [ðæt] [mɔːd] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

she	had	told	Miss	Chapman	that	Maude	would	probably	want	to	come	home	,
她	有	讲述	错过	查普曼	那	莫德	会	大概	想	到	来	家	,

她曾告诉查普曼小姐，莫德可能想回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	they	would	have	hard	work	keeping	her	,
和	那	他们	会	有	难的	工作	保持	她	,

他们要费很大劲才能留住她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

as	she	was	used	to	having	her	own	way	,
作为	她	曾是	用过的	到	拥有	她	自己的	方式	,

因为她习惯了凡事都按自己的意愿来，

[səʊ]['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [mɔːd] [wɒz; wəz]

so	Mrs	.	Boardman	was	not	very	much	surprised	when	she	saw	what	Maude	was
所以	太太	.	博德曼	曾是	不是	非常	很多	惊讶	什么时候	她	锯	什么	莫德	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

所以当博德曼太太看到莫德的举动时，她并没有感到非常惊讶。

[mɔːd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Maude	did	not	look	up	when	the	teacher	entered	the	room	.
莫德	做过	不是	看	向上	什么时候	这	老师	进入	这	房间	.

老师走进教室时，莫德没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['həʊmsɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

She	was	very	homesick	,	poor	child	,	and	then	besides	her	desire	to
她	曾是	非常	想家	,	贫穷的	孩子	,	和	然后	除了	她	欲望	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

see	her	father	and	mother	,
看	她	父亲	和	母亲	,

她非常想家，可怜的孩子，除了想念父母之外，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [peɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

she	was	very	much	aggrieved	because	no	one	had	paid	any	special	attention
她	曾是	非常	很多	受委屈的	因为	不	一	有	有薪酬的	任何	特别的	注意力

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她非常委屈，因为没有人特别关注她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

She	had	been	used	to	having	people	make	a	great	deal	of	her	because
她	有	到过	用过的	到	拥有	人们	制作	一个	伟大的	交易	的	她	因为

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [faɪn] ,

her	clothes	were	so	fine	,
她	衣服	是	所以	美好的	,

她早就习惯了人们对她大加赞赏，因为她的衣服太精致了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [nɔː(r)] [keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['betə(r)]

and	here	no	one	had	seemed	to	notice	nor	care	whether	she	was	better
和	这里	不	一	有	似乎	到	注意	也不	关心	无论	她	曾是	更好的

[drest] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] [nɒt] .

dressed	than	the	others	or	not	.
穿着	比	这	其他的	或者	不是	.

这里似乎没有人注意到，也没有人在意她是否比其他人穿得更好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	a	new	experience	to	the	little	girl	,	and	she	did	not	like	it	.
这	曾是	一个	新的	经验	到	这	小的	女孩	,	和	她	做过	不是	喜欢	它	.

这对小女孩来说是全新的体验，她并不喜欢。

['iːv(ə)n] ['ruːbi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,

Even	Ruby	had	been	more	noticed	than	she	had	been	,
甚至	红宝石	有	到过	更多的	注意到	比	她	有	到过	,

就连露比都比她更受关注了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['ruːbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	she	had	always	looked	down	upon	Ruby	because	she	lived	in	the	country
和	她	有	总是	看起来	向下	之上	红宝石	因为	她	居住地	在	这	国家

,

,

,

她一直瞧不起露比，因为露比住在乡下。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kləʊðz] .

and	did	not	have	fashionable	clothes	.
和	做过	不是	有	时髦	衣服	.

而且他们也没有时髦的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd] [mɔːd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

It	was	quite	too	hard	to	bear	,	and	Maude	determined	to	go	home	.
它	曾是	相当	也	难的	到	熊	,	和	莫德	决定	到	去	家	.

这实在太难熬了，莫德决定回家。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] , ['plezntli] .

"	Wait	a	minute	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Boardman	,	pleasantly	.
"	等待	一个	分钟	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	博德曼	,	愉快	.

“等一下，亲爱的，”博德曼太太和蔼地说。

" [ðæt] [ɪz] [nt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	That	is	n't	what	you	ought	to	be	doing	just	now	.
"	那	是	不	什么	你	应该	到	是	正在做	只是	现在	.

“你现在不应该做这件事。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [bedz] , [ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] - [meit] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] ,

This	is	the	time	to	make	beds	,	and	as	your	room	-	mate	has	not	come	,
这	是	这	时间	到	制作	床	,	和	作为	你的	房间	-	伴侣	有	不是	来	,

现在该整理床铺了，而你的室友还没来，

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ;

I	will	help	you	this	morning	,	so	you	will	not	have	to	make	it	all	alone	;
我	将要	帮助	你	这	早晨	,	所以	你	将要	不是	有	到	制作	它	全部	独自的	;

今天早上我会帮你，这样你就不用独自完成所有事情了；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,

but	perhaps	you	know	how	to	make	a	bed	,
但	也许	你	知道	如何	到	制作	一个	床	,

但或许你知道怎么铺床。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔː'self] .

so	that	you	would	just	as	soon	make	it	by	yourself	.
所以	那	你	会	只是	作为	很快	制作	它	经过	你自己	.

所以你宁愿自己动手做。

" [mɔːd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Maude	lifted	her	face	,	her	eye	flashing	through	her	tears	.
"	莫德	抬起	她	脸	,	她	眼睛	闪烁	通过	她	眼泪	.

“莫德抬起头，泪眼朦胧中闪过一丝光芒。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	how	to	make	a	bed	,	"	she	answered	.
"	我	不	知道	如何	到	制作	一个	床	,	"	她	回答	.

“我不知道怎么铺床，”她回答说。

" [ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bed] .

"	I	never	made	a	bed	.
"	我	绝不	制成	一个	床	.

我从没叠过被子。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] ,

My	mamma	has	a	servant	make	them	at	home	,
我的	妈妈	有	一个	仆人	制作	他们	在	家	,

我妈妈请佣人在家做这些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ˌem 'iː][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	she	never	had	me	do	such	a	thing	.
和	她	绝不	有	我	做	这样的	一个	事物	.

她从来没有让我做过这样的事。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

I	don't	want	to	know	how	to	make	it	,	nor	to	do	anything	else	.
我	不	想	到	知道	如何	到	制作	它	,	也不	到	做	任何事物	别的	.

我不想知道如何制作它，也不想做任何其他事情。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

I	want	to	go	home	.
我	想	到	去	家	.

我想回家。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] . "

I	am	packing	my	trunk	.	"
我	是	包装	我的	树干	.	"

我正在收拾行李。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] , ['plezntli] .

"	But	you	can't	go	home	,	you	know	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Boardman	,	pleasantly	.
"	但	你	不能	去	家	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	博德曼	,	愉快	.

“但是你知道，亲爱的，你不能回家，”博德曼太太和蔼地说。

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	I	know	just	how	you	feel	.
"	我	知道	只是	如何	你	感觉	.

我完全理解你的感受。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	I	was	a	little	girl	about	your	age	I	went	away	from	home	for	a
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	关于	你的	年龄	我	去	离开	从	家	为了	一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	weeks	,
很少	周	,

我小时候和你差不多大的时候，曾离家几个星期。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz] [nt] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	afraid	I	was	n't	very	brave	about	it	.	"
和	我	是	害怕的	我	曾是	不	非常	勇敢的	关于	它	.	"

恐怕我当时不够勇敢。

" [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [ɑːskt] [mɔːd] .

"	Did	you	go	to	school	?	"	asked	Maude	.
"	做过	你	去	到	学校	?	"	问	莫德	.

“你上过学吗？”莫德问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [went] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bed] .

"	No	,	but	I	will	tell	you	where	I	went	while	we	are	making	the	bed	.
"	不	,	但	我	将要	告诉	你	在哪里	我	去	尽管	我们	是	制作	这	床	.

“不，不过趁我们铺床的时候，我会告诉你我去哪儿了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] ,

Now	you	take	that	side	of	the	sheet	,	that	is	the	way	,	and	draw	it	up	so	,
现在	你	拿	那	边	的	这	床单	,	那	是	这	方式	,	和	画	它	向上	所以	,

现在你拿起纸的这一面，就是这样，把它画出来，

[ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['snʌgli] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [woʊnt] [piːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	tuck	it	in	snugly	,	so	your	toes	won't	peep	out	in	the	night	.
和	塞进	它	在	舒适地	,	所以	你的	脚趾	惯于	窥视	出去	在	这	夜晚	.

把它塞紧，这样你的脚趾就不会在晚上露出来了。

[wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Well	,	I	was	going	to	tell	you	how	I	happened	to	go	away	from	home	.
出色地	,	我	曾是	去	到	告诉	你	如何	我	发生	到	去	离开	从	家	.

我本来想跟你说说我是怎么离家出走的。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

One	day	when	I	came	home	from	school	,
一	天	什么时候	我	来了	家	从	学校	,

有一天我放学回家的时候，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [met] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

my	father	met	me	down	by	the	gate	and	he	told	me	that	my	little	brother
我的	父亲	遇见	我	向下	经过	这	门	和	他	讲述	我	那	我的	小的	兄弟

[hæd; həd][ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv]

had	the	scarlet	fever	and	the	doctor	thought	that	perhaps	I	might	not	have
有	这	猩红	发烧	和	这	医生	想法	那	也许	我	可能	不是	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

父亲在门口迎接我，他告诉我弟弟得了猩红热，医生认为我可能不会被传染。

[tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

too	,	if	they	sent	me	right	away	,
也	,	如果	他们	发送	我	正确的	离开	,

如果他们立刻派我过去，那也行。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [huː] [wɒz; wəz]

so	I	was	to	go	to	board	with	an	old	lady	about	ten	miles	away	who	was
所以	我	曾是	到	去	到	木板	和	一个	老的	女士	关于	十	英里	离开	WHO	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

willing	to	take	care	of	me	.
愿意的	到	拿	关心	的	我	.

所以我要去十英里外的一位老太太家寄宿，她愿意照顾我。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːl] ['redi] , — [naʊ] [ðə; ði] ['blæŋkit] , [dɪə(r)] ; [ðæts] [raɪt] ,

He	had	the	carriage	all	ready	,	—	now	the	blanket	,	dear	;	that's	right	,
他	有	这	运输	全部	准备好	,	—	现在	这	毯子	,	亲爱的	;	那就是	正确的	,

他已经把马车准备好了——现在该是毯子了，亲爱的；没错，

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dresɪz] [ɪn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

—	and	a	bundle	with	the	dresses	in	that	I	should	want	for	a	few	weeks	,
—	和	一个	捆	和	这	连衣裙	在	那	我	应该	想	为了	一个	很少	周	,

——还有一捆我接下来几周想穿的裙子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] .

and	before	I	knew	it	I	was	on	my	way	.
和	前	我	知道	它	我	曾是	在	我的	方式	.

不知不觉中，我已经踏上了旅程。

[ai][kʊd; kəd] [nt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

I	could	n't	even	say	good	-	by	to	my	mother	,	for	she	was	with	my	brother	.
我	可以	不	甚至	说	好的	-	经过	到	我的	母亲	,	为了	她	曾是	和	我的	兄弟	.

"

"

"

我甚至都没来得及跟母亲道别，因为她当时和我哥哥在一起。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['həʊmsɪk] ? " [ɑːskt] [mɔːd] .

"	And	were	you	homesick	?	"	asked	Maude	.
"	和	是	你	想家	?	"	问	莫德	.

“你想家吗？”莫德问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Mrs	.	Boardman	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	太太	.	博德曼	.

“是的，的确如此，”博德曼夫人回答道。

" [ai] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ,

"	I	cried	and	cried	the	first	night	,
"	我	哭	和	哭	这	第一的	夜晚	,

第一晚我哭了好久，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɔːk] [həʊm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	thought	I	would	surely	walk	home	the	very	first	thing	in	the	morning	.
和	我	想法	我	会	一定	走	家	这	非常	第一的	事物	在	这	早晨	.

我当时想，我肯定会在第二天一大早步行回家。

[ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

I	did	not	care	whether	I	had	the	scarlet	fever	or	not	,
我	做过	不是	关心	无论	我	有	这	猩红	发烧	或者	不是	,

我不在乎自己是否得了猩红热，

[ɪf] [ai] [mait] ['əʊnli] [gəʊ] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)]

if	I	might	only	go	home	;	but	when	morning	came	I	remembered	what	my	father
如果	我	可能	仅有的	去	家	;	但	什么时候	早晨	来了	我	记得	什么	我的	父亲

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

我多么想回家啊；但天亮时，我记起了父亲说过的话，

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

when	he	bade	me	good	-	by	,
什么时候	他	巴德	我	好的	-	经过	,

他向我道别时，

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [steɪd] . "

and	so	I	changed	my	mind	,	and	stayed	.	"
和	所以	我	已更改	我的	头脑	,	和	入住	.	"

于是我改变了主意，留了下来。

" [wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] ? " [ɑːskt] [mɔːd] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt]

"	What	had	he	said	?	"	asked	Maude	,	helping	to	turn	the	top	of	the	sheet
"	什么	有	他	说	?	"	问	莫德	,	帮助	到	转动	这	顶部	的	这	床单

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“他说了什么？”莫德一边问，一边帮忙把床单翻过来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	quite	forgetting	,	in	her	interest	in	the	story	,
和	相当	遗忘	,	在	她	兴趣	在	这	故事	,

她全神贯注于故事，完全忘记了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bed] .

that	she	had	not	intended	to	make	the	bed	.
那	她	有	不是	故意的	到	制作	这	床	.

她原本没打算铺床。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , - [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	He	had	said	when	he	kissed	me	good	-	by	,	'	Now	I	know	that	you	will	be
"	他	有	说	什么时候	他	亲吻	我	好的	-	经过	,	-	现在	我	知道	那	你	将要	是

['veri] ['həʊmsɪk] ,

very	homesick	,
非常	想家	,

“他吻别时说：‘我知道你现在一定会非常想家。’”

[ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

Eliza	,	and	will	want	to	come	home	a	good	many	times	,
伊丽莎	,	和	将要	想	到	来	家	一个	好的	许多	时代	,

伊莱扎会想回家很多次，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mʌðərz] [breɪv] , ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

but	I	know	that	you	are	mother's	brave	,	helpful	little	maid	,
但	我	知道	那	你	是	母亲的	勇敢的	,	有帮助	小的	女佣	,

但我知道你是妈妈勇敢、乐于助人的小帮手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['brʌðə(r)] [gets] [wel] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	that	I	can	trust	you	to	stay	here	until	brother	gets	well	so	that	she	will
和	那	我	能	相信	你	到	停留	这里	直到	兄弟	获得	出色地	所以	那	她	将要

[nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -

not	worry	about	you	.	'
不是	担心	关于	你	.	-

而且我相信你会留在这里直到哥哥康复，这样她就不会担心你了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ;

Of	course	I	was	not	going	to	disappoint	my	father	when	he	trusted	me	;
的	课程	我	曾是	不是	去	到	辜负	我的	父亲	什么时候	他	可信	我	;

我当然不会辜负父亲的信任；

[səʊ] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

so	though	I	was	homesick	enough	and	very	unhappy	,
所以	尽管	我	曾是	想家	足够的	和	非常	不开心	,

所以，尽管我非常想家，也很不开心，

[ai] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

I	stayed	there	for	several	weeks	until	the	doctor	said	it	was	safe	for
我	入住	那里	为了	一些	周	直到	这	医生	说	它	曾是	安全的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

me	to	go	home	again	.
我	到	去	家	再次	.

我在那里待了几个星期，直到医生说我可以安全回家了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] ,

But	you	see	I	remember	just	how	it	feels	to	be	homesick	,
但	你	看	我	记住	只是	如何	它	感觉	到	是	想家	,

但我记得那种想家的感觉。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [nt] [steɪ] [ə'weɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

and	feel	as	if	one	could	n't	stay	away	one	single	day	more	from	home	.
和	感觉	作为	如果	一	可以	不	停留	离开	一	单身的	天	更多的	从	家	.

感觉自己一天都离不开家。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə]

It	takes	a	brave	girl	to	make	up	her	mind	that	she	will	not	give	up	to
它	需要	一个	勇敢的	女孩	到	制作	向上	她	头脑	那	她	将要	不是	给	向上	到

['həʊmsɪknəs] ,

homesickness	,
思乡之情	,

只有勇敢的女孩才能下定决心不向思乡之情屈服。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

but	will	do	what	she	knows	is	going	to	please	those	whom	she	loves	.
但	将要	做	什么	她	知道	是	去	到	请	那些	谁	她	爱	.

但她会做她知道会让她所爱的人高兴的事。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [breɪv] ,

Yes	,	I	know	that	sounds	as	if	I	meant	that	I	was	brave	,
是的	,	我	知道	那	声音	作为	如果	我	意思是	那	我	曾是	勇敢的	,

我知道这话听起来好像我是在说我很勇敢似的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

when	I	was	a	little	girl	,	but	then	I	really	think	I	was	,	don't	you	?	"
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	但	然后	我	真的	思考	我	曾是	,	不	你	?	"

我小时候，但我觉得我真的就是个小女孩，你不觉得吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [mɔːd] .
" Yes , " admitted Maude .
" 是的 , " 承认 莫德 .

“是的，”莫德承认道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
" I think I should have gone home if I had been in your place ,
" 我 思考 我 应该 有 已消失 家 如果 我 有 到过 在 你的 地方 ,

“如果我是你，我想我应该回家。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] .
and had only ten miles to walk .
和 有 仅有的 十 英里 到 走 .

而且只需要走十英里路。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ? "
Did you have a nice time staying with the old lady ? "
做过 你 有 一个 好的 时间 入住 和 这 老的 女士 ? "

你和老太太住得愉快吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] .
" No , it was not very pleasant , " said Mrs . Boardman .
" 不 , 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 , " 说 太太 . 博德曼 .

“不，那可不太愉快，”博德曼太太说。

" [naʊ] [pæt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ðɪs] [weɪ] , [mɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [səʊ] .
" Now pat the pillow , this way , Maude , before you put it in its place , so .
" 现在 拍 这 枕头 , 这 方式 , 莫德 , 前 你 放 它 在 它是 地方 , 所以 .

“莫德，现在先这样拍拍枕头，然后再把它放回原位。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['lesnz] [nɔː(r)] ['eni] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
I did not have any lessons nor any books to read ,
我 做过 不是 有 任何 课程 也不 任何 图书 到 读 ,

我既没有课，也没有书可读。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['pætʃwɜːk] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] ,
and I had no time to bring my patchwork or knitting ,
和 我 有 不 时间 到 带来 我的 拼布 或者 针织 ,

我根本没时间带我的拼布或编织工具。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['veri] ['hevi] [ɒn] [maɪ] [hændz] .
and so the time hung very heavy on my hands .
和 所以 这 时间 悬挂 非常 重的 在 我的 双手 .

于是，时间仿佛凝固在我心中，无比沉重。

[ai] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [duː; də] .
I helped about the work when there was anything that a little girl could do .
我 帮助 关于 这 工作 什么时候 那里 曾是 任何事物 那 一个 小的 女孩 可以 做 .

只要是小女孩能做的事情，我都会帮忙。

[ai] [fed] [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [waɪpt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [səʊd]
I fed the hens , and looked for eggs , and wiped dishes , and sewed
我 美联储 这 母鸡 , 和 看起来 为了 鸡蛋 , 和 擦拭 菜肴 , 和 缝制的
['kɑːpɪt] [rægz] ,
carpet rags ,
地毯 破布 ,

我喂母鸡，找鸡蛋，擦碗筷，缝制地毯碎布。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] .
and sometimes I went with the hired man to bring the cows home .
和 有时 我 去 和 这 雇用 男人 到 带来 这 牛 家 .

有时我会和雇工一起去把牛赶回家。

[ðeə(r)] , [ðə; ði][bed] [lʊks] ['veri] ['naɪsli] [naʊ] , [dʌz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

There	,	the	bed	looks	very	nicely	now	,	does	n't	it	?
那里	,	这	床	看起来	非常	很好	现在	,	做	不	它	?

现在床看起来很漂亮，不是吗?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ] ,

I	think	you	will	be	able	to	make	it	look	as	well	as	that	every	day	,
我	思考	你	将要	是	有能力的	到	制作	它	看	作为	出色地	作为	那	每一个	天	,

我认为你每天都能把它做得这么好。

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dʌz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	when	you	go	home	again	even	if	the	servant	does	make	it	,
和	然后	什么时候	你	去	家	再次	甚至	如果	这	仆人	做	制作	它	,

即使仆人真的做到了，当你再次回家时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

you	will	not	have	to	think	that	she	knows	how	to	do	something	which	you
你	将要	不是	有	到	思考	那	她	知道	如何	到	做	某物	哪个	你

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .

do	not	know	how	to	do	.
做	不是	知道	如何	到	做	.

你不必担心她会做你不会做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['evri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	is	very	nice	to	know	how	to	do	every	useful	thing	,
它	是	非常	好的	到	知道	如何	到	做	每一个	有用	事物	,

懂得如何做所有有用的事情真是太好了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	it	may	not	be	necessary	to	practise	it	.
甚至	如果	它	可能	不是	是	必要的	到	实践	它	.

即使可能没有必要练习。

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,

Suppose	your	mamma	did	not	know	how	to	make	a	bed	,
认为	你的	妈妈	做过	不是	知道	如何	到	制作	一个	床	,

假设你的妈妈不会铺床，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

and	she	should	have	a	servant	who	could	not	,
和	她	应该	有	一个	仆人	WHO	可以	不是	,

她应该有一个不会的仆人，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɜː'self] ?

how	do	you	suppose	she	would	show	her	without	knowing	herself	?
如何	做	你	认为	她	会	展示	她	没有	会心	她自己	?

你觉得她会在自己都不知情的情况下，如何向她展示自己呢?

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hæŋ] [ʌp] [ðiːz] [dresɪz] ?

Now	shall	we	hang	up	these	dresses	?
现在	将	我们	悬挂	向上	这些	连衣裙	?

现在我们可以把这些裙子挂起来了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

It	is	almost	time	for	the	bell	to	ring	,
它	是	几乎	时间	为了	这	钟	到	戒指	,

铃声快要响了。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðiːz] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [steɪd]

so	I	think	you	can	put	these	away	just	as	nicely	as	you	could	if	I	stayed
所以	我	思考	你	能	放	这些	离开	只是	作为	很好	作为	你	可以	如果	我	入住

[ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] ,

and	helped	you	,
和	帮助	你	,

所以我觉得，如果我留下来帮你，你也能像我一样把这些东西收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .

and	then	I	can	go	and	look	after	some	of	the	other	girls	.
和	然后	我	能	去	和	看	后	一些	的	这	其他	女孩们	.

然后我就可以去照顾其他女孩了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	I	am	going	to	say	to	you	what	my	father	said	to	me	,
现在	我	是	去	到	说	到	你	什么	我的	父亲	说	到	我	,

现在我要把父亲对我说的话告诉你们，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

'	You	are	a	brave	little	maid	,
-	你	是	一个	勇敢的	小的	女佣	,

你真是个勇敢的小女仆，

- [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

'	and	I	know	you	are	to	be	trusted	to	do	what	is	right	.
-	和	我	知道	你	是	到	是	可信	到	做	什么	是	正确的	.

我知道你值得信赖，会做正确的事。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	know	you	are	going	to	forget	all	about	how	much	you	want	to	go	home	,
我	知道	你	是	去	到	忘记	全部	关于	如何	很多	你	想	到	去	家	,

我知道你会忘记自己有多么想回家，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	you	are	going	to	do	the	very	best	you	know	how	to	-	day	,
和	你	是	去	到	做	这	非常	最好的	你	知道	如何	到	-	天	,

今天你要尽你所能做到最好。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

so	that	your	papa	and	mamma	will	be	pleased	with	you	;	"	and	Mrs	.
所以	那	你的	爸爸	和	妈妈	将要	是	高兴	和	你	;	"	和	太太	.

['bɔːdmæn] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

Boardman	hurried	away	,
博德曼	慌忙	离开	,

这样你的爸爸妈妈就会为你感到高兴了；”说完，博德曼太太匆匆离开了。

['gɪvɪŋ] [mɔːd] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

giving	Maude	a	motherly	little	squeeze	as	she	passed	her	.
给予	莫德	一个	母性	小的	挤	作为	她	通过了	她	.

经过莫德身边时，她像母亲一样轻轻地抱了抱她。

[mɔːd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] .

Maude	stood	looking	at	her	trunk	for	a	few	moments	after	Mrs	.
莫德	站立	寻找	在	她	树干	为了	一个	很少	时刻	后	太太	.

['bɔːdmæn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

Boardman	had	gone	away	,
博德曼	有	已消失	离开	,

博德曼太太走后，莫德站在那里，盯着她的箱子看了好一会儿。

['rɑːðə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .

rather	undecided	what	to	do	with	her	dresses	.
相当	未决定	什么	到	做	和	她	连衣裙	.

她还没决定该如何处理那些裙子。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Fifteen	minutes	before	she	had	quite	made	up	her	mind	that	she	was	going
十五	分钟	前	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	去

[həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] -

home	and	that	nobody	in	all	the	world	should	make	her	stay	at	boarding	-
家	和	那	无人	在	全部	这	世界	应该	制作	她	停留	在	登机	-

[skuːl] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

school	now	that	she	had	made	up	her	mind	that	she	did	not	like	it	,
学校	现在	那	她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	做过	不是	喜欢	它	,

十五分钟前，她已经下定决心要回家，既然她已经决定不喜欢寄宿学校，世界上任何人都不应该强迫她继续待在那里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

but	Mrs	.	Boardman	had	taken	it	for	granted	that	she	was	a	good	,
但	太太	.	博德曼	有	已采取	它	为了	的确	那	她	曾是	一个	好的	,

但博德曼太太一直认为自己是个好人，

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

brave	little	girl	who	wanted	to	do	just	what	was	right	,
勇敢的	小的	女孩	WHO	通缉	到	做	只是	什么	曾是	正确的	,

一个勇敢的小女孩，她只想做她认为正确的事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [mɔːd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	somehow	Maude	did	not	want	to	disappoint	her	.
和	不知何故	莫德	做过	不是	想	到	辜负	她	.

不知为何，莫德不想让她失望。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːdz] [wʌn] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,

Usually	Maude's	one	aim	in	life	was	to	do	just	what	she	chose	,
通常	莫德的	一	目的	在	生活	曾是	到	做	只是	什么	她	选择	,

通常，莫德人生的唯一目标就是做她想做的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn]

and	to	have	her	own	way	in
和	到	有	她	自己的	方式	在

并且要随心所欲

[[-] [nəʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]]

[	Transcriber's	note	:	page	159	missing	from	book	]
[	转录员的	笔记	:	页	-	丢失的	从	书	]

【转录者注：本书缺少第159页】

[[-] [nəʊt] : [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]]

[	Transcriber's	note	:	page	160	missing	from	book	]
[	转录员的	笔记	:	页	-	丢失的	从	书	]

【转录者注：本书缺少第160页】

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[bɪ'gɪnɪŋ] [skuːl] .

BEGINNING	SCHOOL	.
开始	学校	.

入学。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	school	-	room	was	very	cheerful	and	pleasant	.
这	学校	-	房间	曾是	非常	快乐	和	令人愉快的	.

教室里气氛非常欢快宜人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	windows	on	both	sides	of	the	room	,
那里	是	视窗	在	两个都	侧面	的	这	房间	,

房间两侧都有窗户。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['blækbɔːd] [ɔː(r)] [mæps] .

and	all	the	space	between	the	windows	was	covered	with	blackboards	or	maps	.
和	全部	这	空间	之间	这	视窗	曾是	涵盖	和	黑板	或者	地图	.

窗户之间的所有空间都贴满了黑板或地图。

['ruːbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

Ruby	began	to	feel	really	happy	when	she	sat	down	on	a	bench	with	the	new
红宝石	开始	到	感觉	真的	快乐的	什么时候	她	卫星	向下	在	一个	长椅	和	这	新的

['skɑːlərz] ,

scholars	,
学者们	,

当露比和新来的学者们一起坐在长椅上时，她开始感到非常高兴。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [mɪs] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːs] .

waiting	to	be	examined	by	Miss	Chapman	and	assigned	to	a	class	.
等待	到	是	检查	经过	错过	查普曼	和	分配	到	一个	班级	.

等待查普曼小姐的检查并分配到班级。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ['djʊərɪŋ] [skuːl] - ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli]

She	loved	study	,	and	was	always	happy	during	school	-	hours	,	and	generally
她	喜爱	学习	,	和	曾是	总是	快乐的	期间	学校	-	小时	,	和	一般来说

['veri] [gʊd] , [tuː] ,

very	good	,	too	,
非常	好的	,	也	,

她热爱学习，上课时总是很开心，而且成绩也通常很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

for	she	was	too	busy	to	get	into	mischief	,
为了	她	曾是	也	忙碌的	到	得到	进入	恶作剧	,

因为她太忙了，没空惹是生非。

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['wɪlfəli] [breɪk] ['eni] [ruːlz] .

and	too	anxious	to	have	a	good	report	to	wilfully	break	any	rules	.
和	也	焦虑的	到	有	一个	好的	报告	到	故意	休息	任何	规则	.

他们太渴望获得一份好成绩单，以至于会故意违反任何规则。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['wɪspəd] [mɔːd] ,

"	I	wonder	if	you	are	as	far	advanced	as	I	am	,	"	whispered	Maude	,
"	我	想知道	如果	你	是	作为	远的	先进的	作为	我	是	,	"	低声说道	莫德	,

“我不知道你的水平是否和我一样高，”莫德低声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ruːbi] .

as	she	sat	down	beside	Ruby	.
作为	她	卫星	向下	旁	红宝石	.

她坐在露比旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

It	was	on	the	tip	of	Ruby's	tongue	to	tell	her	that	she	had	been
它	曾是	在	这	提示	的	Ruby 的	舌头	到	告诉	她	那	她	有	到过

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] ,

at	the	head	of	her	class	for	a	long	time	at	home	,
在	这	头	的	她	班级	为了	一个	长的	时间	在	家	,

露比很想告诉她，她在家乡一直都是班里的尖子生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [tʃek] [hɜːˈself] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['prɒbəb(ə)l]

but	she	remembered	in	time	to	check	herself	that	it	was	not	at	all	probable
但	她	记得	在	时间	到	查看	她自己	那	它	曾是	不是	在	全部	可能

[ðæt] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [skuːl] ,

that	whispering	was	allowed	here	more	than	in	any	other	school	,
那	耳语	曾是	允许	这里	更多的	比	在	任何	其他	学校	,

但她及时想起，这里不太可能比其他任何学校都更允许窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] .

and	that	she	might	break	a	rule	the	very	first	thing	if	she	should	answer	.
和	那	她	可能	休息	一个	规则	这	非常	第一的	事物	如果	她	应该	回答	.

如果她回答，她可能一开始就违反了规则。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [mɪs] ['tʃæpmən] [kɔːld] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

One	by	one	Miss	Chapman	called	the	girls	up	to	the	desk	where	she	sat	,
一	经过	一	错过	查普曼	称为	这	女孩们	向上	到	这	桌子	在哪里	她	卫星	,

查普曼小姐一个接一个地叫女孩们到她坐的桌子旁来，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ,

and	questioned	them	about	their	studies	and	the	books	they	had	used	,
和	被质问	他们	关于	他们的	研究	和	这	图书	他们	有	用过的	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] ,

and	Miss	Ketchum	,
和	错过	凯彻姆	,

并询问了他们的学习情况和所用书籍，还有凯彻姆小姐

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [rəʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

at	her	side	,	wrote	down	the	answers	in	a	little	book	.
在	她	边	,	写道	向下	这	答案	在	一个	小的	书	.

她把答案写在身边的一本小册子里。

[ðen] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [tʊk] [ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə]

Then	the	girls	were	assigned	a	seat	,	and	Miss	Ketchum	took	their	books	to
然后	这	女孩们	是	分配	一个	座位	,	和	错过	凯彻姆	采取	他们的	图书	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，女孩们被安排了座位，凯彻姆小姐把她们的书拿给了她们。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

and	showed	them	what	the	lesson	would	be	.
和	显示	他们	什么	这	课	会	是	.

然后向他们展示了这堂课的内容。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs]

Ruby	was	very	much	pleased	when	she	found	that	she	was	to	be	in	the	class
红宝石	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	她	成立	那	她	曾是	到	是	在	这	班级

[wɪð] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

with	girls	who	were	,
和	女孩们	WHO	是	,

露比得知自己要和以下女孩分到同一班时，非常高兴：

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʃaɪ] ,

most	of	them	,	larger	than	herself	,	and	as	she	was	not	at	all	shy	,
最多	的	他们	,	更大的	比	她自己	,	和	作为	她	曾是	不是	在	全部	害羞的	,

他们大多数都比她高大，而她又一点也不害羞，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [mɪs] ['tʃæpmən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] ['fluːəntli] ,

she	could	answer	all	the	questions	Miss	Chapman	asked	her	,	very	fluently	,
她	可以	回答	全部	这	问题	错过	查普曼	问	她	,	非常	流利地	,

她能非常流利地回答查普曼小姐提出的所有问题。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːəli] [njuː] .

so	that	the	teacher	had	a	very	good	idea	of	what	the	little	girl	really	knew	.
所以	那	这	老师	有	一个	非常	好的	主意	的	什么	这	小的	女孩	真的	知道	.

因此，老师对小女孩究竟知道些什么有了非常清晰的了解。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)] ,

Some	of	the	new	scholars	were	so	shy	that	they	could	scarcely	answer	,
一些	的	这	新的	学者们	是	所以	害羞的	那	他们	可以	几乎	回答	,

有些新学者非常腼腆，几乎无法回答问题。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ]

and	Miss	Chapman	knew	that	it	would	take	two	or	three	days	to	find	out	how
和	错过	查普曼	知道	那	它	会	拿	二	或者	三	天	到	寻找	出去	如何

[fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

far	advanced	they	were	.
远的	先进的	他们	是	.

查普曼小姐知道，需要两三天时间才能知道他们的研究进展到了什么程度。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɔːdz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [bɪ'ləʊ] ['ruːbi] .

Very	much	to	Maude's	surprise	,	she	was	put	in	a	class	below	Ruby	.
非常	很多	到	莫德的	惊喜	,	她	曾是	放	在	一个	班级	以下	红宝石	.

令莫德非常惊讶的是，她被分到了比露比低一个班级。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ,

She	was	not	at	all	pleased	with	this	,
她	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	,

她对此非常不满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	it	was	a	great	mortification	to	her	pride	to	find	that	the	little
为了	它	曾是	一个	伟大的	屈辱	到	她	自豪	到	寻找	那	这	小的

['kʌntri] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

country	girl	whom	she	had	looked	down	upon	was	beyond	her	in	her
国家	女孩	谁	她	有	看起来	向下	之上	曾是	超过	她	在	她

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

因为她发现自己一直瞧不起的那个乡下小女孩，在学习上竟然比她强，这让她颜面尽失。

[mɔːd] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [skuːl] ['regjələli] ,

Maude	had	never	attended	school	regularly	,
莫德	有	绝不	参加	学校	经常	,

莫德从未规律地上过学，

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beg] [kən'sent] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

but	had	stayed	at	home	whenever	she	could	beg	consent	from	her
但	有	入住	在	家	每当	她	可以	求	同意	从	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但只要能得到母亲的同意，她就会待在家里。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tiːzɪŋ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ]['riːz(ə)n]

and	very	often	she	had	won	it	by	teasing	when	there	was	really	no	reason
和	非常	经常	她	有	韩元	它	经过	戏弄	什么时候	那里	曾是	真的	不	原因

[æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

at	all	why	she	should	not	have	been	at	her	desk	.
在	全部	为什么	她	应该	不是	有	到过	在	她	桌子	.

而且她经常通过戏弄别人来赢得胜利，尽管她根本没有任何理由不坐在办公桌前。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [sku:l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

Even	when	she	had	attended	school	it	had	never	occurred	to	her	that
甚至	什么时候	她	有	参加	学校	它	有	绝不	发生	到	她	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

it	was	for	her	own	benefit	that	her	teachers	tried	to	have
它	曾是	为了	她	自己的	益处	那	她	教师	尝试	到	有

[hɜ:(r); hə(r)] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .

her	learn	her	lessons	.
她	学习	她	课程	.

即使在她上学期间，她也从未想过老师们让她学习功课是为了她好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃə:k] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

She	had	shirked	them	as	much	as	possible	,
她	有	逃避	他们	作为	很多	作为	可能的	,

她尽可能地躲避了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] ['ti:tʃə(r)] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [wɪl] [nɒt] ['stʌdi]

and	as	no	teacher	has	time	to	waste	over	a	little	girl	who	will	not	study
和	作为	不	老师	有	时间	到	浪费	超过	一个	小的	女孩	WHO	将要	不是	学习

[wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] ,

when	there	are	so	many	willing	to	learn	,
什么时候	那里	是	所以	许多	愿意的	到	学习	,

而且，当有那么多孩子渴望学习时，没有哪个老师会把时间浪费在一个不肯学习的小女孩身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

she	had	managed	to	get	along	with	very	little	study	,	and	so	,	of	course	,
她	有	管理	到	得到	沿着	和	非常	小的	学习	,	和	所以	,	的	课程	,

她几乎没怎么学习就混得不错，所以，当然，

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

had	learned	but	little	.
有	学习	但	小的	.

他学到的东西寥寥无几。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [smɔ:l] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	was	ashamed	to	see	what	small	girls	were	in	the	class	with	her	,
她	曾是	羞愧	到	看	什么	小的	女孩们	是	在	这	班级	和	她	,

看到班里那些小女孩的身材，她感到很羞愧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['stʌdi] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n]

and	she	made	up	her	mind	that	she	would	study	so	hard	that	she	would	soon
和	她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	学习	所以	难的	那	她	会	很快

[bi:; bi] [prə'məʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɑ:s] [ɪn] [wɪtʃ] ['ru:bi] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] .

be	promoted	into	the	class	in	which	Ruby	had	been	put	.
是	推广	进入	这	班级	在	哪个	红宝石	有	到过	放	.

她下定决心要努力学习，争取早日升入露比所在的班级。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌn'tɪl] ['ri:ses; rɪ'ses] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

It	took	until	recess	time	to	arrange	all	the	classes	,	and	then	the	bell	rang	,
它	采取	直到	凹陷处	时间	到	安排	全部	这	课程	,	和	然后	这	钟	响铃	,

直到课间休息时间才安排好所有班级，然后铃声响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)]

and	the	scholars	were	free	to	go	out	upon	the	lawn	for	a	half	-	hour
和	这	学者们	是	自由的	到	去	出去	之上	这	草地	为了	一个	一半	-	小时

.

:

.

学者们可以自由地到草坪上待半个小时。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['æplz] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

A	basket	of	rosy	-	cheeked	apples	was	passed	about	,	and	all	the	children
一个	篮子	的	红润	-	脸颊	苹果	曾是	通过了	关于	,	和	全部	这	孩子们

[wɜːr; wə(r)] ['veri] ['redi] [fɔːr; fə(r)] [wʌn] .

were	very	ready	for	one	.
是	非常	准备好	为了	一	.

一篮红扑扑的苹果在孩子们中间传递，所有的孩子都非常想吃一个。

[sʌm; səm] [deɪ] - ['skɑːlərz] [ə'tendɪd] [ðɪs] [skuːl] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [θɔːt] , ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] , [haʊ]

Some	day	-	scholars	attended	this	school	,	and	Ruby	thought	,	rather	wistfully	,	how
一些	天	-	学者们	参加	这	学校	,	和	红宝石	想法	,	相当	怅然地	,	如何

[naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,

nice	it	would	be	if	she	,
好的	它	会	是	如果	她	,

有些走读生在这所学校就读，露比颇为憧憬地想，如果她也能成为其中一员该有多好啊。

[tuː] , [wɜːr; wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wen] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] .

too	,	were	going	home	when	school	should	be	out	.
也	,	是	去	家	什么时候	学校	应该	是	出去	.

而且，他们还在学校应该放学的时候回家了。

[mɔːd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wɪð] ['ruːbi] ['djʊərɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] [taɪm] ,

Maude	did	not	care	about	being	with	Ruby	during	recess	time	,
莫德	做过	不是	关心	关于	存在	和	红宝石	期间	凹陷处	时间	,

莫德并不在意课间休息时和露比待在一起。

[fɔːr; fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɜːr; hə(r)] [spiːtʃ] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

for	she	was	afraid	that	Ruby	would	remember	her	speech	early	that	morning	,
为了	她	曾是	害怕的	那	红宝石	会	记住	她	演讲	早期的	那	早晨	,

因为她担心露比会在那天早上早些时候想起她的演讲。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɔːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [əd'vɑːnst] [ɪn]

and	remind	her	that	she	instead	of	Maude	was	the	farthest	advanced	in
和	提醒	她	那	她	反而	的	莫德	曾是	这	最远	先进的	在

[hɜːr; hə(r)] ['stʌdiz] .

her	studies	.
她	研究	.

并提醒她，在学习上，她比莫德走得更远。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜːr; hə(r)] [njuː] ['klɑːsmeɪts] ,

Ruby	was	becoming	acquainted	with	some	of	her	new	classmates	,
红宝石	曾是	成为	熟人	和	一些	的	她	新的	同学	,

露比正在逐渐熟悉她的一些新同学。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	was	finding	this	first	morning	of	school	life	very	pleasant	.
和	曾是	寻找	这	第一的	早晨	的	学校	生活	非常	令人愉快的	.

我发现开学第一天的早晨非常愉快。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːmd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	rest	of	the	morning	seemed	longer	than	the	first	part	had	done	,
这	休息	的	这	早晨	似乎	更长	比	这	第一的	部分	有	完毕	,

上午剩下的时间似乎比前半段要漫长得多。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːr; wə(r)] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [nuːn]

and	Ruby	as	well	as	most	of	the	others	were	very	glad	when	the	noon
和	红宝石	作为	出色地	作为	最多	的	这	其他的	是	非常	高兴的	什么时候	这	中午

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] .

intermission	came	.
中场休息	来了	.

中午的休息时间到来时，Ruby 和其他大多数人都非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] - ['skɑːlərz] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)]

The	day	-	scholars	took	out	their	lunch	-	baskets	,	and	prepared	to	eat	their
这	天	-	学者们	采取	出去	他们的	午餐	-	篮子	,	和	准备	到	吃	他们的

[lʌntʃiz] ,

lunches	,
午餐	,

走读生们拿出午餐篮，准备吃午饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['skɑːlərz] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz]

and	the	bell	rang	for	the	boarding	-	scholars	to	go	up	to	their	rooms
和	这	钟	响铃	为了	这	登机	-	学者们	到	去	向上	到	他们的	房间

[ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

and	get	ready	for	dinner	.
和	得到	准备好	为了	晚餐	.

铃声响起，寄宿生们该回房间准备吃晚饭了。

[æz; əz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

As	each	little	girl	reached	the	door	,	she	stopped	,
作为	每个	小的	女孩	达到	这	门	,	她	停止	,

每个小女孩走到门口时，她都停了下来。

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃæpmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt]

turned	around	and	made	a	courtesy	to	Miss	Chapman	who	was	sitting	opposite
转向	大约	和	制成	一个	礼貌	到	错过	查普曼	WHO	曾是	坐着	对面的

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

转身向坐在门对面的查普曼小姐行礼。

['ruːbi] [wɒtʃt] [ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Ruby	watched	the	girls	as	they	went	out	one	by	one	.
红宝石	观看	这	女孩们	作为	他们	去	出去	一	经过	一	.

露比看着女孩们一个接一个地出去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [gɜːl]

She	was	quite	sure	that	she	could	never	make	a	courtesy	,	and	as	each	girl
她	曾是	相当	当然	那	她	可以	绝不	制作	一个	礼貌	,	和	作为	每个	女孩

[pɑːst] [aʊt] ,

passed	out	,
通过了	出去	,

她非常确定自己永远无法行礼，而且随着每个女孩昏倒，

[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

her	turn	to	go	came	nearer	and	nearer	.
她	转动	到	去	来了	更近	和	更近	.

她上场的日子越来越近了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)] ,

If	her	Aunt	Emma	had	only	been	there	,
如果	她	阿姨	艾玛	有	仅有的	到过	那里	,

如果她姨妈艾玛当时在场就好了，

['ruːbi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

Ruby	might	have	asked	her	to	let	her	stay	in	the	school	-	room	,
红宝石	可能	有	问	她	到	让	她	停留	在	这	学校	-	房间	,

Ruby或许曾请求她让她留在教室里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)]

for	she	felt	as	if	she	would	a	great	deal	rather	go	without	her	dinner
为了	她	毛毡	作为	如果	她	会	一个	伟大的	交易	相当	去	没有	她	晚餐

[ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [nəʊ] [haʊ] ,

than	try	to	make	a	courtesy	when	she	did	n't	know	how	,
比	尝试	到	制作	一个	礼貌	什么时候	她	做过	不	知道	如何	,

因为她觉得，与其在自己不知道该怎么做的情况下勉强自己去表达礼貌，她宁愿不吃晚饭。

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [g'ɜːlz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

with	all	those	girls	looking	at	her	.
和	全部	那些	女孩们	寻找	在	她	.

那么多女孩都在看着她。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	if	she	should	tumble	down	in	trying	to	make	it	?
什么	如果	她	应该	翻滚	向下	在	尝试	到	制作	它	?

如果她在尝试的过程中摔倒了怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

It	seemed	very	likely	that	she	would	,
它	似乎	非常	可能	那	她	会	,

她很可能会这么做。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

the	very	first	time	she	had	ever	tried	to	do	such	a	thing	.
这	非常	第一的	时间	她	有	曾经	尝试	到	做	这样的	一个	事物	.

这是她第一次尝试做这样的事。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [meɪd] ['ruːbiz] [feɪs] [grəʊ] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	very	thought	of	such	an	accident	made	Ruby's	face	grow	redder	than	ever	.
这	非常	想法	的	这样的	一个	事故	制成	Ruby 的	脸	生长	更红	比	曾经	.

一想到可能发生这样的意外，露比的脸就红得更厉害了。

['əʊnli] [θriː] [mɔː(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['tʃæpmənz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Only	three	more	girls	and	then	Miss	Chapman's	eyes	would	be	fixed	upon	her	,
仅有的	三	更多的	女孩们	和	然后	错过	查普曼的	眼睛	会	是	固定的	之上	她	,

再过三个女孩，查普曼小姐的目光就会锁定在她身上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] .

and	it	would	be	time	for	her	to	get	up	and	go	out	.
和	它	会	是	时间	为了	她	到	得到	向上	和	去	出去	.

她该起床出门了。

[naʊ] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] [gɒn] ,

Now	only	two	more	girls	,	and	then	the	last	one	had	gone	,
现在	仅有的	二	更多的	女孩们	,	和	然后	这	最后的	一	有	已消失	,

现在只剩下两个女孩了，然后最后一个也走了。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] .

and	Ruby	knew	that	she	must	go	.
和	红宝石	知道	那	她	必须	去	.

露比知道她必须走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] ['ruːθi] [hæd; həd]['evə(r)] [felt] ,

She	walked	over	to	the	door	,	feeling	as	shy	as	Ruthy	had	ever	felt	,
她	步行	超过	到	这	门	,	感觉	作为	害羞的	作为	露西	有	曾经	毛毡	,

她走到门口，感到无比羞涩，就像露西从未有过的那种羞涩。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	stood	there	a	moment	.
和	站立	那里	一个	片刻	.

他们站在那里片刻。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evə(r)][traɪ][tu:; tə] ['kɜ:təsi] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ?

How	could	she	ever	try	to	courtesy	with	all	those	girls	looking	at	her	?
如何	可以	她	曾经	尝试	到	礼貌	和	全部	那些	女孩们	寻找	在	她	?

在那么多女孩的注视下，她怎么可能保持礼貌呢?

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt] .

She	hesitated	so	long	that	all	the	girls	looked	up	to	see	why	she	did	not	go	out	.
她	犹豫了一下	所以	长的	那	全部	这	女孩们	看起来	向上	到	看	为什么	她	做过	不是	去	出去	.

她犹豫了很久，以至于所有女孩都抬头看她为什么不出去。

['ru:bi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

Ruby	stood	in	the	door	one	moment	longer	,
红宝石	站立	在	这	门	一	片刻	更长	,

露比在门口又站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gəʊ] ,

and	then	she	turned	and	ran	down	the	passage	-	way	as	fast	as	she	could	go	,
和	然后	她	转向	和	跑	向下	这	通道	-	方式	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

然后她转身，以最快的速度沿着通道跑去。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][gəʊ][həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜ:'self] [fər'evə(r)] .

feeling	as	if	now	she	must	surely	go	home	,	for	she	had	disgraced	herself	forever	.
感觉	作为	如果	现在	她	必须	一定	去	家	,	为了	她	有	蒙羞的	她自己	永远	.

她觉得自己现在肯定要回家了，因为她已经永远地蒙羞了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['kɜ:tɪsɪ] ,

She	had	come	out	of	the	room	without	courtesying	,
她	有	来	出去	的	这	房间	没有	礼貌	,

她没有打招呼就走出了房间。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][hæd; həd] [dʌn] ,

or	even	saying	good	-	morning	as	all	the	other	girls	had	done	,
或者	甚至	说	好的	-	早晨	作为	全部	这	其他	女孩们	有	完毕	,

或者像其他女孩那样说声“早上好”，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:f] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	then	her	running	away	had	of	course	made	all	the	girls	laugh	at	her	.
和	然后	她	跑步	离开	有	的	课程	制成	全部	这	女孩们	笑	在	她	.

当然，她逃跑的行为让所有女孩都嘲笑她。

[wɒt] [wʊd] [mɪs] ['tʃæpmən] [du:; də][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

What	would	Miss	Chapman	do	to	her	?
什么	会	错过	查普曼	做	到	她	?

查普曼小姐会怎么处置她?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][bæd][mɑ:rks] , [ɔ:(r)][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] ,

Would	she	give	her	bad	marks	,	or	put	her	at	the	foot	of	her	class	,
会	她	给	她	坏的	标记	,	或者	放	她	在	这	脚	的	她	班级	,

她会给她低分吗？还是会把她排在班级最后一名?

[ɔː(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] ?

or	keep	her	in	after	school	?
或者	保持	她	在	后	学校	?

或者放学后让她待在家里?

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ,

Anything	would	be	bad	enough	,
任何事物	会	是	坏的	足够的	,

任何事都够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	the	worst	of	all	to	proud	little	Ruby	was	the	thought	that	she	had
但	这	最差	的	全部	到	自豪的	小的	红宝石	曾是	这	想法	那	她	有

[feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['iːzəli]

failed	in	doing	something	which	all	the	other	scholars	seemed	to	have	done	so	easily
失败的	在	正在做	某物	哪个	全部	这	其他	学者们	似乎	到	有	完毕	所以	容易地

.

:

.

但对骄傲的小露比来说，最糟糕的是她觉得自己没能做到其他学者似乎轻而易举就能做到的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]

She	sobbed	aloud	as	she	ran	down	the	passage	-	way	with	her	hands	clasped
她	啜泣	大声	作为	她	跑	向下	这	通道	-	方式	和	她	双手	紧握

['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

tightly	over	her	face	,
紧紧	超过	她	脸	,

她一边哭一边沿着走廊跑下去，双手紧紧捂着脸。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː]

and	as	she	turned	the	corner	to	go	into	the	house	,	she	ran	straight	into
和	作为	她	转向	这	角落	到	去	进入	这	房子	,	她	跑	直的	进入

['sʌmˌbɒdiz] [ɑːmz] .

somebody's	arms	.
某人的	武器	.

当她转过拐角走进房子时，一头撞进了某人的怀里。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [sed] , " [waɪ] , ['ruːbi]

She	uncovered	her	face	and	looked	up	as	a	familiar	voice	said	,	"	Why	,	Ruby
她	裸露	她	脸	和	看起来	向上	作为	一个	熟悉的	嗓音	说	,	"	为什么	,	红宝石

,

,

,

她揭开蒙住脸的面纱，抬起头，一个熟悉的声音说道：“为什么，露比？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] ?

where	are	you	going	so	fast	?
在哪里	是	你	去	所以	快速地	?

你要去哪儿？速度这么快?

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	was	just	coming	to	look	for	you	.
我	曾是	只是	未来	到	看	为了	你	.

我只是来找你的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

But	are	you	crying	?
但	是	你	哭泣	?

但你在哭吗?

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what is the matter ?
为什么 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了?

" [bʌt; bət]['ru:bi][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ][səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ɑ:nt] ['emə] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
" But Ruby was crying so hard that Aunt Emma could not understand what she
" 但 红宝石 曾是 哭泣 所以 难的 那 阿姨 艾玛 可以 不是 理解 什么 她
[sed] .
said .
说 .

“但是露比哭得太厉害了，艾玛阿姨根本听不懂她在说什么。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɜ:tɪsɪ] ,
She could only make out that it was something about courtesying ,
她 可以 仅有的 制作 出去 那 它 曾是 某物 关于 礼貌 ,

她只能听出那好像是关于礼貌的事情。

[səʊ][ʃi:; ʃi][led] ['ru:bi] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd]['kwaiətid][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
so she led Ruby up to her room , and quieted her down a little ,
所以 她 引领 红宝石 向上 到 她 房间 , 和 安静 她 向下 一个 小的 ,

于是她领着露比上了楼，回到她的房间，让她安静下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]
and would not let her talk about her trouble until her hair was
和 会 不是 让 她 讲话 关于 她 麻烦 直到 她 头发 曾是
[brʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒʃt] .
brushed and her face washed .
刷过 和 她 脸 洗过 .

直到她的头发梳好、脸洗干净，才让她倾诉自己的烦恼。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['kɜ:təsi] [bɪ'fɔ:(r)] [sku:l] - [taɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪf] [ai]
" I might have taught you how to courtesy before school - time this morning if I
" 我 可能 有 教授 你 如何 到 礼貌 前 学校 - 时间 这 早晨 如果 我
[hæd; həd]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] ,
had only thought of it in time ,
有 仅有的 想法 的 它 在 时间 ,

“如果我今天早上能及时想到，或许就能在上学前教你礼貌用语了。”

" [ɑ:nt] ['emə] [sed] .
" Aunt Emma said .
" 阿姨 艾玛 说 .

“艾玛阿姨说。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] , ['ru:bi] .
" But now you must n't cry about it any more , Ruby .
" 但 现在 你 必须 不 哭 关于 它 任何 更多的 , 红宝石 .

“但是露比，你现在不能再为此哭泣了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ðə; ði]
Of course it would have been better if you had tried to do as the
的 课程 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 尝试 到 做 作为 这
['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][dɪd] ,
other girls did ,
其他 女孩们 做过 ,

当然，如果你能像其他女孩那样做，那就更好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['tʃæpmən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri]

but	now	all	you	can	do	is	to	tell	Miss	Chapman	that	you	are	sorry
但	现在	全部	你	能	做	是	到	告诉	错过	查普曼	那	你	是	对不起

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	that	you	will	not	do	so	any	more	,
和	那	你	将要	不是	做	所以	任何	更多的	,

但现在你唯一能做的就是告诉查普曼小姐你很抱歉，并且保证以后不会再这样做了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fret] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	not	fret	any	more	about	it	.
和	你	必须	不是	烦恼	任何	更多的	关于	它	.

你无需再为此事烦恼了。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɜːtəsi] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,

I	will	show	you	now	,	and	then	you	will	courtesy	as	nicely	as	any	one	else	,
我	将要	展示	你	现在	,	和	然后	你	将要	礼貌	作为	很好	作为	任何	一	别的	,

我现在就给你演示，然后你就会像其他人一样彬彬有礼了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

before	you	have	to	do	it	again	.	"
前	你	有	到	做	它	再次	.	"

免得你不得不重来一遍。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['emə] , [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] .

"	But	,	Aunt	Emma	,	what	made	the	girls	do	it	?	"	asked	Ruby	.
"	但	,	阿姨	艾玛	,	什么	制成	这	女孩们	做	它	?	"	问	红宝石	.

“可是，艾玛阿姨，是什么让这些女孩这么做的呢？”露比问道。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [gɜːl] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]

"	If	the	first	girl	had	not	done	it	none	of	the	others	would	have	had
"	如果	这	第一的	女孩	有	不是	完毕	它	没有任何	的	这	其他的	会	有	有

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“如果第一个女孩没有这样做，其他女孩就不必这样做了。”

[wʊd] [ðeɪ] ?

would	they	?
会	他们	?

他们会吗?

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [bɪt] [naɪs] ,

And	I	don't	think	it	is	one	bit	nice	,
和	我	不	思考	它	是	一	少量	好的	,

我觉得这一点也不好。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] .

and	I	don't	see	what	they	want	to	do	it	for	.
和	我	不	看	什么	他们	想	到	做	它	为了	.

我不明白他们为什么要这么做。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ɑːnt] ['emə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [mɔːd] ['kɜːtɪsɪ] .

And	oh	,	Aunt	Emma	,	you	ought	to	have	seen	how	beautifully	Maude	courtesied	.
和	哦	,	阿姨	艾玛	,	你	应该	到	有	已见	如何	非常漂亮	莫德	礼貌	.

哦，艾玛阿姨，你应该看看莫德的礼节有多么优美。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

She	did	it	the	very	best	of	all	the	girls	,
她	做过	它	这	非常	最好的	的	全部	这	女孩们	,

她是所有女孩中做得最好的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	don't	see	how	she	knew	about	it	,
和	我	不	看	如何	她	知道	关于	它	,

我不明白她是怎么知道这件事的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . "

for	I	am	sure	she	never	did	it	before	.	"
为了	我	是	当然	她	绝不	做过	它	前	.	"

因为我确信她以前从未做过这件事。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ɑːnt] ['emə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	tell	you	why	the	girls	do	it	,	"	Aunt	Emma	answered	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	这	女孩们	做	它	,	"	阿姨	艾玛	回答	.

“我会告诉你女孩们为什么这样做，”艾玛阿姨回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	It	is	one	of	the	rules	of	the	school	that	when	a	scholar	goes	out	of	a
"	它	是	一	的	这	规则	的	这	学校	那	什么时候	一个	学者	去	出去	的	一个

[ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

room	where	there	is	a	teacher	,
房间	在哪里	那里	是	一个	老师	,

“学校有一条规定，当学生离开有老师在场的房间时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .

she	must	courtesy	to	the	teacher	as	she	leaves	the	room	.
她	必须	礼貌	到	这	老师	作为	她	树叶	这	房间	.

她离开教室时必须向老师表示礼貌。

[ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] .

That	is	intended	as	a	mark	of	respect	.
那	是	故意的	作为	一个	标记	的	尊重	.

这是出于尊重。

['jestədeɪ] [skuːl] [hæd; həd] [nɒt] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Yesterday	school	had	not	begun	,	and	so	no	attention	was	paid	to	it	,
昨天	学校	有	不是	开始	,	和	所以	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	它	,

昨天学校还没开课，所以没人注意这件事。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	to	-	day	everything	is	going	on	as	usual	as	nearly	as	possible	.
但	到	-	天	一切	是	去	在	作为	通常	作为	几乎	作为	可能的	.

但今天一切都尽可能地照常进行。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['skɑːlərz] [huː] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɜːst]

It	happened	to	be	one	of	the	old	scholars	who	went	out	of	the	room	first
它	发生	到	是	一	的	这	老的	学者们	WHO	去	出去	的	这	房间	第一的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

今天第一个走出房间的，恰好是一位老学者。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	she	knew	about	it	.
和	所以	她	知道	关于	它	.

所以她知道这件事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] ['skɒlə(r)] [mɪs] ['tʃæpmən] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

If	it	had	been	a	new	scholar	Miss	Chapman	would	have	spoken	to	her
如果	它	有	到过	一个	新的	学者	错过	查普曼	会	有	说	到	她

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果是一位新来的学者，查普曼小姐就会和她谈谈这件事。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['ru:bi] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

But	remember	,	Ruby	,	even	in	the	afternoon	,	if	you	are	in	the	sitting	-	room
但	记住	,	红宝石	,	甚至	在	这	下午	,	如果	你	是	在	这	坐着	-	房间

[wɪð] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,

with	a	teacher	,
和	一个	老师	,

但是记住，露比，即使是下午，如果你和老师在休息室里，

[tu:; tə] ['kɜ:təsi] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

to	courtesy	when	you	leave	the	room	.
到	礼貌	什么时候	你	离开	这	房间	.

离开房间时要讲礼貌。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [hɑ:d] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ,

It	will	not	be	at	all	hard	after	I	show	you	how	,
它	将要	不是	是	在	全部	难的	后	我	展示	你	如何	,

我教你之后，你会发现一点都不难。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	would	not	like	you	to	forget	it	.	"
和	我	会	不是	喜欢	你	到	忘记	它	.	"

我希望你不要忘记这件事。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [grəʊn] ['ru:bi] .

"	Oh	,	dear	,	"	groaned	Ruby	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	呻吟	红宝石	.

“哦，天哪，”露比呻吟道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] .

"	I	never	heard	of	anything	so	funny	.
"	我	绝不	听到	的	任何事物	所以	有趣的	.

我从没听说过这么好笑的事。

[mʌst; məst][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [ɑ:nt]

Must	I	go	and	courtesy	to	you	every	time	I	go	out	of	this	room	,	Aunt
必须	我	去	和	礼貌	到	你	每一个	时间	我	去	出去	的	这	房间	,	阿姨

['emə] ?

Emma	?
艾玛	?

艾玛阿姨，我每次离开这个房间都要向您行礼吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] ['kɜ:tɪsɪ] .

Why	,	it	will	take	all	my	time	courtesying	.
为什么	,	它	将要	拿	全部	我的	时间	礼貌	.

为什么？这要占用我所有的时间去礼节。

" [ɑ:nt] ['emə] [lɑ:ft] .

"	Aunt	Emma	laughed	.
"	阿姨	艾玛	笑了	.

艾玛阿姨笑了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm] [ðæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]

"	Well	,	I	think	you	may	be	excused	from	that	when	we	are	alone	in	the
"	出色地	,	我	思考	你	可能	是	已原谅	从	那	什么时候	我们	是	独自的	在	这

[ru:m] [tə'geðə(r)] ,

room	together	,
房间	一起	,

“嗯，我想当我们单独待在房间里的时候，你可以免除这个责任。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ,

"	If	I	am	in	charge	of	the	girls	downstairs	or	in	the	school	-	room	,
"	如果	我	是	在	收费	的	这	女孩们	楼下	或者	在	这	学校	-	房间	,

“如果我负责楼下的女孩们或者教室里的女孩们，

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]

then	you	must	of	course	do	just	as	you	would	if	any	other	teacher	was
然后	你	必须	的	课程	做	只是	作为	你	会	如果	任何	其他	老师	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那么，你当然必须像对待其他任何老师一样去做。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪə(r)] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [juː; jʊ] ,

but	up	here	I	will	excuse	you	,
但	向上	这里	我	将要	原谅	你	,

但在这里，我可以放你一马。

[æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ]

as	I	suppose	it	would	seem	like	a	good	deal	to	you	to	remember	a
作为	我	认为	它	会	似乎	喜欢	一个	好的	交易	到	你	到	记住	一个

['kɜːtəsi] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

courtesy	every	time	you	went	in	or	out	of	the	room	.
礼貌	每一个	时间	你	去	在	或者	出去	的	这	房间	.

我想，对您来说，每次进出房间时都记住礼貌用语，应该是一件好事吧。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Now	I	will	show	you	.
现在	我	将要	展示	你	.

现在我来给你们展示一下。

[lʊk] [hɪə(r)] ; " [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] ['kɜːtɪsɪ] .

Look	here	;	"	and	Aunt	Emma	courtesied	.
看	这里	;	"	和	阿姨	艾玛	礼貌	.

看这里；”艾玛阿姨行礼道。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [fʊt]

Ruby	was	very	much	pleased	to	find	that	it	was	very	easy	to	draw	one	foot
红宝石	曾是	非常	很多	高兴	到	寻找	那	它	曾是	非常	简单的	到	画	一	脚

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,

behind	the	other	and	make	a	courtesy	,
在后面	这	其他	和	制作	一个	礼貌	,

露比很高兴地发现，把一只脚移到另一只脚后面行屈膝礼非常容易。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [əˈkʌmplɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	she	was	quite	proud	of	her	new	accomplishment	when	she	had
和	她	曾是	相当	自豪的	的	她	新的	成就	什么时候	她	有

['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

practised	it	a	few	times	.
已实践	它	一个	很少	时代	.

练习了几次之后，她对自己的新成就感到非常自豪。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ruːbi] [dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

"	And	now	,	Ruby	dear	,	"	said	Aunt	Emma	,	looking	at	her	watch	,
"	和	现在	,	红宝石	亲爱的	,	"	说	阿姨	艾玛	,	寻找	在	她	手表	,

“好了，亲爱的露比，”艾玛阿姨看了看手表说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['tʃæpmən] [juː; jʊ]

"	there	is	just	time	before	dinner	for	you	to	go	and	tell	Miss	Chapman	you
"	那里	是	只是	时间	前	晚餐	为了	你	到	去	和	告诉	错过	查普曼	你

[ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

are	sorry	that	you	left	the	school	-	room	in	that	way	.
是	对不起	那	你	左边	这	学校	-	房间	在	那	方式	.

“晚饭前你还有时间去告诉查普曼小姐，你很抱歉那样离开教室。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [skəʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

She	will	not	scold	you	,	I	am	sure	,
她	将要	不是	骂	你	,	我	是	当然	,

我确信她不会责怪你的。

[səʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

so	you	need	not	be	afraid	to	go	and	speak	to	her	.
所以	你	需要	不是	是	害怕的	到	去	和	说话	到	她	.

所以你不必害怕去和她说话。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

She	is	in	her	own	room	at	the	end	of	the	hall	,
她	是	在	她	自己的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	,

她住在走廊尽头自己的房间里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bel]

and	you	had	better	go	at	once	so	as	to	have	time	before	the	bell
和	你	有	更好的	去	在	一次	所以	作为	到	有	时间	前	这	钟

[rɪŋz] . "

rings	.	"
戒指	.	"

你最好马上走，这样在铃响之前才有时间。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːtəsi] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	And	then	I	will	make	a	beautiful	courtesy	when	I	come	out	of	her	room	,
"	和	然后	我	将要	制作	一个	美丽的	礼貌	什么时候	我	来	出去	的	她	房间	,

“然后，当我从她的房间出来时，我会表现得彬彬有礼。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] , [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ,

shall	I	?	"	asked	Ruby	,	quite	ready	to	go	,
将	我	?	"	问	红宝石	,	相当	准备好	到	去	,

“我去吗？”露比问道，她已经做好了出发的准备。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kɜːtəsi] [naʊ] .

since	she	would	have	a	chance	to	show	how	nicely	she	could	courtesy	now	.
自从	她	会	有	一个	机会	到	展示	如何	很好	她	可以	礼貌	现在	.

因为她现在有机会展现她彬彬有礼的举止了。

[ɑːnt] ['emə] [smaɪld] .

Aunt	Emma	smiled	.
阿姨	艾玛	微笑	.

艾玛阿姨笑了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[tæp] , [tæp] , [tæp] , [went] ['ruːbi] [æt; ət] [mɪs] ['tʃæpmənz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

Tap	,	tap	,	tap	,	went	Ruby	at	Miss	Chapman's	door	,	and	when	she	heard	the
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	去	红宝石	在	错过	查普曼的	门	,	和	什么时候	她	听到	这

['tiːtʃə(r)] [kɔːl] ,

teacher	call	,
老师	称呼	,

“咚咚咚，”露比在查普曼小姐的门前敲着门，当她听到老师的叫声时，

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [kwaɪt] ['breɪvli] .

"	Come	in	,	"	she	opened	the	door	and	walked	in	quite	bravely	.
"	来	在	,	"	她	打开	这	门	和	步行	在	相当	勇敢地	.

“进来吧，”她打开门，相当勇敢地走了进去。

[mɪs] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

Miss	Chapman	was	sitting	in	her	large	chair	by	the	window	looking	over
错过	查普曼	曾是	坐着	在	她	大的	椅子	经过	这	窗户	寻找	超过

[sʌm; səm] [bʊks] .

some	books	.
一些	图书	.

查普曼小姐坐在窗边的大椅子上，正在翻阅一些书籍。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['ruːbi] .

She	held	out	her	hand	to	Ruby	.
她	握住	出去	她	手	到	红宝石	.

她向露比伸出了手。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Well	,	my	dear	,	"	she	said	kindly	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	亲切地	.

“好的，亲爱的，”她和蔼地说。

" [pliːz] [mæm] ,

"	Please	ma'am	,
"	请	女士	,

“女士，请您……”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [aɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtɪsɪ] ,

I	came	to	tell	you	that	I	am	very	sorry	I	ran	out	of	school	without	courtesying	,
我	来了	到	告诉	你	那	我	是	非常	对不起	我	跑	出去	的	学校	没有	礼貌	,

我来是想告诉你，我很抱歉没有礼貌地就离开了学校。

" [sed] ['ruːbi] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [heə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	said	Ruby	,	rather	shyly	,	looking	at	the	beautiful	white	hair	while	she	was
"	说	红宝石	,	相当	害羞地	,	寻找	在	这	美丽的	白色的	头发	尽管	她	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“露比有些害羞地说，一边说着一边看着她美丽的白发。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)]

and	wondering	if	when	she	herself	grew	to	be	an	old	lady	she	would	ever
和	好奇	如果	什么时候	她	她自己	生长	到	是	一个	老的	女士	她	会	曾经

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flʌfi] [heə(r)] ,

have	such	beautiful	fluffy	hair	,
有	这样的	美丽的	蓬松的	头发	,

她不禁想，自己老了以后，是否也能拥有如此美丽蓬松的秀发。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] .

and	if	she	should	wear	a	little	white	cap	.
和	如果	她	应该	穿	一个	小的	白色的	帽	.

她是否应该戴一顶小白帽。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] , ['ruːbi] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['tʃæpmən] .

"	Why	did	you	do	so	,	Ruby	?	"	asked	Miss	Chapman	.
"	为什么	做过	你	做	所以	,	红宝石	?	"	问	错过	查普曼	.

“露比，你为什么要这样做？”查普曼小姐问道。

['ruːbi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Ruby	hung	her	head	.
红宝石	悬挂	她	头	.

露比低下了头。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] ['kɜːtəsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['prez(ə)ntli] .

"	I	did	not	know	how	to	courtesy	,	"	she	answered	presently	.
"	我	做过	不是	知道	如何	到	礼貌	,	"	她	回答	目前	.

“我当时不懂礼貌，”她随即回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [daʊn] [ɪf] [aɪ][traɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ][hɑːd] ,

"	And	I	was	afraid	I	should	fall	down	if	I	tried	,	it	looked	so	hard	,
"	和	我	曾是	害怕的	我	应该	落下	向下	如果	我	尝试	,	它	看起来	所以	难的	,

“我害怕如果我尝试的话会摔倒，因为它看起来太难了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

and	I	was	afraid	the	girls	would	laugh	at	me	if	I	tried	and	tumbled
和	我	曾是	害怕的	这	女孩们	会	笑	在	我	如果	我	尝试	和	翻滚

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

我害怕如果我尝试却摔倒了，女孩们会嘲笑我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	it	was	so	dreadful	to	have	them	all	looking	at	me	,
和	它	曾是	所以	可怕	到	有	他们	全部	寻找	在	我	,

被他们全都盯着看，真是太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd] [nt] [help] ['rʌnɪŋ] .

and	then	know	that	I	could	n't	do	it	,	that	I	just	could	n't	help	running	.
和	然后	知道	那	我	可以	不	做	它	,	那	我	只是	可以	不	帮助	跑步	.

然后我意识到我做不到，我就是控制不住自己要跑。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [naʊ] .

But	I	know	how	now	.
但	我	知道	如何	现在	.

但我现在知道该怎么做了。

[ɑːnt] ['emə] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Aunt	Emma	taught	me	,	and	I	won't	ever	forget	it	now	.
阿姨	艾玛	教授	我	,	和	我	惯于	曾经	忘记	它	现在	.

艾玛阿姨教我的，我永远都不会忘记。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

Please	excuse	me	for	this	morning	.	"
请	原谅	我	为了	这	早晨	.	"

请原谅我今天早上耽搁了。

" [jes] , " [mɪs] ['tʃæpmən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Miss	Chapman	answered	.
"	是的	,	"	错过	查普曼	回答	.

“是的，”查普曼小姐回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	can	quite	understand	how	it	happened	this	morning	,
"	我	能	相当	理解	如何	它	发生	这	早晨	,

我完全能理解今天早上发生的事情，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

and	I	am	glad	you	will	never	do	so	again	.
和	我	是	高兴的	你	将要	绝不	做	所以	再次	.

我很高兴你以后再也不会这样做了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ruːbi] ,

I	hope	you	are	going	to	be	a	good	little	girl	,	Ruby	,
我	希望	你	是	去	到	是	一个	好的	小的	女孩	,	红宝石	,

露比，我希望你以后能做一个乖女孩。

[ænd; ənd] ['prəʊgres] ['naɪsli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

and	progress	nicely	in	your	studies	.
和	进步	很好	在	你的	研究	.

学习上取得良好进展。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [wel] [tɔːt] , [ænd; ənd] [nəʊ]

You	have	had	a	good	teacher	and	have	been	well	taught	,	and	know
你	有	有	一个	好的	老师	和	有	到过	出色地	教授	,	和	知道

[haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [jɔː'self] ,

how	to	apply	yourself	,
如何	到	申请	你自己	,

你遇到了一位好老师，接受了良好的教育，并且知道如何努力学习。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] .

so	I	shall	hope	that	you	will	stand	well	in	your	classes	.
所以	我	将	希望	那	你	将要	站立	出色地	在	你的	课程	.

所以我希望你在课堂上能取得好成绩。

" ['ruːbi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]

"	Ruby	hardly	knew	what	to	say	,	so	she	blushed	with	pleasure	,	and	did	not	answer
"	红宝石	几乎	知道	什么	到	说	,	所以	她	脸红了	和	乐趣	,	和	做过	不是	回答

.

:
.

“露比一时不知该说什么，高兴得脸都红了，没有回答。”

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [sed] [mɪs] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd][səʊ] ['ruːbi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	you	can	go	,	"	said	Miss	Chapman	,	and	so	Ruby	walked	over	to	the
"	现在	你	能	去	,	"	说	错过	查普曼	,	和	所以	红宝石	步行	超过	到	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“现在你可以走了，”查普曼小姐说，于是露比走向门口。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

opened	it	,	and	turned	around	and	stood	exactly	in	the	middle	of	the
打开	它	,	和	转向	大约	和	站立	确切地	在	这	中间	的	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

他打开门，转身站在门口正中间。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [diːp] ['kɜːtəsi] ,

Then	drawing	back	her	foot	,	she	made	a	very	careful	and	deep	courtesy	,
然后	绘画	后退	她	脚	,	她	制成	一个	非常	小心	和	深的	礼貌	,

然后她收回脚，行了一个非常谨慎而深沉的屈膝礼。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] .

and	gravely	closed	the	door	after	her	and	ran	back	to	Aunt	Emma	.
和	严重地	关闭	这	门	后	她	和	跑	后退	到	阿姨	艾玛	.

然后他神情严肃地关上门，跑回艾玛阿姨身边。

" [ɑːnt] ['emə] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Aunt	Emma	,	there	is	something	I	have	been	thinking	about	,
"	阿姨	艾玛	,	那里	是	某物	我	有	到过	思维	关于	,

“艾玛阿姨，我一直在想一件事……”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [haʊ] ['kaɪndli] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd]['spəʊkən]
" she said after she had told her aunt how kindly Miss Chapman had spoken
" 她 说 后 她 有 讲述 她 阿姨 如何 亲切地 错过 查普曼 有 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

“她在告诉姑姑查普曼小姐对她多么和蔼可亲之后说道。”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai]['ɔːlməʊst][gɒt] ['riːəl][mæd][æt; ət] [mɔːd] ,
" This morning I almost got real mad at Maude ,
" 这 早晨 我 几乎 得到 真实的 疯狂的 在 莫德 ,

“今天早上我差点对莫德发火了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ɪf] [ai] [spoʊzd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
for she asked me in such a superior sort of way if I sposed we should
为了 她 问 我 在 这样的 一个 优越的 种类 的 方式 如果 我 拟议 我们 应该
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .
be in the same class .
是 在 这 相同的 班级 .

因为她用一种高高在上的语气问我，我们是否应该在同一个班级。

- [duː; də][juː; jʊ][s'pəʊz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ['ruːbi] ? -
' Do you spose you are as far advanced as I am , Ruby ? '
- 做 你 假设 你 是 作为 远的 先进的 作为 我 是 , 红宝石 ? -

“你觉得你的水平和我一样高吗，Ruby？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
she said , just as if she thought I was ever so much behind her .
她 说 , 只是 作为 如果 她 想法 我 曾是 曾经 所以 很多 在后面 她 .

她说，好像觉得我一直落后于她似的。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [gest] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
I was going to tell her I guessed I was just as smart as she was
我 曾是 去 到 告诉 她 我 猜对了 我 曾是 只是 作为 聪明的 作为 她 曾是
,
,
,

我本来想告诉她，我觉得我和她一样聪明。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skuːl]
but then I remembered it was school
但 然后 我 记得 它 曾是 学校

但我随即想起，今天是学校。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ai][mʌst; məst] [nt] [tɔːk] ,
and I did n't , for I knew I must n't talk ,
和 我 做过 不 , 为了 我 知道 我 必须 不 讲话 ,

我没有说话，因为我知道我不能说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] - [tiː] [bɪ'liːv] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
but you would ' t believe with what little girls she is .
但 你 会 - t 相信 和 什么 小的 女孩们 她 是 .

但你绝对想象不到她和多么小女孩在一起。

[ai][ˌeɪ 'em] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I am way ahead of her .
我 是 方式 前方 的 她 .

我比她领先很多。

[wel] , [ai][dɪd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [dʒʌst][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Well , I did think I would just remind her of what she said ,
出色地 , 我 做过 思考 我 会 只是 提醒 她 的 什么 她 说 ,

嗯，我当时确实想提醒她一下她说过的话。

[bʌt; bət][ai] [ges] ['meɪbi] [ai][hæd; həd] [nt] ['betə(r)] ;

but	I	guess	maybe	I	had	n't	better	;
但	我	猜测	或许	我	有	不	更好的	;

但我猜我可能没有更好的选择;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd] ['kɜ:təsi] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

for	she	certainly	could	courtesy	when	I	didn't	know	the	first	thing	about	it	,
为了	她	当然	可以	礼貌	什么时候	我	没有	知道	这	第一的	事物	关于	它	,

因为当我对此一无所知时，她确实很有礼貌。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [meɪks] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n] .

and	so	that	sort	of	makes	us	even	.
和	所以	那	种类	的	制作	我们	甚至	.

这样一来，我们算是扯平了。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nt] [si:] [ˌem 'i:] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	did	n't	see	me	run	away	,
她	做过	不	看	我	跑步	离开	,

她没看见我逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [els] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ,

but	then	if	she	heard	some	one	else	say	something	about	it	,	she	would	know	,
但	然后	如果	她	听到	一些	一	别的	说	某物	关于	它	,	她	会	知道	,

但如果她听到别人谈论这件事，她就会知道了。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [fi:l] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['eniweɪ] [ʃi:; ʃi] [nju:]

and	I	should	n't	feel	very	nice	if	she	should	tell	me	that	anyway	she	knew
和	我	应该	不	感觉	非常	好的	如果	她	应该	告诉	我	那	反正	她	知道

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊd] [haʊ] .

something	that	I	could	n't	do	without	being	showed	how	.
某物	那	我	可以	不	做	没有	存在	显示	如何	.

如果她告诉我，她知道一些我不需要别人指导就做不到的事情，那我肯定不会感到高兴。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [nt] ['betə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? "

Don't	you	think	I	had	n't	better	say	anything	about	being	ahead	of	her	?	"
不	你	思考	我	有	不	更好的	说	任何事物	关于	存在	前方	的	她	?	"

你难道不觉得我最好别提我比她领先这件事吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , " [sed] [ɑ:nt] ['emə] , ['prɒmptli] ;

"	I	am	sure	you	had	better	not	,	"	said	Aunt	Emma	,	promptly	;
"	我	是	当然	你	有	更好的	不是	,	"	说	阿姨	艾玛	,	及时	;

“我确信你最好不要这样做,”艾玛阿姨立刻说道;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜ:tɪsɪ] , ['ru:bi] ,

"	but	it	is	not	because	of	the	courtesying	,	Ruby	,
"	但	它	是	不是	因为	的	这	礼貌	,	红宝石	,

“但这并不是因为礼貌，露比，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə] [bəʊst] ,

it	is	because	it	is	not	a	kind	thing	to	boast	,
它	是	因为	它	是	不是	一个	种类	事物	到	夸	,

因为吹嘘并非一件友善的事。

[ɔ:(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feiliŋ] .

or	to	remind	any	one	else	of	their	failings	.
或者	到	提醒	任何	一	别的	的	他们的	缺点	.

或者提醒其他人他们的缺点。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] ,

You	know	you	would	not	like	it	yourself	,
你	知道	你	会	不是	喜欢	它	你自己	,

你知道你自己肯定不会喜欢这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['nevə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni]

and	that	ought	to	be	reason	enough	for	your	never	doing	it	to	any
和	那	应该	到	是	原因	足够的	为了	你的	绝不	正在做	它	到	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

而这应该足以成为你永远不再对其他人做这种事的理由。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] ? "

What	is	the	Golden	Rule	?	"
什么	是	这	金的	规则	?	"

什么是黄金法则?

" [du:; də]['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd]

"	Do	unto	others	as	you	would	they	should	do	unto	you	,	"	repeated
"	做	到	其他的	作为	你	会	他们	应该	做	到	你	,	"	重复

['ru:bi] , ['prɒmptli] .

Ruby	,	promptly	.
红宝石	,	及时	.

“己所不欲，勿施于人，”露比连忙重复道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ,

"	Yes	;	and	that	means	that	you	should	never	,
"	是的	;	和	那	方法	那	你	应该	绝不	,

“是的；这意味着你永远不应该，

['nevə(r)][du:; də][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə]

never	do	to	any	one	else	anything	that	you	would	not	like	to	have	done	to
绝不	做	到	任何	一	别的	任何事物	那	你	会	不是	喜欢	到	有	完毕	到

[jɔ:'self] ,

yourself	,
你自己	,

永远不要做你不希望别人对你做的事。

" [ɑ:nt] ['emə] [sed] .

"	Aunt	Emma	said	.
"	阿姨	艾玛	说	.

“艾玛阿姨说。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .

Just	then	the	dinner	-	bell	rang	.
只是	然后	这	晚餐	-	钟	响铃	.

就在这时，晚餐铃响了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [du:; də] , " [ɪk'skleɪmd] ['ru:bi] , ['tʃɪəfəli] .

"	I	know	what	I	will	do	,	"	exclaimed	Ruby	,	cheerfully	.
"	我	知道	什么	我	将要	做	,	"	惊呼	红宝石	,	愉快地	.

“我知道我要做什么了，”露比兴高采烈地喊道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [mɔ:dz] [ru:m] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I	will	go	to	Maude's	room	and	go	down	to	dinner	with	her	,
"	我	将要	去	到	莫德的	房间	和	去	向下	到	晚餐	和	她	,

“我会去莫德的房间，和她一起下楼吃晚饭。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][dʒʌst] [spekt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] .

for	I	just	spect	she	feels	sort	of	lonesome	.
为了	我	只是	光谱	她	感觉	种类	的	寂寞	.

我只是觉得她有点孤独。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l][baɪ] [hɜ:'self] ,

I	saw	her	once	at	recess	,	and	she	was	all	by	herself	,
我	锯	她	一次	在	凹陷处	,	和	她	曾是	全部	经过	她自己	,

我在课间休息时见过她一次，当时她独自一人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	had	n't	any	one	to	play	with	.
和	有	不	任何	一	到	玩	和	.

而且没有玩伴。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] ,

I	will	stay	with	her	till	she	gets	a	little	more	acquainted	,
我	将要	停留	和	她	直到	她	获得	一个	小的	更多的	熟人	,

我会陪着她，直到她更熟悉一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ;

and	that	will	be	paying	attention	to	the	Golden	Rule	;
和	那	将要	是	付费	注意力	到	这	金的	规则	;

那就是要重视黄金法则；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪ'self][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nt] [gɒt][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['emə] ,

for	if	I	was	all	by	myself	here	,	and	had	n't	got	you	,	Aunt	Emma	,
为了	如果	我	曾是	全部	经过	我	这里	,	和	有	不	得到	你	,	阿姨	艾玛	,

因为如果我孤身一人留在这里，没有你，艾玛阿姨，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [mɔːd] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	am	sure	I	would	be	glad	if	Maude	would	stay	with	me	;
我	是	当然	我	会	是	高兴的	如果	莫德	会	停留	和	我	;

如果莫德愿意留下来和我一起住，我一定会很高兴的；

" [ænd; ənd] ['ruːbi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	and	Ruby	ran	off	to	find	her	little	friend	,
"	和	红宝石	跑	离开	到	寻找	她	小的	朋友	,

于是露比跑去找她的小伙伴了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [bʌt; bət][hɑːf]

feeling	as	happy	as	if	she	had	not	had	such	a	burst	of	tears	but	half
感觉	作为	快乐的	作为	如果	她	有	不是	有	这样的	一个	爆裂	的	眼泪	但	一半

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

an	hour	ago	.
一个	小时	前	.

她感觉自己像半小时前没有哭过一样，心情无比愉悦。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[mɔːdz] ['trʌb(ə)lz] .

MAUDE'S	TROUBLES	.
莫德的	麻烦	.

莫德的烦恼。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔːd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

Poor	little	Maude	had	not	been	enjoying	this	first	day	at	school	.
贫穷的	小的	莫德	有	不是	到过	享受	这	第一的	天	在	学校	.

可怜的小莫德第一天上学就过得不太愉快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv]

It	had	begun	with	tears	,	and	she	had	just	been	having	another	burst	of
它	有	开始	和	眼泪	,	和	她	有	只是	到过	拥有	其他	爆裂	的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

一切始于泪水，她刚刚又一次爆发了怒火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [steɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)]

and	had	thought	that	she	could	not	possibly	stay	in	such	a	school	another	hour
和	有	想法	那	她	可以	不是	可能	停留	在	这样的	一个	学校	其他	小时

.

:

.

她当时想，自己绝对不可能在这样的学校里再待一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][self] - ['wɪld] [tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

It	was	a	new	experience	to	the	self	-	willed	child	to	have	to	give	up
它	曾是	一个	新的	经验	到	这	自己	-	意志	孩子	到	有	到	给	向上

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

her	own	way	,
她	自己的	方式	,

对于这个任性的孩子来说，放弃自己的方式是一种全新的体验。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ;

and	submit	to	regulations	that	she	did	not	like	;
和	提交	到	法规	那	她	做过	不是	喜欢	;

并接受她不喜欢的规定；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['ruːbi][tuː; tə] [griːf]

and	although	she	had	managed	the	courtesy	that	had	brought	Ruby	to	grief
和	虽然	她	有	管理	这	礼貌	那	有	带来	红宝石	到	悲伤

, [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ,

,	without	the	least	trouble	,
,	没有	这	至少	麻烦	,

尽管她以礼貌的方式对待了露比，而正是这种礼貌却给露比带来了麻烦，但她却毫发无损。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kɜːtəsi] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

as	she	had	been	to	dancing	-	school	,	and	could	courtesy	in	the	most
作为	她	有	到过	到	跳舞	-	学校	,	和	可以	礼貌	在	这	最多

[ə'pruːvd] [frentʃ] [staɪl] ,

approved	French	style	,
得到正式认可的	法语	风格	,

因为她上过舞蹈学校，所以能以最标准的法式礼节行礼。

[jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['griːvəns] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

yet	she	found	a	great	grievance	waiting	for	her	as	soon	as	she	reached
然而	她	成立	一个	伟大的	不满	等待	为了	她	作为	很快	作为	她	达到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

然而，她一回到房间就发现，有一件让她非常恼火的事情在等着她。

['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Boardman	was	waiting	for	her	.
太太	.	博德曼	曾是	等待	为了	她	.

博德曼太太正在等她。

" [mɔːd] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maude	,	I	want	to	help	you	arrange	your	hair	a	little	differently	,	"	she	said	.
"	莫德	,	我	想	到	帮助	你	安排	你的	头发	一个	小的	不同	,	"	她	说	.

“莫德，我想帮你换个发型，”她说。

" [mɪs] ['tʃæpmən] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)][heə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [skuːl] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Miss	Chapman	does	not	like	the	girls	to	wear	their	hair	here	at	school	as	you
"	错过	查普曼	做	不是	喜欢	这	女孩们	到	穿	他们的	头发	这里	在	学校	作为	你

[weə(r)] [jɔːz] ,

wear	yours	,
穿	你的	,

“查普曼小姐不喜欢学校里的女生像你这样梳头发。”

['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

flying	**all**	**over**	**your**	**shoulders**	**.**
飞行	全部	超过	你的	肩膀	.

飞来飞去，掠过你的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] ,

She	**does**	**not**	**think**	**it**	**neat**	**,**
她	做	不是	思考	它	整洁的	,

她觉得这不够整洁。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [waɪl] [ðeɪ]

nor	**does**	**she**	**like**	**little**	**girls**	**to**	**pay**	**so**	**much**	**attention**	**to**	**their**	**appearance**	**while**	**they**
也不	做	她	喜欢	小的	女孩们	到	支付	所以	很多	注意力	到	他们的	外貌	尽管	他们

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [skuːl] .

are	**at**	**school**	**.**
是	在	学校	.

她也不喜欢小女孩在学校里过分注重自己的外表。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [niːt] ,

Of	**course**	**she**	**wants**	**you**	**to**	**be**	**neat**	**,**
的	课程	她	想要	你	到	是	整洁的	,

她当然希望你整洁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第7/9页

[bʌt; bət] [nɒt] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

but	not	dressed	up	as	if	you	were	going	to	a	party	.
但	不是	穿着	向上	作为	如果	你	是	去	到	一个	派对	.

但不要穿得像要去参加派对一样。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːləz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [heə(r)] ['breɪdɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [breɪd] [jɔːz] [naʊ] ,

She	likes	her	scholars	to	wear	their	hair	braided	,	and	I	will	help	you	braid	yours	now	,
她	点赞	她	学者们	到	穿	他们的	头发	编织	,	和	我	将要	帮助	你	编织	你的	现在	,

她喜欢她的学生们把头发编成辫子，我现在就帮你编辫子。

[æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	suppose	you	cannot	do	it	alone	if	you	are	not	used	to	it	,
作为	我	认为	你	不能	做	它	独自的	如果	你	是	不是	用过的	到	它	,

我想如果你不习惯的话，是无法独自完成的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm] - [meit] [jet] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	you	have	no	room	-	mate	yet	to	help	you	.
和	你	有	不	房间	-	伴侣	然而	到	帮助	你	.

而且你还没有室友来帮你。

" [mɔːd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [ɪn] ['æŋgri] [ə'meɪzmənt] .

"	Maude	looked	at	Mrs	.	Boardman	in	angry	amazement	.
"	莫德	看起来	在	太太	.	博德曼	在	生气的	惊愕	.

莫德愤怒而又惊讶地看着博德曼太太。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,

If	there	was	any	one	thing	of	which	vain	little	Maude	was	prouder	than	another	,
如果	那里	曾是	任何	一	事物	的	哪个	徒劳	小的	莫德	曾是	更骄傲	比	其他	,

如果说虚荣的小莫德有什么最引以为傲的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪŋk(ə)ld] , ['weɪvɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [fel] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

it	was	of	the	crinkled	,	waving	hair	that	fell	below	her	shoulders	.
它	曾是	的	这	皱巴巴的	,	挥手	头发	那	跌倒	以下	她	肩膀	.

那是她披散在肩下的卷曲波浪状的头发。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	rarely	forgot	it	,	and	was	always	playing	with	a	lock	of	it	,
她	很少	忘了	它	,	和	曾是	总是	玩耍	和	一个	锁	的	它	,

她很少忘记它，而且总是把玩着它的一角。

[ɔː(r)] [tɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːkɒk] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] .

or	tipping	her	head	over	her	shoulder	,	like	a	little	peacock	admiring	his	fine	tail	.
或者	小费	她	头	超过	她	肩膀	,	喜欢	一个	小的	孔雀	钦佩	他的	美好的	尾巴	.

或者像一只小孔雀欣赏自己美丽的尾巴一样，把头从肩膀上抬起来。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['breɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	don't	want	to	wear	it	braided	,	"	she	exclaimed	.
"	我	不	想	到	穿	它	编织	,	"	她	惊呼	.

“我不想把头发编成辫子，”她喊道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	like	it	this	way	.
"	我	喜欢	它	这	方式	.

我喜欢这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [teɪlz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['breɪdɪd] ,

It	would	look	like	ugly	little	pig	-	tails	if	it	was	braided	,
它	会	看	喜欢	丑陋的	小的	猪	-	尾巴	如果	它	曾是	编织	,

如果编成辫子，看起来就像丑丑的小猪辫子。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .

and	I	won't	have	it	that	way	.
和	我	惯于	有	它	那	方式	.

我不能接受那样。

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Oh	,	I	want	to	go	home	.
哦	,	我	想	到	去	家	.

哦，我想回家。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] .

I	don't	like	it	here	one	single	bit	.
我	不	喜欢	它	这里	一	单身的	少量	.

我一点也不喜欢这里。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][maɪ]['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [nt] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ][heə(r)] ['breɪdɪd] ,

I	am	sure	my	mamma	would	n't	let	me	have	my	hair	braided	,
我	是	当然	我的	妈妈	会	不	让	我	有	我的	头发	编织	,

我敢肯定我妈妈不会让我梳辫子的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [gɜːl] .

like	a	little	charity	girl	.
喜欢	一个	小的	慈善机构	女孩	.

就像个爱做慈善的小女孩。

" ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

"	Mrs	.	Boardman	was	very	patient	with	the	spoiled	child	.
"	太太	.	博德曼	曾是	非常	病人	和	这	被宠坏了	孩子	.

博德曼太太对这个被宠坏的孩子非常有耐心。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " ['mɪsɪz] .

[	Illustration	:	"	MRS	.
[	插图	:	"	太太	.

[插图：“夫人。

['bɔːdmæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld]

BOARDMAN	WAS	VERY	PATIENT	WITH	THE	SPOILED	CHILD
博德曼	曾是	非常	病人	和	这	被宠坏了	孩子

博德曼对这个被宠坏的孩子非常有耐心。

" (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

"	(	missing	from	book	)	]
"	(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] ; [ai] [wʊd] [nt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hush	,	dear	;	I	would	n't	talk	that	way	,	"	she	said	.
"	嘘	,	亲爱的	;	我	会	不	讲话	那	方式	,	"	她	说	.

“嘘，亲爱的；我不会那样说话的，”她说。

" [aɪ] [həʊpt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went]
" I hoped your mamma had spoken to you about it before she went
" 我 希望 你的 妈妈 有 说 到 你 关于 它 前 她 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我希望你妈妈在离开之前跟你谈过这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] ['tʃæpmən] [wʊd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
for I told her that Miss Chapman would want you to wear your hair
为了 我 讲述 她 那 错过 查普曼 会 想 你 到 穿 你的 头发
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

因为我告诉她，查普曼小姐会希望你换一种发型。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
She told me that she wanted you to follow all the rules of the school ,
她 讲述 我 那 她 通缉 你 到 跟随 全部 这 规则 的 这 学校 ,

她告诉我，她希望你遵守学校的所有规章制度。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
whatever they were ;
任何 他们 是 ;

无论它们是什么；

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][æz; əz] [mɪs] ['tʃæpmən] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]
so I know she wishes you to wear your hair as Miss Chapman requires the
所以 我 知道 她 愿望 你 到 穿 你的 头发 作为 错过 查普曼 需要 这
['ʌðə(r)z] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)][heə(r)] .
others to wear their hair .
其他的 到 穿 他们的 头发 .

所以我知道她希望你像查普曼小姐要求其他人那样梳理你的头发。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [breɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
Now , let me braid it for you , for it is growing near dinner - time .
现在 , 让 我 编织 它 为了 你 , 为了 它 是 生长 靠近 晚餐 - 时间 .

现在，让我来帮你编辫子吧，因为它快到晚餐时间了。

" [bʌt; bət] [mɔːd] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" But Maude threw herself down the bed , and began to cry .
" 但 莫德 扔 她自己 向下 这 床 , 和 开始 到 哭 .

“但莫德扑倒在床上，开始哭泣。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [ruːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] .
" And now I must tell you about another rule , " said Mrs . Boardman .
" 和 现在 我 必须 告诉 你 关于 其他 规则 , " 说 太太 . 博德曼 .

“现在我必须告诉你们另一条规则，”博德曼夫人说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ruːlz] [hɪə(r)] ;
" I expect it will seem to you as if we had a great many rules here ;
" 我 预计 它 将要 似乎 到 你 作为 如果 我们 有 一个 伟大的 许多 规则 这里 ;

“我想你们会觉得我们这里有很多规矩；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm]
but you will soon get used to them , and then you will not find them
但 你 将要 很快 得到 用过的 到 他们 , 和 然后 你 将要 不是 寻找 他们
['bɜːd(ə)nsəm] .
burdensome .
负担 .

但你很快就会习惯它们，然后你就不会觉得它们是负担了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][bed]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] .

It	is	against	the	rules	to	sit	upon	your	bed	during	the	day	-	time	.
它	是	反对	这	规则	到	坐	之上	你的	床	期间	这	天	-	时间	.

白天坐在床上是违反规定的。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bed] [lʊk] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːl] .

You	see	it	will	make	the	bed	look	untidy	,	and	that	is	the	reason	for	this	rule	.
你	看	它	将要	制作	这	床	看	凌乱	,	和	那	是	这	原因	为了	这	规则	.

你看，这样会让床看起来很凌乱，这就是这条规定的原因。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['streɪtn] [ðə; ði][bed] [aʊt] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['taɪdi] [ə'gen] .

Now	,	we	will	straighten	the	bed	out	nicely	,	and	then	it	will	be	quite	tidy	again	.
现在	,	我们	将要	拉直	这	床	出去	很好	,	和	然后	它	将要	是	相当	整齐的	再次	.

现在，我们把床铺整理好，然后这里就会变得很整洁了。

" [mɔːd] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

"	Maude	did	not	move	.
"	莫德	做过	不是	移动	.

莫德一动不动。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	Oh	,	I	must	go	home	,	"	she	sobbed	.
"	哦	,	我	必须	去	家	,	"	她	啜泣	.

“哦，我必须回家了，”她抽泣着说。

" [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	I	can't	stay	here	.
"	我	不能	停留	这里	.

我不能留在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	perfectly	dreadful	place	.
它	是	一个	完美	可怕	地方	.

这是一个极其可怕的地方。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ai][kænt][duː; də][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ,

I	have	to	do	everything	I	don't	like	to	do	and	I	can't	do	the	least	little	tiny	thing	that	I	like	to	do	,
我	有	到	做	一切	我	不	喜欢	到	做	和	我	不能	做	这	至少	小的	微小的	事物	那	我	喜欢	到	做	,

我必须做所有我不喜欢做的事，甚至连一件我喜欢做的最小的事都做不了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [wɪl] [lʊk] [səʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	beautiful	hair	will	look	so	ugly	,	and	I	just	can't	stand	it	.
和	我的	美丽的	头发	将要	看	所以	丑陋的	,	和	我	只是	不能	站立	它	.

我漂亮的头发会变得很难看，我简直无法忍受。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [mait] [hæv; həv] [ri'pruːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fretf(ə)l] [wɜːdz] ,

"	Some	of	the	other	teachers	might	have	reproved	the	little	girl	for	her	fretful	words	,
"	一些	的	这	其他	教师	可能	有	责备	这	小的	女孩	为了	她	烦躁	字	,

“其他一些老师可能会因为小女孩烦躁的言语而责备她，

[bʌt; bət][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	kind	-	hearted	Mrs	.	Boardman	was	too	sorry	for	her	.
但	种类	-	心地	太太	.	博德曼	曾是	也	对不起	为了	她	.

但心地善良的博德曼太太非常同情她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

She	could	imagine	how	hard	it	must	seem	to	a	child	who	had	never	been
她	可以	想象	如何	难的	它	必须	似乎	到	一个	孩子	WHO	有	绝不	到过

['ʌndə(r)] ['eni] [kən'trəʊl][æt; ət][ɔːl] ,

under	any	control	at	all	,
在下面	任何	控制	在	全部	,

她能想象这对一个从未受过任何管教的孩子来说该有多么艰难。

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ruːlz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

to	find	herself	obliged	to	obey	rules	,	whether	she	liked	them	or	not	.
到	寻找	她自己	有义务	到	服从	规则	,	无论	她	喜欢	他们	或者	不是	.

她发现自己不得不遵守规则，无论她是否喜欢这些规则。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][heə(r)] .

She	leaned	over	and	stroked	the	golden	hair	.
她	倾斜	超过	和	抚摸	这	金的	头发	.

她俯身抚摸着那头金发。

" [naʊ] , [dɪə(r)] ,

"	Now	,	dear	,
"	现在	,	亲爱的	,

“亲爱的，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	what	a	good	little	girl	you	are	going	to	be	when	you	think	about	it
我	知道	什么	一个	好的	小的	女孩	你	是	去	到	是	什么时候	你	思考	关于	它

.

:
.

仔细想想，我知道你以后会是个多么乖巧的小女孩。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	was	very	proud	of	you	this	morning	,
我	曾是	非常	自豪的	的	你	这	早晨	,

今天早上我为你感到非常骄傲。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frendz]

and	thought	I	should	like	to	have	you	for	one	of	my	special	little	friends
和	想法	我	应该	喜欢	到	有	你	为了	一	的	我的	特别的	小的	朋友们

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我想，我非常希望你能成为我的一位特别的小朋友。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪg'zæktli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] ,

You	see	I	am	not	exactly	one	of	the	teachers	,
你	看	我	是	不是	确切地	一	的	这	教师	,

你看，我其实并不算是老师。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [wen] [aɪ] [wɒnt] [wʌn] .

and	so	I	can	have	a	pet	when	I	want	one	.
和	所以	我	能	有	一个	宠物	什么时候	我	想	一	.

这样我就可以随时养宠物了。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ruːl] ,

I	know	you	don't	like	this	rule	,
我	知道	你	不	喜欢	这	规则	,

我知道你不喜欢这条规定，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əˈbeɪ][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

but	then	you	are	going	to	obey	it	because	it	is	right	and	it	will
但	然后	你	是	去	到	服从	它	因为	它	是	正确的	和	它	将要

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

please	your	mother	to	know	you	are	being	a	good	girl	.
请	你的	母亲	到	知道	你	是	存在	一个	好的	女孩	.

但是，你最终还是会服从，因为这是正确的，而且你妈妈知道你是个好女孩也会很高兴。

['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [maɪ][heə(r)] ['breɪdɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]

Something	worse	than	having	my	hair	braided	happened	to	me	when	I	was
某物	更糟	比	拥有	我的	头发	编织	发生	到	我	什么时候	我	曾是

[əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

about	your	age	.
关于	你的	年龄	.

我像你这么大的时候，发生过比编辫子更糟糕的事。

[dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [breɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jump	up	and	let	me	braid	your	hair	,	and	I	will	tell	you	about	it	.
跳	向上	和	让	我	编织	你的	头发	,	和	我	将要	告诉	你	关于	它	.

快起来，让我给你编辫子，我再跟你说说这件事。

[kʌm] , [dɪə(r)] .

Come	,	dear	.
来	,	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	is	ever	so	much	easier	to	do	things	because	one	wants	to	,	you	know	,
它	是	曾经	所以	很多	更轻松	到	做	事物	因为	一	想要	到	,	你	知道	,

因为自己想做某事，所以做起来总是容易得多，你知道吗?

[ðæn; ðən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,

than	because	one	is	made	to	do	them	,
比	因为	一	是	制成	到	做	他们	,

而不是因为被迫去做这些事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ruːlz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] ;

and	you	will	have	to	obey	the	rules	whether	you	want	to	or	not	;
和	你	将要	有	到	服从	这	规则	无论	你	想	到	或者	不是	;

无论你是否愿意，你都必须遵守规则；

[səʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː]

so	if	I	were	in	your	place	I	should	prefer	to	obey	them	of	my	own	free
所以	如果	我	是	在	你的	地方	我	应该	更喜欢	到	服从	他们	的	我的	自己的	自由的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

所以如果我是你，我会出于自愿服从他们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [pliːz] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

because	I	wanted	to	do	just	what	was	right	,	and	please	my	mother	.
因为	我	通缉	到	做	只是	什么	曾是	正确的	,	和	请	我的	母亲	.

因为我只想做正确的事，让母亲高兴。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][heə(r)] .

I	don't	think	you	could	guess	what	I	had	to	have	done	to	my	hair	.
我	不	思考	你	可以	猜测	什么	我	有	到	有	完毕	到	我的	头发	.

我想你肯定猜不到我的头发做了什么造型。

" [mɔːd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði][bed] [streɪt] [ænd; ənd] [flæt] [əˈgen] .

"	Maude	stood	up	and	helped	to	pat	the	bed	straight	and	flat	again	.
"	莫德	站立	向上	和	帮助	到	拍	这	床	直的	和	平坦的	再次	.

莫德站起身，帮忙把床拍直放平。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

She	knew	that	,	as	Mrs	.	Boardman	had	said	,	she	would	have	to	obey	the
她	知道	那	,	作为	太太	.	博德曼	有	说	,	她	会	有	到	服从	这

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

她知道，正如博德曼太太所说，她必须遵守规则。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	she	wanted	to	or	not	,
无论	她	通缉	到	或者	不是	,

无论她是否愿意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

and	she	did	realize	that	it	would	be	much	more	sensible	to	follow	them
和	她	做过	意识到	那	它	会	是	很多	更多的	明智的	到	跟随	他们

['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] .

willingly	than	to	be	in	disgrace	and	be	forced	into	compliance	.
心甘情愿	比	到	是	在	耻辱	和	是	强制	进入	遵守	.

她也意识到，心甘情愿地服从他们要比蒙羞被迫服从要明智得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tuː] .

And	there	was	a	better	feeling	than	that	in	her	heart	,	too	.
和	那里	曾是	一个	更好的	感觉	比	那	在	她	心	,	也	.

她心中还有一种比这更好的感觉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [nɔː(r)]

She	felt	that	she	was	in	a	place	where	no	one	cared	for	her	clothes	nor
她	毛毡	那	她	曾是	在	一个	地方	在哪里	不	一	关心	为了	她	衣服	也不

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eəz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ,

for	the	little	airs	she	liked	to	put	on	,
为了	这	小的	播出	她	喜欢	到	放	在	,

她觉得自己身处一个没有人关心她的衣服，也没有人关心她喜欢摆出的那些小姿态的地方。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['vælјuːd]

whenever	she	found	any	one	to	admire	her	,	but	where	she	would	be	valued
每当	她	成立	任何	一	到	钦佩	她	,	但	在哪里	她	会	是	有价值的

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

just	for	herself	,
只是	为了	她自己	,

每当她找到一个欣赏她的人，但这个人只是因为她本身而重视她，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

and	for	her	behavior	.
和	为了	她	行为	.

以及她的行为。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]

In	that	one	morning	she	had	noticed	how	little	girls	who	had	not	thought	of
在	那	一	早晨	她	有	注意到	如何	小的	女孩们	WHO	有	不是	想法	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那天早上，她注意到那些没有考虑过自己的小女孩们，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [æt; ət][wʌns] ,

but	only	of	pleasing	others	,	had	found	friends	at	once	,
但	仅有的	的	令人愉悦	其他的	,	有	成立	朋友们	在	一次	,

但仅仅为了取悦他人，她很快就结交了朋友。

[waɪl] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] ;

while	no	one	had	seemed	to	care	for	her	society	;
尽管	不	一	有	似乎	到	关心	为了	她	社会	;

虽然似乎没有人关心她的社会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [lʌv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]

and	she	realized	that	if	she	was	to	have	any	love	she	must	try	to
和	她	已实现	那	如果	她	曾是	到	有	任何	爱	她	必须	尝试	到

[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

她意识到，如果想要得到爱，就必须努力让自己配得上它。

['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

Mrs	.	Boardman	was	the	one	person	who	seemed	willing	to	be	her	friend	,
太太	.	博德曼	曾是	这	一	人	WHO	似乎	愿意的	到	是	她	朋友	,

博德曼太太是唯一一个似乎愿意和她做朋友的人。

[ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	who	tried	to	help	her	do	right	,	and	was	patient	with	her
和	WHO	尝试	到	帮助	她	做	正确的	,	和	曾是	病人	和	她

[ɪl] - ['tempə(r)] ;

ill	-	temper	;
患病的	-	脾气	;

他努力帮助她改过自新，并且对她的坏脾气很有耐心；

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

and	selfish	little	Maude	was	grateful	for	the	first	time	in	her	life
和	自私	小的	莫德	曾是	感激的	为了	这	第一的	时间	在	她	生活

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] ,

for	kindness	,
为了	仁慈	,

而自私的小莫德生平第一次对别人的善意心存感激。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] [wʌn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	did	not	want	to	disappoint	any	one	who	thought	that	she	meant	to	be
和	她	做过	不是	想	到	辜负	任何	一	WHO	想法	那	她	意思是	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

她不想让任何认为她本性善良的人失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

She	would	try	to	be	good	,	at	any	rate	,	even	if	it	was	not	very	pleasant	.
她	会	尝试	到	是	好的	,	在	任何	速度	,	甚至	如果	它	曾是	不是	非常	令人愉快的	.

无论如何，她都会努力做好人，即使这并不令人愉快。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'gen] ,

After	the	bed	was	in	order	again	,
后	这	床	曾是	在	命令	再次	,

床铺整理好之后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

she	stood	still	while	Mrs	.	Boardman	brushed	her	hair	out	and	braided	it
她	站立	仍然	尽管	太太	.	博德曼	刷过	她	头发	出去	和	编织	它

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她一动不动地站在那里，博德曼太太帮她梳理头发，并给她编了辫子。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ][heə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tʃɪəfəli] .

"	I	must	tell	you	what	happened	to	my	hair	,	"	she	began	cheerfully	.
"	我	必须	告诉	你	什么	发生	到	我的	头发	,	"	她	开始	愉快地	.

“我得告诉你我的头发发生了什么事，”她兴高采烈地说道。

" [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['drɒpɪŋ] [aʊt] ,

"	I	had	had	typhoid	fever	,	and	my	hair	was	all	dropping	out	,
"	我	有	有	伤寒	发烧	,	和	我的	头发	曾是	全部	下降	出去	,

“我得过伤寒，头发都掉光了。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɒf] .

so	that	the	doctor	said	it	must	be	shaved	off	.
所以	那	这	医生	说	它	必须	是	剃光	离开	.

所以医生说必须剃掉。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪvd] [wʌn] [bɪt] ,

I	did	not	want	to	have	it	shaved	one	bit	,
我	做过	不是	想	到	有	它	剃光	一	少量	,

我一点也不想剃掉它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [θɪk] ,

for	it	was	quite	long	and	had	been	thick	,
为了	它	曾是	相当	长的	和	有	到过	厚的	,

因为它很长而且很粗。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	of	course	I	had	to	do	as	my	mother	said	,	and	have	it
但	的	课程	我	有	到	做	作为	我的	母亲	说	,	和	有	它

[ʃeɪvd] .

shaved	.
剃光	.

但我当然得听我妈妈的话，把头发剃掉。

[əʊ] , [ai] [felt] [səʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	felt	so	badly	about	it	.
哦	,	我	毛毡	所以	糟糕	关于	它	.

哦，我为此感到非常内疚。

[ai] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ðiː] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʃeɪvd] [ɒf] ,

I	cried	and	cried	the	day	it	was	all	shaved	off	,
我	哭	和	哭	这	天	它	曾是	全部	剃光	离开	,

剃光头发的那天，我哭了好久。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ðiː] [glɑːs] ['ɑːftəwədz] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	when	I	first	looked	at	myself	in	the	glass	afterwards	,	I	was	almost
和	什么时候	我	第一的	看起来	在	我	在	这	玻璃	然后	,	我	曾是	几乎

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

事后我第一次在镜子里看到自己时，几乎吓了一跳。

[ai] [lʊkt] [səʊ] ['dredfəli] .

I	looked	so	dreadfully	.
我	看起来	所以	极其糟糕	.

我看起来糟透了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [wʌnz] [hed] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [ɒf] ? "

Did	you	ever	see	any	one's	head	after	the	hair	had	been	shaved	off	?	"
做过	你	曾经	看	任何	一个人的	头	后	这	头发	有	到过	剃光	离开	?	"

你见过头发剃光后的人的头吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɔːd] .

"	No	,	ma'am	,	"	answered	Maude	.
"	不	,	女士	,	"	回答	莫德	.

“不，夫人，”莫德回答道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

"	Well	,	then	,	you	cannot	imagine	what	it	looks	like	.
"	出色地	,	然后	,	你	不能	想象	什么	它	看起来	喜欢	.

“那么，你无法想象它是什么样子。”

[maɪ] [hed] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

My	head	looked	more	like	a	ball	than	anything	else	,
我的	头	看起来	更多的	喜欢	一个	球	比	任何事物	别的	,

我的头看起来更像个球，而不是别的什么。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [bɔːld] ,

and	where	the	hair	had	been	it	was	perfectly	smooth	and	bald	,
和	在哪里	这	头发	有	到过	它	曾是	完美	光滑的	和	秃	,

原本长头发的地方现在光滑无毛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [lʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] .

and	there	was	only	a	purplish	look	to	show	where	it	had	grown	.
和	那里	曾是	仅有的	一个	紫红色	看	到	展示	在哪里	它	有	生长	.

只有一片淡淡的紫色，表明它曾经生长过。

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

I	ran	away	and	hid	myself	in	the	barn	and	cried	harder	than	ever	.
我	跑	离开	和	隐藏	我	在	这	谷仓	和	哭	更难	比	曾经	.

我逃了出来，躲进谷仓里，哭得比以往任何时候都厉害。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] . "

But	I	had	something	nice	happen	to	make	up	for	all	this	.	"
但	我	有	某物	好的	发生	到	制作	向上	为了	全部	这	.	"

但后来发生了一件好事，弥补了这一切。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɔːd] .

"	What	was	it	?	"	asked	Maude	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	莫德	.

“那是什么？”莫德问道。

" [wen] [maɪ] [heə(r)] [gruː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɜːli] ,

"	When	my	hair	grew	again	it	was	curly	,
"	什么时候	我的	头发	生长	再次	它	曾是	卷曲	,

“我的头发长出来后是卷发。”

[ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ;

and	curly	hair	was	what	I	had	always	wished	for	,	and	never	expected	to	have	;
和	卷曲	头发	曾是	什么	我	有	总是	希望	为了	,	和	绝不	预期的	到	有	;

卷发是我一直渴望拥有的，但我从未想过自己会拥有；

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] .

so	you	can	imagine	how	delighted	I	was	.
所以	你	能	想象	如何	高兴极了	我	曾是	.

所以你可以想象我当时有多高兴。

[ðeə(r)] , [siː] [haʊ] ['naɪsli] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [lʊks] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	,	see	how	nicely	your	hair	looks	now	that	I	have	braided	it	.
那里	,	看	如何	很好	你的	头发	看起来	现在	那	我	有	编织	它	.

你看，我给你编好辫子后，你的头发多好看啊。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][endz] ?

Have	you	a	ribbon	to	tie	the	ends	?
有	你	一个	丝带	到	领带	这	结束	?

你有丝带可以把两端系起来吗?

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɔːd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [hæd; həd][taɪd]

"	By	the	time	Maude	had	found	a	ribbon	and	Mrs	.	Boardman	had	tied
"	经过	这	时间	莫德	有	成立	一个	丝带	和	太太	.	博德曼	有	系

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪdz] ,

it	at	the	ends	of	the	braids	,
它	在	这	结束	的	这	辫子	,

“等到莫德找到丝带，博德曼太太把它系在辫子的末端时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

it	was	time	for	her	to	hurry	away	and	look	after	some	of
它	曾是	时间	为了	她	到	匆忙	离开	和	看	后	一些	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] ;

the	other	girls	;
这	其他	女孩们	;

她该赶紧离开去照顾其他女孩了;

[bʌt; bət] [mɔːdz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪəfl] ,

but	Maude's	face	wore	a	very	different	expression	from	the	tearful	,
但	莫德的	脸	穿着	一个	非常	不同的	表达	从	这	内牛满面	,

但莫德的脸上却带着与泪流满面截然不同的表情。

['æŋgri][wʌn][ðæt][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [hɜːd] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][mʌst; məst]

angry	one	that	had	been	upon	it	when	she	first	heard	that	her	hair	must
生气的	一	那	有	到过	之上	它	什么时候	她	第一的	听到	那	她	头发	必须

[biː; bi] ['breɪdɪd] .

be	braided	.
是	编织	.

当她第一次听说自己的头发必须编成辫子时，她就非常生气。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [tɜːn] [bæk]

There	was	a	wistful	look	in	her	eyes	that	made	Mrs	.	Boardman	turn	back
那里	曾是	一个	怅惘	看	在	她	眼睛	那	制成	太太	.	博德曼	转动	后退

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

and	give	her	a	kiss	.
和	给	她	一个	吻	.

她眼中流露出的惆怅之情，让博德曼太太转过身去，吻了她一下。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] , [mɔːd] ?

"	We	are	going	to	be	good	friends	,	are	we	not	,	Maude	?
"	我们	是	去	到	是	好的	朋友们	,	是	我们	不是	,	莫德	?

“我们会成为好朋友的，对吧，莫德？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd][tuː; tə][seɪ] ,

"	And	you	are	going	to	be	so	good	that	I	shall	be	very	proud	to	say	,
"	和	你	是	去	到	是	所以	好的	那	我	将	是	非常	自豪的	到	说	,

“你一定会非常出色，我会非常自豪地说，

- [mɔːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['speʃ(ə)l] [frendz] . - "

'	Maude	is	one	of	my	special	friends	.	'	"
-	莫德	是	一	的	我的	特别的	朋友们	.	-	"

“莫德是我特别要好的朋友之一。”

" [jes] , [mæm] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [mɔːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , ma'am , I will try to be good , " Maude answered .
" 是的 , 女士 , 我 将要 尝试 到 是 好的 , " 莫德 回答 .

“是的，夫人，我会努力表现得乖巧。”莫德回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['grætɪtjuːd] .
" Thank you , " she added , with unusual gratitude .
" 感谢 你 , " 她 额外 , 和 异常 感激 .

“谢谢，”她补充道，语气中带着异乎寻常的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] ['ruːbi] [keɪm] [ɪn] .
She was looking quite cheerful when Ruby came in .
她 曾是 寻找 相当 快乐 什么时候 红宝石 来了 在 .

Ruby进来的时候，她看起来心情很好。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnsəm] , [mɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I was afraid you were lonesome , Maude , " she exclaimed ,
" 我 曾是 害怕的 你 是 寂寞 , 莫德 , " 她 惊呼 ,

“我还以为你很孤单呢，莫德，”她惊呼道。

" [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" and I came to go down to dinner with you .
" 和 我 来了 到 去 向下 到 晚餐 和 你 .

我下来和你一起吃晚饭。

[wen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] - [meɪt] ['kʌmɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
When is your room - mate coming , do you suppose ? "
什么时候 是 你的 房间 - 伴侣 未来 , 做 你 认为 ? "

你觉得你的室友什么时候来?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [mɔːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " Maude answered .
" 我 不 知道 , " 莫德 回答 .

“我不知道，”莫德回答道。

" ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː; tə] -
" Mrs . Boardman said she thought she would come to - night , or maybe to -
" 太太 . 博德曼 说 她 想法 她 会 来 到 - 夜晚 , 或者 或许 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

“博德曼太太说她想今晚来，或者明天早上来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Are you glad you are going to have some one in the room with you ?
" 是 你 高兴的 你 是 去 到 有 一些 一 在 这 房间 和 你 ?

“你很高兴房间里有人陪着你吗？”

" [ɑːskt] ['ruːbi] .
" asked Ruby .
" 问 红宝石 .

Ruby问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [mɔːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " Maude answered .
" 我 不 知道 , " 莫德 回答 .

“我不知道，”莫德回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs] , [ai] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [naɪs] ,
" If she is nice , I will be glad , and if she is n't nice ,
" 如果 她 是 好的 , 我 将要 是 高兴的 , 和 如果 她 是 不 好的 ,

“如果她人很好，我会很高兴；如果她人不好，

[ai] [s'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] .

I	spose	I	shall	be	sorry	.
我	假设	我	将	是	对不起	.

我想我以后会后悔的。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

How	did	you	like	school	this	morning	?	"
如何	做过	你	喜欢	学校	这	早晨	?	"

你今天早上在学校感觉怎么样?

" ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] .

"	Ever	so	much	,	"	Ruby	answered	,	enthusiastically	.
"	曾经	所以	很多	,	"	红宝石	回答	,	踊跃	.

"非常喜欢,"露比热情地回答道。

" [dɪd] [nt] [juː; jʊ] ? "

"	Did	n't	you	?	"
"	做过	不	你	?	"

难道你没有吗?

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [mɔːd] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	very	much	,	"	Maude	replied	.
"	不是	非常	很多	,	"	莫德	回复	.

"不多,"莫德回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [hɑːd] .

"	I	think	the	lessons	are	awfully	hard	.
"	我	思考	这	课程	是	非常	难的	.

我觉得这些课程非常难。

" ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['bəʊstfl] ,

"	Ruby	was	very	much	tempted	to	say	something	that	would	have	sounded	rather	boastful	,
"	红宝石	曾是	非常	很多	受诱惑	到	说	某物	那	会	有	听起来	相当	自夸	,

"露比很想说些听起来有点自夸的话,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] .

but	she	checked	herself	.
但	她	已检查	她自己	.

但她自我反省了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , —

It	had	been	on	the	tip	of	her	tongue	to	exclaim	,	—
它	有	到过	在	这	提示	的	她	舌头	到	惊叹	,	—

她几乎就要脱口而出——

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [laɪk] [jɔːz] ,

"	Why	,	if	you	think	your	lessons	are	hard	,	in	a	class	like	yours	,
"	为什么	,	如果	你	思考	你的	课程	是	难的	,	在	一个	班级	喜欢	你的	,

"如果你觉得你班上的课很难,

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [bɪg] [g'ɜːlz] ;

what	do	you	suppose	mine	must	be	,	when	I	am	in	with	such	big	girls	;
什么	做	你	认为	矿	必须	是	,	什么时候	我	是	在	和	这样的	大的	女孩们	;

你觉得我跟这些身材丰满的女孩在一起时,我的身材会是什么样的呢?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] , —

"	but	she	only	said	,	—
"	但	她	仅有的	说	,	—

但她只说——

" [ai] [s'pəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['evriθɪŋ] [siːm] ['hɑːdə(r)] ;
" I spose the first day everything seems harder ;
" 我 假设 这 第一的 天 一切 似乎 更难 ;

“我想第一天所有事情似乎都更难；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesnz] , [ðeɪ] [woʊnt] [siːm] [səʊ] [hɑːd] .
but when we get used to the teachers and the lessons , they won't seem so hard .
但 什么时候 我们 得到 用过的 到 这 教师 和 这 课程 , 他们 惯于 似乎 所以 难的 .

但是当我们习惯了老师和课程之后，它们就不会显得那么难了。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [ɪk'skleɪmd] , —
" The dinner - bell rang , and Ruby exclaimed , —
" 这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 红宝石 惊呼 , —

晚餐铃响了，露比惊呼道：

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hʌŋgri] .
" Oh , I am so hungry .
" 哦 , 我 是 所以 饥饿的 .

“哦，我好饿。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
It just seems as if I had not had anything to eat for a year .
它 只是 似乎 作为 如果 我 有 不是 有 任何事物 到 吃 为了 一个 年 .

感觉就像我一年都没吃过东西一样。

[lets] ['hʌri] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] , [mɔːd] .
Let's hurry and go down before the rest , Maude .
我们来吧 匆忙 和 去 向下 前 这 休息 , 莫德 .

莫德，咱们赶紧下去，赶在其他人之前。

" [bʌt; bət] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [tuː] ,
" But everybody else was hungry , too ,
" 但 大家 别的 曾是 饥饿的 , 也 ,

但其他人也都饿了，

[səʊ] ['ruːbi] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [ðæt] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
so Ruby and Maude were by no means the first of the stream of girls that hurried into the dining - room .
所以 红宝石 和 莫德 是 经过 不 方法 这 第一的 的 这 溪流 的 女孩们 那 慌忙 进入 这 用餐 - 房间 .

所以，露比和莫德绝不是第一批涌入餐厅的女孩。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['lɜːnɪŋ] .
LEARNING .
学习 .

学习。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['fænsi] [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ;
I suppose you can hardly fancy a school where little girls were not allowed to wear their hair as they liked ;
我 认为 你 能 几乎 想要 一个 学校 在哪里 小的 女孩们 是 不是 允许 到 穿 他们的 头发 作为 他们 喜欢 ;

我想你很难想象有一所学校不允许小女孩按照自己喜欢的方式梳头发；

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ,

where	they	had	to	courtesy	to	teachers	when	they	left	the	room	;	and	,
在哪里	他们	有	到	礼貌	到	教师	什么时候	他们	左边	这	房间	;	和	,

他们离开教室时必须对老师表示礼貌；而且，

[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

what	was	still	more	surprising	,	had	to	eat	whatever	was	given	to	them
什么	曾是	仍然	更多的	奇怪	,	有	到	吃	任何	曾是	给定	到	他们

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

更令人惊讶的是，他们只能吃桌上摆给他们的任何东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [wʊd] [siːm] [səʊ] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['naʊədeɪz] [ðæt] [nəʊ]['lɪt(ə)l]

I	think	that	such	a	school	would	seem	so	very	old	-	fashioned	nowadays	that	no	little
我	思考	那	这样的	一个	学校	会	似乎	所以	非常	老的	-	造型	如今	那	不	小的

[gˈɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

girls	could	be	found	who	would	be	willing	to	go	to	it	,
女孩们	可以	是	成立	WHO	会	是	愿意的	到	去	到	它	,

我认为，如今这样的学校看起来非常老旧，恐怕没有小女孩愿意去那里上学了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	in	those	days	there	were	very	few	like	it	.
和	甚至	在	那些	天	那里	是	非常	很少	喜欢	它	.

即使在当时，像这样的也寥寥无几。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['kweɪkə(r)]['leɪdi] , [mɪs] ['tʃæpmən] ,

The	dear	old	Quaker	lady	,	Miss	Chapman	,
这	亲爱的	老的	贵格会	女士	,	错过	查普曼	,

那位亲爱的老贵格会教徒女士，查普曼小姐

[tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də]

taught	the	little	girls	to	do	just	as	she	herself	had	been	taught	to	do
教授	这	小的	女孩们	到	做	只是	作为	她	她自己	有	到过	教授	到	做

[wen] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

when	she	were	a	little	girl	;
什么时候	她	是	一个	小的	女孩	;

她教导小女孩们去做她自己小时候被教导要做的事情；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

so	you	can	easily	imagine	that	her	ways	was	not	quite	the	ways	of	other
所以	你	能	容易地	想象	那	她	方式	曾是	不是	相当	这	方式	的	其他

['tiːtʃə(r)z] .

teachers	.
教师	.

所以不难想象，她的教学方法与其他老师不太一样。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['helθi] , ['hæpi] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['lɪt(ə)l]

And	yet	,	since	her	scholars	were	as	healthy	,	happy	,	rosy	-	cheeked	little
和	然而	,	自从	她	学者们	是	作为	健康	,	快乐的	,	红润	-	脸颊	小的

[gˈɜːlz][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniweə(r)] ,

girls	as	you	could	find	anywhere	,
女孩们	作为	你	可以	寻找	任何地方	,

然而，由于她的学生都是你所能找到的最健康、最快乐、脸颊红润的小女孩，

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri]

I	do	not	know	that	any	one	could	complain	that	her	ways	were	not	very
我	做	不是	知道	那	任何	一	可以	抱怨	那	她	方式	是	不是	非常

[gʊd] [weɪz] .

good	ways	.
好的	方式	.

我不认为有人会抱怨她的做法不好。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [njuː] ['skɑːlərz] ['sʌmtaɪmz] ,

They	seemed	very	strange	to	new	scholars	sometimes	,
他们	似乎	非常	奇怪的	到	新的	学者们	有时	,

对于新学者来说，他们有时看起来非常奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɪkt] ;

if	they	had	attended	other	schools	where	the	rules	were	not	so	strict	;
如果	他们	有	参加	其他	学校	在哪里	这	规则	是	不是	所以	严格的	;

如果他们就读的是其他校规不那么严格的学校；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [gruː] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðem; ðəm]

but	they	very	soon	grew	used	to	them	,	and	then	they	did	not	mind	them
但	他们	非常	很快	生长	用过的	到	他们	,	和	然后	他们	做过	不是	头脑	他们

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但他们很快就习惯了，然后就完全不介意了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

and	were	very	happy	.
和	是	非常	快乐的	.

他们非常高兴。

[ɪf] [mɔːd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] ,

If	Maude	had	not	been	sitting	by	her	friend	,	Mrs	.	Boardman	,
如果	莫德	有	不是	到过	坐着	经过	她	朋友	,	太太	.	博德曼	,

如果莫德当时没有坐在她的朋友博德曼太太旁边，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

perhaps	she	would	have	made	a	great	fuss	at	dinner	-	time	about	eating	the
也许	她	会	有	制成	一个	伟大的	大惊小怪	在	晚餐	-	时间	关于	吃	这

[piːs] [ɒv; əv] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

piece	of	sweet	potato	which	had	been	served	to	her	.
片	的	甜的	土豆	哪个	有	到过	服务	到	她	.

也许到了晚餐时间，她会因为吃不到别人给她盛的那块红薯而大吵大闹。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	like	sweet	potato	,	and	she	liked	the	idea	of	having	to	eat	it	,
她	做过	不是	喜欢	甜的	土豆	,	和	她	喜欢	这	主意	的	拥有	到	吃	它	,

她不喜欢吃红薯，但她很喜欢被迫吃红薯的想法。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [stɪl] [les] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɒn]

whether	she	wanted	it	or	not	,	still	less	,	and	the	clouds	began	to	gather	on
无论	她	通缉	它	或者	不是	,	仍然	较少的	,	和	这	云	开始	到	收集	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

无论她是否愿意，她都更不愿意，乌云开始在她脸上聚集。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ,

She	glanced	about	the	table	,	and	saw	that	Ruby	was	having	a	hard	time	,
她	瞥了一眼	关于	这	桌子	,	和	锯	那	红宝石	曾是	拥有	一个	难的	时间	,

她环顾餐桌四周，发现露比似乎遇到了困难。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

trying	to	eat	a	dish	which	she	did	not	like	,
尝试	到	吃	一个	盘子	哪个	她	做过	不是	喜欢	,

她试图吃一道她不喜欢的菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

and	that	some	of	the	other	girls	did	not	look	very	happy	when	they	heard	the
和	那	一些	的	这	其他	女孩们	做过	不是	看	非常	快乐的	什么时候	他们	听到	这

[ruːl] .

rule	.
规则	.

当其他一些女孩听到这条规定时，她们看起来不太高兴。

['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [mɔːd] ,

Mrs	.	Boardman	whispered	a	few	encouraging	words	to	Maude	,
太太	.	博德曼	低声说道	一个	很少	鼓励	字	到	莫德	,

博德曼太太低声对莫德说了几句鼓励的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	little	girl	reflected	that	as	long	as	she	had	really	tried	to	be
和	这	小的	女孩	反映	那	作为	长的	作为	她	有	真的	尝试	到	是

[gʊd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

good	about	some	other	things	,
好的	关于	一些	其他	事物	,

小女孩心想，只要她在其他方面真的努力表现良好，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːl] , [tuː] ,

she	might	as	well	try	to	be	good	about	this	rule	,	too	,
她	可能	作为	出色地	尝试	到	是	好的	关于	这	规则	,	也	,

她最好也努力遵守这条规则。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	so	she	managed	to	eat	the	small	piece	of	potato	without	saying	anything
和	所以	她	管理	到	吃	这	小的	片	的	土豆	没有	说	任何事物

[ə'baʊt] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

about	not	liking	it	.
关于	不是	喜欢	它	.

于是，她默默地吃掉了那一小块土豆，没有说自己不喜欢。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pleɪts] [ðə; ði] [fɜːst]

After	the	girls	had	eaten	the	portion	which	was	put	upon	their	plates	the	first
后	这	女孩们	有	吃	这	部分	哪个	曾是	放	之上	他们的	盘子	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

女孩们吃完第一次盛在她们盘子里的那份食物后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] ;

they	were	at	liberty	to	decline	any	more	for	that	meal	;
他们	是	在	自由	到	衰退	任何	更多的	为了	那	一顿饭	;

他们可以自由选择是否继续享用那顿饭；

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mɔːd] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] .

so	you	may	be	sure	that	Maude	did	not	take	any	more	.
所以	你	可能	是	当然	那	莫德	做过	不是	拿	任何	更多的	.

所以你可以肯定，莫德没有再服用任何药物。

" [dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt]

"	Don't	let	me	forget	to	tell	you	about	a	boy	I	heard	about	who	had	to	eat
"	不	让	我	忘记	到	告诉	你	关于	一个	男生	我	听到	关于	WHO	有	到	吃

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [laɪk] ,

something	he	did	n't	like	,
某物	他	做过	不	喜欢	,

“别忘了跟你说说我听说的一个男孩，他被迫吃了自己不喜欢的东西。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['dɪnə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz]

and	came	very	near	having	to	make	his	whole	dinner	upon	it	,	"	whispered	Mrs
和	来了	非常	靠近	拥有	到	制作	他的	所有的	晚餐	之上	它	,	"	低声说道	太太

. ['bɔːdmæn] .

.	Boardman	.
.	博德曼	.

“他差点就得用它做整顿晚餐了，”博德曼太太低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	I	don't	think	you	can	imagine	how	it	happened	,
"	我	不	思考	你	能	想象	如何	它	发生	,

“我想你无法想象事情是怎么发生的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pə'teɪtəʊ] .

and	you	can	think	about	it	while	you	are	eating	your	potato	.
和	你	能	思考	关于	它	尽管	你	是	吃	你的	土豆	.

你可以一边吃土豆一边思考这个问题。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] .

See	,	it	is	only	a	little	piece	,	and	it	will	soon	be	gone	.
看	,	它	是	仅有的	一个	小的	片	,	和	它	将要	很快	是	已消失	.

你看，这只是一小块，很快就会消失了。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [fɜːst] ,

If	I	were	in	your	place	,	I	would	eat	it	all	up	first	,
如果	我	是	在	你的	地方	,	我	会	吃	它	全部	向上	第一的	,

如果我是你，我会先把它全吃光。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt]

and	then	you	will	enjoy	the	rest	of	your	dinner	more	when	you	do	not
和	然后	你	将要	享受	这	休息	的	你的	晚餐	更多的	什么时候	你	做	不是

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

have	it	to	think	about	.
有	它	到	思考	关于	.

这样，当你不用去想这件事的时候，就能更享受剩下的晚餐时光了。

" ['ruːbi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ;

"	Ruby	did	not	so	very	much	mind	anything	that	she	had	to	eat	at	dinner	;
"	红宝石	做过	不是	所以	非常	很多	头脑	任何事物	那	她	有	到	吃	在	晚餐	;

“露比对晚餐吃什么都不太在意；

[bʌt; bət] [tuː] ['mɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [eg] -

but	two	mornings	in	the	week	,	Tuesday	and	Friday	,	there	was	always	egg	-
但	二	早晨	在	这	星期	,	周二	和	星期五	,	那里	曾是	总是	蛋	-

[plɑːnt][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

plant	for	breakfast	,
植物	为了	早餐	,

但每周有两天，周二和周五的早晨，早餐总是茄子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['ruːbi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	for	some	weeks	Ruby	would	think	about	it	all	the	day	before	,
和	为了	一些	周	红宝石	会	思考	关于	它	全部	这	天	前	,

接下来的几个星期，Ruby 都会在前一天思考这件事。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

and	talk	about	it	the	day	after	,
和	讲话	关于	它	这	天	后	,

第二天再讨论这件事。

[ʌn'tɪl] [ɑ:nt] ['emə] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [i:t] ['egplɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mi:l]

until	Aunt	Emma	told	her	that	she	might	as	well	eat	eggplant	for	every	meal
直到	阿姨	艾玛	讲述	她	那	她	可能	作为	出色地	吃	茄子	为了	每一个	一顿饭

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

直到艾玛阿姨告诉她，她干脆每天每顿都吃茄子算了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

she	thought	and	talked	so	much	about	it	.
她	想法	和	谈话	所以	很多	关于	它	.

她对此事思考了很多，也谈论了很多。

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] , " ['ru:bi] [wʊd] [seɪ] .

"	But	I	do	hate	it	so	,	"	Ruby	would	say	.
"	但	我	做	恨	它	所以	,	"	红宝石	会	说	.

“但我真的非常讨厌这样，”露比会说。

" [ai][doʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ɪn] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɒt] [wʌn] [dʌz] [nt] [laɪk] .

"	I	don't	see	the	use	in	having	to	eat	what	one	does	n't	like	.
"	我	不	看	这	使用	在	拥有	到	吃	什么	一	做	不	喜欢	.

“我不明白为什么要吃自己不喜欢的东西。”

[ai][dʒʌst] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:nt] ['emə] . "

I	just	can't	bear	it	,	Aunt	Emma	.	"
我	只是	不能	熊	它	,	阿姨	艾玛	.	"

“我实在受不了了，艾玛阿姨。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ɑ:nt] ['emə] [sed] .

"	But	you	will	learn	to	like	it	after	a	while	,	"	Aunt	Emma	said	.
"	但	你	将要	学习	到	喜欢	它	后	一个	尽管	,	"	阿姨	艾玛	说	.

“但过一段时间你就会喜欢上它的，”艾玛阿姨说。

" [mɪs] ['tʃæpmən] [θɪŋks] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pʊt]

"	Miss	Chapman	thinks	that	little	girls	ought	to	learn	to	like	everything	that	is	put
"	错过	查普曼	思考	那	小的	女孩们	应该	到	学习	到	喜欢	一切	那	是	放

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

查普曼小姐认为，小女孩应该学会喜欢摆在她们面前的一切事物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	she	tries	to	have	a	pleasant	variety	,	and	not	have	anything	that
和	她	尝试	到	有	一个	令人愉快的	种类	,	和	不是	有	任何事物	那

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪl] [dɪs'laɪk] .

the	girls	will	dislike	.
这	女孩们	将要	不喜欢	.

她尽量提供种类丰富的食物，不提供任何女孩不喜欢的食物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [eg] [plɑ:nt][ɪn] [tu:]

You	will	see	how	much	easier	it	will	be	to	eat	your	piece	of	egg	plant	in	two
你	将要	看	如何	很多	更轻松	它	将要	是	到	吃	你的	片	的	蛋	植物	在	二

[ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] . "

or	three	weeks	.	"
或者	三	周	.	"

两三周后，你就会发现吃茄子有多么容易了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [get] [ðə; ði] ['veri] ['lɑ:dʒɪst] [pi:s] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

"	And	it	just	seems	as	if	I	always	did	get	the	very	largest	piece	of	all	,
"	和	它	只是	似乎	作为	如果	我	总是	做过	得到	这	非常	最大	片	的	全部	,

“而且似乎我总是能拿到最大的那一块，”

" ['ruːbi] [sed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" **Ruby said in despair .**
" 红宝石 说 在 绝望 .

“露比绝望地说。”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːntɪ] [piːs] [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] .
" **This morning you had a little teenty piece and mine was twice as large .**
" 这 早晨 你 有 一个 小的 青少年 片 和 矿 曾是 两次 作为 大的 .
"
"
"

“今天早上你那块只有一小块，而我的那块是你的两倍大。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" **That was so you would have twice as much practice in learning to like it**
" 那 曾是 所以 你 会 有 两次 作为 很多 实践 在 学习 到 喜欢 它
,
,
,

“那样做是为了让你有双倍的时间去练习，从而学会喜欢它。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [ɑːnt] ['emə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I suppose , " Aunt Emma said with a smile .
我 认为 , " 阿姨 艾玛 说 和 一个 微笑 .

“我想也是，”艾玛阿姨笑着说。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
After dinner was over there was a half - hour for play and then the
后 晚餐 曾是 超过 那里 曾是 一个 一半 - 小时 为了 玩 和 然后 这
[skuːl] - [bel] [ræŋ] ,
school - bell rang ,
学校 - 钟 响铃 ,

晚饭后有半小时的玩耍时间，然后学校的铃声响了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
and the girls went back into the school - room .
和 这 女孩们 去 后退 进入 这 学校 - 房间 .

于是，女孩们回到了教室。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] ,
Some of them took music lessons ,
一些 的 他们 采取 音乐 课程 ,

他们当中有些人上了音乐课，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs]
and they went one at a time to take a lesson in the parlor from Miss
和 他们 去 一 在 一个 时间 到 拿 一个 课 在 这 客厅 从 错过
['emə] .
Emma .
艾玛 .

他们一个接一个地到客厅里向艾玛小姐上课。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
Ruby was to take music lessons , to her great delight .
红宝石 曾是 到 拿 音乐 课程 , 到 她 伟大的 喜 .

令露比欣喜的是，她将要学习音乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] ,
She had been sure that it would be very easy ,
她 有 到过 当然 那 它 会 是 非常 简单的 ,

她一直确信这会非常容易。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	she	was	quite	disappointed	when	she	found	how	much	she	would	have	to
和	她	曾是	相当	失望的	什么时候	她	成立	如何	很多	她	会	有	到

[lɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] .

learn	before	she	could	play	as	her	aunt	did	.
学习	前	她	可以	玩	作为	她	阿姨	做过	.

当她发现自己要学习很多东西才能像她姑姑那样演奏时，她感到非常失望。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['ruːbi] [briːðd] [ə; eɪ]

When	school	was	over	for	the	afternoon	,	at	four	o'clock	,	Ruby	breathed	a
什么时候	学校	曾是	超过	为了	这	下午	,	在	四	点钟	,	红宝石	呼吸	一个

[lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

long	sigh	of	relief	.
长的	叹	的	宽慰	.

下午四点放学时，露比长舒了一口气。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

The	day	had	seemed	a	very	long	one	to	her	,	though	it	had	been
这	天	有	似乎	一个	非常	长的	一	到	她	,	尽管	它	有	到过

['veri] ['plez(ə)nt] ,

very	pleasant	,
非常	令人愉快的	,

虽然这一天过得很愉快，但她觉得这一天很漫长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [æt; ət] [ðɪs]

and	it	seemed	as	if	it	could	not	be	possible	that	only	yesterday	at	this
和	它	似乎	作为	如果	它	可以	不是	是	可能的	那	仅有的	昨天	在	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

time	she	had	been	on	her	way	to	school	.
时间	她	有	到过	在	她	方式	到	学校	.

仿佛难以置信，就在昨天这个时候，她还在上学的路上。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][nekst] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] ,

"	What	do	we	do	next	?	"	asked	Ruby	of	one	of	her	schoolmates	,
"	什么	做	我们	做	下一个	?	"	问	红宝石	的	一	的	她	同学	,

“我们接下来该怎么办？”露比问她的一个同学。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] .

as	they	went	into	the	house	together	.
作为	他们	去	进入	这	房子	一起	.

他们一起进了屋。

" [wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	We	all	go	out	together	for	a	walk	,	"	answered	the	little	girl	.
"	我们	全部	去	出去	一起	为了	一个	走	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“我们经常一起出去散步，”小女孩回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Will	you	walk	with	me	to	-	day	?
"	将要	你	走	和	我	到	-	天	?

今天你愿意和我一起走吗?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	will	come	to	your	room	as	soon	as	I	am	ready	.	"
我	将要	来	到	你的	房间	作为	很快	作为	我	是	准备好	.	"

我准备好后会立刻到你房间来。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

"	All	right	,	"	Ruby	answered	,	and	she	ran	upstairs	to	her	own	room	,
"	全部	正确的	,	"	红宝石	回答	,	和	她	跑	楼上	到	她	自己的	房间	,

“好吧，”露比回答道，然后跑上楼回了自己的房间。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] .

to	put	on	her	hat	and	jacket	.
到	放	在	她	帽子	和	夹克	.

她戴上帽子，穿上外套。

['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Every	pleasant	day	the	girls	were	taken	out	for	a	walk	,
每一个	令人愉快的	天	这	女孩们	是	已采取	出去	为了	一个	走	,

天气好的时候，女孩们都会被带出去散步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	the	teachers	took	turns	in	going	with	them	.
和	这	教师	采取	转弯	在	去	和	他们	.

老师们轮流陪同他们前往。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːd] [wɒz; wəz]

To	-	day	Mrs	.	Boardman	was	going	to	take	them	,	and	Maude	was
到	-	天	太太	.	博德曼	曾是	去	到	拿	他们	,	和	莫德	曾是

['veri] [glæd] ,

very	glad	,
非常	高兴的	,

今天博德曼太太要带他们去，莫德非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

because	she	had	obtained	permission	to	walk	with	her	.
因为	她	有	获得	允许	到	走	和	她	.

因为她已获得许可与她同行。

[ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] ,

All	the	girls	were	very	fond	of	Mrs	.	Boardman	,
全部	这	女孩们	是	非常	喜爱	的	太太	.	博德曼	,

所有女孩都很喜欢博德曼太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] ['meni] [deɪz] [ə'hed]

and	they	would	obtain	her	promise	to	walk	with	them	so	many	days	ahead
和	他们	会	获得	她	承诺	到	走	和	他们	所以	许多	天	前方

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

that	she	could	hardly	remember	all	the	promises	she	had	made	.
那	她	可以	几乎	记住	全部	这	承诺	她	有	制成	.

他们会让她答应和他们一起走很多天，以至于她几乎记不起自己都许下了哪些承诺。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

When	they	were	all	ready	they	started	out	,
什么时候	他们	是	全部	准备好	他们	开始	出去	,

一切准备就绪后，他们便出发了。

['ruːbi] [ænd; ənd] ['ægnəs] [væn] [kɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːd]

Ruby	and	Agnes	Van	Kirk	at	the	head	of	the	little	procession	and	Maude
红宝石	和	艾格尼丝	范	柯克	在	这	头	的	这	小的	游行	和	莫德

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	Mrs	.	Boardman	at	the	end	.
和	太太	.	博德曼	在	这	结尾	.

Ruby 和 Agnes Van Kirk 走在队伍的最前面，Maude 和 Boardman 夫人走在队伍的最后面。

['ruːbi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ]

Ruby	felt	very	important	as	she	looked	up	at	the	window	and	waved	good	-	by
红宝石	毛毡	非常	重要的	作为	她	看起来	向上	在	这	窗户	和	挥手	好的	-	经过

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

to	her	aunt	.
到	她	阿姨	.

露比抬头望着窗外，向姑姑挥手告别，她觉得自己非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [wei] ,

It	was	great	fun	going	out	to	walk	this	way	,
它	曾是	伟大的	乐趣	去	出去	到	走	这	方式	,

沿着这条路散步真是太棒了。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	a	whole	string	of	girls	behind	her	,
和	一个	所有的	细绳	的	女孩们	在后面	她	,

她身后跟着一大群女孩，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [tuː; tə]

instead	of	going	down	the	road	with	a	hop	and	a	skip	and	a	jump	to
反而	的	去	向下	这	路	和	一个	跳	和	一个	跳过	和	一个	跳	到

- [haʊs] .

Ruthy's	house	.
-	房子	.

而不是蹦蹦跳跳地沿着路走到露西家。

[ɪf] ['ruːθi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

If	Ruthy	could	only	be	here	,
如果	露西	可以	仅有的	是	这里	,

如果露西能在这里就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,

and	if	at	night	she	could	kiss	her	mother	and	father	good	-	night	,
和	如果	在	夜晚	她	可以	吻	她	母亲	和	父亲	好的	-	夜晚	,

如果晚上她能亲吻父母道晚安的话，

['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [kwaɪt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn]

Ruby	was	quite	sure	that	she	would	think	boarding	-	school	quite	the	nicest	place	in
红宝石	曾是	相当	当然	那	她	会	思考	登机	-	学校	相当	这	最友善的	地方	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

露比非常肯定，她会觉得寄宿学校是世界上最好的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .

They	had	a	very	pleasant	walk	.
他们	有	一个	非常	令人愉快的	走	.

他们散步非常愉快。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] , ['bɔːdəd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [waɪd] - ['riːtʃɪŋ] [elm] -

They	went	down	the	winding	road	,	bordered	upon	either	side	with	wide	-	reaching	elm	-
他们	去	向下	这	绕线	路	,	带边框	之上	任何一个	边	和	宽的	-	到达	榆树	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们沿着蜿蜒的小路走去，路两旁是枝繁叶茂的榆树。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	then	turned	down	towards	the	river	.
和	然后	转向	向下	向	这	河	.

然后转向河边。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [let] [ðə; ði]

After	they	reached	the	path	that	wound	beside	the	water	Mrs	.	Boardman	let	the
后	他们	达到	这	小路	那	伤口	旁	这	水	太太	.	博德曼	让	这

[g'ɜːlz] [breɪk] [ðeə(r)] [ræŋks] ,

girls	break	their	ranks	,
女孩们	休息	他们的	排名	,

她们走到沿着水边蜿蜒的小路后，博德曼夫人让女孩们散开队伍。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['feðəri] [græs]

and	run	about	and	gather	some	of	the	wild	flowers	and	feathery	grasses
和	跑步	关于	和	收集	一些	的	这	荒野	花朵	和	羽毛状的	草

[ðæt] [gruː] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] .

that	grew	there	in	such	profusion	.
那	生长	那里	在	这样的	丰富	.

然后四处奔跑，采摘一些在那里繁茂生长的野花和羽状草。

['ruːbi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pluːmi] ['gəʊldən] - [rɒd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] ,

Ruby	gathered	a	beautiful	bunch	of	plumy	golden	-	rod	for	her	Aunt	Emma	,
红宝石	聚集	一个	美丽的	束	的	梅子	金的	-	杆	为了	她	阿姨	艾玛	,

露比为她的艾玛阿姨采摘了一束美丽的金鸡菊，花色如梅花般艳丽。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	when	she	went	to	look	for	Agnes	,	she	displayed	it	triumphantly	.
和	什么时候	她	去	到	看	为了	艾格尼丝	,	她	显示	它	凯旋而归	.

当她去找艾格尼丝时，她得意洋洋地炫耀了这件事。

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['gəʊld(ə)nrɒd][aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt]

"	Just	see	what	a	beautiful	bunch	of	goldenrod	I	have	,	"	she	exclaimed	in	delight
"	只是	看	什么	一个	美丽的	束	的	金鸡菊	我	有	,	"	她	惊呼	在	喜

.

:
.

“瞧瞧我这束金鸡菊多漂亮啊！”她高兴地惊呼道。

" [woʊnt] [ɑːnt] ['emə] [biː; bi] [pliːzd] ?

"	Won't	Aunt	Emma	be	pleased	?
"	惯于	阿姨	艾玛	是	高兴	?

“艾玛阿姨一定会很高兴的吧？”

[bʌt; bət][hæv; həv] [nt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['flaʊəz] , ['ægnəs] ?

But	have	n't	you	got	any	flowers	,	Agnes	?
但	有	不	你	得到	任何	花朵	,	艾格尼丝	?

艾格尼丝，你难道没有花吗?

[waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

Why	,	what	have	you	been	doing	?
为什么	,	什么	有	你	到过	正在做	?

你到底在忙些什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [tuː] .

I	thought	you	were	looking	for	flowers	too	.
我	想法	你	是	寻找	为了	花朵	也	.

我以为你也在找花呢。

" ['ægnəs] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['luːsli] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

"	Agnes	opened	a	paper	bag	,	which	she	had	loosely	twisted	together	at	the	top
"	艾格尼丝	打开	一个	纸	包	,	哪个	她	有	松散地	扭曲	一起	在	这	顶部

,

,
,

“艾格尼丝打开一个纸袋，她只是在袋口松松地拧了一下。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] , [ænd; ənd] [sed] , —

and	which	seemed	to	be	empty	,	and	said	,	—
和	哪个	似乎	到	是	空的	,	和	说	,	—

看起来空空如也，然后说道：

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [get] ['eni] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kætəpɪlə(r)] [aɪ][hæv; həv]

"	No	,	I	did	not	get	any	flowers	,	but	just	see	what	a	beautiful	caterpillar	I	have
"	不	,	我	做过	不是	得到	任何	花朵	,	但	只是	看	什么	一个	美丽的	毛虫	我	有

.

:

.

“不，我没有收到任何花朵，但是看看我这条毛毛虫多么漂亮啊。”

[ɪz] [nt] [ðæt] ['lʌvli] ?

Is	n't	that	lovely	?
是	不	那	迷人的	?

那不是很棒吗?

" ['ruːbi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ðiː][bæg] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɒt(ə)ld] ['kætəpɪlə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	Ruby	peeped	into	the	bag	,	and	saw	a	large	mottled	caterpillar	walking	about
"	红宝石	偷窥	进入	这	包	,	和	锯	一个	大的	斑驳	毛虫	步行	关于

[ə'pɒn][ə; eɪ] [liːf] ,

upon	a	leaf	,
之上	一个	叶子	,

“露比往袋子里瞥了一眼，看到一只体型很大的斑驳毛毛虫在叶子上爬来爬去，

[ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [sʌn]

apparently	wondering	where	he	was	,	and	doubtless	thinking	that	the	sun
显然	好奇	在哪里	他	曾是	,	和	毫无疑问	思维	那	这	太阳

[hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ,

had	gone	under	a	cloud	,
有	已消失	在下面	一个	云	,

他显然在纳闷自己身在何处，无疑还以为太阳被云层遮住了。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

since	he	could	not	see	it	anywhere	.
自从	他	可以	不是	看	它	任何地方	.

因为他到处都找不到。

" [ɪz] [nt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ægnəs] , [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [təʊnz] ,

"	Is	n't	he	a	beauty	?	"	repeated	Agnes	,	in	delighted	tones	,
"	是	不	他	一个	美丽	?	"	重复	艾格尼丝	,	在	高兴极了	音调	,

“他是不是很漂亮？”艾格尼丝欣喜地重复道。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ðə; ðiː][bæg]

taking	another	look	at	her	prisoner	herself	,	and	then	twisting	the	bag
采取	其他	看	在	她	囚犯	她自己	,	和	然后	扭曲	这	包

[tə'geðə(r)] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

她又看了一眼她的俘虏，然后再次把袋子拧紧。

['ruːbi] ['hezɪteɪtɪd] .

Ruby	hesitated	.
红宝石	犹豫了一下	.

露比犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['veri] ['ʌgliəst] ['kætəpɪlə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	like	to	say	that	she	thought	it	was	the	very	ugliest	caterpillar	she
她	做过	不是	喜欢	到	说	那	她	想法	它	曾是	这	非常	最丑陋的	毛虫	她

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

她不愿承认，她觉得那是她见过的最丑的毛毛虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ægnəs] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]

and	that	if	Agnes	really	wanted	a	caterpillar	she	would	have	thought	that	one
和	那	如果	艾格尼丝	真的	通缉	一个	毛虫	她	会	有	想法	那	一

[ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [braʊn] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv]

of	the	fat	brown	ones	that	she	could	find	anywhere	around	the	school	would	have
的	这	胖的	棕色的	一个	那	她	可以	寻找	任何地方	大约	这	学校	会	有

[biːn] [naɪsə] ,

been	nicer	,
到过	更漂亮	,

如果艾格尼丝真的想要一只毛毛虫，她应该会觉得在学校周围随处可见的那些肥胖的棕色毛毛虫会更好。

[ænd; ənd] [jet] ['ægnəs] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

and	yet	Agnes	seemed	to	admire	it	so	much	she	really	felt	as	if	she	ought
和	然而	艾格尼丝	似乎	到	钦佩	它	所以	很多	她	真的	毛毡	作为	如果	她	应该

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

to	say	something	.
到	说	某物	.

然而，艾格尼丝似乎非常欣赏它，她真的觉得应该说些什么。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['ægnəs][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	"	she	said	at	last	,	as	she	found	that	Agnes	was	waiting	for	her
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	作为	她	成立	那	艾格尼丝	曾是	等待	为了	她

,

,

,

“好吧，”她终于开口说道，因为她发现艾格尼丝正在等她。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kætəpɪləz] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

"	I	think	it	is	certainly	one	of	the	biggest	caterpillars	I	ever	saw	.
"	我	思考	它	是	当然	一	的	这	最大	毛毛虫	我	曾经	锯	.

“我认为它绝对是我见过的最大的毛毛虫之一。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	going	to	do	with	it	?
什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ['kætəpɪləz] [fɔː(r); fə(r)] . "

I	don't	see	what	you	like	caterpillars	for	.	"
我	不	看	什么	你	喜欢	毛毛虫	为了	.	"

我不明白你为什么喜欢毛毛虫。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " ['ægnəs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	it	is	n't	for	myself	,	"	Agnes	answered	.
"	哦	,	它	是	不	为了	我	,	"	艾格尼丝	回答	.

“哦，不是为了我自己，”艾格尼丝回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɛtʃəm] .

"	It	is	for	Miss	Ketchum	.
"	它	是	为了	错过	凯彻姆	.

这是给凯彻姆小姐的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [bʌgz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]

She	is	very	fond	of	studying	about	bugs	and	caterpillars	and	everything	of
她	是	非常	喜爱	的	学习	关于	漏洞	和	毛毛虫	和	一切	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

她非常喜欢研究昆虫、毛毛虫以及所有类似的东西。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː]

and	nothing	makes	her	quite	as	happy	as	to	have	a	nice	new
和	没有什么	制作	她	相当	作为	快乐的	作为	到	有	一个	好的	新的

['kætəpɪlə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] . "

caterpillar	to	watch	.	"
毛虫	到	手表	.	"

没有什么比观察一条漂亮的新毛毛虫更让她高兴的了。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ruːbi] .

"	What	does	she	do	with	them	?	"	asked	Ruby	.
"	什么	做	她	做	和	他们	?	"	问	红宝石	.

“她用它们做什么？”露比问道。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] [wɪð] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ɔː(r)] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ,

"	She	puts	them	in	little	boxes	with	thin	muslin	over	the	top	,	or	mosquito	netting	,
"	她	放置	他们	在	小的	盒子	和	薄的	细棉布	超过	这	顶部	,	或者	蚊子	网	,

她把它们放在小盒子里，上面盖上薄薄的棉布或蚊帐。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

so	that	she	can	look	through	and	watch	them	,
所以	那	她	能	看	通过	和	手表	他们	,

这样她就可以透过它们观看了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wɪð] [liːvz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] ,

and	she	feeds	them	every	day	with	leaves	or	something	else	that	they	like	,
和	她	饲料	他们	每一个	天	和	树叶	或者	某物	别的	那	他们	喜欢	,

她每天都用树叶或其他它们爱吃的东西喂它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [spɪn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [kə'kuːnz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

and	then	after	a	while	they	spin	themselves	all	up	into	cocoons	,	and	go	to
和	然后	后	一个	尽管	他们	旋转	他们自己	全部向上		进入	茧	,	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

过了一会儿，它们就把自己吐丝结茧，然后睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['kɒmz] [aʊt] .

and	then	by	and	by	a	beautiful	butterfly	comes	out	.
和	然后	经过	和	经过	一个	美丽的	蝴蝶	来	出去	.

然后过了一会儿，一只美丽的蝴蝶飞了出来。

[əʊ] , [mɪs] ['kɛtʃəm] [dʒʌst] [lʌvz] ['kætəpɪləz] . "

Oh	,	Miss	Ketchum	just	loves	caterpillars	.	"
哦	,	错过	凯彻姆	只是	爱	毛毛虫	.	"

哦，凯彻姆小姐最喜欢毛毛虫了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ruːbi] .

"	I	wish	I	had	a	caterpillar	for	her	,	"	said	Ruby	.
"	我	希望	我	有	一个	毛虫	为了	她	,	"	说	红宝石	.

“我真希望我能给她一条毛毛虫，”露比说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [get] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [wʌn] ,

"	Well	,	I	will	get	one	for	her	the	very	next	time	I	see	one	,
"	出色地	,	我	将要	得到	一	为了	她	这	非常	下一个	时间	我	看	一	,

“嗯，下次我看到的时候我一定给她买一个。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

as	long	as	she	likes	them	so	much	.
作为	长的	作为	她	点赞	他们	所以	很多	.

只要她这么喜欢他们。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['laɪkɪŋ] ['kætəpɪləz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

I	never	heard	of	any	one	liking	caterpillars	before	,	though	,	did	you	?	"
我	绝不	听到	的	任何	一	喜欢	毛毛虫	前	,	尽管	,	做过	你	?	"

我以前从没听说过有人喜欢毛毛虫，你听说过吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][dɪd] , " [sed] ['ægnəs] .

"	No	,	I	don't	know	as	I	did	,	"	said	Agnes	.
"	不	,	我	不	知道	作为	我	做过	,	"	说	艾格尼丝	.

“不，我不知道我以前是怎么做的，”艾格尼丝说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

"	But	I	think	I	shall	like	them	very	much	too	before	long	,
"	但	我	思考	我	将	喜欢	他们	非常	很多	也	前	长的	,

但我认为不久之后我也会非常喜欢它们。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [laɪk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [kʌm] [aʊt] ,

for	I	like	to	watch	the	butterflies	come	out	,
为了	我	喜欢	到	手表	这	蝴蝶	来	出去	,

因为我喜欢看蝴蝶飞出来，

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['kætəpɪləz] .

and	I	like	to	keep	looking	out	for	new	caterpillars	.
和	我	喜欢	到	保持	寻找	出去	为了	新的	毛毛虫	.

我喜欢不断寻找新的毛毛虫。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mɪs] ['kɛtʃəm] [dʌz]

I	don't	think	I	would	like	to	bother	taking	care	of	them	as	Miss	Ketchum	does
我	不	思考	我	会	喜欢	到	打扰	采取	关心	的	他们	作为	错过	凯彻姆	做

,

,

,

我并不想像凯彻姆小姐那样费心照顾它们。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][woʊnt][maɪnd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

but	perhaps	I	won't	mind	that	after	a	while	.
但	也许	我	惯于	头脑	那	后	一个	尽管	.

但也许过段时间我就不会介意了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

She	has	such	a	nice	book	about	them	.
她	有	这样的	一个	好的	书	关于	他们	.

她写了一本关于他们的很棒的书。

" [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['spesɪmən] [wen] ['ægnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

"	Miss	Ketchum	was	very	much	pleased	with	the	new	specimen	when	Agnes	gave	it
"	错过	凯彻姆	曾是	非常	很多	高兴	和	这	新的	标本	什么时候	艾格尼丝	给予	它

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

“当艾格尼丝把新标本交给凯彻姆小姐时，她非常高兴。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔ:k] ,

after	the	girls	got	home	from	their	walk	,
后	这	女孩们	得到	家	从	他们的	走	,

女孩们散步回家后，

[ænd; ənd]['ru:bi] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪv] ['kætəpɪləz]

and	Ruby	looked	with	great	interest	at	the	little	boxes	in	which	captive	caterpillars
和	红宝石	看起来	和	伟大的	兴趣	在	这	小的	盒子	在	哪个	俘虏	毛毛虫

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

were	walking	about	,
是	步行	关于	,

露比饶有兴趣地看着那些小盒子，里面关着毛毛虫，它们在里面爬来爬去。

[ə'pærəntli] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɪbld] [æt; ət] [ðeə(r)] [naɪs] [freʃ]
apparently **feeling** **at** **home** **and** **very** **happy** **as** **they** **nibbled** **at** **their** **nice** **fresh**
显然 感觉 在 家 和 非常 快乐的 作为 他们 轻咬 在 他们的 好的 新鲜的
[li:vz] ,
leaves **,**
树叶 ,

它们似乎感觉很自在，非常开心，一边啃着鲜嫩的叶子。

[ɔ:(r)] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['netɪŋ] .
or **sunned** **themselves** **upon** **the** **netting** **.**
或者 阳光照射 他们自己 之上 这 网 .

或者在网子上晒太阳。

" ['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [naɪs] ? " [sed] ['ægnəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn]
" **Isn't** **Miss** **Ketchum** **nice** **?** **"** **said** **Agnes** **,** **as** **the** **girls** **went** **up** **to** **their** **own**
" 不是 错过 凯彻姆 好的 ? " 说 艾格尼丝 , 作为 这 女孩们 去 向上 到 他们的 自己的
[rʊmz; ru:mz] .
rooms **.**
房间 .

“凯彻姆小姐人真好啊！”艾格尼丝一边说着，一边看着女孩们各自回房。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [dəʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" **Some** **of** **the** **girls** **don't** **like** **her** **as** **well** **as** **they** **do** **the** **other**
" 一些 的 这 女孩们 不 喜欢 她 作为 出色地 作为 他们 做 这 其他
['ti:tʃə(r)z] ,
teachers **,**
教师 ,

“有些女生不像喜欢其他老师那样喜欢她。”

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] .
but **I** **do** **.**
但 我 做 .

但我确实有。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [kaɪnd] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [wʌn] [wɪð] ['lesnz] ,
She **is** **always** **so** **kind** **about** **helping** **one** **with** **lessons** **,**
她 是 总是 所以 种类 关于 帮助 一 和 课程 ,

她总是很热心地帮助别人辅导功课。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [gets] [krɒs] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæd] ['hedeikiz] ,
and **she** **never** **gets** **cross** **unless** **she** **has** **one** **of** **her** **bad** **headaches** **,**
和 她 绝不 获得 叉 除非 她 有 一 的 她 坏的 头痛 ,

她除非头痛发作，否则从不生气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [krɒs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
and **then** **I** **should** **think** **she** **would** **be** **cross** **,** **for** **the** **girls** **tease** **her** **.**
和 然后 我 应该 思考 她 会 是 叉 , 为了 这 女孩们 逗 她 .

我想她应该会生气，因为女孩们经常取笑她。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)]
She **was** **so** **kind** **to** **me** **when** **I** **first** **came** **that** **I** **just** **love** **to** **get** **her**
她 曾是 所以 种类 到 我 什么时候 我 第一的 来了 那 我 只是 爱 到 得到 她
['kætəpɪləz] [ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . "
caterpillars **or** **do** **anything** **else** **I** **can** **for** **her** **.** **"**
毛毛虫 或者 做 任何事物 别的 我 能 为了 她 . "

她在我刚来的时候对我特别好，所以我很喜欢给她买毛毛虫，或者做任何我能帮到她的事情。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [get] [ðæt] [nju:] [wʌn] , [wɒz; wəz] [nt] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] ['ru:bi] .
" **She** **was** **so** **glad** **to** **get** **that** **new** **one** **,** **was** **n't** **she** **?** **"** **said** **Ruby** **.**
" 她 曾是 所以 高兴的 到 得到 那 新的 一 , 曾是 不 她 ? " 说 红宝石 .

“她很高兴能得到那件新东西，对吧？”露比说道。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['ægnəs] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [gəʊ]
" I will help you get some for her , Agnes , the very next time we go
" 我 将要 帮助 你 得到 一些 为了 她 , 艾格尼丝 , 这 非常 下一个 时间 我们 去
[aʊt] ['wɔːkɪŋ] .
out walking .
出去 步行 .

“艾格尼丝，下次我们一起散步的时候，我一定帮你给她买一些。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bəuθ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
We will walk together , and then we can both watch for them . "
我们 将要 走 一起 , 和 然后 我们 能 两个都 手表 为了 他们 . "

我们一起走，然后我们俩都可以留意他们。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [naɪs] , " [sed] ['ægnəs] .
" That will be ever so nice , " said Agnes .
" 那 将要 是 曾经 所以 好的 , " 说 艾格尼丝 .

“那真是太好了，”艾格尼丝说。

" [juː; jʊ] [siː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ðəʊz]
" You see most of the girls make fun of Miss Ketchum because she wears those
" 你 看 最多 的 这 女孩们 制作 乐趣 的 错过 凯彻姆 因为 她 穿着 那些
['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
little curls on her forehead ,
小的 卷发 在 她 前额 ,

“你看，大多数女孩都嘲笑凯彻姆小姐，因为她额头上留着那些小卷发。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [laɪks] ['kætəpɪləz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and is absent - minded sometimes , and likes caterpillars so much ,
和 是 缺席的 - 有思想 有时 , 和 点赞 毛毛虫 所以 很多 ,

他有时会心不在焉，而且非常喜欢毛毛虫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
and it will please her ever so much if you like her ,
和 它 将要 请 她 曾经 所以 很多 如果 你 喜欢 她 ,

如果你喜欢她，她会非常高兴的。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and help her instead of laughing at her .
和 帮助 她 反而 的 笑 在 她 .

应该帮助她，而不是嘲笑她。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ruːbi] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pliːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" It had not occurred to Ruby before that she could please any of the
" 它 有 不是 发生 到 红宝石 前 那 她 可以 请 任何 的 这
['tiːtʃə(r)z] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
teachers by showing them little kindnesses and being thoughtful of them ,
教师 经过 显示 他们 小的 善意 和 存在 周到 的 他们 ,

“露比以前从未想过，她可以通过对老师们表现出一些善意和体贴来取悦他们。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [rɪ'mɔːsfəli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːft] ['djʊərɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] [wen] [wʌn]
and she remembered remorsefully how she had laughed during recess when one
和 她 记得 懊悔地 如何 她 有 笑了 期间 凹陷处 什么时候 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəm] ,
of the girls had drawn on her slate a funny caricature of Miss Ketchum ,
的 这 女孩们 有 绘制 在 她 石板 一个 有趣的 漫画 的 错过 凯彻姆 ,

她懊悔地想起，课间休息时，有个女孩在石板上画了一幅凯彻姆小姐的滑稽漫画，而她当时却哈哈大笑。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['stændɪŋ] [ʌp]

with	the	two	little	curls	that	she	wore	on	each	side	of	her	forehead	standing	up
和	这	二	小的	卷发	那	她	穿着	在	每个	边	的	她	前额	常设	向上

[laɪk] [ɪəz] ,

like	ears	,
喜欢	耳朵	,

她额头两侧的两缕小卷发像耳朵一样竖了起来，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒn] ['krʊkɪdli] .

and	her	glasses	on	crookedly	.
和	她	眼镜	在	歪斜地	.

她的眼镜歪歪斜斜地戴在头上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ə'gen] ,

She	made	up	her	mind	that	she	would	never	laugh	at	her	teacher	again	,
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	绝不	笑	在	她	老师	再次	,

她下定决心以后再也不嘲笑老师了。

[bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [hɜː'self] [ænd; ənd]

but	try	to	help	her	in	every	way	she	could	by	being	good	herself	and
但	尝试	到	帮助	她	在	每一个	方式	她	可以	经过	存在	好的	她自己	和

['setɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

setting	others	a	good	example	.
环境	其他的	一个	好的	例子	.

但要尽一切可能帮助她，自己也要做一个好人，为他人树立榜样。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['misəd'ventʃəz] .

MISADVENTURES	.
不幸遭遇	.

奇遇记。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ruːbi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ,

By	the	time	Ruby	had	been	at	school	a	week	she	was	quite	happy	,
经过	这	时间	红宝石	有	到过	在	学校	一个	星期	她	曾是	相当	快乐的	,

露比上学一周后就非常开心了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ɑːnt] ['emə] [rəʊt] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

and	had	been	so	good	that	Aunt	Emma	wrote	home	to	her	father	and
和	有	到过	所以	好的	那	阿姨	艾玛	写道	家	到	她	父亲	和

['mʌðə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

mother	that	no	one	could	ask	for	a	better	little	girl	,
母亲	那	不	一	可以	问	为了	一个	更好的	小的	女孩	,

她表现得非常好，以至于艾玛姨妈写信告诉她的父母，没有人能再找到比她更好的小女孩了。

[ɔː(r)] [wʌn] [huː] [meɪd] [mɔː(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

or	one	who	made	more	progress	in	her	studies	.
或者	一	WHO	制成	更多的	进步	在	她	研究	.

或者她在学习上取得了更大的进步。

[ɪn] [fækt] , ['ruːbi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] ,

In	fact	,	Ruby	had	begun	to	be	quite	proud	of	herself	for	being	so	good	,
在	事实	,	红宝石	有	开始	到	是	相当	自豪的	的	她自己	为了	存在	所以	好的	,

事实上，露比已经开始为自己表现出色而感到非常自豪了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

and	quite	enjoyed	comparing	herself	with	some	of	the	other	girls	,
和	相当	享受	比较	她自己	和	一些	的	这	其他	女孩们	,

她很喜欢把自己和其他女孩比较。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

who	could	not	learn	their	lessons	as	quickly	as	she	did	,
WHO	可以	不是	学习	他们的	课程	作为	迅速地	作为	她	做过	,

那些没能像她那样迅速吸取教训的人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['eni]

and	who	did	not	try	so	hard	to	be	good	and	not	give	the	teacher	any
和	WHO	做过	不是	尝试	所以	难的	到	是	好的	和	不是	给	这	老师	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

而那些努力表现好、不给老师添麻烦的人呢?

[ɪf] ['ruːbiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt]

If	Ruby's	mother	had	been	with	her	she	would	have	warned	the	little	girl	that
如果	Ruby 的	母亲	有	到过	和	她	她	会	有	警告	这	小的	女孩	那

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['wɒtʃfl] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

this	was	the	very	time	for	her	to	be	most	watchful	lest	she	should
这	曾是	这	非常	时间	为了	她	到	是	最多	警惕	免得	她	应该

[duː; də] [rɒŋ] ,

do	wrong	,
做	错误的	,

如果露比的妈妈在场，一定会告诫小女孩，现在正是她最应该提高警惕，以免做错事的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [wen] ['ruːbi] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæt]

for	it	was	generally	when	Ruby	had	the	highest	opinion	of	herself	that
为了	它	曾是	一般来说	什么时候	红宝石	有	这	最高	观点	的	她自己	那

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

her	pride	had	a	fall	.
她	自豪	有	一个	落下	.

因为通常情况下，当露比对自己评价最高的时候，她的骄傲就会跌落谷底。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] ['ruːbi] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [aʊt] [laʊd]

If	any	one	had	told	Ruby	upon	this	particular	morning	that	she	should	laugh	out	loud
如果	任何	一	有	讲述	红宝石	之上	这	特别的	早晨	那	她	应该	笑	出去	大声

[ɪn] [skuːl] ,

in	school	,
在	学校	,

如果有人在那天早上告诉露比，她应该在学校里大声笑，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [lɑːf] [æt; ət] [mɪs] ['kɛtʃəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]

and	more	than	that	,	laugh	at	Miss	Ketchum	,	she	would	not	have	believed
和	更多的	比	那	,	笑	在	错过	凯彻姆	,	她	会	不是	有	相信

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不仅如此，还要嘲笑凯彻姆小姐，她肯定不会相信的。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	yet	that	is	just	exactly	what	she	did	.
和	然而	那	是	只是	确切地	什么	她	做过	.

然而，她恰恰就是这么做的。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bleɪm] ['ruːbi] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Still	,	I	think	you	will	hardly	blame	Ruby	when	I	tell	you	how	it	happened	.
仍然	,	我	思考	你	将要	几乎	责备	红宝石	什么时候	我	告诉	你	如何	它	发生	.

不过，当我告诉你事情的经过时，我想你也不会责怪Ruby了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] , [æz; əz]['ægnəs][hæd; həd] [sed] , [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə]

It	was	quite	true	that	,	as	Agnes	had	said	,	Miss	Ketchum	was	apt	to
它	曾是	相当	真的	那	,	作为	艾格尼丝	有	说	,	错过	凯彻姆	曾是	易于	到

[biː; bi]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['sʌmtaɪmz] .

be	absent	-	minded	sometimes	.
是	缺席的	-	有思想	有时	.

正如艾格尼丝所说，凯彻姆小姐有时确实容易心不在焉，这完全属实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

She	was	so	interested	in	her	studies	that	she	sometimes	forgot	about	other	things
她	曾是	所以	感兴趣的	在	她	研究	那	她	有时	忘了	关于	其他	事物

,

,

,

她对学习非常着迷，以至于有时会忘记其他事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] - ['lesnz] ,

and	while	she	never	forgot	anything	connected	with	her	scholars	'	lessons	,
和	尽管	她	绝不	忘了	任何事物	连接	和	她	学者们	-	课程	,

而且，她从未忘记过任何与学生们的课程相关的内容，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

yet	she	sometimes	forgot	little	matters	about	her	dress	.
然而	她	有时	忘了	小的	事情	关于	她	裙子	.

但她有时会忘记一些关于她穿着的小细节。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [wei] ,

She	wore	her	hair	in	a	rather	unusual	way	,
她	穿着	她	头发	在	一个	相当	异常	方式	,

她的发型相当特别。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

and	when	it	was	brushed	back	and	arranged	she	would	pin	a	little	round
和	什么时候	它	曾是	刷过	后退	和	安排	她	会	别针	一个	小的	圆形的

[kɜːl] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

curl	upon	either	side	of	her	face	.
卷曲	之上	任何一个	边	的	她	脸	.

当头发梳理整齐后，她会在脸颊两侧各别上一小撮圆卷发。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fə'gɒtn] [tuː; tə][pɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɜːrlz][ɒn] ,

This	morning	she	had	somehow	forgotten	to	pin	one	of	these	curls	on	,
这	早晨	她	有	不知何故	被遗忘的	到	别针	一	的	这些	卷发	在	,

今天早上她不知怎么的忘记把其中一缕卷发别起来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

and	as	soon	as	the	girls	noticed	it	,	they	were	very	much	amused	.
和	作为	很快	作为	这	女孩们	注意到	它	,	他们	是	非常	很多	觉得好笑	.

女孩们一注意到这一点，就觉得非常有趣。

[ɪf] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli]

If	Miss	Chapman	had	noticed	it	when	she	opened	the	school	she	would	probably
如果	错过	查普曼	有	注意到	它	什么时候	她	打开	这	学校	她	会	大概

[hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	reminded	Miss	Ketchum	of	it	,
有	提醒	错过	凯彻姆	的	它	,

如果查普曼小姐在学校开学时注意到这件事，她很可能会提醒凯彻姆小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

but	she	did	not	see	it	,	and	none	of	the	girls	told	her	;
但	她	做过	不是	看	它	,	和	没有任何	的	这	女孩们	讲述	她	;

但她没有看到，也没有女孩告诉她；

[səʊ][ðə; ði] [kɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [wen] ['ruːbi] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə]

so	the	curl	was	still	missing	when	Ruby	went	up	with	the	rest	of	the	class	to
所以	这	卷曲	曾是	仍然	丢失的	什么时候	红宝石	去	向上	和	这	休息	的	这	班级	到

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

所以当Ruby和其他同学一起走到桌子旁时，她的卷发仍然不见了。

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] ['les(ə)n] .

to	recite	her	grammar	lesson	.
到	背诵	她	语法	课	.

背诵她的语法课文。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	not	quite	sure	that	she	knew	it	,
她	曾是	不是	相当	当然	那	她	知道	它	,

她不太确定自己是否知道这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

and	she	had	been	studying	so	hard	up	to	the	last	minute	that	she	had	not
和	她	有	到过	学习	所以	难的	向上	到	这	最后的	分钟	那	她	有	不是

['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [desk] -

noticed	how	the	other	girls	had	been	laughing	behind	their	books	and	desk	-
注意到	如何	这	其他	女孩们	有	到过	笑	在后面	他们的	图书	和	桌子	-

['kʌvəz] ,

covers	,
封面	,

她一直埋头苦读到最后一刻，以至于没有注意到其他女生躲在书本和桌布后面偷笑。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['kɛtʃəm] [sɪns] [skuːl] [bɪ'gæn] .

and	had	not	even	looked	at	Miss	Ketchum	since	school	began	.
和	有	不是	甚至	看起来	在	错过	凯彻姆	自从	学校	开始	.

自从开学以来，他甚至都没正眼瞧过凯彻姆小姐一眼。

['ruːbi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə]

Ruby	was	at	the	head	of	the	class	,	and	so	the	first	question	came	to
红宝石	曾是	在	这	头	的	这	班级	,	和	所以	这	第一的	问题	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] , —

her	,	—
她	,	—

露比在班上名列前茅，所以第一个问题就抛给了她——

" [wɒt] [ɪz][æn; ən]['ædvɜːb] ?

"	What	is	an	adverb	?
"	什么	是	一个	副词	?

什么是副词?

" ['ruːbi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

"	Ruby	looked	up	at	her	teacher	,	and	was	just	about	to	answer	,
"	红宝石	看起来	向上	在	她	老师	,	和	曾是	只是	关于	到	回答	,

“露比抬头看着老师，正要回答，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

when	her	eyes	rested	upon	the	place	where	the	curl	ought	to	have	been	.
什么时候	她	眼睛	休息	之上	这	地方	在哪里	这	卷曲	应该	到	有	到过	.

当她的目光落在原本应该长着卷发的地方时。

[mɪs] ['kɛtʃəmz] [heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [dʒʌst] [ðeə(r)] ,

Miss	Ketchum's	hair	was	very	thin	just	there	,
错过	凯彻姆的	头发	曾是	非常	薄的	只是	那里	,

凯彻姆小姐的头发在那一带非常稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊnd] [kɜːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

and	the	contrast	between	the	round	curl	on	one	side	of	her	head	and
和	这	对比	之间	这	圆形的	卷曲	在	一	边	的	她	头	和

[ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːbi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]

the	empty	place	upon	the	other	was	so	funny	that	before	Ruby	thought	of	what
这	空的	地方	之上	这	其他	曾是	所以	有趣的	那	前	红宝石	想法	的	什么

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

she	was	doing	she	had	laughed	aloud	.
她	曾是	正在做	她	有	笑了	大声	.

她头一侧的圆形卷发和另一侧的空隙形成了鲜明的对比，这对比太滑稽了，以至于露比还没意识到自己在做什么，就忍不住大笑出声来。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Ketchum	had	not	the	least	idea	that	there	was	anything	in	her
错过	凯彻姆	有	不是	这	至少	主意	那	那里	曾是	任何事物	在	她

[ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,

appearance	which	could	be	amusing	,
外貌	哪个	可以	是	有趣	,

凯彻姆小姐丝毫没有意识到自己的外表会引人发笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [traɪd] [baɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['skɑːlərz] ['gɪglɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ]

and	as	she	had	often	been	tried	by	mischievous	scholars	giggling	or	whispering
和	作为	她	有	经常	到过	尝试	经过	恶作剧	学者们	咯咯笑	或者	耳语

,

,

,

她经常受到调皮学者的捉弄，他们会窃窃私语或嬉笑打闹。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

she	thought	that	Ruby	was	deliberately	intending	to	be	rude	,
她	想法	那	红宝石	曾是	故意地	意图	到	是	粗鲁的	,

她认为露比是故意无礼的。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	very	naturally	she	was	much	provoked	at	her	.
和	非常	自然	她	曾是	很多	挑衅	在	她	.

她自然而然地对她非常生气。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] ,

One	could	hardly	have	expected	her	to	think	anything	else	,
一	可以	几乎	有	预期的	她	到	思考	任何事物	别的	,

人们很难想象她会有别的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [lʊk]

for	it	was	not	very	pleasant	to	have	one	of	her	scholars	look
为了	它	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	有	一	的	她	学者们	看

[streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

straight	at	her	and	then	burst	out	laughing	.
直的	在	她	和	然后	爆裂	出去	笑	.

因为被她的一位学生直视着，然后突然大笑起来，这让她很不舒服。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['ruːbiz] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri]

Poor	Miss	Ketchum's	face	grew	as	red	as	Ruby's	own	,	and	she	said	very
贫穷的	错过	凯彻姆的	脸	生长	作为	红色的	作为	Ruby 的	自己的	,	和	她	说	非常

['stɜːnli] , —

sternly	,	—
严厉地	,	—

可怜的凯彻姆小姐的脸涨得和露比一样红，她非常严厉地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['ruːbi] .

"	I	am	surprised	at	you	,	Ruby	.
"	我	是	惊讶	在	你	,	红宝石	.

“Ruby，我真没想到你会这样。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [səʊ]['bædli] .

I	did	not	know	that	you	could	behave	so	badly	.
我	做过	不是	知道	那	你	可以	表现	所以	糟糕	.

我不知道你竟然会如此恶劣。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['græmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ,

You	may	carry	your	grammar	over	there	in	the	corner	,
你	可能	携带	你的	语法	超过	那里	在	这	角落	,

你可以把你的语法书拿到角落里去。

[ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	sit	there	facing	the	school	the	rest	of	the	day	.
和	坐	那里	面向	这	学校	这	休息	的	这	天	.

然后就坐在那里，面向学校，直到一天结束。

[nekst] , [wɒt] [ɪz][æn; ən]['ædvɜːb] ?

Next	,	what	is	an	adverb	?
下一个	,	什么	是	一个	副词	?

其次，什么是副词?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	Poor	Ruby	was	too	miserable	to	try	to	explain	,
"	贫穷的	红宝石	曾是	也	悲惨的	到	尝试	到	解释	,

可怜的露比太过痛苦，根本无力解释。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːl] [ɒf] ;

and	she	did	n't	like	to	tell	Miss	Ketchum	that	she	had	left	her	curl	off	;
和	她	做过	不	喜欢	到	告诉	错过	凯彻姆	那	她	有	左边	她	卷曲	离开	;

她不愿告诉凯彻姆小姐她忘了剪卷发；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

so	she	took	her	book	and	went	over	in	the	corner	,	feeling	completely	in	disgrace	.
所以	她	采取	她	书	和	去	超过	在	这	角落	,	感觉	完全地	在	耻辱	.

于是她拿起书，走到角落里去，感到无比羞愧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [lʊkt] [ɪn] ,

After	a	while	the	door	opened	,	and	Aunt	Emma	looked	in	,
后	一个	尽管	这	门	打开	,	和	阿姨	艾玛	看起来	在	,

过了一会儿，门开了，艾玛阿姨向里张望。

[tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] ,

to	call	one	of	her	pupils	for	her	music	lesson	,
到	称呼	一	的	她	学生	为了	她	音乐	课	,

叫她的一个学生来上音乐课，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [sə'praɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ruːbi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [hɜː'self] [meɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	look	of	grave	surprise	upon	her	face	when	she	saw	Ruby	sitting	there	by	herself	made	the	little	girl	more	miserable	than	ever	.
和	这	看	的	严重	惊喜	之上	她	脸	什么时候	她	锯	红宝石	坐着	那里	经过	她自己	制成	这	小的	女孩	更多的	悲惨的	比	曾经	.

当她看到露比独自一人坐在那里时，脸上露出了极其惊讶的表情，这让小女孩比以往任何时候都更加难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [lɑːf] .

She	had	not	meant	to	laugh	.
她	有	不是	意思是	到	笑	.

她本不想笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd]

If	she	had	noticed	the	missing	curl	before	she	came	to	the	class	she	never	would
如果	她	有	注意到	这	丢失的	卷曲	前	她	来了	到	这	班级	她	绝不	会

[hæv; həv] [lɑːft] ;

have	laughed	;
有	笑了	;

如果她在来上课之前就注意到少了那缕卷发，她肯定不会笑的；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [drəʊv] [ðə; ði]['ædvɜːb] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

but	seeing	it	suddenly	drove	the	adverb	quite	out	of	her	head	,
但	看到	它	突然	驾驶	这	副词	相当	出去	的	她	头	,

但看到它之后，她突然把那个副词完全从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] .

and	before	she	had	known	what	she	was	about	she	had	laughed	.
和	前	她	有	已知	什么	她	曾是	关于	她	有	笑了	.

她还没意识到自己在做什么，就笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['riːses; rɪ'ses] ,

It	seemed	a	long	time	to	recess	,
它	似乎	一个	长的	时间	到	凹陷处	,

休息时间似乎很长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ruːbi] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	all	that	Ruby	could	do	to	keep	the	tears	out	of	her
和	它	曾是	全部	那	红宝石	可以	做	到	保持	这	眼泪	出去	的	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

露比竭尽全力才忍住没让眼泪流下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [æt; ət]

It	was	the	first	time	in	her	life	that	she	had	ever	been	in	disgrace	at
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	曾经	到过	在	耻辱	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这是她有生以来第一次在学校里出丑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

and	she	felt	it	keenly	.
和	她	毛毡	它	敏锐地	.

她对此感受很深。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] ,

It	would	have	been	bad	enough	if	it	had	happened	in	school	at	home	,
它	会	有	到过	坏的	足够的	如果	它	有	发生	在	学校	在	家	,

如果这种事发生在学校或家里，那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['dʌbli] [hɑːd] .

but	to	have	it	happen	here	was	doubly	hard	.
但	到	有	它	发生	这里	曾是	双倍	难的	.

但发生在这里就更加令人难以接受了。

['ruːbi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] [ə'gen] , ['nevə(r)] ,

Ruby	was	sure	she	could	never	be	happy	here	again	,	never	,
红宝石	曾是	当然	她	可以	绝不	是	快乐的	这里	再次	,	绝不	,

露比确信她在这里再也无法快乐起来，永远不可能了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] .

after	having	to	stay	up	there	all	the	morning	in	disgrace	before	the	whole	school	.
后	拥有	到	停留	向上	那里	全部	这	早晨	在	耻辱	前	这	所有的	学校	.

在全校师生面前，我尴尬地待在那里一上午。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

At	last	the	recess	-	bell	rang	,	and	the	other	scholars	went	out	to	play	,
在	最后的	这	凹陷处	-	钟	响铃	,	和	这	其他	学者们	去	出去	到	玩	,

最后，下课铃响了，其他同学都出去玩耍了。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and	Ruby	and	Miss	Ketchum	were	left	alone	.
和	红宝石	和	错过	凯彻姆	是	左边	独自的	.

于是，露比和凯彻姆小姐被单独留下了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['græmə(r)] ['les(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['ruːbi] , " [sed] [mɪs] ['kɛtʃəm] ,

"	I	shall	hear	your	grammar	lesson	in	a	few	moments	,	Ruby	,	"	said	Miss	Ketchum	,
"	我	将	听到	你的	语法	课	在	一个	很少	时刻	,	红宝石	,	"	说	错过	凯彻姆	,

“露比，我马上就要听你上语法课了。”凯彻姆小姐说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

in	a	stern	tone	,	and	she	went	to	her	room	,
在	一个	船尾	语气	,	和	她	去	到	她	房间	,

她语气严厉地回了房间。

['liːvɪŋ] ['ruːbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

leaving	Ruby	with	her	grammar	in	her	hand	,
离开	红宝石	和	她	语法	在	她	手	,

留下露比手里拿着语法书。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] .

trying	to	keep	the	tears	out	of	her	eyes	long	enough	to	study	.
尝试	到	保持	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	长的	足够的	到	学习	.

她努力忍住眼泪，以便能专心学习。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [nɔː(r)] [keə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ædvɜːb] [wɒz; wəz] ,

She	did	not	know	nor	care	just	now	what	an	adverb	was	,
她	做过	不是	知道	也不	关心	只是	现在	什么	一个	副词	曾是	,

她现在既不知道也不关心副词是什么。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn] [wʌnz] [θrəʊt] ,

and	it	is	very	hard	to	study	with	a	great	lump	in	one's	throat	,
和	它	是	非常	难的	到	学习	和	一个	伟大的	块	在	一个人的	喉	,

喉咙哽咽的时候，很难集中精力学习。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] .

and	tears	in	one's	eyes	.
和	眼泪	在	一个人的	眼睛	.

眼中噙满了泪水。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hɑːd]

If	she	had	really	meant	to	be	mischievous	it	would	not	have	been	so	hard
如果	她	有	真的	意思是	到	是	恶作剧	它	会	不是	有	到过	所以	难的

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

to	be	in	disgrace	,
到	是	在	耻辱	,

如果她真的想恶作剧，那么丢脸也就不难了。

[bʌt; bət] ['ruːbi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,

but	Ruby	really	had	not	intended	to	do	wrong	,
但	红宝石	真的	有	不是	故意的	到	做	错误的	,

但Ruby真的并非有意做错事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['kɛtʃəm] [fiːl] ['bædli][fɔː(r); fə(r)]

and	she	would	not	have	done	anything	to	make	Miss	Ketchum	feel	badly	for
和	她	会	不是	有	完毕	任何事物	到	制作	错过	凯彻姆	感觉	糟糕	为了

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

anything	in	the	world	if	she	had	had	time	to	think	.
任何事物	在	这	世界	如果	她	有	有	时间	到	思考	.

如果她有时间思考，她绝不会做任何让凯彻姆小姐感到难过的事情。

['ægnəs][hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

Agnes	had	cast	a	pitying	glance	at	her	as	she	went	out	,
艾格尼丝	有	投掷	一个	怜悯	瞥一眼	在	她	作为	她	去	出去	,

阿格尼斯在她出门时，投去了怜悯的目光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['djʊərɪŋ]

for	she	had	understood	how	it	was	,	and	she	hoped	that	during
为了	她	有	理解	如何	它	曾是	,	和	她	希望	那	期间

['riːses; rɪ'ses] [taɪm] ,

recess	time	,
凹陷处	时间	,

因为她已经明白是怎么回事，她希望在课间休息时，

[wen] ['ruːbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

when	Ruby	and	her	teacher	should	be	alone	together	,
什么时候	红宝石	和	她	老师	应该	是	独自的	一起	,

当露比和她的老师应该单独相处的时候

['ruːbi] [wʊd] [tel] [mɪs] ['kɛtʃəm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] .

Ruby	would	tell	Miss	Ketchum	why	she	had	laughed	.
红宝石	会	告诉	错过	凯彻姆	为什么	她	有	笑了	.

露比会告诉凯彻姆小姐她为什么笑了。

['ɑːftə(r)] ['ruːbiz] ['pʌnɪʃmənt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

After	Ruby's	punishment	none	of	the	other	girls	had	shown	that	they	noticed	the
后	Ruby 的	惩罚	没有任何	的	这	其他	女孩们	有	所示	那	他们	注意到	这

['mɪsɪŋ] [kɜːl] ,

missing	curl	,
丢失的	卷曲	,

Ruby受到惩罚后，其他女孩都没有注意到她少了一根卷发。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lest	they	should	be	sent	up	to	the	platform	too	,	for	speaking	about	it	,
免得	他们	应该	是	发送	向上	到	这	平台	也	,	为了	请讲	关于	它	,

免得他们也因为谈论此事而被送上讲台。

[səʊ] [mɪs] ['kɛtʃəm] [dɪd] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət]

so	Miss	Ketchum	did	not	discover	her	loss	until	she	went	to	her	room	at
所以	错过	凯彻姆	做过	不是	发现	她	损失	直到	她	去	到	她	房间	在

['riːses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

所以，凯彻姆小姐直到课间休息回到房间才发现自己丢了东西。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [kɜːl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]

The	first	thing	she	saw	when	she	entered	her	room	was	a	dark	curl	lying	upon
这	第一的	事物	她	锯	什么时候	她	进入	她	房间	曾是	一个	黑暗的	卷曲	说谎	之上

[hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] .

her	bureau	.
她	局	.

她走进房间后，第一眼看到的是梳妆台上躺着的一缕黑发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]

She	looked	at	it	wonderingly	for	a	moment	,	and	then	put	her	hand
她	看起来	在	它	惊奇地	为了	一个	片刻	,	和	然后	放	她	手

[ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

up	to	her	head	.
向上	到	她	头	.

她疑惑地看了看，然后抬手摸了摸头。

[wʌn] [kɜːl] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

One	curl	was	in	its	place	,	but	there	was	the	other	lying	upon	the	bureau	.
一	卷曲	曾是	在	它是	地方	,	但	那里	曾是	这	其他	说谎	之上	这	局	.

其中一缕头发还在原来的位置，但另一缕却落在了梳妆台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

She	had	forgotten	to	put	it	on	.
她	有	被遗忘的	到	放	它	在	.

她忘了戴上它。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [mɪs] ['kɛtʃəm] [smaɪld] ,

Looking	at	herself	in	the	glass	,	Miss	Ketchum	smiled	,
寻找	在	她自己	在	这	玻璃	,	错过	凯彻姆	微笑	,

凯彻姆小姐对着镜子里的自己笑了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [skuːl] [ɔːl]

although	she	was	very	much	mortified	to	think	that	she	had	been	in	school	all
虽然	她	曾是	非常	很多	羞愧难当	到	思考	那	她	有	到过	在	学校	全部

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

the	morning	without	knowing	that	she	had	not	finished	dressing	.
这	早晨	没有	会心	那	她	有	不是	完成的	敷料	.

尽管她一想到自己整个上午都在学校，却不知道自己还没穿好衣服，就感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['ruːbiz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðen] .

She	understood	Ruby's	behavior	then	.
她	理解	Ruby 的	行为	然后	.

她那时就能理解露比的行为了。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ruːbi]

Going	back	to	the	school	-	room	she	sat	down	at	her	desk	and	called	Ruby
去	后退	到	这	学校	-	房间	她	卫星	向下	在	她	桌子	和	称为	红宝石

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

回到教室后，她坐在书桌前，叫露比过来。

" ['ruːbi] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɔːdəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [klɑːs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Ruby	,	dear	,	you	did	not	intend	to	be	disorderly	this	morning	in	class	,	did	you	?
"	红宝石	,	亲爱的	,	你	做过	不是	打算	到	是	乱	这	早晨	在	班级	,	做过	你	?

“露比，亲爱的，你今天早上上课不是故意要扰乱课堂秩序的，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['ruːbi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Ruby	burst	into	tears	,	and	hid	her	face	.
红宝石	爆裂	进入	眼泪	,	和	隐藏	她	脸	.

露比突然嚎啕大哭，捂住了脸。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɒn]

In	a	moment	Miss	Ketchum's	arm	was	about	her	,	and	she	was	crying	on
在	一个	片刻	错过	凯彻姆的	手臂	曾是	关于	她	,	和	她	曾是	哭泣	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] ['ʃəʊldə(r)] .

her	teacher's	shoulder	.
她	老师的	肩膀	.

片刻之后，凯彻姆小姐的手臂搂住了她，她伏在老师的肩膀上哭了起来。

" [ɪn'diːd] [ai] [dɪd] [nt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

"	Indeed	I	did	n't	,	"	she	answered	,	between	her	sobs	.
"	的确	我	做过	不	,	"	她	回答	,	之间	她	啜泣	.

“我确实没有，”她抽泣着回答。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	never	thought	of	such	a	thing	.
"	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

“我从没想过这种事。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ædvɜːb] [wɒz; wəz] ,

I	was	just	going	to	tell	you	what	an	adverb	was	,
我	曾是	只是	去	到	告诉	你	什么	一个	副词	曾是	,

我正要告诉你什么是副词，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ai] [sɔː] — [ai] [sɔː] — "

and	when	I	looked	up	I	saw	—	I	saw	—	"
和	什么时候	我	看起来	向上	我	锯	—	我	锯	—	"

当我抬头时，我看到了——我看到了——”

" [ðæt] [maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'reɪndʒd] ['prɒpəli] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['kɛtʃəm] .

"	That	my	hair	was	not	arranged	properly	?	"	asked	Miss	Ketchum	.
"	那	我的	头发	曾是	不是	安排	适当地	?	"	问	错过	凯彻姆	.

“是我头发没梳好吗？”凯彻姆小姐问道。

" [jɛzm] , " [sed] ['ruːbi] ,

"	Yes'm	,	"	said	Ruby	,
"	是的	,	"	说	红宝石	,

“是的，女士，”露比说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ai] [hæd; həd] [lɑːft] .

"	and	then	before	I	knew	what	I	was	going	to	do	I	had	laughed	.
"	和	然后	前	我	知道	什么	我	曾是	去	到	做	我	有	笑了	.

“然后，在我还没反应过来之前，我就笑了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['spri] , [ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [həʊm] .

I	am	so	sorry	,	and	oh	,	I	wish	I	could	go	home	.
我	是	所以	对不起	,	和	哦	,	我	希望	我	可以	去	家	.

我很抱歉，哦，我真希望我能回家。

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪn] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] .

I	never	was	bad	in	school	before	,	and	I	did	not	mean	to	be	this	time	.
我	绝不	曾是	坏的	在	学校	前	,	和	我	做过	不是	意思是	到	是	这	时间	.

我以前在学校从来没丢过面子，这次我也不是故意的。

[ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['spri] [ai] [lɑːft] , [mɪs] ['kɛtʃəm] .

Indeed	I	am	so	sorry	I	laughed	,	Miss	Ketchum	.
的确	我	是	所以	对不起	我	笑了	,	错过	凯彻姆	.

凯彻姆小姐，我真为我笑了而感到抱歉。

[ai] [kʊd; kəd] [nt] [help] [ˌaɪ 'tiː]

I	could	n't	help	it
我	可以	不	帮助	它

我情不自禁

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['truːli][ai][dɪd] [nt] . "

and	I	did	n't	know	I	was	going	to	,	truly	I	did	n't	.	"
和	我	做过	不	知道	我	曾是	去	到	,	真的	我	做过	不	.	"

我真的不知道我会这样做，真的不知道。

" ['ruːbi] , [dɪə(r)] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [jɔːz] , " [sed] [mɪs]

"	Ruby	,	dear	,	I	feel	as	if	it	was	more	my	fault	than	yours	,	"	said	Miss
"	红宝石	,	亲爱的	,	我	感觉	作为	如果	它	曾是	更多的	我的	过错	比	你的	,	"	说	错过

['kɛtʃəm] ,

Ketchum	,
凯彻姆	,

“露比，亲爱的，我觉得这更多是我的错，而不是你的错，”凯彻姆小姐说。

['dʒentli] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tɪəz] .

gently	wiping	away	the	little	girl's	tears	.
轻轻地	擦拭	离开	这	小的	女孩们	眼泪	.

轻轻擦去小女孩的眼泪。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]

"	Now	you	may	go	out	to	play	and	I	will	hear	your	lesson	some	time	after
"	现在	你	可能	去	出去	到	玩	和	我	将要	听到	你的	课	一些	时间	后

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“现在你可以出去玩了，放学后我会听你上课。”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	feel	like	coming	up	to	my	room	to	say	it	,
什么时候	你	感觉	喜欢	未来	向上	到	我的	房间	到	说	它	,

当你想来我房间跟我说的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [mɑːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	shall	have	your	good	mark	,	if	you	know	it	,
和	你	将	有	你的	好的	标记	,	如果	你	知道	它	,

如果你知道这一点，你就会得到好成绩。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klɑːs] .

just	as	if	you	had	recited	it	in	class	.
只是	作为	如果	你	有	背诵	它	在	班级	.

就像你在课堂上背诵过一样。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	shall	not	consider	that	you	have	done	anything	wrong	this	morning	,
我	将	不是	考虑	那	你	有	完毕	任何事物	错误的	这	早晨	,

我不会认为你今天早上做错了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

for	I	can	understand	that	you	would	not	have	laughed	if	you	had
为了	我	能	理解	那	你	会	不是	有	笑了	如果	你	有

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

had	time	to	think	about	it	for	a	moment	.
有	时间	到	思考	关于	它	为了	一个	片刻	.

因为我能理解，如果你有时间仔细思考片刻，你就不会笑了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

But	you	will	try	after	this	always	to	be	quiet	,	will	you	not	?	"
但	你	将要	尝试	后	这	总是	到	是	安静的	,	将要	你	不是	?	"

但从今以后，你会尽量保持沉默，对吗?

" [jes] - [em] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːbi] , ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [kɪs] ,

"	Yes	'	m	,	"	answered	Ruby	,	earnestly	,	and	returning	Miss	Ketchum's	kiss	,
"	是的	-	米	,	"	回答	红宝石	,	切实	,	和	返回	错过	凯彻姆的	吻	,

“是的，小姐，”露比认真地回答，并回吻了凯彻姆小姐。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

she	wiped	her	eyes	and	ran	out	to	play	,
她	擦拭	她	眼睛	和	跑	出去	到	玩	,

她擦了擦眼睛，跑出去玩了。

['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [ə'gen] .

happier	than	she	had	had	any	idea	that	she	could	ever	be	again	.
更快乐	比	她	有	有	任何	主意	那	她	可以	曾经	是	再次	.

她比她想象中还要快乐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [smaɪl] [ə'gen] [ɪn] [skuːl] ,

She	thought	to	herself	that	she	would	never	smile	again	in	school	,
她	想法	到	她自己	那	她	会	绝不	微笑	再次	在	学校	,

她心想，自己以后在学校里再也不会笑了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [bəuθ][ɒv; əv]

even	if	such	a	thing	should	happen	as	that	Miss	Ketchum	should	leave	both	of
甚至	如果	这样的	一个	事物	应该	发生	作为	那	错过	凯彻姆	应该	离开	两个都	的

[hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

her	curls	off	at	once	.
她	卷发	离开	在	一次	.

即使发生这样的事，比如凯彻姆小姐同时把她的两个卷发都摘掉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk]

When	she	went	out	to	play	she	found	that	the	girls	were	disposed	to	make
什么时候	她	去	出去	到	玩	她	成立	那	这	女孩们	是	处置	到	制作

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

much	of	her	for	her	trouble	of	the	morning	.
很多	的	她	为了	她	麻烦	的	这	早晨	.

当她出去玩的时候，她发现女孩们都因为她早上的辛苦而对她大加嘲笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['ruːbi] ['hɑːpə(r)] ,

"	It	was	too	bad	for	anything	,	Ruby	Harper	,
"	它	曾是	也	坏的	为了	任何事物	,	红宝石	哈珀	,

“太糟糕了，Ruby Harper。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [kɜːl] ,

that	you	had	to	get	into	trouble	all	on	account	of	Miss	Ketchum's	curl	,
那	你	有	到	得到	进入	麻烦	全部	在	帐户	的	错过	凯彻姆的	卷曲	,

你竟然因为凯彻姆小姐的一缕卷发而惹上麻烦。

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	said	one	of	the	girls	.
"	说	一	的	这	女孩们	.

其中一个女孩说道。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lɑːft] .

"	I	don't	wonder	you	laughed	.
"	我	不	想知道	你	笑了	.

“难怪你会笑。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	had	seen	it	before	you	might	have	been	able	to	help	it	,
如果	你	有	已见	它	前	你	可能	有	到过	有能力的	到	帮助	它	,

如果你之前见过它，或许就能帮上忙了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	to	look	up	and	see	her	hair	looking	that	way	was	enough	to
但	到	看	向上	和	看	她	头发	寻找	那	方式	曾是	足够的	到

[meɪk] ['eni] [wʌn] [lɑːf] ,

make	any	one	laugh	,
制作	任何	一	笑	,

但抬头看到她那头乱发，就足以让任何人发笑了。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

whether	they	meant	to	or	not	.
无论	他们	意思是	到	或者	不是	.

无论他们是否出于本意。

" [mɪs] ['kɛtʃəm] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] , " ['ruːbi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Miss	Ketchum	knows	now	that	I	did	not	mean	to	,	"	Ruby	answered	.
"	错过	凯彻姆	知道	现在	那	我	做过	不是	意思是	到	,	"	红宝石	回答	.

“凯彻姆小姐现在知道我不是故意的，”露比回答道。

" [aɪ]['truːli][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'gen] . "

"	I	truly	could	not	help	it	,	but	you	see	if	I	am	ever	in	disgrace	again	.	"
"	我	真的	可以	不是	帮助	它	,	但	你	看	如果	我	是	曾经	在	耻辱	再次	.	"

“我真的无能为力，但你等着瞧，如果我再蒙羞的话。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ɔːl][ðə; ðiˌ][gˈɜːlz] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	Never	mind	,	all	the	girls	knew	how	it	was	,	"	answered	her	friend	,
"	绝不	头脑	,	全部	这	女孩们	知道	如何	它	曾是	,	"	回答	她	朋友	,

['kʌmfətɪŋli] .

comfortingly	.
令人欣慰的是	.

“没关系，所有女孩都知道是怎么回事，”她的朋友安慰地回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [pʊs] [ɪn][ðə; ðiˌ]['kɔːnə(r)] .

"	Come	and	play	puss	in	the	corner	.
"	来	和	玩	猫	在	这	角落	.

“过来，小猫咪，到角落里来玩吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]['riːses; rɪ'ses] .

I	am	glad	she	let	you	out	instead	of	keeping	you	in	all	recess	.
我	是	高兴的	她	让	你	出去	反而	的	保持	你	在	全部	凹陷处	.

我很高兴她放你出去玩，而不是把你整个课间休息时间都关在教室里。

" ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] [naʊ] ,

"	Ruby	was	quite	happy	again	now	,
"	红宝石	曾是	相当	快乐的	再次	现在	,

“露比现在又开心起来了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ɑːnt] ['emə] [ðæt]

and	when	she	had	a	moment	in	which	to	run	up	and	tell	Aunt	Emma	that
和	什么时候	她	有	一个	片刻	在	哪个	到	跑步	向上	和	告诉	阿姨	艾玛	那

[mɪs] ['kɛtʃəm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] ,

Miss	Ketchum	said	that	she	had	not	really	done	anything	naughty	,
错过	凯彻姆	说	那	她	有	不是	真的	完毕	任何事物	淘气	,

当她找到空隙跑过去告诉艾玛阿姨，凯彻姆小姐说她其实并没有做任何淘气的事时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

she	felt	much	better	.
她	毛毡	很多	更好的	.

她感觉好多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] ,

But	she	was	sorry	that	she	had	laughed	,	even	if	she	did	not	intend	to	,
但	她	曾是	对不起	那	她	有	笑了	,	甚至	如果	她	做过	不是	打算	到	,

但她很后悔自己笑了，即使她并非有意如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['kɛtʃəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs]

and	she	wanted	to	make	up	to	Miss	Ketchum	for	her	seeming	rudeness
和	她	通缉	到	制作	向上	到	错过	凯彻姆	为了	她	似乎	粗鲁

;

;

;

她想弥补自己之前对凯彻姆小姐的无礼行为；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði]

so	she	made	up	her	mind	that	that	very	afternoon	she	would	gather	all	the
所以	她	制成	向上	她	头脑	那	那	非常	下午	她	会	收集	全部	这

['kætəpɪləz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniweə(r)] ,

caterpillars	she	could	find	anywhere	,
毛毛虫	她	可以	寻找	任何地方	,

于是她下定决心，当天下午就要把所有能找到的毛毛虫都收集起来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['kɛtʃəm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	give	them	to	Miss	Ketchum	,	to	show	her	how	sorry	she	was	,
和	给	他们	到	错过	凯彻姆	,	到	展示	她	如何	对不起	她	曾是	,

把它们送给凯彻姆小姐，以表达她的歉意。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	how	happy	she	would	like	to	make	her	.
和	如何	快乐的	她	会	喜欢	到	制作	她	.

她多么想让她开心啊。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['præktɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['empti]

That	afternoon	,	as	soon	as	she	had	finished	practising	,	she	took	an	empty
那	下午	,	作为	很快	作为	她	有	完成的	练习	,	她	采取	一个	空的

['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,

cardboard	box	,
纸板	盒子	,

那天下午，她一结束练习，就拿了一个空纸箱，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	went	down	to	the	end	of	the	garden	.
和	去	向下	到	这	结尾	的	这	花园	.

然后走到花园尽头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]['evə(r)][səʊ] ['meni]

She	was	quite	sure	that	in	the	vegetable	garden	she	would	find	ever	so	many
她	曾是	相当	当然	那	在	这	蔬菜	花园	她	会	寻找	曾经	所以	许多

['kætəpɪləz] ,

caterpillars	,
毛毛虫	,

她非常肯定在菜园里能找到很多毛毛虫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , — [greɪt] [braʊn] [wʌnz] , ['krɔːlɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	there	they	were	,	—	great	brown	ones	,	crawling	lazily	about	in	the	sun	,
和	那里	他们	是	,	—	伟大的	棕色的	一个	,	爬行	懒洋洋	关于	在	这	太阳	,

[smɔːlə(r)] [griːn] [wʌnz] ,

smaller	green	ones	,
较小的	绿色的	一个	,

它们就在那里——巨大的棕色虫子懒洋洋地在阳光下爬来爬去，还有较小的绿色虫子。

[ðæt] ['trævld] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['æktɪvli] ,

that	travelled	about	more	actively	,
那	旅行	关于	更多的	积极	,

那些四处走动更积极的人

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði][tə'mɑːtəʊ] - [plɑːnts] ['ruːbi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [mɪs]

and	upon	the	tomato	-	plants	Ruby	found	some	that	she	was	quite	sure	Miss
和	之上	这	番茄	-	植物	红宝石	成立	一些	那	她	曾是	相当	当然	错过

['kɛtʃəm] [wʊd] [laɪk] ,

Ketchum	would	like	,
凯彻姆	会	喜欢	,

露比在番茄植株上发现了一些她确信凯彻姆小姐会喜欢的品种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

because	they	were	so	remarkably	large	and	ugly	.
因为	他们	是	所以	非常	大的	和	丑陋的	.

因为它们个头特别大，而且长得非常丑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,

She	was	a	very	happy	little	girl	as	she	filled	her	box	,
她	曾是	一个	非常	快乐的	小的	女孩	作为	她	已填	她	盒子	,

她一边往盒子里装东西，一边非常开心。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɪð]

feeling	almost	as	delighted	as	if	she	was	finding	something	for	herself	with
感觉	几乎	作为	高兴极了	作为	如果	她	曾是	寻找	某物	为了	她自己	和

['evri] ['kætəpɪlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

every	caterpillar	that	she	captured	and	put	into	her	box	.
每一个	毛虫	那	她	捕获	和	放	进入	她	盒子	.

每抓到一只毛毛虫并把它放进盒子里，她都感觉像找到了属于自己的宝物一样高兴。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

After	she	had	put	as	many	as	thirty	or	forty	in	their	prison	she	found	it
后	她	有	放	作为	许多	作为	三十	或者	四十	在	他们的	监狱	她	成立	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

was	quite	hard	to	put	one	in	without	another	coming	out	,
曾是	相当	难的	到	放	一	在	没有	其他	未来	出去	,

她把三四十个人关进监狱后发现，要把一个关进去而不让另一个出来是很困难的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːst] .

and	she	did	not	get	along	quite	as	fast	.
和	她	做过	不是	得到	沿着	相当	作为	快速地	.

她的进展并没有那么快。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃəd] ['fɪfti] - [faɪv] ,

Before	the	bell	rang	for	study	hour	,	however	,	she	had	captured	fifty	-	five	,
前	这	钟	响铃	为了	学习	小时	,	然而	,	她	有	捕获	五十	-	五	,

然而，在自习时间铃声响起之前，她已经抓获了55人。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['kætəpɪləz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wen] ['ruːbi] ['keəfəli] ['əʊpənd] [wʌn]

and	fifty	-	five	caterpillars	looked	like	a	great	many	when	Ruby	carefully	opened	one
和	五十	-	五	毛毛虫	看起来	喜欢	一个	伟大的	许多	什么时候	红宝石	小心	打开	一

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

side	of	the	box	and	peeped	in	.
边	的	这	盒子	和	偷窥	在	.

当露比小心翼翼地打开盒子的一侧往里看时，55条毛毛虫看起来很多。

['ruːbi] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best][hænd] , " [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]

Ruby	wrote	upon	the	top	of	the	box	,	in	her	very	best	hand	,	"	For	Miss
红宝石	写道	之上	这	顶部	的	这	盒子	,	在	她	非常	最好的	手	,	"	为了	错过

['kɛtʃəm] ,

Ketchum	,
凯彻姆	,

露比用她最漂亮的字迹在盒子顶部写道：“致凯彻姆小姐，

[wɪð] ['ruːbiz] [lʌv] ,

with	Ruby's	love	,
和	Ruby 的	爱	,

带着露比的爱，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kætəpɪləz] [mait]

"	and	then	she	punched	little	holes	in	the	cover	that	her	caterpillars	might
"	和	然后	她	拳击	小的	孔	在	这	覆盖	那	她	毛毛虫	可能

[hæv; həv][sʌm; səm][eə(r)][tuː; tə] [briːð] .

have	some	air	to	breathe	.
有	一些	空气	到	呼吸	.

然后她在盖子上戳了一些小孔，这样她的毛毛虫就可以呼吸空气了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

She	ran	upstairs	to	Miss	Ketchum's	room	,	which	was	over	one	end	of	the
她	跑	楼上	到	错过	凯彻姆的	房间	,	哪个	曾是	超过	一	结尾	的	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

她跑上楼，来到凯彻姆小姐的房间，房间位于校舍的一端。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpənd] .

and	knocked	at	the	door	,	which	was	partly	opened	.
和	敲门	在	这	门	,	哪个	曾是	部分	打开	.

他敲了敲门，门半开着。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]['ruːbi] [nɒkt] [ə'gen] .

No	one	answered	,	and	Ruby	knocked	again	.
不	一	回答	,	和	红宝石	敲门	再次	.

无人应答，露比又敲了敲门。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

She	pushed	the	door	open	a	little	farther	and	looked	in	,
她	推动	这	门	打开	一个	小的	更远	和	看起来	在	,

她把门又推开了一些，往里看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

and	found	that	Miss	Ketchum	had	gone	out	.
和	成立	那	错过	凯彻姆	有	已消失	出去	.

结果发现凯彻姆小姐出去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['aʊə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	to	have	charge	of	the	study	hour	that	afternoon	,	and	she
她	曾是	到	有	收费	的	这	学习	小时	那	下午	,	和	她

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] .

had	probably	gone	downstairs	.
有	大概	已消失	楼下	.

那天下午她负责自习，她可能已经下楼了。

['ruːbi] [leɪd][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

Ruby	laid	the	box	on	the	bureau	,
红宝石	铺设	这	盒子	在	这	局	,

露比把盒子放在梳妆台上，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [tə'geðə(r)] ,

and	ran	away	as	the	bell	rang	to	call	the	scholars	together	,
和	跑	离开	作为	这	钟	响铃	到	称呼	这	学者们	一起	,

钟声响起，召集学者们集合，他便逃走了。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəmz] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

feeling	quite	delighted	at	the	thought	of	Miss	Ketchum's	happiness	when	she	should
感觉	相当	高兴极了	在	这	想法	的	错过	凯彻姆的	幸福	什么时候	她	应该

[faɪnd][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [mə'nædʒəri] ,

find	so	large	an	addition	to	her	"	menagerie	,
寻找	所以	大的	一个	添加	到	她	"	动物园	,

想到凯彻姆小姐的“动物园”里又添了这么一位成员，她一定会非常高兴，这让我感到非常欣慰。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	the	girls	called	it	.
"	作为	这	女孩们	称为	它	.

正如女孩们所说的那样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [mɪs] [ˈkɛtʃəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	thought	she	would	not	tell	Miss	Ketchum	about	it	,
她	想法	她	会	不是	告诉	错过	凯彻姆	关于	它	,

她心想她不会把这件事告诉凯彻姆小姐的。

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə]

but	let	her	have	the	pleasure	of	a	surprise	when	she	should	go	up	to
但	让	她	有	这	乐趣	的	一个	惊喜	什么时候	她	应该	去	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

但当她上楼回房间时，就让她享受这份惊喜吧。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [nəʊ] [wʌn] [ˈstʌdid] [mɔː(r)] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [ˈruːbi] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Of	all	the	little	girls	,	no	one	studied	more	diligently	than	Ruby	that	afternoon	,
的	全部	这	小的	女孩们	,	不	一	研究	更多的	勤勉地	比	红宝石	那	下午	,

那天下午，所有小女孩中，没有谁比露比学习更认真。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

for	she	wanted	to	make	up	for	the	morning	in	every	way	that	she	could	;
为了	她	通缉	到	制作	向上	为了	这	早晨	在	每一个	方式	那	她	可以	;

因为她想尽一切办法弥补早上的过错；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkætəpɪləz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈprɪz(ə)n] ,

and	the	thought	of	the	caterpillars	walking	about	in	their	prison	,
和	这	想法	的	这	毛毛虫	步行	关于	在	他们的	监狱	,

想到毛毛虫们在它们的牢笼里走来走去，

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] [ˈkɛtʃəm] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ˈruːbi] [ˈveri]

all	ready	to	make	Miss	Ketchum	happy	when	she	should	find	them	,	made	Ruby	very
全部	准备好	到	制作	错过	凯彻姆	快乐的	什么时候	她	应该	寻找	他们	,	制成	红宝石	非常

[glæd] ;

glad	;
高兴的	;

一切都准备就绪，等着凯彻姆小姐找到它们时让她高兴，这让露比非常高兴；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgræmə(r)] ,

so	she	felt	like	singing	a	little	song	as	she	studied	her	grammar	,
所以	她	毛毡	喜欢	歌唱	一个	小的	歌曲	作为	她	研究	她	语法	,

所以她一边学习语法一边想唱首歌。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mæp] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒiˈɒgrəfi] .

and	looked	out	the	map	questions	in	her	geography	.
和	看起来	出去	这	地图	问题	在	她	地理	.

她查看了地理课上的地图题。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [səʊ] [dɪˈzɑːstrəsli] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri]

The	day	which	had	begun	so	disastrously	was	going	to	have	a	very
这	天	哪个	有	开始	所以	灾难性的	曾是	去	到	有	一个	非常

['plez(ə)nt] ['endɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

pleasant	ending	after	all	,
令人愉快的	结束	后	全部	,

虽然这一天开局糟糕透顶，但最终却会以非常愉快的结局收尾。

[ænd; ənd] [ˈruːbi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] .

and	Ruby	no	longer	felt	as	if	she	must	go	home	.
和	红宝石	不	更长	毛毡	作为	如果	她	必须	去	家	.

露比不再觉得她必须回家了。

[wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ['ɑ:ftə(r)]['ri:ses; rɪ'ses] [mɪs] ['kɛtʃəm]

When	the	girls	had	come	into	the	school	-	room	after	recess	Miss	Ketchum
什么时候	这	女孩们	有	来	进入	这	学校	-	房间	后	凹陷处	错过	凯彻姆

[hæd; həd] [sed] [wɒt] ['ru:bi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] ,

had	said	what	Ruby	had	not	in	the	least	expected	her	to	say	,
有	说	什么	红宝石	有	不是	在	这	至少	预期的	她	到	说	,

课间休息后，女孩们回到教室，凯彻姆小姐说了一句露比完全没想到她会说的话。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['ru:bi] [lɑ:ft] ,

that	she	had	found	out	why	Ruby	laughed	,
那	她	有	成立	出去	为什么	红宝石	笑了	,

她终于明白露比为什么会笑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['su:nə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	she	had	known	sooner	she	would	not	have	sent	her	out	of	the
和	如果	她	有	已知	很快	她	会	不是	有	发送	她	出去	的	这

[klɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

class	for	it	,
班级	为了	它	,

如果她早知道这件事，就不会把她赶出教室了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ru:biz] , [ænd; ənd] [ðæt]

as	she	felt	as	if	it	was	her	own	fault	instead	of	Ruby's	,	and	that
作为	她	毛毡	作为	如果	它	曾是	她	自己的	过错	反而	的	Ruby 的	,	和	那

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

因为她觉得这是她自己的错，而不是露比的错，因此，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ru:bi] ['pɜ:fɪkt] [mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɔ:tmənt] ,

she	should	give	Ruby	perfect	marks	for	deportment	,
她	应该	给	红宝石	完美的	标记	为了	仪态	,

她应该给露比的仪态打满分。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪs'ɔ:də(r)]['djʊərɪŋ] [sku:l] - [taɪm] .

since	she	had	not	intended	to	make	any	disorder	during	school	-	time	.
自从	她	有	不是	故意的	到	制作	任何	紊乱	期间	学校	-	时间	.

因为她原本并没有打算在学校期间制造任何混乱。

['ru:bi] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [mɪs] ['kɛtʃəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] ['klɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Ruby	was	so	grateful	to	Miss	Ketchum	for	thus	clearing	her	before	the
红宝石	曾是	所以	感激的	到	错过	凯彻姆	为了	因此	清理	她	前	这

[skuːl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ,

school	that	she	made	up	her	mind	that	she	would	never	,
学校	那	她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	绝不	,

露比非常感激凯彻姆小姐帮她澄清了学校的疑虑，她下定决心以后绝不再犯同样的错误。

['nevə(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [gʊd] ,

never	give	her	teacher	the	least	bit	of	trouble	,	but	would	always	be	good	,
绝不	给	她	老师	这	至少	少量	的	麻烦	,	但	会	总是	是	好的	,

她从不给老师添任何麻烦，总是表现得很好。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ['pɜ:fɪktli] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	learn	her	lessons	perfectly	,	so	that	she	should	never	have	any	occasion
和	学习	她	课程	完美	,	所以	那	她	应该	绝不	有	任何	场合

[tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	reprove	her	.
到	责备	她	.

并且把她的教训完全吸取下来，这样她就永远不会有任何机会责备她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第8/9页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[sə'praiziz] .
SURPRISES .
惊喜 .

惊喜。

[wen] ['ru:bi] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəpɪləz]
When Ruby went to bed that night her last thought was of the caterpillars
什么时候 红宝石 去 到 床 那 夜晚 她 最后的 想法 曾是 的 这 毛毛虫
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] ,
and of the pleasure they would give her teacher ,
和 的 这 乐趣 他们 会 给 她 老师 ,

那天晚上露比上床睡觉时，她最后一个念头是毛毛虫，以及它们会给她的老师带来的快乐。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
and she was impatient for the morning to come that she might have
和 她 曾是 不耐烦 为了 这 早晨 到 来 那 她 可能 有
[mɪs] ['kɛtʃəm] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
Miss Ketchum tell her how much she had enjoyed them .
错过 凯彻姆 告诉 她 如何 很多 她 有 享受 他们 .

她迫不及待地盼望着早晨的到来，好让凯彻姆小姐告诉她自己有多喜欢这些。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdi] ['aʊə(r)] ,
Miss Ketchum did not go up to her room after study hour ,
错过 凯彻姆 做过 不是 去 向上 到 她 房间 后 学习 小时 ,

凯彻姆小姐自习结束后没有回房间。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
but after supper she went up for something , intending to return to the
但 后 晚餐 她 去 向上 为了 某物 , 意图 到 返回 到 这
['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [wʌns] ,
sitting - room at once ,
坐着 - 房间 在 一次 ,

但晚饭后她上楼去拿东西，打算马上回到客厅。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
as she had charge of the girls that evening .
作为 她 有 收费 的 这 女孩们 那 晚上 .

那天晚上她负责照看这些女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [dɑ:k] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmp]
It was almost dark in her room , but she did not stop to light the lamp
它 曾是 几乎 黑暗的 在 她 房间 , 但 她 做过 不是 停止 到 光 这 灯
,
,
,

她的房间里几乎一片漆黑，但她没有停下来点灯。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .
as she knew where to get her work - basket in the dark .
作为 她 知道 在哪里 到 得到 她 工作 - 篮子 在 这 黑暗的 .

因为她知道在黑暗中哪里可以找到她的工作篮。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [nɒkt] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] ,

In	passing	the	bureau	she	put	out	her	hand	and	knocked	something	off	,
在	通过	这	局	她	放	出去	她	手	和	敲门	某物	离开	,

路过办公室时，她伸出手碰掉了什么东西。

[bʌt; bət] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

but	stooping	down	on	the	floor	and	picking	it	up	again	,
但	弯腰	向下	在	这	地面	和	挑选	它	向上	再次	,

但弯下腰，趴在地上又把它捡了起来，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['empti] ['peɪpə(r)] - [bɒks] ,

she	concluded	that	it	was	merely	an	empty	paper	-	box	,
她	结束	那	它	曾是	仅仅	一个	空的	纸	-	盒子	,

她断定那只不过是一个空纸盒。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] ,

such	as	Mrs	.	Boardman	often	put	in	her	room	when	she	found	one	,
这样的	作为	太太	.	博德曼	经常	放	在	她	房间	什么时候	她	成立	一	,

例如博德曼太太经常在找到一个后把它放在自己的房间里。

[tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pets] .

to	use	as	a	home	for	her	pets	.
到	使用	作为	一个	家	为了	她	宠物	.

用作她宠物的住所。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kɛtʃəm] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cover	rolled	away	,	but	Miss	Ketchum	did	not	stop	to	look	for	it	,
这	覆盖	滚动	离开	,	但	错过	凯彻姆	做过	不是	停止	到	看	为了	它	,

封面滚落下去了，但凯彻姆小姐没有停下来寻找它。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə'gen] .

and	went	down	to	the	sitting	room	again	.
和	去	向下	到	这	坐着	房间	再次	.

然后又下楼去了客厅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] .

Of	course	you	can	guess	what	happened	.
的	课程	你	能	猜测	什么	发生	.

你当然可以猜到发生了什么。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [nɒt] [wen] [ðə; ði][bɒks] [fel] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

Whether	the	caterpillars	were	asleep	or	not	when	the	box	fell	,	I	could	not	tell	you	,
无论	这	毛毛虫	是	睡着了	或者	不是	什么时候	这	盒子	跌倒	,	我	可以	不是	告诉	你	,

盒子掉下来的时候，毛毛虫们是睡着了还是醒着，我无法告诉你。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

but	after	that	they	were	certainly	very	wide	-	awake	,
但	后	那	他们	是	当然	非常	宽的	-	醒	,

但在那之后，他们显然都非常清醒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['trævld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

for	they	travelled	out	of	the	box	and	all	over	the	room	.
为了	他们	旅行	出去	的	这	盒子	和	全部	超过	这	房间	.

因为它们从盒子里跑了出来，散落在房间的各个角落。

[bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ˈkɛtʃəm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɔːl]

Before	**Miss**	**Ketchum**	**had**	**come**	**up**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**they**	**had**	**made**	**their**	**way**	**all**
前	错过	凯彻姆	有	来	向上	到	去	到	床	他们	有	制成	他们的	方式	全部

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

over	**the**	**room**	**.**
超过	这	房间	.

在凯彻姆小姐上床睡觉之前，它们已经把房间逛遍了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

There	**were**	**some**	**of**	**them**	**on**	**the**	**ceiling**	**,**
那里	是	一些	的	他们	在	这	天花板	,

天花板上也有一些，

[sʌm; səm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkaʊntə(r)] - [peɪn] [ɒn] [mɪs] [ˈkɛtʃəmz] [bed] , [sʌm; səm] [əˈpɒn]

some	**crawling**	**over**	**the**	**white**	**counter**	**-**	**pane**	**on**	**Miss**	**Ketchum's**	**bed**	**,**	**some**	**upon**
一些	爬行	超过	这	白色的	柜台	-	窗格	在	错过	凯彻姆的	床	,	一些	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] ,

her	**pillow**	**,**
她	枕头	,

有些爬过凯彻姆小姐床上的白色床罩，有些爬到她的枕头上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] , [lɑːdʒ] [ˈkætəpɪlə(r)] , [ðæt] [ˈruːbi] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [təˈmɑːtəʊ] - [plɑːnt]

and	**a**	**very**	**fat**	**,**	**large**	**caterpillar**	**,**	**that**	**Ruby**	**had**	**found**	**upon**	**a**	**tomato**	**-**	**plant**
和	一个	非常	胖的	,	大的	毛虫	,	那	红宝石	有	成立	之上	一个	番茄	-	植物

,

,

,

还有一条非常肥硕的毛毛虫，是露比在番茄植株上发现的。

[hæd; həd] [krept] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] .

had	**crept**	**up**	**on**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**and**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**there**	**.**
有	悄悄地爬向上		在	这	寻找	-	玻璃	和	有	已消失	到	睡觉	那里	.

他悄悄爬到镜子前，在那里睡着了。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [mɪs] [ˈkɛtʃəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkætəpɪləz]

[	**Illustration**	**:**	**MISS**	**KETCHUM**	**AND**	**THE**	**CATERPILLARS**
[	插图	:	错过	凯彻姆	和	这	毛毛虫

【插图：凯彻姆小姐和毛毛虫》

([ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

(	**missing**	**from**	**book**	**)**	**]**
(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

[mɪs] [ˈkɛtʃəm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkætəpɪləz] ,

Miss	**Ketchum**	**was**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**caterpillars**	**,**
错过	凯彻姆	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	毛毛虫	,

凯彻姆小姐对毛毛虫非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	**of**	**course**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**have**	**them**	**walking**	**all**	**about**	**her**
但	的	课程	她	做过	不是	想	到	有	他们	步行	全部	关于	她

[ruːm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

room	**in**	**this**	**way**	**;**
房间	在	这	方式	;

但她当然不希望他们这样在她房间里走来走去；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

so	you	can	imagine	how	surprised	and	perhaps	a	little	frightened	she	was
所以	你	能	想象	如何	惊讶	和	也许	一个	小的	害怕	她	曾是

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] ,

when	she	came	upstairs	to	bed	,
什么时候	她	来了	楼上	到	床	,

所以你可以想象，当她上楼睡觉时，她有多么惊讶，或许还有点害怕。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æt; ət]

and	struck	a	light	,	and	saw	the	caterpillars	making	themselves	quite	at
和	击	一个	光	,	和	锯	这	毛毛虫	制作	他们自己	相当	在

[həʊm] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

home	all	about	her	room	.
家	全部	关于	她	房间	.

她打开灯，看到毛毛虫们在她房间的各个角落安家落户了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

She	could	not	understand	it	at	first	,
她	可以	不是	理解	它	在	第一的	,

她起初无法理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]

and	then	it	occurred	to	her	that	perhaps	some	of	the	girls	had
和	然后	它	发生	到	她	那	也许	一些	的	这	女孩们	有

[biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

been	playing	a	trick	upon	her	,
到过	玩耍	一个	诡计	之上	她	,

然后她突然想到，也许是有些女孩在捉弄她。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	put	them	in	the	room	to	annoy	her	.
和	有	放	他们	在	这	房间	到	烦人	她	.

并把它们放在房间里来惹她生气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːz] [mɪs] ['kɛtʃəm] ['sʌmtaɪmz] ,

Some	of	the	scholars	were	unkind	enough	to	tease	Miss	Ketchum	sometimes	,
一些	的	这	学者们	是	不友善	足够的	到	逗	错过	凯彻姆	有时	,

有些学者有时很不友善，会取笑凯彻姆小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] -

and	it	would	not	have	surprised	her	if	this	had	been	the	case	to	-
和	它	会	不是	有	惊讶	她	如果	这	有	到过	这	案件	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果今晚的情况真是如此，她也不会感到惊讶。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɪt(ə)n]

At	last	she	remembered	the	box	,	and	picking	up	the	cover	,	she	saw	written
在	最后的	她	记得	这	盒子	,	和	挑选	向上	这	覆盖	,	她	锯	书面

['keəfəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

carefully	upon	it	,
小心	之上	它	,

她终于想起了那个盒子，拿起盒盖，看到上面仔细地写着：

" [wɪð] ['ruːbiz] [lʌv] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

"	With	Ruby's	love	,	"	and	then	she	knew	how	it	had	happened	.
"	和	Ruby 的	爱	,	"	和	然后	她	知道	如何	它	有	发生	.

“带着露比的爱，”然后她才明白事情是怎么发生的。

['ruːbi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [hæd; həd]

Ruby	had	put	them	there	to	please	her	,	and	if	the	cover	had
红宝石	有	放	他们	那里	到	请	她	,	和	如果	这	覆盖	有

[steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,

stayed	on	the	box	,
入住	在	这	盒子	,

露比把它们放在那里是为了取悦她，如果盒子上的盖子一直盖着的话，

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)]

the	caterpillars	would	have	been	quite	safe	,	and	would	have	been	in	their
这	毛毛虫	会	有	到过	相当	安全的	,	和	会	有	到过	在	他们的

['prɪz(ə)n] [jet] ;

prison	yet	;
监狱	然而	;

毛毛虫们原本会很安全，仍然被关在它们的牢笼里；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [nɒkt] [ðə; ði] [bɒks] [daʊn] ,

but	she	remembered	having	knocked	the	box	down	,
但	她	记得	拥有	敲门	这	盒子	向下	,

但她记得自己碰倒了箱子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [streɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	it	was	undoubtedly	then	that	they	strayed	out	and	wandered	about	the
和	它	曾是	无疑	然后	那	他们	迷路了	出去	和	漫步	关于	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

毫无疑问，就是在那时，他们走散了，在房间里四处游荡。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['kɛtʃəm] !

Poor	Miss	Ketchum	!
贫穷的	错过	凯彻姆	!

可怜的凯彻姆小姐！

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

She	sighed	as	she	looked	about	the	room	.
她	叹了口气	作为	她	看起来	关于	这	房间	.

她环顾四周，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] ['kriːpɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

She	could	not	go	to	bed	and	perhaps	have	the	caterpillars	creeping	all	over
她	可以	不是	去	到	床	和	也许	有	这	毛毛虫	爬行	全部	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

her	in	the	night	,
她	在	这	夜晚	,

她不敢上床睡觉，万一晚上毛毛虫爬满她的全身怎么办？

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

and	yet	it	seemed	like	a	hopeless	task	to	catch	them	,
和	然而	它	似乎	喜欢	一个	绝望	任务	到	抓住	他们	,

然而，要抓住他们似乎是一项不可能完成的任务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

and	she	had	no	idea	how	many	there	were	.
和	她	有	不	主意	如何	许多	那里	是	.

她完全不知道到底有多少人。

[bʌt; bət] ['ru:bi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

But	Ruby	had	meant	to	be	so	kind	that	she	thought	more	of	her	little
但	红宝石	有	意思是	到	是	所以	种类	那	她	想法	更多的	的	她	小的

['skɑ:ləz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]

scholar's	affection	for	her	than	she	did	of	the	work	she	had	so
学者的	感情	为了	她	比	她	做过	的	这	工作	她	有	所以

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

unintentionally	given	her	.
无意中	给定	她	.

但露比的本意是想表达善意，她更看重的是小学者对她的喜爱，而不是她无意中交给小学者的作业。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][bɒks] .

One	by	one	she	patiently	captured	them	and	returned	them	to	their	box	.
一	经过	一	她	耐心	捕获	他们	和	返回	他们	到	他们的	盒子	.

她耐心地一个接一个地抓住它们，然后把它们放回盒子里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][ɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɪn]

She	was	not	quite	sure	that	she	had	got	them	all	when	she	put	the	last	one	in
她	曾是	不是	相当	当然	那	她	有	得到	他们	全部	什么时候	她	放	这	最后的	一	在

,

,

,

当她放入最后一个时，她不太确定自己是否已经全部放进去了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['tɒlərəbli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['ru:bi][kʊd; kəd][nɒt]

but	there	were	so	many	that	she	felt	tolerably	certain	that	Ruby	could	not
但	那里	是	所以	许多	那	她	毛毡	勉强可以接受	肯定	那	红宝石	可以	不是

['pɒsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔ:(r)][ɪn][wʌn] [deɪ] .

possibly	have	found	more	in	one	day	.
可能	有	成立	更多的	在	一	天	.

但是数量实在太多了，她几乎可以肯定露比不可能在一天之内找到更多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [gɒt][tu:; tə][bed] ,

It	was	quite	late	before	she	finally	got	to	bed	,
它	曾是	相当	晚的	前	她	最后	得到	到	床	,

她直到很晚才终于上床睡觉。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ru:bi][wɒz; wəz][saʊnd] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [dɪ'laɪt]

and	while	Ruby	was	sound	asleep	and	dreaming	of	Miss	Ketchum's	delight
和	尽管	红宝石	曾是	声音	睡着了	和	做梦	的	错过	凯彻姆的	喜

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pets] ,

when	she	should	find	the	addition	to	her	pets	,
什么时候	她	应该	寻找	这	添加	到	她	宠物	,

当露比睡得正香，梦见凯彻姆小姐发现她的宠物们又添新成员时，她该有多么高兴啊！

[mɪs] ['kɛtʃəm] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ru:biz] [ɪn'tendɪd] ['kaɪndnəs]

Miss	Ketchum	was	smiling	to	herself	as	she	thought	of	Ruby's	intended	kindness
错过	凯彻姆	曾是	微笑	到	她自己	作为	她	想法	的	Ruby 的	故意的	仁慈

,

,

,

凯彻姆小姐想到露比的善意，不禁暗自微笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] .

and	how	it	had	turned	out	.
和	如何	它	有	转向	出去	.

以及最终的结果。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['ruːbi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [hæd; həd]

She	made	up	her	mind	that	Ruby	should	not	know	that	the	caterpillars	had
她	制成	向上	她	头脑	那	红宝石	应该	不是	知道	那	这	毛毛虫	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

她下定决心不让露比知道毛毛虫已经逃走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	she	should	think	that	her	gift	had	given	all	the	pleasure	that	it
但	那	她	应该	思考	那	她	礼物	有	给定	全部	这	乐趣	那	它

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,

was	intended	to	,
曾是	故意的	到	,

但她却没想到，她竟然认为自己的礼物已经带来了所有预期的快乐。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ruːbi] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['kɛtʃəmz] ['kætəpɪlə(r)] [hʌnt] [æt; ət] [bed] -

and	so	Ruby	never	knew	of	poor	Miss	Ketchum's	caterpillar	hunt	at	bed	-
和	所以	红宝石	绝不	知道	的	贫穷的	错过	凯彻姆的	毛虫	打猎	在	床	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以露比从来不知道可怜的凯彻姆小姐在睡前会去捉毛毛虫。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [mɪs] ['kɛtʃəm] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

The	next	day	Miss	Ketchum	thanked	her	for	them	,
这	下一个	天	错过	凯彻姆	谢谢	她	为了	他们	,

第二天，凯彻姆小姐向她道谢。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	explained	to	her	that	she	would	have	to	set	some	of	them
和	解释	到	她	那	她	会	有	到	放	一些	的	他们

[æt; ət] ['lɪbəti] [ə'gen] ,

at	liberty	again	,
在	自由	再次	,

并向她解释说，她必须再次释放他们中的一些人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] ,

since	she	had	some	of	a	good	many	of	the	varieties	,
自从	她	有	一些	的	一个	好的	许多	的	这	品种	,

因为她拥有其中很多品种，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ;

and	two	of	each	were	all	that	she	could	take	care	of	;
和	二	的	每个	是	全部	那	她	可以	拿	关心	的	;

她只能照顾到每种两个；

[bʌt; bət] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm]

but	Ruby	was	delighted	to	hear	that	Miss	Ketchum	had	never	had	some
但	红宝石	曾是	高兴极了	到	听到	那	错过	凯彻姆	有	绝不	有	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spesəmən] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	the	specimens	before	,
的	这	标本	前	,

但露比很高兴地得知凯彻姆小姐以前从未见过其中一些标本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz] .

and	that	she	was	quite	sure	that	they	would	make	beautiful	butterflies	.
和	那	她	曾是	相当	当然	那	他们	会	制作	美丽的	蝴蝶	.

她非常肯定它们会变成美丽的蝴蝶。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ruːbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['ægnəs][hæd; həd]

After	this	Ruby	and	Miss	Ketchum	were	as	good	friends	as	Agnes	had
后	这	红宝石	和	错过	凯彻姆	是	作为	好的	朋友们	作为	艾格尼丝	有

['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

always	been	with	her	teacher	,
总是	到过	和	她	老师	,

此后，露比和凯彻姆小姐成了像艾格尼丝和她老师一直以来那样的好朋友。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	Miss	Ketchum	found	it	a	great	help	to	have	two	little	girls	,	instead	of
和	错过	凯彻姆	成立	它	一个	伟大的	帮助	到	有	二	小的	女孩们	,	反而	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

凯彻姆小姐发现有两个女儿比一个女儿帮了她很大的忙。

[ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

upon	whom	she	could	always	rely	for	good	behavior	,
之上	谁	她	可以	总是	依靠	为了	好的	行为	,

她总能指望他举止得体，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['wɪlfəli] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	who	could	be	trusted	never	to	wilfully	annoy	her	.
和	WHO	可以	是	可信	绝不	到	故意	烦人	她	.

而且这个人值得信赖，绝不会故意惹她生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['treʒəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

She	had	a	great	many	treasures	in	her	room	that	had	been	brought	to
她	有	一个	伟大的	许多	宝藏	在	她	房间	那	有	到过	带来	到

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ðeə(r)] ,

her	from	China	by	a	brother	who	had	been	a	missionary	there	,
她	从	中国	经过	一个	兄弟	WHO	有	到过	一个	传教士	那里	,

她的房间里有很多珍贵的物品，都是她一位曾在中国传教的弟兄从中国带回来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['ægnəs][ænd; ənd] ['ruːbi] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ]

and	she	was	always	glad	to	have	Agnes	and	Ruby	come	and	pay
和	她	曾是	总是	高兴的	到	有	艾格尼丝	和	红宝石	来	和	支付

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

her	a	little	visit	,
她	一个	小的	访问	,

她总是很高兴艾格尼丝和露比来探望她。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	look	at	whatever	they	wished	.
和	看	在	任何	他们	希望	.

然后去看他们想看的任何东西。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] ['keəfəli] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]

She	knew	they	could	be	trusted	to	handle	things	carefully	and	not	be
她	知道	他们	可以	是	可信	到	处理	事物	小心	和	不是	是

['medlsəm] ,

meddlesome	,
好事	,

她知道他们可以值得信赖，会谨慎处理事情，不会多管闲事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [spent] [ðeə(r)] .

and	many	a	happy	hour	the	two	girls	spent	there	.
和	许多	一个	快乐的	小时	这	二	女孩们	花费	那里	.

两个女孩在那里度过了许多快乐的时光。

[mɪs] ['kɛtʃəmz] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['əʊvə(r)]

Miss	**Ketchum's**	**room**	**was**	**a**	**very**	**large**	**room**	**,**	**as**	**it**	**was**	**the**	**only**	**one**	**over**
错过	凯彻姆的	房间	曾是	一个	非常	大的	房间	,	作为	它	曾是	这	仅有的	一	超过

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

the	**school**	**-**	**house**	**,**
这	学校	-	房子	,

凯彻姆小姐的房间很大，因为它是学校楼上唯一的房间。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pets]

so	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**space**	**to**	**keep**	**all**	**her**	**curiosities**	**and**	**her**	**pets**
所以	她	有	很多	的	空间	到	保持	全部	她	奇闻异事	和	她	宠物

.

:
.

所以她有足够的空间来存放她所有的收藏品和宠物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

There	**was**	**a**	**little**	**cupboard**	**that**	**stood**	**in**	**a**	**corner**	**,**
那里	曾是	一个	小的	橱柜	那	站立	在	一个	角落	,

角落里放着一个小橱柜，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [speɪs] ,

just	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**built**	**for**	**that**	**particular**	**space**	**,**
只是	作为	如果	它	有	到过	建造	为了	那	特别的	空间	,

就好像它是专门为那个特定空间建造的一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ['klɒzɪt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [siːd] - [keɪks] ,

and	**in**	**this**	**corner**	**closet**	**Miss**	**Ketchum**	**kept**	**a**	**little**	**tin**	**of**	**delicious**	**seed**	**-**	**cakes**	**,**
和	在	这	角落	壁橱	错过	凯彻姆	保留	一个	小的	锡	的	可口的	种子	-	蛋糕	,

在这个角落的壁橱里，凯彻姆小姐放着一小罐美味的籽饼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wɪð] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd]

and	**some**	**cups**	**and**	**saucers**	**,**	**and**	**pretty**	**little**	**plates**	**with**	**butterflies**	**,**	**and**
和	一些	杯子	和	碟子	,	和	漂亮的	小的	盘子	和	蝴蝶	,	和

[m'ændəɹɪnz] , [ænd; ənd][pə'gəʊdəz] ,

mandarins	**,**	**and**	**pagodas**	**,**
柑橘	,	和	宝塔	,

还有一些杯子和碟子，以及一些印有蝴蝶、橘子和宝塔图案的漂亮小盘子。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [bj'uːtɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

and	**Chinese**	**beauties**	**upon**	**them**	**;**
和	中国人	美女	之上	他们	;

上面还有中国美女；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði][gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən] [ðɪs] ['kʌbəd]

and	**very**	**often**	**when**	**the**	**girls**	**came**	**to**	**see**	**her**	**she**	**would**	**open**	**this**	**cupboard**
和	非常	经常	什么时候	这	女孩们	来了	到	看	她	她	会	打开	这	橱柜

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] ,

and	**they**	**would**	**have**	**a**	**little**	**treat**	**,**
和	他们	会	有	一个	小的	对待	,

很多时候，当女孩们来看她时，她会打开这个橱柜，给她们一些小零食。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɒd] .

which	**seemed**	**all**	**the**	**more**	**delightful**	**because**	**the**	**plates**	**were**	**so**	**odd**	**.**
哪个	似乎	全部	这	更多的	愉快	因为	这	盘子	是	所以	奇怪的	.

正因为这些盘子如此奇特，才更显得令人愉悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	**was**	**an**	**open**	**fireplace**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	打开	壁炉	在	这	房间	,

房间里有一个敞开式壁炉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] [wʊd]

and	when	the	days	were	cold	and	there	was	a	snapping	,	blazing	wood
和	什么时候	这	天	是	寒冷的	和	那里	曾是	一个	啪啪	,	炽烈	木头

- ['faɪə(r)] ,

-	fire	,
-	火	,

当天气寒冷，柴火熊熊燃烧时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['kɛtʃəm] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [rəʊst]

they	used	to	ask	Miss	Ketchum	if	they	might	not	bring	their	chestnuts	and	roast
他们	用过的	到	问	错过	凯彻姆	如果	他们	可能	不是	带来	他们的	栗子	和	烤

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['æʃɪz] .

them	in	the	hot	ashes	.
他们	在	这	热的	灰烬	.

他们过去常常问凯彻姆小姐，他们是否可以带上栗子，在热灰烬中烤熟。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['sætədeɪ]

Miss	Ketchum	knew	a	great	many	stories	,	too	,	and	sometimes	,	on	Saturday
错过	凯彻姆	知道	一个	伟大的	许多	故事	,	也	,	和	有时	,	在	周六

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

凯彻姆小姐也知道很多故事，有时，在星期六下午，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

when	the	children	had	plenty	of	time	,
什么时候	这	孩子们	有	很多	的	时间	,

当孩子们有很多时间的时候，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	would	surely	not	have	to	hurry	away	in	the	most	interesting	part	of
和	会	一定	不是	有	到	匆忙	离开	在	这	最多	有趣的	部分	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

而且肯定不必在故事最精彩的部分匆匆离开，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ['sɪtɪŋ]

she	would	lean	back	in	her	big	rocking	-	chair	,	and	with	the	little	girls	sitting
她	会	倾斜	后退	在	她	大的	摇滚	-	椅子	,	和	和	这	小的	女孩们	坐着

[ɒn] ['ɒtəmənz] ,

on	ottomans	,
在	奥斯曼人	,

她会靠在她的大摇椅上，小女孩们则坐在脚凳上。

[wʌn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

one	each	side	of	her	,
一	每个	边	的	她	,

她两侧各一个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd]

she	would	tell	them	delightful	stories	about	when	she	was	a	little	girl	and
她	会	告诉	他们	愉快	故事	关于	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和

[went] [tuː; tə] [skuːl] .

went	to	school	.
去	到	学校	.

她会给他们讲她小时候上学时的有趣故事。

['ruːbi] [ænd; ənd]['ægnəs][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv] [ðen] ,

Ruby	and	Agnes	were	glad	that	they	did	not	live	then	,
红宝石	和	艾格尼丝	是	高兴的	那	他们	做过	不是	居住	然后	,

露比和艾格尼丝庆幸她们没有生活在那个时代。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

when	there	was	no	whole	holiday	on	Saturday	,
什么时候	那里	曾是	不	所有的	假期	在	周六	,

星期六没有放假的时候

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['kɛtʃəm] [hæd; həd] [tuː; tə]

but	they	were	very	much	interested	in	hearing	all	that	Miss	Ketchum	had	to
但	他们	是	非常	很多	感兴趣的	在	听力	全部	那	错过	凯彻姆	有	到

[tel] [ðem; ðəm] ,

tell	them	,
告诉	他们	,

但他们对凯彻姆小姐要讲的一切都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ]

and	in	comparing	the	things	that	she	did	when	she	went	to	school	with	what	they
和	在	比较	这	事物	那	她	做过	什么时候	她	去	到	学校	和	什么	他们

[dɪd] [ðəm'selvz] .

did	themselves	.
做过	他们自己	.

并将她上学时所做的事情与他们自己所做的事情进行比较。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Altogether	Miss	Ketchum	was	a	very	delightful	friend	to	have	,	if	,	she	was
共	错过	凯彻姆	曾是	一个	非常	愉快	朋友	到	有	,	如果	,	她	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'getfl] ['sʌmtaɪmz] ,

a	little	forgetful	sometimes	,
一个	小的	健忘	有时	,

总的来说，凯彻姆小姐是一位非常令人愉快的朋友，尽管她有时有点健忘。

[ænd; ənd] [dɪd] [laɪk] ['kætəpɪləz] ;

and	did	like	caterpillars	;
和	做过	喜欢	毛毛虫	;

就像毛毛虫一样；

[bʌt; bət] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['ægnəs] [gruː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	Ruby	and	Agnes	grew	almost	as	fond	of	her	pets	as	she	was
但	红宝石	和	艾格尼丝	生长	几乎	作为	喜爱	的	她	宠物	作为	她	曾是

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

但露比和艾格尼丝对她的宠物几乎和她本人一样喜爱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

as	they	learned	how	much	there	was	of	interest	about	them	.
作为	他们	学习	如何	很多	那里	曾是	的	兴趣	关于	他们	.

因为他们发现人们对他们有很多兴趣。

[ðeɪ] [ləʊkt] ['fɔːwəd] [kwaɪt] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ,

They	looked	forward	quite	eagerly	to	the	time	when	,
他们	看起来	向前	相当	急切地	到	这	时间	什么时候	,

他们非常热切地期盼着那一天的到来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːm] [ðæt] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

instead	of	the	ugly	worm	that	had	woven	a	chrysalis	about	himself	and
反而	的	这	丑陋的	蠕虫	那	有	编织	一个	蛹	关于	他自己	和

[gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

gone	to	sleep	for	the	winter	,
已消失	到	睡觉	为了	这	冬天	,

而不是那条丑陋的虫子，它织了个蛹把自己裹起来，然后冬眠不醒。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] .

there	should	burst	forth	a	beautiful	butterfly	.
那里	应该	爆裂	前进	一个	美丽的	蝴蝶	.

一只美丽的蝴蝶应该会翩翩飞出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

It	made	them	more	careful	not	to	hurt	creeping	things	,
它	制成	他们	更多的	小心	不是	到	伤害	爬行	事物	,

这让他们更加小心，避免伤害爬行动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [braʊn] [wɜːm] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [stept]

and	if	they	found	a	brown	worm	crawling	about	where	he	might	be	stepped
和	如果	他们	成立	一个	棕色的	蠕虫	爬行	关于	在哪里	他	可能	是	步

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

如果他们发现一条棕色的虫子在他可能被踩到的地方爬来爬去，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ['keəfəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [liːf] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn]

the	girls	would	always	pick	him	up	carefully	upon	a	stick	or	leaf	and	put	him	in
这	女孩们	会	总是	挑选	他	向上	小心	之上	一个	戳	或者	叶子	和	放	他	在

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

a	safe	place	where	he	might	keep	out	of	danger	.
一个	安全的	地方	在哪里	他	可能	保持	出去	的	危险	.

女孩们总是小心翼翼地用树枝或树叶把他抱起来，放在安全的地方，让他远离危险。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[pə(ː)'simənz] .

PERSIMMONS	.
柿子	.

柿子。

[ðə; ði] [sep'tembə(r)] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ruːbi]

The	September	days	passed	away	and	the	October	days	came	and	found	Ruby
这	九月	天	通过了	离开	和	这	十月	天	来了	和	成立	红宝石

[bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .

both	happy	and	good	.
两个都	快乐的	和	好的	.

九月的日子过去了，十月的日子来了，露比过得很开心，身体也很好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

She	had	not	forgotten	her	home	nor	her	dear	mother	and	father	,
她	有	不是	被遗忘的	她	家	也不	她	亲爱的	母亲	和	父亲	,

她没有忘记家乡，也没有忘记亲爱的父母。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ['veri] ['dɪəli] ,

but	she	was	learning	to	love	her	new	home	very	dearly	,
但	她	曾是	学习	到	爱	她	新的	家	非常	亲爱的	,

但她渐渐爱上了自己的新家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

and	she	had	tried	so	hard	to	be	good	and	give	the	teachers	as	little
和	她	有	尝试	所以	难的	到	是	好的	和	给	这	教师	作为	小的

['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

trouble	as	possible	that	they	were	all	very	fond	of	her	.
麻烦	作为	可能的	那	他们	是	全部	非常	喜爱	的	她	.

她一直努力做一个好学生，尽量不给老师们添麻烦，所以老师们都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

She	found	her	lessons	very	pleasant	,
她	成立	她	课程	非常	令人愉快的	,

她觉得上课很愉快。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt]

and	as	she	loved	study	and	was	ambitious	to	always	have	perfect
和	作为	她	喜爱	学习	和	曾是	雄心勃勃	到	总是	有	完美的

['lesnz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] .

lessons	she	was	very	near	the	head	in	all	her	classes	.
课程	她	曾是	非常	靠近	这	头	在	全部	她	课程	.

她热爱学习，并且力求每次上课都取得完美的成绩，因此她在所有班级中都名列前茅。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [lɒŋ] ['lɛtəz] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Twice	a	week	she	wrote	long	letters	home	to	her	mother	,
两次	一个	星期	她	写道	长的	信件	家	到	她	母亲	,

她每周两次给母亲写长信回家，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz] ;

and	told	her	all	about	her	doings	;
和	讲述	她	全部	关于	她	行为	;

然后把她的所作所为都告诉了她；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

and	her	mother	was	so	much	better	that	she	was	able	to	write	to
和	她	母亲	曾是	所以	很多	更好的	那	她	曾是	有能力的	到	写	到

['ruːbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Ruby	two	or	three	times	a	week	,
红宝石	二	或者	三	时代	一个	星期	,

她母亲的病情好转了很多，已经能够每周给露比写两到三次信了。

— [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] ['ruːbi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt]

—	such	loving	letters	that	Ruby	always	wished	for	a	little	while	that	she	could	put
—	这样的	爱	信件	那	红宝石	总是	希望	为了	一个	小的	尽管	那	她	可以	放

[hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [send] [hɜː'self] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

herself	in	an	envelope	and	send	herself	home	to	her	mother	,
她自己	在	一个	信封	和	发送	她自己	家	到	她	母亲	,

——这些充满爱意的信件让露比一度幻想，她可以把自己装进信封里，寄回家给妈妈。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

instead	of	waiting	for	Christmas	.
反而	的	等待	为了	圣诞节	.

无需等到圣诞节。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Ruby	was	doing	so	well	that	both	her	Aunt	Emma	and	her	father
红宝石	曾是	正在做	所以	出色地	那	两个都	她	阿姨	艾玛	和	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	mother	wanted	her	to	stay	until	the	end	of	the	term	at	any	rate	.
和	母亲	通缉	她	到	停留	直到	这	结尾	的	这	学期	在	任何	速度	.

Ruby表现得非常好，她的姨妈Emma以及她的父母都希望她至少能留到学期结束。

['ruːbi] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

Ruby	hoped	that	when	she	went	home	she	would	be	able	to	take	with	her	at
红宝石	希望	那	什么时候	她	去	家	她	会	是	有能力的	到	拿	和	她	在

[liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] .

least	one	of	the	five	prizes	which	were	to	be	given	at	Christmas	.
至少	一	的	这	五	奖品	哪个	是	到	是	给定	在	圣诞节	.

露比希望回家时至少能带走圣诞节要颁发的五项奖品中的一项。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'pɔːtmənt] [praɪz] , [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] ,

There	was	a	composition	prize	,	a	deportment	prize	,	a	prize	for	grammar	,
那里	曾是	一个	作品	奖	,	一个	仪态	奖	,	一个	奖	为了	语法	,

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['spelɪŋ] ,

one	for	spelling	,
一	为了	拼写	,

奖项包括作文奖、仪态奖、语法奖和拼写奖。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

and	one	for	improvement	in	music	.
和	一	为了	改进	在	音乐	.

以及一项用于提升音乐水平。

['ruːbi] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] ,

Ruby	had	worked	so	hard	in	all	her	classes	,
红宝石	有	工作	所以	难的	在	全部	她	课程	,

Ruby在所有课程中都非常努力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] ,

and	had	been	so	careful	to	keep	all	the	rules	,
和	有	到过	所以	小心	到	保持	全部	这	规则	,

并且一直非常小心地遵守所有规则，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [praɪz] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that	she	was	quite	sure	that	she	should	take	at	least	one	prize	home	with	her
那	她	曾是	相当	当然	那	她	应该	拿	在	至少	一	奖	家	和	她

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

to	show	her	father	and	mother	how	hard	she	had	tried	to	be	good	.
到	展示	她	父亲	和	母亲	如何	难的	她	有	尝试	到	是	好的	.

她非常肯定自己至少应该带一个奖项回家，向父母证明自己为了做一个好孩子付出了多少努力。

[ɪf] ['ruːθi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ruːbi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]

If	Ruthy	could	only	have	been	with	her	,	Ruby	would	have	been	quite
如果	露西	可以	仅有的	有	到过	和	她	,	红宝石	会	有	到过	相当

[kən'tentɪd] ;

contented	;
满足	;

如果露西能和她在一起，露比就会非常满足了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [mɪst] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [hæd; həd]

but	with	all	her	new	friends	she	still	missed	the	dear	little	friend	who	had
但	和	全部	她	新的	朋友们	她	仍然	错过	这	亲爱的	小的	朋友	WHO	有

[biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

been	like	a	sister	to	her	all	her	life	.
到过	喜欢	一个	姐姐	到	她	全部	她	生活	.

尽管结交了许多新朋友，她仍然想念那个像亲姐妹一样陪伴她一生的亲爱的小朋友。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] ['ruːbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)]

A	great	many	things	that	had	seemed	hard	to	Ruby	when	she	first	came	were
一个	伟大的	许多	事物	那	有	似乎	难的	到	红宝石	什么时候	她	第一的	来了	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

becoming	so	natural	to	her	now	that	she	never	thought	anything	about	them	.
成为	所以	自然的	到	她	现在	那	她	绝不	想法	任何事物	关于	他们	.

Ruby刚来的时候觉得很多事情很难，但现在这些事情对她来说都变得如此自然，以至于她再也不会去想它们了。

[ðə; ði] ['kɜːtɪsɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi]

The	courtesying	was	no	longer	any	trouble	to	her	;	on	the	contrary	,	she
这	礼貌	曾是	不	更长	任何	麻烦	到	她	;	在	这	相反	,	她

['riːəli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

really	liked	it	,
真的	喜欢	它	,

对她来说，这种礼节性礼节已经不再是件麻烦事；相反，她很喜欢这种做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	she	amused	her	Aunt	Emma	one	day	by	telling	her	that	she	thought
和	她	觉得好笑	她	阿姨	艾玛	一	天	经过	讲述	她	那	她	想法

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

that	when	she	went	home	she	should	always	courtesy	to	her	father	and
那	什么时候	她	去	家	她	应该	总是	礼貌	到	她	父亲	和

['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

mother	when	she	went	out	of	the	room	;
母亲	什么时候	她	去	出去	的	这	房间	;

有一天，她逗乐了她的姨妈艾玛，告诉她她认为回家时，每次走出房间都应该向父母表示礼貌；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

for	if	it	was	respectful	to	courtesy	to	her	teachers	,
为了	如果	它	曾是	尊重	到	礼貌	到	她	教师	,

如果这是对老师的尊重和礼貌，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

it	was	certainly	respectful	to	courtesy	to	any	one	else	of	whom	she	thought
它	曾是	当然	尊重	到	礼貌	到	任何	一	别的	的	谁	她	想法

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

对她非常看重的其他人，这当然是一种尊重和礼貌的表现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [eg] - [plɑːnt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ,

She	had	learned	to	like	egg	-	plant	just	as	well	as	she	did	anything	else	,
她	有	学习	到	喜欢	蛋	-	植物	只是	作为	出色地	作为	她	做过	任何事物	别的	,

她已经学会像喜欢其他任何东西一样喜欢茄子了。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ;

so	her	trouble	over	that	had	melted	away	into	thin	air	;
所以	她	麻烦	超过	那	有	融化	离开	进入	薄的	空气	;

所以她为此烦恼的事情就此烟消云散了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['ægnəs][væn] [kɜːk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] ,

and	she	had	found	Agnes	Van	Kirk	a	very	good	friend	to	have	,
和	她	有	成立	艾格尼丝	范	柯克	一个	非常	好的	朋友	到	有	,

她觉得艾格尼丝·范·柯克是一位非常好的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [hɜː'self] ,

for	she	was	a	little	girl	who	tried	very	hard	to	do	right	herself	,
为了	她	曾是	一个	小的	女孩	WHO	尝试	非常	难的	到	做	正确的	她自己	,

因为她是一个努力想做个好人的小女孩，

[ænd; ənd] [helpt] ['ruːbi] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [tuː] .

and	helped	Ruby	to	do	right	,	too	.
和	帮助	红宝石	到	做	正确的	,	也	.

也帮助 Ruby 做对了。

['ægnəs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ,

Agnes	was	going	to	be	a	teacher	some	day	,	she	hoped	,
艾格尼丝	曾是	去	到	是	一个	老师	一些	天	,	她	希望	,

艾格尼丝希望将来能成为一名教师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ruːbi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .

and	she	was	very	fond	of	talking	to	Ruby	about	her	plans	.
和	她	曾是	非常	喜爱	的	说	到	红宝石	关于	她	计划	.

她很喜欢和露比谈论她的计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

She	was	going	to	have	a	large	boarding	-	school	,
她	曾是	去	到	有	一个	大的	登机	-	学校	,

她打算办一所大型寄宿学校，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] ['kɜːtəsi] [ɔː(r)]

and	she	was	not	quite	sure	whether	she	would	have	her	girls	courtesy	or
和	她	曾是	不是	相当	当然	无论	她	会	有	她	女孩们	礼貌	或者

[nɒt] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

not	when	they	went	out	of	a	room	.
不是	什么时候	他们	去	出去	的	一个	房间	.

她不太确定女儿们走出房间时是否会对她有礼貌。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbi] ,

"	Perhaps	it	will	be	old	-	fashioned	by	that	time	,	you	know	,	"	she	said	to	Ruby	,
"	也许	它	将要	是	老的	-	造型	经过	那	时间	,	你	知道	,	"	她	说	到	红宝石	,

“到那时，也许它会过时了，你知道吗？”她对露比说。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ægnəs]

when	the	two	girls	had	counted	how	many	years	must	pass	away	before	Agnes
什么时候	这	二	女孩们	有	计数	如何	许多	年	必须	经过	离开	前	艾格尼丝

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

should	have	completed	her	education	and	opened	her	school	.
应该	有	完全的	她	教育	和	打开	她	学校	.

两个女孩算了算，艾格尼丝还要过多少年才能完成学业并开办学校。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tiːtʃ] [maɪ][g'ɜːlz][tuː; tə][duː; də][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] ,

"	Of	course	I	should	not	teach	my	girls	to	do	old	-	fashioned	things	,
"	的	课程	我	应该	不是	教	我的	女孩们	到	做	老的	-	造型	事物	,

“我当然不应该教我的女儿们做老派的事情。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

that	would	make	people	laugh	at	them	,	but	I	want	them	to	do
那	会	制作	人们	笑	在	他们	,	但	我	想	他们	到	做

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naɪs] .

everything	that	is	nice	.
一切	那	是	好的	.

那样做会让人嘲笑他们，但我希望他们做一切好事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [mɪs] ['tʃæpmən] .

I	mean	to	be	such	a	teacher	as	Miss	Chapman	.
我	意思是	到	是	这样的	一个	老师	作为	错过	查普曼	.

我希望成为像查普曼小姐那样优秀的老师。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][skəuld] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	never	scolds	,	but	all	the	girls	mind	her	,
她	绝不	责骂	,	但	全部	这	女孩们	头脑	她	,

她从不责骂别人，但所有女孩都很听她的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks]

and	even	those	who	break	the	rules	always	wish	they	had	n't	when	she	looks
和	甚至	那些	WHO	休息	这	规则	总是	希望	他们	有	不	什么时候	她	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

即使是那些违反规则的人，在她眼里也总是后悔不已。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [skuːl] . "

I	can	hardly	wait	,	I	am	in	such	a	hurry	to	begin	my	school	.	"
我	能	几乎	等待	,	我	是	在	这样的	一个	匆忙	到	开始	我的	学校	.	"

我简直迫不及待了，我太想开学了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

"	And	I	will	come	and	see	you	,
"	和	我	将要	来	和	看	你	,

“我会来看你，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [wen]

and	look	at	the	girls	the	way	that	lady	looked	at	us	the	other	day	when
和	看	在	这	女孩们	这	方式	那	女士	看起来	在	我们	这	其他	天	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [skuːl] ,

she	came	to	visit	the	school	,
她	来了	到	访问	这	学校	,

看看那些女孩，就像那天那位女士来学校视察时看我们的眼神一样。

" [sed] [ˈruːbi] .

"	said	Ruby	.
"	说	红宝石	.

“露比说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] , [ˈægnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈprɪti]

"	Do	you	remember	how	beautifully	she	was	dressed	,	Agnes	,	and	how	pretty
"	做	你	记住	如何	非常漂亮	她	曾是	穿着	,	艾格尼丝	,	和	如何	漂亮的

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?

she	was	?
她	曾是	?

“艾格尼丝，你还记得她当时的穿着有多漂亮吗？她本人又有多美呢？”

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

I	wonder	if	she	meant	to	send	her	little	girl	here	,	and	that	was	why	she
我	想知道	如果	她	意思是	到	发送	她	小的	女孩	这里	,	和	那	曾是	为什么	她

[keɪm] .

came	.
来了	.

我怀疑她是不是想把她的小女儿送到这里来，所以才来的。

[woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [wen] [ai][doʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv]

Won't	it	be	fun	to	go	and	visit	your	school	when	I	don't	have	any	of
惯于	它	是	乐趣	到	去	和	访问	你的	学校	什么时候	我	不	有	任何	的

[ðə; ði] [ˈlesnz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,

the	lessons	to	study	,
这	课程	到	学习	,

如果我没有课要复习，去你们学校参观岂不是很有趣?

[nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

nor	anything	.
也不	任何事物	.

什么都没有。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [grænd] ,

I	will	be	very	grand	,
我	将要	是	非常	盛大	,

我将非常盛大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ges] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

and	they	will	never	guess	that	we	used	to	be	little	girls	and	go	to
和	他们	将要	绝不	猜测	那	我们	用过的	到	是	小的	女孩们	和	去	到

[skuːl] [təˈgeðə(r)] .

school	together	.
学校	一起	.

他们永远不会猜到我们曾经是小女孩，还一起上学。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] , [ðəʊ] . "

I	don't	want	to	be	a	school	-	teacher	,	though	.	"
我	不	想	到	是	一个	学校	-	老师	,	尽管	.	"

但我不想当老师。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] .

"	What	do	you	want	to	be	?	"	asked	Agnes	.
"	什么	做	你	想	到	是	?	"	问	艾格尼丝	.

“你想成为什么样的人？”艾格尼丝问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bʊks] , " [ə'naʊnst] ['ruːbi] .

"	I	think	I	shall	write	books	,	"	announced	Ruby	.
"	我	思考	我	将	写	图书	,	"	宣布	红宝石	.

“我想我应该写书，”露比宣布道。

" [waɪ] , [wɒt] ['evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Why	,	what	ever	made	you	think	of	that	?	"	asked	Agnes	,	in	astonishment	.
"	为什么	,	什么	曾经	制成	你	思考	的	那	?	"	问	艾格尼丝	,	在	惊讶	.

“为什么？你怎么会想到这个？”艾格尼丝惊讶地问道。

" [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)] [raɪt] [bʊks] ? "

"	You	don't	even	like	to	write	compositions	,	and	how	could	you	ever	write	books	?	"
"	你	不	甚至	喜欢	到	写	作品	,	和	如何	可以	你	曾经	写	图书	?	"

“你连作文都不喜欢写，又怎么可能写书呢？”

" [əʊ] , [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [bʊks] , " [rɪ'tɜːnd] ['ruːbi] , ['eərəli] .

"	Oh	,	compositions	are	different	from	books	,	"	returned	Ruby	,	airily	.
"	哦	,	作品	是	不同的	从	图书	,	"	返回	红宝石	,	轻盈地	.

“哦，作文和书不一样，”露比轻描淡写地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	am	sure	I	could	write	poetry	,	I	like	it	so	much	.
"	我	是	当然	我	可以	写	诗	,	我	喜欢	它	所以	很多	.

“我肯定我能写诗，我非常喜欢写诗。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən]['pəʊətri] [deɪ] .

There	is	n't	anything	I	like	better	than	poetry	day	.
那里	是	不	任何事物	我	喜欢	更好的	比	诗	天	.

我最喜欢的就是诗歌日。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊətri] [deɪ] ['evri] ['fraɪdeɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['biːɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

I	wish	it	was	poetry	day	every	Friday	,	instead	of	every	other	one	being	compositions	.
我	希望	它	曾是	诗	天	每一个	星期五	,	反而	的	每一个	其他	一	存在	作品	.

我希望每周五都是诗歌日，而不是隔一天是作文日。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	don't	think	compositions	are	at	all	interesting	.
我	不	思考	作品	是	在	全部	有趣的	.

我觉得构图一点也不有趣。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nekst][taɪm] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːks] .

We	have	to	write	a	composition	for	next	time	upon	one	of	our	walks	.
我们	有	到	写	一个	作品	为了	下一个	时间	之上	一	的	我们的	散步	.

下次散步的时候，我们要写一篇作文。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	think	I	will	write	about	our	walk	this	afternoon	.
我	思考	我	将要	写	关于	我们的	走	这	下午	.

我想我会写写我们今天下午的散步经历。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːks] [wiː; wi] [teɪk] .

I	don't	think	there	is	ever	very	much	to	write	about	the	walks	we	take	.
我	不	思考	那里	是	曾经	非常	很多	到	写	关于	这	散步	我们	拿	.

我觉得我们散步的事情没什么好写的。

[wiː; wi][dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['evri] [taɪm] ,

We	just	go	out	two	and	two	,	and	we	see	the	same	things	every	time	,
我们	只是	去	出去	二	和	二	,	和	我们	看	这	相同的	事物	每一个	时间	,

我们每次都两人一组出去，每次看到的都是同样的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	is	all	there	is	of	it	.	"
和	那	是	全部	那里	是	的	它	.	"

仅此而已。

" [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,

"	Perhaps	something	may	happen	to	-	day	to	give	you	something	to	write	about	,
"	也许	某物	可能	发生	到	-	天	到	给	你	某物	到	写	关于	,

" ['ægnəs] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Agnes	answered	;
"	艾格尼丝	回答	;

“也许今天会发生些什么事，让你有东西可写，”艾格尼丝回答道；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən][ɪn] [fʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

and	though	she	had	only	spoken	in	fun	,	without	any	idea	that	her	words
和	尽管	她	有	仅有的	说	在	乐趣	,	没有	任何	主意	那	她	字

[wʊd] [kʌm] [truː] ,

would	come	true	,
会	来	真的	,

虽然她只是开玩笑，根本没想到自己的话会成真，

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] ,

something	did	happen	that	afternoon	,	quite	out	of	the	usual	course	,
某物	做过	发生	那	下午	,	相当	出去	的	这	通常	课程	,

那天下午确实发生了一件出乎意料的事情，完全出乎意料。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt]

and	I	am	not	sure	but	that	Ruby	would	have	rather	that	it	had	not
和	我	是	不是	当然	但	那	红宝石	会	有	相当	那	它	有	不是

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我不太确定，但Ruby或许宁愿这件事没有发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

and	that	she	would	have	had	less	to	write	about	.
和	那	她	会	有	有	较少的	到	写	关于	.

这样一来，她就没什么可写的了。

[mɪs] ['kɛtʃəm] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd]

Miss	Ketchum	announced	at	the	close	of	the	afternoon	school	that	the	girls	would
错过	凯彻姆	宣布	在	这	关闭	的	这	下午	学校	那	这	女孩们	会

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

go	for	their	walk	half	an	hour	earlier	than	usual	,
去	为了	他们的	走	一半	一个	小时	早些时候	比	通常	,

凯彻姆小姐在下午放学时宣布，女生们将比平时提前半小时去散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [pə(ː)'sɪmənz] ,

as	they	were	going	to	gather	persimmons	,
作为	他们	是	去	到	收集	柿子	,

他们正要去采摘柿子时，

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['regjələ(r)] [wɔːk] .

and	would	want	to	have	more	time	than	for	their	regular	walk	.
和	会	想	到	有	更多的	时间	比	为了	他们的	常规的	走	.

他们希望拥有比平时散步更多的时间。

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [pə(ː)'sɪmənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðiː][g'ɜːlz] ,

This	gathering	of	persimmons	was	a	treat	looked	forward	to	by	the	girls	,
这	采集	的	柿子	曾是	一个	对待	看起来	向前	到	经过	这	女孩们	,

这批柿子是女孩们一直期待的美味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]

and	they	were	very	much	pleased	when	they	heard	that	they	were	to	go
和	他们	是	非常	很多	高兴	什么时候	他们	听到	那	他们	是	到	去

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

当他们听说今天下午要出发时，他们非常高兴。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðeə(r)] [spɔɪlz] ,

They	each	had	a	little	basket	in	which	to	bring	home	their	spoils	,
他们	每个	有	一个	小的	篮子	在	哪个	到	带来	家	他们的	战利品	,

他们每个人都有一个小篮子，用来装他们的战利品。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Ruby	was	quite	as	excited	as	the	rest	of	them	,
和	红宝石	曾是	相当	作为	兴奋的	作为	这	休息	的	他们	,

Ruby和其他人一样兴奋。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

wondering	whether	she	would	find	enough	to	fill	her	basket	.
好奇	无论	她	会	寻找	足够的	到	充满	她	篮子	.

她心想自己能不能找到足够的东西来装满篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [slaɪt] [frɔst] ,

It	was	the	first	of	November	,	and	there	had	been	several	slight	frosts	,
它	曾是	这	第一的	的	十一月	,	和	那里	有	到过	一些	轻微	霜冻	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

那天是11月1日，已经下过几次霜了，

['ruːbi] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['tiːtʃə(r)z] [seɪ] , [ɔːt] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ðiː] [pə(ː)'sɪmənz] .

Ruby	heard	the	teachers	say	,	ought	to	ripen	the	persimmons	.
红宝石	听到	这	教师	说	,	应该	到	熟	这	柿子	.

Ruby听到老师们说，应该让柿子成熟了。

" [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	That	is	funny	,	"	she	said	to	herself	.
"	那	是	有趣的	,	"	她	说	到	她自己	.

“真有意思，”她自言自语道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [pə(ː)'sɪmənz] [tuː; tə][biː; bi]['frəʊz(ə)n] .

"	I	should	think	it	would	spoil	persimmons	to	be	frozen	.
"	我	应该	思考	它	会	剧透	柿子	到	是	冷冻	.

我认为柿子冷冻后会变质。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [frɒst] .

I	never	heard	of	anything	being	better	because	it	had	been	out	in	the	frost	.
我	绝不	听到	的	任何事物	存在	更好的	因为	它	有	到过	出去	在	这	霜	.

我从没听说过什么东西因为在霜冻中存放过反而会变得更好。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [pə(:)'simənz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] , ['eniweɪ] .

I	wonder	what	persimmons	are	like	,	anyway	.
我	想知道	什么	柿子	是	喜欢	,	反正	.

我很好奇柿子到底是什么味道。

" ['ru:bi] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [pə(:)'simənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [nɪə(r)]

"	Ruby	had	never	seen	any	persimmons	in	her	life	,	as	they	did	not	grow	near
"	红宝石	有	绝不	已见	任何	柿子	在	她	生活	,	作为	他们	做过	不是	生长	靠近

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

“露比这辈子都没见过柿子，因为她家附近不长柿子。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['æplz] , ['əʊnli][smɔ:lə(r)] , [pə'hæps]

and	she	had	a	vague	idea	that	they	were	like	apples	,	only	smaller	,	perhaps
和	她	有	一个	模糊的	主意	那	他们	是	喜欢	苹果	,	仅有的	较小的	,	也许

.

:
.

她隐约觉得它们像苹果，只是可能更小一些。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['veri] [lɒŋ] [tu:; tə] [get] ['redi] ,

It	did	not	take	the	girls	very	long	to	get	ready	,
它	做过	不是	拿	这	女孩们	非常	长的	到	得到	准备好	,

女孩们很快就准备好了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

and	in	a	little	while	they	were	all	on	their	way	,
和	在	一个	小的	尽管	他们	是	全部	在	他们的	方式	,

不一会儿，他们就都上路了。

[səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

so	happy	that	it	was	hard	work	to	keep	in	procession	,
所以	快乐的	那	它	曾是	难的	工作	到	保持	在	游行	,

高兴得都快要撑不住了，要保持队伍行进状态真是太辛苦了。

[ænd; ənd] [nɒt] [lu:z] [step] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	not	lose	step	with	each	other	.
和	不是	失去	步	和	每个	其他	.

彼此之间不要脱节。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	beautiful	day	.
它	曾是	一个	美丽的	天	.

那天天气很好。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [blu:] [ðæt] [nɒt][ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt]

The	sky	was	so	blue	that	not	the	tiniest	little	white	cloud	was	floating	about
这	天空	曾是	所以	蓝色的	那	不是	这	最小的	小的	白色的	云	曾是	漂浮的	关于

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] ,

upon	it	anywhere	,
之上	它	任何地方	,

天空蓝得令人难以置信，连一丝白云都看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kəʊld] .

and	the	air	was	not	very	cold	.
和	这	空气	曾是	不是	非常	寒冷的	.

空气并不太冷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['frɔstinis] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:m] [ræps] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

There	was	just	enough	frostiness	to	make	warm	wraps	very	pleasant	,
那里	曾是	只是	足够的	寒冷	到	制作	温暖的	卷饼	非常	令人愉快的	,

寒意恰到好处，裹上暖和的衣物非常舒服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][faɪnd][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

and	to	make	the	girls	find	a	brisk	gait	delightful	.
和	到	制作	这	女孩们	寻找	一个	轻快	步态	愉快	.

并使女孩们觉得轻快的步伐令人愉悦。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][ɔːl] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)] ,

The	leaves	had	all	dropped	from	the	trees	,	and	their	bare	,
这	树叶	有	全部	掉落	从	这	树木	,	和	他们的	裸	,

树上的叶子都落光了，光秃秃的，

[braʊn] [lɪmz] [stʊd] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

brown	limbs	stood	out	sharp	and	clear	against	the	sky	,
棕色的	四肢	站立	出去	锋利的	和	清除	反对	这	天空	,

棕色的树枝在天空的映衬下显得格外清晰锐利。

[ænd; ənd] [ˈruːbi] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [pə(ː)ˈsɪmənz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	Ruby	wondered	whether	the	persimmons	would	not	have	fallen	from	the
和	红宝石	想知道	无论	这	柿子	会	不是	有	倒下	从	这

[triː] , [tuː] .

tree	,	too	.
树	,	也	.

露比心想，柿子会不会也从树上掉下来了呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [haʊˈevə(r)] ,

She	did	n't	ask	any	questions	,	however	,
她	做过	不	问	任何	问题	,	然而	,

然而，她并没有问任何问题。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

but	made	up	her	mind	to	wait	and	see	for	herself	.
但	制成	向上	她	头脑	到	等待	和	看	为了	她自己	.

但她决定亲自观察一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈruːbi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] ;

It	was	very	hard	for	Ruby	to	admit	that	she	did	not	know	anything	;
它	曾是	非常	难的	为了	红宝石	到	承认	那	她	做过	不是	知道	任何事物	;

对露比来说，承认自己一无所知是非常困难的;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈægnəs][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pə(ː)ˈsɪmənz] ,

and	although	Agnes	could	have	told	her	all	about	the	persimmons	,
和	虽然	艾格尼丝	可以	有	讲述	她	全部	关于	这	柿子	,

尽管艾格尼丝本可以把柿子的事都告诉她，

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

she	preferred	to	wait	rather	than	ask	her	.
她	首选	到	等待	相当	比	问	她	.

她宁愿等待也不愿开口询问。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [pəˈsɪmən] - [triː] [gruː] [wɪtʃ]

It	was	quite	a	long	walk	to	the	field	where	the	persimmon	-	tree	grew	which
它	曾是	相当	一个	长的	走	到	这	场地	在哪里	这	柿子	-	树	生长	哪个

[wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

was	considered	the	special	property	of	the	school	.
曾是	经过考虑的	这	特别的	财产	的	这	学校	.

走到学校的柿子树所在的田野要走很长一段路，这棵树被认为是学校的特殊财产。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [pəˈsɪmən] - [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [weə(r)]

In	the	woods	there	were	several	persimmon	-	trees	,	but	the	boys	knew	where
在	这	树林	那里	是	一些	柿子	-	树木	,	但	这	男孩们	知道	在哪里

[ðəʊz] [pə(ː)ˈsɪmənz] [gruː] ,

those	persimmons	grew	,
那些	柿子	生长	,

树林里有好几棵柿子树，但男孩们都知道那些柿子长在哪里。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['raipən] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	gathered	them	as	soon	as	they	ripened	,	and	very	often	before	they
和	聚集	他们	作为	很快	作为	他们	成熟的	,	和	非常	经常	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ;

were	ready	to	eat	;
是	准备好	到	吃	;

果实一成熟就采摘，而且常常在可以食用之前就采摘了；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

so	it	was	of	no	use	going	there	to	look	for	any	.
所以	它	曾是	的	不	使用	去	那里	到	看	为了	任何	.

所以去那里找是没用的。

[ðɪs] [triː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃæpmənz] ,

This	tree	stood	in	a	field	that	belonged	to	a	friend	of	Miss	Chapman's	,
这	树	站立	在	一个	场地	那	属于	到	一个	朋友	的	错过	查普曼的	,

这棵树长在查普曼小姐一位朋友的田地里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

and	he	always	kept	it	just	for	the	girls	,
和	他	总是	保留	它	只是	为了	这	女孩们	,

他一直只把它留给女孩们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][send] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði]

and	was	willing	to	send	out	his	man	to	shake	the	tree	and	knock	the
和	曾是	愿意的	到	发送	出去	他的	男人	到	摇	这	树	和	敲	这

[pə(ː)'simənz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

persimmons	down	for	them	,
柿子	向下	为了	他们	,

他甚至愿意派人去摇树，把柿子打下来给他们。

[ɪf] [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

if	Jack	Frost	had	not	done	it	already	.
如果	杰克	霜	有	不是	完毕	它	已经	.

如果杰克·弗罗斯特还没动手的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][let] [daʊn] ,

As	soon	as	they	reached	the	field	,	and	the	bars	were	let	down	,
作为	很快	作为	他们	达到	这	场地	,	和	这	酒吧	是	让	向下	,

他们一到达场地，栏杆就被放下来了，

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [breɪk] [ðeə(r)][ræŋks][ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sɪmən] - [triː] ,

the	girls	could	break	their	ranks	and	rush	for	the	persimmon	-	tree	,
这	女孩们	可以	休息	他们的	排名	和	匆忙	为了	这	柿子	-	树	,

女孩们可能会脱离队伍，冲向柿子树。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

which	grew	in	the	middle	of	the	field	.
哪个	生长	在	这	中间	的	这	场地	.

它生长在田野中央。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['ruːbi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

It	did	not	look	very	inviting	,	Ruby	thought	,	as	she	ran	along	with	the	others	.
它	做过	不是	看	非常	邀请	,	红宝石	想法	,	作为	她	跑	沿着	和	这	其他的	.

露比一边和其他人跑着，一边心想，这地方看起来不太吸引人。

[ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [pʌf]

All	the	leaves	had	dropped	off	except	a	few	which	dangled	as	if	the	next	puff
全部	这	树叶	有	掉落	离开	除了	一个	很少	哪个	悬挂着	作为	如果	这	下一个	噗

[ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

of	wind	would	send	them	down	upon	the	ground	with	the	others	;
的	风	会	发送	他们	向下	之上	这	地面	和	这	其他的	;

所有的叶子都落光了，只剩下几片摇摇欲坠，仿佛一阵风就能把它们和其他叶子一起吹落到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə(:)'simənz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['θɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

and	the	persimmons	,	which	hung	thickly	upon	the	branches	,
和	这	柿子	,	哪个	悬挂	浓密	之上	这	分支	,

柿子密密麻麻地挂在枝头，

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] ['ru:bi] [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

did	not	look	at	all	as	Ruby	had	fancied	that	they	would	.
做过	不是	看	在	全部	作为	红宝石	有	幻想	那	他们	会	.

和露比想象中的完全不一样。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	were	several	lying	upon	the	ground	,
那里	是	一些	说谎	之上	这	地面	,

地上躺着好几个人，

[ænd; ənd] ['ru:bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][səʊ] ['i:gəli] .

and	Ruby	wondered	at	the	girls	for	picking	them	up	so	eagerly	.
和	红宝石	想知道	在	这	女孩们	为了	挑选	他们	向上	所以	急切地	.

Ruby 很纳闷，为什么女孩们这么急切地捡起它们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [skɪnz] .

They	were	all	shrivelled	,	and	the	least	touch	would	break	their	skins	.
他们	是	全部	干瘪	,	和	这	至少	触碰	会	休息	他们的	皮肤	.

它们都干瘪了，轻轻一碰就会破皮。

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz]

Indeed	some	of	them	in	falling	had	broken	,	and	were	lying	in	bunches
的确	一些	的	他们	在	坠落	有	破碎的	,	和	是	说谎	在	成捆

, [ɔ:l] [mæʃt] [tə'geðə(r)] .

,	all	mashed	together	.
,	全部	捣碎	一起	.

事实上，其中一些在坠落过程中已经破碎，成堆地散落在地，挤在一起。

['ru:bi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [pə(:)'simənz] [æz; əz] [ðəʊz] ,

Ruby	did	not	want	any	such	looking	persimmons	as	those	,
红宝石	做过	不是	想	任何	这样的	寻找	柿子	作为	那些	,

露比不想要那种长相的柿子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪs] [raʊnd] [wʌnz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:m] [ænd; ənd]

and	she	looked	carefully	about	for	nice	round	ones	,	that	were	firm	and
和	她	看起来	小心	关于	为了	好的	圆形的	一个	,	那	是	公司	和

[hɑ:d] .

hard	.
难的	.

她仔细地四处寻找又圆又结实又硬的果实。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['ru:bi] , " [kɔ:ld] ['ægnəs] .

"	Come	over	here	,	Ruby	,	"	called	Agnes	.
"	来	超过	这里	,	红宝石	,	"	称为	艾格尼丝	.

“过来，露比，”艾格尼丝喊道。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] .

"	Here	are	ever	so	many	,	and	such	nice	ones	.
"	这里	是	曾经	所以	许多	,	和	这样的	好的	一个	.

“这里有很多，而且都是很漂亮的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [lɒts] .

I	am	getting	lots	.
我	是	获得	很多	.

我收到了很多。

" ['ruːbi] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn]['ægnəs] - ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði]

"	Ruby	glanced	over	and	saw	that	those	in	Agnes	'	basket	were	just	the
"	红宝石	瞥了一眼	超过	和	锯	那	那些	在	艾格尼丝	-	篮子	是	只是	这

[kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] .

kind	that	she	did	not	want	.
种类	那	她	做过	不是	想	.

“露比瞥了一眼，发现艾格尼丝篮子里的东西正是她不想要的那种。”

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːm] ,

"	I	see	some	here	,	"	she	answered	,	and	so	she	picked	up	the	firm	,
"	我	看	一些	这里	,	"	她	回答	,	和	所以	她	挑选	向上	这	公司	,

“我在这里看到一些，”她回答道，于是她拿起了那家公司。

[hɑːd] [fruːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

hard	fruit	as	quickly	as	she	could	.
难的	水果	作为	迅速地	作为	她	可以	.

她尽可能快地摘下硬果。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Presently	she	wondered	what	they	tasted	like	,	and	she	put	one	in	her	mouth	.
目前	她	想知道	什么	他们	尝过	喜欢	,	和	她	放	一	在	她	嘴	.

她很好奇它们是什么味道，于是拿了一个放进嘴里。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['pʌkəd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [pə'sɪmən] ?

Did	you	ever	have	your	mouth	puckered	up	by	a	green	persimmon	?
做过	你	曾经	有	你的	嘴	皱巴巴的	向上	经过	一个	绿色的	柿子	?

你有没有被青柿子冻得嘴唇发皱过?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['ruːbiz] [maʊθ] [felt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ,

If	you	have	,	then	you	will	know	just	how	Ruby's	mouth	felt	;	and	if	you	have	not	,
如果	你	有	,	然后	你	将要	知道	只是	如何	Ruby 的	嘴	毛毡	;	和	如果	你	有	不是	,

如果你看过，你就会知道露比的嘴唇是什么感觉；如果你没看过，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	imagine	it	,	for	I	am	sure	I	cannot	tell	you	about	it	.
你	必须	想象	它	,	为了	我	是	当然	我	不能	告诉	你	关于	它	.

你得自己想象，因为我肯定无法告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [griːn] [pə'sɪmən] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ,

It	was	a	very	green	persimmon	that	Ruby	had	tasted	,
它	曾是	一个	非常	绿色的	柿子	那	红宝石	有	尝过	,

露比尝到的柿子非常青涩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː'self] [ðæt]

and	she	had	taken	such	a	bite	of	it	before	she	could	stop	herself	that
和	她	有	已采取	这样的	一个	咬	的	它	前	她	可以	停止	她自己	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]

it	seemed	to	her	as	though	she	would	never	be	able	to	open	her
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	会	绝不	是	有能力的	到	打开	她

[maʊθ] [ə'gen] .

mouth	again	.
嘴	再次	.

她还没来得及阻止自己就咬了一大口，以至于她觉得自己再也张不开嘴了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [felt] ,

She	was	quite	frightened	at	the	way	her	mouth	felt	,
她	曾是	相当	害怕	在	这	方式	她	嘴	毛毡	,

她被自己嘴里的感觉吓坏了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ægnəs] .

and	her	eyes	filled	with	tears	as	she	went	over	to	Agnes	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	去	超过	到	艾格尼丝	.

她走到艾格尼丝身边时，眼里充满了泪水。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['pʌkəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	it	has	done	something	to	my	mouth	,	and	puckered	it	all up	,	"	she
"	哦	,	它	有	完毕	某物	到	我的	嘴	,	和	皱巴巴的	它	全部向上	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“哦，它把我的嘴弄得皱巴巴的，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

trying	to	keep	from	crying	.
尝试	到	保持	从	哭泣	.

努力忍住不哭。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

"	I	never	had	such	a	dreadful	feeling	in	my	mouth	.
"	我	绝不	有	这样的	一个	可怕	感觉	在	我的	嘴	.

“我嘴里从来没有过这么可怕的感觉。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ?

Do	you	suppose	it	will	ever	come	out	again	?
做	你	认为	它	将要	曾经	来	出去	再次	?

你觉得它还会再次出版吗?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ˌaɪ 'tiː]['truːli][ɪz] .

Oh	,	it	is	worse	than	a	toothache	,	it	truly	is	.
哦	,	它	是	更糟	比	一个	牙疼	,	它	真的	是	.

哦，这比牙痛还难受，真的。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] !

"	[	Illustration	:	"	OH	,	IT	HAS	DONE	SOMETHING	TO	MY	MOUTH	!
"	[	插图	:	"	哦	,	它	有	完毕	某物	到	我的	嘴	!

【插图：“哦，它对我的嘴巴做了些什么!

" (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

"	(	missing	from	book	)	]
"	(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['iːt(ə)n] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪp] , " [sed] ['ægnəs] .

"	You	must	have	eaten	one	that	was	not	quite	ripe	,	"	said	Agnes	.
"	你	必须	有	吃	一	那	曾是	不是	相当	成熟	,	"	说	艾格尼丝	.

“你一定是吃了一个还没完全熟透的果子，”艾格尼丝说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [əʊ] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['pʌkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['dredfəli] ,

"	Let	me	see	;	oh	,	that	one	would	pucker	your	mouth	dreadfully	,
"	让	我	看	;	哦	,	那	一	会	撅嘴	你的	嘴	极其糟糕	,

“让我想想；哦，那个会让你的嘴巴疼得撅起来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [jet] .

for	it	is	n't	nearly	ready	to	eat	yet	.
为了	它	是	不	几乎	准备好	到	吃	然而	.

因为它还远未成熟可以食用。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðiːz] [spɒft] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ,

See	,	it	is	only	these	soft	ones	that	are	ripe	,
看	,	它	是	仅有的	这些	柔软的	一个	那	是	成熟	,

你看，只有这些柔软的果实才是成熟的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [wʌnz] [wɪl] [ɔːl] ['pʌkə(r)] [wʌnz] [maʊθ] . "

and	the	hard	ones	will	all	pucker	one's	mouth	.	"
和	这	难的	一个	将要	全部	撅嘴	一个人的	嘴	.	"

而那些硬的，都会让人撅起嘴。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [sɒft] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [nt] [gʊd] , " [sed] ['ruːbi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

"	And	I	thought	that	these	soft	ones	were	n't	good	,	"	said	Ruby	,	in	dismay	,
"	和	我	想法	那	这些	柔软的	一个	是	不	好的	,	"	说	红宝石	,	在	沮丧	,

“我还以为这些软软的不好呢，”露比沮丧地说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['gæðəd] ['əʊnli] [ðiːz] [əʊld] ['pʌkəri] [wʌnz] .

"	and	I	have	gathered	only	these	old	puckery	ones	.
"	和	我	有	聚集	仅有的	这些	老的	涩	一个	.

“而我只收集到了这些老旧的、皱巴巴的。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [skwɒʃt] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] .

I	could	not	think	what	you	picked	up	the	squashed	ones	for	.
我	可以	不是	思考	什么	你	挑选	向上	这	压扁	一个	为了	.

我实在想不明白你捡起那些被压扁的水果是做什么用的。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['ruːbi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [pə(ː)'simənz]

"	How	many	times	that	afternoon	Ruby	wished	she	had	known	more	about	persimmons
"	如何	许多	时代	那	下午	红宝石	希望	她	有	已知	更多的	关于	柿子

,

,

,

那天下午，露比有多少次希望自己能更了解柿子?

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

or	that	she	had	asked	some	of	the	other	girls	something	about	them	.
或者	那	她	有	问	一些	的	这	其他	女孩们	某物	关于	他们	.

或者她曾向其他女孩打听过她们的一些情况。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['pʌkəri] ['evri] ['məʊmənt] ,

Her	mouth	seemed	to	grow	more	puckery	every	moment	,
她	嘴	似乎	到	生长	更多的	涩	每一个	片刻	,

她的嘴唇似乎每时每刻都变得更加紧抿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] .

and	she	wondered	whether	it	would	ever	be	any	better	.
和	她	想知道	无论	它	会	曾经	是	任何	更好的	.

她不禁想知道情况是否会好转。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

It	did	not	feel	as	if	it	would	,
它	做过	不是	感觉	作为	如果	它	会	,

感觉好像不会这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][raɪp] [pə'sɪmən] ,

and	she	could	not	be	persuaded	to	taste	a	ripe	persimmon	,
和	她	可以	不是	是	被说服	到	品尝	一个	成熟	柿子	,

她无论如何也劝不动她尝一口熟透的柿子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [pə(ː)'simənz] .

for	she	had	had	enough	of	persimmons	.
为了	她	有	有	足够的	的	柿子	.

因为她已经吃腻了柿子。

[ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ,

She	emptied	her	basket	out	,	and	did	not	want	to	touch	another	,
她	清空	她	篮子	出去	,	和	做过	不是	想	到	触碰	其他	,

她把篮子里的东西都倒了出来，不想再碰另一个了。

[ðəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪp] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪʃəs] .

though	the	girls	assured	her	that	the	ripe	ones	were	delicious	.
尽管	这	女孩们	保证	她	那	这	成熟	一个	是	可口的	.

虽然女孩们向她保证，成熟的果实很好吃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ˈgæðəd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ]

She	was	very	glad	when	at	last	the	girls	had	gathered	as	many	as	they
她	曾是	非常	高兴的	什么时候	在	最后的	这	女孩们	有	聚集	作为	许多	作为	他们

[ˈwɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

当女孩们终于收集到她们想要的人数时，她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [əˈgen] .

and	they	were	ready	to	go	home	again	.
和	他们	是	准备好	到	去	家	再次	.

他们准备回家了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	went	upstairs	to	her	room	,
她	去	楼上	到	她	房间	,

她上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈemə] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpʌkəd] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] ;

and	Aunt	Emma	did	what	she	could	to	relieve	the	puckered	little	mouth	;
和	阿姨	艾玛	做过	什么	她	可以	到	缓解	这	皱巴巴的	小的	嘴	;

艾玛阿姨尽力安抚那张紧闭的小嘴；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]

but	there	was	but	little	that	could	be	done	except	to	wait	patiently	for
但	那里	曾是	但	小的	那	可以	是	完毕	除了	到	等待	耐心	为了

[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpʌkəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

time	to	take	the	puckers	out	of	it	.
时间	到	拿	这	皱眉	出去	的	它	.

但除了耐心等待时间抚平皱纹之外，几乎无计可施。

[ˈruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Ruby	was	quite	sure	that	it	would	take	a	year	,
红宝石	曾是	相当	当然	那	它	会	拿	一个	年	,

露比非常肯定这需要一年时间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	when	she	woke	up	the	following	morning	and	found	that	there	was
和	什么时候	她	觉醒	向上	这	下列的	早晨	和	成立	那	那里	曾是

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪmən] ,

nothing	to	remind	her	of	the	persimmon	,
没有什么	到	提醒	她	的	这	柿子	,

第二天早上醒来，她发现没有任何东西能让她想起柿子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səˈpraɪzd] ,

she	was	delighted	as	well	as	surprised	,
她	曾是	高兴极了	作为	出色地	作为	惊讶	,

她既高兴又惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt]

but	it	was	a	long	time	before	she	wanted	to	hear	any	more	about
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	通缉	到	听到	任何	更多的	关于

[pə(ː)ˈsɪmənz] .

persimmons	.
柿子	.

但过了很久她才想再听到关于柿子的事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[mɔːd] .
MAUDE .
莫德 .

莫德。

[ɪf] [mɔːdz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
If Maude's mother could have looked into the school and watched her little
如果 莫德的 母亲 可以 有 看起来 进入 这 学校 和 观看 她 小的
['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
daughter for a day ,
女儿 为了 一个 天 ,

如果莫德的母亲能够去学校看看，并照看她的小女儿一天的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
I am sure she would have found it hard to believe that she was the same
我 是 当然 她 会 有 成立 它 难的 到 相信 那 她 曾是 这 相同的
[tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['selfɪʃ] ,
child as the selfish ,
孩子 作为 这 自私 ,

我相信她很难相信自己和那个自私的孩子是同一个人。

[self] - ['wɪld] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
self - willed little girl ,
自己 - 意志 小的 女孩 ,

任性的小女孩，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn] [els] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
who had made every one else miserable as well as herself if she could not
WHO 有 制成 每一个 一 别的 悲惨的 作为 出色地 作为 她自己 如果 她 可以 不是
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
have her own way when she was at home .
有 她 自己的 方式 什么时候 她 曾是 在 家 .

如果在家时她不能随心所欲，她就会让包括自己在内的所有人都感到痛苦。

[skuːl] [laɪf][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ,
School life was very hard for Maude in a great many ways ,
学校 生活 曾是 非常 难的 为了 莫德 在 一个 伟大的 许多 方式 ,

对莫德来说，学校生活各方面都非常艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['həʊmsɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] ,
and she had been more homesick than any of the other girls ,
和 她 有 到过 更多的 想家 比 任何 的 这 其他 女孩们 ,

她比其他任何女孩都更想家。

— [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æz; əz]
— not so much because she wanted to see her father and mother as
— 不是 所以 很多 因为 她 通缉 到 看 她 父亲 和 母亲 作为
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd]
because she wanted to go where she could have her own way and
因为 她 通缉 到 去 在哪里 她 可以 有 她 自己的 方式 和
[duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
do as she pleased .
做 作为 她 高兴 .

与其说是想见她的父母，不如说是想去一个可以随心所欲、为所欲为的地方。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

All	**her**	**life**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**having**	**her**	**own**	**way**	**,**
全部	她	生活	她	有	到过	习惯	到	拥有	她	自己的	方式	,

她一生都习惯了随心所欲。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

and	**after**	**such**	**training**	**it**	**was**	**very**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**submit**	**to**
和	后	这样的	训练	它	曾是	非常	难的	为了	她	到	提交	到

[ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ,

the	**same**	**rules**	**to**	**which**	**the**	**other**	**girls**	**had**	**to**	**submit**	**,**
这	相同的	规则	到	哪个	这	其他	女孩们	有	到	提交	,

经过这样的训练，她很难接受其他女孩必须遵守的那些规则。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] .

and	**to**	**obey**	**her**	**teachers**	**.**
和	到	服从	她	教师	.

并听从老师的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [dɪd]

It	**was**	**a**	**new**	**experience**	**to**	**her**	**to**	**find**	**that**	**her**	**fine**	**clothes**	**did**
它	曾是	一个	新的	经验	到	她	到	寻找	那	她	美好的	衣服	做过

[nɒt] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ɪˈstiːm] ,

not	**win**	**for**	**her**	**any**	**esteem**	**,**
不是	赢	为了	她	任何	尊重	,

对她来说，这是一种全新的体验：她发现自己的华服并没有为她赢得任何尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜːˈself] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːlmeɪt] ,

and	**that**	**unless**	**she**	**showed**	**herself**	**kind**	**and**	**obliging**	**to**	**her**	**schoolmates**	**,**
和	那	除非	她	显示	她自己	种类	和	乐于助人	到	她	同学	,

除非她对同学表现出友善和乐于助人的态度，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

they	**did**	**not**	**care**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**
他们	做过	不是	关心	到	有	任何事物	到	做	和	她	.

他们根本不想和她有任何瓜葛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [mɔːdz] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈselfɪʃ] ;

It	**was**	**not**	**altogether**	**Maude's**	**fault**	**that**	**she**	**had**	**been**	**so**	**selfish**	**;**
它	曾是	不是	共	莫德的	过错	那	她	有	到过	所以	自私	;

莫德如此自私，并不完全是她的错；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈselfɪʃ] ,

it	**was**	**partly**	**because**	**she**	**had**	**never**	**been**	**taught**	**to**	**be**	**unselfish**	**,**
它	曾是	部分	因为	她	有	绝不	到过	教授	到	是	无私	,

部分原因是她从未被教导要无私。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌmfət]

and	**she**	**had**	**grown**	**so**	**used**	**to**	**putting**	**herself**	**and**	**her**	**own**	**comfort**
和	她	有	生长	所以	用过的	到	推杆	她自己	和	她	自己的	舒适

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [els] ,

before	**that**	**of**	**every**	**one**	**else**	**,**
前	那	的	每一个	一	别的	,

她已经习惯于把自己的舒适放在首位，而不是其他人的舒适。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] ,

that	**it**	**seemed**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**do**	**,**
那	它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	做	,

这似乎是世界上最自然不过的事情了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [tuː] .

and	**she**	**was**	**surprised**	**when**	**every**	**one**	**else**	**did**	**not**	**do**	**so**	**too**	**.**
和	她	曾是	惊讶	什么时候	每一个	一	别的	做过	不是	做	所以	也	.

当她发现其他人都没有这样做时，她感到很惊讶。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət]

Nothing	**could**	**have**	**been**	**better**	**for**	**her**	**than**	**to**	**come**	**to**	**this**	**quiet**
没有什么	可以	有	到过	更好的	为了	她	比	到	来	到	这	安静的

[həʊm] [skuːl] ,

home	**school**	**,**
家	学校	,

对她来说，没有什么比来到这所安静的家庭学校更好的选择了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rekt]

where	**she**	**could**	**find**	**a**	**friend**	**who**	**would**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**help**	**her**	**correct**
在哪里	她	可以	寻找	一个	朋友	WHO	会	拿	这	麻烦	到	帮助	她	正确的

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [dɪd] .

her	**faults**	**as**	**Mrs**	**.**	**Boardman**	**did**	**.**
她	故障	作为	太太	.	博德曼	做过	.

她可以在那里找到一位像博德曼太太那样的朋友，这位朋友会不厌其烦地帮助她改正错误。

[mɔːd] [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Maude	**had**	**never**	**really**	**loved**	**any**	**one**	**before**	**in**	**all**	**her**	**life**	**.**
莫德	有	绝不	真的	喜爱	任何	一	前	在	全部	她	生活	.

莫德一生中从未真正爱过任何人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vælјuːd]['ʌðə(r)z]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	**had**	**valued**	**others**	**only**	**for**	**what**	**they**	**did**	**for**	**her**	**,**
她	有	有价值的	其他的	仅有的	为了	什么	他们	做过	为了	她	,

她只看重别人为她做了什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	**now**	**she**	**was**	**learning**	**to**	**love**	**from**	**a**	**better**	**reason**	**than**	**that**	**.**
但	现在	她	曾是	学习	到	爱	从	一个	更好的	原因	比	那	.

但现在她学会了用比这更好的理由去爱。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [baɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

She	**really**	**tried**	**to**	**please**	**Mrs**	**.**	**Boardman**	**by**	**obeying**	**the**	**rules**	**and**	**trying**	**to**
她	真的	尝试	到	请	太太	.	博德曼	经过	服从	这	规则	和	尝试	到

['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

study	**her**	**lessons**	**,**
学习	她	课程	,

她非常努力地想讨博德曼太太欢心，遵守规矩，努力学习功课。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

and	**though**	**it**	**was**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**her**	**class**	**,**
和	尽管	它	曾是	难的	为了	她	到	保持	向上	和	她	班级	,

尽管她很难跟上课程进度，

['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['riːəli]

Mrs	**.**	**Boardman**	**encouraged**	**her**	**because**	**she**	**could**	**see**	**that**	**Maude**	**was**	**really**
太太	.	博德曼	鼓励	她	因为	她	可以	看	那	莫德	曾是	真的

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

doing	**her**	**best**	**.**
正在做	她	最好的	.

博德曼太太鼓励她，因为她看得出莫德真的尽力了。

[ɪf] [mɔːd] [gruː] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

If	**Maude**	**grew**	**discouraged**	**,**
如果	莫德	生长	灰心	,

如果莫德感到灰心丧气，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə]

and	began	to	think	that	it	was	of	no	use	for	her	to	try	to
和	开始	到	思考	那	它	曾是	的	不	使用	为了	她	到	尝试	到

[lɜ:n] ,

learn	,
学习	,

她开始觉得学习对她来说毫无用处。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

that	she	would	never	be	able	to	learn	her	lessons	and	get	up	to	the
那	她	会	绝不	是	有能力的	到	学习	她	课程	和	得到	向上	到	这

[hed] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

head	of	any	of	her	classes	,
头	的	任何	的	她	课程	,

她永远也学不会功课，更别说在任何班级里名列前茅了。

['mɪsɪz] . ['bɔ:dmæn] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [keɪm] ,

Mrs	.	Boardman	would	tell	her	how	much	she	had	improved	since	she	first	came	,
太太	.	博德曼	会	告诉	她	如何	很多	她	有	改进	自从	她	第一的	来了	,

博德曼太太会告诉她，自从她刚来之后，她进步了多少。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [traɪ] [ə'gen] .

and	encourage	her	to	try	again	.
和	鼓励	她	到	尝试	再次	.

并鼓励她再试一次。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [wi:ks] [mɔ:d] [faʊnd] [hɜ:'self] ['fri:kwəntli] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

For	the	first	few	weeks	Maude	found	herself	frequently	in	disgrace	.
为了	这	第一的	很少	周	莫德	成立	她自己	频繁地	在	耻辱	.

在最初的几周里，莫德经常感到难堪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ə'beɪ]

It	seemed	almost	impossible	for	her	to	understand	that	she	must	obey
它	似乎	几乎	不可能的	为了	她	到	理解	那	她	必须	服从

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

without	arguing	the	point	,
没有	争论	这	观点	,

她似乎很难理解，她必须服从，而不能争辩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['kwɒrəlsəm] [nɔ:(r)] ['selfɪʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð]

and	that	she	must	not	be	quarrelsome	nor	selfish	in	her	intercourse	with
和	那	她	必须	不是	是	爱争吵的	也不	自私	在	她	交往	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skɑ:ləz] .

the	other	scholars	.
这	其他	学者们	.

并且，她在与其他学者交往时，不得好争吵，也不得自私自利。

[ɪf] [mɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sku:l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [wʌn]

If	Maude	had	been	in	a	large	school	where	she	would	not	have	had	any	one
如果	莫德	有	到过	在	一个	大的	学校	在哪里	她	会	不是	有	有	任何	一

[tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	help	her	,
到	帮助	她	,

如果莫德在一所规模很大的学校，那里没有人可以帮助她，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sku:l] ,

she	might	not	have	improved	so	much	;	but	in	this	little	school	,
她	可能	不是	有	改进	所以	很多	;	但	在	这	小的	学校	,

她或许进步不大；但在这所小学校里，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

where	it	was	more	like	a	family	than	a	boarding	-	school	,
在哪里	它	曾是	更多的	喜欢	一个	家庭	比	一个	登机	-	学校	,

那里更像一个大家庭，而不是一所寄宿学校。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

she	was	helped	to	conquer	herself	just	as	wisely	as	she	could	have	been
她	曾是	帮助	到	征服	她自己	只是	作为	明智地	作为	她	可以	有	到过

[baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['mʌðə(r)] .

by	a	wise	mother	.
经过	一个	明智的	母亲	.

她战胜自我的方法，就像一位睿智的母亲所能做到的那样。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [nɔː(r)]

When	at	last	she	really	learned	that	no	one	cared	for	her	father's	money	nor
什么时候	在	最后的	她	真的	学习	那	不	一	关心	为了	她	父亲的	钱	也不

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɜːvənts] ,

her	mother's	servants	,
她	母亲的	仆人	,

当她最终真正明白没有人关心她父亲的钱财，也没有人关心她母亲的仆人时，

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒuːəlri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)] ,

nor	her	own	jewelry	,	which	she	was	not	allowed	to	wear	,
也不	她	自己的	珠宝	,	哪个	她	曾是	不是	允许	到	穿	,

她自己的珠宝首饰也不被允许佩戴。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ,

and	had	to	content	herself	with	exhibiting	,
和	有	到	内容	她自己	和	展出	,

她只能满足于参展，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði]

she	began	to	wish	that	there	was	something	about	herself	which	should	win	the
她	开始	到	希望	那	那里	曾是	某物	关于	她自己	哪个	应该	赢	这

[lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] .

love	of	her	schoolmates	.
爱	的	她	同学	.

她开始希望自己身上有某种特质，能够赢得同学们的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðeɪ]

She	had	made	such	an	unpleasant	impression	upon	them	at	first	that	they
她	有	制成	这样的	一个	令人不快的	印象	之上	他们	在	第一的	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

were	not	very	anxious	to	make	friends	with	her	,
是	不是	非常	焦虑的	到	制作	朋友们	和	她	,

她起初给他们留下了非常不愉快的印象，以至于他们并不太想和她交朋友。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['plez(ə)nt] ,

but	as	they	saw	that	she	was	really	trying	to	make	herself	pleasant	,
但	作为	他们	锯	那	她	曾是	真的	尝试	到	制作	她自己	令人愉快的	,

但当他们看到她真的在努力让自己讨人喜欢时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]

they	were	more	willing	to	invite	her	to	join	in	their	games	and	share
他们	是	更多的	愿意的	到	邀请	她	到	加入	在	他们的	游戏	和	分享

[ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .

their	amusements	.
他们的	娱乐	.

他们更愿意邀请她加入他们的游戏，分享他们的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃənz] ,

She	did	not	talk	so	much	about	her	possessions	,
她	做过	不是	讲话	所以	很多	关于	她	财产	,

她不太谈论自己的财产，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [keə(r)] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhæpinəs] .

and	tried	to	care	more	about	others	and	their	happiness	.
和	尝试	到	关心	更多的	关于	其他的	和	他们的	幸福	.

并努力更加关心他人及其幸福。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] .

But	all	this	was	hard	work	.
但	全部	这	曾是	难的	工作	.

但这都是艰苦的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪlfl] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

It	is	not	an	easy	matter	to	be	selfish	and	wilful	and	then	all	at	once
它	是	不是	一个	简单的	事情	到	是	自私	和	故意	和	然后	全部	在	一次

[bɪˈkʌm] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

become	thoughtful	of	others	,
变得	周到	的	其他的	,

要既自私任性又能突然变得体贴他人，这并不容易。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌmfət] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [mɔːd] [sɔb] [hɜːˈself]

and	of	their	comfort	;	and	many	and	many	a	night	Maude	sobbed	herself
和	的	他们的	舒适	;	和	许多	和	许多	一个	夜晚	莫德	啜泣	她自己

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

以及他们的安慰；许多个夜晚，莫德都是哭着入睡的。

[kwaɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefəts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd]

quite	discouraged	with	the	efforts	she	had	to	make	to	do	things	that	seemed
相当	灰心	和	这	努力	她	有	到	制作	到	做	事物	那	似乎

[tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

to	come	as	a	matter	of	course	to	the	other	girls	.
到	来	作为	一个	事情	的	课程	到	这	其他	女孩们	.

她很沮丧，因为她必须付出很大的努力才能做到其他女孩轻而易举就能做到的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːdmæn] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Mrs	.	Boardman	had	grown	to	love	the	lonely	little	girl	,
太太	.	博德曼	有	生长	到	爱	这	孤独	小的	女孩	,

博德曼太太渐渐喜欢上了这个孤独的小女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [frend] ,

when	she	saw	how	much	she	needed	a	friend	,
什么时候	她	锯	如何	很多	她	需要	一个	朋友	,

当她意识到自己多么需要一个朋友时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	how	grateful	she	was	for	the	kindness	which	was	shown	her	;
和	如何	感激的	她	曾是	为了	这	仁慈	哪个	曾是	所示	她	;

她对别人给予她的善意充满感激；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [mɪs] [ˈtʃæpmən] [tuː; tə] [let] [mɔːd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]

and	sometimes	she	would	ask	Miss	Chapman	to	let	Maude	spend	the	night	with
和	有时	她	会	问	错过	查普曼	到	让	莫德	花费	这	夜晚	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有时她会请求查普曼小姐让莫德在她家过夜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

when	she	found	that	the	little	girl	was	very	homesick	and	discouraged	.
什么时候	她	成立	那	这	小的	女孩	曾是	非常	想家	和	灰心	.

当她发现小女孩非常想家，情绪低落时。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Perhaps	because	she	had	never	known	before	what	it	was	to	have	a
也许	因为	她	有	绝不	已知	前	什么	它	曾是	到	有	一个

[frend] [huː] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

friend	who	really	wanted	to	help	her	make	the	most	of	herself	,
朋友	WHO	真的	通缉	到	帮助	她	制作	这	最多	的	她自己	,

或许是因为她以前从未体验过拥有一个真正想帮助她发挥自身最大潜能的朋友的感觉。

[mɔːd] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [traɪd] [ænd; ənd]

Maude	loved	Mrs	.	Boardman	with	all	her	heart	,	and	she	really	tried	and
莫德	喜爱	太太	.	博德曼	和	全部	她	心	,	和	她	真的	尝试	和

[kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] ,

kept	on	trying	,
保留	在	尝试	,

莫德全心全意地爱着博德曼太太，她真的尽力了，而且一直努力。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	she	should	not	disappoint	the	one	who	took	so	much	interest	in	her	.
所以	那	她	应该	不是	辜负	这	一	WHO	采取	所以	很多	兴趣	在	她	.

免得让那位对她如此关心的人失望。

['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪm'pruːvd] [frɒm; frəm] [wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Mrs	.	Boardman	could	see	how	the	little	girl	improved	from	one	week	to	another
太太	.	博德曼	可以	看	如何	这	小的	女孩	改进	从	一	星期	到	其他

,

,

,

博德曼太太能看出小女孩每周都有进步。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	though	there	was	still	much	room	for	improvement	,
和	尽管	那里	曾是	仍然	很多	房间	为了	改进	,

尽管仍有很大的改进空间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [mʌnθs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [j'iəz] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

and	it	might	take	months	and	perhaps	years	to	undo	the	effect	of
和	它	可能	拿	几个月	和	也许	年	到	撤销	这	影响	的

[mɔːdz] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['selfɪʃnəs] ,

Maude's	early	training	in	selfishness	,
莫德的	早期的	训练	在	自私	,

要消除莫德早年自私自利性格的影响，可能需要数月甚至数年的时间。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

yet	there	was	a	great	deal	that	was	very	sweet	and	lovable	in	her
然而	那里	曾是	一个	伟大的	交易	那	曾是	非常	甜的	和	可爱的	在	她

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

然而，她性格中也有许多非常可爱和讨人喜欢的地方。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [drɒs] ;

hidden	away	under	all	the	dross	;
隐	离开	在下面	全部	这	浮渣	;

隐藏在所有浮渣之下；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmæn] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,

and	Mrs	.	Boardman	knew	that	if	she	kept	on	trying	to	improve	,
和	太太	.	博德曼	知道	那	如果	她	保留	在	尝试	到	提升	,

博德曼夫人知道，如果她继续努力改进，

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [gɜ:l] ,

some	day	she	would	be	a	very	sweet	girl	,
一些	天	她	会	是	一个	非常	甜的	女孩	,

总有一天她会成为一个非常可爱的女孩。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʊd] [wɪn] [lʌv] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	one	who	would	win	love	from	all	around	her	.
和	一	WHO	会	赢	爱	从	全部	大约	她	.

她会赢得周围所有人的喜爱。

['evri] ['aʊə(r)] [mɔ:d] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Every	hour	Maude	learned	something	that	was	of	use	to	her	,
每一个	小时	莫德	学习	某物	那	曾是	的	使用	到	她	,

莫德每小时都能学到一些对她有用的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sku:lmeit] .

for	she	had	much	more	to	learn	than	many	of	her	schoolmates	.
为了	她	有	很多	更多的	到	学习	比	许多	的	她	同学	.

因为她需要学习的东西比她的许多同学都要多得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd]

In	the	first	place	she	had	always	thought	that	work	was	something	that	belonged
在	这	第一的	地方	她	有	总是	想法	那	工作	曾是	某物	那	属于

['əʊnli][tu:; tə] ['sɜ:vənts] ,

only	to	servants	,
仅有的	到	仆人	,

首先，她一直认为工作只是仆人的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	that	a	lady	would	not	know	how	to	do	anything	about	the	house	;
和	那	一个	女士	会	不是	知道	如何	到	做	任何事物	关于	这	房子	;

而且，一位女士根本不会做任何家务；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [mɪs] ['tʃæpmən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m]

but	here	Miss	Chapman	insisted	upon	each	little	girl's	caring	for	her	own	room
但	这里	错过	查普曼	坚持	之上	每个	小的	女孩们	关怀	为了	她	自己的	房间

,

,

,

但查普曼小姐坚持每个小女孩都要打理自己的房间。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] ,

and	insisted	that	the	work	should	be	carefully	and	well	done	,
和	坚持	那	这	工作	应该	是	小心	和	出色地	完毕	,

并坚持认为这项工作必须认真细致地完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜ:lz][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

and	the	general	feeling	among	the	girls	was	that	it	was	something	to
和	这	一般的	感觉	之中	这	女孩们	曾是	那	它	曾是	某物	到

[bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [wen] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] [wʌn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɔ:dmæn] .

be	proud	of	when	their	rooms	won	commendation	from	Mrs	.	Boardman	.
是	自豪的	的	什么时候	他们的	房间	韩元	表彰	从	太太	.	博德曼	.

女孩们普遍认为，她们的房间能得到博德曼夫人的表扬是一件值得骄傲的事情。

[mɔːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk]

Maude	no	longer	felt	that	it	was	a	disgrace	to	be	obliged	to	make
莫德	不	更长	毛毡	那	它	曾是	一个	耻辱	到	是	有义务	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,

her	own	bed	,
她	自己的	床	,

莫德不再觉得被迫自己铺床是一件丢脸的事了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

but	on	the	contrary	,
但	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːdmæn]

she	took	a	great	deal	of	pride	in	making	it	so	well	that	when	Mrs	.	Boardman
她	采取	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	制作	它	所以	出色地	那	什么时候	太太	.	博德曼

[went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [skuːl] ,

went	around	to	look	at	the	rooms	after	the	girls	had	gone	into	school	,
去	大约	到	看	在	这	房间	后	这	女孩们	有	已消失	进入	学校	,

她对房间的布置非常自豪，以至于当博德曼太太在女孩们上学后巡视房间时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] ,

she	could	find	nothing	to	reprove	,
她	可以	寻找	没有什么	到	责备	,

她找不到任何可以责备的地方。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːd] [wɪð] " [gʊd] " [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

but	on	the	contrary	could	leave	a	little	card	with	"	Good	"	upon	the	pillow	.
但	在	这	相反	可以	离开	一个	小的	卡片	和	"	好的	"	之上	这	枕头	.

但相反，他可能会在枕头上放一张写着“好”的小卡片。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [klɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈtendɪd] [ɪn] [tɜːn] ,

Once	a	week	there	was	a	cooking	-	class	which	the	girls	attended	in	turn	,
一次	一个	星期	那里	曾是	一个	烹饪	-	班级	哪个	这	女孩们	参加	在	转动	,

每周都会有一次烹饪课，女孩们轮流参加。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

and	Maude	was	as	proud	as	any	of	the	other	girls	could	have	been
和	莫德	曾是	作为	自豪的	作为	任何	的	这	其他	女孩们	可以	有	到过

[əˈpɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [naɪs] [laɪt] [ˈbɪskɪt] [ɔːl][baɪ] [hɜːˈself] ,

upon	the	day	when	she	made	a	plate	of	nice	light	biscuit	all	by	herself	,
之上	这	天	什么时候	她	制成	一个	盘子	的	好的	光	饼干	全部	经过	她自己	,

当莫德独自一人烤出一盘美味松软的饼干时，她和其他女孩一样感到无比自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] ;

for	supper	;
为了	晚餐	;

晚餐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	she	looked	forward	with	a	good	deal	of	pleasure	to	the	time	when	she
和	她	看起来	向前	和	一个	好的	交易	的	乐趣	到	这	时间	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .

should	show	her	mother	how	much	she	could	do	.
应该	展示	她	母亲	如何	很多	她	可以	做	.

她满怀喜悦地期待着有一天能向母亲展示自己的能力。

[mɪs] [ˈtʃæpmən] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [həʊm] ,

Miss	Chapman	did	not	believe	in	education	making	little	girls	useless	at	home	,
错过	查普曼	做过	不是	相信	在	教育	制作	小的	女孩们	无用	在	家	,

查普曼小姐不认为教育会让小女孩在家变得无用。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔ:t] ['præktɪkl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mɔ:(r)]

but	she	tried	to	have	them	taught	practical	things	as	well	as	the	more
但	她	尝试	到	有	他们	教授	实际的	事物	作为	出色地	作为	这	更多的

[ˌɔ:nə'ment(ə)l] [wʌnz] ,

ornamental	ones	,
装饰	一个	,

但她也努力教他们一些实用的东西，以及一些装饰性的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃt] ['wɪmɪn] .

for	she	wanted	them	to	grow	up	useful	as	well	as	accomplished	women	.
为了	她	通缉	他们	到	生长	向上	有用	作为	出色地	作为	完成	女性	.

因为她希望她们长大后成为有用且有成就的女性。

[səʊ][ðə; ði] ['skɑ:lərz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [swi:p] [ænd; ənd] [dʌst] , [tu:; tə] [meɪk] [bedz] , [ænd; ənd] [bred]

So	the	scholars	learned	to	sweep	and	dust	,	to	make	beds	,	and	bread
所以	这	学者们	学习	到	扫	和	灰尘	,	到	制作	床	,	和	面包

[ænd; ənd] [keɪk] ,

and	cake	,
和	蛋糕	,

于是，学者们学会了扫地、掸灰、铺床、做面包和蛋糕。

[waɪl] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['lesnz] ;

while	they	studied	their	other	lessons	;
尽管	他们	研究	他们的	其他	课程	;

他们一边学习其他课程；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ju:sf(ə)l]

and	when	they	went	home	in	vacation	times	their	mothers	found	them	very	useful
和	什么时候	他们	去	家	在	假期	时代	他们的	母亲们	成立	他们	非常	有用

['lɪt(ə)l] [meɪdz] .

little	maids	.
小的	女佣	.

假期回家时，她们的母亲发现她们是非常得力的小帮手。

[mɔ:d] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .

Maude	had	not	made	any	special	friends	among	the	girls	.
莫德	有	不是	制成	任何	特别的	朋友们	之中	这	女孩们	.

莫德在女孩们中间并没有交到什么特别好的朋友。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɔ:dmæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

In	her	time	out	of	school	hours	she	stayed	with	Mrs	.	Boardman	as	much	as
在	她	时间	出去	的	学校	小时	她	入住	和	太太	.	博德曼	作为	很多	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

课余时间，她尽可能多地待在博德曼太太家。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kʌm] [tu:; tə]

and	her	teacher	was	very	kind	about	letting	the	little	girl	come	to
和	她	老师	曾是	非常	种类	关于	出租	这	小的	女孩	来	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

her	room	whenever	she	wanted	to	,
她	房间	每当	她	通缉	到	,

她的老师非常和蔼，允许小女孩随时来她的房间。

[ænd; ənd] [kɜːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɔːdmæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt]

and	curl	up	in	the	big	rocking	-	chair	and	watch	Mrs	.	Boardman	as	she	sat
和	卷曲	向上	在	这	大的	摇滚	-	椅子	和	手表	太太	.	博德曼	作为	她	卫星

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['səʊɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [wɪtʃ]

by	the	window	in	her	low	sewing	-	chair	and	did	the	piles	of	mending	which
经过	这	窗户	在	她	低的	缝纫	-	椅子	和	做过	这	堆	的	修补	哪个

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['evri] [wiːk] .

accumulated	every	week	.
积累	每一个	星期	.

然后蜷缩在大摇椅里，看着博德曼太太坐在窗边的矮缝纫椅上，缝补每周堆积如山的衣物。

[ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] [wɪtʃ] [mɔːd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

The	boxes	of	cake	and	candy	which	Maude	had	been	so	anxious	that	her
这	盒子	的	蛋糕	和	糖果	哪个	莫德	有	到过	所以	焦虑的	那	她

['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːləz] [æt; ət]

mother	should	send	her	were	not	permitted	to	any	of	the	scholars	at
母亲	应该	发送	她	是	不是	允许	到	任何	的	这	学者们	在

[mɪs] ['tʃæpmənz] [skuːl] .

Miss	Chapman's	school	.
错过	查普曼的	学校	.

莫德一直盼着妈妈给她寄蛋糕和糖果，但查普曼小姐学校的任何学生都不允许收到这些礼物。

[pə'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,

Perhaps	one	reason	why	they	were	so	well	,	and	the	doctor	seldom	,	if	ever	,
也许	一	原因	为什么	他们	是	所以	出色地	,	和	这	医生	很少	,	如果	曾经	,

也许他们身体如此健康的原因之一是，医生很少（如果有的话）.....

[peɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [et; eɪt] [sʌtʃ] [gʊd] ,

paid	any	of	them	,	a	visit	,	was	because	they	ate	such	good	,
有薪酬的	任何	的	他们	,	一个	访问	,	曾是	因为	他们	吃	这样的	好的	,

之所以去拜访他们中的任何一位，是因为他们做的饭菜实在太美味了。

['həʊlsəm] [fuːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['æpitait] [wɪð] ['kændi] .

wholesome	food	and	were	not	allowed	to	spoil	their	appetites	with	candy	.
健康	食物	和	是	不是	允许	到	剧透	他们的	食欲	和	糖果	.

他们吃的是健康食品，不被允许吃糖果来破坏食欲。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kændi] ,

Once	a	week	they	had	candy	,
一次	一个	星期	他们	有	糖果	,

他们每周吃一次糖果，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði][naɪsə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .

and	then	it	seemed	all	the	nicer	because	it	was	such	a	treat	.
和	然后	它	似乎	全部	这	更漂亮	因为	它	曾是	这样的	一个	对待	.

正因为如此，才显得更加美好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [kept] [ə; eɪ]['kændi] [stɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	little	old	woman	kept	a	candy	store	some	little	distance	down	the	street	,
一个	小的	老的	女士	保留	一个	糖果	店铺	一些	小的	距离	向下	这	街道	,

街对面不远处有一位老太太开了一家糖果店。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [baɪ]

and	the	girls	were	allowed	to	go	down	there	Saturday	mornings	and	buy
和	这	女孩们	是	允许	到	去	向下	那里	周六	早晨	和	买

[faɪv] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['kændi] .

five	cents	'	worth	of	candy	.
五	分	-	值得	的	糖果	.

星期六早上，女孩们可以去那里买价值五美分的糖果。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mə'læsɪz]

This	little	old	woman	was	quite	famous	among	the	scholars	for	her	molasses
这	小的	老的	女士	曾是	相当	著名的	之中	这	学者们	为了	她	糖蜜

['kəʊkəˌnʌt] ['kændi] ,

cocoanut	candy	,
椰子	糖果	,

这位老太太以她做的糖蜜椰子糖在学者中颇有名气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kændi] .

and	they	almost	always	bought	that	kind	of	candy	.
和	他们	几乎	总是	买	那	种类	的	糖果	.

他们几乎总是买那种糖果。

[æz; əz] ['ruːbi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː]

As	Ruby	said	to	her	Aunt	Emma	after	she	had	been	to	school	a	few
作为	红宝石	说	到	她	阿姨	艾玛	后	她	有	到过	到	学校	一个	很少

['sætədez] , —

Saturdays	,	—
星期六	,	—

几个星期六后，露比去上学了，之后她对艾玛阿姨说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [gʊd] ,

"	It	looks	very	nice	,	and	is	good	,
"	它	看起来	非常	好的	,	和	是	好的	,

“看起来很漂亮，而且很好。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	then	you	get	more	of	it	for	five	cents	than	any	other	kind	of
和	然后	你	得到	更多的	的	它	为了	五	分	比	任何	其他	种类	的

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

而且，花五美分就能买到比其他任何种类糖果都多的这种糖果。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [tuː; tə] [baɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

so	it	is	really	the	best	kind	to	buy	,	you	see	.
所以	它	是	真的	这	最好的	种类	到	买	,	你	看	.

所以，这真的是最值得购买的那种。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['tʃæpmənz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['evri] ['sætədeɪ] ,

"	The	old	woman	always	expected	Miss	Chapman's	young	ladies	every	Saturday	,
"	这	老的	女士	总是	预期的	错过	查普曼的	年轻的	女士们	每一个	周六	,

“那位老妇人总是盼着查普曼小姐的年轻女伴们每个星期六都来。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bægz] [ɒv; əv] ['kændi] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	had	nice	little	bags	of	candy	all	tied	up	,	ready	for	them	,
和	有	好的	小的	包	的	糖果	全部	系	向上	,	准备好	为了	他们	,

而且，我还准备了包装精美的小袋糖果，都扎好了口子，随时可以给他们。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] ,

so	that	she	should	not	keep	them	waiting	;	and	if	the	day	was	stormy	,
所以	那	她	应该	不是	保持	他们	等待	;	和	如果	这	天	曾是	暴风雨	,

以免让他们久等；如果当天风雨交加，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,

and	she	knew	that	they	would	not	be	allowed	to	go	out	,
和	她	知道	那	他们	会	不是	是	允许	到	去	出去	,

她知道他们不会被允许外出。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] ['kændi] - [bægz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

she	took	a	covered	basketful	of	candy	-	bags	up	to	the	school	,
她	采取	一个	涵盖	满篮	的	糖果	-	包	向上	到	这	学校	,

她提着一个盖着盖子的篮子，里面装满了糖果，去了学校。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðeə(r)] .

that	they	might	make	their	purchases	there	.
那	他们	可能	制作	他们的	购买	那里	.

他们可能会在那里购物。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn][æt; ət] [skuːl] .

Saturday	morning	was	a	very	pleasant	one	at	school	.
周六	早晨	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	在	学校	.

星期六上午在学校过得非常愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stʌdi] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

There	was	a	short	study	hour	,	which	was	really	a	half	-	hour	,
那里	曾是	一个	短的	学习	小时	,	哪个	曾是	真的	一个	一半	-	小时	,

有一个很短的自习时间，实际上只有半小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [rəʊt] ['lɛtəz] [həʊm] , [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

and	then	the	girls	wrote	letters	home	,	or	visited	each	other	in	their	rooms	.
和	然后	这	女孩们	写道	信件	家	,	或者	到访	每个	其他	在	他们的	房间	.

然后，女孩们会给家里写信，或者互相去对方的房间探望。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['veri] [best] [dresɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪsə] ['sʌpə(r)]

In	the	afternoon	they	put	on	their	very	best	dresses	,	and	had	a	nicer	supper
在	这	下午	他们	放	在	他们的	非常	最好的	连衣裙	,	和	有	一个	更漂亮	晚餐

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

下午，她们穿上了最漂亮的衣服，享用了一顿比平时更丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk]

and	almost	every	Saturday	evening	the	minister	and	his	wife	came	and	took
和	几乎	每一个	周六	晚上	这	部长	和	他的	妻子	来了	和	采取

[ðæt] [miːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	meal	with	them	.
那	一顿饭	和	他们	.

几乎每个星期六晚上，牧师和他的妻子都会来和他们一起吃这顿饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['ruːbi] [hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

He	was	not	at	all	like	the	minister	Ruby	had	known	at	home	all	her
他	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	部长	红宝石	有	已知	在	家	全部	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他跟露比从小到大在家乡认识的那位牧师完全不一样。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

and	whenever	she	looked	at	him	,
和	每当	她	看起来	在	他	,

每当她看向他时，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

she	wondered	how	it	was	possible	for	so	young	a	man	to	be	a
她	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	所以	年轻的	一个	男人	到	是	一个

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

她很纳闷，这么年轻的人怎么可能成为牧师。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

He	never	asked	any	of	the	girls	whether	they	knew	the	catechism	or	not	,
他	绝不	问	任何	的	这	女孩们	无论	他们	知道	这	教理问答	或者	不是	,

他从未问过任何一个女孩是否了解教义问答。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,

and	Ruby	was	quite	disappointed	at	this	,
和	红宝石	曾是	相当	失望的	在	这	,

Ruby对此感到非常失望。

[ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	do	not	think	any	of	the	other	girls	wanted	to	say	it	.
尽管	我	做	不是	思考	任何	的	这	其他	女孩们	通缉	到	说	它	.

虽然我觉得其他女孩都不愿意说出口。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst]

Ruby	was	so	sure	that	she	knew	it	perfectly	,	even	the	longest	and	hardest
红宝石	曾是	所以	当然	那	她	知道	它	完美	,	甚至	这	最长	和	最难

['ɑːnsəz] ,

answers	,
答案	,

露比非常自信，她觉得自己完全了解所有问题，即使是最长、最难的答案也不例外。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	was	always	glad	of	a	chance	to	show	how	well	she	knew	it	.
那	她	曾是	总是	高兴的	的	一个	机会	到	展示	如何	出色地	她	知道	它	.

她总是很乐意有机会展示自己对这方面的了解有多透彻。

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ]

Perhaps	if	the	others	had	known	it	as	well	,	they	might	have	been	willing
也许	如果	这	其他的	有	已知	它	作为	出色地	,	他们	可能	有	到过	愿意的

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	it	,
到	说	它	,

如果其他人也知道这一点，或许他们就愿意说出来了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

but	as	it	was	,	they	were	quite	satisfied	that	he	never	asked	for
但	作为	它	曾是	,	他们	是	相当	使满意	那	他	绝不	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [mɔːd] ,

it	;	and	Maude	,
它	;	和	莫德	,

但事实上，他们很满意他从未提出过这样的要求；而莫德，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	did	not	know	a	word	of	it	,
WHO	做过	不是	知道	一个	单词	的	它	,

对此一无所知的人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [rɪ'kwaɪəd]

and	who	had	all	she	could	do	to	learn	what	her	teachers	required
和	WHO	有	全部	她	可以	做	到	学习	什么	她	教师	必需的

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

她竭尽全力去学习老师要求她学习的内容。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

would	have	been	quite	discouraged	,	I	am	afraid	,
会	有	到过	相当	灰心	,	我	是	害怕的	,

恐怕我会相当沮丧。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [iːtʃ] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)]

if **the** **recitation** **of** **the** **catechism** **each** **week** **had** **been** **added** **to** **her** **other**

如果 这 背诵 的 这 教理问答 每个 星期 有 到过 额外 到 她 其他

[tɑːsks] .

tasks **.**

任务 .

如果每周背诵教义问答也加入到她的其他任务中呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER **XXII** **.**

章 二十二 .

第二十二章

['sʌndeɪ] [æt; ət] [skuːl] .

SUNDAY **AT** **SCHOOL** **.**

星期日 在 学校 .

星期日在学校。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [slept] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Sunday **morning** **the** **scholars** **slept** **nearly** **an** **hour** **longer** **than** **usual** **,**

星期日 早晨 这 学者们 睡着了 几乎 一个 小时 更长 比 通常 ,

星期天早上，学者们比平时多睡了将近一个小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ,

and **this** **was** **looked** **upon** **as** **a** **great** **treat** **,**

和 这 曾是 看起来 之上 作为 一个 伟大的 对待 ,

这被视为一种莫大的享受。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [lait] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] .

particularly **in** **the** **winter** **months** **when** **it** **was** **scarcely** **light** **before** **seven** **.**

特别 在 这 冬天 几个月 什么时候 它 曾是 几乎 光 前 七 .

尤其是在冬季，早上七点前天几乎总是黑的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [baɪ][læmp] - [lait] ,

It **seemed** **very** **early** **rising** **to** **get** **up** **by** **lamp** **-** **light** **,**

它 似乎 非常 早期的 上升 到 得到 向上 经过 灯 - 光 ,

感觉起得特别早，要摸着灯光起床。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ekstrə]['aʊə(r)][ɒv; əv] [sliːp] [ə'pɒn]

and **all** **the** **girls** **were** **quite** **ready** **to** **take** **the** **extra** **hour** **of** **sleep** **upon**

和 全部 这 女孩们 是 相当 准备好 到 拿 这 额外的 小时 的 睡觉 之上

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] .

Sunday **mornings** **.**

星期日 早晨 .

所有女孩都非常乐意在周日早上多睡一个小时。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [naɪsə][ðæn; ðən][ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

After **breakfast** **,** **which** **was** **always** **nicer** **than** **upon** **other** **days** **,** **when** **they** **had**

后 早餐 , 哪个 曾是 总是 更漂亮 比 之上 其他 天 , 什么时候 他们 有

[meɪd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz]['taɪdi] ,

made **their** **rooms** **tidy** **,**

制成 他们的 房间 整齐的 ,

早餐总是比平时更好，因为他们把房间收拾得干干净净。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts] ,

and **prepared** **themselves** **for** **church** **,** **all** **but** **their** **coats** **and** **hats** **,**

和 准备 他们自己 为了 教会 , 全部 但 他们的 外套 和 帽子 ,

除了外套和帽子，他们都准备好了去教堂的用品。

[mɪs] ['tʃæpmən] [kɔːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n]

Miss	Chapman	called	them	down	to	the	school	-	room	to	study	a	Bible	lesson
错过	查普曼	称为	他们	向下	到	这	学校	-	房间	到	学习	一个	圣经	课

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	half	an	hour	.
为了	一半	一个	小时	.

查普曼小姐把他们叫到教室里，学习半小时的圣经课程。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

By	this	time	the	church	bell	would	begin	to	ring	,
经过	这	时间	这	教会	钟	会	开始	到	戒指	,

这时教堂的钟声就会响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

and	they	would	go	up	to	their	rooms	and	get	ready	to	start	,
和	他们	会	去	向上	到	他们的	房间	和	得到	准备好	到	开始	,

然后他们会回到各自的房间，准备开始。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [stɑːt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [went]

and	then	the	little	procession	would	start	out	just	as	they	did	when	they	went
和	然后	这	小的	游行	会	开始	出去	只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	去

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

然后，这支小小的队伍就会像他们平时散步时那样开始行进。

['əʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,

only	,	instead	of	one	of	the	girls	walking	at	the	head	,
仅有的	,	反而	的	一	的	这	女孩们	步行	在	这	头	,

只是，走在最前面的不是其中一个女孩，

[mɪs] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]

Miss	Chapman	and	Miss	Ketchum	were	there	,	and	the	girls	followed	them
错过	查普曼	和	错过	凯彻姆	是	那里	,	和	这	女孩们	随后	他们

.

:
.

查普曼小姐和凯彻姆小姐也在那里，女孩们跟着她们走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wɔːk] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

It	was	a	very	short	walk	,	just	across	the	street	,
它	曾是	一个	非常	短的	走	,	只是	穿过	这	街道	,

路程很短，就在街对面。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

so	it	was	not	necessary	to	start	until	the	second	bell	had	begun	to	ring	.
所以	它	曾是	不是	必要的	到	开始	直到	这	第二	钟	有	开始	到	戒指	.

所以，直到第二声铃响之后才需要开始。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɔːk] ,

The	girls	would	have	been	very	glad	if	it	had	been	a	little	longer	walk	,
这	女孩们	会	有	到过	非常	高兴的	如果	它	有	到过	一个	小的	更长	走	,

如果路程能再长一点，女孩们一定会非常高兴的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	it	only	took	two	or	three	minutes	to	walk	down	to	the	crossing	at	the
但	它	仅有的	采取	二	或者	三	分钟	到	走	向下	到	这	过境	在	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

但走到街角的十字路口只需要两三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [vaɪn] - ['kʌvəd] [tʃɜːtʃ] .

and	then	go	across	to	the	pretty	vine	-	covered	church	.
和	然后	去	穿过	到	这	漂亮的	藤	-	涵盖	教会	.

然后穿过马路去看看那座漂亮的、爬满藤蔓的教堂。

[mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd][wʌn] [ruːl] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [laɪkt] [æt; ət][ɔːl] ,

Miss	Chapman	had	one	rule	that	none	of	the	girls	liked	at	all	,
错过	查普曼	有	一	规则	那	没有任何	的	这	女孩们	喜欢	在	全部	,

查普曼小姐有一条规定，所有女生都非常不喜欢。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	yet	it	was	one	for	which	they	were	all	very	glad	when	they	had
和	然而	它	曾是	一	为了	哪个	他们	是	全部	非常	高兴的	什么时候	他们	有

[grəʊn] ['əʊldə] ,

grown	older	,
生长	老	,

然而，当他们长大后，他们都为此感到非常庆幸。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	did	not	have	to	follow	it	unless	they	wished	.
和	做过	不是	有	到	跟随	它	除非	他们	希望	.

除非他们愿意，否则他们不必遵守。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	her	rule	that	the	girls	should	all	listen	very	attentively	to	the
它	曾是	她	规则	那	这	女孩们	应该	全部	听	非常	认真地	到	这

['sɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

她规定所有女孩都必须认真听讲道。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] ,

remember	the	text	,	and	the	chapter	from	which	it	was	taken	,
记住	这	文本	,	和	这	章	从	哪个	它	曾是	已采取	,

记住原文及其出处章节。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	then	when	they	came	home	they	were	required	,	after	dinner	,
和	然后	什么时候	他们	来了	家	他们	是	必需的	,	后	晚餐	,

然后他们回家后，晚饭后就被要求这样做：

[tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] .

to	spend	an	hour	in	writing	down	all	that	they	could	remember	of	the	sermon	.
到	花费	一个	小时	在	写作	向下	全部	那	他们	可以	记住	的	这	讲道	.

他们花了一个小时，把所有能记住的讲道内容都写下来。

[æt; ət] [fɜːst] ['ruːbi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn]

At	first	Ruby	was	sure	that	she	never	could	remember	anything	to	write	down
在	第一的	红宝石	曾是	当然	那	她	绝不	可以	记住	任何事物	到	写	向下

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

起初，露比确信自己以后肯定记不住任何东西，也写不下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best]

and	though	she	listened	as	hard	as	she	could	,	and	did	her	very	best
和	尽管	她	听着	作为	难的	作为	她	可以	,	和	做过	她	非常	最好的

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

to	remember	,
到	记住	,

尽管她竭尽全力地倾听，也尽力去记住，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kiːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][wʌn]

all	that	she	could	possibly	keep	in	her	head	was	the	text	,	and	one
全部	那	她	可以	可能	保持	在	她	头	曾是	这	文本	,	和	一

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

她脑子里唯一能记住的只有那条短信，以及其中的一句话：

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɔrsəl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ;

the	sentence	with	which	Mr	.	Morsell	began	his	sermon	;
这	句子	和	哪个	先生	.	莫塞尔	开始	他的	讲道	;

莫塞尔先生布道时开场白的一句话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

but	she	soon	found	that	by	listening	very	closely	and	trying	to	remember	,
但	她	很快	成立	那	经过	聆听	非常	密切	和	尝试	到	记住	,

但她很快发现，只要仔细聆听并努力记住，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

she	grew	able	to	remember	much	more	.
她	生长	有能力的	到	记住	很多	更多的	.

她的记忆力逐渐增强，能够记住更多的事情了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [mɪs] ['tʃæpmən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd]

Some	of	the	older	girls	,	who	had	been	with	Miss	Chapman	for	two	and
一些	的	这	老	女孩们	,	WHO	有	到过	和	错过	查普曼	为了	二	和

[θriː] [j'iəz] ,

three	years	,
三	年	,

有些年纪稍大的女孩，已经跟随查普曼小姐两三年了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] , [kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd]

and	were	accustomed	to	this	practice	,	could	write	down	a	really	good
和	是	习惯	到	这	实践	,	可以	写	向下	一个	真的	好的

[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

epitome	of	the	sermon	,
缩影	的	这	讲道	,

并且习惯了这种做法的人，能够写出一篇非常好的讲道概要。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [dɪd][səʊ] [wel] [ðæt] [mɪs] ['tʃæpmən] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)]

and	once	in	a	while	a	scholar	did	so	well	that	Miss	Chapman	would	send	her
和	一次	在	一个	尽管	一个	学者	做过	所以	出色地	那	错过	查普曼	会	发送	她

[wɜːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

work	over	to	the	minister	,
工作	超过	到	这	部长	,

偶尔会有学者成绩优异，以至于查普曼小姐会将她的论文送交部长。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	the	next	time	he	came	to	tea	he	would	compliment	her	for	it
和	这	下一个	时间	他	来了	到	茶	他	会	赞扬	她	为了	它

;

;

;

下次他来喝茶时，一定会称赞她。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [pliːzd] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,

and	that	not	only	pleased	the	scholar	,
和	那	不是	仅有的	高兴	这	学者	,

这不仅令学者感到高兴，

[bʌt; bət] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [tuː]

but	made	all	the	others	determine	to	do	so	well	that	their	extracts	,	too
但	制成	全部	这	其他的	决定	到	做	所以	出色地	那	他们的	提取物	,	也

,

,

,

但却让其他所有人都下定决心要做得非常好，以至于他们的提取物也.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] .

should	be	sent	over	to	him	sometimes	.
应该	是	发送	超过	到	他	有时	.

应该时不时地把东西发给他。

['mɪstə(r)] . [mɔrsəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [wɒt] [jʌŋ] ['hɪərə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

Mr	.	Morsell	always	remembered	what	young	hearers	he	had	,
先生	.	莫塞尔	总是	记得	什么	年轻的	听众	他	有	,

莫塞尔先生总是记得他那些年轻的听众，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ruːbi] [ænd; ənd]

and	he	never	failed	to	put	something	in	his	sermon	that	even	Ruby	and
和	他	绝不	失败的	到	放	某物	在	他的	讲道	那	甚至	红宝石	和

[mɔːd] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

Maude	could	understand	and	remember	,
莫德	可以	理解	和	记住	,

而且他每次布道的内容，即使是露比和莫德也能理解和记住。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ;

if	they	tried	hard	enough	;
如果	他们	尝试	难的	足够的	;

如果他们足够努力的话；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃ]

so	it	was	a	great	deal	easier	for	them	than	if	he	had	preached
所以	它	曾是	一个	伟大的	交易	更轻松	为了	他们	比	如果	他	有	布道

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

only	for	grown	-	up	people	.
仅有的	为了	生长	-	向上	人们	.

所以，这对他们来说要容易得多，如果他只向成年人布道的话。

[iːtʃ] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæŋk] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['tʃæpmən] [hæd; həd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

Each	girl	had	a	blank	-	book	,	and	after	Miss	Chapman	had	looked	her
每个	女孩	有	一个	空白的	-	书	,	和	后	错过	查普曼	有	看起来	她

['ekstrækts; ɪk'strækts] ['əʊvə(r)] ,

extracts	over	,
提取物	超过	,

每个女孩都有一本空白笔记本，查普曼小姐审阅完她们的摘录后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [blæŋk] - [bʊks] .

she	required	the	scholars	to	copy	these	extracts	into	their	blank	-	books	.
她	必需的	这	学者们	到	复制	这些	提取物	进入	他们的	空白的	-	图书	.

她要求学者们将这些摘录抄写到空白笔记本中。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [mɔː(r)]

Ruby	was	quite	pleased	when	she	found	that	each	Sunday	she	could	remember	more
红宝石	曾是	相当	高兴	什么时候	她	成立	那	每个	星期日	她	可以	记住	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

露比很高兴地发现，每个星期天她都能记住越来越多的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [faɪv] [laɪnz] [kən'teɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['sɜ:mən] ,

and	that	where	five	lines	contained	all	that	she	remembered	of	the	first	sermon	,
和	那	在哪里	五	线条	包含	全部	那	她	记得	的	这	第一的	讲道	,

她只记得第一次布道的内容，而那五行字就包含了她全部的记忆。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [tʊk] [tu:] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][həʊld][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] .

it	soon	took	two	pages	to	hold	all	that	she	could	write	.
它	很快	采取	二	页面	到	抓住	全部	那	她	可以	写	.

很快，她写了两页纸就写满了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [blæŋk] - [bʊk] ,

She	was	glad	that	she	had	to	copy	it	in	this	blank	-	book	,
她	曾是	高兴的	那	她	有	到	复制	它	在	这	空白的	-	书	,

她很高兴自己必须把它抄写到这本空白笔记本上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] ,

for	then	she	could	take	it	home	with	her	at	Christmas	,
为了	然后	她	可以	拿	它	家	和	她	在	圣诞节	,

这样她圣诞节就可以把它带回家了。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ru:θi] ;

and	show	it	to	her	father	and	mother	and	Ruthy	;
和	展示	它	到	她	父亲	和	母亲	和	露西	;

然后拿给她的父母和露西看；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [tel] [ðem; ðəm]

and	everything	that	she	did	she	always	wanted	to	show	them	,	or	tell	them
和	一切	那	她	做过	她	总是	通缉	到	展示	他们	,	或者	告诉	他们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她做的每件事，她都想让他们看到，或者告诉他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] .

for	she	never	forgot	the	dear	ones	.
为了	她	绝不	忘了	这	亲爱的	一个	.

因为她从未忘记过亲人。

[mɔ:d] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['naɪsli] , [tu:] .

Maude	was	learning	to	remember	nicely	,	too	.
莫德	曾是	学习	到	记住	很好	,	也	.

莫德也在学习如何好好记忆。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

She	was	not	at	all	a	dull	little	girl	.
她	曾是	不是	在	全部	一个	乏味的	小的	女孩	.

她一点也不像个无趣的小女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wen]

It	was	only	that	she	had	not	been	accustomed	to	use	her	mind	when
它	曾是	仅有的	那	她	有	不是	到过	习惯	到	使用	她	头脑	什么时候

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [skʊ:l] ,

she	came	to	the	school	,
她	来了	到	这	学校	,

只是她刚来学校时还不习惯动脑筋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]

and	it	had	taken	her	some	little	time	to	learn	to	keep	her
和	它	有	已采取	她	一些	小的	时间	到	学习	到	保持	她

[θɔ:ts] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] ,

thoughts	upon	anything	,
想法	之上	任何事物	,

她花了一段时间才学会控制自己的思绪。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['stʌdi] .

and	really	study	.
和	真的	学习	.

认真学习。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['meməri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	quite	pleased	when	she	found	that	in	this	exercise	of	memory	she	was
她	曾是	相当	高兴	什么时候	她	成立	那	在	这	锻炼	的	记忆	她	曾是

['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['skɑːlərz] ,

doing	quite	as	well	as	any	of	the	new	scholars	,
正在做	相当	作为	出色地	作为	任何	的	这	新的	学者们	,

当她发现自己在这项记忆练习中表现得和任何一位新学者一样出色时，她感到非常高兴。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də] .

and	better	than	four	or	five	of	them	could	do	.
和	更好的	比	四	或者	五	的	他们	可以	做	.

而且比他们四五个人做得都好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [gruː] ['əʊldə] ,

After	a	while	,	when	the	girls	grew	older	,
后	一个	尽管	,	什么时候	这	女孩们	生长	老	,

过了一段时间，当女孩们长大后，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [wɪð] [mɪs] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ,

and	finished	learning	all	that	they	could	study	with	Miss	Chapman	,	and	some	,
和	完成的	学习	全部	那	他们	可以	学习	和	错过	查普曼	,	和	一些	,

[pəˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

他们学完了所有能跟查普曼小姐学的东西，或许还有一些.....

[dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] ,

did	not	go	to	school	any	more	,
做过	不是	去	到	学校	任何	更多的	,

不再上学了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][səʊ] [əˈtentɪvli] ;

they	were	very	glad	that	they	had	learned	to	listen	so	attentively	;
他们	是	非常	高兴的	那	他们	有	学习	到	听	所以	认真地	;

他们非常庆幸自己学会了认真倾听；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] ['præktɪst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd]

for	any	one	of	those	little	girls	who	practised	listening	to	the	sermon	and
为了	任何	一	的	那些	小的	女孩们	WHO	已实践	聆听	到	这	讲道	和

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

remembering	all	they	could	of	it	,
记住	全部	他们	可以	的	它	,

对于那些认真聆听布道并尽可能记住所有内容的小女孩来说，

[ænd; ənd] [ðen] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] ['meməri] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['ɑːftəwədz] ,

and	then	strengthened	their	memory	by	writing	it	down	afterwards	,
和	然后	加强	他们的	记忆	经过	写作	它	向下	然后	,

然后他们把内容写下来以加深记忆。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] .

found	that	they	had	a	great	deal	to	be	glad	of	in	this	training	.
成立	那	他们	有	一个	伟大的	交易	到	是	高兴的	的	在	这	训练	.

他们发现这次训练让他们受益匪浅。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

Even	after	they	grew	up	,
甚至	后	他们	生长	向上	,

即使他们长大成人后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]

they	were	so	in	the	habit	of	listening	attentively	that	they	never	heard	a
他们	是	所以	在	这	习惯	的	聆听	认真地	那	他们	绝不	听到	一个

['sɜːmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

sermon	without	being	able	to	remember	a	great	deal	of	it	;
讲道	没有	存在	有能力的	到	记住	一个	伟大的	交易	的	它	;

他们习惯于认真聆听，所以每次听完布道，都能记住很多内容；

[səʊ][ðeə(r)] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [sɪvz] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

so	their	memories	were	not	like	sieves	,	through	which	a	great	deal	could	run	,
所以	他们的	回忆	是	不是	喜欢	筛子	,	通过	哪个	一个	伟大的	交易	可以	跑步	,

所以他们的记忆不像筛子，很多东西都能从中漏掉。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] , [wʊd] [rɪ'meɪn] .

but	in	which	very	little	,	or	perhaps	nothing	,	would	remain	.
但	在	哪个	非常	小的	,	或者	也许	没有什么	,	会	保持	.

但其中可能几乎什么都不会留下，甚至可能什么都不会留下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðen] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

But	they	did	not	realize	then	how	good	it	was	for	them	,
但	他们	做过	不是	意识到	然后	如何	好的	它	曾是	为了	他们	,

但他们当时并没有意识到这对他们有多么好。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['veri] ['seldəm] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː][gˈɜːlz] ['grʌmbld]

for	even	grown	-	up	people	very	seldom	realize	that	,	and	so	the	girls	grumbled
为了	甚至	生长	-	向上	人们	非常	很少	意识到	那	,	和	所以	这	女孩们	咕哝

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['sʌmtaɪmz] ,

a	good	deal	sometimes	,
一个	好的	交易	有时	,

即使是成年人也很少意识到这一点，所以女孩们有时会抱怨个不停。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

when	they	had	to	sit	down	on	Sunday	afternoon	and	write	out	what	they	could
什么时候	他们	有	到	坐	向下	在	星期日	下午	和	写	出去	什么	他们	可以

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

星期天下午，他们不得不坐下来，把自己能记住的事情写下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

There	was	one	thing	,	however	,	which	the	girls	soon	discovered	.
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	哪个	这	女孩们	很快	发现	.

然而，女孩们很快就发现了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iːzɪə] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	make	it	any	easier	to	grumble	about	it	,
它	做过	不是	制作	它	任何	更轻松	到	叽	关于	它	,

但这并没有让我更容易抱怨这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wʌn][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

and	the	sooner	one	set	to	work	in	good	earnest	,
和	这	很快	一	放	到	工作	在	好的	认真	,

而且越早认真开始工作，

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]

the	more	one	was	likely	to	remember	of	the	sermon	,	and	the	sooner	the
这	更多的	一	曾是	可能	到	记住	的	这	讲道	,	和	这	很快	这

[tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ;

task	was	accomplished	;
任务	曾是	完成	;

一个人越有可能记住布道的内容，任务就能越快完成；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [ˈbaɪb(ə)l] - [klɑːs]

and	they	had	the	rest	of	the	afternoon	to	themselves	until	Bible	-	class
和	他们	有	这	休息	的	这	下午	到	他们自己	直到	圣经	-	班级

[ˈaʊə(r)][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [tiː] - [taɪm] .

hour	just	before	tea	-	time	.
小时	只是	前	茶	-	时间	.

之后，他们便可以自由支配下午的时间，直到下午茶时间前的圣经学习课。

[ðen] [mɪs] [ˈtʃæpmən] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] ,

Then	Miss	Chapman	heard	them	say	the	catechism	,
然后	错过	查普曼	听到	他们	说	这	教理问答	,

然后查普曼小姐听到他们念教义问答。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈlesn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	talked	to	them	and	heard	them	recite	the	Bible	lesson	which	they
和	谈话	到	他们	和	听到	他们	背诵	这	圣经	课	哪个	他们

[hæd; həd] [ˈstʌdid] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

had	studied	that	morning	.
有	研究	那	早晨	.

我和他们交谈，听他们背诵当天早上学习的圣经经文。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]

The	time	between	writing	the	sermon	and	the	Bible	class	was	always	a
这	时间	之间	写作	这	讲道	和	这	圣经	班级	曾是	总是	一个

[ˈplez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːlərz] .

pleasant	time	to	the	scholars	.
令人愉快的	时间	到	这	学者们	.

对于学者们来说，撰写讲道稿到圣经课之间的这段时间总是很愉快的。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][wʌn] [əˈnʌðərz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

They	sat	in	one	another's	rooms	and	talked	,
他们	卫星	在	一	另一个的	房间	和	谈话	,

他们坐在彼此的房间里交谈，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

or	if	it	was	a	pleasant	day	they	went	out	and	walked	about	the	garden	.
或者	如果	它	曾是	一个	令人愉快的	天	他们	去	出去	和	步行	关于	这	花园	.

如果天气晴朗，他们就会出去在花园里散步。

[waɪl] [mɪs] [ˈtʃæpmən] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [laʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [nɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

While	Miss	Chapman	would	not	allow	any	loud	laughing	nor	playing	on	this	day	,
尽管	错过	查普曼	会	不是	允许	任何	大声	笑	也不	玩耍	在	这	天	,

虽然查普曼小姐不允许在这一天大声欢笑或玩耍，

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

yet	she	was	glad	to	have	it	one	which	the	girls	would	enjoy	as	much	as
然而	她	曾是	高兴的	到	有	它	一	哪个	这	女孩们	会	享受	作为	很多	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但她很高兴能拥有这样一份礼物，让女孩们尽可能地享受它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ruby在学校(Ruby at School)
第9/9页

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	would	look	back	upon	with	pleasure	.
和	会	看	后退	之上	和	乐趣	.

并且会乐于回顾这段往事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['deɪnti] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

There	was	always	some	special	dainty	for	tea	,	and	then	,	after	tea	,
那里	曾是	总是	一些	特别的	纤巧	为了	茶	,	和	然后	,	后	茶	,

总会准备一些特别的茶点，然后，茶后，

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emə] [pleɪd]

the	girls	all	gathered	around	the	piano	in	the	parlor	,	and	Miss	Emma	played
这	女孩们全部		聚集	大约	这	钢琴	在	这	客厅	,	和	错过	艾玛	玩

[hɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

hymns	for	them	,
赞美诗	为了	他们	,

女孩们都围坐在客厅的钢琴旁，艾玛小姐为她们弹奏赞美诗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	they	sang	until	it	was	time	to	go	to	bed	.
和	他们	唱	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

他们一直唱歌直到该睡觉的时候。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .

They	all	enjoyed	this	.
他们	全部	享受	这	.

他们都很享受这个过程。

['iːv(ə)n][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋ] ['veri] [wel] [ðəm'selvz] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪŋ]

Even	the	girls	who	could	not	sing	very	well	themselves	liked	to	hear	the	others	sing
甚至	这	女孩们	WHO	可以	不是	唱歌	非常	出色地	他们自己	喜欢	到	听到	这	其他的	唱歌

,

,

,

即使是那些自己歌喉不太好的女孩，也喜欢听其他女孩唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [strʌk] [ðə; ði][bed] - [taɪm]['aʊə(r)]

and	they	were	sorry	when	the	old	clock	in	the	hall	struck	the	bed	-	time	hour
和	他们	是	对不起	什么时候	这	老的	钟	在	这	大厅	击	这	床	-	时间	小时

.

:

.

当大厅里的老钟敲响就寝时间时，他们都感到很遗憾。

['evri] ['sʌndeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm]

Every	Sunday	seemed	such	a	long	step	towards	the	holidays	when	they	should	go	home
每一个	星期日	似乎	这样的	一个	长的	步	向	这	假期	什么时候	他们	应该	去	家

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ə'gen] .

and	see	their	fathers	and	mothers	again	.
和	看	他们的	父亲们	和	母亲们	再次	.

每个星期天都像是离假期漫长的一步，他们终于可以回家见到父母了。

[waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['həʊmsɪk] ,

While	after	the	first	week	or	two	none	of	the	girls	were	homesick	,
尽管	后	这	第一的	星期	或者	二	没有任何	的	这	女孩们	是	想家	,

头一两周过后，女孩们都没有想家的迹象。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] ,

and	all	were	very	happy	,
和	全部	是	非常	快乐的	,

大家都非常高兴。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

yet	there	was	not	one	of	them	who	had	not	a	little	square	of	paper
然而	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	有	不是	一个	小的	正方形	的	纸

[nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

near	the	head	of	her	bed	,
靠近	这	头	的	她	床	,

然而，她们每个人床头附近都放着一张小纸片。

[wɪð] [æz; əz] ['meni] [mɑːrks][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ,

with	as	many	marks	upon	it	as	there	were	days	before	vacation	began	,
和	作为	许多	标记	之上	它	作为	那里	是	天	前	假期	开始	,

上面布满了和假期开始前几天一样多的痕迹，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [skrætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːrks]

and	every	morning	the	first	thing	they	did	was	to	scratch	one	of	these	marks
和	每一个	早晨	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	划痕	一	的	这些	标记

[ɒf] .

off	.
离开	.

每天早上，他们做的第一件事就是刮掉其中一个标记。

[səʊ] ['sʌndeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ə'hed] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ðæt]

So	Sunday	seemed	a	long	step	ahead	when	they	looked	back	over	seven	days	that
所以	星期日	似乎	一个	长的	步	前方	什么时候	他们	看起来	后退	超过	七	天	那

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

所以，当他们回顾过去七天时，星期天似乎遥遥无期。

['ægnəs][ænd; ənd]['ruːbi]['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [mɪs]

Agnes	and	Ruby	generally	spent	the	leisure	part	of	Sunday	afternoon	with	Miss
艾格尼丝	和	红宝石	一般来说	花费	这	闲暇	部分	的	星期日	下午	和	错过

['kɛtʃəm] .

Ketchum	.
凯彻姆	.

艾格尼丝和露比通常会在星期天下午的空闲时间与凯彻姆小姐一起度过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm]

She	was	very	fond	of	the	little	girls	,	and	liked	to	have	them	come
她	曾是	非常	喜爱	的	这	小的	女孩们	,	和	喜欢	到	有	他们	来

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	see	her	,
和	看	她	,

她非常喜欢小女孩们，喜欢她们来看她。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

so	they	had	a	very	pleasant	time	in	her	room	.
所以	他们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	在	她	房间	.

所以他们在她房间里度过了非常愉快的时光。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)][bægz][ɒv; əv]['kændi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ['sætədeɪ] ,

They	would	save	their	bags	of	candy	,	instead	of	eating	them	on	Saturday	,
他们	会	节省	他们的	包	的	糖果	,	反而	的	吃	他们	在	周六	,

他们会把糖果攒起来，而不是在星期六吃掉。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [keɪk] ,

and	Miss	Ketchum	would	have	a	nice	little	plain	cake	,
和	错过	凯彻姆	会	有	一个	好的	小的	清楚的	蛋糕	,

凯彻姆小姐会吃到一个简单又漂亮的小蛋糕。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] ,

of	which	her	little	visitors	were	very	fond	,
的	哪个	她	小的	访客	是	非常	喜爱	,

她的小访客们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] .

and	then	they	would	take	down	the	dishes	and	have	a	very	nice	time	.
和	然后	他们	会	拿	向下	这	菜肴	和	有	一个	非常	好的	时间	.

然后他们会收拾餐具，享受一段美好的时光。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [mɪs] ['kɛtʃəm] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

While	they	were	enjoying	the	good	things	Miss	Ketchum	would	read	to	them	,
尽管	他们	是	享受	这	好的	事物	错过	凯彻姆	会	读	到	他们	,

当他们正享受着凯彻姆小姐给他们朗读的精彩故事时，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] [ðeɪ]

or	they	would	see	which	could	tell	her	the	most	about	the	extracts	they
或者	他们	会	看	哪个	可以	告诉	她	这	最多	关于	这	提取物	他们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːmən] .

had	written	from	the	sermon	.
有	书面	从	这	讲道	.

或者他们会看看哪种方式能让她对他们从布道中摘录的内容了解得最多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [wen]

They	had	such	pleasant	times	with	her	that	they	were	always	sorry	when
他们	有	这样的	令人愉快的	时代	和	她	那	他们	是	总是	对不起	什么时候

[ðə; ði][bəʊl] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] [klɑːs] ,

the	boll	rang	for	Bible	class	,
这	铃	响铃	为了	圣经	班级	,

他们和她在一起的时光非常愉快，所以每次圣经课的铃声响起时，他们都会感到很遗憾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	they	had	to	say	good	-	by	and	run	away	.
和	他们	有	到	说	好的	-	经过	和	跑步	离开	.

他们不得不道别，然后逃走。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [æt; ət] [mɪs] ['tʃæpmənz] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['ruːbi]

Altogether	,	Sunday	was	a	very	happy	day	at	Miss	Chapman's	,	not	only	to	Ruby
共	,	星期日	曾是	一个	非常	快乐的	天	在	错过	查普曼的	,	不是	仅有的	到	红宝石

[ænd; ənd]['ægnəs] ,

and	Agnes	,
和	艾格尼丝	,

总而言之，星期天对于查普曼小姐家来说是一个非常快乐的日子，不仅对露比和艾格尼丝来说如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm]

but	to	all	the	other	scholars	,	and	they	were	always	ready	to	welcome
但	到	全部	这	其他	学者们	,	和	他们	是	总是	准备好	到	欢迎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但对其他所有学者来说，他们总是乐于接受。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

GETTING	READY	FOR	CHRISTMAS	.
获得	准备好	为了	圣诞节	.

准备过圣诞节。

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

All	the	girls	had	a	great	deal	of	Christmas	preparation	.
全部	这	女孩们	有	一个	伟大的	交易	的	圣诞节	准备	.

所有女孩都为圣诞节做了很多准备。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [frendz]

In	the	evenings	they	were	busy	making	their	Christmas	presents	for	their	friends
在	这	晚上	他们	是	忙碌的	制作	他们的	圣诞节	礼物	为了	他们的	朋友们

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

晚上，他们忙着为家里的朋友们制作圣诞礼物。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['emə] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt]

and	Ruby	was	delighted	when	her	Aunt	Emma	taught	her	how	to	knit
和	红宝石	曾是	高兴极了	什么时候	她	阿姨	艾玛	教授	她	如何	到	针织

['rɪstlɪt] .

wristlets	.
手腕包	.

当艾玛阿姨教露比编织腕带时，露比非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	was	very	proud	when	she	had	finished	the	first	pair	for	her	mother
她	曾是	非常	自豪的	什么时候	她	有	完成的	这	第一的	一对	为了	她	母亲

.

:

.

当她为母亲完成第一双鞋时，她感到非常自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [red] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['nɪtɪd] [ɒv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] [wʊl] .

They	had	pretty	red	edges	and	the	rest	was	knitted	of	chinchilla	wool	.
他们	有	漂亮的	红色的	边缘	和	这	休息	曾是	针织	的	龙猫	羊毛	.

它们有漂亮的红色边缘，其余部分是用金吉拉羊毛编织的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] ['ruːbi] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd]

Perhaps	you	would	laugh	at	Ruby	if	I	should	tell	you	quite	how	much	she	admired
也许	你	会	笑	在	红宝石	如果	我	应该	告诉	你	相当	如何	很多	她	钦佩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我告诉你露比有多么崇拜他们，你或许会嘲笑她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] ['præktɪs] [nɔː(r)] ['stʌdi] [nɔː(r)]

When	she	first	began	to	knit	she	wished	that	she	need	not	practise	nor	study	nor
什么时候	她	第一的	开始	到	针织	她	希望	那	她	需要	不是	实践	也不	学习	也不

[duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ,

do	anything	else	,
做	任何事物	别的	,

她刚开始学织毛衣的时候，就希望自己不用练习、不用学习、不用做任何其他事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪstlɪt]

she	enjoyed	her	new	occupation	so	much	;	and	she	carried	her	wristlet
她	享受	她	新的	职业	所以	很多	;	和	她	携带	她	手腕包

[ə'raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

around	in	her	pocket	,
大约	在	她	口袋	,

她非常喜欢她的新工作；她一直把手包放在口袋里。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] ,

wrapped	up	in	a	piece	of	paper	,	so	that	it	should	not	become	soiled	,
包装	向上	在	一个	片	的	纸	,	所以	那	它	应该	不是	变得	脏的	,

用纸包起来，以免弄脏。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

and	every	little	while	she	would	take	it	out	and	look	at	it	lovingly	.
和	每一个	小的	尽管	她	会	拿	它	出去	和	看	在	它	深情地	.

她时不时会把它拿出来，深情地看着它。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

She	could	imagine	her	mother's	surprise	and	pleasure	when	she	should	give
她	可以	想象	她	母亲的	惊喜	和	乐趣	什么时候	她	应该	给

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

them	to	her	,
他们	到	她	,

她可以想象，当她把这些东西交给母亲时，母亲会有多么惊喜和高兴。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['nɪtɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	tell	her	that	her	little	girl	had	knitted	every	stitch	of	them
和	告诉	她	那	她	小的	女孩	有	针织	每一个	缝	的	他们

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

告诉她，这些毛衣都是她的小女儿亲手织成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɪtʃɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪstlɪt] ,

There	were	a	great	many	stitches	in	the	wristlets	,
那里	是	一个	伟大的	许多	针脚	在	这	手腕包	,

腕带上有很多针脚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ruːbi] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ]

and	before	the	first	pair	was	finished	Ruby	had	grown	very	tired	of	knitting
和	前	这	第一的	一对	曾是	完成的	红宝石	有	生长	非常	疲劳的	的	针织

;

;

;

第一双袜子还没织完，露比就已经对织毛衣感到非常厌倦了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	she	was	willing	to	persevere	when	she	thought	of	the	pleasure	it	would
但	她	曾是	愿意的	到	坚持不懈	什么时候	她	想法	的	这	乐趣	它	会

[biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ['krɪsməs] [gɪft]

be	to	give	them	to	her	mother	as	her	very	own	Christmas	gift
是	到	给	他们	到	她	母亲	作为	她	非常	自己的	圣诞节	礼物

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

但一想到能把这些东西作为自己送给母亲的圣诞礼物，她就愿意坚持下去。

[ðə; ði] [peə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [səʊ]

The	pair	she	was	making	for	her	father	did	not	take	her	nearly	so
这	一对	她	曾是	制作	为了	她	父亲	做过	不是	拿	她	几乎	所以

[lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

long	to	make	,
长的	到	制作	,

她为父亲做的那双鞋没花她多少时间。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɑ:dʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nɪt] [səʊ] [mʌtʃ]

even	although	they	were	larger	,	for	she	had	learned	to	knit	so	much
甚至	虽然	他们	是	更大的	,	为了	她	有	学习	到	针织	所以	很多

[mɔ:(r)] ['kwɪkli] ;

more	quickly	;
更多的	迅速地	;

尽管它们个头更大，因为她学会了更快地编织；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] [flæʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	was	quite	proud	of	the	way	in	which	the	needles	flashed	in	her
和	她	曾是	相当	自豪的	的	这	方式	在	哪个	这	针	闪光灯	在	她

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

busy	little	fingers	.
忙碌的	小的	手指	.

她对自己灵巧的小手指间闪烁的针头感到非常自豪。

['ru:bi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Ruby	had	brought	her	doll	to	school	with	her	,
红宝石	有	带来	她	玩具娃娃	到	学校	和	她	,

露比把她的娃娃带到学校了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['kʌmpəni] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

and	she	found	her	great	company	when	she	went	up	to	her	room	,
和	她	成立	她	伟大的	公司	什么时候	她	去	向上	到	她	房间	,

当她回到房间时，发现有好朋友陪伴着她。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ]

although	she	was	such	a	busy	little	maiden	that	she	did	not	find	much	time	in	which
虽然	她	曾是	这样的	一个	忙碌的	小的	少女	那	她	做过	不是	寻找	很多	时间	在	哪个

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	play	with	her	.
到	玩	和	她	.

虽然她是个非常忙碌的小姑娘，但她并没有太多时间陪她玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ru:m] [ænd; ənd] [li:v]

Sometimes	she	would	take	her	over	to	Miss	Ketchum's	room	and	leave
有时	她	会	拿	她	超过	到	错过	凯彻姆的	房间	和	离开

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

her	for	a	few	days	,
她	为了	一个	很少	天	,

有时她会把她带到凯彻姆小姐的房间，让她待上几天。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl]

so	that	when	she	went	there	for	a	little	visit	she	would	find	her	doll
所以	那	什么时候	她	去	那里	为了	一个	小的	访问	她	会	寻找	她	玩具娃娃

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

waiting	for	her	,
等待	为了	她	,

这样，当她去那里小住时，就会发现她的娃娃在等着她。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['ru:bi] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ðæt]

but	generally	Ruby	had	so	many	other	things	in	which	she	was	interested	that
但	一般来说	红宝石	有	所以	许多	其他	事物	在	哪个	她	曾是	感兴趣的	那

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][taɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

she	did	not	find	time	to	play	with	her	child	.
她	做过	不是	寻找	时间	到	玩	和	她	孩子	.

但总的来说，露比有很多其他感兴趣的事情，所以她没有时间陪孩子玩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	she	was	making	something	for	Ruthy's	Christmas	present	in	which	she
但	她	曾是	制作	某物	为了	-	圣诞节	展示	在	哪个	她

['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [help] ['veri] [mʌtʃ] .

needed	her	doll's	help	very	much	.
需要	她	娃娃的	帮助	非常	很多	.

但她正在为露西制作圣诞礼物，这需要她的娃娃的帮助。

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['ruːbi] [haʊ] [tuː; tə] ['krəʊʃeɪ] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [sæk] [ænd; ənd]

Aunt	Emma	was	showing	Ruby	how	to	crochet	the	dearest	little	baby	sacque	and
阿姨	艾玛	曾是	显示	红宝石	如何	到	钩针编织	这	亲爱的	小的	婴儿	sacque	和

[hʊd] ,

hood	,
兜帽	,

艾玛阿姨正在教露比如何钩织可爱的小婴儿睡袋和帽子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['ruːθi] , [ænd; ənd][æz; əz] - [dɒl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

for	a	gift	to	Ruthy	,	and	as	Ruthy's	doll	was	just	exactly	the	same
为了	一个	礼物	到	露西	,	和	作为	-	玩具娃娃	曾是	只是	确切地	这	相同的

[saɪz][æz; əz] ['ruːbiz] ,

size	as	Ruby's	,
尺寸	作为	Ruby 的	,

这是送给露西的礼物，因为露西的娃娃和露比的娃娃大小正好一样。

['ruːbi] [kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] [sæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Ruby	could	try	the	sacque	upon	her	own	doll	every	now	and	then	,
红宝石	可以	尝试	这	sacque	之上	她	自己的玩具娃娃		每一个	现在	和	然后	,

Ruby偶尔可以给自己的娃娃试穿一下这件麻袋。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

and	be	quite	sure	that	she	was	getting	it	the	right	size	.
和	是	相当	当然	那	她	曾是	获得	它	这	正确的	尺寸	.

一定要确保她买的尺寸合适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] ['bɔːdə(r)] ,

It	was	a	pretty	little	white	sacque	with	a	rose	-	colored	border	,
它	曾是	一个	漂亮的	小的	白色的	sacque	和	一个	玫瑰	-	有色	边界	,

那是一个漂亮的小白袋，边缘镶着玫瑰色的边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['prɪti] [ðæt] ['ruːbi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)]

and	it	was	so	very	pretty	that	Ruby	made	up	her	mind	that	after
和	它	曾是	所以	非常	漂亮的	那	红宝石	制成	向上	她	头脑	那	后

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

它实在太漂亮了，以至于露比下定决心，圣诞节后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

when	she	should	not	have	so	much	to	do	,
什么时候	她	应该	不是	有	所以	很多	到	做	,

她本不该有那么多事情要做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒl] .

she	would	make	another	just	like	it	for	her	own	doll	.
她	会	制作	其他	只是	喜欢	它	为了	她	自己的玩具娃娃		.

她会再做一个一模一样的，送给自己的娃娃。

[ðə; ði] [hʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [sæk] ,

The	hood	was	made	to	match	the	sacque	,
这	兜帽	曾是	制成	到	匹配	这	sacque	,

兜帽是和萨克外套配套制作的。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv]

and	Ruby	could	hardly	wait	for	Christmas	to	come	when	she	thought	of
和	红宝石	可以	几乎	等待	为了	圣诞节	到	来	什么时候	她	想法	的

[ðə; ði] ['hæpinəs] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] [wʊd] [gɪv] .

the	happiness	her	gifts	would	give	.
这	幸福	她	礼物	会	给	.

想到自己送的礼物会给别人带来快乐，露比就迫不及待地盼望着圣诞节的到来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['ru:θi] [ɪk'skleɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

She	was	impatient	to	hear	Ruthy	exclaim	with	admiration	over	the	beautiful
她	曾是	不耐烦	到	听到	露西	惊叹	和	钦佩	超过	这	美丽的

[sæk] [ænd; ənd] [hʊd] ,

sacque	and	hood	,
sacque	和	兜帽	,

她迫不及待地想听到露西对那件漂亮的斗篷和兜帽发出赞叹声。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [praʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt]

and	to	see	how	proud	her	father	and	mother	would	be	when	she	slipped
和	到	看	如何	自豪的	她	父亲	和	母亲	会	是	什么时候	她	滑倒了

[ðə; ði] ['rɪstlɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hændz] ,

the	wristlets	upon	their	hands	,
这	手腕包	之上	他们的	双手	,

她想看看当她把手镯戴在父母手上时，他们会有多么自豪。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evri] [stɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

and	told	them	that	she	had	taken	every	stitch	for	them	with	her
和	讲述	他们	那	她	有	已采取	每一个	缝	为了	他们	和	她

[əʊn] ['fɪŋgəz] .

own	fingers	.
自己的	手指	.

她告诉他们，每一针都是她亲手缝制的。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [həʊm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

But	besides	these	home	preparations	,
但	除了	这些	家	准备工作	,

除了这些家庭准备工作之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ] [ðə; ði] ['skɑ:ləz] ,

there	was	to	be	a	little	entertainment	given	at	Christmas	by	the	scholars	,
那里	曾是	到	是	一个	小的	娱乐	给定	在	圣诞节	经过	这	学者们	,

圣诞节期间，学者们将为大家带来一些娱乐节目。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] ,

to	which	some	of	the	people	of	the	village	were	always	invited	,
到	哪个	一些	的	这	人们	的	这	村庄	是	总是	受邀	,

村里总会邀请一些人参加，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] - ['skɑ:ləz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - ['skɑ:ləz]

besides	the	friends	of	the	day	-	scholars	,	and	those	of	the	boarding	-	scholars
除了	这	朋友们	的	这	天	-	学者们	,	和	那些	的	这	登机	-	学者们

[hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] .

who	could	come	.
WHO	可以	来	.

除了走读生的朋友，以及能够来的寄宿生的朋友之外。

[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

This	entertainment	was	given	the	evening	before	the	girls	left	for	their
这	娱乐	曾是	给定	这	晚上	前	这	女孩们	左边	为了	他们的

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,

Christmas	holidays	,
圣诞节	假期	,

这场娱乐活动是在女孩们启程去度圣诞假的前一晚举行的。

[səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)]['peərənts] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

so	very	often	their	parents	came	a	day	earlier	to	take	them	home	,
所以	非常	经常	他们的	父母	来了	一个	天	早些时候	到	拿	他们	家	,

所以很多时候，他们的父母会提前一天来接他们回家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] .

in	order	to	be	present	at	this	entertainment	.
在	命令	到	是	展示	在	这	娱乐	.

为了能够出席这场娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðiː] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['skɑːləz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [tɜːm] ,

It	was	given	to	show	the	improvement	of	the	scholars	during	the	term	,
它	曾是	给定	到	展示	这	改进	的	这	学者们	期间	这	学期	,

这是为了表彰学者们在学期期间的进步而颁发的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][gɜːlz][hæd; həd][sʌm; səm] [pɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	girls	had	some	part	to	take	in	it	.
和	全部	这	女孩们	有	一些	部分	到	拿	在	它	.

所有女孩都在其中扮演了一定的角色。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , [bʌt; bət] ['ruːbi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ,

To	some	of	them	this	was	a	great	trial	,	but	Ruby	delighted	in	showing	off	,
到	一些	的	他们	这	曾是	一个	伟大的	审判	,	但	红宝石	高兴极了	在	显示	离开	,

对他们中的一些人来说，这是一次巨大的考验，但露比却乐于炫耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [θriː] [taɪmz] .

and	she	was	perfectly	happy	when	she	found	that	she	was	to	take	part	three	times	.
和	她	曾是	完美	快乐的	什么时候	她	成立	那	她	曾是	到	拿	部分	三	时代	.

当她得知自己要参加三次时，她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðeə(r)] ,

It	added	to	her	pleasure	to	have	her	father	write	that	he	would	surely	be	there	,
它	额外	到	她	乐趣	到	有	她	父亲	写	那	他	会	一定	是	那里	,

父亲来信说他一定会到场，这让她更加高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

for	he	was	coming	to	bring	her	home	,
为了	他	曾是	未来	到	带来	她	家	,

因为他是来接她回家的。

[æz; əz] [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

as	Aunt	Emma	was	going	somewhere	else	for	her	Christmas	holidays	.
作为	阿姨	艾玛	曾是	去	某处	别的	为了	她	圣诞节	假期	.

因为艾玛阿姨要去别的地方过圣诞假期。

[səʊ] ['ruːbi] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

So	Ruby	practised	and	studied	with	all	her	might	,
所以	红宝石	已实践	和	研究	和	全部	她	可能	,

于是，露比拼尽全力地练习和学习。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniweə(r)] ,

as	happy	and	as	good	a	little	girl	as	you	could	find	anywhere	,
作为	快乐的	和	作为	好的	一个	小的	女孩	作为	你	可以	寻找	任何地方	,

她是我见过最快乐、最乖巧的小女孩。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [skuːl] - [laɪf] [mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .

enjoying	school	-	life	more	every	day	.
享受	学校	-	生活	更多的	每一个	天	.

每天都更享受校园生活。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dju'et] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] [g'ɜːlz] ,

Ruby	was	to	play	the	bass	part	in	a	duet	with	one	of	the	older	girls	,
红宝石	曾是	到	玩	这	低音	部分	在	一个	二重唱	和	一	的	这	老	女孩们	,

Ruby将与一位年龄较大的女孩合唱，担任贝斯手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lesnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

and	she	had	taken	lessons	such	a	little	while	that	this	seemed	a	very	great
和	她	有	已采取	课程	这样的	一个	小的	尽管	那	这	似乎	一个	非常	伟大的

[θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

thing	to	her	.
事物	到	她	.

她上课的时间还不长，所以这在她看来是一件非常了不起的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['præktɪs] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	always	ready	to	practise	,	so	that	she	should	be	sure	to	know	her
她	曾是	总是	准备好	到	实践	,	所以	那	她	应该	是	当然	到	知道	她

[pɑːt] ['pɜːfɪktli] ,

part	perfectly	,
部分	完美	,

她总是随时准备练习，以确保自己完全掌握自己的部分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['hʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [tjuːn] ,

and	she	went	about	the	house	humming	the	tune	,
和	她	去	关于	这	房子	哼唱	这	调	,

她哼着小曲在屋里走来走去，

[ʌn'tɪl] [ɑːnt] ['emə] [dɪ'kleəd] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ruːbi] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

until	Aunt	Emma	declared	laughingly	that	she	fully	expected	to	hear	Ruby	singing	it	in
直到	阿姨	艾玛	声明	笑着	那	她	完全	预期的	到	听到	红宝石	歌唱	它	在

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

her	sleep	.
她	睡觉	.

直到艾玛阿姨笑着宣称，她完全预料到露比会在睡梦中唱这首歌。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['ruːbi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ]

Besides	this	,	Ruby	was	to	recite	a	piece	alone	,	and	to	take	part	in	a
除了	这	,	红宝石	曾是	到	背诵	一个	片	独自的	,	和	到	拿	部分	在	一个

['daɪəlɒg] ;

dialogue	;
对话	;

除此之外，露比还要独自朗诵一段诗歌，并参与一段对话；

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] .

so	you	can	see	that	she	had	quite	a	good	deal	to	do	.
所以	你	能	看	那	她	有	相当	一个	好的	交易	到	做	.

所以你可以看出她有很多事情要做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

She	would	have	been	quite	willing	to	do	more	,	however	,
她	会	有	到过	相当	愿意的	到	做	更多的	,	然而	,

然而，她其实非常愿意做得更多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['veri] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	she	looked	forward	very	eagerly	to	the	evening	of	the	entertainment	.
和	她	看起来	向前	非常	急切地	到	这	晚上	的	这	娱乐	.

她非常期待当晚的娱乐活动。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

The	dialogue	was	quite	a	long	one	,
这	对话	曾是	相当	一个	长的	一	,

对话很长。

[ænd; ənd] ['ruːbi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [drest] ,

and	Ruby	studied	it	every	morning	while	she	was	getting	dressed	,
和	红宝石	研究	它	每一个	早晨	尽管	她	曾是	获得	穿着	,

露比每天早上穿衣服的时候都会研读这本书。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['kærəktəz] [ɪn]

pretending	that	her	aunt	and	the	stove	were	the	other	two	characters	in
假装	那	她	阿姨	和	这	火炉	是	这	其他	二	人物	在

[ðə; ði] [piːs] .

the	piece	.
这	片	.

她假装她的姑姑和炉子是作品中的另外两个角色。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] ['bɪzi]

To	be	sure	,	neither	of	them	said	anything	,	for	Aunt	Emma	was	busy
到	是	当然	,	两者都不	的	他们	说	任何事物	,	为了	阿姨	艾玛	曾是	忙碌的

['getɪŋ] [drest] ,

getting	dressed	,
获得	穿着	,

当然，两人都没说话，因为艾玛阿姨正忙着穿衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] ['ruːbi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

and	the	stove	was	silent	,	of	course	;	but	Ruby	knew	what	they	should	say	,
和	这	火炉	曾是	沉默的	,	的	课程	;	但	红宝石	知道	什么	他们	应该	说	,

当然，炉子是无声的；但露比知道他们应该说什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [piːs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ['nɪəli]

for	she	had	studied	the	piece	so	much	that	she	knew	the	other	parts	nearly
为了	她	有	研究	这	片	所以	很多	那	她	知道	这	其他	部分	几乎

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

as	well	as	her	own	;
作为	出色地	作为	她	自己的	;

因为她对这首曲子研究得非常透彻，以至于她对其他部分几乎和对自己的部分一样熟悉；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [wen] [ðeə(r)] [pɑːt] [keɪm] ,

so	she	said	for	them	what	should	be	said	when	their	part	came	,
所以	她	说	为了	他们	什么	应该	是	说	什么时候	他们的	部分	来了	,

所以她替他们说了轮到他们发言时应该说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spiːtʃɪz] .

and	then	repeated	her	own	speeches	.
和	然后	重复	她	自己的	演讲	.

然后她又重复了自己的演讲稿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['ruːbi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'peəd] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

There	was	no	danger	that	Ruby	would	not	be	fully	prepared	when	the	great
那里	曾是	不	危险	那	红宝石	会	不是	是	完全	准备	什么时候	这	伟大的

['iːvnɪŋ] [keɪm] .

evening	came	.
晚上	来了	.

当那个重要的夜晚到来时，Ruby 完全没有准备不足的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bækwəd] ,

It	did	not	seem	possible	,	now	that	she	looked	backward	,
它	做过	不是	似乎	可能的	,	现在	那	她	看起来	落后	,

现在回想起来，这似乎是不可能的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] .

that	she	had	really	been	away	from	home	so	long	.
那	她	有	真的	到过	离开	从	家	所以	长的	.

她真的离家很久了。

[i:tʃ] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑ:st] [səʊ]

Each	day	had	been	so	full	of	duties	and	pleasures	,	and	had	passed	so
每个	天	有	到过	所以	满的	的	职责	和	快乐	,	和	有	通过了	所以

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

每一天都充满了责任和乐趣，时间过得飞快。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ru:bi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] ,

that	they	had	gone	almost	before	Ruby	knew	that	they	had	commenced	,
那	他们	有	已消失	几乎	前	红宝石	知道	那	他们	有	开始	,

他们几乎在露比意识到他们已经开始行动之前就已经离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['veri] [fju:] [mɑ:rks] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] [skrætʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	now	there	were	only	very	few	marks	left	to	be	scratched	out	upon	the
和	现在	那里	是	仅有的	非常	很少	标记	左边	到	是	刮痕	出去	之上	这

[g'ɜ:lz] - ['kælindəz] .

girls	'	calendars	.
女孩们	-	日历	.

现在，女孩们的日历上只剩下寥寥几个标记需要划掉了。

['ru:bi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]['ægnəs] .

Ruby	was	very	sorry	for	Agnes	.
红宝石	曾是	非常	对不起	为了	艾格尼丝	.

露比对艾格尼丝感到非常抱歉。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Her	mother	lived	so	far	away	that	it	was	not	possible	for	her
她	母亲	居住地	所以	远的	离开	那	它	曾是	不是	可能的	为了	她

[tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

to	go	home	until	the	long	summer	vacation	came	,
到	去	家	直到	这	长的	夏天	假期	来了	,

她母亲住得很远，所以她直到漫长的暑假才能回家。

[səʊ]['ægnəs][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət] [skʊ:l] .

so	Agnes	had	to	spend	her	Christmas	at	school	.
所以	艾格尼丝	有	到	花费	她	圣诞节	在	学校	.

所以艾格尼丝不得不在学校过圣诞节。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	teachers	did	all	they	could	to	make	the	day	a	happy	one	for	her	,
这	教师	做过	全部	他们	可以	到	制作	这	天	一个	快乐的	一	为了	她	,

老师们尽一切努力让她度过快乐的一天。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,

and	her	mother	sent	her	a	box	of	presents	,
和	她	母亲	发送	她	一个	盒子	的	礼物	,

她妈妈给她寄了一箱礼物。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ['krɪsməs] ,

but	still	that	was	not	of	course	anything	like	a	home	Christmas	,
但	仍然	那	曾是	不是	的	课程	任何事物	喜欢	一个	家	圣诞节	,

但这当然和在家过圣诞节完全不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] ['ægnəs] [fiːl] ['veri] ['bædli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ['tɔːkɪŋ]
and 和 **it** 它 **generally** 一般来说 **made** 制成 **Agnes** 艾格尼丝 **feel** 感觉 **very** 非常 **badly** 糟糕 **when** 什么时候 **she** 她 **heard** 听到 **the** 这 **other** 其他 **girls** 女孩们 **talking** 说
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['krɪsməs] .
about 关于 **the** 这 **good** 好的 **times** 时代 **they** 他们 **expected** 预期的 **to** 到 **have** 有 **at** 在 **Christmas** 圣诞节 **.** .

每当听到其他女孩谈论她们期待在圣诞节度过的美好时光时，艾格尼丝都会感到非常难过。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ,
" " **It** 它 **is** 是 **n't** 不 **only** 仅有的 **the** 这 **parties** 各方 **and** 和 **the** 这 **Christmas** 圣诞节 **trees** 树木 **and** 和 **the** 这 **good** 好的 **times** 时代 **,** ,

“不仅仅是派对、圣诞树和美好时光，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbi] [wʌn] [deɪ] .
" " **she** 她 **said** 说 **to** 到 **Ruby** 红宝石 **one** 一 **day** 天 **.** .

有一天，她对露比说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
" " **It** 它 **is** 是 **being** 存在 **away** 离开 **from** 从 **mother** 母亲 **that** 那 **is** 是 **the** 这 **hardest** 最难 **part** 部分 **of** 的 **it** 它 **all** 全部 **.** .

“最难熬的就是和母亲分离。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [aɪ]['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
I 我 **always** 总是 **put** 放 **her** 她 **picture** 图片 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **when** 什么时候 **I** 我 **open** 打开 **the** 这 **box** 盒子 **and** 和 **look** 看 **at** 在
[ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] ,
the 这 **presents** 礼物 **she** 她 **has** 有 **sent** 发送 **me** 我 **,** ,

我每次打开盒子看她送我的礼物时，都会把她的照片放在桌子上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
and 和 **try** 尝试 **to** 到 **pretend** 假装 **that** 那 **she** 她 **is** 是 **giving** 给予 **them** 他们 **to** 到 **me** 我 **;** ;

然后假装是她把东西给我；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
but 但 **it** 它 **is** 是 **n't** 不 **of** 的 **much** 很多 **use** 使用 **.** .

但这并没有什么用处。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
I 我 **know** 知道 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **that** 那 **she** 她 **is** 是 **hundreds** 数百 **of** 的 **miles** 英里 **away** 离开 **,** ,

我知道她远在数百英里之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and 和 **that** 那 **she** 她 **wants** 想要 **to** 到 **see** 看 **me** 我 **just** 只是 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **I** 我 **want** 想 **to** 到 **see** 看 **her** 她 **.** .

她想见我，就像我想见她一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪˈdɪə] [keɪm] ['ɪntuː]
" " **It** 它 **was** 曾是 **just** 只是 **one** 一 **week** 星期 **before** 前 **Christmas** 圣诞节 **that** 那 **a** 一个 **very** 非常 **beautiful** 美丽的 **idea** 主意 **came** 来了 **into** 进入
['ruːbiz] [maɪnd] ,
Ruby's Ruby 的 **mind** 头脑 **,** ,

“就在圣诞节前一周，露比脑海中突然冒出了一个非常美好的想法，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [spʌn] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ,
and 和 **she** 她 **was** 曾是 **so** 所以 **pleased** 高兴 **that** 那 **she** 她 **jumped** 跳了起来 **up** 向上 **and** 和 **spun** 旋转 **around** 大约 **like** 喜欢 **a** 一个 **top** 顶部 **,** ,

她高兴极了，跳起来像陀螺一样转圈。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['ægnəs][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][spɪn] [ə'raʊnd] , [tuː] ,

and	caught	Agnes	by	the	waist	and	made	her	spin	around	,	too	,
和	捕捉	艾格尼丝	经过	这	腰部	和	制成	她	旋转	大约	,	也	,

然后她抓住艾格尼丝的腰，让她也转了个圈。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

until	both	the	little	girls	tumbled	down	in	a	heap	on	the	floor	.
直到	两个都	这	小的	女孩们	翻滚	向下	在	一个	堆	在	这	地面	.

直到两个小女孩都摔倒在地，叠成一堆。

" [waɪ] , ['ruːbi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , ['lɑːfɪŋli] .

"	Why	,	Ruby	,	are	you	crazy	?	"	asked	Agnes	,	laughingly	.
"	为什么	,	红宝石	,	是	你	疯狂的	?	"	问	艾格尼丝	,	笑着	.

“露比，你疯了吗？”艾格尼丝笑着问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [mɪs] ['kɛtʃəmz] [ruːm] ,

They	had	been	sitting	before	the	fire	in	Miss	Ketchum's	room	,
他们	有	到过	坐着	前	这	火	在	错过	凯彻姆的	房间	,

他们当时正坐在凯彻姆小姐房间的壁炉前。

['iːtɪŋ] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

eating	chestnuts	and	talking	about	the	evening	of	the	entertainment	,
吃	栗子	和	说	关于	这	晚上	的	这	娱乐	,

一边吃栗子，一边谈论晚上的娱乐活动，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	both	of	the	girls	had	been	quiet	for	a	little	while	,
和	两个都	的	这	女孩们	有	到过	安静的	为了	一个	小的	尽管	,

两个女孩都安静了一会儿。

['ægnəs] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]

Agnes	thinking	how	much	she	would	like	to	have	her	mother	at	the	school
艾格尼丝	思维	如何	很多	她	会	喜欢	到	有	她	母亲	在	这	学校

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

艾格尼丝心想，她多么希望那天晚上妈妈能来学校啊。

[ænd; ənd] ['ruːbi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	Ruby	thinking	of	the	pleasure	with	which	she	would	watch	her	father
和	红宝石	思维	的	这	乐趣	和	哪个	她	会	手表	她	父亲

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

while	she	was	reciting	her	piece	,
尽管	她	曾是	背诵	她	片	,

露比一边想着一边看着父亲朗诵，心里充满了愉悦。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

when	all	at	once	she	jumped	up	in	this	state	of	excitement	.
什么时候	全部	在	一次	她	跳了起来	向上	在	这	状态	的	激动	.

她突然兴奋地跳了起来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ægnəs]

[	Illustration	:	READING	THE	INVITATION	TO	AGNES
[	插图	:	阅读	这	邀请	到	阿格尼斯

【插图：阅读《致艾格尼丝的邀请函》】

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

(	missing	from	book	)	]
(	丢失的	从	书	)	]

（书中缺失）

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['ruːbi] [wʊd] [nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Agnes	again	;	but	Ruby	would	n't	tell	her	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	艾格尼丝	再次	;	但	红宝石	会	不	告诉	她	.

“到底出了什么事？”艾格尼丝又问了一遍；但露比却不肯告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	It	is	just	the	most	beautiful	idea	in	all	the	world	,	"	she	exclaimed	;
"	它	是	只是	这	最多	美丽的	主意	在	全部	这	世界	,	"	她	惊呼	;

“这简直是世界上最美好的主意！”她惊叹道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ægnəs] ,

"	but	it	is	something	about	you	,	Agnes	,
"	但	它	是	某物	关于	你	,	艾格尼丝	,

但艾格尼丝，这其中肯定有你的一些特质。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kweɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn]

and	I	don't	want	to	tell	you	until	I	am	quite	sure	how	it	is	going	to	turn
和	我	不	想	到	告诉	你	直到	我	是	相当	当然	如何	它	是	去	到	转动

[aʊt] .

out	.
出去	.

在我完全确定结果如何之前，我不想告诉你。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nt] [ɑːsk][ˌem 'iː] .

No	,	you	need	n't	ask	me	.
不	,	你	需要	不	问	我	.

不，你不用问我。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	tell	you	one	single	word	of	it	.
我	将	不是	告诉	你	一	单身的	单词	的	它	.

我一个字都不会告诉你。

[ai][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ,

I	can	keep	a	secret	when	I	want	to	,
我	能	保持	一个	秘密	什么时候	我	想	到	,

我只要想保守秘密就能保守秘密。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] .

and	I	don't	mean	to	tell	you	this	one	.
和	我	不	意思是	到	告诉	你	这	一	.

我并不是故意要告诉你这件事。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]

I	will	only	tell	you	that	if	it	turns	out	all	right	you	will	like	it	as	much	as	I
我	将要	仅有的	告诉	你	那	如果	它	转弯	出去	全部	正确的	你	将要	喜欢	它	作为	很多	作为	我

[duː; də] ,

do	,
做	,

我只能告诉你，如果一切顺利，你一定会像我一样喜欢它。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [ɑːnt] ['emə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	so	full	of	it	that	I	must	go	over	and	tell	Aunt	Emma	about	it	;
我	是	所以	满的	的	它	那	我	必须	去	超过	和	告诉	阿姨	艾玛	关于	它	;

我心里充满了喜悦，我一定要去告诉艾玛阿姨这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [nɒt] .

but	you	must	not	ask	me	to	tell	you	,	for	indeed	I	will	not	.
但	你	必须	不是	问	我	到	告诉	你	,	为了	的确	我	将要	不是	.

但你千万不要问我，因为我绝对不会告诉你。

" [ænd; ənd] ['ruːbi] [dɪd] [nɒt] ,

"	And	Ruby	did	not	,
"	和	红宝石	做过	不是	,

“而Ruby没有，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ægnəs][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

although	you	may	imagine	that	Agnes	was	very	curious	to	know	what	it	could
虽然	你	可能	想象	那	艾格尼丝	曾是	非常	好奇的	到	知道	什么	它	可以

[biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['ruːbi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

be	over	which	Ruby	was	so	excited	,
是	超过	哪个	红宝石	曾是	所以	兴奋的	,

虽然你可以想象艾格尼丝非常好奇露比究竟是因为什么而如此兴奋，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɜː'self] .

and	which	concerned	herself	.
和	哪个	担心的	她自己	.

以及她自己所关心的事情。

['ruːbi] [wʊd] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Ruby	would	only	answer	,	"	Wait	and	see	.
红宝石	会	仅有的	回答	,	"	等待	和	看	.

Ruby只会回答：“等着瞧吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]

"	It	had	occurred	to	her	that	perhaps	her	mother	would	be	willing
"	它	有	发生	到	她	那	也许	她	母亲	会	是	愿意的

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪt] ['ægnəs][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs]

to	let	her	invite	Agnes	to	come	home	with	her	for	her	Christmas
到	让	她	邀请	艾格尼丝	到	来	家	和	她	为了	她	圣诞节

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

她突然想到，或许她的母亲会愿意让她邀请艾格尼丝回家过圣诞节。

['ruːbi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] ,

Ruby	knew	that	her	mother	was	very	much	better	now	,
红宝石	知道	那	她	母亲	曾是	非常	很多	更好的	现在	,

露比知道她妈妈现在好多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmpəni] [wʊd] ['taɪə(r)]

and	she	was	almost	sure	that	she	would	not	feel	as	if	company	would	tire
和	她	曾是	几乎	当然	那	她	会	不是	感觉	作为	如果	公司	会	胎

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

her	too	much	.
她	也	很多	.

她几乎可以肯定，即使有人陪伴，她也不会感到太疲惫。

['ruːbi] [ænd; ənd]['ægnəs][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [frendz] ,

Ruby	and	Agnes	had	been	such	friends	,
红宝石	和	艾格尼丝	有	到过	这样的	朋友们	,

露比和艾格尼丝一直是很好的朋友，

[ænd; ənd] ['ruːbi] [hæd; həd] [təʊld] ['ægnəs] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	Ruby	had	told	Agnes	so	much	about	her	home	and	mother	and
和	红宝石	有	讲述	艾格尼丝	所以	很多	关于	她	家	和	母亲	和

['ruːθi] ,

Ruthy	,
露西	,

露比曾跟艾格尼丝讲过很多关于她的家、她的母亲和露西的事，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nekst] [best] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

that	she	was	sure	that	next	best	to	going	to	her	own	home	and	seeing
那	她	曾是	当然	那	下一个	最好的	到	去	到	她	自己的	家	和	看到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

her	own	mother	,
她	自己的	母亲	,

她确信，除了回家见自己的母亲之外，最好的办法就是.....

[wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːbiz] [həʊm] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð] ['ruːbiz] ['mʌðə(r)] .

would	be	going	to	Ruby's	home	and	spending	Christmas	with	Ruby's	mother	.
会	是	去	到	Ruby 的	家	和	开支	圣诞节	和	Ruby 的	母亲	.

他会去露比家，和露比的妈妈一起过圣诞节。

[ɑːnt] ['emə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [plæn] ,

Aunt	Emma	thought	that	it	was	a	very	nice	plan	,
阿姨	艾玛	想法	那	它	曾是	一个	非常	好的	计划	,

艾玛阿姨觉得这个计划非常好。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [rəʊt] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Ruby	wrote	that	very	afternoon	to	ask	her	mother	about	it	.
和	红宝石	写道	那	非常	下午	到	问	她	母亲	关于	它	.

当天下午，露比就写信问她妈妈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ;

It	seemed	to	the	impatient	little	girl	as	if	the	answer	would	never	come	;
它	似乎	到	这	不耐烦	小的	女孩	作为	如果	这	回答	会	绝不	来	;

在焦急的小女孩看来，答案似乎永远不会到来；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	every	day	she	watched	when	the	mail	came	to	see	if	there	was	a	letter	for	her	;
和	每一个	天	她	观看	什么时候	这	邮件	来了	到	看	如果	那里	曾是	一个	信	为了	她	;

她每天都守在邮递员的视线里，看看有没有她的信；

[bʌt; bət] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

but	in	three	days	it	came	,
但	在	三	天	它	来了	,

但三天后它就到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['ægnəs] ,

and	she	was	delighted	to	find	that	a	little	letter	was	enclosed	for	Agnes	,
和	她	曾是	高兴极了	到	寻找	那	一个	小的	信	曾是	内	为了	艾格尼丝	,

她欣喜地发现信封里附有一封给艾格尼丝的小信。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['ruːbi] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)]
giving **her** **a** **very** **cordial** **invitation** **to** **come** **home** **with** **Ruby** **to** **spend** **her**
给予 她 一个 非常 亲切 邀请 到 来 家 和 红宝石 到 花费 她
['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
Christmas **holidays** **.**
圣诞节 假期 .

热情地邀请她和露比一起回家过圣诞假期。

['ruːbiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
Ruby's **mother** **was** **very** **much** **pleased** **with** **the** **idea** **,**
Ruby 的 母亲 曾是 非常 很多 高兴 和 这 主意 ,

露比的母亲对这个主意非常满意。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli]
and **glad** **that** **her** **little** **daughter** **had** **thought** **of** **inviting** **her** **lonely**
和 高兴的 那 她 小的 女儿 有 想法 的 邀请 她 孤独
['skuːlmeɪt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
schoolmate **home** **with** **her** **;**
同学 家 和 她 ;

她很高兴小女儿想到邀请这位孤单的同学回家。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ruːbi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ,
and **if** **anything** **could** **have** **made** **Ruby** **happier** **than** **she** **was** **already** **,**
和 如果 任何事物 可以 有 制成 红宝石 更快乐 比 她 曾是 已经 ,

如果有什么能让露比比她原本就很开心的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
it **was** **her** **mother's** **approval** **of** **her** **plan** **.**
它 曾是 她 母亲的 赞同 的 她 计划 .

这是她母亲对她计划的认可。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ægnəs][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
You **may** **be** **sure** **that** **Agnes** **was** **delighted** **.**
你 可能 是 当然 那 艾格尼丝 曾是 高兴极了 .

可以肯定的是，艾格尼丝非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æt; ət] [fɜːst] ;
It **seemed** **almost** **too** **good** **to** **be** **true** **,** **at** **first** **;**
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 , 在 第一的 ;

起初，这似乎好得令人难以置信；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][kaɪnd]['letə(r)][frɒm; frəm] ['ruːbiz] ['mʌðə(r)] ,
and **when** **she** **read** **the** **kind** **letter** **from** **Ruby's** **mother** **,**
和 什么时候 她 读 这 种类 信 从 Ruby 的 母亲 ,

当她读到露比母亲那封温暖的来信时，

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃæpmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and **Miss** **Chapman** **gave** **her** **permission** **to** **accept** **the** **invitation** **,**
和 错过 查普曼 给予 她 允许 到 接受 这 邀请 ,

查普曼小姐同意她接受邀请。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒlədeɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
she **began** **to** **look** **forward** **to** **the** **holidays** **quite** **as** **eagerly** **as** **any** **of** **the**
她 开始 到 看 向前 到 这 假期 相当 作为 急切地 作为 任何 的 这
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
other **girls** **.**
其他 女孩们 .

她开始像其他女孩一样热切地盼望着假期的到来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['ruːbi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Besides **the** **pleasure** **with** **which** **Ruby** **looked** **forward** **to** **Christmas** **on** **her** **own**
除了 这 乐趣 和 哪个 红宝石 看起来 向前 到 圣诞节 在 她 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

除了露比本人对圣诞节的期待之外，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)z] ,
she **looked** **forward** **to** **the** **pleasure** **she** **expected** **to** **give** **others** **,**
她 看起来 向前 到 这 乐趣 她 预期的 到 给 其他的 ,

她期待着给别人带来快乐，而她也确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl]
and **I** **need** **not** **tell** **you** **that** **that** **is** **the** **secret** **of** **the** **greatest** **happiness** **in** **all**
和 我 需要 不是 告诉 你 那 那 是 这 秘密 的 这 最 幸福 在 全部
[ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
the **wide** **world** **.**
这 宽的 世界 .

我无需赘言，这就是世间至乐的秘诀。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [fluː] [ɒn] , [iːtʃ] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [həʊm] - ['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)] .
And **so** **the** **days** **flew** **on** **,** **each** **one** **bringing** **the** **joyous** **home** **-** **going** **nearer** **.**
和 所以 这 天 飞翔 在 , 每个 一 带来 这 欢乐 家 - 去 更近 .

就这样，日子一天天过去，每一天都让喜悦的归家之日更加临近。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [mɑːk] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['kælindəz]
There **came** **a** **morning** **when** **the** **very** **last** **mark** **was** **scratched** **off** **the** **calendars**
那里 来了 一个 早晨 什么时候 这 非常 最后的 标记 曾是 刮痕 离开 这 日历
[ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
that **hung** **in** **every** **room** **in** **the** **school** **,**
那 悬挂 在 每一个 房间 在 这 学校 ,

终于有一天早晨，学校里每个房间挂着的日历上的最后一个标记被划掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [ðæt] , [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
and **the** **girls** **knew** **that** **,** **long** **as** **it** **had** **been** **in** **coming** **,**
和 这 女孩们 知道 那 , 长的 作为 它 有 到过 在 未来 ,

女孩们知道，尽管这一天已经到来很久了，

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .
the **last** **day** **before** **the** **holidays** **had** **really** **come** **.**
这 最后的 天 前 这 假期 有 真的 来 .

假期前的最后一天真的到来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ]
It **was** **a** **delightful** **day** **,** **for** **there** **was** **so** **much** **pleasant** **preparation** **going**
它 曾是 一个 愉快 天 , 为了 那里 曾是 所以 很多 令人愉快的 准备 去
[ɒn] .
on **.**
在 .

这是令人愉快的一天，因为有很多令人愉快的准备工作正在进行。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈlʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪgldɪ] - [ˈpɪgəldi] [deɪ] ,

"	It	is	just	lovely	to	have	such	a	higgledy	-	piggledy	day	,
"	它	是	只是	迷人的	到	有	这样的	一个	杂乱无章	-	猪仔	天	,

“今天过得如此充实而又忙碌，真是太好了。”

" [ˈruːbi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

"	Ruby	exclaimed	with	a	rapturous	sigh	of	delight	.
"	红宝石	惊呼	和	一个	欣喜若狂	叹	的	喜	.

“露比欣喜若狂地叹了口气。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

There	was	a	rehearsal	in	the	morning	,
那里	曾是	一个	排演	在	这	早晨	,

早上有一次彩排。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentəˈteɪnmənt] ;

to	make	sure	that	all	the	girls	were	ready	for	the	evening's	entertainment	;
到	制作	当然	那	全部	这	女孩们	是	准备好	为了	这	晚上	娱乐	;

确保所有女孩都为晚上的娱乐活动做好准备；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

and	some	of	the	girls	who	were	not	quite	perfect	in	their	pieces	of	music
和	一些	的	这	女孩们	WHO	是	不是	相当	完美的	在	他们的	件	的	音乐

[ɔː(r)][ðeə(r)] [ˌresɪˈteɪʃənz] ,

or	their	recitations	,
或者	他们的	朗诵	,

还有一些女孩，她们的音乐演奏或朗诵并不完美，

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðæt] ,

had	to	study	and	practise	a	little	while	;	but	beyond	that	,
有	到	学习	和	实践	一个	小的	尽管	;	但	超过	那	,

需要学习和练习一段时间；但除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] [trʌŋks] , [ˈleɪɪŋ] [aʊt]

there	was	nothing	but	the	most	delightful	chaos	of	packing	trunks	,	laying	out
那里	曾是	没有什么	但	这	最多	愉快	混乱	的	包装	树干	,	躺下	出去

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

除了打包行李箱、摆放衣服这种令人愉悦的混乱之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	talking	over	plans	for	the	next	day	.
和	说	超过	计划	为了	这	下一个	天	.

并讨论第二天的计划。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Every	little	while	some	one	would	ring	the	bell	,
每一个	小的	尽管	一些	一	会	戒指	这	钟	,

每隔一会儿就会有人按铃，

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ˈhæpi] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈgriːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	the	girls	would	rush	to	see	which	happy	girl	was	greeting	her	father
和	这	女孩们	会	匆忙	到	看	哪个	快乐的	女孩	曾是	问候	她	父亲

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

or	mother	.
或者	母亲	.

女孩们会争先恐后地去看哪个快乐的女孩在迎接她的父亲或母亲。

['ruːbiz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

Ruby's	father	came	about	noon	,	and	she	was	very	much	surprised	,
Ruby 的	父亲	来了	关于	中午	,	和	她	曾是	非常	很多	惊讶	,

露比的父亲大约中午时分到来，她感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

for	she	had	not	expected	him	until	afternoon	,	on	the	same	train	in	which	she
为了	她	有	不是	预期的	他	直到	下午	,	在	这	相同的	火车	在	哪个	她

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

因为她原本以为他要到下午才会出现，而且会和她乘坐同一列火车过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈruːbi][ˈhɑːpə(r)] ,

When	she	heard	there	was	a	gentleman	downstairs	to	see	Miss	Ruby	Harper	,
什么时候	她	听到	那里	曾是	一个	绅士	楼下	到	看	错过	红宝石	哈珀	,

当她听说楼下有一位绅士要拜访露比·哈珀小姐时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsteəz] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [ˈtʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]

she	rushed	downstairs	so	fast	that	she	nearly	tumbled	down	,	and	ran	into	the
她	匆忙	楼下	所以	快速地	那	她	几乎	翻滚	向下	,	和	跑	进入	这

[ˈpɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

她飞快地冲下楼，差点摔倒，然后跑进了客厅。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːmz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] .

quite	sure	that	she	would	find	her	father's	arms	waiting	to	clasp	her	.
相当	当然	那	她	会	寻找	她	父亲的	武器	等待	到	搭扣	她	.

她确信父亲会张开双臂拥抱她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [kraɪd] ,

For	a	moment	she	did	not	see	any	one	else	,	and	she	fairly	cried	,
为了	一个	片刻	她	做过	不是	看	任何	一	别的	,	和	她	相当	哭	,

她一时之间仿佛没看到其他人，不由自主地哭了起来。

[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] ,

very	much	to	her	surprise	,
非常	很多	到	她	惊喜	,

令她非常惊讶的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [hɜːˈself] [ˈnesld] [ɪn][hɪz; ɪz]

she	was	so	glad	to	see	her	dear	father	and	feel	herself	nestled	in	his
她	曾是	所以	高兴的	到	看	她	亲爱的	父亲	和	感觉	她自己	依偎	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

她很高兴见到亲爱的父亲，并感受到自己依偎在他的怀里。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , —

Then	some	one	said	,	—
然后	一些	一	说	,	—

然后有人说——

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈruːbi] ? " [ænd; ənd] [ˈruːbi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈruːθi] , [ɔːl] [smaɪlz] ,

"	Don't	you	see	me	,	Ruby	?	"	and	Ruby	looked	around	to	find	Ruthy	,	all	smiles	,
"	不	你	看	我	,	红宝石	?	"	和	红宝石	看起来	大约	到	寻找	露西	,	全部	微笑	,

“露比，你没看见我吗？”露比环顾四周，发现露西正笑容满面地站在那里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] .

watching	to	see	her	surprise	.
观看	到	看	她	惊喜	.

看着她惊讶的样子。

" [waɪ] , [ˈruːθi] [ˈwɒrən] ! " — [ænd; ənd] [ˈruːbi] [ˈfeəli] [skriːmd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

"	Why	,	Ruthy	Warren	!	"	—	and	Ruby	fairly	screamed	with	delight	.
"	为什么	,	露西	沃伦	!	"	—	和	红宝石	相当	尖叫	和	喜	.

“哇，露西·沃伦！”——露比高兴得尖叫起来。

" [aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	I	never	,	never	thought	of	your	coming	.
"	我	绝不	,	绝不	想法	的	你的	未来	.

我从未想过你会来。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['splendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

Why	,	it	is	too	splendid	for	anything	!
为什么	,	它	是	也	灿烂	为了	任何事物	!

哦，它太美了，简直无可挑剔!

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,

How	did	you	ever	come	to	think	of	it	,	and	why	did	n't	you	tell	me	,
如何	做过	你	曾经	来	到	思考	的	它	,	和	为什么	做过	不	你	告诉	我	,

你是怎么想到这个主意的？为什么不告诉我?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [nt] [ju:; jʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] ? "

and	are	n't	you	glad	you	came	?	"
和	是	不	你	高兴的	你	来了	?	"

你难道不庆幸自己来了吗?

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " ['ru:θi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	never	thought	of	it	at	all	,	"	Ruthy	answered	.
"	我	绝不	想法	的	它	在	全部	,	"	露西	回答	.

“我根本就没想过这个问题，”露西回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:pəz] [θɔ:t] ,

"	It	was	all	your	papa's	thought	,
"	它	曾是	全部	你的	爸爸的	想法	,

“这都是你爸爸的想法。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [nju:] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [lɑ:st] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ɑ:sk]

and	I	never	knew	I	was	coming	till	last	night	when	he	came	over	to	ask
和	我	绝不	知道	我	曾是	未来	直到	最后的	夜晚	什么时候	他	来了	超过	到	问

['mæmə; mə'mɑ:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

mamma	if	I	could	come	with	him	.
妈妈	如果	我	可以	来	和	他	.

直到昨晚他过来问妈妈我能不能跟他一起去，我才知道我要来。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [sli:p] , [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] ,

I	could	hardly	sleep	,	I	was	so	glad	,
我	可以	几乎	睡觉	,	我	曾是	所以	高兴的	,

我高兴得几乎睡不着觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

for	it	seemed	so	long	to	wait	to	see	you	,
为了	它	似乎	所以	长的	到	等待	到	看	你	,

等待见到你的日子似乎好漫长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['træv(ə)l] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	it	was	such	fun	to	come	to	travel	home	with	you	.
和	它	曾是	这样的	乐趣	到	来	到	旅行	家	和	你	.

和你一起旅行回家真是太开心了。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðæn; ðən] ['ru:bi] [ðæt] [deɪ] ,

"	Perhaps	there	was	a	happier	little	girl	in	the	school	than	Ruby	that	day	,
"	也许	那里	曾是	一个	更快乐	小的	女孩	在	这	学校	比	红宝石	那	天	,

“那天学校里或许有比露比更快乐的小女孩。”

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] .

but	I	do	not	know	how	it	could	have	been	possible	.
但	我	做	不是	知道	如何	它	可以	有	到过	可能的	.

但我不知道这怎么可能。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	was	going	home	the	next	day	to	see	her	dear	mother	.
她	曾是	去	家	这	下一个	天	到	看	她	亲爱的	母亲	.

她第二天就要回家去看望她亲爱的母亲了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['ruːθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	her	papa	and	her	little	friend	Ruthy	with	her	,
她	有	她	爸爸	和	她	小的	朋友	露西	和	她	,

她和爸爸还有她的小伙伴露西在一起。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

to	sympathize	in	her	joy	and	be	proud	of	her	success	that	evening	,
到	同情	在	她	喜悦	和	是	自豪的	的	她	成功	那	晚上	,

当晚，我为她的喜悦表示同情，并为她的成功感到自豪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv]

and	when	she	should	go	away	in	the	morning	she	would	not	have	to	leave
和	什么时候	她	应该	去	离开	在	这	早晨	她	会	不是	有	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ['ægnəs] [ə'ləʊn] [æt; ət] [skuːl] ,

her	new	friend	Agnes	alone	at	school	,
她	新的	朋友	艾格尼丝	独自的	在	学校	,

这样，如果她早上要离开，就不用把新朋友艾格尼丝独自留在学校了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	she	would	belong	to	the	happy	party	that	were	going	to	have	a
但	她	会	属于	到	这	快乐的	派对	那	是	去	到	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] [æt; ət] ['ruːbiz] [həʊm] .

delightful	Christmas	at	Ruby's	home	.
愉快	圣诞节	在	Ruby 的	家	.

但她会成为在露比家度过一个愉快圣诞节的快乐派对的一员。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

Altogether	I	do	not	know	what	could	have	been	added	to	her	pleasure	.
共	我	做	不是	知道	什么	可以	有	到过	额外	到	她	乐趣	.

我实在想不出还有什么能让她更开心。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] ,

The	day	passed	very	quickly	,
这	天	通过了	非常	迅速地	,

一天过得很快。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] ['ruːθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

and	Ruby	took	her	papa	and	Ruthy	for	a	long	walk	in	the	afternoon
和	红宝石	采取	她	爸爸	和	露西	为了	一个	长的	走	在	这	下午

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	show	them	everything	pretty	in	the	village	.
到	展示	他们	一切	漂亮的	在	这	村庄	.

下午，露比带着爸爸和露西去村里散步，让他们欣赏村里美丽的景色。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,

Her	tongue	went	like	a	mill	-	wheel	,
她	舌头	去	喜欢	一个	磨	-	车轮	,

她的舌头像磨坊的轮子一样飞速转动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt]

for	she	had	so	much	to	tell	them	that	she	could	not	get	the	words	out
为了	她	有	所以	很多	到	告诉	他们	那	她	可以	不是	得到	这	字	出去

[fɑːst] [ɪ'nʌf] .

fast	enough	.
快速地	足够的	.

因为她有太多话想对他们说，以至于她无法快速地把话说完。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

At	last	it	was	supper	-	time	,	and	then	began	the	important	operation	of
在	最后的	它	曾是	晚餐	-	时间	,	和	然后	开始	这	重要的	手术	的

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

dressing	for	the	evening	.
敷料	为了	这	晚上	.

终于到了晚餐时间，然后开始了晚上最重要的着装仪式。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [maɪt] [weə(r)][ðeə(r)][heə(r)] ['eni] [weɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

The	girls	might	wear	their	hair	any	way	they	liked	this	last	evening	,
这	女孩们	可能	穿	他们的	头发	任何	方式	他们	喜欢	这	最后的	晚上	,

昨晚女孩们可以随意梳理头发。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

and	Maude	was	delighted	when	she	looked	in	the	glass	and	saw	her
和	莫德	曾是	高兴极了	什么时候	她	看起来	在	这	玻璃	和	锯	她

[heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

hair	floating	about	her	shoulders	once	more	.
头发	漂浮的	关于	她	肩膀	一次	更多的	.

当莫德透过镜子看到自己的头发再次飘落在肩上时，她欣喜若狂。

[mɔːdz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

Maude's	mother	was	not	coming	till	the	next	day	,
莫德的	母亲	曾是	不是	未来	直到	这	下一个	天	,

莫德的母亲要到第二天才会来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['ruːbi] [wɒz; wəz] .

so	she	was	not	quite	as	happy	as	Ruby	was	.
所以	她	曾是	不是	相当	作为	快乐的	作为	红宝石	曾是	.

所以她不像露比那样开心。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] .

The	girls	were	all	very	much	excited	by	the	time	the	company	began	to	arrive	.
这	女孩们	是	全部	非常	很多	兴奋的	经过	这	时间	这	公司	开始	到	到达	.

当一行人陆续到达时，女孩们都非常兴奋。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [skuːl] - [ruːm] [hæd; həd] [siːts] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

The	long	school	-	room	had	seats	placed	in	one	end	of	it	for	the	audience	,
这	长的	学校	-	房间	有	座位	放置	在	一	结尾	的	它	为了	这	观众	,

长长的教室一端摆放着供听众使用的座位。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][wɜː(r); wə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z]

and	at	the	other	end	were	seats	for	the	scholars	,	for	the	teachers
和	在	这	其他	结尾	是	座位	为了	这	学者们	,	为了	这	教师

,

,

,

另一端则是学者和教师的座位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][piˈænəʊ][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] .

and	the	piano	upon	which	the	girls	were	to	play	.
和	这	钢琴	之上	哪个	这	女孩们	是	到	玩	.

还有女孩们要弹奏的那架钢琴。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['feəli] ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [keɪm] ,

Ruby	was	fairly	radiant	with	delight	when	the	moment	to	begin	came	,
红宝石	曾是	相当	辐射状	和	喜	什么时候	这	片刻	到	开始	来了	,

开始的那一刻到来时，露比容光焕发，欣喜不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [daut] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæd; həd]

and	she	was	not	troubled	by	any	of	the	doubts	that	the	other	girls	had
和	她	曾是	不是	麻烦	经过	任何	的	这	疑虑	那	这	其他	女孩们	有

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [feɪl] .

that	they	might	fail	.
那	他们	可能	失败	.

她丝毫没有其他女孩担心自己会失败的那种疑虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsɪz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

She	was	quite	sure	that	she	knew	her	pieces	so	perfectly	that	she	could	not
她	曾是	相当	当然	那	她	知道	她	件	所以	完美	那	她	可以	不是

['pɒsəbli] [fə'get] ['eniθɪŋ] ;

possibly	forget	anything	;
可能	忘记	任何事物	;

她非常确信自己对自己的曲目了如指掌，不可能忘记任何内容；

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

and	company	never	frightened	her	,	it	only	stimulated	her	to	do
和	公司	绝不	害怕	她	,	它	仅有的	刺激	她	到	做

[hɜː(r); hə(r)] [best] .

her	best	.
她	最好的	.

而同伴们从没让她感到害怕，反而激励她做到最好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

She	was	so	glad	her	papa	was	there	,
她	曾是	所以	高兴的	她	爸爸	曾是	那里	,

她很高兴爸爸在场。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pliːzd] , [praʊd] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	it	was	so	delightful	to	look	into	his	pleased	,	proud	face	when	she
为了	它	曾是	所以	愉快	到	看	进入	他的	高兴	,	自豪的	脸	什么时候	她

[ri'sait] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

recited	her	piece	.
背诵	她	片	.

当她朗诵完自己的作品时，看到他脸上露出满意、自豪的表情，真是令人愉悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

She	could	not	look	at	him	during	the	dialogue	,
她	可以	不是	看	在	他	期间	这	对话	,

对话过程中她不敢看他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	was	quite	sure	that	his	eyes	were	following	her	,
但	她	曾是	相当	当然	那	他的	眼睛	是	下列的	她	,

但她非常确定他的目光一直追随着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [pliːzd]

and	the	moment	she	had	finished	she	looked	at	him	and	saw	how	pleased
和	这	片刻	她	有	完成的	她	看起来	在	他	和	锯	如何	高兴

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ,

his	face	was	,
他的	脸	曾是	,

她话音刚落，就看向他，看到他脸上露出了满意的笑容。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [lʊkt] .

and	how	proud	he	looked	.
和	如何	自豪的	他	看起来	.

他看起来多么自豪啊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dju'et] .

Then	came	the	duet	.
然后	来了	这	二重唱	.

然后是二重唱。

['ægnəs][ænd; ənd]['ruːbi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pleɪ] [ðɪs] [tə'geðə(r)] ,

Agnes	and	Ruby	were	to	play	this	together	,
艾格尼丝	和	红宝石	是	到	玩	这	一起	,

艾格尼丝和露比要一起玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	had	practised	it	so	much	that	they	were	both	sure	that	they
和	他们	有	已实践	它	所以	很多	那	他们	是	两个都	当然	那	他们

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

could	play	it	without	the	music	.
可以	玩	它	没有	这	音乐	.

他们练习了很多次，以至于他们都确信即使没有乐谱也能演奏出来。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld]['ruːbi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [piːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik]

If	any	one	had	told	Ruby	that	in	this	very	piece	she	would	make	the	only	mistake
如果	任何	一	有	讲述	红宝石	那	在	这	非常	片	她	会	制作	这	仅有的	错误

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

如果有人告诉露比，她会在这篇文章中犯下当晚唯一的错误，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

she	would	not	have	believed	it	possible	,	and	yet	that	was	the	thing	that
她	会	不是	有	相信	它	可能的	,	和	然而	那	曾是	这	事物	那

['riːəli] ['hæpənd] .

really	happened	.
真的	发生	.

她根本不相信这是真的，然而这却是真实发生的事情。

[ðə; ði][fɜːst][bɑː(r)]['ægnəs][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'ləʊn] ,

The	first	bar	Agnes	had	to	play	alone	,
这	第一的	酒吧	艾格尼丝	有	到	玩	独自的	,

第一家酒吧，艾格尼丝不得不独自演奏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɪð] ['ruːbi][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [nəʊts]

then	she	struck	a	chord	with	Ruby	and	then	had	a	little	run	of	several	notes
然后	她	击	一个	弦	和	红宝石	和	然后	有	一个	小的	跑步	的	一些	笔记

[baɪ] [hɜː'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

然后她和露比产生了共鸣，接着自己又弹奏了一小段几个音符。

['ruːbi] [felt] ['veri] [grænd] [wen] [ðə; ði][dju'et][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Ruby	felt	very	grand	when	the	duet	was	announced	and	she	walked	to	the
红宝石	毛毡	非常	盛大	什么时候	这	二重唱	曾是	宣布	和	她	步行	到	这

[pi'ænəʊ] [wɪð] ['ægnəs][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] .

piano	with	Agnes	and	seated	herself	.
钢琴	和	艾格尼丝	和	坐着	她自己	.

当宣布二重奏时，露比感觉自己非常了不起，她和艾格尼丝一起走到钢琴前坐下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

She	was	sorry	that	she	was	on	the	side	away	from	the	audience	,
她	曾是	对不起	那	她	曾是	在	这	边	离开	从	这	观众	,

她很遗憾自己被安排在远离观众席的一侧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ,

because	**then**	**her**	**father**	**could**	**not**	**see**	**her**	**quite**	**as**	**well**	**,**
因为	然后	她	父亲	可以	不是	看	她	相当	作为	出色地	,

因为那样她父亲就看不清她了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pɑːst]['ægnəs][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**then**	**he**	**was**	**so**	**tall**	**that**	**perhaps**	**he**	**could**	**see**	**past**	**Agnes**	**and**	**watch**	**her**	**.**
但	然后	他	曾是	所以	高的	那	也许	他	可以	看	过去的	艾格尼丝	和	手表	她	.

但他个子很高，或许能越过艾格尼丝看到她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['redi] ,

They	**were**	**both**	**ready**	**,**
他们	是	两个都	准备好	,

他们俩都准备好了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bætɒn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biːt] [taɪm] .

and	**Aunt**	**Emma**	**stood**	**by**	**the**	**piano**	**with**	**the**	**little**	**black**	**baton**	**with**	**which**	**she**	**beat**	**time**	**.**
和	阿姨	艾玛	站立	经过	这	钢琴	和	这	小的	黑色的	指挥棒	和	哪个	她	打	时间	.

艾玛阿姨站在钢琴旁，手里拿着一根黑色的小指挥棒，用它打着节拍。

['ruːbi] ['kaʊntɪd] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [səʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Ruby	**counted**	**softly**	**under**	**her**	**breath**	**so**	**she**	**should**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
红宝石	计数	轻轻	在下面	她	气息	所以	她	应该	是	当然	不是	到	制作	一个	错误	.

露比轻轻地低声数着，以免出错。

['ægnəs] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [nəʊts] , [ðen] ['ruːbi] [keɪm] [ɪn] ['prɒmptli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Agnes	**played**	**her**	**first**	**notes**	**,**	**then**	**Ruby**	**came**	**in**	**promptly**	**with**	**her**	**chord**	**,**	**and**	**then**	**,**
艾格尼丝	玩	她	第一的	笔记	,	然后	红宝石	来了	在	及时	和	她	弦	,	和	然后	,

艾格尼丝弹奏了她的第一个音符，然后露比紧接着弹奏了她的和弦，然后，

[əʊ] , ['ruːbi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [maɪt] ['əʊpən][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selə(r)] ,

oh	**,**	**Ruby**	**wished**	**that**	**the**	**floor**	**might**	**open**	**and**	**let**	**her**	**go**	**through**	**into**	**the**	**cellar**	**,**
哦	,	红宝石	希望	那	这	地面	可能	打开	和	让	她	去	通过	进入	这	地窖	,

哦，露比多么希望地板能打开，让她进入地窖。

— [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ægnəs][tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rʌn] ,

—	**she**	**forgot**	**that**	**she**	**had**	**to**	**wait**	**a**	**bar**	**for**	**Agnes**	**to**	**play**	**her**	**little**	**run**	**,**
—	她	忘了	那	她	有	到	等待	一个	酒吧	为了	艾格尼丝	到	玩	她	小的	跑步	,

她忘了自己还得等一小会儿艾格尼丝演奏完她的小曲子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [beɪs] .

and	**began**	**on**	**her**	**bass**	**.**
和	开始	在	她	低音	.

然后她开始弹奏贝斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ægnɪsɪz] [kwɪk] [wɪt] [ðæt] [seɪvd] ['ruːbi] [frɒm; frəm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	was	Agnes's	quick	wit	that	saved	Ruby	from	mortification	that	she	would
它	曾是	艾格尼丝的	快的	有	那	已保存	红宝石	从	屈辱	那	她	会

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['evə(r)] [tuː; tə] [fə'get] .

have	found	it	hard	ever	to	forget	.
有	成立	它	难的	曾经	到	忘记	.

幸亏艾格尼丝机智幽默，才让露比免于遭受终生难忘的羞辱。

" [kiːp] [raɪt] [ɒn] , ['ruːbi] .

"	Keep	right	on	,	Ruby	.
"	保持	正确的	在	,	红宝石	.

“继续前进，Ruby。”

[doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .

Don't	stop	for	anything	,	"	she	whispered	softly	.
不	停止	为了	任何事物	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“什么事都不要停下来，”她轻声低语道。

['ruːbiz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [kiːz] ,

Ruby's	first	impulse	had	been	to	take	her	hands	off	the	keys	,
Ruby 的	第一的	冲动	有	到过	到	拿	她	双手	离开	这	钥匙	,

露比的第一反应是把手从钥匙上拿开。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] ;

and	perhaps	run	away	as	she	liked	to	do	when	things	went	wrong	;
和	也许	跑步	离开	作为	她	喜欢	到	做	什么时候	事物	去	错误的	;

或许她会像往常一样，在事情不顺利的时候逃跑；

[bʌt; bət]['ægnəs] - ['wɪspə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [ɒn] .

but	Agnes	'	whisper	reassured	her	,	and	she	kept	steadily	on	.
但	艾格尼丝	-	耳语	放心	她	,	和	她	保留	稳步	在	.

但艾格尼丝的低语让她安心，她继续稳步前进。

['ægnəs] [left] [ðə; ði] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ,

Agnes	left	the	run	out	,	and	started	in	with	the	air	,
艾格尼丝	左边	这	跑步	出去	,	和	开始	在	和	这	空气	,

艾格尼丝没有跑垒，而是直接起跳。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] ['emə] , ['eɪgjuː] ,

and	so	no	one	but	Miss	Emma	,	Agues	,
和	所以	不	一	但	错过	艾玛	,	疟疾	,

所以除了艾玛小姐，没有人.....

[ænd; ənd] ['ruːbi] [njuː] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	Ruby	knew	that	any	one	had	made	a	mistake	.
和	红宝石	知道	那	任何	一	有	制成	一个	错误	.

露比知道，每个人都犯了错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ðæt] ['ægnəs][hæd; həd]

Of	course	it	would	have	been	prettier	if	the	little	run	that	Agnes	had
的	课程	它	会	有	到过	更漂亮	如果	这	小的	跑步	那	艾格尼丝	有

['præktɪst] [səʊ] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,

practised	so	faithfully	for	weeks	might	have	been	played	where	it	belonged	,
已实践	所以	忠实	为了	周	可能	有	到过	玩	在哪里	它	属于	,

当然，如果艾格尼丝苦练数周的那段小跑能在它应该出现的地方演奏，那就更美了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [spɔɪl] [ðə; ði] [piːs] ,

but	it	did	not	really	spoil	the	piece	,
但	它	做过	不是	真的	剧透	这	片	,

但这并没有真正毁了这首曲子。

[ænd; ənd] ['ru:bi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] [li:f] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ,

and	Ruby	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	leaf	was	turned	over	,
和	红宝石	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	叶子	曾是	转向	超过	,

当树叶被翻过来时，露比松了一口气。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['smu:ðli] .

and	she	found	that	everything	was	going	smoothly	.
和	她	成立	那	一切	曾是	去	顺利	.

她发现一切都很顺利。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] , ['ægnəs] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)]

"	You	were	so	good	,	Agnes	,	"	she	whispered	,	when	they	went	back	to	their
"	你	是	所以	好的	,	艾格尼丝	,	"	她	低声说道	,	什么时候	他们	去	后退	到	他们的

[si:ts] .

seats	.
座位	.

“你表现得真好，艾格尼丝，”她们回到座位上时，她轻声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [stɒp] [æz; əz] [nɒt] ,

"	I	thought	that	I	might	just	as	well	stop	as	not	,
"	我	想法	那	我	可能	只是	作为	出色地	停止	作为	不是	,

“我想，我不如干脆停下来算了。”

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['dredf(ə)l] [mis'teik] .

when	I	had	made	such	a	perfectly	dreadful	mistake	.
什么时候	我	有	制成	这样的	一个	完美	可怕	错误	.

当我犯下如此可怕的错误时。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['evri] [wʌn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	wonder	if	every	one	knew	it	.	"
我	想知道	如果	每一个	一	知道	它	.	"

我想知道是不是每个人都知道。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ægnəs] [rɪ'tɜ:nd] ['kʌmfətɪŋli] .

"	No	,	I	am	sure	no	one	suspected	it	,	"	Agnes	returned	comfortingly	.
"	不	,	我	是	当然	不	一	怀疑	它	,	"	艾格尼丝	返回	令人欣慰的是	.

“不，我肯定没有人会怀疑，”艾格尼丝安慰道。

" [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [nju:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

"	No	one	but	your	aunt	knew	,	and	she	could	see	how	it	happened	,
"	不	一	但	你的	阿姨	知道	,	和	她	可以	看	如何	它	发生	,

“除了你姑姑，没有人知道这件事，而她亲眼目睹了事情的经过。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌju: 'es] [stɒp]

and	I	am	sure	she	liked	it	a	great	deal	better	than	having	us	stop
和	我	是	当然	她	喜欢	它	一个	伟大的	交易	更好的	比	拥有	我们	停止

[ænd; ənd] [stɑ:t] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	start	all	over	again	.
和	开始	全部	超过	再次	.

我相信她肯定更喜欢这样，而不是让我们停下来重新开始。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['eksəsaɪzɪz] [pɑ:st] [ɒf] ['veri] ['smu:ðli] ;

"	All	the	rest	of	the	evening's	exercises	passed	off	very	smoothly	;
"	全部	这	休息	的	这	晚上	练习	通过了	离开	非常	顺利	;

“当晚其余的训练都非常顺利；

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [prɪ'zentɪd] [mɪs] ['tʃæpmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪŋkˌstænd] ,

the	girls	presented	Miss	Chapman	with	a	handsome	inkstand	,
这	女孩们	呈现	错过	查普曼	和	一个	英俊的	墨水台	,

女孩们送给查普曼小姐一个漂亮的墨水瓶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['stʌdi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔ:l]

and	she	expressed	her	approval	of	their	faithfulness	in	study	during	the	fall
和	她	表达	她	赞同	的	他们的	忠诚	在	学习	期间	这	落下

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

她对他们在秋季几个月里认真学习表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz] ,

and	then	presented	the	prizes	,
和	然后	呈现	这	奖品	,

然后颁发了奖项。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [laɪkt] [ðə; ði]

and	then	came	the	part	of	the	entertainment	that	most	of	the	girls	liked	the
和	然后	来了	这	部分	的	这	娱乐	那	最多	的	这	女孩们	喜欢	这

[best][ɒv; əv][ɔ:l] ,

best	of	all	,
最好的	的	全部	,

接下来就是大多数女孩最喜欢的娱乐环节了。

— [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

—	the	refreshments	.
—	这	茶点	.

——茶点。

['ru:bi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['sli:pi] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] ,

Ruby	was	not	at	all	sleepy	when	bed	-	time	came	,
红宝石	曾是	不是	在	全部	困	什么时候	床	-	时间	来了	,

到了睡觉时间，露比一点儿也不困。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	she	wished	that	she	could	start	for	home	at	once	without	waiting	for
和	她	希望	那	她	可以	开始	为了	家	在	一次	没有	等待	为了

['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ,

morning	to	come	,
早晨	到	来	,

她多么希望自己能立刻动身回家，不用等到天亮。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] ,

but	sure	as	she	was	that	she	should	not	go	to	sleep	all	night	,
但	当然	作为	她	曾是	那	她	应该	不是	去	到	睡觉	全部	夜晚	,

但她非常确定自己整晚都不能睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ru:θi] ,

but	that	she	should	lie	awake	and	talk	to	Ruthy	,
但	那	她	应该	说谎	醒	和	讲话	到	露西	,

但她应该彻夜难眠，和露西说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd]

she	had	hardly	put	her	head	on	her	pillow	before	her	eyes	closed
她	有	几乎	放	她	头	在	她	枕头	前	她	眼睛	关闭

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

and	she	was	sound	asleep	.
和	她	曾是	声音	睡着了	.

她刚把头放在枕头上，眼睛就闭上了，睡得很沉。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	next	thing	she	knew	was	that	her	aunt	was	trying	to	waken	her	,
这	下一个	事物	她	知道	曾是	那	她	阿姨	曾是	尝试	到	唤醒	她	,

她醒来时，发现姑姑正在试图叫醒她。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,

and	telling	her	that	they	must	hurry	to	be	ready	for	the	train	,
和	讲述	她	那	他们	必须	匆忙	到	是	准备好	为了	这	火车	,

并告诉她他们必须抓紧时间准备赶火车。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] .

as	they	had	several	things	to	do	before	they	could	start	.
作为	他们	有	一些	事物	到	做	前	他们	可以	开始	.

因为他们在开始之前还有好几件事要做。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]['weɪkən] ['ruːbi] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

It	did	not	take	long	to	waken	Ruby	then	,	you	may	be	sure	.
它	做过	不是	拿	长的	到	唤醒	红宝石	然后	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，唤醒Ruby并没有花费太多时间。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ə'gen] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

And	so	she	went	home	again	,	to	find	her	dear	mother	looking	almost	as
和	所以	她	去	家	再次	,	到	寻找	她	亲爱的	母亲	寻找	几乎	作为

[wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

well	as	ever	,
出色地	作为	曾经	,

于是她又回到了家，发现她亲爱的母亲看起来几乎和以前一样健康。

[ænd; ənd][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] ;

and	so	glad	to	see	her	dear	little	daughter	again	;
和	所以	高兴的	到	看	她	亲爱的	小的	女儿	再次	;

她很高兴再次见到她心爱的小女儿;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['ruːbi] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [bʊk]

and	she	was	just	as	happy	as	Ruby	herself	when	she	saw	the	pretty	book
和	她	曾是	只是	作为	快乐的	作为	红宝石	她自己	什么时候	她	锯	这	漂亮的	书

[ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [wʌn] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] .

that	Ruby	had	won	as	the	prize	for	deportment	.
那	红宝石	有	韩元	作为	这	奖	为了	仪态	.

当她看到露比因举止得体而赢得的那本漂亮的书时，她和露比一样高兴。

[ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['feɪθfəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

That	assured	her	that	Ruby	had	indeed	faithfully	kept	her	promise	of
那	保证	她	那	红宝石	有	的确	忠实	保留	她	承诺	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

trying	to	be	good	,
尝试	到	是	好的	,

这让她确信露比确实信守了努力做个好孩子的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

and	that	she	had	succeeded	.
和	那	她	有	成功了	.

而且她成功了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

Such	a	happy	home	-	coming	as	it	was	;
这样的	一个	快乐的	家	-	未来	作为	它	曾是	;

这是一次多么令人高兴的回家之旅啊!

[ænd; ənd]['ægnəs][hæd; həd][səʊ] [wɔːm] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd]

and	Agnes	had	so	warm	a	welcome	that	she	felt	almost	as	if	she	belonged
和	艾格尼丝	有	所以	温暖的	一个	欢迎	那	她	毛毡	几乎	作为	如果	她	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	family	.
到	这	家庭	.

艾格尼丝受到了如此热情的欢迎，她感觉自己几乎就像是这个家庭的一员。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['ruːbi] [hɪə(r)] ,

But	we	must	say	good	-	by	to	Ruby	here	,
但	我们	必须	说	好的	-	经过	到	红宝石	这里	,

但我们必须在这里和Ruby说再见了。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɒlədeɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] ,

and	leave	her	enjoying	the	happy	holidays	which	she	had	earned	by	faithful	study	,
和	离开	她	享受	这	快乐的	假期	哪个	她	有	获得	经过	忠实	学习	,

让她享受她通过勤奋学习赢得的快乐假期吧。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['evri] [wei] ,

by	trying	to	please	her	teachers	in	every	way	,
经过	尝试	到	请	她	教师	在	每一个	方式	,

她想方设法讨好老师，

[ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [pv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] ;

and	by	trying	to	make	the	very	best	of	herself	and	make	others	happy	;
和	经过	尝试	到	制作	这	非常	最好的	的	她自己	和	制作	其他的	快乐的	;

她努力做到最好，并尽力让别人开心；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['ruːbi] [ðɪs] [taɪm] ,

and	I	am	sure	when	you	say	good	-	by	to	Ruby	this	time	,
和	我	是	当然	什么时候	你	说	好的	-	经过	到	红宝石	这	时间	,

我相信，这一次当你和Ruby道别时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɜːst] [pv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [pliːz] ['ruːbi] [hɜː'self] .

you	will	agree	with	me	that	she	is	a	far	more	lovable	little	girl	than	she	was	when	she	tried	first	of	all	to	please	Ruby	herself	.
你	将要	同意	和	我	那	她	是	一个	远的	更多的	可爱的	小的	女孩	比	她	曾是	什么时候	她	尝试	第一的	的	全部	到	请	红宝石	她自己	.

你会同意我的看法，她现在比以前一心只想取悦露比的时候可爱多了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神